

گۆقاری کۆژی
زانپاری کورد

بەرگی پێنجۆم

١٩٧٧



گؤۆاری كؤۆرى
زانپارى كورد

به رگى پئنجهم

۱۹۷۷



چاپخانهى كؤۆرى زانپارى كورد - به عندا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



نۆسه‌ری هەر وتار و لیکۆئینه‌وه‌یه‌ک که لهم گۆقاره‌دا
بلاو ده‌کرێته‌وه‌ خۆی به‌رپرسیاری ناوه‌رۆکیه‌تی •

★ ★ ★

• البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها •

به ناوی خوای گهوره

بابا تاهیری همه دانی مه شهور به عوربان

نهندامی کارا : شیخ محممدی خال

دهرباره‌ی زینده گانجی ئەم شاعیره نهمه به داخه وم تائیتا شتیکی وا نه نوسراوه که که میك له ژبانی ئەم شاعیره به هره مه نده مان نیشان بدات ، یا گو شه یه ك له گه وره پیت ئەم خواناسه دلپاکه مان بو ژۆناك بکاته وه ، شه للاً به شه للابی خوا ئەوی هه شه هه ر نه تۆسرایه ، نه له کۆن و نه له تازە ، چونکه هیچیان به پارێزیا نه ژۆیشتۆن و له جیاتنی ئەوهی باسی به هره و گه وره پیت بکن ، که چتی پچۆکیان کردۆته وه .

بێ گومانم ئەگەر چه ند چامه یه کی بووتبایه ، به ربایی و رق پامایێ له تعریفی چه ند پاشایه کی زۆرداری ستمکارا ، یا چه ند چه کامه یه کی بنۆسیایه له شین و واوه یلای چه ند مردۆیه کی ده وله مه ندی ناودارا ، ئیستا وا بێ ناو و نیشان نه ده مایه وه و به سه ده ها هۆزراوه و په خشان ده تۆسرا له ستایشیا و پایه ی شیعەر و خوینده واری برابوه ئاسمان ، به لآم چونکه له ژبانی کوردیکی مه ردی خوا په رستی راست په رست بوه – به بێ نه وایێ هاته جیهان و ، به بێ نه وایێ ژبا و به بێ نه وایێ مه رد و له جیهان ده رچۆ ، هه ر وه ك خۆی ده لێ :

من بی‌سهر و سامان دروست‌کراوم
 پمیشکانانه من دروست‌کراوم
 پمیشکانان هم‌موق بو ژیر خاک چون
 ئەمن له خاکی ئەوان دروست‌کراوم (۱)

که‌واته راست‌ترین قسه‌یه‌ك که وترابیی دهرباره‌ی ئەم شاعیره خوا -
 پیتاوه و ئەم سۆفیه دلبیداره‌ی پایه‌به‌رزه ، ئەوه‌یه که به‌زاستی
 شتیکی‌وای دهرباره نه‌توسراوه ، نه له‌بابهت بونی و ، نه له‌بابهت مردنی و ،
 نه له‌بابهت دیوانی و ، نه له‌بابهت شتی توسراوی‌تریه‌وه ، به‌بی ئەم
 چوارینه‌ی که هه‌زار ساله به یادگار به‌جیی هیشتون و ئیستاش هه‌ر
 به‌تین و ته‌وژمن وه‌ك ئەه‌وکاته‌ی که تیا وتراون و هه‌میشه له‌گوییچکه‌ی دلی
 بی‌نه‌ویانی دلسوت‌اوانا ده‌زژینه‌وه .

باباتا‌هیر ئەو شاعیره دلسوت‌اوه‌یه ، که به‌شیر و شوژی خۆی له
 داوینی کیوی « ئەل‌وند » هوه گویی هم‌موق جیهانی پزکردوه له‌ئاوازی
 چوارینه‌کانی خۆی .

باباتا‌هیر ئەو خاوه‌ن سۆز و گودازه‌یه که هه‌زار ساله شیره‌کانی له‌ناو
 دل و ده‌رقنی خوینده‌وارانا چون‌یه‌ك جییان بوته‌وه ، ئەم دلسوت‌اوه هه‌ر دلی
 سوت‌اوه و ده‌رقنی پزشۆر و شوژی و یستوه ، ئیتر له‌بیری ورده‌کاری و
 مه‌به‌ستی باریک و په‌نهان و مه‌عنا‌ی پیچراوه و نادیار و قافییه‌سه‌نجیدا

(۱) ئەم چوارینه‌ی باباتا‌هیره له‌لایه‌ن شاعیری تازه‌ی به‌هرمه‌ند کاک دلزاری
 کۆبی‌ه‌وه هه‌ول‌دراوه که بکڕین به‌کوردیی سۆرانج ، به‌لام به‌داخه‌وه هه‌ر
 حه‌فتا و حه‌وت چوارینه‌ی تانیستا بو کراوه و به‌تایبه‌تج له‌چاپی‌داوه و
 ناوی ناوه « گه‌نجینه » و به‌شی زۆری هه‌روه‌ك خۆی ماوه‌ته‌وه و ئەم
 چوارینه‌یه ، به‌کیتکه له‌و چوارینه‌ی که له‌لایه‌ن ئەوه‌وه وه‌رنه‌گیزژاوه ،
 ساخوا به‌میهره‌بانج خۆی یارمه‌تج بدات بو ته‌واوکردنی ئەم پرۆژه
 پرۆژه .

نەبوە ، شیعەرە کانی لە گەڵ کەمێک سادەبیدا کە هەبەتی ، وا بەتین و تەوژم و پزسۆز و گودازن ، لە هەمو دلیکا وەک یەک کاریگەرن .

بەزاستی ئەو چەزە دۆکە لەی کە وەختی خۆی لە دلی باباتاھیرە وە دەرچووە لە گەڵ خۆیندەنەوێ ئەم چوارینانەدا ، ئیستاش هیشتا هەر تەمی نەزە و یووە تەووە و ئەو قرچ و هۆزە ی کە لە دلی ئەوی بەرداووە و ئەو سۆز و گودازە ی کە لە دلی ئەوی هەستاندووە ، پیاوم دەوێ نزیکی بکە و یتەووە و دل بیدارم دەوێ دۆ چوارینە ی لێ بخوینتەووە ، تا بزانی چۆن دلی دە کە و یتە پە لە پەل و جونبوش و جۆش و خرۆش ، خوا یە ئەم دلی باباتاھیرە دە بێن چ مە کینە یە کێ کارە بای بەتین و تەوژم بۆ بێ ، کەوا ئیستاش هەر کە سێک تۆزێ نزیکی بکە و یتەووە ، دە یگرێ و رای دە کیشێ و هەر کە سێک چوارینە یە کێ لێ بخوینتەووە دە یستۆتیت و ئاگری تێ بەردەدات .

ئەم چوارینانە ی باباتاھیرە ، وەک خاوە نە کە ی ئارایش نە دراو ن ، بە لکو وەک ئەو ، بە سادە بێ و رۆکراو بێ و ، بێ بەردە و رۆپۆش ها تۆ نە تە ناووە وە و زۆر ریکی دل و دە رۆن و بێر و باوہ زێ هەمو گە لیک و هەمو تیرە یە کە ، نەک هەر لە رۆژە لە تانی ناوہ زاستا ، بە لکو لە هەمو ئە و رۆپا و رۆسیاشا ، کەس نیە کە چەند چوارینە یە کێ لێ خۆیندیتەووە ، بیخود نە بۆ بێ و سەر مەستی بادە ی راستی و راست پەرستی بابا نە بۆ بێ .

باباتاھیر لەو عاشقانە یە کە بە دەردی دلی خۆ یە وە دە نالینێ و بە شوین دەرمانا ناگە زێ و بە سۆزی سینە ی خۆ یە وە لە دلا دە سۆتێ و دەردی دە رۆنی خۆ ی ئاشکرا ناکات .

لە بەر ئەو ی کە ئەم چوارینانە لە زۆر کۆنە وە لە دلی خۆیندە وارانا

جیگایان بۆته‌وه و په‌سەند کراوی همه‌مۆلایه‌کن ، زۆر له‌هاوزبانانی باباتاھیر ، چاویان له‌و کردوه له‌دانانی چوارینه‌دا به‌زبانی لورۆی و ئەمڕۆ – وه‌ک زانای به‌ناوبانگ ره‌شید یاسمی له‌پیشه‌کی دیوانه‌که‌ی بابادا ده‌لێ – چوارینه‌ی لورۆی له‌ زۆر مائی برا لورۆ کانمانا هەن ، به‌لکو ده‌گونجی زۆر چوارینه‌ی ئەم و ئەو له‌م دیوانی باباتاھیره‌شا بێ (۱) .

به‌لێ قسه‌ی پیاوانی گه‌وره و شیعری شاعیرانی به‌رز و ناودار ، وه‌ک موقتایس وانە ، زۆر شت به‌لای خۆیانا راده‌کێشن ، به‌م‌زه‌نگه‌ زۆر قسه‌ی جوان و شیعری جوان ده‌درینه پال ئەوان و تا رۆزگار دۆر بکه‌وێته‌وه و درێژ بێته‌وه ، قسه‌ی جوانی ئەوان و شیعری ره‌وانیان زۆرتر ده‌بێ ، مه‌لای مه‌زبۆره له‌ کاتی خۆیا ره‌نگبێ چەند قسه‌یه‌کی جوانی بۆبێ ، که‌چی ئیستاش به‌ سه‌ده‌ها قسه‌ی به‌ده‌مه‌وه ده‌که‌ن ، یا عومه‌ر خه‌یام و باباتاھیر ده‌گونجی له‌ کاتی خۆیاندا یه‌کی چەند چوارینه‌یه‌کیان وتبێ ، که‌چی ئیستا به‌ سه‌ده‌ها چوارینه‌یان هه‌یه ، به‌لێ ئەم شت هه‌لبه‌ستراوانه هه‌رچه‌ند ده‌بن به‌ په‌رده بۆ ئەو پیاوه‌ گه‌ورانە و به‌ رۆپۆش بۆ روخساریان ، به‌لام له‌ لایه‌کی تروه‌ گه‌وره‌یچ ئەم به‌هره‌مه‌ندانە نیشان ده‌دات ، که‌وا زۆر که‌س به‌ ناوی ئەوانه‌وه شیعری جوان ده‌لێن و ناوی خۆیان ون ده‌که‌ن ، هه‌ر بۆ ئەوه‌ی شیعره‌کانیان بلأوبێته‌وه ، با به‌ ناوی یه‌کیکی تریشه‌وه بێ .

ئیمه‌ ئەگه‌ر له‌ ژبانی باباتاھیر بێ ئاگا بێن و له‌ خانه‌واده‌یچ و ، بۆنی و خوێندنێ و تۆسراوانی و به‌سه‌رهاتی و مردنێ بێ خه‌به‌ر بێن ، باکمان نیه ، چونکه‌ یه‌ک هاواری ئەو و سۆزی دل و ده‌رونی که‌ به‌هۆی

(۱) وه‌ک مۆفاری «ئه‌رمغان» ی ژماره (۱) سالی (۱۰) ده‌لێ : هێندێ چوارینه که‌ به‌ هچ باباتاھیر زانراون ، له‌ دیوانی مه‌لا محمدی مازنده‌رانی و شاتر به‌گی محمدی همه‌دانیدا بێراون .

شیعره کانیوه به گوچکهی ئیمه ده گات ، له سەد تەرجه مەمی حال باشتر و
خۆشتر و گرنگتره .

شیری باباتاهیر وهك ئاوینه یه کی بالانما وایه ، چۆن ئەویان
هەر که سیک له بەردەمیا وێستا ، به ته‌واوی نیشانی دەدات ، له ته‌پلی سەرەوه
تا که ئەمۆستی پین و مۆ به مۆ ئاشکرا و نمایانی ده کات بۆ خۆی ، ئەمیشیان
هەر که سیک به وردی بیخوینیته‌وه ، هەرچی هەست و خواستیکی دلی خۆی
ههیه ، هەمۆی تیا ده‌خوینیته‌وه ، واته‌ئوه هه‌ستانه‌ی که به دلسی زۆر له
دل سۆتاوانا دین و ناتوانن خۆیان ته‌عبیری لێ بده‌نوه ، ئەم به جواترین
شیوه ته‌عبیریان بۆ لێ ده‌داته‌وه .

له هەمۆ کاتیکا شیعره کانی بابا بهر دل که وتون و زۆر دلگیر بوون و
مەردوم به‌هۆی ریکتی شیعره کانیوه له گەل دل و دەرۆنی خۆیانان — بابایان
به نزیك زانیوه له خۆیان ، بۆیه هیندیک به شاعیری ئاخر و ئۆخری سەده‌ی
حه‌وته‌میان داناوه .



ره‌زا قولیخان هیدایه‌تی ئەمیری شوعه‌رای ئێران — که له سالی ۱۲۸۸هـ
رۆژی ، کۆچی دوا‌ی کردوه — له کتیی « مجمع الفصحاء » دا ده‌لێ :
باباتاهیری هه‌مه‌دانی مه‌شه‌قور به « عوریان » ، له‌و پیاوه خوداییانه‌یه که له
وه‌ختی خۆیدا زۆر به‌ناوبانگ بوه ، هەرچه‌ند زۆر له زانایان و گومان
ده‌به‌ن که بابا هاوچه‌رخ‌ی سه‌لجوقیه‌کان بوه ، به‌لام وایه و له‌راستیدا
له‌کاتی ده‌یله‌میه‌کاندا ژیاوه و له سالی « ۴۱۰ » هـ ، کۆچی دوا‌ی کردوه
مردنی ئەم زۆر پێش فیرده‌وسی و عونصوری و هاوچه‌رخ‌کانیان که وتوه و
ئەم باباتاهیره دانه‌ری ئەو چوارینانه‌یه که هه‌میشه ده‌خوینرتنه‌وه و به‌سه‌ر

دهم و زبانه و هن ، هر وهك زور تألیفاتی تریشی هن که وا زانایان دهرسی ده کن .

میرزا مه هدی خانی که وهکب ، له ژبانی بابا تاهیردا که له گوژاری ناسیایتی بهنگاله « الجمعية الآسیویة فی بنغال » له سالی ۱۹۰۴م دا بلاوی کردوته وه ، میژوی له دایک بونی بابای به حسابی نه بجهد ، دهرهیناوه لهم چوارینه یه ی که ده لی : -

مو آن بحر م که در ظرف آمدستم
 مو آن نقطه که در حرف آمدستم
 بهر الفی الف قدی برای تو
 الف قدم که در الف آمدستم

به مزه نگه ده لی : « الف قد » و « طاهر » و « دریا » هر یه کیکیان به حسابی نه بجهد « ۲۱۵ » یه ، نجا نه گهر ژماره ی « الف قد » که ۲۱۵ یه له گه ل ژماره ی « الف » که (۱۱۱) یه له یه ک بدرین ژماره ی « ۳۲۶ » پهیدا ده بی ، که ریک به قه د حاصلی جهمی ژماره ی پیته کانی وته ی « هزار » ه ، له کاتیکا که وا بتوسری [ها - زا - الف - را] واته ناو « اسم » ی پیته کانی « هزار » بتوسری ، نه ک ناو تراو « مسمی » ه کان ، نه وچه له مه عنای شیعه ره که ناوا ده بیته : من نهو « الف قد » ^(۱) واته « طاهر » هم ، که له م « الف » هدا هاتومه ته جیهانه وه ، یه عنی « الف قد - الف » که سالی (۳۲۶) ه ریکی وته ی ه هزاره که به وزه نگه بتوسری که وتمان .

دائرة المعارفی ئیسلامی له باسی بابا تاهیردا ده لی : نه م میژو دهرهینانه بهم جورهی که میرزا مه هدی دهری هیناوه شتیکی زور هیچ و پوچه و جیی باوه ژ نیه .

(۱) واته قه د و بالا راست وهك نه لف .

لەم دۆ شیعەرەوە دەردەکهوێی که باباتاھیر خۆی وەك دەریایەکی
بێ پایانی وا ھاتۆتە پیش چاو ، که لە چوارچێوەیەکی بچوکا دەرکەوتیبیت
دنیای مایە « مادە » و جیھانی فراوان ، بۆ ھاتوچۆی ھەستی بلند و ،
پەروازی بیری چوست و چالاکى ، شوێنیکى تەسك و تروسکە و شابانی
ئەو – که دەبو لە جەولانگایەکی بێ پایانا ھەلنزیایە – ئیستا لە قەفەسیکی
تەنگا دیل و پابەندە .

ئەم پیری دەستگیرە و ئەم رەندی بەھەست و بیرە ، ئەم سۆفییە
دل زۆناکە و ئەم خواناسی دەروون پاکە ، لە گەل ئەم ھەموو ھونەر و
ئازادییەدا و لە گەل ئەم گشت وریایێ و ئامادەییەدا ، دەلێی خالە و لەسەر
پیت دانراوە ، چۆن ئەو پیتە لە ھەر شکلیکا بێ بەو خالە ئەحوالی
دەردەکهوێ و مەعنای ئاشکرا دەبێ ، ئەمیش وایە ، کەوا جارجار بە
چوارینەکی خۆی ، دەم دەبات بۆ گری کۆیرەى دلی یەکیك و دەیکاتەوہ و
قسە دەکات لە نھیتی دلێك و ئاشکرای دەکات .

میستەر براون لە باسی باباتاھیر لە میژوی ئەدەبی ئیراتییدا دەلێ :
کووترین تۆسراویك که بەرچاوم کەوتیبیت و قسە لەم شاعیرە گەورەییە
بکات ، کتیبی « راحة الصدور ، وآية السرور » ، که دەستوسیکی کۆنە
لە نامەخانە « مکتبە » ی پارسدا و لە لاپەژەى ٤٣دا دەلێ : کاتیک که
یەکەمین پاشای سەلجوقی توغرول بەگ^(١) چۆ بۆ ھەمەدان سێ پیری

(١) توغرول : محمدی کۆزی میکائیلی کۆزی سەلجوقی کۆزی تەلقە ، که لە
سالی ٤٣١ هدا بوە بە پاشا و زال بووہ بەسەر مەسمودی کۆزی
سولتان مەحمودی غەزەنەویدا و دەستی گرت بەسەر خوراسانا و لە
سالی ٤٣٣ هدا ، طبرستان و گورگان و ، لە سالی ٤٤٦ هدا ،
نازربىجان و ، لە سالی ٤٤٧ هدا بەغداى گرت و دوان « خطبە » ی

تهریقہ له همه‌دانا بۆن : باباتاھیر و باباجعفر و شیخ حەمشا^(۱) ، له‌ودەمەدا ئەم سۆزپیرە لەسەر کئیویک و یستانون له بەردەمی همه‌دانا ، که بهو کئیویان وتووہ «خضر» ، سولتان توغول که له دورەوہ بەدیان دەکات، پیتی دەلێن : ئەمانە سۆزپیری زۆر گەورەن ، سولتان دادەبەزێ و له گەل وەزیریکی خۆی (أبو نصر الکندری) دەچیی بۆ لایان و دەستیان ماچ دەکات و داوای نزای چاکیان لێ دەکات ، باباتاھیر پیتی دەلێ : ئەی تورکی ، نیازت چیه که بیکەیت له گەل بەندەگانی خوادا ؟ سولتانیش دەلێ : هەرچی توو بفەرمویت من ئەوہ دەکەم ، باباتاھیریش دەلێ : ئەوہ بکه که خوا فەرمانی پێ دەدا بە ئایەتی « ان الله یأمر بالعدل والاحسان »^(۲) سولتان به قسە کهی بابا دەست دەکات به گریان و دەلێ : بەلێ خوا یار بێ وا دەکەم، ئنجا باباتاھیر ئەو ئەمۆستیلەیهی که له پەنجەیا دەبێ دەری دەهێنێت و دەیکاته پەنجەیی

جومعان بەناوی ئەوہوہ خویندراپوہ ، هەر لهو سالدەمۆسل و دیار بەکری گرت و له سالی ۵۴ هدا ، کچی خەلیفە القائم بامراللهی مارە کرد و له سالی ۵۵ هدا مرد .

(۱) حەمشا ، یا حەمشاد ، یا مەمشاد ، هەرسێکیان کورتەیی « محمد شاد » ن و ئەمانە هێچیان بە پیتی ئەو کتیبانەیی که لە بەردەستان ، لە پیرانی ناودار نەبون له کاتی باباتاھیردا ، بەلێ مەمشادی دینەوەرێ بوہ له زانایان و پیرانی گەورەیی کورد ، بەلام بە پیتی نۆسینی شیخ عبدالوهابی شعرانی له کتیبی « طبقاتی کبری » جەلدی (۱) لاپەژە (۸۷) چاپی میسر ، له سالی ۲۹۷ هدا کۆچی دوایێ کردوہ و بە پیتی نۆسینی ریسالەیی « قوشەریی » ، لاپەژە (۲۵) چاپی میسر ، له سالی ۲۹۹ هدا مردوہ ، که واتە به همه‌حال ئەم پیرە زۆر له پیش باباتاھیرابوہ ، بەلام له گەل ئەمەشا هیچ دۆر نیە ئەگەر له کاتی باباتاھیردا پیریکی بۆین له همه‌دان به ناوی حەمشا ، یا حەمشادەوہ و ناوی نەنۆسرا بێ له میژۆدا وەک هەزارانی تر .

(۲) سۆرەدی نحل ئایەتی ۹۲ .

سولتان و پیتی ده لیت : وهك ئەم ئەمۆستیلەیه وا مولکی جیهانم كرده په نجهت ، تۆش خاوهنی داد و عدالت به له گەل بهنده گانی خوادا ، سولتان دواي ئەوه هه میشه بۆ پیروزی ئەو ئەمۆستیلەیهی هەل گرتوه هەر چه ند چۆبینه جه نگیکه وه ، کردۆبه ته په نجهی .

به ژاستی ئەم مژدهیهی که بابا تاهیر دای به توغول پاشا ، خوا هینایه دتی و به و رهنگه مایه وه تا مردن .

میستهر براون بۆی دهر که وتوه ، که ئەم شاعیره به هره مه نده ، له ناوه ژاستی سه دهی یازده هه می زاینیدا ژیاوه ، وهك پیاویکی خواپت مه جزوبی ، سه ره گرمی ، دل بیدار .

ئەم کتیبی (راحة الصدور) ه ، وهك زانای به ناوبانگ رهشید یاسمی له پیشه کچی دیوانی بابا تاهیر ، چاپی دۆهه م ، چاپخانه ی ئه رمغان ، سالی ۱۳۱۱هـ ره ژویدا ، ده لێ - له ناوه نندی سالی ۵۹۹ و ۶۰۰هـ دا تالیف کراوه .

له پیشه کییه کی دیوانی بابا تاهیر دا که به ئینگلیزی تۆسراوه و له لایه ن خوالی خۆشبو محمد علی عه ونیه وه وه ره گیزراوه ته سه ره عه ربی ، ده لێ : ئەم کتیبی (راحة الصدور) ه ، تالیفی نجم الدین ابی بکر محمدي کورزی سلیمانی راوه ندییه ، که یه کیکه له سه له جوقیه کان و دیناوه بۆ ابوالفتح که یخوسره وی کورزی علاء الدوله ، که حاکیکی سه له جوقتی بوه .

له په راویزی میژوی ئەده بی ئیران که له لایه ن « ئەدوارد جراثیل براون » وه تۆسراوه ، ده لێ : ئەم کتیبه له سالی ۱۹۳۱م دا چاپ کراوه و شاعیری گه وره و بزانه ، خوالی خۆشبو سیر محمد اقبال خانی لاهوری ، راست که ره وه « مصحح » ی بوه و ئەم راست که ره وه یه ، عینسی عیاره ته که ی کاتبی نوسخه ده ستۆسه که ی وه ره گرتوه که ده لێ : « تمت فی

غرة رمضان سنة خمس وثلاثين وستمائة في يدي الضعيف المحتاج الى عفو رب الناس الياس بن عبدالله الحافظ القنوني حامدا على نعمه ، ومصليا على نبيه ، محمد وآله واصحابه اجمعين » كه واته ئەم كتيبه له سالی ۵۹۹ و ۶۰۰ هـ دا دانراوه و له سالی ۶۳۵ هـ دا ئەم نوسخه‌ی پارسه‌ی له بهر تۆسراوه ته‌وه و ئەو نوسخه ده‌ستۆسه ئەمرۆ ، تا قانه نوسخه‌یه كه له هه‌مو جیهانا كه ئیستا وا به چاپکراوی بڵاوبۆته‌وه .

ئیره‌دا زانای به‌ناوبانگ ره‌شید یاسمی لیکۆلینه‌وه‌یه‌کی زۆر جوانی هه‌یه بۆ دۆزینه‌وه‌ی سالی له‌دايك بونی باباتا‌هیر ، ده‌لی : ئەم چۆنی توغرول پاشایه بۆ هه‌مه‌دان ده‌بی له سالی ۴۴۷ تا ۴۵۰ هـ دا بۆبی ، چونکه ته‌ی « پیر » له عیباره‌ته‌که‌ی « راحة الصدور » دا با به‌مه‌عنا پیری به‌سالآچۆشا نه‌بی ، به‌لكو به‌مه‌عنا پیری ده‌ست‌گیر بی ، به‌لام له‌شیوه‌ی قسه و گوفت و گوکه‌ی باباتا‌هیر له‌گه‌ل پاشایه‌کی وه‌ك توغرول به‌گا و پێش‌که‌وتنی له هه‌ردۆ هاوژیکانی خۆی له قسه‌کردنا ، ده‌رده‌که‌وی که ته‌مه‌نی باباتا‌هیر له‌و رۆژه‌دا له په‌نجا سال که‌متر نه‌بوه ، ئە‌گه‌ر زیاتر نه‌بۆبی ، ئنجا به‌م‌پێه ده‌بی باباتا‌هیر له ئاخر و ئۆخری سه‌ده‌ی چواره‌ما له‌دايك بۆبی .

باباتا‌هیر له چوارینه‌که‌ی پێش‌تۆدا که‌وتی : « الف قدم که در الف آمدستم » خۆی به‌یه‌کیک له‌و پیاوه‌گه‌ورانه‌داناوه که له‌سه‌ری هه‌مو هه‌زار سالیکا خوا به‌کیکیان ده‌تیری ، دیاره که سه‌ره‌تای ئەم حیسابی هه‌زار ساله‌نای به‌میژۆی کۆچی بی ، به‌لكو ده‌بی به‌میژۆی زاینی بی ، به‌حیساییکی کورت ده‌رده‌که‌وی که مانگی کاتۆنی به‌که‌می سالی ۱۰۰۰ ی زاینی له‌گه‌ل سه‌ره‌تای مانگی موحه‌زه‌می ۳۹۱ ی کۆچی به‌كده‌گرنه‌وه ، به‌م‌پێه له‌دايك بونی باباتا‌هیر له سالی هه‌زاری زاینی و له سالی ۳۹۰ یا ۳۹۱

بۆیه کینگ له مه‌درسه دینه‌کان و دانیشتوه له باز نه «حەلقه» ی دەر سا
گویتی گرتوه له و دەرسانه‌ی که و تراونه‌ته‌وه و له و پرسیارانه‌ی که
کراون و وه‌لام دراونه‌ته‌وه ، وا دەرده‌که‌وی که بابا له‌پیشه‌وه تی‌نه‌گه‌یشتوه
له دەرسه‌کان ، روژی له فه‌قیکانی پرستیوه : ئیوه چۆن له‌م دەرسانه ده‌گه‌ن؟
ئه‌وانیش له روی تینالی و گالته‌پن‌کردنه‌وه و توپانه : ئیمه هه‌مو‌شه
ده‌چینه ناو‌حه‌وزه‌که‌ی مه‌درسه‌وه و چل جار خۆمانی تی‌هه‌ل‌ده‌کیشین ،
بۆیه وا خوا زه‌ینی رو‌ن کردۆین و له هه‌مو‌شتیک ده‌گه‌ین ، باباش به
دلێکی پاک‌وه ئه‌م قسه‌یه وه‌رده‌گرێ و باوه‌زی پی‌ده‌کات و شه‌وی
ئاینده ده‌چیتته‌ سه‌ر‌حه‌وزی مه‌درسه‌که و به‌به‌رد سه‌هۆله‌که‌ی ده‌شکینێ و
ده‌چیتته‌ ناویوه و چل جار خۆی تی‌هه‌ل‌ده‌کیشیت ، دوای ئه‌وه وا ده‌زانی
که تیشک له ئاسمانه‌وه دی و له ده‌میوه ده‌چیتته‌ ژۆره‌وه و به‌وه
رو‌ناکه‌ک و فراوانه‌ک له سنگی خۆیا به‌دی ده‌کات ، به‌یانی که ده‌چیتته
مه‌درسه‌ زۆر باش له دەرسه‌کان ده‌گات و له فه‌قیکان چاکتر حالێ ده‌بی
به‌ره‌نگیک که ده‌که‌ویته‌ کۆله‌که‌دان « مجادله » له‌گه‌ل مامۆستا و فه‌قیکانا ،
له‌مه هه‌مو‌ سه‌رسام ده‌بن و لیبی‌ده‌پرسن : ئه‌م زه‌ین رو‌نی و زاینه‌ت چۆن
ده‌ست‌که‌وت ؟ ئه‌ویش ده‌لی : ئیوه چۆن به‌شه‌و چۆنه‌ته‌ ناو‌حه‌وزی
مه‌درسه‌وه و چل جار خۆتان تی‌هه‌ل‌کیشاوه ، منیش وام‌کرد ، ئنجا
به‌م‌بۆنه‌یه‌وه ده‌لی : « أمسیت کردیا واصبحت عربيا » واته‌ له ئیواریدا کورد
بۆم و له به‌یانیدا بۆم به‌دانا له‌ علمی عه‌ره‌بیدا ، ئیتر دوای ئه‌وه ،
گه‌رمیه‌ک له له‌شیا په‌یدا ده‌بی ، به‌جۆرێک له هه‌ر لایه‌ک دابنیشتا‌یه که‌س
نه‌یده‌توانی له‌لایه‌وه دابنیشی و هه‌میشه به‌سه‌ر ته‌پله‌سه‌ری شاخی
ئه‌له‌نده‌وه بوه ، که شوینیکی زۆر سارده و هه‌میشه به‌فری پی‌وه‌یه و
کالایه‌کی زۆر ته‌نکی دزای له‌به‌را بوه و هه‌ر له‌به‌ره‌وه‌یه که ناوی

دهر کردوه به « عوریان » واته رهش و ژوت .

« بابا تاهیری شاعیر »

بابا تاهیر شاعیریکی بهرز و بالاییه به سروشت و عاشقیکی دل سوتاوی
دهر قون برینداره به جوریکی وا که کالایه کی عاشقانه ی به بالای خوی بزیه ،
که پوی له مهینهت و رایه لی له محیه ته ، وهك خوی ده لی :

دل یکم همس کربداری محیهت
له لای نهو گهرمه بازازی محیهت
کراسیکم به بالای نهو بزیه
له پوی مهینهت و تانی محیهت

بابا شاعیریکی سروشتیه ، هزار ساله ره ونهق و نازاوی « طراوة »
شعیره کانی خوی پاراستوه و ناگاداری کردوه و له م ماوه دؤر و دریزه دا ،
دلی دانا و نادانی وهك یهك راکیشاوه بؤلای خوی .

به لی بابا هر چه ند مهردومیکی بی خانه و لانه و بی ریشه « علاقه » و
په یوه ندی بوه له گه ل جیهان و جیهانیا ، به لام له گه ل نه و شدا ، تین و
ته و ژمیکی وای خستوته ناو چوارینه کانه وه ، شعیره کانی ئیستاش هر
نهقشن له سر رقه زه ی دلان ، ته نانهت نه وانیه که هاوزبان و
هاویشتمانیسی نین ، هر چه زیان له شعیره کایتی و خوشی و سؤزی لی
وهرده گرن و زؤر له شعیره کانی یان و هر گیزاوه ته سر زبانی خویان به
هؤنراوه یا به په خشان . زؤری وا هن که سؤزی دلی نه شاعیره دل سوتاوه
به جوریکی و کاری کردوته سر دلیان و سر مهستی گوفتاری نهوی
کردون ، که خوماره که یان به خویندنه وهی شعیره کانی نه و بی لاناچی ،
وهك نه م دؤ چوارینه ی که ده لی :

به‌سەر رۆتا زولف قه‌فقه‌ف کشاوه
که‌وا سونبول به‌ گۆل تێکه‌ل کراوه
په‌ریشان چۆن نه‌که‌ی تو تالی زولفان
به‌هه‌ر تالی دلی هه‌لواسراوه

★ ★ ★

له‌ ده‌س چاو و له‌ ده‌س دل هه‌ردو فه‌ریاد
که‌ چاو هه‌رچی بیه‌نی دل نه‌کا یاد
نه‌که‌م من خه‌نجه‌ری ، نوکی له‌ پۆلا
ئیتیر نه‌یده‌م له‌ چاو ، تا دل بی ئازاد

به‌زاستی ئه‌م دۆ چوارینه‌یه‌ به‌سه‌ر هه‌ر دل‌مردویه‌کا بخوینریتته‌وه ،
زیندۆی ده‌کاته‌وه و ته‌پوتۆزی مردنی لی دۆر ده‌خاته‌وه ، چ‌جای خوماړیک
که‌ بدا له‌ سه‌ر .

زۆر که‌سی‌وا هه‌ن که‌ عه‌شق و شوړیک له‌ دلایانا هه‌یه‌ و به‌دریژایی
ته‌مه‌نیان ناتوانن به‌ زوبان باسیکی نه‌وه‌هه‌ستی خۆیا نه‌ بکه‌ن ، به‌لکو
له‌م روه‌وه‌ زمانیان لال و قه‌له‌میان کۆله‌ له‌ ده‌ر بڕینیدا ، به‌لام بابا تاهیر ، به‌
زمانیکی کوردی ره‌وان ، باسی سۆز و شوړی دلی نه‌وان ده‌کات و سازی
بابا له‌ گه‌ل تاری دلی نه‌وانا ساز ده‌بی و ریک ده‌که‌وی ، هه‌رده‌می بابا
لۆره‌یه‌ک بکات به‌ چوارینه‌یه‌ک ، خیرا تاری دلی نه‌وان ده‌که‌ویته‌ په‌له‌په‌ل و
باله‌ته‌پێ ، یاخۆ هه‌ر کاتیک بابا ناله‌یه‌ک بکات و چوارینه‌یه‌کی خۆی
بخوینیتته‌وه ، نه‌وانیش له‌ خۆشیانا ده‌سته‌ده‌که‌ن به‌ ناله‌ نال ، به‌م‌زه‌نگه‌ نه‌گه‌ر
بابا بلێ :

وه‌رن نه‌ی دل سوتوانان با بنالین
له‌ده‌س یاری به‌ بی‌په‌روا بنالین
له‌بۆ لای بولبولی شه‌یدا له‌ گوێشه‌ن
بچین ، بولبول نه‌نالی تا بنالین

وہیا بلې :

لەگەل سۆتە دلانم چۆن نەنالم
لەگەل بېحاصلانم چۆن نەنالم
نەناتن بولبولانى ناو چىل و گول
كە من دۆرى گولانم چۆن نەنالم

ئەوان كەيفخۆش دەبن ، چونكە ھاودەمىك و ھاودەردىك بۆ خۆيان
دەدۆزنەوہ .

وہ ئەگەر بلې :

دلىكم ھەس لە عەشقت گىژ و وىژە
بىرژانگ كە لىك دەم سىلاوہ رىژە
دلى دلىداران وەك دارى تەژە
سەرى گىر ، سەرى خۆناوہ رىژە

ئەوان وەك شىتىكى نايابى ونبوى خۆيان بدۆزنەوہ ، يا وەك ماندى
بېنەوايەك كە گەنجىك بدۆزىتەوہ ، ياتىويەك كە سەرچاوى ئاويكى
ساردى سازگارى روناك بىيىتەوہ ، لە خۆشيانا گەشكە دەيانگرى .

بەزاستى ئاگرىك كە لە دلى بابادا ھەلگىرساوہ و زبانهى كىشاوہ ،
ئاگرىكى ھەتا ھەتايە ، تا جىھان جىھان بىن ، ئەو ئاگرە دەبرىسكىتەوہ و ،
ئاگرى تر بەر دەداتەوہ ، وەك خۆى دەلې :

بە ئاھى گونبەدى خەضرا بسۆچەم
فەلەكرا جوملە سەرتاپا بسۆچەم
بسۆچەم نەرنەكارمىرا بساچى
چ فەرمىايى بساچى يا بسۆچەم

واتە بەئايەك ئاسمان و زەوى ئەسوتىنم ، ئەى كەرىمى كارساز ، ئەگەر
كارم نەسازىتت ، ھەمۆ جىھان دەسوتىنم ، ئىجا دەفەرموى ، كارم
دەسازىتت ، يا من ئاگر لە جىھان بەربدەم ؟

وه ده‌لجی :

منم نهو ناگرین تهیره‌ی که ده‌رحال
 نه‌سوتیتم زه‌مین لیک‌دهم به‌ز و بال
 نه‌سوتز گهر بگا نه‌قشم له دیوار
 نه‌سوتی خه‌لق له‌به‌ر ته‌سیری تیه‌سال

له‌م دۆ چوارینه‌یه‌وه ده‌رده‌که‌وئی که بابا هیندی جار مه‌ستی باده‌ی
 خویج و له‌ده‌ریای گه‌وره‌بیج نه‌ودا نو‌قوم بوه و ئا‌گای له‌خوی
 نه‌ماوه و له‌وکاتانه‌دا قسه‌ی زلی بزژکاندوه ، وه‌ک « حه‌لاج » و
 « سوهره‌وردی » و « ابن‌العربی » .

★ ★ ★

بابا - وه‌ک ده‌رده‌که‌وئی له‌شیره‌کانیه‌وه - نه‌مالی بوه و نه‌حال و
 هه‌میشه‌به‌کیوی نه‌لوه‌نده‌وه بوه ، به‌روژ سوژاوه‌ته‌وه و گژوگیای
 خواردوه ، به‌شه‌ویش سه‌ری کردۆته‌سه‌ر به‌ردیکی ره‌ق، وه‌ک خوی ده‌لجی :

من نهو رهنده‌م که‌وا ناومه‌قه‌له‌نده‌ر
 نه‌خوانم هه‌س ، نه‌نانم هه‌س ، نه‌له‌نگه‌ر
 که‌روژ داها‌ت ، له‌دنیادا نه‌خۆم خول
 که‌شه‌و داها‌ت ، له‌سه‌ر به‌ردی نه‌که‌م سه‌ر

وه ده‌لجی :

چو مویه‌ک سۆته‌دل په‌روانه‌یی نی
 به‌عالم هه‌مچو مو‌دیوانه‌یی نی
 هه‌مه‌مارۆن و مو‌رون لانه‌دی‌رن
 منی دیوانه‌ه‌را ویره‌انه‌یی نی

واته‌له‌جیه‌انا په‌روانه‌یه‌ک نیه‌وه‌ک من دل‌سوتاو ، له‌عالمه‌دیوانه‌یه‌کی
 وه‌ک من نیه ، هه‌مو‌مار و مو‌ریک هیلانه‌یه‌کی هه‌یه‌که‌تیا به‌سه‌یته‌وه ، منی
 دیوانه‌نه‌بی که‌هیچ ویره‌انه‌یه‌ک شک‌نا‌به‌م .

وه دەلێ :

منم ئەو بازە سپییە هەمەدانێ
کە هێلانەم لە کێو بە نیهانی
بە بالی خۆم ئەزۆم لەم کەژ بو ئەو کەژ
بە دەستی خۆم ئەکەم نێچەرەوانی

★ ★ ★

باباتاهیر وەك دەردەكەوی لە هیندی چوارینە یەووە - سۆفیه کی
پایە بەرزى بالا و بلندە ، نایینیت لە سەرەتای تەمەنیەووە تا کۆچى دوابی ،
جاریك ئاوژى نەداووە تەو بەلای هێچ جۆرە خۆشیه کی دنیاووە ، نە لەبابەت
ژن و ، نە لەبابەت مأل و منأل و ، نە لەبابەت خاتوبەرە و ، نە لەبابەت
خواردن و خواردنەووە و ، نە لەبابەت کالآ و پۆشاك و ، نە لەبابەت پەيوەندی
ناو مەردومەووە ، زۆر لە چوارینەکانی لەگەل خوادایە کە دەلێ :

کۆی بە جینگای تو ئەى یاری دلخوا
هەتا ئەو جییه بەکەم بە رینگا
هەمو جى جییه ، کویرى دەرۆنم
خەتام وت خەتا استفراالله

لە شیعری یەكەمدا پرسیار لە جیى خوا دەکات ، لەپاشا پەشیمان
دەیتتەووە و دەلێ : خویە تو بى جینگایت و جینگای تاییەتیت نیە ، بەلکو
لە هەمو جییهك هەیت و هەمو بۆنەوەر عەرشی تۆیە ، بەلکو عەرشی تو
لە بۆنەوەر فراواترە وەك قورئان دەفەرموی « وسع كرسى السماوات
والارض » واتە عەرشی پاشایەتێ خوا لە ئاسمانەکان و زەوی فراواترە ،
بەلام من چاوی دەرۆنم کۆرە ، لەبەرئەووە خەتام وت کە پرسیارم لە جینگا
رینگای تو کرد و پەشیمان بۆمەووە و داوای لیخۆشبتون دەکەم .
بەلێ خوا لە هەمو شوێنیک هەیه و قەلەمژەوی زانیی هەمو

بۆنه وهره ، وهك له ئايه تيكي ترا ده فەرموي « وهو الله في السماوات وفي الارض يعلم سرکم وجهرکم ويعلم ماتكسبون » واته له هه مو ئاسمانه كان و زهويدا هه ر ئه وه خوا ، كه به هه مو نهيني و ئاشكرايه كتان ئاگاداره و ئاگاي له هه مو كرده و هيه كتان هه يه ، ئەم خوا گه وريه نه قه باره «حجم» ي هه يه ، نه رهنكي هه يه ، نه دهنكي هه يه ، نه له كه س ده چي ، نه وينه ي هه يه ، وهك خوي ده فەرموي « ليس كمثل شيء » واته هيچ ويه و مانديكي نيه ، له بهر ئه وه دلخواز « معشوقه » كه ي بابا له هيچ دلخوازيك ناچي ، بويه ده لي :

نازانم دئيم ديوانهي كئييه ؟
له كوئي ئه گه زي و له خانه ي كئييه ؟
نازانم دئهي ئاواره ي من
ديلي نيترگسي مه ستانه ي كئييه ؟

وه ده لي :

بي تو نايينم له دنيا دا كام
بي تو ناگرم هه رگيز به ده ست جام
ئه له رزم روژ و شه و وهك شوژه بي
به بي تو نيمه يه كه نه فەس نارام

ته ماشاي ئەم پايه به رزه بکه که بابا گه يشتويه تي له خواناسيدا که

ده لي :

که من وهك حوشترم قانيع به خارم
خوراکم دزک و ، خه روايکه بارم
له بهر ئەم خه رجه سوکه و باره قورسه
له روي خاوهن ، هه مو دەم شه رمه زارم

شيعري دوهه م له م چوارينه يه به هه له ته رجه مه کراوه ، چونکه که خه رج سوک و بار قورس بو ، ئيتر جيي شه رمه زاري ناميني ، شه رمه زاري کاتيک ده بين که خه رج زور و بار سوک بي ، که واته شيعري دوهه م له جياتي

وتی «له بهر» ده بئ «له گه‌ل» بئ ، به مزه‌نگه :

له گه‌ل نهم خهرجه سوکه و باره قورسه
له رو‌ی خاوه‌ن ، هه‌مو ده‌م شهمه‌زارم

ئه‌م چوارینه‌یه‌ی ، له گه‌ل خویه ، واته ئه‌ی خوی گه‌وره من وه‌ک
حوشتر خواردنم دزکی موغه‌یلانه — که له بهر زبرئ و دزئ کهر نایخوات —
باریشم خه‌رواریکه — که به قه‌د دو بار قورس و گرانه — له گه‌ل ئه‌م خه‌رجه
سوکه و باره قورسه‌دا هیشتا شهمه‌زاری په‌روه‌ردگار و خاوه‌نی خۆم ،
چونکه نازانم لیم رازیبه یا نا و خواپه‌رستی و چاکه‌م لئ گیرایه یا نا .

ئه‌م شیعره ئاماژه «ئیشاره» به بو ئایه‌تی ژماره شه‌ست له سو‌ره‌ی
«مؤمنون» که ده‌فه‌رموئ : «والذین یؤتون ما آتوا وقلوبهم وجلة انهم الی
ربهم راجعون» واته ئه‌وانه‌ی که دارایی خویان به‌خت ده‌که‌ن له ربی خوادا و
له گه‌ل ئه‌ویشه به‌دل هه‌ر ده‌ترسن له خوا که سبه‌ی ده‌چنه‌وه به‌رده‌می ،
ئایا خیر و به‌خشینه‌که‌ی لئ گیرا کردۆن یا نا ، چونکه موسولمان نابئ له
کرده‌وه‌ی باشی خۆی دنیای بئ که گیرا کراوه و هه‌میشه ده‌بئ له ناوه‌ندی
ترس و هیوا «خوف و رجا» دا بئ ، تا نه‌نازئ و یاخی نه‌بئ .

★ ★ ★

موسولمان هه‌روه‌ک به چاکه‌ی خۆی نابئ بنازی و یاختی بئ ، وه‌ک به
چوارینه‌ی پیشۆ که‌یاندی ، به گونا‌هیکیش که له ده‌ستی ده‌رچئ نابئ
بئ هیوا بئ ، وه‌ک به‌م چوارینه‌یه‌ ده‌یگه‌یه‌نئ که ده‌لئیت :

من نهم رهنده‌مه گونا‌هه پیشهم
به ده‌ستی جام و به ده‌ستی شیشهم
نهم تو بئ خه‌تای ببه فریشه
من له هه‌واوه و ناده‌مه ریشهم

وهك له شویتنی خۆی باس کراوه ، فریشته دروست کراوینکی خوان
 هه‌رچی هه‌وا و هه‌وه‌س و ئاره‌زوق بێ ، تی‌پانا دروست نه‌کراوه ، به‌م‌زه‌نگه
 هیچ جۆره ئاره‌زوقه‌کیان نیه ، تا له‌پیناوی ئه‌وه‌دا توشی گونا‌ه بێن ،
 که‌وابو گونا‌ه نه‌کردنیان هیچ هونه‌ریکی تیا نیه ، بۆیه له‌ روژی دوا‌یدا
 هیچ جۆره پاداشتیك نادرینه‌وه له‌سه‌ر گونا‌ه نه‌کردنیان ، به‌لام ئاده‌می
 زۆر جۆره ئاره‌زوقی تیا دروست کراوه ، که‌ زۆر جار رای ده‌کیشی بۆسه‌ر
 گونا‌ه ، هه‌ر وه‌ك ژیری و بیریشی پێ‌دراوه ، تا بیگێژیته‌وه له‌ خراپه ، ئنجا
 ئه‌گه‌ر به‌ ژیری و بیر خۆی ، خۆی گێژایه‌وه له‌ خراپه ، ئه‌وا پاداش
 ده‌دریته‌وه به‌ چاکه و ئه‌گه‌ر ئاره‌زوق رایکیشا بۆسه‌ر خراپه ، ئه‌وا تۆله
 ده‌دریته‌وه به‌ خراپه و ده‌شگونجی که‌ خوا به‌ میهره‌بانێ خۆی بیه‌خشی ،
 وه‌ك ئاده‌م و هه‌وا که‌ یه‌که‌م که‌س بۆن گونا‌هیان کرد و خوا لێیان خوش بۆ .
 واته‌ من ئاده‌میه‌کم که‌ بۆ گونا‌ه دروست کراوم ، ئه‌گینا ئه‌م هه‌مو
 ئاره‌زووه‌م تیا دروست نه‌ده‌کرا ، هه‌ر که‌سیك ده‌یه‌وی بێ گونا‌ه بێ ، با بچێ
 بێ به‌ فریشته و له‌ ئاده‌می خۆی بشۆریته‌وه ، من گونا‌ه به‌ که‌له‌پۆر
 «ترکه» بۆ به‌جی‌ماوه له‌ ئاده‌م و هه‌واوه .

له‌ مه‌عنای ئه‌م چوارینه‌دایه ، دۆ شیعی مفتی زه‌هاوێ که‌ یه‌کیکیان
 به‌ فارسی ده‌لی :

خطا برماست لازم تا شود غفارش ظاهر
 جزا اعدام می‌باشد گناه بی‌گناهرا

واته‌ پێویسته له‌سه‌ر ئیمه‌ – که‌ ئاده‌مێن – گونا‌ه کردن ، تا خوا لێمان
 خوش بێ و لێخۆشبوونی ئه‌و ، ده‌رکه‌وی بۆ هه‌مو که‌سیك ، ئه‌وانه‌ی که
 گونا‌ه ناکن – وه‌ك فریشته – گونا‌هبارن ، بۆیه له‌ روژی دوا‌یدا حوکمی
 اعدام ده‌درین ، به‌م‌زه‌نگه‌ زیندۆ نا‌کرینه‌وه و ده‌چنه‌وه په‌رده‌ی نه‌بۆن .

دۆھە میان که به عەرەبجی دەلێ :

لقد حرم الاملاك نيل خلافة
فما لهم ننب سوى عدم النذب

واتە فریشتە نە کران بە جێ نشینی خوا لە سەر زەوی وەک ئادەمی ،
چونکە گوناھبارن ، گوناھە کەشیان ئەو یە کە وا بێ گوناھن .

★ ★ ★

بابا لەو دڵ بیدارانە یە کە هەمیشە دلی ئاوەدان بوە بە یادی خوا و
یە کە هەناسە خوای فەرامۆش نە کردووە ، هەر وەک هەمیشە لە سەر پەر دەوی
حوزوورا بۆ بێ وابووە ، بۆ یە لای بابا فەرقی کەعبە و کە نشتە و کلێشە و دێر و
بتخانە نە بوە ، چونکە هەمویان بۆ ئەو چون یە کە جیلووە گاهی خوا بۆن
وەک دەلێ :

خوشا ئانونکە ئەز سەر با نەزۆنەند
میانئ شوعلە خوشک و تەز نەزۆنەند
کەنشت و کەعبە و بتخانە و دێر
سەرپا خالی ئەز دلەبر نەزۆنەند

وەک لە پێشەو و تمان بابا تا هێر سۆفییەکی پایە بەرز بوە و هەمیشە
لە بیرێ خوا و مردنا بوە و سۆز و گوداز و نیاز و خەم و خەفەتی هەر
یادی خوا و باسی مردنە ، ئەو کە هەژار و دەوڵەمەند و گەورە و پچۆک و ،
دانا و نادانی لە لا چون یە کە و ئامۆژگاری هەردو لایان دەکات و دەلێ :

ئەگەر جیگەت لە چەرخێ چوارەمینە
کە هەرگە تۆرگی مەرگت لە کەمینە
ئەگەر سەد سال لە دنیا دا بەیتنی
کە ناخر منزلت ژیری زەمینە

وه ده‌لج :

وای بو ئه‌وده‌مه‌ی ئه‌چمه گۆزی ته‌نگ
 ئه‌که‌ن به‌سه‌رما خاك و خۆل و سه‌نگ
 نه پتیه‌کم هه‌س له ماران راکه‌م
 نه ده‌ستیش له‌گه‌ل مورا بکه‌م جه‌نگ (۱)

وه ده‌لج :

به گۆزستان گۆزه‌ر کردم که‌م و بپیش
 بدیدم گۆزی ده‌وله‌تمه‌ند و ده‌روپیش
 نه ده‌روپیش بی کفن ده‌رخاک ره‌فته
 نه ده‌وله‌تمه‌ند برده یه‌ک کفن بپیش

واته زۆر هاتوچۆی گۆزستانم کرد و زۆر گۆزی هه‌زار و ده‌وله‌مه‌ندم
 چاوپن که‌وت ، تائێستا نه هه‌زاریکم دی بی کفن بنیژری و نه ده‌وله‌مه‌ندیکم
 دی له کفتیک زیاتر له‌گه‌ل خۆی به‌ری .

★ ★ ★

چوارینه‌کانی بابا تاهیر زۆریان له‌یه‌ک ده‌چن له عیبارت و له مه‌به‌ستا و
 ئه‌وانه‌ی زۆر به‌رز نین ، هه‌ر له‌به‌رئه‌وه‌یه که خۆیشی دان‌ده‌نی به‌ په‌ستی
 هیندیکیانا و ده‌لج :

هه‌ر ئه‌و دلبه‌ره‌ی چاوی مه‌ستی هه‌س
 هه‌زارانی وه‌ک ، من پابه‌ستی هه‌س
 له‌ناو عاشقانا ئه‌و هانگ روخساره
 وه‌کو شیعی من به‌رز و په‌ستی هه‌س

به‌لام گرنگی و قورستی ئه‌م دۆ چوارینه‌یه‌ی که‌وا ئیستا که‌ به‌ره‌ودوا دین
 له‌وانه‌یه که بی به‌پارسه‌نگی ئه‌و شیعرانه‌ی که‌وا له ترازوی کیشانا سوکن ،
 به‌جۆرێک که هه‌مویان قورس بکات و که‌م و کوژیان داپۆشی ، چوارینه‌ی

(۱) ئه‌م چوارینه‌یه له (گه‌نجینه) ی دگزارا نیه .

یه که م ده لئی :

گوتسی بدهس خۆم پهروه ده بگری
له چاوگه ی چاوی خۆم ناوی بدری
که ی ره وای ده رگای پهروه دنگاره
یه گئی تر بو خۆی گولاوی بگری (۱)

چوارینه ی دوه م ده لئی :

دره ختی غه م له دل کردۆبه ریشه
له ده رگای خوا نه نا ئینم همیشه
عه زیزان با بزانه ی قه دری به کتر
نه جه ل وه له به رده ، مه ردوم چه شنی شیشه

وه زنی چوارینه کانی بابا تاهیر له گه ل چوارینه کانی عومه ر خه یام که میک
جیاوازن ، به م زه نگه هینه کانی بابا له سه ر وه زنی (هه زه جی شه ش پارچه یی
مخذوف) ه ، واته هه مۆ شیعریکی شه ش (مفاعیل ن) ، به لام تفعیله ی
سیهه م و شه شه م کورت ده کرینه وه بو (مفاعل) یا (فعولن) .

مه ردوم نه گه ر ورد بیته وه له شیعره کانی بابا تاهیر و به راوردی
بکات له گه ل زۆر له شیعره کانی عومه ر خه یام له رۆی عیلمی نه فسه وه ،
ده بینن که نه م دوانه زۆر له یه که وه دۆرن ، چونکه تائیتا بابا هیچ ئاوژیکی
نه داوه ته وه به لای خوشتی و خوش را بواردنی جیهانه وه ، به پیچه وانه ی خه یام ،
که به لایه وه هه ر خوشتی و خوش را بواردنی جیهانه ئامانجی هاته جیهان ،
جگه له وه ی که شیعره کانی خه یام به هیچ کولۆجیک ترۆسکه یه کی ته صه وفی
لیوه نایه ت ، هه روه که له شیعره کانی بابا وه دیت به زۆرتی (۲) .

(۱) نه م چوارینه یه له لایه ن مه لا محمدی غه زاییه وه ، وه رگیزراوه ته سه ر
سه ر سۆرانی .

(۲) ته ماشای دائره المعارفی ئیسلامی ، جلدی سن ، لاپه زه (۲۳۶) بکه .

((دیوانی باباتاھیر))

وادہ رده کہوئی کہ لہ کاتی باباتاھیردا نہ خوی و نہ کہسی تر شیعره کانی
کونہ کردوتہ وہ ، بہ لکو ہر چوارینہ یہ کی کہ وتوتہ لای یہ کیک ، ئنجا سا یا
لہ پشتی کتیبیک ، وہ یا دہفتہ ریک وہ یا بہ یازیک توراوہ ، تا سالی ۱۸۸۵ م
کہ زانای خورہ لآت ناس «مشرق» «ھیوار» ۵۹ چوارینہی لہ چوارینہ کانی
بابا بلاو کردہ وہ ، لہ پاشا ۵۹ چوارینہی تریشی لہ گہل چامہ یہ کیا بلاو کردہ وہ
لہ سالی ۱۹۰۸ م •

لہ پاشا خورہ لآت ناس «ہرون آلن» ۸۰ چوارینہ و چامہ یہ کی ، بیجگہ
لہ وانہی کہ «ھیوار» بلاوی کردبتونہ وہ — تہ رجہ مہی کردن بہ پشتیوانتی
دہستوسیکی نامہ خانہی بہرلین •

لہ سالی ۱۳۰۶ھ روژی — ۱۹۲۷ م حسین وحید دستجردی ئیسفہ ہانغ،
توسہری گوفاری ئہرمانی فارسی — دیوانی باباتاھیری لہ چاپدا و بلاوی
کردہ وہ ، کہ ۲۹۶ چوارینہ و چوار چامہ یہ و (۶۲) چوارینہی تریشی
کردہ بہ پاشکوی ئہم دیوانہ کہ دہری ہیتاون لہ کہ شکول و بہ یازی
دہستوس •

لہ سالی ۱۳۱۱ھ روژی — ۱۹۳۲ م دقبارہ دیوانہ کہی بابای
چاپ کردہ وہ بہ پیشہ کیہ کی ماموستا رشید یاسمیہ وہ و (۱۰) چوارینہی تری
لن زیاد کرد کہ لہ چاپی یہ کہ ما نہ بتون •

ئہم شیعرا نہ بہ پیٹی پیتی دواپتی ریزکراون ، بہ مژہ نگہ ئہوی دواپتہ کہی
(ئہلف) بن پیش ئہوانہ خراون کہ دواپتہ کہ یان (بن) بن و ہر بہ مژہ نگہ تا
پیتی (بن) •

نهم دیوانی باباتاهیره ، له ماوهی نهم هه‌زار ساله‌دا ، چه‌ند جار شیعره‌کانی تۆسراییتته‌وه له‌لایهن ئیرانیه‌کانه‌وه ، ههر جاره‌ی چه‌ند وته‌یه‌کی کوردی لی‌کراوه به‌فارسی ، به‌جۆریک که ئیستا کالایه‌کی فارسی به‌سه‌را هاتوه ، به‌مرنگه « ئامیته » کراوه به « ئامیخته » و « تاو » کراوه به « تاب » و « ته » کراوه به « تو » و « ریژه » کراوه به « ریزد » و « شهو » کراوه به « شب » و « کرن » کراوه به « کنند » و « مقو » کراوه به « من » و « مه‌که » کراوه به « مکن » و « وتم » کراوه به « گۆیه‌م » و « وینه‌م » کراوه به « بینه‌م » .

به‌راستی زۆر جیی داخ و خه‌فه‌ته که تائیتسا ده‌ستۆسیکی کۆنی نهم دیوانه نه‌دۆزراوه‌ته‌وه ، نه له‌رۆژه‌لآت و نه له‌رۆژئاوا ، تا بکری به‌سه‌رمه‌شق و نهم دیوانه‌ی له‌به‌ر راست بکریته‌وه .

((باباتاهیری سوّفی))

باباتاهیر سوّفیه‌کی خواپه‌رستی ، بن‌ناوونیشانی ، گۆشه‌گیری ، بن‌نیازی ، خاوه‌ن‌دل بوه ، ۲۲ تالیفی هه‌یه له‌عیلمی ما بعد الطبیعه « میتافیزیقا »^(۱) هیندیکی به‌زبانی فارسی و هیندیکی به‌عه‌ره‌بی ، نه‌وی له‌م کتیبانه که تائیتسا له‌چاپ‌دراین ، ته‌نیا به‌کیکیانه که ناوی « کلماتی قصار » و به‌عه‌ره‌بی تۆسراوه له‌بیروباوه‌ژ « عقائد » ی نه‌هلی ته‌سه‌وفدا و چاپ‌کراوه له‌داوینی دیوانه‌که‌یه‌وه له‌چاپی دۆه‌م به‌چاپی نهم‌مغان ، که دانه‌یه‌کی له‌نامه‌خانه‌که‌ی منا‌هه‌یه و تائیتسا نهم نامیلکه‌یه زۆر رافه « شرح » ی

(۱) ته‌ماشای دائره‌المعارفی ئیسلامی - جلدی سێ - لاپه‌زه (۲۳۶) بکه .

لین کراوه ، یه کیکیان رافهی « عین القضاة » ی همه دانه که له سالی ۵۳۳هـ کۆچی دوا بئین کردوه و به عهره بئین کردویه تی ، ههروه که له کۆنه وه رافه یه کی تریشی لین کراوه به عهره بئین ، به لام خاوه نه که ی تا ئیستا نه زانراوه کییه ، له م سهرده می دوا بیه دا زانای گه وره مه لا سولتان عه لی گونا بادی دۆ رافه ی لین کردوه ، یه کیکیان به فارسی و نه وی تریان به عهره بئین و رافه فارسیه که ی له دور و به ری سالی ۱۳۳۶هـ روژ ئیدا له چاپ دراوه ، ئه م نامیلکه ی بابایه ۳۶۸ په ند و حیکمه ته به عهره بئین که بابا تاهیر خۆی دایناوه و ریکی خستۆن له ۲۳ بابا ، قسه ده که ن له عیلم و ، ته صوف و ، وجد و ذکر و ، عقل ، غفله ، و ، نفس . . . هتد . ئه مه چه ند میسالیکه به نمونه بۆت ده هینه وه :

- ۱- العلم موکل بالكلام ، والوجد موکل بالخرس ، ژماره (۱۱) .
- ۲- التصوف لا یسهه شیء وهو یسع الاشیاء کلها ، والصوفي یكون له کل شیء ولا یكون هو لشیء ، ژماره (۳۳۰) .
- ۳- الوجد فقدان الموجودات ، ووجود المفقودات ، ژماره (۹۶) .
- ۴- الذكر الخفی الذی یخفی عن القلب ، ژماره (۱۳۲) .
- ۵- انتهاء العقل الی التحیر ، و انتهاء التحیر الی السكر ، ژماره (۶۵) .
- ۶- الغفلة عن الله کفر ، والغفلة عن حقیقه ذات الله توحید ، ژماره (۳۲۱) .
- ۷- النفس سجن الروح ، والدنیا سجن النفس ، ژماره (۶۶) ده سنوستی ئه م « کلماتی قصار » ه له سالی ۸۵۳هـ روژ ئی ، ده ست پیرتیک که وتوه که ناوی (أبوالبقا) بوه و ویستویه تی رافه ی لین بکات و

شهری له‌سەر بنۆسی و کتیبه‌که‌ی له‌لا زۆر خۆشه‌ویست و به‌نرخ بوه ، ته‌نانه‌ت له‌گه‌ڵ خۆی بردۆیه‌تی بو مه‌ککه و له‌وێ له‌باخه‌لی ده‌که‌وتنه‌ ناو بیری زه‌مه‌مه‌وه ، به‌لام به‌هه‌ول و ته‌قه‌لایه‌کی ئیجگار زۆر گران ده‌ری ده‌هینی ، زانایان و خوینده‌وارانی به‌رز زۆر هه‌ول ده‌ده‌ن له‌گه‌ڵ أبو البقادا که رافه‌ له‌و ده‌ستۆسه نه‌کات ، چونکه ئه‌و فه‌رمۆدانه‌ی بابایه زۆر قوڵ پیچراوه‌ن ، به‌ژه‌نگیک که کم کهس نه‌زانن . ئنجا (أبو البقا) ده‌ستۆسه‌که ده‌دا به‌گه‌وره‌ترین زانا که جانی به‌گی عزیزتی بوه و تکای لێ ده‌کات که رافه‌ی لێ بکات، جانی به‌گیش له‌ مانگی شه‌والی ۸۹۰هـ روژی ده‌ست ده‌کات به‌ رافه‌ لێ کردنی و له‌ بیستی شه‌عبانی ۸۹۹هـ ته‌واوی ده‌کات (۱) .

خوابگاهی باباتاهیر

خوابگاهی باباتاهیر له ژۆریکدايه به‌سەر ته‌په‌یه‌کی نه‌ زۆر به‌رزی نه‌ زۆر نزم ، له‌ روژئاوايه‌کی باکووری شاری همه‌دانه‌وه و له‌و گه‌ژه‌که‌ی که پێی ده‌لێن «بن‌بازار»، له‌و ژۆره‌ی که بابای تیا تیژراوه، دۆ که‌سی تریشی تیا تیژراوه ، یه‌کیکیان دایه‌نی خۆیه‌تی که شیرێ داوه‌تی و ناوی فاطمه‌یه ، ئه‌وی‌ترین حاجی میرزا عه‌لی نه‌قی که‌وئهریه‌ و گوژی هه‌رسیکیان قه‌فه‌زه‌یه‌کی ساده‌ی دارینی به‌سه‌ره‌وه‌یه . خوابگاهی بابا هه‌میشه‌ زیاره‌تگاهی موسولمانانی دل‌بیدارانه ، کو‌ترین کتیبیک که باسی ئه‌م خوابگاهه‌ بکات « نزهة القلوب » ی حمد اللهي مستوفیه ، که له‌ سالی ۷۵۰هـ ، کوچی دواپت کردوه، به‌ ده‌ور و به‌ری خوابگاهه‌که‌ی باباتاهیردا چه‌ند

(۱) ته‌ماشای دايرة المعارفی ئیسلامی - جلدی س - لاپه‌ژه (۲۳۷) بکه .

ئۆرتك ھەن ھەمیشە چەند كەسئىكى تيان لە موریدىنى بابا كە خواپەرستى
تيا دەكەن و چلەى تيا دەكئشن ، نەخوازەلا شەوى جومعان ، وئسەى ئەم
خوابگاہە لە چاپى دۆھەمى دیوانەكە یا كئشراوہ . درۆدى خوا بۆزئى بەسەر
گۆزەكە یا وەك بارانى بەھار .

★ ★ ★

بابا طاهر الهمداني المشهور بالعريان

العضو العامل : الشيخ محمد الخال

اختلف كتاب الفرس اختلافا كثيرا في تحديد زمنه ، فمنهم من جعله من رجال القرن الرابع الهجري ، ومنهم من جعله من رجال القرن الخامس ، ومنهم من جعله من رجال القرن السادس او السابع .

يقول المستر براون مؤلف تأريخ الادب الفارسي : ان أقدم ما صادفت من الكتب التي ذكرت شيئا عن هذا الشاعر العبقرى هو كتاب « راحة الصدور ، وآية السرور » لنجم الدين ابى بكر محمد بن علي بن سليمان الراوندى ، كتبه للحاكم السلجوقى ابى الفتح كىخسرو بن علاء الدولة سنة ٦٠٠ هـ فقد ورد في الصفحة ٤٢ من المخطوطة الوحيدة في العالم ، المحفوظة بمكتبة باريس ما حاصله : انه عندما دخل طغرل بك همدان سنة ٤٤٧هـ - ١٠٥٥م رأى بابا طاهر ، واجتمع به وتلقى منه نصائح ثمينة ، واخذ منه خاتما كهدية كان يلبسه دائما تبركا به ولا سيما اثناء المعارك التي يخوض غمارها . وهذه القصة تدل على أن وفاة بابا طاهر كان بعد سنة ٤٤٧هـ كما تدل على ان عمره آنذاك لم يكن اقل من خمسين سنة ، ان لم يكن اكثر منه ، الامر الذي يدل دلالة واضحة على انه كان معاصرا لابن سينا المتوفى في همدان سنة ٤٢٨هـ - ١٠٣٣م .

تقول دائرة المعارف الاسلامية في الصفحة ٢٣٥ من المجلد الثالث : كان كل ما نعرفه عن شعر بابا طاهر الى سنة ١٩٢٧م عبارة عن عدد قليل من قصائده ورد معظمها في كتب الاشعار التي جمعت في القرنين الثامن عشر

والتاسع عشر ، وادت أبحاث المستشرق (هيوار) الى نشر ٥٩ رباعية من رباعيات بابا طاهر في سنة ١٨٨٥م و ٥٩ رباعية اخرى ، وقصيدة من قصائده الغزلية في سنة ١٩٠٨م ٠٠٠ وفي سنة ١٣٠٦هـ الشمسي - ١٩٢٧ نشر السيد حسين وحيد دستجردي الاصفهاني محرر مجلة أرمغان الفارسية لأول مرة ديوانا لبابا طاهر يشتمل على ٢٩٦ رباعيا و ٤ قصائد في الغزل ، والحق الناشر بهذا الديوان ٦٢ رباعيا وجدها في مجموعات مختلفة .

وفي سنة ١٣١١هـ أعاد السيد حسين طبع الديوان مع مقدمة للاستاذ السيد رشيد ياسمي والحق الناشر ايضا بالديوان المذكور ١٠ رباعيات اخرى ، وجدها في المجموعات الخطية ، والرباعيات مرتبة في الديوان حسب الترتيب الابدجي لتقوافيها .

ويصف بابا طاهر حياته في هذه الرباعيات فيقول انه درويش يتنقل من مكان الى آخر ، ولا يغطي رأسه سقف ويتوسد في نومه حجرا ، وبزعجه القلق والاضطراب الروحاني باستمرار ، يمزق قلبه الكآبة والهـم ، ويعبر بابا طاهر عن الفلسفة الصوفية الصحيحة فيعترف بآثامه ويطلب الصـفح والغفران .

ومميزات شعر بابا طاهر التي تبث في النفس المتعة والسرور ، هي ما نلمسه فيه من شعور فياض ، وعاطفة متوقدة قوية ، وما له من خيال مبتكر ، ولنذكر على سبيل المثال رباعيا واحدا من تلك الرباعيات بلغته الاصلية ، يقول بابا طاهر :

دلم نمز عشقى خووبان تـبـجـو ويـجـه
 موژه بهرهم زهـنـهم خووناوه رـبـجـه
 دلى عاشق مشالى چـوـبـى تـمـزـبـى
 سهـرـى سووـجـه ، سهـرـى خووناوه رـبـجـه

يعنى لى قلب يحترق ويتوله من عشقك ، كلما أقلب أهدابي تنحدـر منها سيول جارفة ، فما قلب العاشق الا كمثل الحطب الاخضر حينما يحترق

جانب منه ، تسيل من جانبه الاخر الدموع المزوجة بالدم •

ودراسة باباطاهر من ناحية علم النفس تظهر انه يبين عمر الخيام مباينة قوية ، فلسنا نجد في شعره أثرا من قول الخيام بان السعادة هي الغاية المثلى من الوجود ، على ان الخيام تنقصه تلك الشعلة الصوفية التي نجدها في شعر باباطاهر •

ووزن الشعر في رباعيات باباطاهر ، وفي قصائده الغزلية ، يكاد يكون كله من الهزج المسدس المحذوف وهو : مفاعيلن مفاعيلن فعولن • مفاعيلن مفاعيلن فعولن •

اشتهر في ايران بين مردي باباطاهر انه الف ٢٢ رسالة في علم ما بعد الطبيعة « الميتافيزيقا » وقد نشرت في ذيل ديوانه رسالته الكاملة المسماة « الكلمات القصار » في احدى واربعين صفحة في طبعة ارمغان ، وهي تتألف من ٣٦٨ من التعريفات للعلم ، والمعرفة ، والتصوف ، والصوفي ، والوجد ، والذكر ، والعقل ، والنفس ، والغفلة الى آخرها وهالك امثلة منها :

• العلم موكل بالكلام ، والوجد موكل بالخرس ، رقم ١١ •

• انتهاء العقل الى التحير ، وانتهاء التحير الى السكر ، رقم ٦٥ •

• النفس سجن الروح ، والدنيا سجن النفس ، رقم ٦٦ •

• الوجد فقدان الموجودات ووجود المفقودات ، رقم ٩٦ •

• الذكر الخفى الذي يخفى عن القلب ، رقم ١٣٢ •

• الغفلة عن الله كمر ، والغفلة عن حقيقة ذات الله توحيد ، رقم ٣٢١ •

التصوف لا يسعه شىء وهو يسع الاشياء كلها ، والصوفي يكون له كل

شىء ولا يكون هو لشىء ، رقم ٣٣٠ •

ويذكر الناشر الفارسي ان الكلمات القصار كتبت عليها الشروح الالية ،
شرح بالعربية منسوب الى عين القضاة الهمداني المتوفي سنة ٥٣٣هـ وشرح
آخر بالعربية لشارح غير معروف ، وشرح بالعربية وآخر بالفارسية لملا سلطان
علي الكنابادي ، وقد طبع الشرح الفارسي في سنة ١٣٢٦هـ الشمسي =
١٩٠٧م ولكنه نادر الوجود .

والمخطوط العربي رقم ١٩٠٣ الموجود في المكتبة الالهية بباريس يحتوي
على الفصول الثمانية الاولى من الكلمات القصار ، وكذلك على شرح له
اسمه : « الفتوحات الربانية في اشارات الهمدانية » .

وقبر باباطاهر موجود على تل صغير في الشمال الغربي من مدينة همدان
في حي « بن بازار » والى جانبه قبر مرضعته فاطمة وقبر الحاج ميرزا علي نقي
الكوثري ، وهما من أتباعه المخلصين ، والضريح حقير البناء وبجانبه غرف
متعددة اعدت للزوار والعبادة ، وورد ذكر هذا الضريح في كتاب « نزهة
القلوب » لحمدالله المستوفي المتوفي سنة ٧٥٠ ، ورسمه موجود في الطبعة
الثانية من ديوانه .



زانینی کرۆکی زمان

ئەندامی کارا : ئەلانەدین سەجادی

ئەم بابەتە ی ئیمە لەم شوینەدا ئەو یە کە قسە لە داھاتی زمان و تێگەشتن لە زمانەو دەکا بە تیکزایی ، بەلام بە جۆریکی تایبەتی مەبەستمان لێرەدا زمانی کوردییە کە دۆر نیە لەم روووە تائێستە ئەو نەدە قسە ی لێو نەکرای . ئەم مەبەستەش چ لەسەر زمانی عەرەبی و چ لەسەر زمانی کوردی هەر بە «فقہ اللغۃ» ناوێراو و ناوبراو .

ئەم دۆ وشە یە لە زمانی عەرەبیدا ، واتە «فقہ» و «لغۃ» هەر یە کە ناو بوون بۆ مەبەستیک . «فقہ» بە مەعنا زانینی شت و تێگەشتنە لەو شتە و رۆچۆنە لە بنج و بناوانە کە ی ، بەلام پاشان بزاو بەسەر زانینی زانیاری ئاییندا .

«لغۃ»ش هەر لە زمانی عەرەبیدا بەو دەنگ و ئاڤاوتنانە دەوترین کە هەر نەتەو یە کە مەبەستی دەروێتی خۆی بەوان دەردەبژی و دەربزیو .

ئەمە لە سەردەمی خۆیا بەم جۆرە بوو ، بەلام زەمان جۆرە گوزارشتیکی تری دا تیکزای هەردۆ وشە کە چۆنە بنج و بناوانی تاکە تاکە ی وشە یە . وە زمانی ئەورۆپی بۆ ئەم مەبەستە وشە ی «فیللۆژۆی»

به کار هیناوه .

من بهلامهوه بۆ ئەم ناوه « زانیی کرۆکی زمان » ئەو مەبەسته پز دهکاتهوه . که وابۆ ئیمه ئیسته لیرهدا قسه له م جۆره زمانناسیهوه دهکهین . جا بهو بۆ نهوه باسه که سهر ده کیشی بهلای چهند شتیکهوه :

یه کهم : چۆن زمان داهاتووه ؟

دووم : چۆن هەر نهتهوهیهك کهوتونهته سهر ئەو ئاخاوتنه که له تیوانیانا باوه و بهو هۆیهوه له یهك تینهدهگن ؟

سییهم : چۆن شیوه پهیدا بووه ؟

چوارهم : ئەو وشانهی که له ناو ئەو نهتهوهیهدا باو بوون چۆن روالهتهکانیان گۆزاون و گۆزانیان بهسهر هاتووه ؟

پینجهم : به جۆریکی تاییهتی دهچینه سهر لیکۆلینهوه و چۆنه بنج و بناوانی وشه ی کوردیهوه ، هەر له رهگیهوه تا ئەو وشهیه که ئیسته بهسهر زارهوهیه . که ئەمهشیان دهیج به دۆ بهشهوه :

وشهیهك که « ناو » ؛ واته ئیسمه ، وشهیهکیان که « کردهوه » ؛

واته فیعله .

یه که میان که دهلیج : چۆن زمان داهاتووه ؟

زمان له زمانی کوردیدا ناوه بۆ دۆشت :

یه کهم ناوه بۆ ئەو پارچه گوشته بهتوه که له ناو دهمدایه و دهستیکی درێژی ههیه له دروستبونی مهخاریج و ئەو ترپانه که پیتهکان دروشمی ئەون .

دووهم ناوه بۆ ئەو ئاخواوتنه که له ناو نه ته وه یه کدا باوه و ئەو نه ته وه یه به هۆی ئەو ئاخواوتنه وه له یه ک تی ده گن - که ئەم ناساندنه له لای زمانی عه ره بچی به «لغة» ناوی ده بن .

جا ئەم زمانه بهم ناساندنه ی دوومه ئایا چۆن په ییدا بووه و داها توه ؟

لهم رووه زانایان ئەبن به چهند دهسته یه که وه و هه ر یه که بۆ ئەم په ییدا بۆنه بیرو باوه ژیکیان ده ربژیوه .

هه ندیکیان - که دهسته ی ئاییتین ده لێن :

په ییدا بۆنی ئەم زمانه شتیکی «توقیفی» ، واته دهق (نص) یکه ، که خوا تا که تا که ی زمانه که ی به باپیره گه وه ی ئاده میزاد فیر کردووه و له وه وه بلاو بووه ته وه به سه ر نه ته وه ی ئەو باپیره گه وه ره یه دا . وه کۆ له م رووه «قرآن» و «عهدی قدیم» باسی ده که ن .

«قرآن» له سۆره ی «البقرة» دا ئایه تی «۳۱» ده لێ :

« وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا » . دیسان له سۆره ی « الروم » دا ئایه تی «۲۲» ده لێ :

« ومن آياته خلق السموات والأرض واختلاف ألسنتكم وألوانكم ان في ذلك لآيات للعالمين » .

ته وراثیش له «اصحاح» ی دوومه له «سفر» ی «تکوین» دا ده لێ :
 « خوا له قورّه هه مۆ گیانه به ری سه ر زه وێ و بالنده ی ئاسمانی دروستکرد ، پاشان پیشانی ئاده می دا بۆ ئەوه ئاده م ناویان بۆ دانێ . ئاده م هه مۆ گیانه به ری مالتی و جزوجانه وه ری کێوی و بالنده ی ئاسمانی هه ر

یەكە بە ناوی خۆیەوه ناوی بۆ دانان و ناوداری كردن . »

بە چا و بیروباوەزەكەى « قرآن » هوه — كه تەوقیفه — « هیراكلیس »
فەیلەسوفى یۆنانى — كه له تیوانى سەدهى شەشمە و پینجەمى پیش میلاددا
ژیاووه — باوەزەكەى ئەو دەستەبەرەیه بۆ « قرآن » و قسە ئایینەكانى تر ،
چونكه ئەو له سەر ئەو رایەیه كه پەیدا بۆنى زمان له میهره بانى خراكانه وهیه .
زانایانى رۆژاوايش ؛ ئەوانەى كه باوەزیان بە تەوقیف ههیه بەلگەى
ئەوانیش دەق و قسەكەى تەوراته .

★ ★ ★

دەستەیهكەى تر له زانایان لایان وایه پەیدا بۆنى زمان شتیكى زاراوه ؛
واته «اصطلاحى» یه . دەلین :

سەرەتا كه ئادهمیزاد پەیدا بووه و تۆزى ژیریهكەى پینگەشتووه دۆ
كەسیان وهیا زیاتر كه كۆبۆنه تەوه كاتى شتیکیان بەرچا و دهكەوت ، شتهكه
گیانله بهر ، وهیا جیا له گیانله بهر بوایه ئیشاره و هیمايان بۆ دهكرد و کوتوپز
ناویکیان بۆ دهووت ، ئەو ناوه ئەگەر جارێكى تر پیتویستیان به شتهكه بیوايه
بۆیان دهووتەوه . بهم جۆره ناو بۆشت داهاات .

★ ★ ★

دەستەى سێیهم كه قوتابخانهى زانای ئەلهمانى « ماکس میلیهه » ، وه
میژۆتۆسى فەرهنسى « رینان » ه ، دەلین :

پەیدا بۆنى زمان شتیكى سروشتى — غەریزیه له ئادهمیزاددا كه به
هۆى ئەوهوه ؛ واته غەریزه كه وه ناو بۆشت دابنى و ئەو زمانه دروست بكا
به تەرحیكى وا به هۆى ئەوهوه له یهك تىبگهه . پاش ئەوه كه ئەو غەریزهیه

ئیشی خۆی گه یانده ئه نجام ئیتر ئه وه ستی ؛ واته له هه ر کۆمه له نه ته وه به کدا
 دوای ئه وه که غه رزه که به ئه ندازه ی پتو یستی و به شکردن ناوی دانا ، چ
 بۆ ئیسیم ، چ بۆ کرده وه ، چ بۆ رسته ئیتر ئیشی نامینی و ئه گه ر زیاد له وه
 له سه ری بزوا ، ئه و له سه ر رۆیشتنه ده بیته هۆی تی نه گه یشتنی تاکه کان و
 ئیش تیک ده چی .



باوه زێ چواره م ئه وه یه که ده لێن :

په یدا بۆنی زمان له چاولی که رییه وه بووه بۆ ئه وه ده نگانه ی که له
 سه روست و ته بیعه ته وه په یدا ده بن ؛ وه کۆ ده نگه گیانله بهر و هاژهی گیا و
 کیفه ی هه ندی خشو ک و گقه ی هه ندی شتی تر ، له ده نگه کانه وه ناوه که یان
 داناوه و پاشان هه ر له سه ر ئه و ریازه چوون بۆ دانانی ناوی ئه و شتانه ش
 که خۆیان له سه روستدا ده نگیان نیه ، به م جۆره ناویان بۆ ئه سماء و
 ئه فعال و جومله داناوه .



له لایه ن داها تنی زمانه وه ئه م باوه ژانه هه یه . ئه مچا کامیان راسته و
 کامیان نه ، وه کامیان به به لگه ده گیزدرینه وه دواوه و کامیان ده سه لێنرین
 ئه مه شتیکی تره . ئه وه نده هه یه :

به لای منه وه وایه که داها تن و دروستبۆنی زمان — ئه و زمانه هی هه ر
 نه ته وه یه ک بچ پاش ئه وه که کۆبۆ نه وه یه کی سه ره تایج په یدا بووه و پاش
 ئه وه که ئاده مزاد له گمه گمه وه ریختی زمانی که وتۆته سه ر ئه وه که ترپه له
 ناو ده میه وه په یدا بیج و له م ترپه یه وه وشه دروست بکاء سه ره تا واته یه که م
 کس بۆ دانانی ناو بۆشت ، شتیکی بهرچاو که وتوووه ، له سه ر ته بیعه تی شته که

نەرم بۆیەن یا زەر، گوندە بۆیەن با بچۆك پیرتیکی بە دلا هاتوووە و بەرانبەر بەو پیرە زمانی هەلسۆزانوووە بۆ دانانی ناویك بۆی و وشە یەکی بۆ وتوووە ، که تۆشی ئەو شتە بووەتوووە و لەگەڵ یەکیکی ترا یەکی گرتوووە و شتەکیان بەرچاو کە وتوووە ناوەکە ی بۆ وتۆتوووە ، ئەوی تریش وەری گرتوووە ، هیزی پیرکردنەویان هەبوووە رهوانیان کردوووە .

که ژیان ورده ورده رۆی کردۆته نیشتهجیتی و پێویستی زۆر بوووە بەره بەره وشە دانراووە تا گەیشتۆتە پلهی پین گەیشتی تەواو . .

دەتوانین بڵین وینە ی ئەمە بۆ رهوانکردن ئیستەش هەر هەیه ؛ وەکو ئەووە که یەکیك رۆ دەکاتە ولاتیکی وا که ئاخواونیان جیا بە لەگەڵ ئاخواونی ئەوا ، چەند وتەیهك لەو ولاتە دینیتوووە بۆ ولاتەکی خۆی و لە ناو مەردمە کەدا دەیانلێتوووە ، بەره بەره ئەوانیش وەری دەگرن ؛ وەری دەگرن یا بە تەواوی ، یا بە نیوچلێ ، بە هەر بارێکا بیت وەکو خۆمالیان لێ دیت . .

وہیا سەردەمی منالێ منالی تازە زمان پشکووتو ، ئەو سەردەمی سەره تایی ئادەمیزادمان بۆ دەگێژیتوووە که چۆن گوئی لە وشە ی باوک و دایک و ماله که دەبیت و بەره بەره رهوانی دەکا و فیری قسەکردن دەبێ و زمانی بە تەواوی رادیت .



کەرتی دووهم که دەلی :

چۆن هەر نەتەویەك تاکەکانی کەوتۆنەتە سەر ئەو ئاخواوتنە که لە تێوانیانا باوہ و بەو هۆیەوہ لە یەك تێدەگەن ؟ .

جاری مەبەست بە ئاخواوتن ئەو قسە و گفتوگۆیە بە که دۆکەس وەیا

چەند کەسیک لە ئەتەوهیە کدا دادەنیشن ، ئەو نیاز و مەبەستی که لە دلایانایە بە وشە دەری دەبژن و بە هۆی وشە کانهوه لە نیازەکانی دلایان تی دەگەن .

و هکۆ زانایان بۆیان دەرکه وتوووه ئەم ئاده میزاده سەرەتا وه کۆ گیانله بهرە کانی تر دەشتی و کیوی بووه ، به لام له بهر ئەوه که له سروشته که یا هه وه سی کۆمه لایه تی و یه ک گرتن هه بووه بهرە بهرە رۆی کردۆته ئەو کۆمه لایه تی و کۆبۆنه وه یه . له سەرەتای ئەو کۆبۆنه وه یانه دا که ویستی بیان له دەرۆنی یه ک تی بگەن به هیتا و ئیشاره ئەو مرازه یان دەر بزیوه . له بهر ئەوه که هەر له خودی خۆیا نا دسه لاتنی هیزی قسه کردیان هه بووه توانیویه زمان هه لسۆزینن ، له هه لسۆزانه دا تر په و له تر په وه وشه دروست بووه . دۆ کهس وه یا زیاتر کاتی یه ک گرتیان شتیکیان که بهرچاو که وتوووه وه کۆ « دار » ، یا « بهرد » ، یا گیانله بهرینک ، یا دهنگی شتیکی سروشتی ناویکیان بۆ ئەو شته له سەر چه شهی خۆیان داناوه . له بهر ئەوه که هیزی له بیر نه چۆنه وه یان تیدا هه بووه جاری دووم که ئەو شته یان بهرچاو که وتۆته وه چه شنی شتیان ، واته وته یان بۆ وتۆته وه ، که ئاده میزاده که په ره ی سه ند و یه کییک وه یا چه ند که سییک ، له وه په ره سه ند نه یان که وتۆته ته شویتیکی تر ، له ویدا ئەوانیش زاو زیان کردوو ، ئەو وشه یه که سەرەتا بۆ شته که یان داناوه کاتی که ئەو شته یان بهرچاو که وتۆته وه وشه که یان بۆ وتۆته وه ، وه چه کانی له وان هه ئیتر فیڕ بوون و بهم جۆره ده ستۆری ئاخاوتن که وتۆته ناویانه وه .

لیره دا ئەمه بهر هه لستی ئەوه ناکا که بوتۆی :

ده ستۆری قسه کردنی هه مو ئاده میزاد خۆ وه کۆ یه ک ده ستۆر نیه تا بوتۆی بهم جۆره داها توووه ! . به لکۆ ئاده میزاد نه ته وه ئەتەوه یه ، هەر

نەتەووەیەك جۆره قسە كردن و ئاھاوتنیكى ھەبە و چەشنە واریكى بۆ خۆى
پێكھێناوہ .

ئەمە بەرھەلستى ئەوہ ناكا چونكە ھەمان سەمەرە كە بۆ داھانتى
قسە كردن بووہ بۆ نەتەووەكانیش ھەر وا بووہ .

ئەو كۆمەلانە كە لە شوینەكان كۆبۆنەتەوہ و بوون بە خاوەنى زمانىكى
تایبەتى ئەوانیش بەو جۆرە كارەساتى ئاھاوتنەكەیان لە ناوا بلاو بووہتەوہ ! .



كەرتى سێھەم كە دەلىن :

مەبەست بە « شێوہ » لە گوزارشتیدا و لێرەدا « لەجە » یە . مەبەست لە
لەھجەش ئەو ئاھاوتنە نێه كە تێكزای ئادەمیزاد لەسەر بەتەنى ، بەلكۆ مەبەست
بەو ، شێوہى ناوچەبیبە با لە ھەر زمانىكا بێت .

بە وێنە زمانى كوردى خۆى بە جۆرىكى تێكزایى زمانىكى
سەر بەخۆیە و رەگ و ریشەبەكى بۆ خۆى ھەبە ، بەلام ئەم زمانەش لە ناو
خۆیا شێوہ شێوہبە ، شێوہ شێوہبەكەى بناغەى زمانەكە لە رەسەنى و
ئەسالتە ناخا .

وہ كۆ دەببینن شێوہى موكرتێ لە ھەندى تاكە تاكەیا جیاپەكە كە مسى
ھەبە لە گەل شێوہى ئەر دەلاندا . شێوہى بادىنان لە ھەندى تاكە تاكەى
روالەتیدا جیاپەكە ھەبە لە گەل شێوہى سۆراندا ! .

جا مەبەست بەوہ كە دەلىن : چۆن شێوہ پەیدا بووہ ؟ . ئا ئەم شێوہ
ناوچەبیبەكە بەم جۆرە قسەى لێوہ كرا .

وه یا به کیک له مهردمی ئەو شیوهیه دهچیتته شوینیکی تر ، لهو شوینه هه ندی وشه وهرده گری ، بهلام نه به وهرگرتییکی وهکو مهردمی شوینه که، بهلکو وهری دهگری به تۆزی تیکدانهوه ، ئەو وشه که مهکی تیکدراوه دینتتهوه بۆ ناوچه که ی خۆی و بهو تهرچه بلاوی دهکاتهوه ، ناوچه که ش له بهر ئەوه دۆر نیه تا ئەو وهخته گوئیان له شتی وا نه بۆییت و هاوچه شهن له گه ل چه پهره که دا ، ئەو چۆنی ئەلێ ئەمانیش بهو جۆره له گه لی ئەزۆن و وهری ده گرن . دۆ ناوچه له وهرگرتنی ئەم تاکه تاکه که مانه دا بۆ ئەو وشانه شیوهیه کیان تیدا پهیدا ده بێ .

★ ★ ★

به ندی چوارهم که ده لی :

ئەو وشانه ی که له ناو ئەو نه ته وه یه دا باو بوون چۆن رواله ته کانیان
 گۆزان و گۆزانیان به سه را هاتووه ؟
 ئایا مه به ست به گۆزان چه ؟

ئایا مه به ست ئەوه یه که ئەو وشانه له کاتی دانانیانه وه تا ئەو سه رده مه ی
 تیایان سواون و کورت بۆ نه ته وه ؟ • وه یا لیان زیاد کراوه و درێژ
 بۆ نه ته وه ؟

ئایا مه به ست ئەوه یه • یا مه به ست لی وه رگرتن و ئیشتقاقاته !؟ • •

ئەم پرسیاره بهر هه ردۆلا ده که وی • که وابقو پرسیاره که ده بی به دۆ
 به شه وه :

- ۱ - به شیکی سواون له ئەسلی وشه که دا .
- ب - به شیکی لی وه رگرتن .

بە چاوە بەشی دوووەمەوه ئەمە شتیکی ئاشکرایە کە وشە گوزارشتیکە بۆ ئەو گوزارانە کە لە دەرقۆنان و هیتما و رەمزیکە بۆ ئەوان .

گوزارە کە بریتییە لە معنا ، ئەم معنایانە ئەوەندە زۆرن لە ژمارە نایەن ، وشە بە هیچ جۆر ناتوانن ئەوانە پێکاتەوه و لە دایەخیان دەریشت .

لەبەر ئەو کەمێ ئەمە و زۆری ئەوانە ، هەر زمان ناچار بووە بەوه کە بەلاماری دۆشتی تر بدات .

یەکنێ لێوەرگرتن و هەلگێزکردن ، یەکنێ هونەرە قەبیە ئاشکراکان – الفنون البیانیة – . وەکتۆ دەبینن گەلی معنای وا هەیە بەرانبەر بە یەکیک لەوانە ، زمان وشە یەکی داناو ، کەچی جاری وا هەیە گوزارە یەکی تر دیتە پێشەوه ، وشە یەکی نیه بۆ ئەو گوزارە یە ، بە ناچاری خاوەن زمان ئەو وشە یە کە بۆ گوزارە یەکی تر دانراوه دەیهێنێ بە خوازه ، وەیا درکە ، وەیا خواستن ، وەیا دژیەکتی ئەیکا بە ناو بۆ ئەمیش و هەر بەو وشە یە گوزارشت لەم معنای دوووەمەش دەداتەوه .

ئەمە ئەوه پیشان دەدا بە ئێمە کە وشە لە خودی خۆیا کەمە و معنای زۆر زۆرە ، چار ناچار دەبن ئەم بەلامارە بدات ! .

ئەمجا بەرانبەر بە لێوەرگرتن – کە ئەمە لێردا هەر رۆ لە کردەوه دەکاتەوه .

دیاره هەموو کردن ، وەیا بلیین فعلیک ، چاوەگ – مەسەدەرتکی – هەیه ، ئەم چاوەگە تەنیا کردەوه کە دەدا بە دەستەوه ، بە چاوەپۆشی لەوه کە ئەم کردەوه یە هی کینی ؟ ، وەیا ئەم کردەوه یە خاوەنەکی مەبەستە – کە فاعیلە کە یە – ، یا کردەوه بەسەر رۆیشتووە کە دا مەبەستە – کە مەفقولە کە – ،

یا له رابوردۆ ، وهیا داهاتۆدا بووه . پێویستی ئادهمیزاد له درێژبۆنهوهی رهۆزهوهی زهمان زیادى کرد ، ئهو چاوگه که ئهسلى فיעلهکهیه وای لێهات یهکێک بیکا ، وهیا دهستهیهک بیکهن . ئهو یهک و دهستهیه . ئهگونجی کهس وهیا دهستهی یهکه م بن ، ئهگونجی دووهم ، وهیا سێهیم بن . له م گونجاهه ، وهیا له م پێویستیه زمان ، وهیا ههر ئادهمیزادهکه خۆی پهلاماری لێوهرگرتن بدات .

بهوتنه ئهگەر وشهیهکی چاوگتی وهکو « خۆتندن » له زمانى کوردیدا جینگای کهسی یهکه م و دووهم و سێهیمى بگرتایهتهوه ، زمانهکه نهدههات ، وشهکانى « خواردم ، خواردت ، خواردی . خواردمان ، خواردتان ، خواردیان » ههروهها بۆ داهاتۆ فرمائیش دابنیت .

ئهم پێویستیه کردیه کارى که ئهم وشانه به م جۆره گۆزانیان بهسهرا بێت و ههر یهکهیان له ناو بۆتهی خۆيانا قāl بینهوه !

دهبینن ئهم جۆره وشانه ههرحهنده له رهگ و چاوگدا یهکن بهلام له رواله تدا رواله تهکانیان جیان .

. وهکو مهعناى « خواردم » جيايه له مهعناى « خواردت » رواله تهکانیشیان ههر جیان ، چونکه دياره که رواله تى « خواردم » جيايه له رواله تى « خواردت » !



ئهمجا به چاو سووان ، وهیا زیادبۆنهوه :

زمان ، وهیا بلتین ئاخوتنى ههمو زمايتیک ، کارهساتى مێژۆ له زمانه دا کارىکى وا دهکا که گه لێ وشه ی وای تیدا پهیدا دهبن . ئهم

وشە ، وەيا وشانە ئەگەر بچینە بىنج و بناوانە کانیانەووە جايیەك له ژوالەتى ئەو وشەى ئیستە و بناوانە کە یا هەیه ، جايیەك ئەووەیه كە جۆرى وتەكەى ئیستەى جايە له جۆرى بىنجەكەى .

جايیەكە یا ئەووەیه وتەكەى ئیستەى كورترە له هەى بىنجەكەى ، وەيا زباتر و درێژترە . ئەم كورتج و زیادیه زۆر وتەووەى بوو بە سەر زاراو ، وەيا پەژنى له ناوچەیهكەووە بۆ ناوچەیهكەى تر وای لێ كەردوو .

بەوێتە له زمانىكى وەكو عەرەبیدا وشەیهكەى وەكو « لیش » وەيا « شنو » ئەمە له بناغەدا « لای شىء » و « آى شىء ھو » بوون ، زۆر وتیان و زۆر بەسەر زارەووە بۆیان بەو جۆرە روالەتەکانیانى گۆژیووە

وەيا له زمانى كوردیدا بەوێتە وشەكانى وەكو :

« گەوەر ، گوار ، نازار ، سەراو ، ماساو ، رىياز » كە ئەمانە له بناغەدا « گەوەر ، گۆشوار ، نازدار ، سەرئاو ، ماسىئاو ، رىنگەباز » بوون — كە « رى » ش ديسان كورتكراووەى « رىنگە » ، وە « رىنگە » ش رىنگایە كە بە مەعنا جىگای رۆشتە — .

تەماشادەكەین ئەم وشانە درێژى مێژوى ئەو زمانە ئیشىكى وای كەردووە كە له بناغەدا بىنجەكەى خۆيان داژراون و رده و رده سواون تا گەيشتوونەتە ئەم پلەى ئیستایان ! .

وەيا درێژ بۆبنەووە وەكو وشەكانى :

« كوردهوار ، شوینەوار ، پزىسك ، پزىشك » كە ئەمانە له بناغەدا « كوردوار ، شوینوار ، پزىس ، پزىش » بوون ، شێو وەيا تەكىكى

زمانه که گۆژیونی و ئەو گۆژانهی بەسەرا هیناون .

هەرچەندە لە وشەکانی « پزیشک ، پزیشک » دا « ك » هەكە زیاده و
مەعنایهکی تری داوێتی ! . وە هەرچەندە هەندی جار ئەم دۆ وشەیه بە یەك
گوزاره هاتون ، بەلام گۆژیان هەر تیدا هەیه بەچاو بنجەکه یانەوه درێژ
بۆنەتەوه . . .

جا ئەم سووان ، وەیا زیادکردنه که هەردۆکیان گۆژیانن و بەسەر
ناکه تاکەکی وشەیی ئەو زمانەدا هاتون کارەساتی میزۆ بەو جۆرە
لێکردۆن . وەیا بلێن زۆر وتیان بەو تەرەحی بەسەر هیناون ؛ که ئەمەش
ئەگەر تێتەوه بۆ دەستورە سروشتییه که دەبین هەمۆشت گۆژیانی بەسەرا
بیت و وەستانی لە گیتییهکانا نیه ، زمانیش دەبی و ابزانین که لە هەستگەلێکی
زیندوو .



بەندی پینجەم که قسه له :

لێکۆلینەوه لە وشەیی کوردی دەکا بە جۆریکی تایبەتی .

وشه ؛ ئەو وشەیه که خاوەنی گوزارەیهکی سەر بەخۆی ، یا ناوه بۆ
شتیک ، وەیا کردەویه . ئەوەی که ناوه ؛ واتە ناوه بۆ شتیکی ماددی ،
وەیا مەعنەوی ، رەمزە بۆ ناو بۆدازاوه که — مسمی — که . ئەمە هەر وەکو
خۆی ئەمینیتهوه ، واتە ئەو لێ وەرگرتن و هەلگیزی و داگیزی که لە «فعل» دا
هەیه لەودا ناییت .

ئەمەش که کردەویه دیاره زمان بە هەمۆ جۆر دەستکاری و ئەم دیو و
ئەو دیوی پیندەکا .

ئەوھيان كە ناوھ ؛ واتە ئىسەم وھ كو :

« دار ، بەرد ، چيا ، نان ، ئاو ، ئاسۆ ، دلير » ئەمانە لە كاتى خۆيا
كە زمانە كە دايناون بۆ ناوبۆدازاوە كانيان ، ئىستە و سەردەمى دروستبون و
دانانيان ھەر وھ كو يەكن و دەستكارتيان تيا نەكراوھ و ناكړئ .

كە دەليين دەستكارتيان تيا نەكراوھ مەبەست ئەوھ يە كە بون بە
رەمزك بۆ ناوبۆدازاوە كان و بون بە ئىسى عەلەم و ئىسى جينس ،
تازە شويتى خۆيانيان گرتووھ و ناجولين .

تەنانەت ئەو ناوانەش كە لە كاتى خۆيا سيفت بوون وھ كو « دلير » ،
وھيا دۆكەرتن و لە بناغەدا ئىسى عەلەم نەبوون وھ كو « دلشاد » و « دلپاك »
ئەم جۆرە شتانەش ھەموو چۆنە حوكمى ئەم ناوانە و سيفت و مەوسوفى
سەردەمى خۆيانيان لى شۆرايەوھ .

ئەوانەش كە كەردەوھ (فعل) ن ئەمانە ديارە بە گەلىن بارا جىگاي
ئەوھن كە بووترئ زمانە كە دەستكارئ تيايانا كەردووھ و بە گەلىن چەشن
گۆزانيان بەسەرا ھاتووھ .

كە دەليين گۆزانيان بەسەرا ھاتووھ گۆزانه كە لەسەر ئەو
لىن وھەرگرتنە يە كە روى تىن كەردون . بەوتنە وشە يەكى وھ كو « خواردن ،
كەردن ، جۆلان ، كەوتن » - كە ئەمانە چاوگن - سەير دەكەي بناغەي
ریشە و رەگىكيان ھە يە كە « خۆ ، كر ، جۆل ، كەو » . لە كاتى فرمان -
ئەمردا دەبن بە « بخۆ ، بكە ، بجۆلە ، بكەوھ » . لە كاتى كەسى يە كەمدا
دەبن بە « خواردم ، كەردم ، جۆلام ، كەوتم » . ھەر وھە كەسە كاتى تروش .
وھ كو چۆن گەلىن جار رابوردۆ و داھاتۆ ھەر لە ریشە كەوھ

وهرده گیردری ، وهکو « خواردم » و « نهخۆم » گهلی جاریش له ریشه که و له فرمانه که وهرده گیردری ، که نه مه له شوینیکی وهکو « کر » دا رۆ دها که رابۆردوووه که له ره که که و داهاتوووه که له فرمانه که وهرده گیردری له کاتیکا که دهلی « کردم » و « ده کهم » . وینهی نه مانه له دهستوری زماندا زۆره .

دیاره نه مانه که به سه ریا نا دیت گۆزایتیکه ههم رۆ له رواله تی وشه ده کاته وه ، ههم رۆ له گوزاره که . نه م گۆزانه به م جۆره ره وژه وهی میژۆ له بهر پیویستی ئاده میزاده که دروستی کردوووه ، وه به لکو دتهوانین بلیین ههر زمان خۆی نه مانه ی دروست کردوووه به بیی نه وه بیری له بنج و بناوانی کردیته وه ! . پاش ته و او بونی زمانه که زانایانی نه و زمانه که له زمانه که یان کۆلیوه ته وه باریکی عیلمتیان بۆ پیکهیناوه و نه م دهستوری گۆزانه یان به م جۆره بۆ دۆزیوه ته وه . .

وهیا نه و وشانه که له سه رده می خۆیا ، واته پاش نه وه که ئاده میزاد له هیزه کانی سروشت بوه وه و ژیریه که ی تا نه ندازه یه که گه شته جیگای خۆی . له و سه رده مه دا هه ندی وشه ی بۆ هه ندی گوزاره داناوه ، که چی به هۆی درێژی زه مان و زۆر به سه ر زاره وه بونی نه و وشانه ، وشه کان گۆزایتیکی رواله تییان به سه را هاتوووه . گه لی جار گوزاره کانیان وه کو خۆیان ماونه ته وه و گه لی جاریش نه و گۆزانه رۆی کردۆته گوزاره و ، وشه که وه کو خۆی ماوه ته وه .

به وینه وه کو وشه ی « دن » نه مه له په هله وی کۆندا - که سه رچاوه ی زمانی کوردی ئیسته یه - به ئاین و تراوه ، وشه که گۆزاوه و زیادیه کی لی په یدا بوه ، بوه به « دین » .

و « دگ » ئەمە ھەر لەو پەھلەوتی کۆنەدا بە مەعنا مەنچەتیکى
بچۆكى ئاسن بوە . زەمان « دگ » ی کرد بە « تگ » ، نیشانەى
بچۆککردنەوھى دایە پال بۆ بە « تیکلە » ، که ئیستە ئەم تیکلە بە بە دەفریکى
قوزین دەلین که ماست و شتی تێدەکرئى .

و « پیتاک » که لە کۆنڤا بە مەعنا پەیدا بۆن و ئاشکرا بۆن بوە ،
زەمان مەعناکەى گۆزى بە بچ دەستکارى وشە که ، مەعناکەى ئیستەى
کرد بە « باربۆ » .

و « پیتەمبەر » بە مەعنا « پیغمبەر » بوە زەمان مەعناى
هێشتەووە و دەستکارى وشەى کرد .

دیسان وشەیکى و « توف » که لە کاتی خۆیدا بە « تف » و تراوہ ،
زەمان مەعناى هێشتەووە و گۆزانی بەسەر وشەکەدا هیتا .

و « تۆشە » که لە سەردەمى خۆیدا بە « تۆیشۆ » و تراوہ ،
گۆزارە ئیستە ماوہتەووە بەلام گۆزان بەسەر فۆتۆتیکى دەنگەکەدا
ھاتووہ . ئەمە لە کاتیکە که « تۆشە » ش بلین گۆزانە که بەسەر روالەتى
وشەکەدا ھەر ھاتووہ .

و « تەماشادەکەین ئەمانە ھەمۆیان چ لە فۆتۆتیکى وشەکانا و
گۆزانی روالەتیا ، وە چ لە لى وەرگرتنە کانیانا گۆزاتیک بون که بەسەر
دەنگ و جۆرى وتنى وشەدا ھاتووہ ، که دیراسەى زمان ئەمانەمان بۆ
دەردەخا .

★ ★ ★

لە گەل ئەمانەشا زمانى ئاڤاوتن دەبچ بە دۆ بەشەوہ ، بەشیکى ئەوہ بە
که سەرەتا و لە بناغەدا بەو جۆرە که وتمان داھاتووہ و ئەو بەشە بوە بە

بهشیکی رهسه نی •

بهشیکی تری ئه وهیه که زمانی ره مه کتی مه ردمه • ئه مان له پاش ئه وه
که زمان په ره ی سه ند و بلاو بو وه وه ره مه کتی مه ردمه که که وتنه ئاخاوتن
پیی •

ئه م به شه یان گۆزان زۆر رۆی تی ده کا ؛ ئه م گۆزان شه بۆیه وا زۆره
له مدا چونکه ئه مه یان له ژیا نی کۆمه لایه تی مه ردمه که وه دروست ده بیی ،
وه کۆ بلیت ده سه تله وی ئه م جۆره زمانه به ده ست ئه وانه وه یه ، چۆن
یا نه وه ئی به و جۆره ده توانن هه لیسۆژینن ! •

ئه وه نده هه یه له م جۆره یا نا هیزی ئه ده بیی به ته واو ئی ناتوانی جینگای
خۆی بنج به ست بکا • ئه مه ش له بهر ئه وه یه چونکه ناتوانی وشه ی عیلمی و
زانیا ری دروست بکا ! •

له گه ل ئه وه شا گه لئ شتی وا له مدا ده بیی که له ئاخاوتنه بنجیه که دا
نیه ؛ وه کۆ به ره به کانی ، جه ده ل و حیکه م و په ندی پیشینان و گۆرا نی که
ئه مانه له وانه ن ژیا نی گه له کن و ژیا نی گه له که بن ؛ ئه و ژیا نه که له چا و
سه ره تاییدا توژی رۆی کردۆته ریک و پیکی ••

★ ★ ★

فقه اللغة العامة واللغة الكردية خاصة

العضو العامل : علاء الدين سجادي

الموضوع يبحث عن فقه اللغة بصورة عامة ، وفقه اللغة الكردية بصورة خاصة الذي قلما تطرق اليه الباحثون والمعنيون به .

ان جملة فقه اللغة في التعبير العربي عبارة عن كلمتين منفردتين في حد ذاتهما . وهما كلمتا « الفقه » و« اللغة » .

فالفقه لغة العلم بالشيء والفهم له ، فقلب على علم الدين لسيادته وشرفه وفضله على سائر العلوم ، وجعله العرف خاصا بعلم الشريعة .

« واللغة » هي الكلام المصطلح بين بني الانسان وبين كل قوم من الأقسام في محاوراتهم وتخطبهم ..

وعلم اللغة هو معرفة مفردات الكلمة واشتقاقاتها وتصاريفها . ولا يستبعد - كما يقول البعض - ان تكون كلمة « اللغة » مأخوذة من كلمة « لوغوس » اليونانية التي بمعنى الكلمة .. وفي اللغة الاوربية تستعمل كلمة « فيلولوژی » لنفس الغرض . واما في اللغة الكردية فأرى ان جملة « زانینی کسروکی زمان » تفي بالغاية المرجوة المعبر عنها في اللغة العربية بـ « فقه اللغة » .

فيما ان الموضوع يدور حول فلك فقه اللغة ، وبما انه ينبع من صميم المواضيع الآتية لذا البحث يقول :

- ١ - كيف وجدت اللغة ؟
- ٢ - كيف تمكن كل قوم على ايجاد لغة خاصة تختص بها ؟
- ٣ - كيف وجدت اللهجة ؟
- ٤ - من اين تطورت مفردات كلمات اللغة ؟
- ٥ - كيف تبدلت ظواهر الكلمات الكردية بصورة خاصة ؟ وما هي جذورها ؟ نبحث عن بعضها ليكون منفيًا لكلها .

القسم الاول الذي يقول كيف وجدت اللغة ؟
 ان كلمة « اللغة » تعبر عنها اللغة الكردية بـ « زمان » ، فانها فيها تطلق على معنيين ؛ الاول بمعنى تلك القطعة اللحمية الموجودة في داخل الفم ، وهي آلة النطق والتكلم . والثاني عبارة عن اللغة التي يتخاطب بها القوم ويتناقلها .

فاما بالنسبة الى تكوين اللغة بصورة عامة ففيه آراء وابحاث .
 الرأي الاول - وهو رأي علماء الاديان - يقولون ان تكوين وايجاد اللغة « توقيفي » ؛ أي ان الله علم آدم مفردات الكلمات ، ومنه توسعت وشملت كافة بني الأنسان ، فهم يستدلون بالقرآن الكريم والعهد القديم .
 اما النص القرآني الوارد في سورة « البقرة » الآية « ٣١ » فيقول « وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا » وفي سورة « الروم » الآية « ٢٢ » فيقول : « وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ، وَاخْتِلَافُ السُّنْتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ » ان في ذلك لآياتٍ لِلْعَالَمِينَ » .

وجاء في التوراة ، الاصحاح الثاني ، من سفر التكوين :
 « ان الله خلق الحيوانات الأرضية والطيور السماوية من الطين ، فعرضها على آدم ليسميها باسمائها ، فسمى آدم كل الحيوانات البرية والحشرات والطيور السماوية باسمه » .

فان نظرية « هيركليتس » الفيلسوف اليوناني ، الذي عاش في أواسط القرن السادس والخامس الميلادي تؤيد روايات الكتب السماوية ، اذ تقول : « ان تكوين اللغة من لطف الآلهة » .

والرأي الثاني يقول :

ان ايجاد وحدوث اللغة من صنع الاصطلاح ؛ أي أن بني الانسان الأوائل حينما بلغوا نوعا ما الى التكوين العقلي كلما رأوا شيئا أثناء اجتماعاتهم اشاروا اليه ووضعوا له كلمة ، فاعادوها بعد ذلك اذا رأوه مرة ثانية وثالثة ..

والرأي الثالث ينسب الى العالم الالماني « ماكس ميلر » والمؤرخ والفيلسوف الفرنسي « رينان » وهما يقولان ان وجود اللغة شيء غريزي في النوع البشري بحيث يستطيع بواسطته ان يسمي كل شيء باسمه ولكن بعدما اكمل وظيفته يتوقف لانه تزول حاجته ، فاذا استمر على عمله يصطدم بحالة مضادة وهي عدم فهم مفردات الكلمة ، فتسوع الغاية .

يقول الرأي الرابع ان نشأة حدوث اللغة ظهرت من اتباع اصوات الآيات الكونية ، كزعد السحاب واصوات الحيوانات وفحيح ازواحف وحفيف اوراق الاشجار ، فاستعملوا اصواتها في اسمائها ، وقس الاسماء التي لا اصوات لها على مسميات الأسماء الصاحبة الصوت ..

أورد العلماء والباحثون تلك الآراء حول تكوين اللغة .

فاما الرأي المرجح فان اللغة - أية لغة كانت - تتكون من صياح المجتمع البدائي الاول ؛ أي من العهد الذي كان يقفز الانسان من شجر الى شجر ، ومن حجر الى مدر ، فهذا الصياح غير المفهوم صار مبدء لتثبيت المخارج وتركيب الكلمات ، كما نشاهد تلك المراحل في الأدوار التي تمر على الوليد والطفل ! ..



القسم الثاني الذي يقول : كيف تمكن كل قوم على ايجاد لغة خاصة

تختص به ؟

فهذا القسم يشبه القسم الاول من حيث التكوين ، غير ان الاول يبحث عن مطلق اللغة للمجموع البشري ، وهذا يبحث عن لغة قوم معين ، فشأنه شأنه ..

عرف منذ النشأة ان الإنسان مدني بالطبع ، وانه في عهده الاولى حيوان متوحش ومستنفر كبقية الحيوانات ، ومع هذا انه متآلف فيما بين اسرته ، فالأسرة التي سكنت في كهف ، او زاوية واد ، او في قمة جبل حينما يرى احدها او رئيسها شيئاً اسرع اليه فابدع له كلمة تناسبه ، فسمع الآخر من نفس الأسرة تلك الكلمة ، وبما ان له قوة النطق والذاكرة غريزية ، كلما عاين ذلك الشيء مرة اخرى رده واعاده ، فشاعت الكلمة بينها .

فبمرور الزمن توسعت الأسرة الى الاسر الكثيرة ، فهؤلاء كانوا منزولين عن المجموعة الاخرى التي توطنت في بقعة غير بقعتها ، فبالطبع يتغاير الحوار الموجود في المجموعة الاولى عن المجموعة الثانية ، فتتكاثر افراد المجموعتين مع ما يتكلمون به ، فيكون هذا جذورا للاقوام ، واللغة التي يختص كل واحد بها .

القسم الثالث يقول : كيف وجدت اللهجة ؟

اللهجة من حيث المبدأ عبارة عن تغيير الصوت والمخارج في داخل فم احد ابناء قوم معين ، فيعم ذلك بين افراد القبيلة .

فاما بالنسبة الى قوم من الاقوام فتتكون اما بتغيير جزئي في الاصوات لفردات الكلمات . وينشأ هذا من ان الكلمة التي طارت بسبب من الاسباب من منطقة الى اخرى ، يتلفظها سكان المنطقة حسب ذوقها وحسب ملاءمتها لاداء كلماتها المعمول بها في المنطقة . فهذا الاختلاف الجزئي يكون سببا

لوجود لهجة معينة بالنسبة الى ذلك القوم .

او بواسطة هجرة قبيلة من مكان الى آخر . لاشك ان القبيلة المهاجرة، لها لهجة معينة ، فحينما تهاجر تصطدم بافراد القبيلة المهاجرة اليها . فان الكلمات التي تأخذها منها لاستعملها كاصلها . فمن هنا ايضا ينشأ الاختلاف فتتكون اللهجات ! .

هذا ولا بد ان نعلم ان جذور الكلمات المستعملة بين صف او عنصر من الاصناف والعناصر فهي واحدة . فالاختلاف الذي يطرأ عليها انما هو تغاير بالنسبة الى كيفية النطق والمخرج فقط .

القسم الرابع الذي يقول : ان مفردات كلمات اللغة من اين تطورت ؟

فمدلول هذا القسم يعود الى تطور ظواهر الكلمة بواسطة الاختزال او الزيادة .

فاما الزيادة في نفس الكلمة المعتادة التي مارسها الزمن فزاد عليها صوتا او حرفا ، او بسبب الاشتقاقات والفنون البيانية ايضا .

فعلى سبيل المثال . ان كلمة « خواردن » - اي الاكل - بما انها تكني لكافة المعاني المتعلقة بها لم تفتقر الى كلمة اخرى ، ولا يحتاج الواضع اللغوي ، او الانسان الاول لوضع كلمات « خواردم ، هخوم ، بخق » . فهكذا بالنسبة الى الفنون البيانية ، او حدثت الزيادة في جوهرها الاصلي ؛ ككلمة « كوردهوار » مثلا ، فان اصلها « كوردوار » . فكثرة الاستعمال ، او قواعد اللغة تصرفت فيها ، فصبتها في وضعها الحاضر .

واما الاختزال فهو حذف جزء من جوهر الكلمة ، او من اداء صوتها . فهذا ايضا اوجده مرور الزمن بواسطة كثرة استعمالها على اللسان .

فمثلا ان كلمة « ليتش » في اللغة العربية اذا اعدناها الى اصلها فهو
« لأي شيء » .

او « گهوهر » في اللغة الكرديه ترجع الى كلمة « گهوهر » . فهذا
التطور الاختزالي هو من صنع كثرة الاستعمال الواردة في حقهما وامثالهما .



القسم الخامس يبحث عن فقه اللغة الكردية بصورة خاصة :

ان الكلمة التي لها معنى مستقل ، اما هي اسم لمسمى معين ، او فعل
يدل على معان متعددة بحسب مضامين تلك المعاني .

والاسم اما هو مختص بمعنى معين ، كـ « دار ، دلير ، بهرد ، چيا . الخ »
فان تلك الاسماء سواء كانت علما او اسم جنس لا يطرأ عليها اي طارئ او
اي تغيير مهما يحاول الزمن اقرارها ، لانها صارت رمزا لمسمياتها الحقيقية .
حتى ان الكلمات التي كانت في حينها من جملة الصفات ، كـ « دلشاد ، دلپاك ،
دلير » حينما جعلت علما ، او اسم جنس تنزع منها الصفة التي كانت عليها
قبل ان تكون علما .

فاما غير الأسماء فانها تعد في ضمن الافعال ، فهي مرجع لانعكاسات
كثيرة .

فمثلا ان الكلمات المصدرية ، كـ « خواردن ، كردن ، كهوتن الخ »
فالضرورة ترغمها ان تجابه الاشتقاقات والتصاريف العديدة ، وان تلك
التحولات الواردة في حقها من صنع حاجة الانسان في حينها ، دون ان ينظر
ذلك الانسان الى مفاهيمها العلمية ، حيث ان البحث عن تلك المفاهيم هو من
ثمره جهود العلماء والباحثين لاصول اللغة .

وايضا انه بعدما خرج الانسان من حومة التفكير للقوى الكونية وضع

بعض الكلمات لقسم من المعاني فامتداد الزمن وسيطرة ذلك الامتداد تمكنت من التدخل في تحويرها بالذات وتحوير معانيها تبعاً لاصول الكلمات ! ..

فمثلاً ان كلمة « دن » بكسر الدال استعملت في البهلوية القديمة التي هي اساس اللغة الكردية الحالية لـ « الدين » ، فعامل الامتداد جعلها «دين» .

او كلمه « دك » بكسر الدال ايضاً في اصلها بمعنى القدر ، - بكسر الدال وسكون الكاف - فصارت « تك » بكسر التاء ، فالحقت بها علامة التصغير ، وهي « له » المخففة ، فصارت « تكله » ، وهي بمعناها الحاضر تستعمل لظرف خزفي يفرغ فيه اللبن خاصة .

او كلمة « پيتاك » في الاصل بمعنى الوضوح والحدوث في حين انها تستعمل في الوقت الحاضر بمعنى المعونة والمعاونة ، فساهم الزمن في تغيير المعنى وابقى ظاهر الكلمة كما كانت .

او « پيته مبهر » بمعنى الرسول ، فصارت « يتغه مبهر » ، فبقي المعنى على حاله ، ولكن تغيرت صورة الكلمة .

فيتضح مما تقدم ان التغييرات التي تطرأ على الكلمات او المعاني بما فيها الاشتقاقات والتصاريح والفنون البيانية تعود الى نوعية الاصوات الكامنة في الكلمات والى كيفية التلفظ بها وادائها . فدراسة اللغة وفقهها توضح لنا تلك المقومات وفق اساليبها .

مع هذه الايضاحات نرى لزاماً علينا ان نعترف ونقول ان لغة التخاطب والتحاور تنقسم الى شطرين ، الشطر الاول هو الذي بحثنا عنه ووضعه الواضع الاساسي . فهذا القسم اصيل في حد ذاته واسباس لمبنى اللغة .

والشطر الثاني هو الذي على السن عامة الناس حين تحاورهم فيما بينهم ، والتغييرات التي تطرأ على اللغة انما هي ترد على هذا الشطر ، لانه

يتكون وينمو من نوعية اجتماعاتهم ، كأن زمامه ييدهم ، يتصرفون فيه
كيفما يريدون ، ولكن القوة الادبية معدومة فيه ، لانه لا يتمكن من الكلمات
العلمية الرصينة . غير انه يتميز عن الشطر الاول بتغلبه على مفاهيم الجدل
والحكم وضروب الامثال والغناء وصباها في قوالب الكلمات، لأن هذه الصنوف
من مولدات الحياة الاجتماعية العامة ، وهي احسن وانظم بالنسبة الى الحياة
البدائية الاولى والى الادوار الغابرة التي مرت على الانسان .



هۆزی فیروزللا (فیضاسه) بگتی بانی بۆکان (میژویه کی کورتی بنه ماله یه کی به گزاده ی کورد)

نۆسینی : فولگهنگ رۆدولف Wolfgang Rudolf
و حهسهن سهلاح سۆران (۱) .

((نهم تۆزینهمه (لیکۆتینهمه) به له تۆفاری
Baessler - Archiv ، بهشی تازهی ، بهرگی پازدهمین ، که
سالی (۱۹۶۷) ده رچۆ له لایمه (۲۷۵) هوه ههتا لایمه (۳۰۴) به
زمانی نهلمانی بلاوکرابهوه . وا من لیره دا پاش لیکۆتینهمه و
راست کردنهمه ی ههلهکانی وهری ده گێژمه سهمر زمانی کوردی .
د . ناجی عباس احمد)) .

جیگای ژبانی کوردان له شهزی یه که می دنیاوه ده که وێته ناو پینج
دهوله تهوه : ئیران ، تورکیا ، عیراق و بهشی بچۆکیان له سۆریا و یه که یه تی

(۱) W. Rudolf له زانکۆی بهرلینسی رۆژئاوا ، مامۆستای
سوسیۆلۆجی (زانستی کۆمه لان) ه . (حهسهن خان سهلاح) پش خاوهن
زهوییه له گوندی سهرو قاموش له ناوچه ی بۆکان و فهیزۆلۆبیه گیه .
نهم پیاوه زانایه شارهزای زۆر زانست (علم) ه و له و زانستانه بچ فیرگه و
مهدرسه خۆی فیره خۆینده واری کردوه و به نازناوی (سۆران) له
ئیران زۆر نۆسراوی بلاو کردۆتهوه . زۆری نه و نۆسینانه باسی
نیشتمانه که ی ده کا . بۆ نۆسینی نهم و تاره کاک حهسهن زۆر کۆمه کی
کردم ، له بهر نهوه به دل سوپاسی ده که م . کاک حهسهن بۆ نهم و تاره
که رهسته یه کی زۆری کۆکرد بۆوه و زمان زانی له م بابه تهوه زۆر باریده ی
داوه ، چونکه کاک حهسهن ، بچجکه له کوردی که زمانی دایکبه تی ،
فارسی ، عه ره بچ ، ئینگلیزی و روسی ده زانی . خزمهکانی کاک
حهسهنیش له کۆمه ک کردنی من دریفییان نه کرد و میتوانداری به کی باشیان
کردم . له مانه به تابه تی ناوی محهمهد نهمین به گی یه کسه وه و
(ته ماشای وینه که ی له لایمه بکه) عه لی خانی ناهیدی سوله بمان

سۆفیتین • بهشی سۆفیت له سالی ۱۸۲۹دا له حوکمی عوسمانی جیا بوه تهوه • له پیشدا ، له سهده کانی ناوهزاست ، کوردستان و اتا جینگای کوردان ، له ژیر دهستی خهلیفه کانی ئیسلامدا بقو • له پاشان که عوسمانیه کان پهیدا بون ستوری خۆیان فراوان کرد و گهیشته روژئاوای ئیران • بهم جۆره کورده کان کهوته ژیر حوکمی عوسمانی و ئیران • شهزوشۆزی تیوانی ئەم دۆ دهوله ته مهز نه ، نهك ته نیا نه تهوهی کوردی له ژیا تیکی رحمت و ئاسوده بپهش کرد ، بهلكو بقو به هۆی کوشتاری هزاران کورد ، مال و ئیرانی هزاران بنه ماله و کاول بونی هزاران گوند و ئاویچ • له پاشان له سهدهی پازده میندا (۲) رو داویکی تازه هاته کایه وه نهویش زال بونی سهفهوی (صفوی) یه کان بقو به سهر ئیراندا ، نهو خانه دانه که شیعا به تی کرده ئایینی دهوله تی ئیران و کهوته شهزوشۆزی ئایینی وه و چو به گز کورده کانی روژئاوای ئیراندا که سونتی (سنی) بون • نهو دهمه ئیران ، بیجگه له

کهندی و براکانی دینم که به دلوه شایانی سوپاسن •

نوسهر رو دۆلف بقو ساله میژوییه کان زۆر جار سه رچاوه دانانچ و ده لێ نهو سالانه له کتیه کانی میژو باش دیار کراون • دیسان ده لێ بقو کو کردنه وهی که رهستهی وتاره که دۆ جار چوه ته ئیران ، سالی ۱۹۶۲ و ۱۹۶۵/۱۹۶۴ •

(۲) به پتی ئینکلۆپیدی بهریتانچ جایی ۱۹۷۴ یه کهم شای سهفهوی شیخ چه پدهر بقو که له شهزی قهفاس کوژرا ، به لام شاه ئیسماعیلی سهفهوی که له سالی ۱۵۰۱دا هانه سهر حوکم توانی ههمو ئیران بگری و حوکمی سهفهوییه کان به هیز کا • به پتی قسهی (دائیره ی مهعاریفی ئیسلام) بهرگی دۆ له ژیر ناوی (ئیسماعیلی به کهم) ئەم ئیسماعیلی یه کهمه سالی ۱۵۰۲ = ۹۰۸ که له قهبی شای وهرگرت ، له بهر نهوه ئەم خانه دانه له سهدهی شازده میندا دامهزرا نهك پازدهمین •

(د. ناجی عباس)

خەلکی شارەکان ، لە سەدان هۆز و خێل پەیدا بۆتو کە عەجەمەکان (عیل و عیلات) یان پێ دەگوێن . هەر هۆزێک لە ژێر حوکمی سەردارێکدا بۆ و حوکومەت هەولی دەدا سەرداری ئەو هۆزانە بە خۆبەووە بئۆستینی ، بۆ ئەوە کە لە شەڕ و شوێزی دژی عوسمانیەکان یان ئەفغان سۆدیان لێ وەرگرن . کوردەکانیش ئەو دەمە لە چەند سەد هۆز پەیدا بۆتو و بە خۆشی یان ناخۆشی دەربەست بۆن (و اتا مەجسۆر بۆن) لە شەڕ و شوێز لا بگرن : لای حوکومەتە کەمی خۆیان بگرن — کە ئەو دەمە بە خراپ دادەنرا — یان لایەنگیری عوسمانیەکانی هاومەزەهەیان بکەن ، کە لە دواژۆژدا دەبوە هۆی مأل و وێرانی و قۆتی کەوتن . لە پاشان دۆرتی کوردستان لە دەولەتەکانی تری دنیا و زەریاکان (بەحرەکان)، تەنگ و تۆشی و پێ ریگا و بانج بوە هۆی ئەوە کە هۆزەکانی کورد لە ناو شاخە سەختەکانیان سەربەخۆیی خۆیان پارێزن و بەناو لە مەز (تابع) ی شای عەجەم بن و جار جاریش لە ناو خۆیان خەریکی شەڕ دەبۆن . لە پاشان کوردەکان هەموو نیشتەجێ نین ، هەندێکیان رەوێند (کۆچەر)ن و هەندێکی تریان نیوێ رەوێندن ، زستانان لە دێهات دەژین ، هاوینان لە گەل میگە لەکانیان دەچنە کۆستانەکان (زۆزانەکان) (۳) هاتوچۆ کردنی ئەم رەوێندانەش هەندێ جار دەبوە هۆی ناخۆشی باری نیشتەجێیەکان (۴) . ئەم هۆزە رەوێندانە هەندێ جار لە گەل نیشتەجێیەکان

(۳) بۆ زانینی فەرقی بەینی رەوێند و نیوێ رەوێند تەماشای وتارە کەم بکە لە گۆفاری کۆزی زانیاری کورد ، بەشی بەکەمی بەرگی دۆهەم ، بە تاییەتی لاپەزە ۳۴۹ هەتا ۳۷۱ . ئەم گۆفاره سالی ۱۹۷۴ لە بەغدا لە چاپ دراوە .

(د. ناجی عباس)

(۴) فەلاحیکی شارباژێزی لە هاوینی ۱۹۷۲ دا لە پێنجوین بۆی گێژامووە کە چۆن جافەکان پێش شەڕی بەکەم لە نیوان ناوچەیی کفری و سەقز هاتوچۆیان دەکرد و لەو ریگابە میگە لەکانیان دەخستە ناو دەغسل و

=

ریک ده که وتن ، له وهژ و پاوه نیان لی ده کزین و ریگی هاتوچۆی به هار و پایزیان بو دیارده کردن ، هه ندی جاریش چه ند هۆزیکه ره وه ندی خزم پیکه وه ریک ده که وتن و (یه کبۆن) یه کیان دروست ده کرد ، یان چه ند هۆزیک ، چه ند خیلک هه ر ته نیا بو مه سه له حه ت « وانا بو زال بۆن و قسه ژۆشتن » یه کیه تیسه کی Konföderation فراواتریان دروست ده کرد⁽⁵⁾ ، هه ندی جار ئەم جۆره یه کیه تیانه لای خۆیان نرخیکی سیاست هه بو . له پاشا له کوردستاندا جۆره نیزامیکی ده ره به گتی Feudalism به ئینگلیزی و (أقطاع) به عه ره بی هه بو . ئەمه په یوه ندی له گه ل نیزامی مولکایه تی له ئیراندا هه یه . خاوه ن مولکه کان ده یان توانی به سه ر جوتیاره کاندا زال بن و بیگاریان پین بکه ن . هه ندی جار ئەم خاوه ن زه وییانه یه کیان ده گرت و به سه ر ناوچه یه کدا زال ده بۆن و به شیوه یه کی ته سک جۆره نیزامیکی سیاسیان داده مه زراند⁽⁶⁾ .

جاران هه ندی خانه دانی خاوه ن مولک پشتاو پشت و له باوانه وه به سه ر

سه وزای نیشه جییه کان . خاوه ن ده غل قسه ی بکر دایه هه ژه شه یان لێ ده کرد و پتیان ده وت : « من هیلاکم ده مه وی بخه وم ، تو ده بن به سه ر سه رمه وه راوه ستی و سیه رم بو بکه ی تاکو بخه وم . »

(د. ناجی عباس)

(5) وه کو خیله کانی میللی له رۆژه لانی تورکیا له سه ده ی نۆزده هه م، جاف و هه رکی له عیراق پتیش شه زی یه که م .

(د. ناجی عباس)

(6) نیزامی دوره به گتی له کوردستانی عیرا قدا له پاش سالی ۱۹۵۸ وه کزبو و ئیستا به جارێ نه ماوه . له کوردستانی ئیرانیش له پاش ۱۹۶۵ وه نه ماوه . ئیستا له وی ناغا ده توانی ته نیا ناواییه کی هه بن ، نابین بیکاری به جوتیاران بکا و یان له مولکه که ی ده ریان بکا .

(د. ناجی عباس)

ناوچه‌یه کدا زال دە‌بقن و (تیره) و (تایفه) یه‌کیان پیک‌ده‌هینا (۷) . هەر تیره‌یه‌ک به‌راستی یان به‌گومان پشتاوپشت شەش تا ده‌پشت له‌یه‌کیکه‌وه په‌یدا بوه که به‌ئەلمانی (Patrilineare Lineage) ی پێ‌ده‌وتری . ئەم‌خانه‌دانه‌ ده‌بێ‌ده‌سکه‌وتیکی باشی هه‌بێ‌بۆ‌ئەوه که بتوانی چەند که‌ستیکی باش و به‌هێزی پێ‌به‌خێوکا که (پشت‌ماله) یان (داروده‌سته) ی پێ‌ده‌بێ‌تری . سه‌رۆکه‌کانی ئەم‌خانه‌دانه‌ ده‌بێ‌زۆر به‌توانا بن ، گیانی سه‌رکه‌وتیان هه‌بێ ، بتوان زۆ‌بێ‌یار بدن و کیشه (مشکله) یه‌ک بێ‌زە‌وه . له‌پاشا ده‌بێ‌گیانی ریک‌خستیان تیا بێ ، سیاسه‌ت‌باز بن ، خۆشه‌ویست بن و بتوان وه‌ک‌گه‌وره‌یه‌ک‌خۆیان بنوێن . بێ‌تو ئەم‌سه‌رۆکه‌شیخ بێ ، ده‌بێ‌له‌ئایندا ده‌ستیکی بالای هه‌بێ و به‌زێ‌ز بێ . هاتو ئەم‌په‌یوه‌ندییه‌ی نێوانی سه‌رۆک و خه‌لک دو - سه‌ پشت‌ده‌وامی کرد ، ته‌قالیدی سه‌رۆکه‌کایه‌تی خانه‌دانه‌که‌جێ‌گیر ده‌بێ . بێ‌تو یه‌کێ له‌سه‌رۆکه‌کان له‌مێژۆدا ئازایه‌تی و پاله‌وایتتی پێشان دا بن ، شاعیریک ژبان و کرده‌وه‌ی ئەم‌سه‌رۆکه‌به‌هه‌لبه‌ست (شعر) ده‌هۆتته‌وه و گۆرانی‌بێ‌ریک ده‌یکاته‌گۆرانی (۸) .

(۷) (تیره) زاراو‌یه‌که‌له‌باشۆر (جنوب) ی موکریان و (تایفه) له‌لابەن کوردی هه‌ریمه‌کانی نزیك سنۆری تورکیا له‌رۆژ‌ئاوای ولایه‌تی نازربایجان به‌کارده‌هێنری . خه‌لکی ئەم‌ناوانه‌ له‌پێشدا ده‌بن به‌خیزانی بچۆک ، ئینجا خیزانی گه‌وره (بنه‌ماله) ، چەند بنه‌ماله‌یه‌ک‌زۆر جار ده‌بنه‌تیره . چەند تیره‌یه‌ک‌له‌ناو‌عه‌شیره‌ته‌کان ده‌بنه‌ (عه‌شیره‌ت) و له‌چەند‌عه‌شیره‌تیکیش به‌کیه‌تی (Confedration) وانا قه‌بیله‌یان خێل په‌ی‌داده‌بیت . ئەمه‌به‌باری نێزای سه‌ر‌به‌ره‌وۆری (Hierarchie) به‌ئەلمانی‌وه (Hierarchy) به‌ئینگلیزی) ناو‌عه‌شیره‌ته‌کان له‌عراق و ئێران .

(۸) وه‌ک‌به‌تی (ئه‌وه‌رحمان‌پاشا) که‌ژبانی به‌رزی عه‌بدو‌زه‌حمان‌پاشای بابان (۱۷۹۰ - ۱۸۳۰) ی هۆنیه‌وه و نه‌مری کرد . (تماشای تحفه‌ مظفریه‌ بکه ، نوسینی ئۆسکارمان به‌رگی ۲ و لاپه‌زه ۲۴۲) .
(د. ناجی عباس)

که کیشه یه که له تیوان خانه دانه کان یان تیره کاندایه پیدایه بیه به پیتی ته قالیدی کۆنی ناو خۆیان ریش سپیه کان کۆده بۆ نه وه و کیشه که یان هه ندی جار به بێ شه ز لا ده برد . هه ندی له م خانه دانا نه ، هه ندی جار هه ریمی هوکیان فراوان ده کرد و ماوه یه کی درێژ له وه هه ریمه یان بۆمه ^(۹) به سه ره به خۆی جار هوکیان ده کرد . له سه ده کانی ۱۷ و ۱۸ و ۱۹ دا که عوسمانیه کان و هوکومه تی عه جم نه یان ده توانی ده سه ته لانی هوکمرانی خۆیان به سه ره هه ریمه دۆره کانی نزیک سنۆردا بکیشن ، نه وه میرنشینه نه ی کوردیان چار ناچار قه بۆل ده کرد و به هیتزیکی جیاوازی خواز (Buffer Power) داده نا تا کو له شه زو شوژی سه ره سنۆر رزگار بن . که شه زتیکی گه وره پیدایه ده بۆ نه وه میرنشینه له سه ره لاییکیان ده کرده وه . کاتیکیش میرنشینه کان نه وه نده به هیتز ده بۆن که هوکومه تی تاران یان نه سه ته بۆل مه ترسیان لێ په یدا که ن ئینجا په لاماریان ده دان ، بێ هیتزیان ده کرد یان له ناویان ده بردن (وه کو میرنشینه که ی پاشای گه وره یان له ره وان دز سالی ۱۸۳۰ و بزۆت نه وه که ی شیخ عوبه ی دۆلای نه هری سالی ۱۸۸۰ یان له ناو برد) (ده نا جی عباس) .

به م چه شنه له ولاتانی فارس و عوسمانی چه ند میرنشینه ک په یدا بۆن وه که میرنشینی موش ، بتلیس ، جه زیره ، چه کارتی و سوله یمانی له لای عوسمانیه کان و میرنشینی سه نه (واتا نه رده لان نه ع) و سابلاخ ^(۱۰) (ساوج بولا ق که ئیستا بو هه ته مه هاباد له ئیران) . عوسمانیه کان نه وه

(۹) هه ریم واتا (منطقه) ، بۆم واتا ولات Territory

(ده نا جی عباس)

(۱۰) لیتره مه به سه تی نۆ سه ره میره کانی موکری به وه کو له پاشان باسیان ده کری .

(ده نا جی عباس)

میرنشینان به هریمی حوکی زاتی Autonomi داده‌نا و هه‌ولی
ئه‌ویان ددها په یوه نندی میره‌کان له‌گه‌ل حوکومه‌تی ئه‌سته‌نیۆل به‌هیزکه‌ن .
خه‌لیفه له‌قه‌بی پاشای به میره‌کان ددها و ئه‌م میر و پاشایانه‌ش دهر به‌ست‌بۆن
له کاتی شه‌ژدا هیزیک بۆ کومه‌کی له‌شکری خه‌لیفه بنیترن .

له ئیتران شاه نرخ و بایه‌خی به خه‌له‌کان (عشیره‌ته‌کان) ددها و جوړه
(حوکی زاتی) ئیکیان به‌و خه‌لانه ددها که عه‌جم نه‌بۆن (واتا کورد ،
تورکمان ، عه‌ره‌ب ، ئه‌فغان ، یان بلوچ بۆن . ن . ع) مافه‌کانی حوکی زاتی
ئه‌م میرانه له هی لای عوسمانیه‌کان زۆتر بۆ ، به‌لام هه‌ریه‌که له‌م میرانه
په‌یوه‌ندی له‌گه‌ل شاریکی نریک هه‌بۆ که کاربه‌ده‌ستیکی ئیتران لی بو .
خه‌له‌کانی ولایه‌تی کرمانشاهان - بۆ وینه - په‌یوه‌ندیان له‌گه‌ل حاکی ئه‌و
ولایه‌ته‌ بۆ ، هه‌روه‌ها خه‌له‌کانی رۆژئاوای گۆمی ئورمیه (ئیستا ره‌زاییه)
سه‌ر به حاکی ته‌بری بۆن . له کاتی بن‌هیزی حوکومه‌تی تاراندا هه‌ندی
جار ئه‌و خه‌لانه که فارس نه‌بۆن ، په‌یوه‌ندیان له‌گه‌ل والیه‌کانی نریکیان کز
ده‌بۆ ، وه‌کو ئه‌تابه‌گه‌کانی لوژستان له ناوچه‌ی (خوزه‌م ئاباد) ، والی
پشتکو له ناوچه‌ی (ئهیوان) و والی سنه له ئه‌رده‌لان که ئیستا حوکومه‌تی
ئیران ناوی (کوردستان) ی لی ناوه . خانه‌دانی موکرتی سه‌رده‌می له ولاتی
موکریان سه‌ربه‌خۆی ته‌واویان هه‌بۆ ئه‌گه‌رچی به ناو سه‌ر به (ته‌بری) بۆن و
پایه‌ی سه‌ربه‌خۆییان له هی ئه‌رده‌لان که متر نه‌بۆ .

ده‌بێ ئه‌وه‌شمان له بیر نه‌چێ که ئه‌و خانه‌دانا نه که له هه‌رئمه‌کانیاندا به
سه‌ر خه‌له‌کانیاندا حوکیمان ده‌کرد ، له لایه‌ن حوکومه‌ته‌وه دانه‌ده‌مه‌زران ،
به‌لکو خۆیان له به‌ر سیفاتی تابه‌تی خۆیان - هه‌روه‌کو له سه‌روه‌ه باسکرا -
ده‌بۆنه سه‌رۆک ، له پاشان حوکومه‌ت - ئایا عوسمانی ، یان عه‌جم -

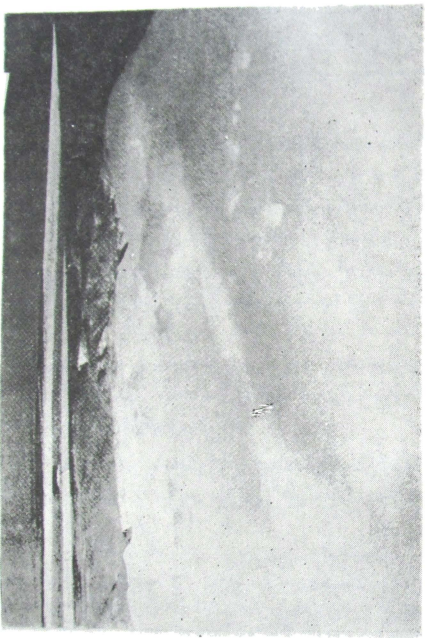
دهیان ناسین و بۆ دامه زرانندی ئەمن و ئاسایشت له ههریمه دۆره کان په یوه ندیان له گه ل پهیدا ده کردن . په کئی لهو خانه دانانه که له مه و دوا باسی ده که یین ، خانه دانی یان هۆزی (فیض الله به گئی) به .

(فیض الله به گئی) خانه دایکی ئه رستو قراتی (۱۱) گه وره به که زه وی و دیه کانیان دۆسی به کی به شی باشۆر (جنوب) ی موکریان ده گریته وه که ده که ویتته تیوانی شه قامی سه قز — میان دو اب له رۆژئاوا و روبرای (جهغه تو) له رۆژه لات « ته ماشای وینه ی ژماره (۱) بکه » . ئەمانه لقیکی « به گزاده ی موکری » ن که له ناوه راستی سه ده ی پازده مینه وه له و ولاته حوکیان ده کرد که زۆر جار (موکریان) ی پین ده وتری و ده که ویتته تیوانی ستوری عیراقی ئیستا له رۆژئاوا ، گۆمی ئورمی له باکور و روبرای جهغه تو له رۆژه لات . کورده کان ناوی به گزاده (واتا کوزی به گک) به بنه ماله یه که ده بیژن که پشتا و پشت له باوانه وه حوکم ده که ن ، (موکری) ش ناوی سیاسج ئەو ولاته به که خیتله کانی (موکریان) ی تیدا ده ژیان و ئیستاش ده ژین .

Vichevskij (له وتاره که ی که سالی ۱۹۵۸ به رۆسی له مۆسکۆ بلاوی کرده وه) ده لێ گوایا به گزاده ی موکری له سه رماتا داروده ستی شه زکهری خیتلی موکری بۆن . تۆسه ر ئەمه به راست نازانی .

(۱۱) لیسه مه به ست له ئه رستو قراتی چینی ئاغا کانه به رامبه ر به چینی ره عیبت یان کرمانج که له سه ر زه ویه کانیان کشتو کالیان ده کرد . له پاش چاک کردنی باری خاوه نداری زه وی و زار له نیوانی ۱۹۶۲ - ۱۹۶۵ ئیتر به ناو چینی مسکین نه ما و بۆنه کری گرتنه ، وه رزیر ، سه بان و پاله له سه ر زه وی ئاغا کان ، ئەو زه ویتانه که له ژیر ده ستیان ما ، یان په له زه ویه کانیان کزی و بۆنه خاوه ن مولک .

(نۆسه ر)



ستوری روژمه‌لانی بانی بوکان : نای جه‌نوی لای گوندی سمره قاقوش

(یه کهم) : چونکه له هه مۆ کوردستان به گزاده نه وهی یه کیکی زاناون و باو باپیریان ناسراون . به لام دارودهسته یان پشته ماله له چند کس ، یان چند سه د کس پهیدا ده بن که خزمایه تیایان له گه ل یه ک نیه و ده چنه وه سه ر تیره ی جیاواز و پیشه یان نه وه یه بینه ژیردهستی ناغایه ک یان به گزاده یه ک .

(دووه م) : دارودهسته ده بنه ژیردهستی به گزاده یه ک یان بنه ماله یه ک ، ته ماشای ده می سه روکی خیل ده کن ، نه ک گشت خیله که به هه مواجی ، سه روک دارودهسته ی هه یه نه ک خیل . به گزاده ی موکریان بنه ماله یه کی تایه تی بق له خیلی موکری ، سه روکه کانی نه م خیله ی لی پهیدا بقو ، یان بنه ماله یه کی سه ره خۆبو و به هۆی هیزی دارودهسته یه کی گه وره وه توانی به سه ر موکریانا زال بی . نه مه ش شتیکی سه مه ره (عه جیب) نیه . هه ندی جار له میژوی کورددا وا ریک که وتوو به ماله یه ک به بی نه وه که بچینه وه سه ر تیره یه ک و پشتی به خیلکه وه بیهستی و ته نیا به هۆی هیزی دارودهسته - وه ک بنه ماله ی بابان له سوله یمانی - به سه ر ناوچه یه کدا زال بقن و له پاشان حوکی خویان فراوان کردوه .

له بابته (فیض الله به گنج) یه وه میژویه کی دهستوسی فارسی هه یه که له سالی ۱۹۵۵ (۱۳۳۴ ی ئیرانی) له لایه ن سی که سی نه م خانه دانه وه پیکه وه تۆسراوه (۱۲) .

(۱۲) دهستۆسه که له سوله یمان که ندی ، که ده که وینه رۆژه لاتی باکوری سه قز ، به دهس کهوت و وینه ی گرا و عه لی شیرازی بۆمی وه رگیزایه نه لمانی . (ته ماشای وینه ی لابه زه ی به کهم ، دووه م و دوا لابه زه ی بکه له لابه زه ۶۳ و ۶۴)

(نۆسه ر)

که نیز فیض از کجی در حد نقطه چهارم و شکر آفتابیه با این

بر یکصد دره الهی درسی و کفر از نظر هست بیست

بیشتر در حدت و دلام برسد آن است اول در ده ۱۳۳

دره ۲۲ پنجاه و چهار که در این با این کفر

۱۳۳۳

شریعت مصلحت فداک تصدیم کرد در آن وقت فدا شد شکر

مرا از این به اول مرگ بود

۱۱ دفعه غایب شدی است در کمر در آن وقت شکر مرگ است را

ارسیه در آن وقت بود بر او در آن وقت او در آن وقت بود

۱۲ کفر فداک کرد به مرا چه بسیار با کجی و بیست در آن وقت

این وقت با کجی در آن وقت شکر فداک کرد او را در آن وقت

در آن وقت به کجی و فداک کرد به با آن وقت به کجی

و آن وقت در آن وقت شکر فداک کرد در آن وقت

اندر آن وقت به کجی در آن وقت به کجی در آن وقت

کجی و فداک کرد در آن وقت در آن وقت در آن وقت

در آن وقت به کجی در آن وقت به کجی در آن وقت

سرش برود و فداک کرد در آن وقت

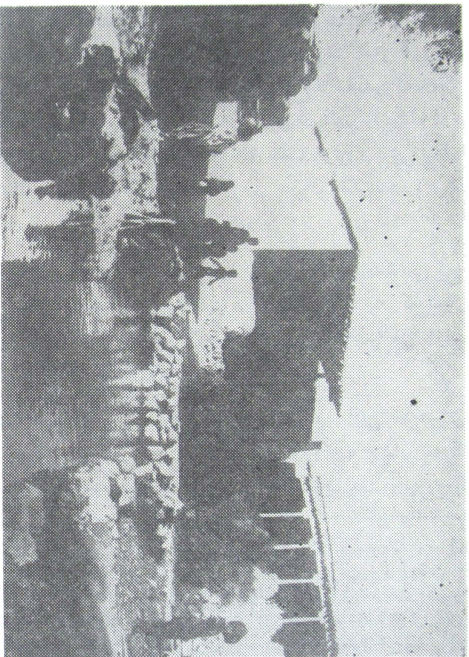
ئەم دەستۆسە پچۆر پچۆرە ، مەتەل و چیرۆکی تێداپە ، بە رێکۆپیتکی مێژوووە کە ناگێژیتەوه ، زۆر لەسەر فیض الله بەگێشەکان دەکاتەوه و بە قەد و بالا یاندا هەلەلەن ، ئەک تەنیا ستایشیان بە لکو لایە نگیڕیشیان دەکا . هەندێ جار قسەکان و مێژوووەکان یەک ناگەرن . ئەمەش وا بزانم لەبەر ئەوەیە سێ کەس مێژوووەکیان تۆسیوہ (ئیبراھیم خان صلاح ، سەعدێ ئەزەمەتی و محەمەدی سەلامتی) و ھەر یەکیکیان قسە ی خۆی بە باشتر زانیوہ . لەگەڵ ئەوەشدا ئەم دەستۆسە بێ کەلک نیە ، هەندێ شتی خۆش و باشی تێداپە و ئەوەمان پیشان دەدا چۆن ئەم کوردانە مێژۆی خۆیان دەگێژنەوہ ، نەرخ بە چی دەدەن و چی لایەکی خۆیان بە باش دەزانن .

غایە و ئامانجی مێژوووە کە باش دیارە : تۆمار و ئیسپات کردنی بنج و بنەوانی بەرزێ (فیض الله بەگێشەکان) و کردەوہ باشەکانیان کە شانازی پێوہ دەکەن و پیشانمان دەدا چۆن (فیض الله بەگێشەکان) خانەدایتیک و ھۆزیتکی کۆن و پاکن ، وەکو لە یەکەم دێژی دیارە :

« فیض الله بەگێشە یەکی لە خالصترین و کۆترین عیلاتی (۱۳) کوردن ، کوردیش لە پاکترین رەگەزەکانی ئارییە » . مێژوووە کە لە پاشان خەریکی ئەوہ دەبێ ئەم قسە یە بە جۆریتکی عیلمتی ئیسپات بکات . زۆری ئەم

(۱۳) لە پەراوێژدا تۆسەر دەلێ : عییل کە بۆ خێل دانراوہ و شەبەکی تورکییە و ئێرانییەکان بۆ ئەو نەتەوانە بە کاری دینن کە فارس نین و رەوہندن . لە پاشا بوہ بە شەبەکی ئیداری کە لە ھەلسۆزاندنی ئیشوکاری ناوہوہی ولات بە کاردەھێنرێ . عییلەکان جاران بۆبۆہی پشنی لەشکری ئێران بۆن ، لەبەرئەوہ لە خێلەکانی تری باشتر و مەقبۆلتەر دەژمێران . وایزانم ھەر لەبەرئەوہ تۆسەرەکان و شە ی عییلان بە کار ھێناوہ .

(تۆسەر)



ناوه‌زاستی گوندی سوله‌یمان گنبدی که تاریکی بیا دهنوا . له‌شتموه له‌لای
چه‌پ دیوه‌خانه و له‌ته‌نیشتموه مرگه‌وت دیاره که شپه‌ر به‌گی گوزی فیض‌الله
دروستی کرده .

لیتکولینه‌وه‌یه هی (ئیراهیم خان صلاح) ه‌یه‌کن له سنی نۆسه‌ره‌کان (۱۴) .
(ئیراهیم خان) خوینده‌وارینکی باشی کورده که خۆی خۆی پیگه‌یاندوه و
زۆر شت ده‌خوینتیته‌وه . چهند زمانی رۆژه‌ه‌لات و رۆژئاوا ده‌زانن و
خهریکی چهند زانستی بوه ههر له فیزیکه‌وه هه‌تا لیتکولینه‌وه‌ی میژۆ
Historiographie . له زانیاریدا وه‌کو پیاوینکی ئاسایه له ئه‌وروپا که هه‌ز
له شت‌زانین بکا و له ناو کوردان به پیاوینکی به نرخ پیشان ده‌دری .

ئیراهیم خان صلاح له پیشدا باسی ئه‌و ئیسکه‌ندی مرۆفه ده‌کا که له
باکوری عیراق (له ناو کوردان) دۆزراوه‌ته‌وه و ده‌لێ ئه‌و ئیسکه‌نه‌هی
مرۆف (انسان) ی نیانده‌رتاله Neanderthal (۱۵) له پاشان باسی
پاشماوه‌ی زۆر کۆن ده‌کا و ده‌لێ له چاو هه‌ندی قسه‌ی هیرۆدۆت
Herodot و ئیسکه‌نه‌فۆن Xenophon ئه‌و پاشماوانه‌هی کۆترین
کوردن (۱۶) .

له‌پاشا له پرتیکا واز له سه‌رچاوه‌کانی زانستی دینی و باسی هه‌زره‌تی
نوح و کۆزه‌کانی و تۆفان ده‌کا . له‌ویسه‌ ده‌چیتته سه‌ر سامیه‌کان و ده‌لێ
ئه‌وانیش له ره‌گه‌زی سپین . له پاشان ده‌چیتته سه‌ر عه‌ره‌به‌کان و ده‌لێ « له
ده‌موچاودا له کورد ده‌که‌ن » .

(۱۴) ئیراهیم خان صلاح باوکی حه‌سه‌ن صلاح یه‌کن له دۆ نۆسه‌ره‌کانی
ئهم وتاره‌یه .

(۱۵) ئه‌و ئیسکه‌ندانه که له ئه‌شکه‌وتی شانیده‌ر دۆزرانه‌وه له باکوری
رۆژئاوای ره‌واندز هی دۆ که‌سن . ئه‌و زانیاره که دۆزبونیه‌وه
Ralph Solecki ده‌لێ وایزانه‌ی یه‌کیکیان نزیك ۵۰.۰۰۰
ساله ، دووه‌میان ۶۰.۰۰۰ ساله . ته‌ماشای گۆفاری (سومر) بکه
به‌رگه‌ ۱۳ (۱۹۵۷) لاپه‌زه (۵۹ - ۶۰) به ئینگلیزی . (د. ناجی عباس)
(۱۶) ئهمه راست نیه . پیتیسی ۵۰.۰۰۰ سال هیتستا نه‌ته‌وه‌کانی ئیتستا
په‌یدانه‌بوون .

دهستۆسه که بهم چهشنه له سه رچاوه کۆنه کانی میژۆ هاته سه ر سامیه کان و عه رب • ئەمەش بیرى هه ندى خانهدانى کورد پيشان دهدا که زنجيره ی باوانيان له بنه زه تدا ده به نه وه سه ر پيغه مبه ر (ده خ) يان عه رب ئەو نه ته وه يه که هه زه رته ی محه مده ی (ده خ) لى هه لکه وت ، دینی ئیسلامی هینا و کورده کان قه بوليان کرد •

له پاشدا له پاش شه زى يه که م شتيكى تازه له ناو کورده خوينده وهاره کان - به تايه تی له ناو هه رزه کار و تازه پي گه یشتوووه کان ، نه ک شيخ و مه لاکان - په يدا بو ، ئەویش شانازی کردنه به وه که کورد له ره گه زدا (ئارى) يه (۱۷) •

له پاشدا ده ستۆسه که چیرۆکیكى جوان له بابته بنه زه تی کورده وه دینى و ده لى : « شای يه که مى ساسانيه کان ئه رته خشیری پاپه کان Artakhshir Papakan (۲۲۶ - ۲۴۱) پياوی پيشه وایه کی کورد بوه و کچی ئەو پيشه وایه ی خواستوه له و ريگایه وه خوييکی تازه تر له ره گه زى کورد له گه ل ساسانيان تیکه ل بوه (۱۸) •

(۱۷) کورد له ره گه زدا وه کو زانستی Anthropology ده لى وه که هه ندى له دراوستیکانى ده چيته سه ر سى ره گه ز :

ره گه زى ئەلبى ، ره گه زى ناوه نده زه ریا (البحر المتوسط) و ره گه زى پيش نۆرديه کان Proto - Nordic که چاوشين و قز زه ردن • به لام زمانى کوردي زمانیکی ئارى يان (هندۆ - ئه وروپ) يه و په يوه ندى هه به له گه ل زمانه کانی فارسى ، ئه فغانى ، ئوردۆ Urdu ، هيندى و تاجيکى . ئەم زمانانه هه مۆ (هيندى - ئه وروپ) يان (هيندى - جه رمانى) ن .

(۱۸) کارنامه ی (واتا جهنگ نامه ی) ئه رته خشیری پاپه کان که سالى ۱۸۹۵ له لایه ن (دراب دستور پشتوان سنجان) وه له بۆمباي له چاپ دراوه ، که باشتري ن سه رچاوه يه ، له م بابته وه بى دهنگه له به رنه وه چیرۆکه که ی ده ستۆس راست نيه .

(نۆسه ر)

له‌پاشان باسی ئافره‌تیکمی ساسانج ده‌کا که ناوی (بیسی شهبانو) بوه که بوه به خیزانی ئیمام حوسین (علیه السلام) . به‌م جۆره نه‌وه‌کانی بۆنه خزمی کورد^(۱۹) .

له‌پاشا ئهم ده‌ستۆسه له لاپه‌زه (۴ و ۵) دا ده‌لێ : « به‌پیتی دێزه شیعریک که له (ملحقات) ی دیوانی (سعدی) هاتوه هه‌زره‌تی (ابراهیم خلیل الله) کلدانی نه‌بوه به‌لکو کورد بوه^(۲۰) .

له‌پاشا ده‌ستۆسه که باسی سێ خانه‌دانی میژۆبی کورد ده‌کا که له کوردستاندا هوکیان کردووه : به‌که‌مین (نورالدین) ناویک دایمه‌زراندووه و (صلاح‌الدین) له‌م خانه‌دانه‌یه^(۲۱) .

(۱۹) میژوووه ده‌ستۆسه که به‌ده‌ستم کهوت و هاوژۆی بیکم لێره بۆمی وه‌رگیزابه سه‌ر کوردی . له لاپه‌زه (۴) دا ده‌لێ : « هه‌روه‌کو ده‌زان بیری شه‌هر بانۆ شاکی ساسانج شانازۆی ئه‌وه‌ی په‌یدا کرد که بیته‌سه‌ری هه‌زره‌تی حوسین و چهند مندالی لێ بۆن . نه‌وه‌به نه‌گه‌ر شه‌باهه‌ت له نیوان ساداتی پایه‌به‌رز و کورداندا ده‌بینی » .

(د. ناجی عباس)

(۲۰) نۆسه‌ر ده‌لێ ناتوانم ئهم ئیددیعا به‌راست دانیم و ماوه‌ی ئه‌وه‌شم نیه بۆ ئهم شته‌ که‌م نرخه خۆم ماندۆکه‌م .

(۲۱) (صلاح‌الدین) له‌خانه‌وانی (نورالدین) نیه ، به‌لکو کۆزی (نجم‌الدین ایوب کۆزی شادی) به ، له‌هۆزی (راوادی) به که هۆزیک بۆ له‌هۆزه‌کانی خێلی (هه‌بانی) ی کورد له‌ئازربایجانی باکوور . مه‌به‌ستی ده‌ستۆسه‌که له (نورالدین) وا دیاره (سلطان نورالدین) کۆزی (عماد‌الدین زنگی) به . (نجم‌الدین ایوب) ی باوکی (صلاح‌الدین) به‌یوه‌ندی به‌ی باسی هه‌بۆ له‌گه‌ل ئهم (سلطان) ه و سه‌زۆکی له‌شکری شام بۆ . (صلاح‌الدین) چوه شام بۆ لای باوکی و له‌وێ به‌یوه‌ندی به‌ی باسی په‌یدا کرد له‌گه‌ل (سلطان) و له‌گه‌ل باوکی چوه (مصر) و له‌وێ بوه سه‌رله‌شکر و ئازایه‌تی نواند دۆی سه‌لیبه‌کان و (سلطان نورالدین) کردیه سه‌رله‌شکری سوویه . (محمد

خانهدانی دووهم (بابان) ه که پاشاکانی سولهیمانجی لئی پهیدا بۆ ، سییهمی خانهدانی (بابهمیری) یه . باوانی (فیض الله بهگیهکان) له بنهزه تدا لهم خانهدانهن . ئەم سنج خانهدانه له بنهزه تدا دهگهتهیهک (۲۲) و ئیستاش — بهتاییهتی دووهم و سییهم — به خزم دادهنرین . ئەم رۆداوه ئەمه ئیسپات دهکا . مستهفا بهگی پییاز که بابهمیری به سالهکانی دواپنج سهدهی (۱۸) مین بۆ به واسیته بۆ وهرگرتنی چهک له حوکومهتی ئیترانهوه بۆ بابانهکان .

ئیستا بایینه سهرمیژۆی موکرتی . خهلکی ههریمی موکرتی له رۆژانی کۆنهوه له بنهزه تدا کورد بۆن . بهلام له سهدهی (۱۳ و ۱۴) مین کهوته ئۆر زهبری مهغۆل و تورکهوه که له رۆژههلاتهوه هاتبون . ههندی له کوردهکان بۆنه ژێردهستی ئەو زهبربهدهستانه ، بهلام زۆربهیان کۆچیان کرد بۆ رۆژئاوا بۆ عیراق . بهلام له سهدهی (۱۵) میندا ئەو کوردانه گهزانهوه بۆ ولاتی خۆیان . له سالی ۱۴۴۶ سهیفه دین خانی موکرتی که له رۆژئاواوه هات کهوته شهزادۆی (چابوقلو) ی تورکمان و بهشی رۆژئاوای موکریانی ئەو دههمی لئی سهندهوه . ئەم سهیفه دین خانه له قههیی موکرتی هه بوه و ئەم

امین زکی : مشاهیر الكرد و کوردستان فی الدور الاسلامی . بغداد ۱۹۴۵ ، لاپهزه ۱-۳ . میژووه دهسنۆسه که له لاپهزه (۶) ئەم (نورالدین) ه تیکهله دهکا له گهله (نورالدین) ی پۆدهر . ئەمهش راست نیه ، (نورالدینی) له پۆدهر بنهمالهی ئاغاکانی پۆدهره ، بهناو گوندی (نورالدین) هوه ناوئراوه و ئیستاش له پۆدهر ماوه .

(د . ناجی عباس)

(۲۲) میژۆ ئەمه قهبول ناکا . چ سهرچاوهیهک باسی په یوه ندی خانهدانی بابان و بابهمیری ناکا له گهله (صلاح الدین) .

(د . ناجی عباس)

له قه بهی گویا له خینلیک وهر گرتوه که ناوی (موکریه) بوه که له هریمی
شاره زور چی نشین بقو له بنه زه تدا ده چیتته و سه ر خانه دانی بابان (۲۳) .
Vichevskij وا ئیدیدما ده کا که ناوی بابانه کان هندی جار ده بیته
(سوران) که هه مهش راست نیه . به لئ موکریه کان له بنه زه تدا په یوه نندیکی
هه وتویان هه بوه له گه ل بابان و سوران ، به لام هه وهی ئاشکرایه هه وه په
خانه دانی بابا میری په یوه نندیه کی به هیزان هه بوه له گه ل خانه دانی بابان که
له پاشان بقونه حوکمداری سوله یمانی (۲۴) به لام ناوی موکری له پستی
چوارهم له پاش (سیف الدین خان) - که له سه ره وه باس کرا - به ناوی
(بابا میری) هاته مه دیدان ، هه روه کو به گزاده ی موکری ئیستا هه ناوه به
خویانه وه ده تین .

له وده مه مه دیدانی حوکمی موکریه کان گه شتوبه هه وه چی فراوانی و
سولتان مرادی سییه م په لاماری ئیرانی دا و هه تا (تبریزی) ی لئ دا گیر کردن .
پیشه وای موکری هه میر به گ یان میره به گی دووهم بوه دوستی سولتان مراد

(۲۳) سه رچاوه ی نوسه ر بقو هه م قسانه (مینورسکی) به : ئینسکلوییدیای
ئیسلام به ئینگلیزی به رگی { لابه زه (۱۹۰) وشه ی Sauj Bulak
سه رچاوه ی مینورسکیش شه ره فنا مه به . با لیره قسه کانی شه ره فخان
بدلیسج له شه ره فنا مه بگیزمه وه : « فرمانزه وایانی موکری به ری (وانا
له بنه زه تدا خه لکی شاره زورن و هندیک ده لئین سه ر به تیره ی بابان و
وه ک ده ماو ده م زانیوما نه (سیف الدین) ناویک سه ر زنجیره ی سه ردارانی
موکری بوه ، زور به مه کر و ده ها بوه و به (مه کری) ناوی ده رچوه ۵۰۰۰
شه ره فنا مه ، وهر گیزانی هه ژار ، چاپی ۱۹۷۳ لابه زه ۵۳۰ .
(د. ناجی عباس)

(۲۴) شاری سوله یمانی سالکی ۱۷۸۴ ز = ۱۱۹۹ ک دامه زرا . محمد امین
زکی : تاریخ السلیمانیه ، لابه زه (۹۵) .
(د. ناجی عباس)

که له قه‌بی پاشاییتی به‌خشی . ئەم میره به‌گه سالی ۱۵۸۳ هه‌ر له موسله‌وه
 حوکمی ده‌ژۆیی هه‌تا مه‌راغه‌ی رۆژه‌لانی گۆمی ئورمێ (۲۵) . پێش نه‌و
 ساله‌ خانه‌دانی به‌گزاده‌ی موکریه‌ بوبوه چه‌ندلق . له‌ به‌ر نه‌وه ئەم میره به‌گی
 دوومه‌ نه‌وه‌ی (سیف‌الدین خان) نه‌بو ، به‌لکو نه‌وه‌ی رۆسته‌می برازای
 بو (۲۶) له‌و دهمه‌ له‌ موکریان له‌ تیوان ئەم لقانه‌ به‌ر به‌ره‌ کانی ده‌ستی پین کرد و
 بنه‌ماله‌ی بابهمیرێ بوه‌ پینج لقه‌وه . مخابن زانیاری ته‌واومان نه‌ ده‌رباره‌ی
 پاشه‌ رۆژی ئەم لقانه .

با جارێکی تری پیننه‌ سه‌ر میژوه‌ ده‌ستۆسه‌ که . لیره‌ باسی زنجیره‌ی
 باوانی (واتا شه‌جه‌ره‌ی فیض‌الله به‌گتی) ده‌کا و ده‌لێ ده‌گاته (فیض‌الله
 به‌گ) ناو که‌ به‌ (۱۶) پشت ده‌گاته (میرعه‌بدال) که‌ سه‌رۆکی خێلی
 (نورالدین) بوه‌ له‌ پێده‌ه‌ر که‌ تیزک ولاتی موکریه‌ و موکریه‌کان - هه‌ر
 وه‌کو له‌ پێشدا وترا - له‌و ناوه‌وه‌ گه‌زانه‌وه‌ ولاتی موکریان له‌ ئێران .
 (له‌ پاشکۆی ئەم وتاره‌دا ته‌ماشای وینه‌ی شه‌جه‌ره‌ی ئەنسایی (فیض‌الله
 به‌گتی) به‌کان بکه . (ده‌ ناجی عباس)

(۲۵) مینۆرسکی ، هه‌مان سه‌رچاوه‌ ، لابه‌زه (۱۹۰) ، شه‌ره‌فنامه‌ له‌ لابه‌زه
 (۵۳۴) . ئەم باسه‌ ده‌که‌ن .

(ده‌ ناجی عباس)

(۲۶) مینۆرسکی ، هه‌مان سه‌رچاوه‌ ، (لابه‌زه - ۱۹۰) ده‌لێ : له‌ پاش
 (سیف‌الدین) (صارم) ی کۆزی هات و چوه‌ کز شاه‌ ئیسماعیلی
 سه‌فه‌وی سالی ۹۱۲ ک = ۱۵۰۶ ز و له‌ سالی (۹۱۸) ی ک داوای کومه‌کی
 له‌ سوڵتان سه‌لیمی عوسمانی کرد و له‌ پاش مردنی موڵکه‌که‌ی له‌ به‌ینی
 سه‌ کۆزی رۆسته‌می برازایدا دابه‌شکرا . شه‌ره‌فنامه‌ به‌ درێژی ئەم
 باسه‌ ده‌کا . میره‌ به‌گی دوومه‌ به‌قه‌سه‌ی شه‌ره‌فنامه‌ کۆزی شیخ حه‌یدەر
 کۆزی رۆسته‌م کۆزی باباعومه‌ر کۆزی (سیف‌الدین) بوه‌ . بزوانه‌ .
 لابه‌زه (۵۳۲ - ۵۳۳) .

به‌لام په‌یوه‌ندی (موکرتی) له‌گه‌ل (نورالدینتی) له‌ میژو زیاتر له
چیرۆک ده‌کا و له‌گه‌ل راستیه‌کانی میژو یه‌ک ناگریی . چونکه (فیض‌الله
به‌گ) له‌ تیزیکه‌ی ساله‌کانی ۱۸۵۰ - ۱۸۷۰ ژباوه . له‌پاش ده‌ پشت
ده‌گه‌یه‌نه‌ تیزیکه‌ی ۱۶۰۰ . به‌مه‌ بۆمان ده‌رده‌که‌وئ بنه‌ماله‌ی (فیض‌الله
به‌گتی) که‌ یه‌کیک له‌ پینج لقی خانه‌دانی (بابه‌میری) یه‌ سالی ۱۶۰۰ ناگاته
سه‌یفه‌دین خانی موکرتی که‌ سالی ۱۴۴۶ هاته‌وه‌ سه‌ر خاکی موکریان و
خانه‌دانی موکرتی دامه‌زراند .

له‌ میژوه‌ ده‌ستۆسه‌که‌ زنجیره‌ی باوانی (فیض‌الله به‌گتی) یه‌کانمان لیک
دایه‌وه‌ ده‌گه‌ینه‌ چهند ناخۆشییکی تری و پیاو ده‌ر به‌ست ده‌بێ (واتا مه‌جور
ده‌بێ) زۆر به‌ دۆربینی قسه‌کان قه‌بۆل بکا . میر عه‌بدال که‌ له‌ سه‌روه
باسی کرا و سه‌رۆکی خێلی نوره‌دینتی بوه‌ له‌ پژده‌ر گویا کوزتیکی هه‌بوه
ناوی (فه‌قێ نه‌حمده) بوه‌ . ئەم فه‌قێ نه‌حمده‌ به‌پیاوئیکی نه‌فسانه‌یین
بیستراوه‌ له‌ میژوی بابان و پژده‌ر ، ئەو میژوه‌ که‌ تاریکه‌ و تیکه‌ل بوه‌ به
چیرۆک و نه‌فسانه‌ . کورده‌کان ده‌لێن ئەم فه‌قێ نه‌حمده‌ خه‌لکی (دارشمانه‌)
بوه‌ له‌ پژده‌ر و خۆی خزمه‌تی عوسمانیه‌کانی کردوه‌ و که‌وتوه‌ ته‌ شه‌ژ دژی
(بێ‌دینه‌کان) . جاریکیان له‌ شه‌ژدا سواریکی نه‌وروپایێ به‌ دیل ده‌گری ،
له‌پاشا بۆی ده‌رده‌که‌وئ سواره‌که‌ کچه‌ و به‌رگی پیاوی پۆشیوه‌ . (فه‌قێ
نه‌حمده) کچه‌که‌ ده‌خوازی و دۆ کوزی لێ ده‌بێ : یه‌کیکیان بابه‌ سوله‌یمان
که‌ خانه‌دانی بابانی دامه‌زراند ، دوه‌میان (بوداخ سولتان) ناویک بوه‌ که
گویا بایره‌ گه‌وره‌ی به‌گزاوه‌ی موکریه‌ (۲۷) .

(۲۷) مینۆرسکتی (هه‌مان سه‌رچاوه‌ لابه‌زه‌ ۱۹۱) ده‌لێ : بایری باش زانراوی
موکریه‌کان (بوداخ سولتان) ه‌ که‌ له‌ سابلاخ نیتراوه‌ . به‌لام په‌یوه‌ندی
ئهم بوداخ سولتانه‌ له‌گه‌ل نه‌میره‌به‌گی دووه‌م رۆناک نه‌ به‌بێ قسه‌ی

که له سه ر لیکۆلینه وه که مان ده ژۆین ده زانین ناوی (بو داخ) دۆ جار له میژۆی به گزاده ی مو کرێ هاتوه . له م دوا نه کۆنه که یان که ناوی (بو داخ)

C. Rich (بهرگی به که م لاپه ژه ۲۹۱) با به سوله یمانی برای سالی (۱۷۰۰) ژیاوه . به پیتی قسه ی (ادمونس) لاپه ژه (۵۳) له سالانی ۱۶۶۳ - ۱۶۷۵ له سه ر حوکم بوه . . .

(د. ناجی عباس)

بو چیرۆکی (فه قی ئه حمهد) و ژنه ئه و روپایه که ی بزوانه (تاریخ السلیمانیه) نویسنی (محمد امین زکی) لاپه ژه (۵۴ - ۵۸) که باشترین سه رچاوه ی کتیبه که ی رچ Rich ه که لیته دا به ده فی خۆی له ئینگلیزی به وه ده یکه مه کوردی :

یه کجی له کورده پیره کان که په یوه ندی له گه ل بابانه کان هه بو [له بابته بنج و بناوانی بابانه کان . ن . ع .] ئه م چیرۆکه ی گیزایه وه : « له گوندی دارشمانه دۆ برا هه بۆن (فه قی ئه حمهد) و (خدر) که له لایه ن بلباسه کانه وه تۆشی زۆر ناخۆش بۆن ، ئه و بلباسانه که به هیزترین خه لک بۆن له بژده ر . (فه قی ئه حمهد) ، که گیانیکی به رزی هه بو و شانازی به خۆبه وه ده کرد له رقانا داره شمانه ی به جی هیشت و سویندی خوارد ، هه تا ده سه لانی ئه وه ی نه بی تۆله ی خۆی بسینج ، نه گه ژینه وه . چه ئه سه مۆل و بوه لایه نگیر و خزمه تکه ری تورکه کان . له و رۆژانه به هه لکه وت سولتان دژی فه ره نگه کان [وانا ئه و روپایه کان . ن . ع .] له شه ژدابۆ . به قسه ی چیرۆک بیژ مه به ست له فه ره نگ ئینگلیزه [وایزانه چیرۆک بیژ بو خاتری رچ ئه م قسه به ی کردوه . ن . ع .] له و رۆژانه دا شه ژری گه وه ی له شکر به به گژی به کا چۆنی دۆ که س ته وا و ده بو . پاله وانیکه فه ره نگ هاته پێشه وه که پینج رۆژ بو به رامبه ر سواره کانی تورک راوه ستابۆ و یه که له دوا ی یه که ئه یه زاندن و ده بکوشتن . (فه قی ئه حمهد) خه به ری نارد که ئاماده به بکه و پێته شه ژ له گه ل ئه م دوژمنه تۆقینه ره . سولتان ناردی به دوا یا و لیتی پرسی خه لکی کوپیه و لیتی رازی بو . ئه سپ و چه کی پندرا و قه بۆل کرا ئه م رمبازی به بکا . که که وته شه ژ له گه ل فه ره نگه که دا ده ره قه تی هات و خسته سه ره زه وێ . که دابه زی سه ری بژی واتی وژما ، چونکه دوژمنه که وتوه که ی کچیکه جوان ده رچۆ که بهرگی پیاوی پۆشیبۆ و تکی لێ کرد

سولتان)ه گۆزئىكى به‌رزى هه‌يه له قه‌برستانى سابلاخ كه له‌چاو جۆرى

نه‌يكۆزئى و له‌پاشا سۆى پنه‌ده‌كا . (فه‌قى نه‌حمده) به‌ دلخۆشبه‌وه هه‌تيا به ناو له‌شكرى تورك . كه سولتان داواى لى‌كرد چى ده‌وى ، داواى نه‌وهى كرد نازناوى (به‌گه‌ئى) پنه‌ بدرئى و مولكه‌كانى گوندى داره‌شمانه‌ى پنه‌ بيه‌خشرئى . سولتان فه‌رمانى نه‌مانه‌ى پنه‌ دا . فه‌قى نه‌حمده به‌ داوا‌كردنه‌كه‌ى پنه‌ فېزى (تواضع) و نه‌فامئ خۆى پيشان‌دا . بيتو داواى هه‌مۆ كوردستانى بگردابه‌ به‌ده‌ستى ده‌كه‌وت . به‌خۆشئ و شانازيه‌وه له‌گه‌ل ئنه‌ تازه‌كه‌ى گه‌زايه‌وه ولائى خۆى و دۆ مندالى لى‌سو : باباسوله‌يان و سو‌داخ كه‌يفان . ده‌بوايه‌ پيشتر بموتابه‌ ناوى كچه ئينگليزه‌كه‌ (كه‌يفان) بو . چهن‌ جار فه‌قى نه‌حمده چوه‌ گۆ بلباسه‌كانا و شكاندۆنى . جارئك كه‌ له‌ مال نه‌بو ژماره‌يىكى زۆر له‌و بلباسانه‌ - كه { . . - ٥٠٠ سوار ده‌بون - بو تالان كردن هاتنه‌ سه‌ر داره‌شمانه . كه‌يفان به‌ ته‌نيا كه‌وته‌ گيانيان و زۆرى لى‌كوشتن و نه‌ودوايان رايان‌كرد له‌پاشا خه‌لكى داره‌شمانه‌ى كۆكرده‌وه و ئه‌م قسه‌به‌ى له‌گه‌ل كردن : « خه‌لكى داره‌شمانه‌ ! فه‌قى نه‌حمده كه‌ به‌سه‌رما زال بو گيانى پنه‌ به‌خشى . ئيمزۆ جيتگاي ئه‌و چاكه‌به‌م كرده‌وه ، كه‌ هه‌زم ده‌كرد بيكه‌م و چاوه‌زئى چى به‌جئ كردنيم ده‌كرد ، ئيستا به‌ فه‌قى نه‌حمده بلين چىم كرد و وا ده‌زۆم بو جيتگايه‌ك كه‌ جارئىكى ترى نامبينئ . پىي بلين من وا به‌ چاك ده‌زانم به‌ دواما نه‌يه‌ت چونكه‌ ئه‌وه كارئىكى پنه‌سو‌ده و دوچارى خراپه‌ى ده‌كه‌م كه‌ خوا ده‌زانن من له‌خۆمه‌وه هه‌ز ناكه‌م بيمه‌ هۆى ئه‌و خراپه‌يه‌ . » ئه‌مه‌ى گوت و سه‌رى ئه‌سه‌به‌كه‌ى وه‌رگيترآ و به‌ چاوتروكانديئىك بزى بو .

فه‌قى نه‌حمده كه‌ هاته‌وه له‌ رو‌داوه‌كه‌ سه‌رى سوژما و به‌ له‌ده‌س چۆنى كه‌يفانى خۆشه‌ويستى زۆر عاجز بو و بزىارى‌دا بكه‌ويته‌ داواى له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا ئنه‌كه‌ هه‌زى به‌مه‌ نه‌ده‌كرد . له‌ دۆلى خدران كه‌ له‌ پژه‌ره‌ دۆزيبه‌وه و داواى لى‌كرد له‌گه‌لى بكه‌زئيه‌وه . كه‌يفان گوتى : « قابيل نيه‌ . تو موسلمانى ، من فه‌ره‌نگم و ده‌چم بو ولائى باوانم ، خوات له‌گه‌ل . لىم نزيك مه‌به‌ره‌وه نه‌ك خراپه‌ت له‌گه‌لدا بكه‌م . » كه‌ فه‌قى نه‌حمده‌ى دلدار ويستى خۆى لى‌ نزيك كاته‌وه ، كه‌يفان رمه‌كه‌ى بو دريژ كرد و شانى برينداركرد . فه‌قى نه‌حمده كه‌وت و ئه‌ويش به‌غار

دروست کردنی وا گومان ده کړی له سه دهی (۱۶) مین یان (۱۷) مین دانرابی .

کهوته ری . زۆر نه زۆر بشتبو بیری له وه کرده وه به رامبر چاکه کهی فه قن نه حمده به به خشین گیانی که له ژیر ده ستیا بو ، نهو شتیکی خرابی کرد . فه قن نه حمده له گه له نه وه شدا موسلمان بو ، به لام باوکی منداله کانی بو . له بهر نه وه دلی نرم بو و گه زایه وه . تماشای کرد هیشتا نه فه سی تیماوه . مه لحه میکی باشی له برینه کهی دا که له مردن رزگار بڼ و بتوان له پاشا له جیگایه کی نریک خوی تیمار کا . له پاشا دیسان لیتی جیا بو وه . دلداره کولنه دهره که که برینه کهی سازیز بو ، به بڼ گوئی دان له و کاره خرابه که نه که پتی کرد ، که و نه وه ری بو دۆزبنه وهی و گه بشته فه رهنگستان . له وی شه و گه بشته شاریکی گه وره که دهنگی شایع لڼ ده هات ، موسیقا دهنگی دها و بو نا هه نکیتی گه وره ناگر کرابه وه .

فه قن نه حمده نه یزانی چی بکا و نهو شه وه بو کوئی بچن . خوی فرژدایه باوه شی ری کهوت و جله وی نه سپه کهی به ردا که بیگه به نیته جیگایه که . نه سپه کهی له به رده م خانوی پریژنیکدا راوه ستا و له پاش هندی مشتومز به میتوانی فه بولج کرد . که له پریژن باسی شایه کهی پرسى گوتی کچی پاشا چوبه شه ژ دژی موسلمانان ، چهند سالیک پاش بزربونی وا تازه گه زاوه ته وه و به ناموزاکه ی به شو درا . فه قن نه حمده داوی له پریژن کرد وه که تماشا کهر بیبا بو شایه که . پریژنیش له پاش مشتومز - به مهرجڼ به رگی ژن بیژش - رازی بو . به م جۆره توانی خوی له که یغان و زاواکه ی نریک کاته وه . که که یغان هاته پی شه وه ، زاوا بڼ ره حمه کهی کهوته گیانی و گوتی : « تو گرابوی له ناو موسلمانان ، تو بڼ نابزۆ کراوی ، چۆن ده ویری نیستا خوت به رامبر من ده رخی ؟ » بو که له تاوانا زمانی خوی له بیر چۆ و به کوردی - که باش ده بزانی - هاواری کرد : « هو فه قن نه حمده ! نه وه له کوئی ؟ » له پریکا فه قن نه حمده پهیدا بو ، زاواکه ی کوشت و بو که کهی بو نهسته مبول هه لگرت . له وی سولتان نه م روداوه ی بڼ خوش بو و شتی تری بڼ به خشی . فه قن نه حمده و ژنه کهی به خوش گه زانه وه بژده ر و هه تا دوا روژی ته مه نیان به کامه رانج پیکه وه ژبان . له پیش مردنی هه مو هه ریحه کانی بژده ر ، مهرگه و ماوه تی داگیر کرد . له پاش خوی بابه

که تماشای میژوو ده سنۆسه که ده که بن (۲۸) کیشه که مان ئالۆزوتر ده بن .
له وێ باسی (باباعومەر) ێک ده کا که گوایا کۆزی فه قتی ئه حمده بوه . ئهم
بابا عومهره گوایا له پاشان بۆ به (بابامیر) و ناوی کۆز و نه وه کانی - به
قسه ی به گزاده ی موکرتی - بۆ به بابهمیرتی . به لام هه یف له جینگایسکی تری
باسی ئهم (باباعومهر) ه ناکرتی که کۆزی فه قتی ئه حمده بن .

سوله یمانی کۆزه گهره ی بوه جین نشینی ، ئهو بابه سوله یمانه که بابیری
میره کانی ئیتسای سوله یمانیه . ئهو میرانه چه ند ههریمسکی تری
کوردستانیان داگیر کرد و خستیانه ژیر ده ستی خۆیان . کۆزی دوهم
بوداخ که یغان به بن کرده وه به کی گرنگ مرد . »

پاشا [وانا مه حمۆد پاشا ۱۸۱۳ - ۱۸۳۴ ن.ع .] چه ند پارچه به کی
ئهم چیرۆکه ی به یتکه لاوێ بۆ گیتزابۆمه وه و شانازی ده کرد که له بنه زه تدا
ده چه یته وه سه ر که یغانی ئه وروپایین و پیتی ده گوتم له وانه به خزم بن .
وه له مه ز سوله یمان پاشای بابیری مه ته له که ی ده گیتزابه وه . ئافره ته کانی
مالی پاشاش هه مان چیرۆکیان بۆ ختیرانه کم Mrs. Rich گیتزابه وه
C. Rich به رگی به کم لابه زه ۲۹۲ هه تا ۲۹۶) . له پاشا Rich
له لابه زه ۱۲۹۷ دا وا ده لێ : « ئه مه له به کێک له چیرۆکه کانی کاتی شه ز و
شۆژی (صلاح الدین ابوبی) دژی خاچداران (سه لیبیه کان) ده چن و له پاشا
بۆ (بابه سوله یمان) رێک خراوه .

(د. ناجی عباس)

(۲۸) میژوو ده سنۆسه که له لابه زه ۸ و ۹ دا ده لێ :
زنجیره ی باوانی هۆزی (فیض الله به گن) تا ئهو جینگابه ی دباره به و
جۆره به : (فیض الله به گن) کۆزی (عبدالرحمن به گن) که [به (عبدالرحمن)
به گی موکرتی ناوی ده رکردوه] کۆزی مسته فا به گی دووم کۆزی مسته فا
به گی به کم (مسته فا به گی پیتاز که له سه ره وه باس کرا) کۆزی (ئهممه د
خان به گن) کۆزی موحه مه د خان به گن کۆزی میر (سیف الدین) کۆزی میره
پاشا کۆزی باباعومهر مه شه وهر به بابامیر کۆزی (فه قتی ئه حمده ی)
دارشمانه ی به ناوبانگه ئه میس کۆزی میر ئه بداله .

(د. ناجی عباس)

لهم میژۆه ئالۆزاوه که زۆر جار قسه کان یه ك ناگرن ئەوه مان بۆ دهرده که وئى که موکریه کان ته نیا له بهر ناوبانگی ئەفسانهی فهقن ئەحمەد ناوه خۆشه که یان خستوه ته ناو زنجیره ی باوباپیرانیان بچ ئەوه بتوان به لگه یه کی میژۆیت بۆ بدۆزنه وه .

ئەم مه یله ی کورد ، که بۆ پیاویکی به ناوبانگ چیرۆک دروست بکن ، جارێکی تری له میر (سیف الدین) ناویک دهرده که وئى . ئەم سه یفه دینه گوایه کۆزه زای (بابه عومه ره) و که وابچ کۆزه زای (فهقن ئەحمەد) بوه و له ده وری سالی (۱۷۰۰) دا ژیاوه . به لām ئەم میر سه یفه دینه (سه یفه دین خانى موکری) نه که له سه ره وه باسی کرا و له ناوه ژاستی سه ده ی پانزه میندا ژیاوه و خانه دانى به گزاده ی موکری دامه زرانده . میژووه ده ستۆسه که به قسه یه کی وا دیاره دروستکراو و ده ماوده م و گێژراوه ی خه لک باسی ئەم میر سه یفه دینی دوومه ده کا . ده ستۆسه که لهم بابته وه وا ده لئى : « میر سه یفه دین پیاویکی سیاسه تبازی زۆرزان بو ، له بهر ئەوه ناوی (مه کرى) یان لئى ناوه . ئیتر له وه ده مه وه هه ریمی ده وری سابلآخ به (مه کرى) ناو نرا ، که له پاشان ده ماوده م سوا و بو به موکری » . لیتر مه به ستی ده ستۆس له (مه کرى) وا دیاره مه کربازه .

لهم لیکۆلینه وه یه بۆمان دهرده که وئى میژۆی زنجیره ی باوانى فهزوللابه گچ هه تا ئەم سه یفه دینه ی سه ره وه زۆر ئالۆزاوه و وا گوومان ده کرى دروستکراو بچ . به لām ئەو پینچ پشته ی پیش فهزوللابه گک وا دیاره له راستیه وه تیزکن ، که سه ره تای ده گاته ناوه ژاستی سه ده ی هه ژده مین . ئەو پشتانه ش ئەمانه ن : (مه مه د خان به گک) ، (ئه حمە د خان به گک) ، (سته فا به گى یه که م) (که نازناوی په یبازی هه بوه واتا شوین هه لگر) ،

(مستفا به گی دووم) له پاشان (عبدوژه حمان به گ) که باوکی (فهیزوللا به گ) بوه .

له ده سنتوسه که له پاشا باسی ریزی له پیاوه به ناوبانگه کانی به گزاردهی موکری ده کا که زوریان په یوه نندیان له گه ل فهیزوللا به گیه کان نیه . سه رچاوهی ئەم پیاوه به ناوبانگانه کیتی له چاپدراوون ، نه ک میتۆی ده ماوده می کورد . به لئې ! ده سنتوسه که باسی ئەو پیاوانه ده کا ، به لام باسه که ورد نیه . به بئ قول بونه وه کوکراوه ته وه و له گه ل مه ته لی ناو خه لک تیکه لاو کراوه و هه ندئ جار قسه کان به ک ناگرن (۲۹) .

یه که مین که س له م به گزارده به ناوبانگانه (حهیدر به گ) ناویکی کوزی ئەمیر به گی دووم بوه که له پیتشدا باسی کراو سالی ۱۵۸۳ حوکمی کردوه . له پاشا باسی په یوه ندئ موکری ده کری له گه ل شا عه بیاسی گه وره (۱۵۸۵ - ۱۶۲۸ - ن.ع) و چون موکریه کان بو حوکومه تی ئیران شه زیان کردوه . به لام ده سنتوسه که له باسی ناخوشی کونی ئەم شاه عه بیاسه له گه ل موکریه کان بئ ده نگ ماوه .

له پاشا ده گه نسه باسی (بوداخ سولتان) که سابلخی کرده ناوچهی

(۲۹) بو وینهی شتی سهیری ده سنتوسه که له لاپهزه (۱۵) دا ده ربارهی قه لای (غاره که ره فتو) له زه مانی مسته فابه گی دوومه دا ئەمه ده گیزینه وه : « ئەو قه لایه ئەوه نده به رزه که ده لئین روژیک خزمه تجیه کی (مستفا به گ) فه رشی ته کاندووه و خۆی و مافۆره که ی به ریۆته وه . به لام له بهر به رزی شوین له هه وادا مافۆره که وه که په زه شو ت کراوه ته وه ، خزمه تجیه که به ساغی و به نارامی گه بشته وه سه ر زه وی و هیچی لئ نه هاتوه »

(د. ناجی عباس)

حوکمی موکریان^(۳۰) . له پاش ئەم ناوی (فهرهیدون خان) دئی که گوایا په یوه نندی خوینستی هه بوه له گه‌ل بوداخ سولتان . ئەم فهرهیدون خان ههروه کو (تاریخ جهانگشای نادری) ده‌لئ: به سه‌روکتی ۵۰۰۰ سواری کورد بق نادر شاه شه‌زی کرد و به‌شدار بق له په‌لاماردانی هندستان سالی

(۳۰) میژوه ده‌سنۆسه که له لاپه‌زه ۱۱ و ۱۲ دا ده‌لئ: «پیاوی هه‌ره گه‌وره‌ی ئەو بنه‌ماله [وانا بنه‌ماله‌ی موکرتی] (بوداخ سولتان)ه که به ئەمری (شا سوله‌یمانی سه‌فه‌وی) (۱۶۶۷ - ۱۶۹۴ ن . ع) حوکمداری موکرتی بوه . شاری مه‌هاباد ئەو دروستی کردوه ده‌نا له‌پیشدا گوندیک بوه . به‌ناوی ساوجبلاغ سه‌ر به شاری درباز که ئەسه‌رو درباز بوه‌ته گوند له شاروێرانی سه‌ر به مه‌هاباد . له مه‌هاباد مزگه‌وتی جامع و مه‌درسه‌ی بنیات ناوه که ئیستاش ماوه و به مزگه‌وتی سه‌ر مه‌شه‌وره . [کاک مامۆستا هێمن ده‌لئ سالی [۱۷۰۳ ز] سالی ته‌واوبۆنی مزگه‌وتی سه‌وره ، له سه‌رده‌رکی به‌خه‌تی سوهرابی کۆزی بوداخ سولتان نۆسراوه . . . هه‌روه‌ها پردي سه‌وریشی دروست کردوه که تائیتسا له مه‌هاباد که‌لکی لئ وهرده‌گیرئ . سه‌نۆری فه‌رمانزه‌وای له لایه‌که‌وه کتیی قه‌ندیلی عیراقه و له لای تره‌وه تا ئەفشار و مه‌راغه و ره‌ضایه درێژه‌ی هه‌بوه . ئیتسا له کۆستانی کتیی قه‌ندیل هه‌وارگه‌ی ئەو هه‌ر به (یورت بداق) به‌ناوبانگه . له شوینه‌واری زانایچ ئەو یه‌کیان ئەوه‌یه کتیبخانه‌ی دامه‌زراندوه و وه‌قفی کردوه . له وه‌قفنامه‌دا نۆسراوه : «ئاگاداری ئەم کتیبخانه به‌عوده‌ی اولاد الذکوره که له پاش ئەو حاکمی ولاتی موکرتی بن و ئەگه‌ر حاکمیتیان به‌ده‌سته‌وه نه‌ما به‌عوده‌ی ارشیدی اولاد بچ . هه‌مو مسلمین و مسلمات هه‌قیان هه‌یه که‌لک له‌و کتیبخانه وه‌ربگرن . . . » مه‌هاباد - که له سه‌روهه باس کرا - جاران (سابلخ) ی پنه‌ده‌وترا که له وشه‌ی تورکی (ساوق بولاق) هه‌هاتوه و واتا کانی سارده . له پاشا له ده‌م سوا و بق به سابلخ .

میژۆ هیشتا نازانی که‌ی سابلخی کۆن دروست کراوه . به‌لام له جیگای ئیتسای یان له نزیکي له کۆنه‌وه شار هه‌بوه . له‌و ناوه خالده‌کان له به‌ینی سالی ۷۷۸ و ۸۱۲ ی پیش زاین حوکمیان کردوه . تأثیری خالده‌کان له جۆگاکاژ و ژیر زه‌مین ده‌رده‌که‌وی که له شه‌یتان ئاباد و سه‌وه‌که‌ند له سه‌ر قه‌راغی چه‌پی چه‌می سابلخ دۆزرانه‌وه . کیلیتک که له

(۱۷۳۸-۱۷۳۹) • له پاشا باسی (عزیز خان) دئی که له میژوی تازهی موکریان زور به ناوبانگه • هم عزیز خان له ژیر حوکی قهچهره کان کرا به سرداری موکری و بق به حوکمداری مهدهتی و عسکری تهو ناوه • له پاشان له کانی حوکی ناصرهدین شاه (۱۸۴۸-۱۸۹۶) هم عزیز خان بق به حوکمداری عسکری تههران ، سرۆکی هه موایتی له شکری عهجه م و حاکی ولایهتی

ههقره قهه نریک ئیندرقاشی باکوری سابلخ دۆزرایهوه به قسهی E. Herzfeld له کاری مادهکان دهکا . (مینورسکی هه مان سرچاوه لابهزه ۱۸۹)

له پاشا حمدالله مستوفی قزوینی له (نزهة القلوب) که سالی ۷۴۰ک - ۱۳۴۰ز نوسیویه له لابهزه ۶۹ له ژیر ناوی (سواج بلاغ)دا دهتی : « ... در عهد مغول سوی (ساوی) شده ... والحال خرابست . و انا له زمانی مهغولهکان خراب و تهخت کرا و ئیستا ویرانه به .

له پاشا له مانگی تشرینی به کیمی سالی ۱۸۲۸ گه ژۆک و میژوزان Major Rawlinson چوته سابلخ و له لابهزه ۲۹ی گه شتنامه کهی تهمه ده نوسی : « شاریکی جوانه له ناو شاخهکان . له دۆلیکی تهنگه وه له شاخه کهی رۆژناوایه وه چه میکی گه وهی بۆ دئی و به ناو شاره که یا ده ژوا . هم شاره زور تازه به ، هیتستا ته مهنی نه گه بیسته وه ته صد سال . ۱۲۰۰ مالی تیدایه ، ۱۰۰ مالیان جوله کهن ، ۳۰ مالیان عیسهوین و نهودوایان کوردی موکرین . شاره که له خواره وه بۆ دامین شاخه که بهرز ده بیته وه و دیمه نیکی جوانی هه به . له سر چه مه که گوگزار و باغات هه بو و هه ندی رهز له باشوری شار دامه زرابۆ . هاتوچۆ بیکی زور هه به له شاره که که وه توه ته سر ریگای کاروانی تبریز - بغداد . » به م قسه به شاری سابلخ جاری دووه نریک سالی ۱۷۳۰ دروست کراوه ، ته مهنش له و سالانه نریک ده بیته وه که بوداخ سولتان - که له سهروهه باسی کرا - دروستی کردین .

• نازربایجان (۲۱)

له مه و دوا دهستۆسه که دیته وه سه ر باسی باپیرانی فهیزوللا به گک که له سه ره وه ناویان هات و باسی مسته فابه گی یه که م ده کا که نازناوی په ییاز و اتا (شوتین هه لگر) بوه . ئەم میره — وه کو له سه ره وه باسی کرا — بۆ به واسیته بۆ ناردنی چک له حوکومه تی عه جه مه وه بۆ بابانه کانی سوله یمانتی . ئەوه ی شایانی باسه له ساله کانی بهینی ۱۷۱۹ و ۱۸۴۷ زۆر ناخۆشج به رپا بۆ له بهینی پاشاکانی سوله یمانتی خۆیان و له مانه وه له لایه که وه والیه کانی حوکومه تی عه جه م و عوسمانتی له لایه کی تره وه ئەم والییانه به پیتی مه سله حه تی خۆیان هه ندی جار له سه ر بابانه کانیان ده کرده وه و هه ندی جاریش په لاماریان ده دان . په یوه ندی ئیرانی و ئاری — وه کو میژوه دهستۆسه که باسی ده کا — له وده مه چ جارێ نده هاته پیشه وه و نده بوه هۆی لایه نگیری عه جه مه کان له گه ل پاشاکانی بابان . مه سله حه تی سیاست هه ندی جار عه جه م و تورکی دژی کورد له یه ک نیزیک ده کرده وه و (ئه دمۆنس : ۵۳-۵۵)، (رچ : ۳۸۴ — ۳۸۵) . شه ز و شوژی ناخۆشج بهینی میر و خان و پاشاکانی کورد چ جارێ کۆتایێ نده هات . له سالی ۱۷۸۴دا بۆ وینه شه زی یه لتیمار — که ده که ویته بهینی سه قز و سابلآخ — په یدا بۆ له بهینی (نواب محه مه د پاشا) ی سوله یمانتی و بوداخ خان^(۲۲) و اتا له میانی بابان و بابه میریه کان ، بوداخ خان

(۲۱) مینۆرسکی له دائیره ی معاریفی ئیسلامتی بهرگی ، لابه زه ۱۹۱۱دا واده لئی : ئەم عزیز خانه سالی ۱۸۶۸ وه فاتی کرد . سه یفه دینی کۆزی حاکی سابلآخ به توانا بوه و بوته خاوه نی بۆکان و سالی ۱۸۹۱ وه فاتی کرده . حوسه ین خانی کۆزی سهرداری موکرتی ، چهند جارێ بوه حاکی سابلآخ و سالی ۱۹۱۴ له په لاماردانی عوسمانیه کاندای کوزرا .
(د . ناچی عباس)

(۲۲) ئەم بوداخ خانه (بوداخ سولتان) نیه که له سه ره وه باسی کرا ، ئەگه رچی له به گزاده ی موکریه و بابه میریه ، به لام له لقی فهیزوللا به گیبه کان نیه ، به لکو له لقیکی دیکه به . (نوسه ر)

کوژرا رج : ۳۸۳) (۲۳) ئایا مسته فابه گمی یه که م چ دهستیکی هه بوه له م شه ز و ناخوشییه ، نه میژوه دهستوسه که باسی ده کا و نه سه رچاوه کانی تری •

له میژوه دهستوسه که له پاشا به کورتی باسی مسته فا به گمی دووهم ده کا و ده لئی : وه کو باوانی ئازا و شه ز که ربو ، چند مانگی توانی قه لای غاره که ره فتو پیاریزی و نه هیلئی بکه و ته دست دوژمنانی • به لام ئهم دوژمنانه کین ؟ ئهمه باس نا کر ئی •

باسکردنی ناو و شوینی ئهم قه لای (غاره که ره فتو) له میژودا گرنگه قه لاکه بریتی بو له تاشه شاخیکی ئه ستور که به ته نیا راوه ستا بو ، به قسه ی دهستوسه که « قه لایه ک بو خوا دروستی کردبو » له سابلآخوه دۆر نه بو • ئهم قه لایه نزیك ناوچه ی کونی باو و باپیرانی موکریه کانه و دۆره له روژئاواوی مه رکه زی ئیمرویان که نزیکه ی ۱۴۰ - ۱۵۰ سال له مه و پیش په سندیان کردبو ، گوژانی ئهم ناوچه یه له کانی عه بدوزه حمان به گتی باوکی فه یزوللا به گت بو • به پیتی میژوه دهستوسه که عه بدوزه حمان به گت (ته کانه ته په) و (سه رو قاموش) و چند گوندیکی تری له بانی بوکان کزی • ئهو بانه که له سه ره تادا باسکرا • له باره ی هوی گوژینی مه رکه زی موکریان و بزوتنی بو بانی بوکان میژو بینه ده نگه ، به لام پیاو ده توانی بلئی ئهمه په یوه ندیج هیه له گه ل بزوتنی خیتله کانی بلباس و په ره سه ندنیان له روژئاواوه بو روژه هلات • خیتله کانی بلباس - هه ره وه کو له سه ره وه بیژرا - له هه رییمی پزده ره و ده ور و پشتی بۆن له عیراق • له پاشان له عیراقوه چۆنه عیران ، پالیان نا به موکریه کانه وه و به ره و روژه هلات ده ریان په زانندن •

(۲۳) به قسه ی رج له و لاپه زه به نواب محمد پاشا کوژرا نه که بوداخ خان .
(د. ناجی عباس)

ئەم پەرسەندەنی بلباس هەندێ جار بە زۆر بۆ ، هەندێ جار بە خۆشی :
 بە کزینی دێهەکانیان . حوکم کردن بەسەر ئەو دێهەکانە کە بەگزاوەکانیان
 دەربەست دەکرد باریکەن و بەرەو رۆژەهلات کۆچ بکەن . لە خێلەکانی
 بلباس کە ئیستا لە ئێران دەژین پیران لە رۆژئاوان^(۳۴) مامەش لە رۆژئاوای
 مەهاباد^(۳۵) و مەنگۆز^(۳۶) گەشتنۆتە بەشی باشوری هەریمی مەهاباد
 ئیستا مەنگۆزەکان هەندێ گوندیان خستۆتە ژێردەستیان کە جاران تابعی
 موکرییان (دێ بوکری) بۆن . سابلآخ (واتا مەهابادی ئیستا) جاران
 مەرکەزی موکریەکان بۆ ، بەلام ئەمە دەمیکە کەوتۆتە ناو هەریمی

(۳۴) مینۆرسکی هەمان سەرچاوە لە لاپەزە ۱۸۸۱ واده لێ : « پیران لە شمالی
 مەرگان ، لە لاجانی کۆن لەسەر ئاوی لاوین دەژین . (۳۰) گوندیان هەیه ،
 یەکیکی قەلای (موتاوەتەبەیه) کە دەکەوتتە بەرامبەر گەڕۆشینکە » .
 خانە یەکیکە لە گوندەکانی پیران کە ئیستا « پیران شەهر »ی ناوێراوه .
 وایزانم گەڕۆشینکە ئەو گەڕۆبە کە بە دیوی (بالهك) لە عیراق (زینۆی
 شیخ)ی پێ دەوتری .
 (د. ناجی عباس)

(۳۵) مینۆرسکی لە لاپەزە ۱۸۸ی هەمان سەرچاوەدا دەلێ : « مامەش لە
 لاجانی تازەن کە مەرکەزەکی (پەسوه) یە و ئیستا « واتا سالی ۱۹۱۵ –
 ۱۹۱۶ – ن . ع » وێرانەبە و (یاقوت) باسی دەکا . مامەش لە دۆلی
 (بەردی مەشە) و لە بەشی شمالی ئاوی لاوین هەتا سنۆری لاجانی
 کۆن . لە هەریمی سۆلدوز و سنۆش مامەش هەن و لەسەد دێ زیاتریان
 هەیه .

یاقوت الحموی لە کتیبی (معجم البلدان) چاپی صادر ، بەرگی یەکم
 لاپەزە ۲۳ واده لێ :

« بَسَنَوِي وَاَتَا پَهَسْتَوَه شَارِيكِي بَجَوَكه لَهَبِينِي سَنَوِي وَا مِرَاغَه . . .
 مَن دِيَوْمَه . »
 (د. ناجی عباس)

(۳۶) مینۆرسکی لەبابەت مەنگۆزەکانەوه لە هەمان سەرچاوە لاپەزە ۱۸۸
 ئەمە ی نۆسۆه : « لەسەر ئاوی سابلآخ دەژین لە ئاقاری ئەلتەمور ، لە
 رۆژئاوای شاخی کورتەك . ئاغاکانیان لە مەرگان دەژین لە قەرغای راستی
 ئاوی کێلو لەبەینی لاجان و سەردەشت و ۱۴۸ گوندیان هەیه » .
 (د. ناجی عباس)

مهنگوږه وه . هر له بهر نه وه شه قهلاى (سردارى موكرتې) له كاتې قاجاره كان له هر ټيمى سابلأخ نه بو - وه كو له زه مانى بو داخ سولتان - بهلكو له بانى بو كان بو كه ده كه وپته روژه لانى باشور .

له پاشا كه شپخ عوبه يدوللاى نه هر ټى سالى ۱۸۸۰ بزوتنه وه كه ى كرد و چو به گز عوسمانيه كان و حوكومه ټى ئيراندا ، بو دا گير كردنى موكریان له گه ل همزه ناغای سر و كى مهنگوږ ، نهك سردارى موكرتې په يوه ندى په يدا كرد . سردارى موكرتې نه و دمه دوستى شای ئيران بو ، له بهر نه وه بو شپخ عوبه يدوللا نه ده كرا دژى شا له گه لى ريك كه وئى . له لايه كى تروه مهنگوږه كان ، كه به شيكى گه وره ى موكریانيان له ژيرده ستا بو ، دوستى باشى شپخ بو ن و توانيان له ماو په كى كه مدا به سر له شكرى ئيرانا زال بن .

وا دياره عوبدوږه حمان به گى باوكى فېزوللا به گك له زير په ستوى مهنگوږه كاندا ناچار بو ن له روژه لات مولكى تازه په يدا كات و به ره و بانى بو كان حوكمى خوى په ره پې بدات ، له و بانه به خوشى و ناخوشى مولك په يدا بكا . ميژوه ده ستوسه كه له م بابه ته وه وا ده لې : « عوبدوږه حمان به گك له پاش كوژرانى عباس ناغای ديوكرتې چوه تاران بو نه وه كه چاوى به حاجى ميرزا ناغاسى بكه وئى . كه سر وه زيرى شاه بو . به هوى نه م سر و كه وه كه بزواى پې ده كرد شاه خه لائىكى پيشكه شى عوبدوږه حمان به گك كرد ، به م جوړه هر ټيمى موكرتې له خوښ ريژيه كى گه وره رزگار بو .

مه به ستى ده ستوسه كه له خوښ ريژي و دياره كزنى مولكه له بانى بو كان - به خوشى و ناخوشى - به پشتيوانى حوكومت ، به پې نه وه ناخوشى رويدا له به نى خاوه نى كو نى نه و زه ويانه و فېزوللا به گيه كان .

له پیش هاتنی ئەمان به شیک له زهوی و زاری ئەو بانه له دهست کۆمهڵیکی (ئەفشاری) بۆن که تورکمان ، بهشی دووهمی به دهست هۆزیکێ کوردهوه بۆ که ناوی (وارمه زیاره) و ئیستا هه ندیکیان له ههریمی قولیایی له بهینی (هه مه دان) و (سه) دا ده ژین . وادیاره جارێ له موکریان ده ژیان ، به لام له ژیر په ستۆی هۆزه به هیزه کانی وه کو (فهیزوللا به گئی) دا ناچار بۆن به رهو باشور باربکه ن . ئەو دۆ کۆمه له هه ندی جار به خۆشی گونده کانیان به فهیزوللا به گییه کان ده فرۆشت ، به لام هه ندی جاریش نه یان ده ویست واز له مولکه کانیان بین و ده بوه شه ز و خۆینزێژی . وادیاره عه بدوژه حان به گ و کۆز و نه وه کانی له سه ره تاوه ویستویانه له بانی بۆکان مولکی باش و به پیت و به ره که تیان به ده ست که وی . وادیاره عه بدوژه حمان به گ ویستویه تی هه ندی جار به بی شه ز به پشتیوانی حوکومه ت مولکی به ده ست که وی ، هه ره له به ره شه ز په یوه ندی په یدا کردوه له گه ل عه باس ئاغازی دیبوکرێ که ئەم کۆژرا چوه وه تاران ، بۆ ئەوه راسته وخۆ له گه ل حاجتی میرزا ئاغازی - به به رتیل دان - ریک که وی . ئەم میرزا ئاغازییه - که سه روه زیری محمد شاهی قاجار (۱۸۳۴-۱۸۴۸) بۆ پیاویکی بی توانا و خراب بۆ ، له به ره ئەوه عه بدوژه حمان به گ توانی به پاره بۆ چاکه ی (مه سه له حه تی) خۆی به کاری بین (۳۷) .

(۳۷) سایکس له میژوه به ناوبانگه که ی ئیران ئەمه ده گیزیتنه وه : به پتی قسه ی Major Rawlinson [که چند سیاحه تیکی باشی له ئیران کردوه - ن . ع] ئەم میرزا ئاغازییه له سیاسه تبازی و هونه ری عه سکه ری ته واو بی خه به ر بۆ . ئەوه نده به تال بۆ شتی تازه ی بی وه رنده ده گیرا ، ئەوه نده ش دل بیس بۆ که کۆمه کی له گه ل که س قه بۆل نه ده کرد . زبان بیس ، لۆت بهرز و سست و ته مه ل بۆ : خه زینه ی حوکومه تی له نابۆتی نزیک کرده وه و ولاته که ی هینابه نزیک شوۆرش و باخی بۆن .
Sykes, P. : Page 338

ټم رټك كه وټنه‌ی عه‌بدوژه‌حمان به‌گ له‌گه‌ل حاجی میرزا ټاغاسی شټټی‌کی سه‌یر و سه‌مه‌ره نه‌ټو ، به‌لكو ټو ده‌مه له ټیران باو ټو . شاه خه‌لاتی ده‌دا به سه‌روكه به‌هټزه‌كان ټو ټوه كه بیانه‌سټی به حوكومه‌تی تاران و ولایه‌ته‌كانه‌وه . ټو سه‌روكه‌كانه‌ش وا باوټو به‌رامبه‌ر ټو خه‌لاته ده‌بوايه پاره بدن كه (خه‌لات به‌ها)ی پټ ده‌وترا و ټو پاره‌یه‌ش ده‌چوه خه‌زټنه‌ی حوكومه‌ته‌وه . له‌پاشا ټو چه‌شنه خه‌لاتانه به‌و كه‌سانه ده‌به‌خشرا كه توانایه‌کیان هه‌پټ ټو حوكمی هه‌رټمټی‌کی بچوكی دټر یان هه‌لسټوزاندنی ټیش و‌كاری خټټټك وه‌ك حوكمی زاتټی (ټوټوټومټی) . ټیرانه‌كان له‌و ده‌مه‌دا به‌م جوره‌ كاره‌یان (حوكومه‌ت) ده‌وت و سه‌روكه‌كه به (حاكم) ناوده‌زنا (لایه‌زه ٢٩٥ Curzon) . وادیاره حوكومه‌تی شاه ټو ده‌مه نه‌یده‌توانی ده‌ستی نټزام و قاتون به‌سه‌ر هه‌مو كون و قوژبنی ولاتدا درټژكا ، له‌به‌ر ټوه ناچار ټو جوره ټوټوټومټسه‌ك به هه‌رټمه دټوره‌كان بدات و سه‌روكه‌كانیان به تاران و حوكومه‌تی ولایه‌ته‌كانه‌وه بیه‌سټیت .

ده‌سنټسه‌كه ده‌لټن : عه‌بدوژه‌حمان به‌گ سټ كوزی هه‌ټو : فه‌یزولا به‌گ ، كه‌رټم به‌گ و سولتان به‌گ . له‌به‌ر شه‌خسیه‌تی نایابی فه‌یزوللا به‌گ ، له‌ب‌راكانی تری ناودارتر ټو وه‌كو ده‌سنټسه‌كه باسی ده‌كا : « فه‌یزوللا به‌گ پیاوی‌کی زور به ده‌سه‌لات ټو و دوازه كوزی (٢٨) هه‌ټو . توانی كوچهر و جه‌رده‌كان له ستوری خو‌یان راگ‌رټی و به‌پټی پیشه‌ی باو‌باپیرانی ، به‌تایه‌ته‌ج ټو‌داخ خان ، هه‌ر گوندټك كه ده‌یك‌زی مزگه‌وتټك ، گه‌رماوتك و فټرگه (مدرسه)یه‌کی تیا داده‌مه‌زراند و منداله‌كاني ده‌نایه به‌رخوتندن » .

(٢٨) به‌پټی زنجیره‌ی باوانی ده‌سنټسه‌كه (١١) كوزی هه‌بوه نه‌ك (١٢) .
(د. ناجی عباس)

له پاش ئەم کردهوه ئاشتی خوازانه ، دهستۆسه که باسی شهز و شوۆزی فهیزوللا به گک ده کا دزی تالانکه ره کانی جاف و بلباس . ئەم ههردو خێله جارێ بانی بۆکانیان ههتا سنووری ئەفشار و شاهین دژ تالان ده کرد . بهلام له پاش دهس وهشانندی فهیزوللا به گیهکان - وهکو له خوارهوه باس ده کری - ئیتر ئەو دوو خێله دامرکان و وازیان له خراپه کردن هینا .

بێجگه له مه فهیزوللا به گک ، له سه رهوشتی باوکی ، دهستی کرده پهره پیدانی حوکمی خۆی له بانی بۆکان و دهسکهوتنی ئەو گوندانه که هیشتا به دهست خه لکی تره وه بۆن . له دواییدا توانی ئەم فرمانه (ئەرکه) تهواو جێ به جێ بکا . له ته مه نی خۆیدا له و ناوه ته نیا چه ند گوندیک مابو که به دهس ئاغای دیکه وه بۆن که له خۆی بێ ده سه لاتر بۆن . له بهر ئەوه دهسکهوتنی ئەو گوندانه به خوشتی یان به زۆر شتیکی ئاسان بو . له (سولهیمان کهندی) (ته ماشای وینهی ژماره (۲) بکه) بو وینه بۆیان به شانازییه وه گێرامه وه که شیر به گی کوژی هه شته می فهیزوللا به گک جارێکیان ته نیا به سێ سواره وه چوه سه ر گوندیک که هی ئەفشاره کان بو . له ویی به ئاشکرا هاواری کرده سه ر خاوه ن مولک : « یان ده بێ گونده که تم بێ بفرۆشی ، یان ئاماده بی بو شهز » خاوه ن مولکی به سه ته زمانی ئەفشاری ناچار بو به بێ شهز و بێ پاره گونده که ی بو به جێ به یلیخ . هه ندی جار که له م با به ته وه له گه ل خاوه ن مولکه کان تووشی ناخوشتی ده بۆن ، ده که و تنه چاوه ژاو و هه ژه شه و باسی خه لاتنی شایان ده کرد که پێیان کراوه ، به م جوړه ده یان توانی به خه لک بگه یه نن که حوکومه ت هه مو ده مین له گه لیانه .

جافه کان - که له سه ره وه ناویان هات - خێلیکی گه و ره بۆن ، زۆریان

کوچر و که میان نیشته چی بټون . زوریان له عیراق ده ژین و له تیوان هریمی کمری له عیراق و هریمی بټکان و سه قز له میران هاتوچو ده که ن^(۳۹) . له دهمی هاتوچو کردنا هه ندی بنه مالیهان مه ز و مالاتیان ده خسته ناو کیلگه وه و زیانیان له ددها و هه ندی جاریش خه لکه نیشته چییه کانیان تالان ده کرد . لابر دنی هم جوره ناخوشیه پیویست نه بق به له شکر تکی زور ، چونکه هه مو جافه کان [که زیکی ۱۰۰۰۰ مال ده بون . ن . ع] به جارئی په لاماریان نه ددها ، به لکو ۵۰ یان ۱۰۰ مالیک هم جوره ناخوشیه یان به ریا ده کرد . له بهر هه وه فهیزوللا به گییه کان ده یان توانی به دانانی پروژیه که یان به شه زکی ریکویتیک دهره قه تیان بین . له یه که م شه ز له بانی بټکان که ریم به گی برای فهیزوللا به گ کوژرا به لام له شه زکی دواچی له ژیر سه زو کایه تی حاجت سه لیم خانی کوزی فهیزوللا به گ چاک تولی خو یان سه نده وه و هیزی جافه کانیان تفر و تونا کرد . میژووه ده ستوسه که (له لاپه زه ۱۷ و ۱۸ ن . ع) زور به جوانی و شیرینی باسی هم شه زه ده کا . له پاش هم ئیتر کوچره کانی جاف بیژای بیژای وازیان له بانی بټکان هیئا ، که له ویشه وه تییه ز ده بټون زانیان به که س نه ده گییاند .

لیزه مه به ست له بلباس که له سه ره وه ناوی هات ته نیا به شی «مه نگور» یه تی . هم مه نگورانه هه تا ستوری روژناوای بټکان له موکریان دامه زرا بټون . هه مانیش وه که فهیزوللا به گییه کان له گونده کانیان مرگه وتیان دروست ده کرد . به لام جار جار هه ندی ئاغا کانیان له گه ل دار و ده ستیهان

(۳۹) ته ماشای کوفاری کوزی زانیاری کورد بکه ، به شی یه که م ، به رگی دووه لاپه زه ۳۷۳ هه تا ۳۸۷ که به درییژی باسی باری کون و نیستای جافه کان ده کری . (د. ناجی عباس)

پهلاماری گونده کانی بۆکانیان ده‌دا و تالانیان ده‌کرد . فهیزوللا به‌گییه‌کان ئەمه‌یان زۆر بێ ناخۆش بۆ و زۆر پیتی قارس بۆن و بۆ به‌ر به‌ست کردنی بیران له‌ پرۆژه‌یه‌که‌ کرده‌وه . جارێکیان له‌ شه‌ژێکی گه‌وره‌دا له‌ سه‌ر گردی (که‌له‌که‌ به‌گزاوه) به‌ره‌نگاری یه‌که‌ بۆن و فهیزوللا به‌گییه‌کان تالان‌که‌ره‌کانیان خراپ شکاند . له‌و رۆژه‌وه‌ مه‌نگۆزه‌کان بێزای بێزای وازیان له‌ خراپه‌ کردن هینا ئیتر له‌ بانی بۆکان ئاسایشت هه‌مۆ لایه‌کی گرت‌ه‌وه .

میژوووه‌ ده‌ستۆسه‌که‌ له‌ مه‌ژ فهیزوللا به‌گییه‌کان لایه‌نگری ده‌کا و له‌ باب‌ه‌ت چا‌که‌کانیا نه‌وه‌ ده‌دوی ، وه‌که‌ دامه‌زراندنی مز‌گه‌وت و فیر‌گه‌^(٤٠) و به‌هیز کردنی ئاسایشت له‌ ناو گونده‌کانیا‌ندا . لیره‌دا ده‌توانین ب‌لێین به‌لێ ئەم فهیزوللا به‌گییا نه‌ه‌ندی جار به‌زۆر گون‌دی خه‌لکیان کزیوه ، یان دا‌گیریان کرده‌وه . ئەمه‌ش شتیکی باش نیه‌ و له‌ گه‌ل‌ خو (اخلاق) ی به‌رز یه‌که‌ نا‌گری . به‌لام له‌ وه‌لامی ئەم حو‌که‌مه‌دا ده‌توانین ب‌لێین ، ئەوده‌مه‌ ئەم جو‌ره‌ کار و کرده‌وانه‌ له‌ لایه‌که‌وه‌ له‌ رۆژه‌ه‌لات (واتا له‌ ئیران و ولاتی عوسمانی ن. ع) به‌خراپ دانه‌ده‌زان ، له‌ لایه‌کی تره‌وه‌ فهیزوللا به‌گییه‌کان بۆ مس‌کینه‌کانیان له‌ خاوه‌ن مو‌لکه‌کانی تر با‌شتر بۆن . به‌لێ هه‌ندی له‌ خاوه‌ن مو‌لکه‌کانی Absentee landlord واتا ئاغای دۆر له‌ مو‌لکه‌کانیان بۆن . ئەم خاوه‌ن مو‌لکه‌نه‌ که‌ له‌ شاره‌کان داده‌نشتن^(٤١) و له‌ لایه‌ن کشتو‌کاله‌وه‌ بێ خه‌به‌ر بۆن .

- (٤٠) نۆسه‌ر نه‌یزانیوه‌ ئەوده‌مه‌ له‌ کوردستان باو بۆ له‌ گونده‌ باشه‌کان مز‌گه‌وت و مه‌درسه « واتا فیر‌گه‌ » دروست بکری . (ده‌ نا‌جی عباس)
- (٤١) وه‌کو هه‌ندی له‌ خاوه‌ن مو‌لکه‌کانی عیراق پێش سا‌لی ١٩٦٠ که‌ مو‌لکه‌کانیان دا‌بوه‌ ده‌س وه‌کیله‌وه‌ و خو‌یان له‌ به‌غداد و شاره‌کانی تری ده‌ژیان .

(نا‌جی عباس)

ته نیا سالی چند جارتك بۆ كو كردنه وهی به رههم سه ریان له مۆلكه كانیان
دهدا ، ئەو مولكانه پشت گوئی خرابۆن و له خزمهت دۆر بۆن و باکیان نه بقو
له وه كه لادینییه كان توشی تالان كردن یان زۆرداری بن .

فهیزوللا به گییه كان ، وه كو له سه ره وه بیژرا ، په یوه نندیه کی باشیان
له گه ل تاران هه بقو و ئەو دمه به (حوكومهت) داده ندران . به لام ستوری
حوكمی ئەم حوكومه ته و توانا (نفوذ) یان باش دیار نه كرابۆ و هه ندی جار
له ستور دهرده په زی بۆ دراوسێكانی وه كو ئە فشاره كانی زۆزه لاتی بۆ كان .
له وه دمه وا هه ندی بنه ماله ی كورد له باشقره وه « واتا له جه نوبه وه » له بهر
هه رچی هۆیه ك بئین كه نه زانراوه - كوچیان كرد بقو بۆ بانی بۆ كان . ئەو
ئە فشاریانه كه له شار ده ژیان ئاماده بۆن ئەو كوردانه به مسكین قه بقول كهن و
وه ك مسكینه كانی خۆیان زه ویان بده نین و له گه لیان بگوجین . به لام له بهر
ئە وه كه داروده ستیان نه بقو وایان به چاك دهمانی پیش قه بقول كردیان پرس
به فهیزوللا به گییه كانی دراوسێیان بگهن . كه ئە مان دانی باشیان پیتانا نا ،
ئیتر ئەو ئە فشاریانه دلنیا بۆن كه له دامه زرانندی ئەو كوردانه توشی چ
زیاتيك نایین .

ئەو دهنگوباسانه كه له و ناوه بلاو بقو و توانیم وه ری بگرم پیتانی دام
(فهیزوللا به گك) پیاویکی به هیز و توانا بوه و هه ر له بهر ئە وه شه بنه ماله یه ك
به ناویه وه ناو نراوه . پیش فهیزوللا به گك بنه ماله كه ته نیا به به گزاده ی
موكرتی یان بابه میرتی ناوده نرا . هه ر له بهر ئە وه شه له سه ر به ردی گوژی
(فهیزوللا به گك ، سولتان به گی برای و شتیره گی كوژی) بابه میری موكرتی
نوسراوه . له پاشان له بهر ناو باذگی فهیزوللا به گك ئیتر ناوی بنه ماله كه گوژدرا و

بۆ به (فهزوللا به گج) (٤٢) Vichevskij تۆسه ریکی رۆس ، که له سالانی ١٩٤٥ - ١٩٤٦ دا هاته مه هاباد لیکۆلینه وه یه کی ئه تنۆگرافجی کرد ، ناوی به گزاده کانی موکری دینی که به هیزترین هۆزن ، به لام باسی فهزوللا به گج ناکا . W. Eagleton ، که له سالانی ١٩٤٧ - ١٩٥٠ هاته مه هاباد و لیکۆلینه وه یه کی میژویج و سیاسج له لایهن کوماری مه هاباده وه کرد ، که باسی گرنگترین هۆزکان ده کا ناوی فهزوللا به گج دینسی ، به لام باسی به گزاده ی موکری ناکا . وا دياره Eagleton باسی ئه وه هۆزانه ی کرده که له راستیدا له وه ده مه دا هه بۆن و به ناوبانگ بۆن ، چونکه به گزاده ی موکری هه تا کاتی عه زیز خان به ناوبانگ بۆ که پيش ١٨٥٠ بۆ به سه رداری موکری به هیزترین سه روکی موکری بۆ له وه ناوه . له پاشان ئه م به گزادانه ورده ورده له شاره کان نیشه جی بۆن ، ئیتر وازیان له کاروباری هۆز و خیل هینا به لام فهزوللا به گیه کان له وه سالانه وه به رزتر بۆن و مولکیان په ره پس داوه له توانا و ناوبانگ دا که وتنه پيش به گزاده ی موکری (٤٣) .

میژوی هۆزی فهزوللا به گج زۆر جار له سه ره تاوه - ههروه کو له

(٤٢) له ناو کورده کانی بانه - بۆ وینه - له پيش شهزی یه که م نۆ بنه ماله ی خاوهن مۆلکی به ناوبانگ هه بۆن ، یه کیکیان بنه ماله ی (رۆسته می) یه . له پاش شهزی یه که م له بهینی ئه مان و هه ندی هۆزدا له هه ری می پینجۆین له عیراق شهز پهیدا بۆ ، له وه شهزه دا سه روکی رۆسته مییه کان کوژرا . رۆسته مییه کان ئه م سه روکه بان به شه هید دانا و له وه رۆژه وه ئیتر ناوی بنه ماله که بوه (شه هیدج) .

(تۆسه ر)

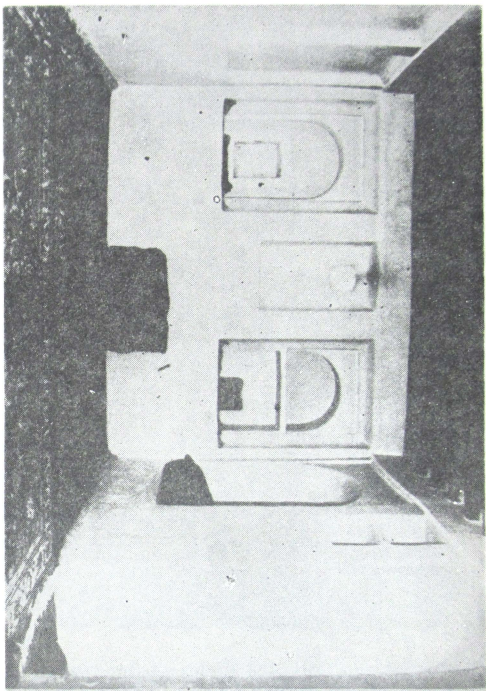
(٤٣) به پیتی قسه ی مینۆرسکی که له په راویزی ژماره (٣١) دا پيشاندرائمه راست نیه . توانا و ناوبانگی به گزاده ی موکری هه تا سالی ١٩١٤ دهوامی کرد .

(ناجی عباس)



محمد امين به گي يه گشموه ، يه کيک له نموه گاني فيض الله به گد

دیوه خانہ کی ناغاسی بہ کشمورہ •



سەرھووە باسکرا-تیکەلی ئەفسانە بۆ . بۆ وێنە خەلکەکە دەلێن فەیزوللا بەگ
۱۲ کۆژی هەبۆه . بەلام تۆسەر نە سالی ۱۹۶۲ و نە ۱۹۶۴ و ۱۹۶۵ توانی لە
خۆیان ناوی کۆژی دوازدەمین بدۆزیتەووە شەجەرەکەش تەنیا ناوی (۱۱)
کۆژ دینێ . وا دیارە یان کۆژی دوازدەمین بە دەست و کار نەبۆه ، یان
فەیزوللا بەگ تەنیا یازدە کۆژی هەبۆه و ھەر بۆ خۆشی و بەرەکەت کۆژیکی
تریان بۆ دروست کردووە ، تاکو دوازدە کۆژی تەواوی هەبێ . ھەر بەم
چەشنە لەوانەیە بلێن ئەم کۆژانە ۱۰۰ کۆژ و کچیان هەبۆه (نەک ۹۹ یان
۱۰۱ یان ۱۰۳ ن . ع) و خاوەنی سەد گوند بۆنە نەک ۹۸ یان ۱۰۲ .

لەپاش ئەمە میژوووە دەستۆسەکە (لەپەژە ۱۹-۲۰) بەجۆریکی دۆر لە
ریکوییتکی و نزیکی بە چیرۆک دەس دەکاتەووە باسی فەیزوللا بەگیەکان و بە
قەد و بالا یاندا دەخوینێ و دەلێ .

« لە ھۆزی فەیزوللا بەگیەکان زۆریان ئیستا قوتابین و لە فیرگی
عەسکەرێ و فیرگەکانی تری نزم و بەرز . زۆریان ئەفسەرن ، حاکمن و
کاربەدەستی میرین ، ھەندیکیان لە ئەلمانیا و ئەمریکا دەخوینن . ئەوانی
تریان لە دێھات دەژین و خویندەوارن » .

ئەم قسانە - با نەختێ بە زیادەووە و ترابن - لەراستی دۆرین . لە
پاشان باسی کۆژ و نەووەکانی فەیزوللا بەگ و سولتان بەگی برای دەکری و
مەزبەتە باشەکانیان دەبیژری . بەتایبەتی باسی دەست و توانایان دەکری لە
زانستی و ھونەر وەکو دەستۆسی جوان ، وێنەگری ، تۆسینی چیرۆک و
زانینی زمانی بیانی .

تۆسەر توانی لە لیکۆلینەووەکە ی بزانن فەیزوللا بەگ ۱۱ کۆژ ،
سولتان بەگی برای ۳ کۆژ و ئەمانەش ھەمویان ۶۴ کۆژان هەبۆه . لەم

۷۸ کهسه له دهستۆسه که باسی ۳۰ کهسیان بهم جوړه ی خواره وه ده کړی :

۱ — چوار جار باسی به ناوبانگیان له دین ده کړی .

۲ — سئ جار باسی سه روکی هۆزه که ده کړی . یه کیکیان زور ژنی
هیناوه .

۳ — دو جار باسی نازایه تی و نابوری و سه رکه وتن له نه ده بیاتدا
ده کړی . یه کیکیان تۆسه ر و شاعیر بوه .

۴ — هه ندیکی تریان یه که یه که وا باسیان ده کړی : خوینده واره ، خه تی
خۆشه ، وینه گره ، چاوتیره ، قسه خۆشه ، له بیروزی خوی
لاناذا ، راوکه ریکی به ناوبانگه .

فهزوللا به گییه کان له کاتی کوماری مه هابادا (۱۹۴۵ — ۱۹۴۶) وه ک
زوری موکریه کان لایه نگیری قازتی محمه د بۆن . خزمایه تیان له گه ل
بنه مالهی قازتی محمه دیش ئەم په یوه ندییه ی پته و کرد . به لام له
حوکومه ته که ی کوماری مه هابادا ته نیا دو کهس له فهزوللا به گییه کان به شدار
بۆن : ئیبراهیم خان صلاح که روتبه ی رائیدی هه بۆ ، رائید علی خان
شیرزاد که له پاش روخانی کوماره که له لایه ن حوکومه تی ئیرانه وه له قه ناره
درا .

میژوه دهستۆسه که ژماره ی فهزوللا به گییه کان به ۴۰۰ کهس داده نی .
وازانم ئەمه راست نیه وا گومان ده کړی ئەمه ته نیا ژماره ی پیاوه کان بی .
هه ردو تۆسه ر ژماره یان به نریکه ی ۲۰۰۰ کهس ده قرستینن که له پیش چاک
کردنی باری مولکایه تی زه وی وزاری کشتوکال ۱۱۰ گوندیان به دهسته وه
بۆ و له هه ر گوندیک نریکه ی ۲۰ کهسیان ده ژین . ئەم فهزوللا به گیانه

— وهك به‌گزاده‌كاني تری كوردستان — له‌ناو خۆباندان ژن دیتن ، له‌به‌ر نه‌وه ژماره‌یان زۆر به‌رز ده‌بێ (٤٤) . له‌و ١١٠ گونده‌ییجگه‌ له‌ خۆیان ٣٣٠٠٠ كه‌س ده‌ژین كه‌ زۆر به‌یان جاران مسكین بۆن و ئیستا جوتیارن و زه‌ویه‌كانیان به‌كری ده‌كێلن ، هه‌ندیکیش كریكار و پیشه‌سازن .

چاك كرده‌نی باری مولكایه‌تی زه‌ویتی‌وزاری كشتوكاڵ توانا و هیزی فه‌یزوللا به‌گییه‌كاني هه‌تاكو ئیستا كه‌م نه‌كردوه ، چونكه‌ ئیستاش نه‌وان گه‌وره‌ترین خاوه‌ند مولكن ، وادیاره‌ وا زۆ نرخیان كه‌م نایسته‌وه . زۆری خاوه‌ن زه‌ویه‌كان ده‌ستیان كرده‌ كزینی مه‌كینه‌ی جۆت و دره‌و ، نه‌م مه‌كینه‌ به‌ فه‌لاحه‌كانیش به‌كری ده‌ده‌ن . به‌م جۆره‌ په‌یوه‌ندیان له‌گه‌ل نه‌م فه‌لاحانه‌ خراپ نیه . بۆیان گێژامه‌وه كه‌ یه‌كێك له‌ به‌گزاده‌كان هه‌مۆ ماین و نه‌سپه‌كاني فرۆشت تاكو بتوانی مه‌كینه‌ی كشتوكاڵ و جیتیک بکرتی .

له‌پاشا په‌یوه‌ندی فه‌یزوللا به‌گییه‌كان پێكه‌وه‌ هیتشا به‌باشی ماوه‌ و له‌ كاتی ته‌نگانه‌دا به‌رامبه‌ر قه‌رز و قۆله‌ و ئیش‌وكاریان له‌لای حوكومه‌ت پستی یه‌كتری ده‌گرن .



(٤٤) هۆی زۆربۆنی ژماره‌ له‌ ناوخۆدا ژن هیتان نیه ، به‌لكو زۆرێ مناله‌ كه‌ گه‌وره‌ ده‌بن .

(ناجی عباس)

سه رچاوه کان

- ۱ — شرفخانی بدلیستی : شرفنامه ، وه رگیزانی ههزار ، چاپی نه جهف (عیراق) . ۱۹۷۲ .
- ۲ — محمد امین زکی : تاریخ السلیمانیة .
- ۳ — حمدالله مستوفی قزوینی : نزهة القلوب تهران ۱۳۳۶ خورشیدی .
- 4 — **Barth, F.** : Principles of Social Organization in Southern Kurdistan, Oslo 1953 .
- 5 — **Curzon, G. M.** : Persia and the Persian Question, V. 1, London 1892 .
- 6 — **Eagleton, W. Jr.** : The Kurdish Republic of 1946, London 1963.
- 7 — **Edmonds, C. J.** : Kurds, Turks and Arabs, London 1957 .
- 8 — **Hay, W. R.** : Two Years in Kurdistan, London 1921 .
- 9 — **Jalil, J.** : Vasstanija Kurdiv 1880 goda. Moskau 1966 .
- 10 — **Minorsky, V.** : Sauj Bulak, in : Enzyklopaedie des Islam. Band 4, S. 200 - 205, 186 - 192 . Leiden und Leipzig.
- 11 — **Nikitine, B.** : Les Kurds, Paris 1956 .
- 12 — **Rich, C. J.** : Narrative of a Residence in Koordistan... etc. Vol. 1, London 1836 .
- 13 — **Rudolph, W.** : Grundzüge sozialer Organisation bei den Westiranischen Kurden. In : Sociologus, N. F., Jg. 17, H. 1, S. 19 - 39 Berlin.
- 14 — **Rawlinson, Major** : Notes on a Journey from Tabriz through Persian Kurdistan ...
In : The Journal of the Royal Geographical Society of London, tenth V. 1940, P. 1 - 46.
- 15 — **Sykes, P.** : A History of Persia, V. 2, third edition, London 1963.
- 16 — **Vichevskij, O. L.** : Peredneaziatskij Etnograficheskij Sbornik 1, Akademija Nauk SSSR, P. 180 - 222 Moskau.

جماعة فيض الله بك في هضبة بوكان في ايران دراسة اجتماعية وتاريخية

Wolfgang Rudolf

وحسن صلاح

وجدت هذا المقال في مجلة Baessler Archiv السلسلة الجديدة ، المجلد ١٥ الذي صدر سنة ١٩٦٧ ونشر فيها من صحيفة ٢٧٥ حتى ٣٠٤ باللغة الالمانية . ولقد اعتمد الكاتب الالمانى على مخطوطة فارسية كتبها ثلاثة مؤلفين وهم ابراهيم خان صلاح ، سمعدي اعظمي ومحمد سلامي وعلى معلومات جمعها في رحلتين الى منطقة بوكان في ايران للقيام بدراسة اجتماعية . وقد تمكنت من الحصول على المخطوطة الفارسية ايضا فقامت بترجمة المقال وتحقيقه وتصحيح اخطائه ودعمه بمعلومات اضافية ادرجتها في الحواشي .

(ناجى عباس)

كانت المناطق الكردية في القرون الوسطى تقع تحت حكم الخلفاء . ثم لما توسعت المملكة العثمانية انقسمت الى قسمين : وقع قسم تحت حكم العثمانيين والآخر تحت حكم ايران . وعندما استتب الأمر للصفويين في القرن السادس عشر في ايران وجعلوا الشيعة المذهب الرسمي بدأوا يضايقون فيحاربون القبائل الكردية السنية ولاسيما في ولاية اذربايجان خوفاً من اتصالهم بالعثمانيين الذين جعلوا من السنة مذهب الدولة الرسمي . فأدت الحروب بين العثمانيين وايران الى خراب المناطق الكردية في كلا الجانبين وهلاك آلاف من الاكراد .

وبناءً على ضعف الحكومة الإيرانية في معظم الأحيان وصعوبة المواصلات ولاسيما في المناطق المتاخمة للحدود استقلت الإمارات الكردية مثل مكري ، أردلان ، لورستان وپشتكوه والقبائل الكردية مثل شكاك وهورامان واصبحت لها علاقة رمزية مع الحكومة المركزية او حكومة الولاية . وقد قبلت الحكومة الإيرانية بهذا الوضع واعتبرت المناطق المذكورة اجزاء من ايران ذات حكم ذاتي تفرض عليها رسوماً سنوية وتطلب منها ارسال عدد معين من المحاربين للانضمام الى الجيش الإيراني وكذلك اعتبرت الحكومة المركزية المناطق شبه المستقلة التي تقع في القسم الغربي من البلاد buffer powers (قوى حاجزة) تفصل بين ايران والدولة العثمانية وتمنع الاحتكاك بين الدولتين .

وكان يسود ايران النظام الاقطاعي ويتحكم الامراء والاغوات في رقاب الفلاحين المساكين ، يسومونهم سوء العذاب ويفرضون عليهم الرسوم والخدمة الاجبارية (بنج گاری) الذي يعتبر أسوء من Corv'ee اي السخرة التي بقيت في اوروپا حتى القرن التاسع عشر .

وكانت أمانة مكري الكردية تتمتع في القرن الخامس عشر بحكم ذاتي تام ولها صلة ضعيفة مع حكومة ولاية تبريز . واحدى الاسر التي كانت تحكم آنذاك اسرة فيض الله بك التي لاتزال تملك القرى والاراضي في القسم الجنوبي من منطقة مكري ولاسيما في هضبة بوكان الواقعة في القسم الجنوبي من ولاية أذربايجان . وتعتبر اسرة فيض الله قسماً من امراء مكري (بگزادهى موكري) الذين حكموا منطقة مكري (موكريان) منذ اواسط القرن الخامس عشر . وتمتد منطقة مكري من نهر جَفَتُو في الشرق الى الحدود الإيرانية - العراقية في الغرب ومن بحيرة رضائية في الشمال الى حدود منطقة سقز في الجنوب .

وكان الاكراد يسكنون منطقة مكري منذ القديم ثم أغار عليها المغول والترک في القرن ۱۳ و ۱۴م فاضطر قسم من السكان الهجرة الى العراق ولكنهم رجعوا في القرن الخامس عشر الى مناطقهم الايرانية . وظهر سنة ۱۴۴۶ سيفالدين خان المكري الذي حارب چابوقلو التركماني واسترد منه القسم الغربي من منطقة المكري . كان سيفالدين خان هذا يلقب بـ (مكري) ، اللقب الذي يدعى اتخاذه من جماعة مكرية الساكنة في منطقة شهرزور الواقعة في القسم الجنوبي من محافظة السليمانية الحالية .

وقد تحالفت هذه الاسرة الحاكمة في القرن السادس عشر مع السلطان مراد العثماني الذي منح ميريه بك لقب پاشا . وكانت تمتد منطقة نفوذ هذا الپاشا من الموصل حتى مراغه الواقعة في شرق بحيرة رضائية .

ثم يشوب تاريخ رؤساء المكري الفموض حتى محمد خان الذي ظهر في اواسط القرن الثامن عشر وكان الجد الخامس لفيض الله مؤسس الاسرة والجماعة التي سميت باسمه (فيض الله بگي) أي آل فيض الله بك .

وتبحث المخطوطة الفارسية حياة أجداد فيض الله ومد نفوذهم فاتقالمهم الى هضبة بوکان . السبب الرئيس لهذا الانتقال هجرة عشائر بلباس القوية من العراق واستيلاؤهم على القسم الغربي من منطقة مكري ، فحدث نزاع بين جماعة مكري ثم فيض الله بك من جهة وعشائر بلباس من جهة اخرى استمر حتى اوآخر القرن التاسع عشر .

وكان لعبدالرحمن بك أبي فيض الله بك صلات قوية مع حكومة طهران مما فوت نفوذه وحكمه في منطقة بوکان . وكان فيض الله رجلاً قوياً تمكن من توطيد نفوذ أسرته في هضبة بوکان وكان له ۱۱ ولداً حاربوا قبائل بلباس الساكنة في ايران و (الجاف) الرحالة بين العراق وايران (بين ككري في العراق وبوکان في ايران) وواقفوا اعتدآتهم على القرويين الساكنين في هضبة بوکان .

وقد قلَّ نفوذ اسرة فيض الله في القرن العشرين بعد ان مدت الحكومة
الايرائية سلطانها حتى مناطق الحدود . فاصبحت هذه الاسرة مجرد عائلة
اقطاعية كبيرة مالكة للارض . ويصل عدد افراد هذه الاسرة الآن الى حوالي
٤٠٠ شخص يملكون ١١٠ قرى حيث يسكن حوالي ٣٣٠٠٠ شخص . ولقد
ادى قانون اصلاح الارض الحديث في ايران - القانون الذي حدد الملكيات
الكبيرة ومنع فرض العمل الاجباري على الفلاحين او طردهم - الى ضعف
نفوذ هذه الاسرة بين الفلاحين . فتطور الاغنياء من الاسرة الى مزارعين
يقتنون آلات زراعية حديثة ويؤجرونها الى الفلاحين ايضاً مما أدى الى حسن
العلاقات بين مالكي الارض والفلاحين .



لون

نقطة



له باره ی هیندی له نهینه کانی زیزمانی کوردی

حسینی قزلبجی

ماموستا مهسعود محهمه د نهندامی کارای کۆزی زانیاری کورد و ،
دهمراستی لیژنه ی زمان و زانسته کانی ، کتیکی به ناوی « چند
هشارگه ییکی زیزمانی کوردی » بلاوکردۆتهوه ، له م کتیبه داگه لێ
مه بهستی وردی هیناوه ته گۆژی . له هیندیکیان به درئۆی دواوه ، له
هیندیکیان به دۆدلیه وه قسه ی کردوه ، بۆ هیندیکی دیکه شیان ته نیا
ئیشاره تی کردوه . به کورتی ، دیاره و بستۆبه تی ئه و مه به ستانه بخاته
پرس و ژا و لیکۆلینه وه ، نه ک هه روا راسته وخۆ رای خۆی دسه پیتنی .
ئهمهش ره وشت و کرده وه ییکی زۆر باش و په سه نده .

له م وتاره دا ده مه وئ له چند مه به ست ، له مه به سته کانی ئه و کتیبه
بدویم و بنج و بناوا نه کانیان پیشان بده م . هتوادارم (کۆزی زانیاری
کورد) له چاپه مه نێ خۆیدا بیخاته بهر چاوی لیزانان تا به چه شنی پتویست
باسیان له سه ر بکرتی و نه تیجه ی دلخواز ده س که وئ . مه به سته کان ئه مانه ن:

— ناوگر .

— « ت » له کۆتای هیندی فیعلدا .

— پاشگری (ره)، (وه)، (انې) •

— پاشگری (ك)، (ا) •

— هاتی (رافاوی لکاو) له پیښ فیعله وه له شیوهی کرمانجی سه رودا •

۱- ناوگر

(بهار) ^(۱) له باسی جیاوازی یتوان زمانی (په هله وی) و زمانی (دهری) کوندا ده توسی: «هیندی جار فیعلیکی تی نه په زیان به هوی هینانی نه لفیکه وه ده کرده تیپه ژ وهك له «برگشت، برگاشت = یانی گیزانه وه»، له «نشست، نشاست = یانی دایشاندن»، له «گذشت، گذاشت و گذارد = یانی تیپه ژاندن» دا و هج تریان دروست ده کرد» ^(۲) •

«هیندی جاریش له فیعلیک دَو تیپه ژ (متعدی) یان دروست ده کرد: یه کیان «عام» و یه کیان «خاص» • وهك له فیعلی «برگشتن» که تیپه ژه عامه که ی «بر گردانیدن» • بو تیپه ژی «خاص» یش نه لفیکیان لی زیاد ده کرد و ده بوه «برگشتن» • نه مه یان نه ماوه» ^(۳) •

ماموستا مه سعود له باسی ناوگر دا باشی بو چوه • وه کو له و قسانه ی سهره وه دهرده که وی ژیشه ی نه م کاره زور کونه و ره نگه بگه ژیتته وه بو لای

(۱) (بهار) نازناوی شیعریه تی، له قه بی (ملك الشعرا) یه، ناوی خوی محمهد ته قیبه، شاعیریکی پایه به رزی ئیرانی و زمان ناسیتی ناسراو بوه. لای پزوفیسور (هیرتسفیلد) ی نه لمانی پسپوژی زمانه کانی نه ویستایج و په هله وی نهینیه کانی نه و زمانانه ی به دهرس خویندوه و لییان شاره زا بوه. کتیبه که ی نه و (سبک شناسی) بو خویندنه له زانستگای تاران، نه وانه ی ده یانه وی پایه ی دوکتورا له نه ده بی فارسیدا وهرگرن ده بی نه و کتیبه بخوینن.

(۲) سبک شناسی لاپه ژه ۳۱۹ •

(۳) سبک شناسی لاپه ژه ۳۲۷ •

سەر دەمی ساسانیەکان کە زمانی (دەرێ) زمانی دەرباری ئەوان بوە . لە
 زمانی کوردیشدا هێنانی ئەم ئەلفە لە هێندێ فیعلدا بوە و ئیستاش ماوە .
 بەلام ئەمەمان لێ زۆن نیه کە ئەم دۆ زمانە ، هێنانی ئەم ئەلفەیان لە زمانەکانی
 (پەرئۆی - شمالی و جنوبی) وەرگرتووە ، یا لە زمانی کوردیشدا لە
 رۆژگارانی زۆر کۆنەووە هەر بوە ، یا لە زمانی (دەرێ) یەووە کەوتۆتە ناو
 زمانە کەمان . من خۆم لام وایە ئەم (ناوگرە) لە زمانی (دەرێ)
 وەر نهگیراوە ، لە رۆژگاری زۆر کۆنەووە لە زمانی کوردیشدا هەبوە . چونکە
 ئەو فیعلانەی زمانە کەمان کە ئەم ناوگرەیان تێدا یە خواوەنی شکلی تاییەتی
 کوردی خۆیانن . بە هەر جۆر ، هێنانی ئەم ئەلفە لە هێندێ فیعلی کوردیشدا
 وەکو کۆمان زیشەییکی میژۆبی کۆنی هەبە و وادیارە گشتیشە
 لەوێ کە لە زمانی (دەرێ) دا بوە و کەم تا کورتیکیش ماوەتەووە . ئەوا
 لێرەدا چەند فیعل بە نمۆنە دەهێنینهووە وەک :

۱ - سۆن : سۆم ، سۆت ، سۆی ، سۆمان ، سۆتان ، سۆیان .
 ئەلفتیک هاتۆتە تێوان (س) و (و) بۆتە : ساوتین :

ساویم ، ساویت ، ساوی ، ساویمان ، ساویتان .
 دەساوم ، دەساوی ، دەساوی ، دەساوین ، دەساون .
 (مەولەوێ) دەلێ : « بلیسەم وە سای گەردۆن سەر ساوا » .

۲ - جۆن : جۆم ، جۆت ، جۆی ، جۆمان ، جۆتان ، جۆیان . ئەلفتیک
 هاتۆتە تێوان (ج) و (و) بۆتە : جاوین .

جاویم ، جاویت ، جاوی ، جاویمان ، جاویتان .
 دەجاوم ، دەجاوی ، دەجاوی ، دەجاوین ، دەجاون .

- ۳ — بۆردن (به مانای بهخشین و وازلن هینان) : بۆردم ، بۆردی ، بۆردین ، بۆردن . ئەلفیک هاتۆته تیان (و) و (ر) بۆته : بۆردن :
- بۆردم ، بۆردت ، بۆردی ، بۆردمان ، بۆردتان ، بۆردیان .
- دهبۆیرم ، دهبۆیری ، دهبۆیرئ ، دهبۆیرین ، دهبۆیرن .
- ئەم فیعلە پیشگری جۆر به جۆری پیش ده کهوئ و ماناکه ی ده گۆرئ .
- (را) ده کهوئته پیشی و ماناکه ی ده یته وهخت و کات به سه ربردن : رام بۆرد ، رات بۆرد ، رای بۆرد ... تادواپی .
- پیشگری (هه ل) ی ده کهوئته پیش و مانای (استثناء) و جیا کردنه وه دعات :
- هه لم بۆرد ، هه لت بۆرد ، هه لی بۆرد ... تادواپی .
- (بوار) ناوی جیگایه ، ئەسه که ی (بۆرد) بوه ، داله که ی قرتاوه ، یانی جیگای په زینه وه .
- ۴ — ئەنگوتن (به مانای پیکران ، پینکیان ، ئەنگیوران) : ئەنگوتم ، ئەنگوتی ، ئەنگوت ... تادواپی . ئەلفیک هاتۆته تیان (هک) و (و) بۆته : ئەنگاوتن :
- ئەنگاوتم ، ئەنگاوت ، ئەنگاوتی ، ئەنگاوتمان ، ئەنگاوتیان ، ئەنگاوتتان .
- ده ئەنگیوم ، ده ئەنگیوی ، ده ئەنگیوی ، ده ئەنگیوین ، ده ئەنگیون .
- ئەم فیعلە ئەهه ر پیشگری (هه ل) ی پیش کهوئ ئەلف زیاد نا کرئ .
- (ئەنگیوه) صفتی فاعیله ، ئەو که سه ی باش ده پیکن .

۵ - شردن - ئەلفیتک هاتۆتە تێوان (ش) و (ر) بۆتە (شاردن) ،
پاشگری (و) ی دواکەوتوو بۆتە (شاردنهوه) :

شاردمهوه ، شاردهتوه ، شارديهوه ، شاردمانهوه ، شارديانهوه ،
شاردتانهوه .

دهشارمهوه ، دهشاريهوه ، دهشاريتهوه ، دهشارينهوه ، دهشارنهوه
له هیندی لهجەدا ئەلفەکە دەبێتە (ی) : دەشیرمهوه ، دەشیریهوه ...
تادوایح .

دهشارانهوه (مصدری (المبني للمجهول) ه : شارامهوه ، شارایتهوه
... تادوایح .

—(شرت) له « شرت و گوم » دا له م ریشه یه یه . ئەسلەکە ی (شرد -
مصدری (مرخم) ه . دال بۆتە تی .

بۆ نمۆنە ی (شاردنهوه) : مهولهوی دهلی : « تا فەلەك مهودای نهی تو
شاردهوه . »

۶ - پەستن - ئەسلەکە ی (پەستۆن) ه . ئەلفیتک هاتۆتە تێوان (ت) و
(و) بوە بە پەستاوتن : پەستاوتم ، پەستاوت ، پەستاوتی ، پەستاوتان ،
پەستاوتیان ، پەستاوتان .

دەپەستیوم ، دەپەستیوی ، دەپەستیوی ، دەپەستیوین ، دەپەستیون .
له پەستا : (بەپسانهوه) . پەستاکردن (متراکم کردن) . پەستاوتە
(ادخار) .

۷ - ژمردن (به فارسی : شمردن . ئەوانیش هیندی صیغە ی لی

صرف ده کهن ، به تایه تیج له مضارعدا) • ئەلفیک هاتۆته تیوان (م) و (ر) بۆته ژماردن :

ژماردم ، ژماردت ، ژماردی ، ژماردمان ، ژماردتان ، ژماردیان
ده ژمیرم ، ده ژمیری ، ده ژمیری ، ده ژمیرین ، ده ژمیرن

ژماره ، ژمارده ، ئەژماره ، ئەژمارده — هه مۆیان له م ژیشه یه ن •

۸- بژردن — ئەلفیک هاتۆته تیوان (ژ) و (ر) بۆته بژاردن :

بژاردم ، بژاردت ، بژاردی ، بژاردمان ، بژاردتان ، بژاردیان

ده بژیرم ، ده بژیری ، ده بژیری ، ده بژیرین ، ده بژیرن

— بژاردن ، پیشگری (هه ل) ی پیش ده کهوئ ده بیته (هه ل بژاردن)
به مانای (اتخاب) •

— ژماردن و بژاردن ، پاشگری (وه) یان دوا ده کهوئ ده بنه
(ژماردنه وه) و (بژاردنه وه) به مانای (جبرانی خسارت) • (بژار)یش
له م ژیشه یه یه ، ئەسله که ی (بژارد) ه ، داله که ی قرتاوه •

— مصدری (ژمردن) و (بژردن) به بی زیاد کردنی ئەلف • وا بزاسم
له کار که وتوه •

۹- بزۆتن (به مانای حه ره که ت) : بزۆتم ، بزۆتی ، بزۆت •••
تادوایتی • ئەلفیک دیته تیوان (ز) و (و) ده بیته بزۆتن :

بزۆتم ، بزۆت ، بزۆتی ، بزۆتمان ، بزۆنتان ، بزۆتیان

ده بزۆوم ، ده بزۆوی ، ده بزۆوی ، ده بزۆون ، ده بزۆون

— بزۆو — وهک (سه بزۆو — ده ست بزۆو) ، بزۆوی — وهک

(سەر بزۆی — دەست بزۆی) ، بزۆکه (بە هیندی گۆرانی هەرزە دەلین — بن بزۆکه) ، بزۆین (محرک) — هەمۆیان لەم زێشەیهن .

— بزۆت (ئەو دارەیی لە کوانۆدا نەختیکی سۆتاوێ) لەم زێشەیه
 نیە . ئەو ئەسلەکی (بسۆت) ه ، (س) بۆتە (ز) .

۱۰ — ئردن° ، یا نرتن — لە نردن وا بزاسم تەنیا (نردۆ) ماوێ . بە
 هیندی نان دەلین کە دەییچنەوێ و بۆ دەشتەوانی دەتێرن . یا کەسیک
 دەزوا بۆ لایەک و لە گەڵ خۆی دەییسا : (نردۆیک نان ، دۆ نردۆ نان) .
 بەلام (المبنی للمجهول) ی ماوێ : تراومەتە سەر کار ، دەنریمە سەر کار .
 مەصدەرەکی (نران) ه . لە (نرتن) ییش کە دال بۆتە تی و بزاسم تەنیا (نرت)
 ماوێ کە لە گەڵ (نوئی) بە کار ئەهێنرێ . وەک : « نرت و نوئی » .

(نردن) — ئەلفیک هاتۆتە تێوان (ن) و (ر) — بۆتە ناردن :

ناردم ، ناردت ، ناردی ، ناردمان ، ناردتان ، ناردیان

دەتێرم ، دەتێری ، دەتێرێ ، دەتێرین ، دەتێرن

— لە هیندی لهجەدا فیعلی (ناردن) پیسگری (ئە) ی پیس دەکەوێ و

(ئ) دەیتتە (ه) . پاشان ئاوا ی لی دێ :

هەناردم ، هەناردت ، هەناردی ... تادوا یی .

۱۱ — قەلشتن — ئەلفیک دیتتە تێوان (ل) و (ش) دەیتتە قلاشتن :

قلاشتم ، قلاشت ، قلاشتی ، قلاشتان ، قلاشتان ، قلاشتیان

دەقلیشم ، دەقلیشی ، دەقلیشی ، دەقلیشین ، دەقلیشن

۱۲ نشت — « هاتە جەم کانیکی زۆنشت و نانێ خوە خوەر ... » —

(کۆمە لە تیکستی فۆلکلۆری کوردی . پزۆفیسۆر کەناتی کوردۆ ، لاپەزە

۹۶) • ئەلفیک هاتۆته تیان (ن) و (ش) بۆته ناشت :

ناشم ، ناشت ، ناشتی ، ناشمان ، ناشتان ، ناشیان

ده‌بێژم ، ده‌بێژی ، ده‌بێژی ، ده‌بێژن ، ده‌بێژن

۱۳ - سپردن - ئەم فیعلە وه‌کو (به‌هار) ده‌لسێ ئەسله‌که‌ی
(آوسپردن) ه و (پەرئوی - په‌له‌وێ) خالصه . له (آو° - به‌مانا
له‌سه‌ر - علی) و (سپردن) دروست‌کراوه . فارسه‌کان کردۆیا‌نه‌ته
(آسپردن°) . له کوردیدا ئەلفیک له تیان (پ) و (ر)دا زیاد‌کراوه
بۆته (ئەسپاردن) • (سپاردن) یش ده‌گوتی :

ئەسپاردم ، ئەسپاردت ، ئەسپاردی ، ئەسپاردمان ، ئەسپاردتان ،
ئەسپاردیان

ده‌سپیرم ، ده‌سپیری ، ده‌سپیری ، ده‌سپیرین ، ده‌سپیرن

- (مبنی للمجهول) ه‌که‌ی (سپیران) ه : سپیرام ، سپیرای ، سپیرا ••

تادوایج •

- پیشگری (را)یان ده‌که‌وێته پیش و ده‌بنه (راسپاردن) و
(راسپیران) • به‌مانا (سفارشی) فارسی یا (توصیه)ی عه‌ره‌بی :
ژام‌سپارد ، ژات‌سپارد ••• تادوایج • راسپیرام ، راسپیرای ••• تادوایج •
- جاری واهیه (پ) ده‌که‌وێته پیش (س) و ده‌بێته (په‌ساردن) •
له‌م کاته‌دا ته‌نیا له‌گه‌ل (هه‌ل) به‌کاردی و ماناکه‌شی ده‌گۆژی و ده‌بێته
دزی مانا پیشوه‌که‌ی :

هه‌لم‌په‌سارد ، هه‌لت‌په‌سارد ، هه‌لی‌په‌سارد •••• تادوایج •

۱۴- خوه‌رن • (ئهوێ خوه‌رن تیر نه‌ددا زازوا •••) ، «کومه‌له

تیکستی فۆلکلۆری کوردی ، پزۆفیسۆر کوردۆ لاپهزه ۱۳۲ « ئەسله کە ی (خوَرَدن) یا (خوَرَن) . بەشی هەوێل لەم وشە یە یانی (خوَر) بە هار دەلی زۆر کۆنە و لە رۆژگاری کۆندا تا قە پیتیک بوە ، پاشان بە دۆ پیت تو سراوہ ، شکلی پەهلەویە کە ی (خَو) بوە ، وە کو : (خوَرَد) و (خوَرَتای) . دەشلی : چەند سە دە یە (تلفظ) ی ئەوہ لە بێر چۆتەوہ و تە نیا کوردە کان بە دروستی دە یلین .

لە خوہردندا ، لە جیاتنی سەر (فتحە) کە ئیمە بە (ە) ی دە تو سین ، ئەلفیک خراوہ تە یوان (و) و (ر) بو تە (خواردن) : خواردم ، خواردت ، خواردی ، خواردمان ، خواردتان ، خواردیان . لە (مضارع) دا کە (ر) هە کە دە قرتن ، ئەلفە کە شی لە گە ل دە ژوا :

دەخۆم ، دەخۆی ، دەخوا ، دەخۆین ، دەخۆن

وا بزانی ئەو نەندە نمۆنە یە ، لە گە ل بنج و بناوانە میتۆ ییە کە ی ، بە سە بو سە لماندنی بۆنی (ناوگر) لە فیعلی کوردیدا .

بە لام لە بارە ی چەند وشە کە مامۆستا مەسوود وە کو نمۆنە بو بۆنی (ناوگر) هیتاونی زام لە سەر زای (٤) ئەو نیە و وا لە هیتدیکیان دە دویم :

۱- بریشکە . ئەم وشە یە وشە یە کێ کۆنی پەهلەویە . لە ئەسلدا (وریشک) . فارسە کان کردۆ یانە تە (برشته) . لە کوردیدا (بت) ی لێ فۆی دراوہ بو تە (وریشک) . (و) کراوہ بە (ب) ، (ژ) یش کراوہ بە (ش) بو تە (بریشک) . هیتە کێ وە دوا خراوہ بو تە (بریشکە) .

(٤) رەنگە نەم توانیبم مەبەستە کە بە زۆنی دە بزیم . چونکە مامۆستا مەسوود ئەو وشانە ی بە تەردیدەوہ هیتاوہ نە ک لە سەریان سو ر بێ .

صیغه‌یه‌ك لهو ریشه‌یه له نامیلکه‌یه‌کی په‌هله‌وی ته‌شکانیدا به‌ ناوی
(درخت آسوریک) هاتوه ، که له باره‌ی کیشه‌ی تیوان دارخورما و بزنه .
دار به‌ بزنی ده‌لنی :

«هیزم ام آتوران کی تھوسپچ بریزند» یانی : دارم بو ئاگره‌کانی
توی پی‌ده‌برژین . ئەمەش دەتوانی بەلگه‌ بی بو ئەوه که (ی) له بریشکه‌دا
له ریشه‌ی وشه‌که‌یه و له لاوه‌ نه‌هاتوه .

۲- برنج - (ر) لهم وشه‌یه‌دا له ریشه‌ی وشه‌که‌ ده‌ژمیردی . ئەمیش
هەر به‌و شکله له (درخت آسوریک) دا هاتوه . دار له شانازی خۆیدا به
بزنی ده‌لنی : «گوازم هچ از کرند کی کوپند شی و برنج» یانی
دنگ له من دروست ده‌که‌ن که جو و برنج بکوتن .

۳- ئاسه‌وار ، لام وایه له (آثار)ی عه‌ره‌یه‌وه نه‌هاتوه . ئەم وشه‌یه
ئەسله‌که‌ی (ئاسته‌وار) ه . کاتی (ت) به‌ دوا‌ی (س) دا دی ، (ت) ده‌قترنج و
(س) قه‌له‌و ده‌کرئی وه‌کو : (ئیسته) که ده‌کوترئی (ئیسته) . ئەمیش له
(ئاسته‌وار)هوه بوته (ئاسه‌وار) و پاشان (ئاسه‌وار) . مه‌وله‌وی ده‌لنی :

« ساقی ئاوه‌رده و گرد کياسیتین »

« وریا به‌ردین و ، کرده ئاستیتین »

(ئاستین) ئەو که‌سه‌یه که (مخلفات) و شوینه‌وار له دوا‌ی خۆی
به‌ جی ده‌هیلنی . (ئاسته) مخلفات و شتی جی هیلراوه . ئەم وشه‌یه وا
بزانی زۆر جوانه له جياتی (تۆمار)ی قورس و له زمان ناخۆش به‌ مانای
(ابقاء و تثبیت و تسجیل) به‌کاربه‌ئیننی ، وه‌ك بکوترئی « له میژودا
ئاسته‌کراوه » یا « گۆرانیه‌کی ئاسته‌ کردوه » .

۴- خارش ، وشه یه کی فارسیه ، ئەسلەکی (خارش) ه ، اسمی
مصدره . فارسه کان خۆیان جاری وا ههیه (ت) له دوای اسمی مصدره وه
دههینن ، یان ئەم (ت) یه له کوردیدا ره گه لی خراوه . ئەم وشه یه و هتی
دیکه ی له م چهشنه له کوردیدا ناتوانن بینه به لگه ی هیچ شتیك . له
کوردیدا له جیاتنی ئەم وشه یه ده لئین (خورو) . ئەگر مه بهست نه خوشتی
پیست بێ ، به پیتی چهشنی نه خوشییه که ناوی ههیه وهك : بیرو ، گه زتی ،
گه زۆلتی .

۵- شه بهق ، ههر شه بهقی به مانای ئەسلی خۆیه تی که روناکایتی دانه
وهك ده لئین : «شه بهقی به یانچی» یا «شه بهقی داوه» . کاتجی به مانای (قه لهشت)
به کار دههینرێ ، مه بهست ئەوه یه که روناکایتی لیوه دیاره . زه مانای زو
شتیکی کون کونیاں ده چنی پشیاں ده کوت : (مام شه بهقه) . شه وهك ،
شه وه کتی ، شه بهك ، شه به که ، له گه ل شه بهق هه مویان له زشه یه کن .

۶- رژه له (زیزان) ه وه هاتوه . مامۆستا خوشی ده لئین : «له هیندی
لهجه ی کوردیدا له جیاتنی (رشتن) ، (ریشتن) ده لئین» . ئەمه وه کو (گیزه)
له (گیزان) و (کیشه) له (کیشان) وایه .

— (بیژه) ش له (پیزان) ه نهك له (پزان) . له موکوریان ده لئین :—
«خشت پیژ» ، «ته پاله پیژ» . بهو که سه ش که به بهش نهك به کرێ ته پاله
ده پیژتی ده لئین «لا پیژ» .

۷- ئاراو ، رهنگه له (ئارا) به مانای ئەوه بێ له گۆزیدا یه و (ئاوی
تیکخرایی و بویینه (ئارا ئاو) پاشان یه کتی له ئەلفه کان قرتابی .

۸- کومه ل — (کوم) به مانای کۆوه بون و گرده وه بۆنه ، وهك ده لئین :
«ئهم پیاوه کۆم بۆته وه» یانجی چه میوه ته وه و گرده وه بوه ، یان کوما یه ک

خۆل ، ئەوه‌نده‌ی گردکراوه‌ته‌وه . لامه‌که‌شی وه‌کو لامی گرده‌ل ، زهرده‌ل ،
زۆشه‌ل ، گه‌نده‌ل ، زۆته‌ل وایه . پاشگریکه‌ بۆ مانای (اتصاف و
خاوه‌نداری) به‌ کار ده‌هێنری .

۹- دروینه ، له (دروان) هوه‌ هاتوه . ئەلفه‌که‌ی بۆته (ی) وه‌ک :
سوان و سوین ، دزان و دزین ، بزآن و بزین . دروان بۆته‌ دروین ، پاشان
(ه) که‌وتۆته‌ دواوه‌ و کردۆیه‌ته‌ اسمی مصدر یا صفتی مصدری و بۆته
(دروینه) .

۱۰- لامیژ - له‌ موکوریان (لامژ) ده‌لین ، له‌ جیاتنی (گویره‌میژ) ییش ،
(گویره‌مژ) ده‌لین . به‌لام لیره‌دا هه‌ق به‌لای مامۆستادایه . (مژین) ئەلفسی
(ناوگری) ی لێ زیادکراوه‌ بۆته (ماژین) . پاشان ئەلفه‌که‌ بۆته (ی) و (ماژ) بۆته
(میژ) . له‌ ناوچونی (ماژ) نایینه‌ هۆی ئەوه‌ که‌ (میژی) ی لێ وه‌رنه‌گیرایی .

۱۱- ره‌مانه ، ره‌نگه‌ له‌ پیشگری (ره) و (میانه) تیکخرایی و پاشان
(ی) میانه‌ قرتایی .

(ره) پیشگریکه‌ له‌ هیندی له‌جه‌دا له‌ پیش وشه‌وه‌ دێ و مانای (له) و
(معیت) ده‌دا وه‌ک : ره‌گه‌لی که‌وه ، ره‌دۆ که‌وتوه ، ره‌سه‌ر که‌وت ، ره‌بن
که‌وت ...

یا له‌ (ره‌میا - نه) یه‌ و (ی) قرتاوه ، (ره‌میا) یانێ : هه‌لا‌تۆ ، رۆیتۆ
جۆلاو . مه‌وله‌وی ده‌لێ : « ره‌میای بۆی بارۆت هه‌رده‌ وه‌ هه‌رده‌ » .

۲- « ت » له‌ کۆتایی هیندی فیعلدا :

« ت » له‌ کۆتایی فیعله‌کانی وه‌کو : « ده‌کات ، ده‌چیت ، ده‌خۆیت ،
ده‌که‌یت ، ده‌که‌ویت » دا ، وه‌ک مامۆستا مه‌سه‌قود ده‌لێ گومانی تیدا نیه‌ که‌

(راناو) نيه . له پيش هه مو شتيكدا سه بارهت به مه كه خه لكيتكي زور له كوردستان ده لئين : «ده كا ، ده چي ، ده خوي ، ده كه ي ، ده كه وي» . شتي واش ناتوانزي بكوترزي كه هم هه مو خه لكه به هه له چوون . هه روه ها نه مه ش ناتوانزي بكوترزي كه له شتوه ئاخاوتنه كه ي نه واندا (راناو) نيه .

هم دو شتوه ئاخاوتنه هه ردوكيان دروستن و ته نيا جياوازي له هجه بي بان له تيواندا هه يه . ده توانين نه وه ش به راشكاوي بلتين كه له له هجه ي دوه ميشدا له زوژگاراني كوندا «ت» هه بوه و به هوي (تطور) هه سواوه . چونكه قاتونتيكي گشتيه وشه به ره و كورت بون و سوك بون ده زوا نهك به ره و دريژ بون و قورس بون .

بو نمونه ، (تطور) ي چهند وشه له نه ويستائه وه بو كوردتي پيشان ده ده ين :

كوردتي	به هله وي	نه ويستائي
همانه	هميان	آنيوانگهنه
درو	دروچ	دروچ
دي	دهنيوك	دخينو
ده	ده	دسه
مانك	ماس	ماوتكه
تيخ	تيك	تيكر
تيز	تيم	تيگري
ناسن	اسن	اينگه

ده مي پتته وه نه وه كه بزاني بنج و بناواني هم «ت» يه له كوتيه يه . «به هار» ده لئ : «جوره (ت) ي يهك له نه ويستادا خاصي كوتايين وشه كانه⁽⁵⁾» . ليره دا نه نمونه يه كي هيناوه و نه ده لئ چ جوره وشه ييك .

به لام نه گهر ته نیا له کوتایچی فیعله کاندا هاتبی نهوا بۆ ژۆن کردنه وهی
مه بهسته که ی ئیمه به سه . نه گهر له کوتایچی هه مو وشه یه کدا هاتبی دیسان
ئاشکرایه که فیعلیش وه بهر ده که وی . نه ما وا دیاره زیاتر له کوتایچی فیعلدا
هاتبی . چونکه له وه هشت وشه یه ی نه ویستائیدا نه گهر (ه) ش به (ت) ی
سۆک کراو بژمیرین ته نیا له کوتایچی سۆ وشه یاندا هاتوه .

شتیکێ دیکه ش نه مه پته و ده کا . «به هار» له پهراویزی لاپه زه (۳۰) دا
ده لئ : (له زمانی کونی ده ریدا له دوهم که سی کوی (مضارع) دا که ده بین
«ید» بی ، له جیاتیان «یت» یان ده هینا ، له جیاتچی «کنید» و «رۆید»
دیان کوت «کنیت» و «رۆیت») .

به ههر جۆر وا دیاره له نه ویستائچی و په هله وی کوندا ، له کوتایچی
فیعله کاندا دوا ی (ا) و (ی) ، (ت) هاتوه . ههر نه مه شه که له دوا یی
هیندی فیعلی کوردیدا وه ک : «ده ژوات» و «ده چیت» ماوه ته وه . له زمانی
ده ری کونیشدا نه مه جار و بار به گۆزینی (د) به (ت) ژه چا و کراوه . به لام له
په هله ویدا له بهر نه وه که «هیچ کاتچی له پیش (ن) ی مصدریه وه دال
نه هاتوه (۶) » و هه میسه (ت) بوه ، (ت) ه که خۆی هاتۆته وه ، وه ک نه م
دۆ نمونه یه له (درخت آسوریک) :

۱ - « بوژا و ام نیر دت کوا ز هچ تو او و ر تر ام
پت و س گونک هیر » .

یانچی بزنی دینه سه رم ، به گژم دا دی که من له تو له سه ره وه ترم به گه لئ

چه شنه شت .

— (نِسْرَدِرْت °) له (نِسْرَدِرْتِن °) هوه هاتوه ، يانی به گزداچتون .

۲— « دُت ° هم بَسْرَت ° آویختَنَد کَدَش ° آن گُفْتَه بُوت °
درخت آسوریک » .

يانی دَو هاوکیشه به یه کدا ههَل پَرژان کاتنی (درخت آسوریک) نه وهی
کوتبو .

— (بُوت °) له (بُوتِن °) هوه هاتوه ، يانی بو .

۳ — پاشگری (ره) ، (وه) ، (انی)

۱— پاشگری (ره) وه کو له سهروهه باس کرا به مانای (له) یه . ههروهه کو
ده بیته پاشگر ده شیته پاشگر و له دواي فیعلی (فرمان — امر) هوه دئی .
لهم کاتهدا ماناکهی ده گوزئی و بو (ته ئکید) ه ، وهك : بلییرهوه ، قهرزه کهم
بدهروهه ، دهرگا کهم لی بکهروهه ، بیفرۆشهروهه .

هم پاشگری (ره) یه ، نه له په هله ویتدا ههیه و ، نه له دهریتدا . له
په هله ویتدا (رای) ههیه به مانای (بو) . ههیه له ئه رده لان ماوه و ده کوترتی ،
له دهریتدا (را) ههیه که نیشانهی (مفعول) له — وه مفعولی به واسطه یه و
به ده گمن بو (ته ئکید) یش دئی . (ره) وه کو پاشگر و پاشگر وا دیاره له
زوژگاری گه لی کونه وه له زمانی کوردیتدا ههیه .

۲— پاشگری (وه) له فیعله کانی وهك : بچۆروهه ، بلییرهوه ، بدهروهه ،
بکهروهه و هی دیکهدا بو چهند پاته کردنه وهیه . ههیه له په هله ویتدا به شکلی
(وا) ههیه و پاشگره و (أداتی اعادهیه) وهك : (واگویه) و (واگیر) و
(وارسی) . مانایه کی دیکه شی ههیه که (پاچ — باز) ه و (نهی معیت)
ده گه به نی وهك : (مهر از ما وا مگیر) . هیتدی جاریش له جیاتنی (وا) ، (فا)

هاتوه^(۷) . له کوردیشدا (وه) ده‌یته پیشگر وهك : « وه كه ، وه خو ، وه تۆسه » . له کرمانجی سه‌روشدا به شكلی (فه) هاتوه .

كوتمان (وه) ی پاشگر بۆ (اعاده) و دۆپاته‌كردنه‌وه‌یه ، لیره‌دا پێویسته زۆر به وردی سه‌رنج بدری . چونكه به كابرایه‌ك كه ده‌لیی : «ئهو كتیبه بنتۆسه‌روه ، یان ، قه‌رزه‌كه‌م بده‌روه ، یان ، ئهو گایه‌ی كزیوته كه جۆت ناكا بیفرۆشه‌روه » . كابرا له‌وه پیش كتیبه‌كه‌ی نه‌تۆسیوه ، قه‌رزه‌كه‌ی نه‌داوه‌ته‌وه و گاكه‌ی نه‌فرۆشتوه و به‌روا‌لت وا دیاره (اعاده) و دۆپاته‌كردنه‌وه‌یان تیدا نه‌بچ ، وهك له : بیلیره‌وه ، و بچۆره‌وه‌دا هه‌یه . به‌لام كه لی ورد ده‌یه‌وه مه‌به‌سته‌كه به‌رفراوانه . رۆی فه‌رمانه‌كه له (اعاده) و دۆپاته‌كردنه‌وه‌ی فیعله‌كه‌یه ، جا هه‌ر ئهو كارا و (فاعل)ه كرده‌یته وهك له : بیلیره‌وه و بچۆره‌وه‌دا ، یا فاعیلیکی‌تر وهك له : بنتۆسه‌روه و بده‌روه و بفرۆشه‌روه‌ی نمونه‌کانی سه‌روه‌دا . ته‌نانه‌ت به‌رکار (مفعول)ه‌كانیش یه‌ك بن وهك كتیب و هه‌رز و گا له نمونه‌ پیشان‌دراوه‌كاندا یان یه‌ك نه‌بن وهك كه‌سیك به‌ كابرایه‌ك ده‌لیی : «ئهم كاوزه‌م بۆبكوژه‌روه» . نه‌ كابرا له‌وه‌پیش ئهو كاوزه‌ی كوشتوه ، نه‌ كاوزه‌كه‌ش له‌وه‌پیش كوژراوه . به‌لام فیعلی كوشتن له‌وه‌پیش به‌ ده‌ست فاعیلی‌تر له‌مه‌ژ مفعولی‌تر كراوه .

— پاشگری (وه) له فیعلی (بخۆره‌وه)دا جگه له مه‌به‌ستی (اعاده)، بۆ جیاوازی تیوان (أكل) و (شرب)ه .

۳ — پاشگری (انێ) كه له هیندی فیعلی وهك : « ده‌چمه‌وانی ، ده‌چیه‌وانی » و هج دیکه‌دا كه له سلیمانجی و بانه و سه‌رده‌شت و مه‌ریوان ده‌یلتن ، بنج و بناوا‌تیکی تا زاده‌یه‌ك دۆری هه‌یه . « به‌هار » ده‌تۆسی :

« کردانی » و « کردمانی » و « کردشانی » صیغهی زۆر کۆنی زمانی ده‌رتن که له جیاتی هه‌وه‌ل کهس و دوه‌م کهس و سییه‌م کهسی کۆی ژا‌بردۆ « جمع ماضی »^(۸) که ده‌بۆ « کردیمی » ، « کردیتی » و « کردندی » بلین — « کردمانی » و « کردانی » و « کردشانی » یان ده‌کۆت . له « ده‌چه‌وانی » و « ده‌چینه‌وانی » دا ئە‌مه‌یه په‌یدا بوه . به‌لام فه‌رقیان ته‌نیا ئە‌وه‌یه له کوردیدا پاشگری (وه) — که له‌فارسیدا نیه — که وتۆته تیان (م) و (ت) وه و بۆته : « ده‌چه (و) انی و « ده‌چینه (و) انی » .

لی‌ره‌دا پێ‌ویسته ئە‌وه‌ش بلین ته‌نیا بۆنی (انی) له دۆ زمانی کوردی و ده‌رتیدا ناتوانی بیته به‌لگهی ئە‌وه که زمانی کوردی له زمانی ده‌رتی وهر‌گرتوه . بۆ ئیسا‌تی ئە‌وه به‌لگهی پته‌وتر پێ‌ویسته . شتی دیکهی وه‌ک ئە‌مه‌ش هه‌روایه . هه‌لده‌گرێ هه‌ردۆ زمانی کوردی و ده‌رتی ، (انی) و شتی دیکهی وه‌ک ئە‌وه‌یان راسته‌وخۆ له زمانان و له له‌هجه‌کانی پێ‌شوتر وهر‌گرتی . زۆن‌کردنه‌وه‌ی ئە‌م جۆره‌شتانه لیکۆ‌لینه‌وه‌ی هه‌راوتر و قۆلتری ده‌وتی .

۴ — پاشگری (ك) ، (ا) .

مامۆستا مه‌سه‌ود زۆر باشی بۆ چوه که ده‌لی : «ك» پاشگره . ئە‌م مه‌سه‌له‌یه له زمانه ئێ‌رانییه کۆنه‌کاندا زیشه‌ییکی قۆلی هه‌یه . له زمانی په‌هله‌وتیدا ، له کۆتای پێ‌ندێ وشه‌ی « مصغر و نا مصغر » دا که ئە‌مزۆ « هابه‌کی غه‌یره ملفوظ » ده‌بینی کافیک له تیان کافی عه‌ره‌بی و فارسیدا هه‌بوه . وه‌ک : « بندك » ، « دستك » که بۆته : « بنده » و « دسته » و

(۸) « به‌هار » لی‌ره‌دا ده‌لی : « له‌کاتی التزامی و انشائی و شرطی و غنائی دا » . ئە‌مه‌م ده‌رهاو‌بیشه‌وه ، چونکه پێ‌وه‌ندێ به‌مه‌به‌ستی ئێ‌مه‌وه نیه .

جاروبار ئه‌و کافه ماوه‌ته‌وه ، وهك : « مردك » و « كۆدك^(۹) » .

له زمانی کوردیدا پاشگری (ك) هه‌یه ، مه‌یدانیشی زۆر فراوانه و بۆ گه‌لی مه‌به‌ست دی :

۱- بۆ (تصغیر) و بچۆك کردنه‌وه ، وهك : دار - دارك (داركه‌توتن) .
لان - لارك (بیشكه) . قۆل - قۆلك . دز - دزك . شۆل و تۆل -
شۆلك و تۆلك .

۲- بۆ (عهد و تعریف) وهك : میوانه‌که‌م به‌زۆی کرد ، شته‌که‌م دایه ،
مالی چوه‌خانه‌که‌وه .

۳- بۆ (اتصاف و خاوه‌نایه‌تی) وهك : شل - شلك . ته‌ز - ته‌زك .
روخ - روخك . سه‌ر - سه‌لك ، سه‌ره‌ك . بن - بنك . لاو - لاوك .
رهو - رهوهك .

۴- بۆ (ئالته‌وهۆ) وهك : زه‌رد - زه‌رتك (هۆی زه‌ردکردن) به
«گینۆ» ده‌لێن که گیایه‌که به‌نی پێ ره‌نگ‌ده‌که‌ن . کوت - کوته‌ك (هۆی
کوتان) .

۵- بۆ میهره‌بانێ ، وهك : ژن - ژنه‌که . پیاو - پیاوه‌که . کوز -
کوزه‌که . کچ - کچه‌که .

۶- بۆ دیاری کردنی کات و زه‌مان ، وهك : به‌یان - به‌یانه‌کتی . شه‌و -
شه‌وه‌کتی .

۷- بۆ دیاری کردنی لا و «جهت» وهك : لا - لاوه‌کتی . راست -
راسته‌کتی . چه‌پ - چه‌په‌کتی .

۸- بۆ دیاری کردنی « محلّ » و جیگا ، وهك : ناو ، تیو - ناوك ، تیوك . خلیس - خلیسك .

۹- بۆ دیاری کردنی «حالهت ، وهك : بزّ - بزّك . دامرد - دامرك . ئالۆز - ئالۆزك ، ئالۆسك . ههلتروش - ههلتروشك .

هتی دیکه و بۆ مه بهستی دیکهش وهك : ملوانك ، بهروانك ، رانك ، جلك ، بان بانك ، ئاومالك (ئه و پل و پۆشه ی ئاو زای ده مالتی و ده بیینی) ، شۆرتك (له موکوریان به جیی خۆشۆردن ده لین) لۆرك ، تیرك و تیرتك . گرتك (پارچه ئیسکی به گۆشته وه) .

هه ر به و جۆره كه له هیندی وشه ی وهك : نه خس ، رهنگ ، رهخس و هتی دیکه فیعل دروست ده کری و ده لین : رهنگاندومه ، ده یزه نگینم ، نه خشاندومه ، دهینه خشینم ، رهخسا ، دهزه خسی ، له هیندی له مانهش فیعل دروست ده کری ، وهك :

له خلیسك - خلیسكام ، خلیسکای ، خلیسکا

له بزّك - بزّكام ، بزّکای ، بزّکا

له ههلتروشك - ههلتروشکام ، ههلتروشکای ، ههلتروشکا .

هتی دیکهش . له هه مۆ ئه مانه دا «ك» پاشگره و (ا) وهکو (ا) ی خورا ، کرا ، برا پاشماوه ی (ان) ی مصدریه ، دوا ی قرانی (ن) هکه .

ه- هاتنی راناوی لکاو له پیش فیعلمه وه له شیوه ی کرمانجی سه رۆدا

مامۆستا مه سمۆد ده لی : « باسی ناوگر وهکو هه مۆ باسیکی دیکه ی زّیمانی کوردی له شیوه ئاخواتنی ئیستا که مان سه ر هه لده دات ، نهک له

بنج و بناوان و سه‌ر چاوه‌ی چه‌ند سه‌د و چه‌ند هه‌زار سال له‌مه‌وپیش .
 گریمان به‌ توژینه‌وه‌یه‌کی میژۆیج و ورد و قۆل بۆمان ده‌رکه‌وت فلانه
 پاشگر و پێشگر و ناوگر له‌ کوندا نه‌بوون یا جوړیککی تر بوون ، ئیمه‌ هه‌ر
 ده‌بج وه‌ك ئیستانیان سه‌یر بکه‌ین و بیان نرخینین » .

قه‌یه‌کی دروست و ژه‌وایه و گومانی تیدا نیه که ئیمه‌ ده‌بج هه‌روه‌ك
 ئیستا بزواینه‌ زمانه‌که‌مان و تاییه‌تیه‌کانی بنرخینین و به‌ ناوی ئه‌وه‌وه که
 فلانه‌ شت له‌ فلانه‌ کاتدا هه‌بوه و ئیستا نه‌ماوه ناتوانین و ناشبی به‌سه‌ر
 زمانه‌که‌مانیدا سه‌پینین . هه‌روه‌ها ئه‌و شته‌ش که ئیستا هه‌یه و له‌ زه‌مانی
 کوندا نه‌بوه ناتوانین و نابج به‌ ناوی ئه‌وه‌وه که ئه‌وسا نه‌بوه له‌ زمانه‌که‌مانی
 ده‌رهاوێژین . به‌لام وه‌کو ده‌زانین زمانه‌کانی په‌هله‌وێ ، ده‌ری ، کوردی و
 چه‌ند زمانی تریش هه‌مۆیان له‌ ره‌گه‌زیکن . په‌هله‌وێ و ده‌ریش وه‌کو کوردی
 له‌ چه‌ند له‌هه‌جی جیاواز پیک هاتون و ته‌فسیریان له‌ یه‌کترا کردوه . زمان
 کوردیش له‌به‌ر خزمایه‌تی له‌گه‌ل ئه‌وان و نزیکتی له‌و زمانانه‌ شتی هاوبه‌شی
 له‌گه‌ل ئه‌وان که‌م نیه . شتی‌واش له‌ زمانی کوردیدا هه‌یه سه‌رچاوه‌که‌ی
 ده‌گاته‌وه‌ زمانێ ئه‌ویستا یی یا په‌هله‌وێ به‌لام له‌ زمانی فارسی ئیستادا نه‌ماوه .
 له‌به‌ر ئه‌مه‌ داخستنی ده‌رگای توژینه‌وه‌ی تاییه‌تیه‌کان و تیکسته‌کانی ئه‌و
 زمانه‌ کۆنانه ، له‌ ستوری پێویستدا ، بۆ دۆزینه‌وه‌ی بنج و بناوانی
 مه‌سه‌له‌ییکی ریزمانی کوردی ، یا چه‌شنی (تطور) ی وشه‌ . . ژه‌وا نیه .
 به‌لام ئه‌گر ئه‌م توژینه‌وه‌یه‌ هه‌ر بۆ چه‌نه‌ لیدان و فزوفیشال و خۆهه‌لکیشان
 یا له‌مه‌ژ شتی لاوه‌کتی و ناپێویست بێ ، بێ گومان نابج گویی بدریتتی .
 جا ئیستا ئه‌وا ده‌گه‌ژینه‌وه‌ سه‌ر ئه‌سلی مه‌به‌سته‌که .

هاتنی ژاناوی لکاو له‌ پیش فیعله‌وه‌ له‌ شیوه‌ی کرمانجی سه‌رۆدا، وه‌ك:

وی گرت ، وان گرت ، من گرت ، مه گرت ، ته گرت ، وه گرت .
یا له شیوهی کرمانجی خوارۆدا له کاتی نهفیدا وهک :

نه مگرت ، نه تگرت ، نه یگرت ، نه مانگرت ، نه تانگرت ، نه یانگرت ،
ریشه ییکی قوڵ و کۆنی ههیه و له زمانی پههله ویتشدا هه بوه . « له
زمانی پههله ویتدا راناوی فاعلی له پیش فیعله وه هاتوه . ئەم راناوه یا به
نیشانهی اضافه ، یا به (آف) به مانا واوی عاطفه ، یا به واوی عاطفه ، یا
به راناوی ئیشاره ی (ان) هوه . . لکاووه و له پیش فیعله وه هاتوه (۱۰) » .

ئەوا دۆ جوۆر له و نموۆانهی « به هار » هیتاونی پیشان ددهین :

افم - وم	افمان - ومان
افیت - وت	افتان - وتان
افیش - وش	افشان - وشان

راناوی جوۆری به کهم ئاوا صرف کراوه :

افم گپت - من کوتم	افمان گپت - نیمه کوتمان
افم گپت - نهو کوتی	افتان گپت - ئیوه کوتتان
افیت گپت - تو کوتت	افشان گپت - ئەوان کوتیان

راناوی جوۆری دوهم ، یانێ : ویم ، ویت ، ویش ، ویمان ، ویتان
ویشان هه به شکلی خوێان له شیوهی هه ورامیتدا ماون :

ویم - وهرنه شیته ویم دل وه شی دلهن
گیان جه تن بهرشی ئاماش موشکولهن
(مهولهوتی)

ویت - په‌رسا بیت چۆنی؟ ویت غه‌له‌ت که‌رده‌ن

مه‌ر نمه‌زانی دۆریت چ دهرده‌ن ؟

(مه‌وله‌وی)

ویش - هه‌ناره‌که‌ی دل پز جه‌ دانه‌ی ئیش

پیشیای کۆره‌ی نار عه‌شق ویش

(مه‌وله‌وی)

ویمان - سه‌وزه‌ی خاک پاک یاران هام فهرد

فره‌مان وه‌ فهرش به‌زم ویمان که‌رد

(مه‌وله‌وی)

ویتان - شهرح حال ویم مواچۆ پیتان

ئیه‌وه‌ مزاندی به‌ به‌خت ویتان

(خانای قوبادی)

ویشان - چونکه‌ به‌ی ده‌ستۆر شا بی صلاحش

به‌ زه‌سم ویشان به‌ستن نیکاحش

(خانای قوبادی)

له‌ کۆتاییدا به‌ پئویستی ده‌زانم وه‌بیر به‌مه‌وه‌ که‌ لیکۆلینه‌وه‌ی

ورد و درشتی نهینه‌کانی ریزمان و (تطۆر) ی وشه‌کان و ریکخستنی وته‌ و

رسته‌ کارتیکی گرنگ و پئویسته‌ و ده‌بی بکری ، به‌لام له‌ پله‌ی ئاخریدا ده‌بی

ته‌واوی ئه‌وانه‌ به‌ سه‌نگ و ته‌رازۆی ئامانجی بنه‌زه‌تی - که‌ بیکه‌تی زمانی

ئه‌ده‌بیه‌ - بکیشرین و ئه‌وه‌ی خزمه‌تی پیشکه‌وتن و پیگه‌یشتنی زمان

ده‌کا و پتر زۆی له‌ (تطۆر) ه‌ بانه‌خی زیاتری پین بدری .

به سهردا چونه وه

مهسعود محمهد

ئه م گوتاره ی ماموستا قزلجی که به عینوانی « له باره ی هیندی له نهینه کانی ریزمانی کوردی » بۆ گوشاری کۆر هاتوه ، دهنگ دانه وه یئکی نرخدار و دلسۆزانه یه له وه وه به رانه ر یه کیک له به ره مه ریزمانیه کانی کۆزی زانیاری کورد ، ریگه رقناک که ره وه ی ریبازیکی زمانی کوردیشه . گوتاره که له وره زانه ی ژۆزا ، بیه دسکاری و لئ سرتنه وه و لئ گۆرتن ، بلاو کرایه وه ، ناوئاوه یئک نه بیه که به ناچار ی شیوه ی ریتۆسه که ی له گه ل شیوه ریتۆسی کۆر گونجیندرا بۆ ئه وه ی ، تا راده ی لوان ، له گه ل چاپ کراوه کانی تری کۆر دا له رۆی ریتۆسه وه یه ک ئاهه نگ بیت .

به عاده ت گوتار له لایه ن زرخینه ره وه ته ماشا ده کریت و ئه و تئ بینه یانه ی هه بیته بۆ خاوه نی گوتار ده چیتته وه تا کو سه ره له نوێ له به ر تیشکی ئه و تئ بینه یانه دا به گوتاره که یدا بیته وه و چی به راستیان ده زایتت به هه ندیان هه لبگریت و له دۆباره پیدایه چونه وه دا جیگه یان بۆ بکاته وه . ئه وه ی ریک که وتیشی له سه ر نه بیته ده خریته به ر چاوی ئه نجومه نی کۆر و ئه و بزیار له باره یه وه ده دات .

ئه م جارهیان له به ر دۆری نشیمه نی خاوه ن گوتار و به نیازی کورت

کردنه وهی کاتی پێویست بۆ ئەم شیوه « دۆبارخانه » یه (۱) درێژخایین ، ئەنجومه نی کۆژ لیمی سه مانده که وا تێبێتیه کانم له شیوه ی گوتاردا یه کسه ر به دوا ئەو گوتاره دا چاپ بکړین بێ ئەوه ی له پێشه وه بخړینه به ر نیگای خاوه ن گوتاره وه ، له مه شدا نه زیاتیک په یدا ده بیت ، نه راستی و زانستیش وه ته نگ دین .

مامۆستا قزلجی ، وهك له به رفروه وانج لیکۆلینه وه کانی و سه ره ژۆر تێه له کشانی به ره و میژوه وه ده رده که ویت ، له گه لیک جیگه و گوته دا بۆی ریک که وتوه پارێز بیاته رایه کانم و به تیری ره خه بیانیکیکیت ، به لام ویستویه تی جوانمه ردی خۆیان لی به کار به ییت و به شی زۆریان جه ب دات . من هه ر چه ند هه ست به چاکه کردنم تیشیش بیت و به چاوی خێله وه (۲) سه یری چاکه بکه م ، ده شی که م ، هه رگیز وه ته نگ نایه م له وه ی نشته ری پسپۆزی دۆست و دلسۆز له شی هه مو به ره مه یکم کوناش کوناش بکات . حاجی قادر گوته نی :

« پیم خۆشه غه زه ل فه رشی قدومی عوقه لابی »

هه ر ئەم تێبێتی کردنه ی باخه ل فه زاحی دۆستیکی زانای وهك مامۆستا قزلجییه وا ریگه م پێده دا له وه رامی ره خه دا ، وه یا له تهك ده رنه زه رخسته نی ئەوه ی به « پوخته ر » ی ده زانم په روای دۆلجی کردن و

(۱) دۆبارخانه : کاروانجی کاتیك ژماره ی باره کانی له ژماره ی ولاغه کانی پتر بۆ هه مو ولاغه کانی بار ده کات و باره کان تانیوه ی ریگه ی قوناغ ده بات و ده گه زێته وه بۆ سه ر ئەو بارانه ی به جی مابۆن ئەوانیش ده باته لای باره کانی تر . هه ر به و پێهش به شه که ی تری ریگا به شیوه ی « دۆبارخانه یی » ده بزیت .

(۲) مه شۆره ، ده گوتری خیل بهك به دۆ ده بیتنی .

زمان گرتن له بئير خۆم بيه مهوه و بن خوتخوتهی دلشکسته کردن و کومهی دوست ره نجانندن مهشقی خامه زانی بکهم .

به دوا گوتاره که ی ماموستادا ، ئیستا پین به پین و جی به جیی تی پینی تیدا کردن ، چی لام هه بیته ، له وانهی خزمه تی باسه که ده کهن ، به زنجیره ده خزینه بهر چاوی خوینه رانه وه . واش بوه ترسی درێژه ی له حه د به ده ر قسه ی لئ کورت کردومه ته وه ، وه یا ههر به جارئ بئ قسه ی کردۆم . وهك بزانه تازهبیت ئه و باسانه داخوازی شی کردنه وه ی نه فس درێژ ده کات .

- ۱ -

به پیسی ئه وه ی له لاپه زه « ۱۱۳ ، ۱۱۴ » ی گۆشاردا نۆسراوه وا ده فامریتنه وه که من له توستینه که ی ناو « چند هشارگه ییکی ریزمانی کوردی » دا له و مه به ستانه دواوم که له کۆتایئ لاپه زه « ۱۱۳ » و سه ره تایی لاپه زه ی دواتردا ریزیان به ستوه . لیزه دا ناوی ئه و سه ره باسانه ده توسم که له « هشارگه . . . » دا لییان کۆلراوه ته وه :

- ۱ - هشارگه ی « راناو » .
- ۲ - هشارگه ی پاشگره کانی « کار » که بریتین له (۱ ، کا ، را) .
- ۳ - هشارگه ی « فعلی انتقالی و انتقالی پیچه وانه » .
- ۴ - هشارگه ی « ناوگر » .

دوای ئه مانه ، به زیاده وه و بئ ئه وه ی ژماره ی بو دابندریته : له راناو بۆن و راناونه بۆنی ئه و « ت » ه دواوم که له کاری ئاینده دا ده که ویته کۆتایئ ریزه ی له مه ز که سی سییه می تاکه وه ، وهك : ده زوات ، ده چیت . . له مه وه ده رده که ویت من له « هشارگه . . . » دا باسی پاشگری « ره ،

وه ، انی «م نه کردوه که له گوتاره که دا لیان کولراوه ته وه . نم ئیشاره ته ش به هیچ جوریک دهخلی به سر نرخ و ناوهرۆکی گوتاره که وه نییه چونکه نه دوانی من له و شتانه نرخان له گوتاره که دانا شکیتیت ، له سه نگیسی که م ناکاته وه .

- ۲ -

له لاپهزه « ۱۱۴ » ی گوشاردا که له دهستوسی ماموستا قزنجیه وه به چاپ گه یشتوه تو سراوه فیعلی « برگستن » تپهزه . نه مویست توستنه که ی ماموستا دست لی بدهم هر چه ند ده زانم مه بهستی نه وه بوه بلن « تی نه پهزه » ، که نه مه ش راستی فیعله که یه ، چونکه له قسه کانی دواتریدا که ده لئی « برگردانیدن » تپهزی عام و « برگاشتن » تپهزی خاص بوه دیاره ده بی به لای نه ویشه وه « برگستن » تی نه پهز بیت .

- ۳ -

له لاپهزه « ۱۱۵ » دا فیعلی « سون ، جوتن » هاتون ، گویا له وانه وه دو فیعلی « ساوتن ، جاوتن » به لی زیاد کردنی نه لفتیک له هر یه کیکیان پهیدا بون .

له پیشه وه ده بی بلین نه گه ر سه لماندمان « ساوتن ، جاوتن » له « سون ، جوتن » وه هاتون پتویسته بشسه لینین که نه ک ته نها نه لف ، به لکو یتش به زیاده وه هاتوه ، به و پتیه نه لفتیک له دهره وه هاتوته به رایج واوه که و یتیه کیش هاتوته دوایه وه ، که نه مه شیوه یتیکی نه دیتراوه له پهیدا بونی ناوگر له فیعلی کوردیتدا .

من وا ده زانم فیعله کان له بنه زه تدا « ساوتن ، جاوتن » بون و

به ټيپه زڼي کات و گوزاني ناخوتن به ره و سوکچي و کورتي شيوهي کورتر و
سوکتريان لي که وتوته وه . نه وهي له ناخوتني ناوچه جودا کاني کوردستاندا
ديته بهرگويي هم سي شيوهيه به :

ساوین : ساویم ، دساوم

سوین : سویم ، دسوم

سون : سوم ، دسوم

فيعلي «جاوین» يش دو شيوهي «جوین ، جون» ي لي دهيسري و
هر سي شيوهش له باودان .

دياره هم فيعلانه هوه و جار نه لفه که يان قرناوه و بونه ته (سوین ،
جوین) دواتر کورتر کراونه ته وه بو « سون ، جون » .

من له گوتاري ترما قوستيومه چون وشه ي « دژيو — به واتاي
دشنامي فارسي » هم گوزانه ي به سر دا هاتوه :

دژيو — جنيو — جوین — جون .

ساوین و جاوینيش نه ختيکي ريگه ي « دژيو — جون » يان
کوتاوه ته وه و بونه ته « سون ، جون » . هم باوه زه له ريگه يکي تريشه وه
پنه و ده بيت ، نه ويش نه و راستيه به که هاتني ناوگر بو ناو وشه گوزان
به سر و اتايدا ده بيتت که چي ده زاتين « جاوین — جون » « ساوین —
سون » و اتايان نه گوزاوه ، که واته ده بي وشه کان له ري لي سوان و
لي قرناوه شيوه يان گوزايت چونکه به مه دا واتاي وشه ناگوزيت وه که
وشه ي « هه ستام ، هه لستام » و چه ندين وشه ي تري کورت کراوه ي کوردي
واتا گوزانيان تيدا پيدا نه بوه . هم ليکدا نه وه به ته نها له حالیکدا

ههڵده وه شیتته وه که به توژیته وه ی میژوی به سه لیندری ، له کۆندا وشه کان « سۆن ، جۆن » بۆن دوا یی لیبان زیاد کرا و بۆن به « ساوین ، جاوین » .

- ۴ -

له لاپه زه « ۱۱۶ » دا وشه ی « بۆردن ، بواردن » هاتوه :
 من له « حه شارگه ۰۰۰ » دا باسی ئەمهم کردوه ، به لام لیره دا ده بی بلیم
 « بۆردن » که کاریکی تی نه په زه به واتای « به خشین » ی پاته وه پات نایه ت
 چونکه « به خشین » کاریکی تی په زه ، دیاره تی په ز و تی نه په زیش پیکه ل نابن .
 ئەوه ی به واتای « به خشین » ی ته واو دیت وشه ی « لی بۆردن » ه که تی په ز ی
 به واسیطه یه . ده بی بگوتری « من له سو بۆردم » ناشی بگوتری « من
 ئەتۆم بۆرد » . ئەوه ی به سهر زارانه وه یه و ده گوتری « بمبۆره » ته واویک
 له ده ستوری لاداوه و راستیه که ی « لیم بسۆره » یه . ده گوتری « دارام
 بوارد ، دارا منی بوارد ، بمبۆره ۰۰۰۰ » چونکه « بواردن » کاریکی
 تی په زه و جیی خۆیه تی به رکاری بی واسیطه ی هه ییت .

به دوا « بۆردن - بواردن » دا من له گه ل رای مامۆستا قزلجی دام
 ده لی دۆ وشه ی « ئەنگوتن - ئەنگاوتن » تی نه په ز و تی په ز ی یه ک کارن
 هه رچه ند له گه لیک شیوه ئاخاوتندا ئەنگوتن به واتای « بزۆتن [گه لاویژ
 ئەنگوت] ، هه لکردن [نه سیم ئەنگوت] ۰۰ » و واتای ئەوتوی تریش به زۆری
 له کار دیت . من له « حه شارگه ۰۰۰ » دا ئەم دۆ وشه یه م هه ل بوارد چونکه
 هه ندی براده ری زمانزان لیان نه سه لماندم واتای تی په ز و تی نه په ز ی یه ک کار
 هینده ی « ئەنگوتن ، ئەنگاوتن » له یه کتر دۆر بکه ویتته وه ، ئەو براده رانه ش
 نه یان بستی بۆ کاره کان به و واتایه دین که مامۆستا قزلجی باسی کردوه
 [به واتای پیکران ، ئەنگیوران] .

به پيچه وانه ي نه وه ي ماموستا له باره ي « هه ل نه نگاوتن » ي گوتوه
 كه گويا هم كار ه وجود ي نيه ، له زور ناوچه ي كورده واره ي دتوي
 كوردستاني عيراقدا ده گوتري « توله ي تفه نكه كه م هه ل نه نگاوت ده نا كا برام
 ده كوشت - جوگا كه م نه ختيك هه ل نه نگاوت و ناوه كه م سه ره رز
 كرد ... » •

- ۵ -

له باره ي كاره كاني « شردن [بوينه شاردن] ، ژمردن [بوينه
 ژماردن] ، بژردن [بوينه بژاردن] » •• من وا ده زمانم نه سل ي هم فيعلانه
 « شران ، ژمران ، بژران » ه كه له جوړي فيعلي مطاوع ي وهك « سوتان ،
 رمان ، پسان » ن • نه مانه به هوي ناوگر ده بنه « شاردن [هوه] ، ژماردن ،
 بژاردن » ريژه ي « مبني للمجهول » يشيان تائيستا به پي ده ستوري گشتي
 له ناخاوتندا هر ماوه و ده گوتري « ده ژميردري ، ده شاردريته وه ،
 ده بژيردري » كه واته ده شي بلين له روي به راورد كړنه وه هم ليسته به
 پيك ديت :

مبني للمجهول	تبيهز	تې نه پهز
رماندرا [رميندرا]	رماندي	رما
سوتاندرا [سوتيندرا]	سوتاندي	سوتا
پساندرا [پسيندرا]	پساندي	پسا
شاردرايه وه	شارديه وه	شرايه وه
ژماردرا [ژميردرا]	ژماردي	ژمرا
بژاردرا [بژيردرا]	بژاردې	بژرا

ليره دا ئه و رهخه يه م لى ناگيرى كه بگوترى « سوتا ، رما ، پسا »
 به هوى « اند » هوه بونه ته تپه ز كه چت « شرا ، ژمرا ، بژرا » له
 ريگه ييكى تره وه بونه تى ، چونكه مه رج نيه هه مو فيعله كان به يه ك ريگه دا
 به وه و تپه زى بزۆن : به نمونه ، فيعلى « ئه نگوا - به واتاى پيكر » به هوى
 « اند » ناكره تته تپه ز و ناينه « ئه نگواندى » به لكو ده بينته « ئه نگاوتى »
 كه هه ر خوى ريژه تپه زى « ئه نگوت » يشه .

ئه گه ر ئه م بو چۆنهم راست بى كارى (سپاردن) يش هه مان جوړ
 هاتنى له « سپران » هوه جى باوه ز پى كردن ده بى . وهك له « هه شارگه . . . » دا
 گو تومه « سپرا ، ده سپرى » له تى وان خيله كانى به شىكى هه رى مى رانيه و
 قه لادزه و كو به دا ده يسترى . ئه گه ر بشلين « ژمرا ، شرايه وه ، بژرا ،
 سپرا » ريژه ي مبنى للمجهولن ده بى به ملى نين كورت كراوه ي « ژماردرا ،
 شاردرايه وه ، بژاردرا ، سپاردرا » ن . رهنگه تو يژينه وه ي ميژويى
 به لايى كياندا ساغ بكاته وه . ئه وه ي ماموستا قزلجى له باره ي « ژماردن »
 گو توه كه گويا له « شمردن » هوه به ئه لفيكى زياده وه هاتوه [كو تايى
 لاپه زه « ۱۱۷ »] ناو گرمان به دهسته وه نادات چونكه « ژماردن »
 كوردى به رانه ر و پيكه لپيكي « شمردن » ي فارسىيه و هه ردويان تپه زن .
 وا بزانه نابى بلين « ژماردن » له « شمردن » هوه هاتوه به لكو هه ر ئه وه نده
 ريگه يه مان هه يه كه بلين له كورديدا ژماردن به واتاى « شمردن » ي فارسىيه
 هه ر وهك « پى » ي كوردى به رانه ر « پا » ي فارسىيه .

- ۶ -

ميش وهك ماموستا قزلجى [لاپه زه « ۱۱۸ »] ، له
 « هه شارگه . . . » دا گو تومه « بزۆتن » به هوى ناوگره وه له تى نه په زه وه

بۆته « بزاونن » که تپهزه . . لیرهدا هر ئهوهنده ده لیم له هه ندی شوینی کوردستانی عیراقد له جیاتنی « بزۆو » وشه ی « بزۆز » به کار ده هیتن ، واش بێ ده چن ریزه بیک بیت له وانه ی تائینستا بهر حسابان نه که وتۆن ، هه فالیسی ههن وه که له م نموانه وه ده رده که ویت :

بزۆز

کلۆل

گلۆل

فسۆس

- ۷ -

رۆشتن و دانشتن [وه یا دانشتن] له یه که واتادان و زۆرش باون ، به لام که به هۆی « اند » بکریته تپهز ده بیته « دانیشاندن - رۆنیشاندن » ، دیاره که به هۆی ناوگری « ا » بکریته تپهز ده بیته « ناشتن » و ته واویک له واتا که ی ده گۆزیت ، ئه مه ش مافی بێ ده مه ته قه ی ناوگره : پاشگری « اند » هر ئه وه نده ده کات که له تی نه په زه وه تپهز دروست ده کات بێ ئه وه ی واتای بگۆزیت .

- ۸ -

له لاپه زه « ۱۲۰ » دا وا راگه یاندراره که وشه ی « په ساردن - هه لپه ساردن » له « سپاردن » وه هاتوه و واتا که ی گۆزاهه . وا ده زانم به لگه بیک نییه ئه مه سه پینیی ، پتریش له گه ل باوه زدا ده گونجی بگوتری هه ردویان وشه ی سه ره بخۆن و له به نه زه تدا له یه کتر جودان وه کو هه مو دۆ وشه ی تری له یه کتر جودا . گه لیک وشه ههن له کوردیدا وه که ئه م دۆ

وشه یه حهرفه کانیان [دهنگه کانیان] هاوچه شنن به لام به دوایه کنتردا هانتی دهنگه کان و واتای وشه کان جودان وهك : گهرم ، مهرگ - دهرز ، زهرد - زیز ، ریز ۰۰ چ به لگه بیکیشم به دست که سه وه نه دیتوه ئیسپاتی ئه وه بکات که یه کیکیان له وی تره وه وهر گتراوه .

- ۹ -

له بابته وشه ی « خور دن ، خورتن ، خو ۰۰۰ » هوه که له لاپهزه « ۱۲۱ » باس کراوه دوتی بیتیم هه یه :

یه که م : له م وشانه وه که سه رچاوه ی « خواردن » ی ئیستا که ی کوردی به دسته وه ده دن ده زانری بۆچت ئهم وشه یه له تصریفدا وهك ئه و کومه له وشانه نیه که هاو کیشن و بهر یهك ده ستوری بی که له بهر و بی ریزه زی تصریف ده که ون وهك :

ده بوئرم	بواردم
ده هه تیرم	هه ناردم
ده ژمیرم	ژماردم
ده بژیرم	بژاردم
ده سپیرم	سپاردم

فیعلی « خواردم » ده بو به پبی ئهم ده ستوره له ئاینده دا بیته « ده خوئرم » که چتی ده بیته « ده خوّم » ناونا وه بیکیش لیره و له وی ده گو تری « ده خوّم » . به لام که زانرا به ئه صل « خواردن » نه بوه چ گله بی له وه دا نامینی که ریزه ی ئاینده ی بچینه وه به ره و ریزه ی ئه و سه رچاوه یه ی که لینه وه هه لقولیه .

دوهم : که زانیمان دەنگی « ا » ی ناو وشەى « خواردن » له دەنگى فەتحة « ه » وه هاتوه نابێ بڵین ناوگره و لهلاوه هاتوه بۆ ناو وشەکه بەلکو ئاشکرایه که له ئاکامى گۆزانهوه پەیدا بوه ، گۆزانیس باسیکه زۆر جودا له باسی « ناوگر » .

- ۱۰ -

له باره‌ى وشەى « بریشکە » وه که ئەویش له لاپه‌زه « ۱۲۱ » دا باس کراوه من هەر وا دەزانم به‌هۆى ناوگرى « ئى » له « برزان » ی کوردیه‌وه پەیدا بوه نه‌ک له « وریشک » هوه ، به‌لگه‌شم وشەىکی تره که ئەویش ، هه‌مان جۆر ، ئەم دەنگى « ئى » تیییدا به ناوگر هاتوه ، وشەکه‌ش « نان بریشک » ه که خەلق کردۆیانته‌ته « ناو بریشک » . وا دەزانم زۆر زهممه‌ته زمانى کوردی له وشەى « وریشک » هوه رێژهى « بریشک » ی بۆ وشەى « نان بریشک - ناو بریشک » خواستییته‌وه به‌تایبه‌تى که له کۆنه‌وه وشەىکی وه‌ک « نان بریشک » نه‌بۆیت بیکه‌ین به‌نه‌مای وشەکه‌ى ئێستای کوردی .

- ۱۱ -

له وشەکانى « برنج ، ئاسه‌وار] لاپه‌زه « ۱۲۲ » [، کۆمه‌ل [لاپه‌زه « ۱۲۳ »] ، دروینه « بى سى و دۆ لى کردن هاتمه‌ سه‌ر رایه‌که‌ى مامۆستا قزلبجى ، له دۆ وشەى « ئاسه‌وار ، کۆمه‌ل » یش وێزای قه‌ناعت هێنان ، رۆن بۆنه‌وه‌یىکى زمان ناسانه‌شم پێ‌گه‌یشت به‌تایبه‌تى له وشەى « ئاسه‌وار » هوه . به‌لام وا دەزانم دەنگى « ئى » ی ناو وشەى « دروینه » له « دروین » هوه گۆزاهه‌ نه‌ک « دروان » چونکه ئەمه‌ى دواپى

تې نه په زه « درون ، درون » يېش تېپه زه • « سوان ، بزآن » يېش هر دو يان
تې نه په زن « سوتين ، بزتين » يېش تېپه زن ••

- ۱۲ -

وشه ي « پېژه » ناشي له « پېژان » ي « خشت پېژان » هوه
هاتييت که وا له لاپه زه « ۱۲۳ » باس کراوه چونکه واتاي « پېژه » له
وشه ي « ريژه و پېژه » دا بلاوبونهويه نهك که وتنهوه سهرهك و ريك که وتن •
بلاوبونهوهش بو « پژان » ده چپته وه •

به داخه وه له ده سنوسه که ي ماموستا قزلجی دق وشه هاتون ،
نشانه يک به سر پيتيکي هه ريه کيك له و دق وشانه وه هه يه به لام نازانوي
هي کام پيته • وشه کان « گيره ، گيران » ن ، له چاپ کردندا بون به « گيژه ،
گيزان » دياريشه نابي وا بن •

- ۱۳ -

وشه کاني « خارشت ، شهبق ، ناراو » [لاپه زه « ۱۲۳ »] ،
رهمانه [لاپه زه « ۱۲۴ »] « دمه تهقه هه لده گرن ، رهنگه ليشيان
به کوتايي نه گين ، نه وه ندهش گرنگ نين زوريان پيوه ماندق بين ، له بهر
نه مه به سر ياندا نه زويشته وه •

- ۱۴ -

له باره ي خالي دوهم که له کوتايي لاپه زه « ۱۲۴ » و به ره و
دواوه باسي « ت » ي کوتايي هيندي فيعل ده کات ، ماموستا له وه دا له گه لم
گونجاوه که ده ليم نه و تيبانه ي کوتايي فيعلي که سي دوهم و سيه مي تاك ،
وهك « ده خويت ، ده که يت - ده بات ، ده چپت •• » راناو نين نمونه ي

وشه‌ی کۆنی ده‌رێ و ئاوێستاشی هێناوه که له‌واندا ، وه‌ك له‌ په‌هله‌وێدا ، [به‌ پێی توستیێ ناو گوتاره‌که] ئەم تێپانه به‌کار هاتۆن . به‌لام له‌ گۆشه‌ نیگای رێزمانه‌وه ، وا ده‌زانم ، ئەو به‌لگانه‌ی من له « حه‌شارگه ٠٠٠ » دا هێناپۆم بۆ راناو نه‌بۆنی ئەو تێپانه [به‌تایه‌تی هی که‌سی سێه‌می تاك] پتر ئیسپاتی مه‌به‌ست ده‌که‌ن له‌وه‌ی که بزاند‌رێ له‌ کۆنه‌وه تی له‌و شوێنانه‌دا به‌کار هاتۆن چونکه ئەو که‌سه‌ی بلێ تێپه‌کانی ئیم‌رۆ راناو ده‌توانی بلێ له‌ کۆنیشه‌وه راناو بۆن ، بگره‌ پتریش به‌رده‌وام ده‌بن له‌سه‌ر یه‌روژای خۆی که ده‌زانن به‌ر له‌ دۆ هه‌زار ساڵ زیاتر ئەم جۆره تێپه به‌کار هاتۆن ، به‌لام که به‌لگه‌ی پته‌و ئیسپاتی راناو نه‌بۆنیانی کرد چ بایه‌خێك نامتێن له‌وه‌دا ئایا کۆنن یا تازه . من له‌ حه‌شارگه‌دا دۆ به‌لگه‌م هێناپۆوه [بزوانه لاپه‌زه‌کانی ٨٨ - ٩١ ی « حه‌شارگه ٠٠ »] بۆ راناو نه‌بۆنی تێپه‌که‌ی که‌سی سێه‌می تاك یه‌کیکیان له‌وه‌دا که ئەگه‌ر راناو بۆیا به‌ ده‌بۆ وه‌ك ئەوانی تر مومکین بێ له‌ رسته‌دا بێته مه‌فقول . راناوه‌کانی رێزه‌ی ئاینده ئەمانه‌ن :

ده‌ژۆم	(م)
ده‌ژۆین	(ین)
ده‌ژۆیت	(یت ، ی)
ده‌ژۆن	(ن)
ده‌ژوات	(گۆیا «ت» یاخود «ات» راناوه)
ده‌ژۆن	(ن)

ئێستا ئەم راناوانه — ئەگه‌ر راناوبن — ده‌خه‌ینه رسته‌ی ئەوتۆوه تێپدا بێن به مه‌فقول :

ده‌یانبردم (م)

دهيانبردين	(ین)
دهيانبردیت	(یت ، ی)
دهيانبرد	()
دهيانبردن	(ن)

ئه گهر (ات) وهيا (ت) له كوټايح (ده زوات) دا راناو بويابه ده بو
ئه ویش وهك ئه وانی تر بويابه مه فعول و بگوترا بابه :

دهيانبردت

وهيا دهيانبردات

وهيا دهيانبردیت (ئه گهر نمونه كه له «كوشتن» هوه هاتبا ده بو بگوتري
« دهيانكوشتیت ») .

به لگه ی دوهم ، كه به هيز تریشه له هی یه كه م ، له وه دایه كه وا به پئی
باوه زی ئه و زمان شناسانه ی تیه كه ی كه سی سییه می تاك به راناو داده تین
ده بی ئه م تیه ی كوټايح فیعلی وهك « بوییت ، چوییت . . » راناو بی .
جا ئه گهر ئه مه راست بی كه تیه كه راناوه ده بی بسه لمینین له فیعله كانی وهك
« چوییتم ، چوییتین ، چوییتیت . . . » دا دۆ راناو هه ییت یه كیکیان هی
كه سی سییه می تاك و ئه وی تریشیان هی كه سه كانی تر . له فیعلی تیه زدا وهك
« گوتبیتمان ، كیلاییتیان ، کردیتت . . . » كه وا هه میسان دۆ راناوی فاعیل
له یهك فیعلدا كۆده بنه وه یه كیکیان هی كه سی سییه می تاك و ئه وی تریان هی
كه سه كانی تر ، ده بی له « گوتبیتی ، كیلاییتی ، کردیتتی » دا دۆ راناوی
كه سی سییه می تاك هه بی « ت ، ی » ئه مه ش شتیك نییه هیچ لیکدانه وه ییکی
به زی وجی مه رحه بای لی بکات .

له بهر ئه مه وا ده زانم مامۆستا قزلجی له پپویست كه متر سه رنجی

كشاوره بۆ ئەم باسه و به چاوی كۆياريش سه يری هه مو به لگه كانی ناو « حه شارگه ٠٠ » ی نه كرده ٠ به نمونه ، ئەگه رتی هه با پتر خۆی به و باسانه و به لگه كانی ناو « حه شارگه ٠٠٠ » وه خهريك كرده با ده بۆ هه لوه ستيكي له ئاست ليكدهانه وه ده باره ی راناوی لكاوی به هيز و بئ هيز [لاپه زه ١٣ - ١٧] بكرده بايه وه يا ناويكي فيعلي « اتقالي و اتقالي پيچه وانه [لاپه زه ٥١ - ٧٧] » ی به پينا بايه ٠٠

- ١٥ -

له باره ی وشه ی (نَپَرِدَت ، نَپَرِدَتِن °) كه له سه ره تاي لاپه زه « ١٢٧ » دا هاتون چ زياتيك پهيدا نابن له وه دا كه بئيم رهنگ بئ وشه ی (نَبرَد ° - نه بهرد) له وانه وه كه وتيته وه ٠

هه ره له و لاپه زه يه دا ماموستا قزلجی وشه ی « ره » ی به پيشگر داناوه و ده لئ به واتاي « له » يه ٠ ليره دا تئ بينيم هه يه :

ناشن « ره » به پيشگر دابندریت چونكه خۆی وشه يتيكه له و به شه ئاخاوتنه ی پئي ده لئين « preposition » و له عه ره يتدا پئي ده لئين « حرف جر » ٠ ده وری « پيشگر » له پيك هينانی وشه دايه ، ده وری پريپوزيشن له رسته دايه ٠ پيشگر و پاشگر و ناوگر خويان هه ميشه ده بنه كه رتيكي وشه ، هه ره ئەم تايه تيه شه له وشه ی ديكه يان جودا ده كاته وه ، به لآم ئەم راستيه مه نعي ئەوه ناكات پريپوزيشن وه كه هه مو وشه يتيكي تر ناواناوه وشه ی ليكده راو وه يا داژاو دروست بكات وه كه بئين (پياوی) بئ دين « چ په رواي نيه ٠٠٠ » وه يا (پياوی) « به دين » ده ست ده پاريزی ٠٠) ٠ له م نمونه ناوه دا « به دين ، بئ دين » بۆ نه ته وشه ی فره هنگي ههروه كه ده شن وشه ی « ده ست كورت » يش به واتاي هه ژارتي بخريته ناو فره هنگه وه ،

بهلام كه گوتمان « ئەم دنيايه بى دين راناوهستى — كابرا به پارە چارهى كارەكهى كرد ۰۰۰ » دۆ وشەى « بى ، به » له رستهدا دەوریاى دیت و وشەى فەرهنگیان دروست نه کرد چونکه نه بۆن به کهرتى وشەییکی تر وهك كه « هەل ، دا ، تی ، را ۰۰ » له وشەکانى « هەلگرتن ، داگرتن ، تی سرهواندن ، راهاتن ۰۰ » هەمیشه کهرتیکیان و ناتوان لێیان بپچڕینهوه بۆ ئەوهى سهربهخۆ له ناو رستهدا دەور بیتن . له شیوهى وهك « هەلم گرت ، داتان شکاند ، تییان هەلسۆ ، رای دەپهژینن ۰۰ » دا پیشگره کان هەر پیشگرن و بهشیکی فیعله کان هەرچەند راناویک کهوتۆته تێوانیانهوه .

له وشەى وهك « ره دۆ کهوتن » دا ئەم « ره » یه پێوهندى به وشەى « دۆ » وه ههیه وهك پریپۆزیشن نهك پیشگر ، چونکه لهویدا « دۆ » زهرفه نهك فیعل .

له بارهى « رای » پههلهوی و « را » ی دهريشدا [لاپهزه « ۱۲۷ »] هەرچەند نهشتوانم بيم به بهروهان لهو دۆ زمانهدا بهلام جوداوازی تێوان واتا کهيان هینده ئاشکرایه رى بهخۆم دهدهم بلیم ئەم دۆ وشهیه دهخلیان بهسهریه کترهوه نیسه چونکه « رای » پههلهوی پریپۆزیشن « را » ی دهريش نیشانهى « مفعولية » ه چ بهواسیته و چ بى واسیته . هەر وهك « رای » ناشى پیشگر بیت ههروهها « را » ش ناشى پاشگر بیت هەرچەند له دواى وشهوه بیت چونکه نایته کهرتیکی وشه و چ مهعنايان له ناوهروکی وشاندا زیاد و کهم ناکات .

له بارهى پاشگری « وه » وه [لاپهزه « ۱۲۷ »] قسه زۆرن ، من بهوپهژى لى کورت کردنهوهوه خۆمى لى رزگار ده کهم :

أ — نمونه کانی مامۆستا قزلجى « بچۆرهوه ، بلیرهوه ، بدهرهوه ،

بکهره وه « هه مویان له ریژهی فرمان هاتون ، باشتر نه وه به
» چووه [چووه وه] ، گوته وه ، دایه وه . کردیه وه
به ساده بیج و بن لئ زیاد کردنی ئەم « ر » هی ریژه فرمانی
به شیک له له هجه کانی کوردی بخرینه بهر سه رنجه وه .

بـ وهك بۆ سه رنجی یتیه ده رده كه ویت پاشگری « وه » كه له
هه ندی له هجهی کوردیدا ده یتیه پیتگری « وه ، هه » نهك ته نها
بۆ دۆپاته کردنه وه به لكو بۆ گه لیک مه به ستی تر له گه ل فیعلدا
به کار ده یتدری ، له وانه :

— دۆپاته کردنه وه .

— خۆی به شیک بنجیه له فیعلدا كه بی نه و فیعله كه واتای
دروست نادات وهك « رازانه وه ، گواسته وه ، شارده وه . . . »
له م فیعلانه دا پاشگری « وه — وه » نه واتای دۆباره کردنه وه ی
تیدایه نه بی نه و فیعله کان واتایان دروست ده بی .

— خۆی به شیک بنجیه له فیعلدا به لام كه لئی قرتا فیعله كه
واتایه کی تر ده دات و له هیتیشیان دۆپاته کردنه وه په یدا نیه وهك
» ئاو خواردنه وه ، پاره بردنه وه ، ده رگا کردنه وه ، مه ز
کوشته وه . . . » . ئەم فیعلانه ئە گه ر به واتای « شرب ، کسب ،
فتح ، ذبح » بن له دۆپاته کردنه وه دا ده بی بگوتری « جاریکی تر
وه یا خود دۆباره خواردنه وه ، دۆباره بردنه وه ، دۆباره کردنه وه
— جاریکی تر برده وه ، دۆباره ده رگه کم کرده وه ، سه رله نوئی
خواردمه وه . . . هتاد » . مامۆستا قزلیتیش له به ره و کوتایبی
لا په زه « ۱۲۸ » دا گوته وه تی « پاشگری (وه) له فیعلی

(بخورهوه) دا جگه له مه بهستی (اعاده) ، بو جياوازی تيوان
 (اكل) و (شرب) هه . « به لام ده بو بلی فیعلی تریش له م جورهی
 « خوردن » زورن .

— له فیعله کانی نهو نمونانهی ماموستا قزلجی له لاپهزه
 « ۱۲۸ » دا هیناونهوه « نهو کتیه بنوسهروهه ، قه رزه کهم
 بدهروهه ، نهو گیاهی کرتیوته که جوت ناکا بیفرۆشهروهه . . . »
 وهک ماموستا خوی ده لیت سه رنج گرتییکی ورد پیویسته :
 چ له م نمونانه بیت و چ له نمونهی تری وهک « که وتم و
 هه لستامه وهه ، چوم و هاتمه وهه ، که پر م کرد و تیکم دایه وهه . . . »
 بیت ، دیارده بیکی گشتی له هه مواندا هه یه هه رچه ند دیارده که
 به پیی سروشتی « فیعل » جلوه گوزیش بکات . له به شییکی
 زوری نهو فیعلانه دا فیعله کهی دواپی که پاشگری « ومه وهه » ی
 پیویه به رده وام بون وهیا دوباره کردنه وه بیکی پیچه وانه پی
 فیعلی یه که م راده که یه بیت له هه موانیشدا نه گه ر فیعلی یه که م
 نه بیت هی دوهم ناییت :

چوم و هاتمه وهه — هاتنه وهه که به رده وام بو تیسکی پیچه وانه پی
 چونه .

که وتم و هه لستامه وهه — هه لستانه وهه که پیچه وانه ی که وتنه و
 له وهه په یدا بوته وهه .

کردم و تیکم دایه وهه — تیک دانه وهه پیچه وانه کردنی کردنه که یه و
 له وهه هاتوه .

گیاهه که ده فرۆشمه وهه — دیاره له مه وپیش کرتیومه ده نا ده مگوت

« دەفرۆشم » ، ئەم فرۆشتنەوێه یە پێچەوانە کردنی کزیتە کە یە .
 لە فێلی « کوشتنەوێه » دا وەك گوتم پاشگری « وێه – وێه »
 بۆ دۆبارە کردنەوێه نییە بەلكو خۆی دەوری بنجی واناگۆزێ
 دیتوێه وەك كە لە « پارە بردنەوێه ، دەرگە كردنەوێه . . . » دا
 دەوری بنجی دیتوێه بێ « اعادە » . ئەگەر ئێمەش وەك مامۆستا
 قزلی بێن کۆزرا نەوێه ی بەرخ لە لایەن خەلقێ ترەوێه سەبەبە بۆ
 ئەوێه واتای دۆبارە کردنەوێه تیدا « تصور » بکریت ،
 رۆبەزۆی دۆ بەرھەستی گەرە دەیتن : یەکیکیان ئەوێه کە
 دەبۆ یە کەم « کوشتنەوێه » پێی بگوتری « کوشتن » تاكو دووم و
 سێیەم و ھەزارەم دۆبارە کراوێه ئەوبن . بەرھەستی
 دووم ئەوێه کە ئەگەر لە کوشتنەوێه دا ری ھەبێ کاری
 لێرەبەپێشەوێه خەلق بێتە « مبرر » بۆ ئەوێه ی من و تو
 بە شکلی دۆبارە کراو دەر بێزدریت ، ئەوسا دەبۆ ھەمۆ کاریکی
 تێپەز ئەك ھەر « کوشتن ، کوشتنەوێه » ھەمان شکلی دۆبارە کراو
 وەرگرن چونکە ھەر وەك بەر لە بەرخە کە ی من و تو بەرخێ تر
 سەربزاون بەر لە جگەرە ی من و تۆش جگەرە ی تر
 داگیر سێزاون ، ئەوساش دەبۆ بێم « جگەرە تێکم
 داگیر ساندەوێه . . . » ھەر وەھاش بێم « دەم و چاوم شۆشەوێه ،
 زەوێه کەم کیلایەوێه [بە واتای کیلام] ، صەگە کە پشتلە کە ی
 خنکاندەوێه . . . ھتاد » چونکە لێرە بەپێشەوێه دەم و چاویش
 شۆراون و زەویش کیلراون و پشتلەش خنکیتراون . [باسە کە
 پتر بەدواکە وتن ھەل دەگرت] .

له باره‌ی ئه‌وه‌ی مامۆستا قزلبجی له کۆتایێ لاپه‌زه « ۱۲۸ » دا پیتی ده‌لێن پاشگری « انێ » : راست کردنه‌وه‌ییکێ بچۆک له سه‌ره‌تای لاپه‌زه « ۱۲۹ » دا پێویسته بکریت . تو سراوه (« کردتانی » و « کردمانی » و « کردشانی » صیغه‌ی زۆر کۆنی زمانی ده‌رین که له‌جیاتێ هه‌وه‌ل که‌س و دوهم که‌س و سێهه‌م که‌سی کۆی رابردۆ ۰۰۰) وا ده‌زانم ده‌بێ وشه‌ی « کردمانی » له‌پیشه‌وه‌ ییت بۆ ئه‌وه‌ی له‌ خورده‌کردنه‌وه‌ که‌ی دواتردا به‌رانبه‌ر که‌سی یه‌که‌م راوه‌ستیت ، ئه‌وساش « کردتانی » ده‌که‌وێته به‌رانبه‌ر که‌سی دوهمه‌وه ۰۰ که سه‌رنج راگریت ده‌بینیت دواتر له‌ دێزێ چواره‌می لاپه‌زه‌که‌دا فیعله‌کان ریزی راست و دروستیان به‌ستوه ۰۰ به‌ دوا ئه‌مه‌دا که مامۆستا ده‌لێ « ده‌چمه‌وانی ، ده‌چپته‌وانی » له‌مه‌وه‌ په‌یدا بوه باستر ئه‌وه‌بۆ ییگوتباه « چۆمه‌وانی ، چۆینه‌وانی » تاکو ئه‌وانیش وه‌ک نمونه‌کانی ناو کتێبه‌که‌ی « به‌هار » رێژه‌ی رابردۆیان هه‌بوايه .

ئێستا ده‌بێ سه‌رنج بۆ شتیکی گرنگ رابکێشم له‌ مه‌سه‌له‌ی « انێ - هوانی » دا :

له‌ شیوه‌ ئاخواتنی سلیمانێ ئه‌م پاشکۆیه وه‌نیه هه‌ر له‌ گه‌ل فیعلدا ییت به‌لکو به‌دوای ناویشدا دیت و ده‌گوتری « له‌ ماله‌وانی ۰۰ » . ره‌نگه‌ بگوتری ئه‌م « هوانی » یه‌ش هه‌ر هی دوا‌ی فیعله په‌ژێوه‌ته‌وه بۆ کۆتایێ ناو ، به‌لام ئه‌م هێنده گۆته‌یه راستی دیارده‌که‌مان بۆ رۆن ناکاته‌وه چونکه ده‌بێ له‌ په‌ژێنه‌وه‌ی وشه‌ وه‌یا که‌رتی وشه‌ له‌ شوێنیکه‌وه بۆ شوێنیکه‌تر ، هه‌ر نه‌بێ ، بۆره ده‌ سنۆریک ره‌چاو بکریت وه‌ک ئه‌وه‌ی که من خۆم له‌ کۆتایێ لاپه‌زه « ۲۲۹ » و له‌ لاپه‌زه « ۲۳۰ » ی کتێبی « چه‌پکێک له‌ گولزاری نالی » دا گۆیزانه‌وه‌ی هه‌ندێ ده‌نگ و ئامرازم له‌ شوێنیکه‌وه بۆ شوێنیکه‌تر

له نمونه كاني ناو ټو لاپه زانه دا داوه ته وه به داخو ازتې كيش ويا قافيه ي شيعر^(۱) . ليره دا ده بې ټو ټي نينه ش بكرت ، هانتې ټم « هوانې » به به دوا غيري فيملدا له شويتني تايه تيدا ده بې ، ژماره ي ټو شويتانه ش زور نين ، وشه كه ش ده بې له حاله تي غيري « فاعلية و وصفية » دا بيت ، به كورتې ده بې له و حاله ته دا بيت كه عه رب پتي ده لين « معمول » ټير مفعول بې ويا زه رف ويا هه رشتيكي تري وهك ټه وان . به نمونه ده ليم كه س نه ييستوه بگورتې « مه سعوډه وانې كوزيكي زيره كه ، ټم روبراه وانې ټاوه كه ي خوږه ، خانوه كه م خوږه واتييه ، مه ليكي جوانه واتيېم گرت ... » .

به هه مه حال ټم باسه گه ليك پتر لېن وورد بونه وه ي ده ویت له وه ي ماموستا قز لچې كردويه تي ويا من ليره دا كردومه . به لاي باوه زي مينشه وه به كار هيتاني ټم شتوه « رسته سازيه » بابه تي « زمني ټه ده بې يه ك گرتو » نيه به لكو به كار هيتانيكي ناوچه يي به ، ته نانه ت هيتاني ټو « ر » ه نهرمه ش له ريژه ي فرماندا وهك « بنوسره وه ، بليره وه ، بچوره وه .. » كه هه نديك له توسه ران به شتيكي وهك « نون الوقايه » ي^(۲) داده تين بو

(۱) وا ده زانم ټه وه ي له و جتيگايه ي « چه پك » دا گوتراوه يه كه م ئيشاره به بو ټو ته رزه جي گوزكييه له ناخاوتني كوردي ، ټم چاره شيان دوه ئيشاره به .

(۲) به لاي هه ندي زمانه وانا نه وه ټم باشگره « هوه » به نهك « وه » چونكه له هه جتيگايه كي مومكين بيت بزوينه كه ي پيشه وه ي پباريزرېت پاريزراوه ، به لگه يتيكيش بو ټم باوه ژه له وه دا ده هيننه وه كه له ريژه ي فرمان « فعل امر » ي كورديدا له بهر ټه وه ي كوتايې ټو ريژه به هه ميتشه هه ر بزوينه ، به شتيك له كورده كان ټم « ر » ه لاوازه به نيازي پاراستني بزوينه كه ي سه ره تاي « هوه » ده هيننه ناو ريژه ي فرمان چونكه دياره بزوين به بزوينه وه نالكې : تو ناتواني تلفظ بكي « وهره هوه - بكه هوه - بخو هوه - بې هوه ... » تا كونسانتيك ديت و بزوينه كه به خو به وه =

پاراستەنی بزوینی سەرەتای « هوه » ئەویش رەفتاریکی ناوچەییە و ناشی
بهسەر هەموو تۆستینی کوردیدا بهیندری .

- ۱۸ -

له بارەى پاشگرى « ك » هوه :

ئەوهى له لاپەزە « ۱۲۹ » و « ۱۳۰ » و « ۱۳۱ » دا تۆسراوه له ژێر

دەگریت .. ئەوهى راستى بى من تائىستا نەمگوتوه « وه » ياخود « هوه »
پاشگره هەرچەند له بیروژا و لیكدانەوهدا بەلای (هوه) دا دەچمەوه
چونکە ئەم بزوینە لیتره و له شوینی تریشدا زۆر بەرچاوه و
دەوریکی گەورەى هەیه له ناخاوتنی کوردیدا ، دياره نابى ئەم هەموو
سەرەتاکەیه لەلایەن بزوینی « ه » وه خۆزایى بیت ، دەرئەکەوتنیشى له
هەندى حال و باردا ناییتە رەسەن نەبۆنى چونکە بەشیکی زۆر له
دەنگەکانی ناو وشەى زمانى کوردی تی دەبردین و دینهوه کەسیش
رێی نییه بلێ تی بردنەکە بەلگەى نازەسەنییه :

چۆم	دەچم	—	لیترەدا واوه کە تی بردرا
هاتم	دیم	—	هێ نەما
شۆشتم	دەشۆم	—	« شت » ون بۆ
خواردت	دەخۆی	—	« ارد » رۆی
بەرەللا	له بەرھەلدراووه	هاتوه

هەر بەو جۆرەش بزوینی پیش نیشانەى تەعریف « هەكە » له زۆر
شیوه ناخاوتندا کە کەوتە دواى بزوینەوه تی دەبردیت وهك :

پەنجەرە برا
پەنجەرە که — نه گوترا و ناگوتری « پەنجەرە که »
— برا که — نه گوترا و ناگوتری « برا که » .

واش دەبیت کۆنسانت دیت و ئەم بزوینە دەپاریزیت و دەگوتری
« برا به که » .

له هەندى لههەدا پاشکۆی « اسم الاشارة » که بزوینی « ه » یه ،
کاتیک به دواى وشەى وهادا هات که به « ه » کۆتایى دیت تی دەچیت
وهك :

عینوانی [۴ - پاشگری (ك) ، (ئا)] دا تەواوینك لە مەبەستی ناو « حەشارگە ۰۰۰ » ی لاداوه ، چونكە لەویدا باسی پاشگری « كا » كراوه كە بە دوا فیعلدا دیت و لە ئایندهدا دەبیتتە « كئی - بزژكا ، دەبزژكئی »

بەنجەرە . ئەم بەنجەرە . لە شتیوهی تردا دەگوتری « ئەم بەنجەرە یە .. » .

دەرئەكەوتنی بزۆینی « ه » لە بەرایج « هوه » كە دەبیتتە پیتشگر ، شتیکی ناچاربیه چونكە لەو حالەتەدا چ كۆنسانت لە پیتشیوه نییه خۆی پیتوہبگریت ، لەبەر ئەمە نابیتتە بەلگە ی نازەسەنج بزۆینه كە . كورتە ی قسم لەمەدا ئەوہ یە كەوا بە ئاسانج ناتوانین بلیین ئەم پاشگرە ، كە دەشبیتتەوہ پیتشگر « وه » یە ئەك « هوه » . ئەو نۆسەرانی دەلین هاتنی ئەو بزۆینه لە بەرایج « وه » وە یا لە کوتایج وشەكاندا بۆ ئاسان كردنی دەر بزۆینی بیژەكانە قسەیتکی بچ جەن دەكەن چونكە چ فورسایج لەوہدا پەیدا نییە كە لە جیاتج « چۆمەوه » بگوتری « چۆمەوه » لە حالیکدا ناوی جیکە و ناوایج هەبە لە كوردستاندا وەك « پەسوه ، بیژوہ .. » کوتایجیان بە « وه » دیت و كەس لیبیان وەتەنگ نەهاتوہ : بەئج مومكینە بگوتری « پەسوئی ، بیژوئی » بەلام زۆریش بە جۆرەكە ی تری دەر دەبۆن بەتایبەتج لە رستەدا كە دەلین « فلانەكەس خەلقی بیژوہ یە و خەلقى پەسوہ یە ... » . لەمەش بترازج ، بەكێك لەریژەكانی رابردۆی كوردج هەمیشە کوتایج بە « وه » دیت وەك : دارا نۆستوہ ، ئەمەم بردوہ ، كیت دیتوہ ؟ چەندیەن رستەش هەن وەك : ناوم بزۆوہ ، داېكی ژن خەسوہ ، دوا ی ژمارە بەك ژمارە دوہ ... كە هەمۆیان کوتایبان بە « وه » دیت .

لیژەدا پیتویستە بلییم ، مادەم مامۆستا قزلجی لە مادە ی پیتشگری « ك » دا بە زۆر لایاندا قسەزانج كردوہ ، دەبۆ لە بارە ی « وه ، هوه » ئەوہش بخاتە سەر قسەكانی كە بیژە ی « هوه » دەبیتتە پاشكۆی بەشیتك . لە پریۆزیشنەكان و بەدوا ئەو ناوانەدا دیت كە لەبەر تاوی پریۆزیشنەكەدان وەك :

لە هەولێرەوہ بۆ سەنە .

بە باب و باب پیتشیهوہ رای ناکەوئ .

لە من و تۆوہ خەلق فیتربۆن .

لە من و تۆوہ ژا خەلق فیتربۆن .

که چی له گوتاره که دا کۆمه لێک مه بهستی له یه کتر جودا له ژیر ئه و عینوانه دا
کۆکراونه ته وه که زۆر تی بینی هه ل ده گرن من له م چهنه خاله ی ژیره وه دا
کورت ه یێکیان ده تۆسم :

أ - کافی « بندك ، دستك - که بۆنه ته به نده ، دهسته » له ههچ
رۆییکه وه له گه ل باسه که ی مندا یه کتر ناگر نه وه ، ته نانه ت
و شه یێکی وهك « کوتك - کوتهك » که له فیعلی « کوتان » وه
هاتوه ئه ویش له په راویزی قسه کانی من به ده ره چونه
« کوتك » و کافه که ی گهردان نا کرین وهك ئه و فیعلانه ی له
« حه شارگه » دا به نمونه هاتونه ته وه . ئه گه ر گوترا بایه
« کوتکا ، ده کوتکی ، ده تکوتکینم ، ده یکو تکاند »
ئه وسا ده مانگوت ئه م کافه که بۆ پهیدا کردنی ناوی « ئامیر » ه
پاشگریکی فیعله .

ب - کافی « بچۆک کردنه وه » که ئه ویش له باسی ناو « حه شارگه . . . »
به ده ره ، ده شی پێی بگوتری « پاشگر » چونه گۆرینی که له
واتای وشه بچۆک کراوه که پهیدا ده کات ، به لام دیاره پێوه ندی
به فیعله وه نییه .

ج - نیشانه ی (عهد و تعریف - لاپه زه « ۱۳۰ » ی گۆفار) که
مامۆستا خستۆیه ژیر سه ره باسی پاشگری « ك » ، له ههچ
رۆییکه وه بهر ئه و سه ره باسه ناکه ویت :

پاشگری « ك » له وشه ی وهك « کوتك ، کوچك ، کوتك ،
لانك . . . » دا بۆ هه ر مه به ستیک بیت ته نها دهنگی کافه ،
که چتی نیشانه ی « تعریف » سه دهنگی سه ره له بهری « ه که » یه .

ئەگەر جايەز بىت « ەكە » بە پاشگرى « ك » بزمىردىت دەپى
 « ۆكە » ش لە وشەى وەك « جلۆكە ، مەزۆكە ، بزۆكە . . »
 بە پاشگرى « ك » لە قەلەم بدرىت ، ھەروەھاش ھەمو
 پاشگرىكى تى دەنگى « ك » ى تىدا بىت .

گوتم نىشانەى « عھد و تعريف » و نەم گوت پاشگرى
 « عھد و تعريف » ، لەمەشدا بە ئانقەست ئەم « ەكە - الف لام
 التعريف » ئەم لە مەفھومى ناو گوتارەكە دزىبەو ھەروەھاش ناھى
 نەشیا بخرىتە ژىر عىنوانى پاشگرى « ك » ھەروەھاش ناھى
 پىيى بگوتى پاشگر : واتاى پاشگر ھەر ئەو ھاگەيەنى كە لە
 كۆتايى وشەو بىت . ھەلكەوتنى وشە و كەرتى وشە لە پىشەو و
 لەدواو شتىكى روالەتییە و خۆى بە تەنھا نايتە ھۆى
 بەشدار بۆن لە پىكەيتانى وشەى تازەدا . پىشگر و پاشگر و
 ناوگر وشەى تازە دادەھىنن ، واتە « تدخل » لە شىرازەى وشە
 دەكەن و دەبن بە كەرتىكى پىكەيتەر و واتا بەخسى وشە
 تازەكە . ھەر بۆيەيە كە كوردەوارى ناوى « عمر » دەكات
 بە « عومبەر » و دەنگىكى « ب » دەخاتە ناو كلىشەى وشەكەو
 چ ناوگرى لەویدا بەكار نەھىناو ھونكە « عمر » و « عومبەر »
 يەك شتن و جوداوازيان لە تىواندا نىيە : ئەم « ب » ھى ناو
 « عومبەر » زىادىكى فۆنەتىكىيە دەم و راوژى بەشىكى
 كوردەوارى لەو شوئەدا ھەزى لى دەكات ھەر وەك « كەمەر »
 دەكەن بە « كەمبەر » وەيا بە مەكىنەى « كسارە » دەلین
 « كەستارە » وەيا وشەى « تسويە » دەكەن بە « تەوسىيە » .
 لە وشەى « عومبەر » دا دەنگى « ب » چۆتە ناو كلىشەى

وشه كه وه به مه شدا به شیکى رینگه ی بزویه به ره و ناوگرى ، به لام چونكه هیچ واتای نه گۆزویه و چ وشه ی تازه ی دانه هیناوه له ناوگرى ده شوریت و ده یینه زیادىكى فۆنه تىكى . ههروهه اش « كه مبه ر » له تهك « كه مبه ر » دا .

له بابته ی « ه كه » ی ته عریف نیشانه ی تر هه ن وهك « ان » ی كو [پیاوان ، درهختان] و پاشكۆى ناوی ئىشارهت [ئەم پیاوه – ئەم پیاوانه] كه ئەوانیش نابن به كه رتى وشه و ناشى پىیان بگوترى پاشگر . بو ئەم ته رزه بیژانه زاراوه ی « نیشانه » به كار دیت كه مامله تىكى په سه نده له گه ل وشه و ریزماندا . هه ندیک زمانه وان هه ن « ده » ی « ده رۆم ، ده خۆین . . . » و « ب » ی « بزۆ ، بخۆم . . . » و « نه » ی « نه رۆى ، نه خۆین . . . » و « مه » ی « مه رۆن ، مه خۆن . . . » يش به نیشانه داده تین . ئەو لیژنه ی « زمان و زانسته کانی » كه من تىیدا ئەندام و ده مرستم تا ئیستا له لىكۆلینه وه کانی خۆیدا نه گه یشتۆته باسى ئەو وشانه ی له زیمنى « وشه ی به ستر او » دا به ر تا قمی « نیشانه » ده كه ون ، به لام هه ر جاره كه پىوستى توژته وه ره به رۆى ناوه ینانى تاك تاكه ی وشه كانمان بكات زاراوه ی « نیشانه » یان بو به كار ده هینین .

دهنگى « ك » له ئاخاوتنى كوردیدا یه كىكه له دهنگه هه ره چالاكه كان كه ده وری جوړاوجوړ ده بینن له دروست كردنى وشه و له پىكه وه به ستنه وه ی رستان . مامۆستا قزلبجى له به شىکیان دواوه ، خو شم لیره به پىشه وه باسى گرنگى ده وری

«ك» م كرده ، تۆسەرى ديكەش بەگشتى (نهك بەتايەتتى)
 لە نموئاندا ئەم «ك»ەيان باس كرده ، بەلام تىكزاي ئەو
 بۆچقوانە بخرىنەووە سەرەك هەر بايتى سەرەتايىكى باسەكە
 دەكەن . ليرەدا دۆ نموئەى عەتتىكە لە بەكارهيتاننى دەنگى «ك»
 دەخەمە بەرچاوى خوينەر . يەكئىك لەو دوانە ، بەر لەئىستا ،
 كەوتۆتە ناو تۆستىنمەووە ، ئەوى ديكەيان يەكەم جارە ليرەدا
 باس دەكرىت .

نموئە باس كراوەكە ناوى يارى « دايە مەمدۆزەكىنە » يە كە لە
 كۆيى و شوينى نزيك بەو پىي دەلئىن (دونگ لە مەزى — رەنگە
 «گورگ لە مەزى» بويىت و گۆزايىت چونكە يەكئىك لەو
 گەمەيدا دەورى گورگ دەيىتت و خۆى لە مەز دەدات) .
 ديارە وشەكە بەپىي دەستورى زمان و رىزمانى كوردى « دايە
 مەمدۆزىنە » بوە و ناوگرى «هك» خراوئە ناو كلىشەى پاشگرى
 «اند» كە لە رىزەى فەرماندا دەيىتتە « ئنە — دۆزاندت ،
 دەدۆزىنيت ، بدۆزىنە » . بۆيش پىي دەلئىم ناوگرى «هك»
 چونكە : ۱— چۆتە ناو كلىشەى بەشىكى وشەو ۲— ناوئىكى
 تازەى داھىناووە بۆ جۆرئىك لە يارى و گەپ .

نموئە باس نەكراوەكە فىعلى «راوئەستەكئى» يە كە لە
 دەورووبەرى خۆم بە زۆرىيىتتووە . لەم فىعلەدا دۆ رەفتارى
 بەرچاوكراوە : ۱— فىعلى «راوئەستە» گىزدراوئەووە بۆ سەر
 بنجى خۆى كە لە بنەزەتدا « وئەستا ، دەوئەستى ، بوئەستى » يە
 ۲— ناوگرى «هك» خراوئە تىوان دۆ دەنگى كۆتايى وشەكە .

دیاره گۆزاییکیش لهو به کارهینانهدا به سهر واتای «راوهسته ، راوهستی» ی عاده تیدا هاتوه چونکه که ده گوتری «راوهسته کئی» مه بهست ههر « راوهستان » ی عاده تی نییه به لکۆ ئەو راوهستانه یه که وردبۆنهوه ویا گله یی کردن ویا مه بهستیکی تایه تی به دوادا دیت .

له وشه ی «دایه مه مدۆزه کینه» بیر بۆ وشه کانی وهك « شلکینه ، نسیکینه ، زهردینه ، ماشینه ، ترخینه ، جگینه ، قرقینه ، وهردینه ۰۰۰ » ده زوات ، به لام له رۆی ریزمان و وشه سازییه وه قیاسی ئەو له وان ناگری چونکه «ینه» ی کۆتای «مه مدۆزینه» شیوه ی پاشگری «اند» ه له ریزه ی فه رماندا و پاشگریکی له مه ز فیعه ، که چی «ینه» ی دوا ی وشه کانی تر پاشگری به ره ی ناوه و سه ره خویشه چونکه له شتیکی دیکه وه نه هاتوه وهك «ینه» که ی تر که له «اند» ه وه هاتبو .

د - له باره ی «شه وه کتی ، به یانه کتی ، راسته کتی ، چه په کتی ، لاوه کتی ۰۰۰» یه وه :

له گو تاره که دا (لاپه زه « ۱۳۰ » ، خالی ۶ - ۷) ئەم پاشگری «هکتی» ش ههر له ژیر عینوانی پاشگری «ك» دا باس کراوه . دیاره له شکلدا «ك» و «هکتی» ههر هینده یه کدی ده گرنه وه که له هه ردۆیاندا دهنگی کاف هه یه ، له وه به ولاره وه به شکل و نه به واتا و نه به جوړی له کارهینان خزمایه تییان له تیواندا په ییدانایی . لیره به پیشه وه ئەم «هکتی» یه له لایه ن لیژنه ی زاراوه زانستییه کانی سه ره به کوژی زانیاری کورد ، که خۆم ده مرستی بۆم ، نه ختیك

به پي پتيو سي فرماني زار اوه دانان لي کور اوه ته وه
 [لاپه زه ۴۳۹ - به رگي چواره مي گوفاري کوزي زاناري کورد
 ۱۹۷۶] و له داهيتاني زار اوه دا به کاريش هاتوه [له تيوان لاپه زه
 ۴۴۲ - ۴۷۵ ي هه مان گوفاردا] .

له و شويتانه دا ليژنه هم پاشگري «هکت» به نه داتي نيسبت
 داناوه وه که «ت» له کوتايي به شيکي وشي کورد تدا ده وري
 نيسبت ده بينيت . نه مه ي خواره وه سه ره تاي قسه کاني ليژنه يه
 له باره ي هم پاشگري و به کاره يتاني له دازشتني وشه و زار اوه ي
 تازه دا :

« له م کاره ي داهيتاني زار اوه که وا گه ليک جار ريژه ي نيسبه تي
 تدا به کار ديت ليژنه خوي له (ت) ته قليدي دزيه وه بو
 پاشگري کي تر که نه ويش هر بو نيسبه ته و زوريش له تا که ده نگي
 (ت) له بار تره بو هاتن له دواي زور به ي وشانه وه . له کورد تدا
 ده گوتري (لاوه کتي ، دهره کتي ، ناوه کتي ، سه رزاره کتي ،
 شه وه کتي ، به يانه کتي ، روژه کتي ، پيشه کتي ، پاشه کتي ، ره مه کتي
 . . .) که هه مقيان ريژه ي نيسبه تن و گونجاوتريشن له وه ي
 به هوي (ت) پيک هاتبان . نه وه ي راستي بي پاشگري (ت)
 نيسبت له بنه زه تدا بو دهر ي زيني نيسبت له گه ل شار و ولات و
 عه شرت و گه ل و شتي نه و تو تدا به کاره اتووه ، ئيستا تو سه ران
 خه ريکن له گه ل وشه ي وه هاي به کاري تنن که هه رگيز کورد
 له گه لياندا به کاري نه هيتاوه وه ک وشه ي ناوه لناوي عاده تي
 (جوان ، نازا ، سور ، زهر د ، تير . . . هتاد) . نه م وشانه که

پاشگری (ئ) یان چوووه دواوه ده بنه ئه بسترکت هه رچه ند
پاشگره که له هه مان کاتدا بۆ نیه تیش به کاردیت • لیژنه وای
په سه ند کرد له جیاتی پاشگری (ئ) له م شوینانه و شوینی وه ک
ئه واندا پاشگری (ه کتی) به کاری نیت • «

« (جوانه کتی ، نازایه کتی ، سوره کتی ، زه رده کتی ••) به واتای
(جمالی ، اقدامی ، أحمری ، أصفری ••) ، ناوه
ئه بسترکت هه که شیان ده ییتسه (جوانه کیه تی - الجمالیة ،
نازایه کیه تی - الأقدامیة ، سوره کیه تی - الأحمریة ، زه رده کیه تی
- الأصفریة •••) » [بنوازه لاپه زه ٤٣٩ ی گوواره که ،
دواتریش له لیسته ی زاراوه کاندایه و وشانه ده بینیت که به تازه یی
پاشگری « ه کتی » له گه لیاندا به کارهاتوه •] «

ئه م بۆ چۆنه ی لیژنه ، واده زانم ، بۆ چۆ نیکی راست و دروسته ،
ته نانه ت ئه گه ر پێشنیاره که شی و هه رنه گێری له دا هینانی وشه ی
تازه دا له وه دا نیشانی پیکاو هه که ده لی پاشگری « ه کتی » بۆ
نیسه ته •

به پیتی بیرو باوه زی ناو گو تاره که ی مامۆستا قز لجی پاشگری
« ه کتی » بۆ دیاری کردنی : ١- کات و زه مان [به یان - به یانه کتی •
شه و - شه وه کتی] ٢- لا « جهة » [لا - لاوه کتی • راست -
راسته کتی • چه پ - چه په کتی] •

هه ختیک ورد بۆ نه وه به چاوی مامله ت ده ری ده خات که په یدا بۆ نی
واتای « کات ، لا » له م وشانه دا شتیک نییه پاشگره که
پیکه هینایت چونکه ئاشکرایه واتای کات له وشه کانی

« به بیان ، شهو » دایه واتای «جهة» یس له وشه کانی «لا ، راست ، چپ» دایه . نه گهر هاتبا پاشگره که له وشه ی وهك « بهرد ، دار ، ناو ، هه نجیر ، کراس ، چویلکه که ۰۰۰ » واتای «کات» وهیا «لا» ی پهیدا کردبا ده مانگوت دیاره نهم پاشگره بۆ داهیتانی «کات ، لا» له وشاندا به کار دیت . فهرمۆ سهیری وشه ی «سه رزاره کتی، سنجی ته کتی، ره مه کتی ۰۰۰» بکه، گوا واتای «کات، لا» ؟ راستی مه سه له که نه وه یه که لیژنه بۆی چوه : نهم پاشگره له کوردیدا به دوا کومه لیک وشه دا هاتوووه بۆ ده بزیتنی واتای نیسبه ت لهو وشانه دا ئیتر کاتیان تیداییت یا شتیکی تر ، هینده هیه ههست به وه ده کریت که وشه کان به زورچی واتایکی «ظرفیه» ده دن به لام وه نییه پاشگری «ه کتی» «ظرفیه» ه که ی پهیدا کردییت . واتای «کات ، لا» ش لهو وشانه دا له وه وه دیت که «ظرف» به واتای ته قلیدی یا «ظرف زمان» ه یا «ظرف مکان» ه . به پیتی ده ستوره کانی ریزمانی کوردی چ گرفت له وه دا نییه بگوتی « سه ره وژی ره کتی تی نیشتن » .

- ۱۹ -

له باره ی خالی تویه م که له لاپه زه « ۱۳۱ » باس کراوه :

مامۆستا قزلجی بۆ شه وه چوووه که دهنگی «ك» له فیعله کانی وهك بزۆکان ، دامرکان ، تۆسکانه وه ، هه لترۆشکان ۰۰۰ «دا پاشگره و نهو «ا» یه ش که له دوا یه وه دیت نیشانه ی « مصدریه » ه وهك که له وشه کانی « خورا ، کرا ، برا ۰۰۰ » دا نیشانه ی «مصدریه» ه .

له پیشه وه ده بی نه وه بلیم فیعله کانی «خورا ، برا ، کرا» ریژه ی « مبنی

للمجهول» ن که لهویدا پاشگری «را» ههیه نهك تهها «ا» • من له کتیبۆلکهی «هشارگه •••» دا بهدریژی باسی ئەم پاشگرم کردوه و نابین لیره دا پیداییمهوه • بهلام ههلیکم بۆ ههلهکوتوه که قسهییکی خۆم له بارهیهوه راست بکهمهوه : له سههرهئای لاپهزه «۲۹» ی ئەو کتیبۆلکهدا گوتمه ، له مهو بهر هیچ کهس له زمان شناسان باسی ئەم پاشگره ی نه کردوه که چتی دواتر کتیبی ریزمانی یه کیک له پۆلهکانی قوتابخانهی ناوه ندیتیم که وته بهرچاو که لهویدا له تیوان پاشگره کاندای باسی «را» کراوه • من ئەگر زۆتر ئەمه م دیتبا هه رگیز پشت گویم نه ده خست به لگه شم ئەوهیه که ئیستا له خۆمهوه ئەو سه هوم راست ده که مه وه • بهلام لهو کتیبه دا له باره ی «را» وه هه له ییکی بهرچاو کراوه که دیت و ده لیت بۆ فیعلی ئاینده ی «مبنی للمجهول» پاشگری «ری» به کار دیت که چی زۆر ئاشکرایه هه ر پاشگری «را» ی رابردوه له ئاینده دا ده بیته وه «ری» ئەمه ش مامله ییکی «تصریفی» یه وهك چه ندین مامله تی تر که له گه ل فیعلی کوردیدا ده کریت • به نمۆنه ده لیم ئەم ده نگه ی «ا» له کوتایتی سی جۆره فیعلدا ده بن به «ی» کاتیک که ریزه ی ئاینده یان پێ ده دریت :

ده ترسیم	ترسام	۱- ترس
ده بزۆکیم	بزرکام	۲- بزۆکان
ده دیتریم	دیترام	۳- دیتران

جگه له مانه فیعلی دیکه ش هه ن که ده نگه ی ئه لفيان له ئاینده دا ده بیته «ی» هه رچه ند ئەلفه که شیان له کوتایتی وشه کانیانه وه نایه ت :

ده ژمینم	رماندم	رماندن
ده بزۆم	بزاوتم	بزاوتن

سپاردن : سپاردم ده سپيرم
 قه لاشتن : قه لاشتم ده قه ليشتم
 پاراستن : پاراستم ده پاريزم

همو ټم فيعلانهش له «تصريف» دا به پټي ده ستور له رابردوه وه بو
 ټاينده و بو فرمان ده گوزين ، كه ئيره جيگه كوتانه وهى ټم باسه
 به ربلآوهى ټيدا نايته وه .

ده گه زيمه وه سر گوتاره كهى ماموستا قزلجى .

به لاي منه وه له فيعلى « بزركان ، هه لټروشكان ، ټالوزكان ،
 په شوكان ... » و هى ترى وهك ټه واندا سر له بهرى « كا » نهك ته نها ده نكي
 «ك» پاشگروه به شيك له و فيعلا نه هه ل ده گرن ته نها «ا» يان به دوا دايته وهك
 « ټالوز - ټالوزا - ټالوزكا » كه ټمه راستي كه زور به زونټي و ټاشكرايى
 به لگهى ټه وه به دهسته وه ده دات كه وا جاريكيان پاشگري «ا» فيعله كهى
 دروست كردوه جاريكيشيان پاشگري « كا » . بو ره وانده وهى ټه و
 بو چونهى كه ده سلجى ټه لفي ټه و فيعلا نه نيشانهى « مصدرية » ن به لگهى
 زور به هيز هن :

۱- وشهى وهك « ترس ، نهخش ، قه لش ، سوژ ، خول ... » خو يان
 « اسم مصدر » ن و واتاي ته واويان هه يه ، دياره ټه لفيكي پاشگر ديت و
 ده يانكاته فيعل «ترسا ، نهخشا ، قه لشا ، سوژا ، خولا يه وه ... » سه ليقهى
 زمان شناسانه پيمان ده لجى ده وري ټه و ټه لفه له و فيعلا نه دا هر ټه وه نيه كه
 نيشانهى « مصدرية » ه به لكو ويزاي نيشانه بو ن ده وري پيك هټناني
 فيعليشى ديتووه . ټم راستيه جاريكي تريش له خالي دوه مدا
 ده رده كه ويته وه .

ئەلفی فیعلی « ترسا ، سۆتا ، ئالۆزا » جاریکی تریش به وهدا مه علقوم ده بی که به شیکی بنجی فیعله کانه نهك ته نها نیشانه ی « مصدر » ه که له ئایندهدا به شکلی « ئی » دیته وه و تی ناچیت • [پیش ماوه ییکی که م نمونه م لئ هینانه وه] • فیعلی دیکه هه ن کۆتاییه که یان به « ا » دیت به لام له ئایندهدا تی ده چیت له بهر ئه مه ده بی جو دایح تیوان ئه مانه له گه ل ئه وانئێ تیدا ده ربخستری وهك له م نمونه نادا رۆن ده ییته وه :

کیلان	کیلام	ده کیلم
ویران	ویرام	ده ویرم
هه لستان	هه لستام	هه ل دهستم
راوهستان	راوهستام	راوه وهستم

وشه ی « هه لستان - هه ل وهستان - راوهستان » که تی نه په ره ئه گه به واتای پهك كه وتن بویا به ده بو بگوتری : وهستام ، ده وهستیم چونکه یه کیك له تاییه تیه کانی ئه و فیعلانه ی که ئه لفه که ی کۆتایی یان له ئایندهدا ده ییته « ئی » ئه وه یه که له و جو ره فیعلانه ن له چاو غه یری خۆیاندا بی هیزن چونکه فاعیله کانیان خواییشت و ئیراده یان نیه له وه ی رۆده دات هه ر بۆیه ش بو من له سالی « ۱۹۷۳ » له گو تاری (ده وری « ی » له ریزمانی کوردی) دا به و فیعلانه ی وهك « سۆتام ، برژام ، رمام - ده سویتیم ، ده برژیم ، ده رمیم » که ئه لفه که یان له ئایندهدا ده ییته وه « ئی » گوتم « فیعلی رۆدان - افعال الوقوع » • له رۆی هیزه وه فیعلی کوردی « ۳ » جو ره :

۱ - تیه ز •

۲ - تی نه په زی عاده تی •

۳ - تىنەپەزى بىن ھىز .

ئەم بەشە بىن ھىزە « ۳ » لكى لى دەپتتەوہ :

۱ - لكى فيعلى وهك : سوان ، رژان ، برژان .

۲ - لكى فيعلى وهك : ئالۆزكان ، بزۆكان ، پەشۆكان .

۳ - لكى فيعلى « مبنى للمجهول » وهك : كوژران ، دىتران ، خوران .

ئەم قسانە زۆريان بە بەرەوہیە ، من لىيان دەبەمەوہ .

كە دەلىپم لە « بزۆكا ، پەشۆكا » دا سەرلەبەرى « كا » پاشگرە
 نەك تەنھا «ك» ئەو راستىيەم رەچاۋ كىردوہ كە وشەكان بەر لەوہى بىن بە
 فيعل ، دەنگى «ك» يان لە كۆتايەوہ نەھاتوہ تاكو لە حالەتى فيعلتەيشدا ھەر
 بۆ وشە ئەصلىيە كەى حساب بىكەين : كەس نەبىستوہ گوتراين « بزۆك ،
 پەشۆك ، تروشك . . » تاكو فيعلەكانى « بزۆكا ، پەشۆكا ، تروشكا . . »
 بە تاكە دەنگى «ا» بۆيىتتە فيعل . وشەى «ئالۆز» كە ھىچ كافى تىدا نىيە ،
 جارتيكىيان بە پاشگرى «ا» دەيىتتە «ئالۆزا» جارتيكىشيان بە پاشگرى «كا»
 دەيىتتە « ئالۆزكا » . دۆ فيعلى « تۆزايەوہ ، تۆسكايەوہ » ئەوانىش كە لە
 « تۆزە » وە ھەرگىراون بە پاشگرى « ا ، كا » بۆنەتە فيعل .

بەلای باوہزى منەوہ ئىشكال كە ھەبى لە فيعلى وهك « داچلەكىن » دا

ھەيە ، كە بە دۆ جۆر تىصرف دەكرى بۆ رىزەى ئايندە :

دادەچلەكىم	داچلەكىم	داچلەكىن
دادەچلەكىم		

لە شىئوہى يەكەمدا ئەو (تى) ھى دواى كافە كە لە ئايندەدا تى دەچىت
 « دادەچلەكىم » ، لە شىئوہى دوەمدا تى ناچىت و ھەر دەلىلى لە فيعلى

« داچله كان » هوه هاتوه ، كه به پيى دهستور ده بيته « داده چله كيم » . نه گهر
 بهسليمين « داده چله كيم » له « داچله كيم » هوه هاتوه ده بيى بهسليمين كه « ى »
 له وشه « داچله كين » دا بوته « ى » له « داده چله كيم » دا :

داچله كيم داده چله كيم

كه چى وهك ده زانين هه موئه و فيعلانهى له پيش نونى چا و گيانه وه
 « ى » هه به له ئاينده دا لتيان ده قريتت :

خزىن	خزىم	ده خزىم
توسىن	توسىم	ده توسىم
فزىن	فزىم	ده فزىم

من له توسىنى ليره به پيشه وه مدا گو تومه ، نه وه دهنگه « ى » كه
 گه لىك جار ان فيعلى له وشه تروهه دروست كردوه وهك « لهرز ،
 لهرزى ۰۰۰ » بويه پيى نا ئيم پاشگر چونكه له ريژهى ئاينده دا
 تى ده چيىت : لهرزىم ، ده لهرزم . نه گهر تى نه چوبايه جيسى خوى
 بقو به و يش گو ترابايه پاشگر چونكه دياره به دوا « اسم المصدر » دا هات و
 كرديه فيعل . وا ده زانم تى چۆنى دهنگه كه بهسه بوئه وهى له « پاشگرى »
 بكه ويت ، ههروهك له شويى تر دا گوتم ، ماموستا قزلجيش واى گوت ، كه
 قرتان و سوانى دهنگى « ت » له فيعله كانى كهسى دوه م و سييه مى تاكدا
 وهك « ده زۆى [له جياتى ده زۆيت] ، ده خوا [له جياتى ده خوات] » به لگه به
 بو راناو نه بو نى دهنگه كه « ت » له و شو تئانه دا .

- ۲۰ -

له لاپه زه « ۱۳۱ » ، له ژير عينوانى « ۵ - هاتنى راناوى لكاو ۰۰۰ » دا
 ماموستا قزلجى چهند بيرو زايه كى ده رب زتوه هه ندىك تى بيتنى هه ل ده گرن :

أ - له لاپه زه بیست گوته ییکی ماموستا وا راده گه یه نی که من گوته بیتم نابج توژینه وهی میژوی بکریت بو دوزینه وهی بنه مای وشه ی کوردی له وهی راستی بن من له کتیولکه ی « حه شارگه » دا هر نه وه ندهم گوته که ده بی نر خاندنی وشه ی کوردی له شیوه ی ئیستا که یدا بیت نه ک له شیوه ی کونیدا به و مانایه که ناشی ئاخاوتنی ئیستا که مان به هی کونی بهر له هه زاران سال بگۆزینه وه هه رچه ند بشتوانین شیوه ی نه و کونه ئاخاوتنه له هه ناوی میژوده رکیشینه وه . واده زانم له مه دا چ گرفتی که پیدا نابج ماموستا قزلجیش هر نه و باوه زه دایه به لام وادیاره قسه کانم نه وه نده رۆن نه بوون که گومانی داخوازی مه نع کردنی توژینه وه ی میژوی لی نه کړی . به لای منه وه نه م جوړه توژینه وه یه نه ک هر ره وایه به لکو له پیوست پیوستره چ له زمان بیت چ له میژو بیت چ له هر شتیکی تری سه ر به کومه لایه تی کورده وارییه وه بیت چونکه ئیسه هیچ گۆشه ییکی بونمان روناک نیسه ، روناکیش نابج به توژینه وه ی میژوی نه بیت . من له م لایه نه وه هینده به په رو شم تا کو جاریکیان توستیم ، نه وه ی پیوه ندی زمانی ئیستا که مان به هی سه رده می ئاویستا و کوتره وه ده ربخات ده بی په یکه ری زیزی بو دروست بکریت و به قاره مانی کوردا یه تی بژمیریت . . .

ب - له شیوه ئاخاوتنی کرمانجی سه رۆدا نه وه ی له پیش فیعلی تپه زه وه دیت « راناوی لکاو » نیسه هه روه ک له ئینگلیزیدا که ده گوتی :

I came
he said
you go

ئه م ((he , you , I)) ه راناوی لكاو نین .

وهك من بۆی ده چم له كرمانجی سه رۆدا له فیعلی رابردۆی
تی نه پهر و له هه مۆ ئاینده ییكدا راناوی نه لكاو و لكاو دین .
به لگهی ئه م بۆچۆنه ، جگه له سه لیه ، له وه وهش دیت كه
راناوی «من» له هه مۆ كرمانجی خوارۆدا راناویکی نه لكاوه .
هه روه ها راناوی « ئیمه ، مه - ئه وان ، وان - تۆ ، ته - ئیوه ،
وه » هه مۆیان نه لكاون و له یهك سه رچاوه شه وه ها تۆن . له گه ل
ئه مه شدا بۆچۆنه كه ی مامۆستا قزلجی سه رنج راده كیشیت
لیكدا نه وهش هه ل ده گریت .

ج - پیشكه وتنی راناوی لكاو له فیعل ، وهك كه مامۆستا قزلجی
نمۆنه كانی « نه مگرت ، نه تگرت ، نه مانگرت ... » ی له تاكه
وینه ی نه فیه وه بۆ هیناوه ته وه دیارده ییكه له زمانی كوردیدا
ده گه ژینه وه بۆ طه بیعه تی راناوی لكاو كه جی گۆزكی ده كات له
رسته دا . ئه م دیارده یه هه ر له نه فیدا به دجی ناكریت به لكو له زۆر
باری تردا به رچاوه كه ویت . ئه و فیعله تیپه زانه ی كه پیشگریان
پیوه یه هه میشه له رابردۆدا راناوه لكاوه كانیان ده كه ویتته پیشه وه :

هه لمانگرت

دامكرد

وه رتانگرت

چه نديکيش بهر کار دياربيت له ريژهی رابردودا راناوی لکاوی
به دودا دیت و راناوه که ده که ویت به رایج فیله که :

گوشتم خوارد
مالمان ماشت
ماستی فروشت
دارتان سوتاند

تا مومکین بیت راناوی لکاو به یه که م که رتی فیله که وه
ده توسیت :

دهمکرد
نهمده کرد
ههلم نه ده کرد
روژیکم ههلم نه ده کرد

هه ر نهم جوړه بزوزیه و چالاکیه ی راناوی لکاو بو وای کرد من
پیشنیار بکه م پیتی بگوتری « راناوی چالاک » •

که واته پیش که و تنه وهی « راناوی چالاک » له فعل ، به پیتی نه و
ده ستورانهی که ئیستا شیوه ئاخاوتنی کرمانجی خوارو ده خه نه
گهژ دیارده بیکه له مهژ راناوی چالاک و خاسیه ته کانی •

د - واده زانم نمونه کانی لاپه زه « ۱۳۳ » ی گوڤار که دواتر به نمونه ی
شعیری شیوهی هه ورامتی ده رختراون « ویم ، ویت ، ویش ،
ویمان ، ویتان ، ویشان » بریتین له راناو و وشه ییکی تری
به واتی « خو » به وپیته ده بنه « خوَم ، خوَت ۰۰۰ » • که نه مه

وابن ، بهلای منهوه ، وشهکان لهوه دهشۆرین پێیان بگوتری
 «راناو» چونکه وشهییکی داژاو دروست دهکهن که بهپیی
 واتاکهی داخوای دهستوری لهکارهتینان دهکات • له گوتاریکی
 خۆم « سۆزێکی خامه به دهوری راناودا » نهختیک به درێژی له
 « خۆ » به دواوم ..



له کۆتایێ ئهم بهسهرچۆنهوهیهدا ههر ئهوهنده دهئیم، چهندیکی بهناوی
 وهرامدانهوه وهیا رۆن کردنهوه وهیا لێ نهسهلماندن خهریکی گوتارهکهی
 مامۆستا قزنجی بم، زخی گوتارهکه گه لێک لهوهی پتر به بهرهوه دهمیینهوه
 که ئهو تهرزه پێوه خهریک بۆنه لهمنهوه یا له یهکیکی ترهوه به گوتارهکهوه
 دیار بیت •

حول عدد من خفايا قواعد اللغة الكردية

حسن قزليجي

المقال تعقيب حول كتاب للعضو العامل « مسعود محمد » ألقه باللغة الكردية تحت عنوان « چه نده هشارگه ييكي ريزماني كوردتي » وقد نشره المجمع سنة ١٩٧٦ . والمقال يتطرق الى المواضيع التالية :

١- ناوگر - وهي الزيادة التي تطرأ داخل بنية الكلمة .

٢- « ت » في نهاية بعض الافعال .

٣- اللواحق : ره ، وه ، ثاني .

٤- اللاحقتان : ك ، ئا .

٥- مجيء الضمير المتصل في بداية الفعل في اللهجة الكرمانجية .

ففيما يخص وجود ال « ناوگر - اللاصقة الداخلية » في الكردية فأن كاتب المقال يتفق في الرأي مع ما كان صاحب كتاب «هشارگه...» قد أثبت من وجودها في اللغة الكردية مخالفاً فيه الرأي الشائع عند المهتمين بقواعد اللغة الكردية . . ولكن كاتب المقال يخالف صاحب الكتاب في صحة بعض النماذج ويأتي بنماذج أخرى من الكلمات الراهنة التي لها جذور تاريخية قديمة في البهلوية والآفستية .

ويوافق المقال ماجاء في الكتاب المذكور حول ورود التاء في نهاية بعض صيغ الأفعال المضارعة الكردية من حيث أنها اشكال تصريفية وليست ضمائر

متصلة خلافاً لما يقوله القواعديون الأكراد وفي كل من المقال والكتاب أدلة وآراء هي اقرب الى اهتمام المتخصصين المتوسعين ولا يفيد فيها التلخيص .

أما حول اللواحق الثلاث في البند الثالث أعلاه وكذلك اللاحقتين في البند الرابع فهي أمور لم تذكر في الكتاب باستثناء اللاحقة « ك » التي بحثت في الكتاب على أنها « كا » وليست « ك » وشُرحت بوصفها لاحقة للفعل فقط على حين توسع المقال فاحتوى ورود صوت الكاف في اللواحق ما كان منها مختصاً بالفعل وبغيره .

وللمقال وجهة نظر في الضمائر التي تسبق الفعل الماضي المتعدى في اللهجة الكرمانجية (الشمالية) فيعتبرها ضمائر متصلة ويرجع بها الى اصل تاريخي له شبيه في البهلوية ، أتى المقال عليها بالشواهد المختلفة .

بعد المقال يبدأ تعقيب صاحب الكتاب عليه وهو يتراوح ما بين قبول جانب مما جاء في المقال وبين التمسك بجانب (غالب) مما جاء في الكتاب وقد تخلل هذا وذاك ما قد يُعتبر تصويبا لشيء ورد في المقال أو رفعاً للبس احتواه أو ماهو اقرب الى التدليل على صحة ما قد حواه الكتاب بالأصل . على أن مواضيع الكتاب وتعقيبات المقال عليها تشكل في مجموعها بحثاً طريفاً يمكن اعتبار اغلب ما ورد فيها من البحوث غير المطروقة في قواعد اللغة الكردية .

تتی بینیه کانم له سەر لیکدانه وه که ی دیوانی نالی

نالی و که له پۆری نه ته وایه تی

سمعی ناکام

کاتی دیوانی نالی به لیکۆلینه وه ی مامۆستا مه لاهه بدولکه ریم و کاک فاتیح و کاک محهمه د بلا و کرایه وه ، دلی هه مو ئه ده ب دۆستیکی کوردی گه شانده وه . ئه نجامی ره نج و خۆماندۆ کردنیان به ره میکی وای لی به دتی هاتوه که ده شی بکریتته سه رچاوه و بیته هانده ری که ساتیک که له باریاندا هه یه له م ریگا پیروژه دا هه نگاو هه لیتن ، چونکو زیندۆ کردنه وه ی که له پۆری ئه ده بی کوردی و لیکۆلینه وه ی له م روژه دا و له روژانی پاشتریشدا گه و ره ترین خزمه تی گه لی کورده .

له هه ندی که سم بیستوه ده لین ئه ری دیوانی نالی و حاجی قادر ئه وه دینن ئه م هه مو لیکۆلینه وه یان له سه ر بکرئ و ئه وه نده ته قه لایان له گه ل بدرئ ؟ با له جیاتی ئه مانه خۆمان به شتیکی پۆسۆدی تره وه خه ریک بکه ی .
له وه لامی ئه واندا ده لیم خۆزگه چه ند تۆسه ریکی لیها توی دیکه ش

يىتوانىيە لە قوژبىكى تى ژيانى حاجى قادر و شىعەرە كانى وردىنەنە و بە چەند چەكىكى نوئى گولزارى سالم يا كوردى بەھارىان بۆ بەئىنابانە مائەوە ، يا چەند لىككۆلەرەو ەيەكى پشودرئىزى دى بەاتنايە و تەلەسى قەلا داخراوە كانى شىعەرى نالى يا مەھويان بۆ بختىنايە سەرپشت .

ئەمىرۆ ئەگەر دەرفەتى ئەوەمان بىي مېژۆى ژيانى شاعىرە كۆنە كانمان — كە بە داخەوە زۆر نىن — ساخ كەكەينەوە و تىكستى دىوانە كانيان لە لەناوچۆن پارىزىن و بە شىوەيەكى زانايانە لىيان بكوئىنەوە و نەيكەين... ەھلىكمان لە دەست داوہ كە تازە ناگەزىتەوە .

ئەو دىوانە شىعەرەنى بۆمان بۆنەتە كەلەپۆر ، لە پەنجەي دەست تىپەر ناكەن . لىككۆلەنەوە و ساخ كەردنەوەيان ەھرچەندىكى ماندۆبۆن و مشۆرخواردن بوئى ، لە وزە بەدەر نىە و بەرانبەر بە زىندۆبۆنەوەي كەلەپۆرى نەتەوايە تىمان بەھايەكى ەھرزانە ، چونكو كەلەپۆر و بەرھەمى مېژۆىچ كۆن و شوئىنەوارى رابوردۆمان تەنيا ئەم دىوانانەن و مېژۆى دەسكردى خۆمان لەوانەوە دەست پىدە كا .

كەلەپۆرى نەتەوايەتە ئەگەر برىتە بى لە شوئىنەوارى كۆئىنە وەكو تاشرەوى قەدچىكان ، خاتۆبەرەي دەسكردى كوردى سەدان سالى پىشتەر ، نەخش و تۆسراوى سەر سوالت و پىستى ئاسك و بزىن ، نىمانە... ەھر نەمانبۆە يا نەمانماوہ نازانم ، بەلام بە درىژايى ئەم دنيا لەمىژىنەيە و لە سەرەتاي مېژۆەوە تا ئەمىرۆ ئەوەي بۆمان مايتتەوە و دەستمان پىوہ گرتى و لە سەر پاراستنى سۆربۆيىن ، تەنيا (زمان)ەكەمان و (چىا)كانمانن كە زانىمان لە بارەي ئەم دوانەشەوە نىوچل و ناتەواوہ .

دەزانىن كە زمانى كوردى لىكىكى زمانە ئىرانىيەكانە و بە رادەيەكى

سه‌رسوزینه‌ر توانیویه‌تی ره‌سه‌نایه‌تی خۆی پیاریزی ، به‌لام ئەم زمانه له کام تیره‌ی هیندو ئەوروپایی به و شیوه کۆنه‌که‌ی چۆن بوه و له چیه‌وه بوه به چی و چند کازی فزی‌داوه تا ئەم شیوه‌یه‌ی ئیستای وه‌رگرتوه
بۆمان ساخ‌نه‌بۆته‌وه .

هه‌روه‌ها ولاتی کورد ، ئەو خاکه‌ی گوايه سه‌رده‌می هه‌مه‌دان پاته‌ختی ئیمپه‌راتۆریه‌ته‌که‌ی بوه و بالی به سه‌ر ناوچه‌یه‌کی پان و به‌رینی رۆژه‌ه‌لاتی ناوه‌زاستدا کیشاو و خاوه‌نی هه‌مۆ ئەو شتانه بوه که ئەم‌زۆ گهلانی تر خۆیانی پتیه هه‌لده‌کیشن و به هۆیانه‌وه بۆن به میراتگری شارستانه‌تی بۆچی پۆچاوه‌ته‌وه ؟ ئەو نیشمانه به‌رفراوانه له به‌ر چی وه‌کو رتوی نزاری دهمه و گه‌رمای به‌هار پاشه‌کشی کردوه و ماوه‌ته سه‌ر ئەو مله و لوتکه و لغاوه‌گیره سه‌ختانه‌ی هه‌ر کورد و لێ‌قه‌وماوان پتی رازین ؟ ئا ئەم خاکه و خه‌لکه‌که‌ی ناوی ، چۆن وایان لێ‌هاتوه و له‌م هه‌زاران ساله‌دا چند بگره و به‌رده و په‌لامار و گه‌مارۆیان به خۆیانه‌وه دیوه و ئەم پاشماوه‌یه چۆن توانیویه‌تی به‌رانبه‌ر به‌ دوژمنانی چوار ده‌وری وه‌کو دورگه‌ی به‌ر شه‌پۆلی راست و چه‌پی ئوقیانوس خۆی راگری ؟

وه‌لامی ئەم په‌رسیارانه (می‌زۆ) ده‌بن بیداته‌وه ، می‌زۆش توماریکه تاقه‌یه‌که‌ی لای کیشه‌توستیویه‌تی و لایه‌که‌ی دی له‌ دۆره‌وه زه‌قه‌ی چاوی هاتوه . نمۆنه‌ی ئەم راستیه‌ زۆرن :

۱ - ئەسه‌که‌نده‌ری مه‌کدۆنچی به‌ سوپای ویتانه‌وه هاته سه‌ر ئێران و له‌ ده‌شتی هه‌ولیر سوپای ئێرانی شکانه‌د و تاج و ته‌ختی (دارا) شای ئێرانی به‌ تالان برد ، ئەم کاره به‌ هۆی ئازایه‌تی شه‌زکه‌ره گورج و گۆله‌کانسی ویتان و ته‌نبه‌لچی و ترسه‌تۆکتی سه‌ربازه ئێرانییه‌که‌نه‌وه رۆی دا .

۲ - نادرشای ھەوشار شای ئىيران پەلامارى ھىندستانى دا و ھەتا ئەسپەكەي بىرى کرد بە ناو خاکی ھىندستاندا ئازۋاي ، بى ئەۋەي كۆسپ و بەرھەلىستىكى بىتتە زى دوا فەرمانزەۋاي بىنەمالەي مەغۇلە كانى بەردەست کرد ، تەختى تاوس و كىۋى نورى^(۱) بە تالان برد و ھىنانيەۋە ئىران ، تەنيا ھۆي ئەم كارە قارەمانى و بە جەرگى نادرشا خۆي و ئازايەتتى پياۋە كانى بو .

۳ - محەمەدپاشاى مىرى رەۋاندىز ، دۋاي ئەۋەي مەلبەندە كانى دەور و بەرى سۆرانى داگىر کرد و كارگەي چەك دروستکردنى لە رەۋاندىز دامەزراند و نيازى پىكەۋەنانى دەۋلەتتىكى كوردى لى ئاشكرا بو ، سولتانى عوسمانى لەشكرى ناردەسەرى ، محەمەد پاشا بى ئەۋەي لە شەزادە بىەزى خۆي بە دەستەۋە دا و توركان بەدلىتى بردىانە ئەستەمبول ، لە كاتى گەزەنەۋەيدا لە رىگا لە سەريان دا . ئەم شەزەنە كردن و خۆ بە دەستەۋەدانه ، ترسانى محەمەدپاشا و تۆقىنى كوردەكان بو لە راست عەسكەرى رۆمىيەكان .

ئەمانە سى نەمۇنە بۆن لە شىۋەي تۆمارەكانى مېزۆي سەردەمەكانى كۆن و ناۋەزاست و نىكدا . تۆسەرى ئەم رۆداۋانە وىنان و فارس و توركن . ئىران قەسەي مېزۆي وىنان و ھىند گوتەي فارسى قبولە و ملان بو راکىشاۋە ، ناچارىش دەبى مل راکىشن ، چونكو بەلگەيەكى پىچەۋانەي ئەۋيان بەدەستەۋە نىيە ، كوردىش خۆشتى بى و ترشتى بى دەبى بەسەرھاتى محەمەدپاشا ئاۋا بەسەلمىنىنى كە تۆسراۋە^(۲) .

- (۱) (تەختى تاوس) كورسىيەكى شاھانەيە گەلىك بەردى بە نرخ و زىرى تىدا كاركراۋە و ئىستاش لە ئىرانە . (كىۋى نور)دانه ئەلماسىكى درشتى بى وىنەيە كە دەستەۋەست رۆبىشتەۋە و ئىستالاي دەۋلەتى ئىنگلىزە .
- (۲) مېزۆتۆسەكانى كورد ئەمەيان نەسەلماندۋە . بە نەمۇنە بنوازەنۆسىنەكانى ئەمىن زەكە و حوزنى موكرباننى (گوفارى كۆز) .

یه کیک به دوی رابوردوی گهلی کوردا بگهری جگه له کتیبه کانی تورک و عجه م سەرچاوه یه ک نادۆزیتته وه ، نهو کتیبه ههش لاپهژه کانیان پژه له باسی شکان و بهزین و راکردنی کورد له راست سوپای ئیران و عهسکری تورکدا ، ههر جاریکیش وشه ی کوردیان به قه له مدا هاتین ئاوه لئاویتی ناژه سهن ، کیوی ، دز ، جهرده و ئه م جۆره نه تۆرانه یان پیوه لکاندوه . کوردیش که سیککی وای نه بوه به تهنگ تۆمار کردنی به سه رهاتی نه ته وه که ی خۆیه وه بۆین .

زانایه کی کورد ، ۱۶۰ سال له مه وپیش کاره ساتی تالان کرانی شاریتی کوردستان و قه لاجۆی بنه ماله یه کی ناسراوی کوردی له لایه ن تورکه کانه وه له په راویزی کتیبه کدا به عه ره بی تۆسیوه که چی نهو دۆ دیزه ی له و قوژبه نه په نایه شدا نه وه نده به جفره و پینچ و په نا تۆسیوه که لیکدانه وه و ساخ کردنه وه ی سالی مه به ست ، پیوستی به ماندۆبۆنه (۲) .

که واته له میژۆدا ، نهو میژوه ی ئیمه پشتی پین ده به ستین ، ههر دیزیک له سه ر کورد تۆسراپین پلاریکه دوژمانی کورد به نیازی سوک و دزیو کردن و خراب پیشان دانی تیان گرتوه و پاکانه یه که بۆ ره وای بونی هه مو نه و قران و سه ربزین و تالان و کاولکاریانه ی ده ره هق کورد و کوردستان کردۆیه انه .

هه مهش - واتا میژو - جیی خۆی گرتوه و بنجی به جۆریک دا کو تاوه که تازه له هه لقه ندن نایین ، ته ئانه ت نه گه ر باوه شیک به لگه ی پینچه وانه یان له نه شکه وت و بن هه ردان بدۆزیتته وه یه ک رسته ی له کتیبه میژوه کان پین ناسردریتته وه .

(۳) حاجی قادری کۆبی ، تۆسینی مه سعۆد محمه د ، به شی سیبه م لاپهژه ۳۴۳ .

وه‌نه‌بێ په‌تی ئەم نه‌گه‌تیه به‌ته‌نیا له‌ملى كورد ئالابێ ، به‌لكو له‌گه‌ست
لیكدانه كۆنه‌كاندا كه‌ لایه‌ك سه‌ر كه‌وتوه و لایه‌كه‌ی دی بوه به‌ژیره‌وه ،
هه‌رچی له‌و باره‌وه تو‌سرا بێ قسه‌ی لایه‌نه سه‌ر كه‌وتوه كه‌یه و به‌زیوه كه‌ مافی
ئه‌وه‌ی نه‌بوه و ماوه‌ی نه‌دراوه‌تێ دهم هه‌لێنێته‌وه ، دهر و دراوسێش به
ده‌گه‌من نه‌بێ ئه‌ركی ئه‌وه‌یان نه‌گرتۆته ئه‌ستۆ كه‌ رۆداوی خه‌لكی تر تو‌مار
بكه‌ن . جا هه‌ر داوا كارێه‌ك له‌كاتی خۆیدا به‌ر په‌رچی نه‌درايه‌وه و كه‌س
نه‌بو به‌ره‌هه‌ستی بكا ، پاش چه‌ند سائێك له‌به‌ر چاوی خه‌لك ده‌بێته
راسته‌قینه‌یه‌ك كه‌ قسه‌ لیكردنه‌وه‌ی ناژه‌وايه^(٤) .

گریمان زانیی به‌شه‌ر بگاته په‌له‌یه‌ك ، ئامێرێك دروست بكا بتوانی
به‌هۆیه‌وه رابوردومان به‌یێته‌وه به‌ر چاو و پیاوه ناوداره‌كانی میژومان ،
وه‌كو هه‌بۆن ، پێشان بدا و ماوه‌ی دواندن و لێ پرسینیان بێ . چترۆ ده‌دا؟
بابلێن ئه‌و ئامێره سه‌مه‌ریه ، (بودا)ی مه‌زنی له‌ به‌رده‌م كۆژیکی
فراوانی رۆژنامه‌تۆس و زانایاندا وه‌ده‌ر خست و ئه‌و پیاوه به‌رز و پیروژه به
زمانی خۆی پێی‌گوتن كه‌ ئه‌و ئاگای له‌و شتانه نیه كه‌ به‌زمانیه‌وه
هه‌لبه‌ستراون و شیوه‌ی ژیانی وه‌كو تو‌سراوی ناو كتیبه‌كان نیه و ته‌نانه‌ت
ناوه‌كه‌شی ئه‌وه نیه كه‌ بیستویانه تو‌ بلیی دانیش‌توان قسه‌كانی
وه‌ربگرن و باوه‌ژی پێ‌بكه‌ن و قه‌شه‌كانی بودایه‌تی و به‌ره‌هماكان و
هه‌زارملوێن هاودینه‌كانیان له‌ بزوا‌كانیان پاشگه‌ز بینه‌وه و چاو به‌كێب و

(٤) زانایانی ئه‌وروپا له‌م دوا‌یی‌یه‌دا خه‌ریکی ئه‌وه‌ن كه‌ به‌ هۆی دۆزینه‌وه‌كانی
ئاركایۆلۆجی و به‌راورد كردنیان له‌گه‌ل میژۆی نو‌سراو و هه‌مه‌چه‌شنه‌ی
كۆنی له‌مه‌وپێشه‌وه ، - ئه‌گه‌ر لێیان بگه‌ژین - شیوه‌ی راستی سه‌رده‌می
كۆن و روداوه‌كانی بخه‌نه به‌ر رۆشنا بێ . ئه‌مه‌ش به‌لگه‌یه‌كه‌ بو ئه‌وه‌ی
كه‌ ئه‌وان و زۆر كه‌سه‌ی‌دیش نو‌سراو و تو‌ماره‌كانی ره‌سمیان قوبول نیه
گومانیان لێ ده‌كه‌ن .

نوئژ و جۆری پاژانه‌وه‌کانی‌اندا بخشینه‌وه ؟ داخوا هه‌لبه‌زینه‌وه‌ی ئه‌و هزاران هه‌زار قه‌شه‌و شاگرد قه‌شه‌و مه‌جور و به‌رده‌سته‌کانیان چ ده‌بێ؟ هه‌روا به‌سانایێ پهبه‌که‌ره‌کانی به‌ناوی بودا ده‌شکێنن و په‌رستگا‌کان ده‌زۆخێنن ؟ هه‌رگیز ! • به‌لکو هه‌زاران بزویانو ده‌دۆزنه‌وه‌و جنیو به‌م ئامێره‌ شه‌یتانکاره‌ ده‌ده‌ن که ده‌به‌وئ ئایینه‌ پیرۆزه‌که‌یان لێ‌بشیتوینن • ئه‌مه له‌باره‌ی ده‌سکاری کرانی پێژه‌وه‌ ئایینه‌که‌نه‌وه ، خۆ له‌باره‌ی به‌گژداچونی میژۆی گه‌لان و هه‌رجۆره‌ کرده‌وه‌یه‌ک که بۆنی هه‌لوه‌شاندنه‌وه‌ی میژۆی پزله‌شانا‌زیانی لێ‌بێ . ئه‌وه هه‌ر مه‌پرسه‌ چ هه‌للایه‌که‌ هه‌لده‌گیرسی و چ گو‌به‌ندیک ده‌گه‌زێ .

که‌واته ، میژۆی تو‌سراو ملکی ئه‌و گه‌لانه‌یه‌ که له‌کاتی خۆیدا تو‌ستیوانه‌و به‌ره‌مه‌ باشه‌که‌یان به‌ناوی خۆیا‌نه‌وه‌ تاپۆ‌کردوه‌ • کورد که نه‌میژۆی بوه‌و نه‌به‌تنگ میژوه‌وه‌ بوه‌و نه‌له‌په‌راویزی میژۆی دراوسێکانیشیدا ده‌رویکێ به‌ئینسافانه‌ی لێ‌کراوه‌ته‌وه ، هه‌ر ئه‌وه‌نده‌ی پێ‌ده‌کری که له‌تۆکه‌وه‌ تێهه‌لچیت و سه‌ره‌تای میژۆی خۆی له‌مه‌لای جه‌زیری و خانی و نالی و حاجی قادره‌وه‌ ده‌ست پێ‌بکا که ناحه‌زان ده‌رفه‌تی چروکاندنیا‌یان نییه ، ئیتر هه‌رچی شتی بیگانان بۆیان تو‌سیوه ، بیهاوێته‌ پشت‌گویی⁽⁵⁾ .

بۆیه ، ئه‌م به‌ره‌می دیوانی نالییه‌و هه‌ر به‌ره‌میکی تری له‌م بابه‌ته‌وه

(5) ئه‌مه‌ لیکدانه‌وه‌ی خاوه‌ن‌گوتاره . هه‌رچه‌ند گو‌فاری کۆژ به‌ده‌نگ نایه‌ت له‌وه‌ی تو‌سه‌ران تیدا ده‌توسن ، به‌لام له‌م ئاسته‌دا ده‌بێ‌ بگو‌ترێ میژۆی تو‌مارکراو به‌به‌ریه‌وه‌ هه‌یه‌ له‌ریی شیج کردنه‌وه‌ی زانا‌یا‌نه‌و دلسۆزانه‌وه‌ گه‌لیک راستی گو‌م‌کراوی تیدا بدۆزریته‌وه . ده‌رخسته‌کانی تازه‌به‌تازه‌ی ئارکا‌بۆلۆجیش سامانیکی گرنگ له‌راستی میژۆی به‌ده‌سته‌وه‌ ده‌ده‌ن . (گو‌فاری کۆژ) .

دەرچى ، گەورەترىن خزمەتى مېژۆى كورده و ئاواتمان ئەوہىە كە ديوانى
گەورە شاعىرانى دىكەشمان ماوہيان بدريتتى وەكو نالى و حاجى قادر لىيان
بكوآرتتەوہ و بناسىندىرىن و بىكرىن بەبناخەيەك ، ديوارى مېژۆى
راستەقىنەمانيان لەسەر ھەلچىن .

تېبىنپه كان

لەگەل ئەو ھەمو رەنج و تەقەلايەى لە لاىەن لىكوآلەرەوہ
بەژىزەكانەوہ بۆ يەكالا كردن و لىكدانەوہى شىعرەكانى نالى دراوہ ، دىسان
ھەندى شتىيان بەسەرا تىپەژىوہ ، چونكو خوينەرى وردىن دەگاتە وشە يا
رستەى وا كە پىويستى بە راست كردنەوہ و روژن كردنەوہى پتر ھەيە .
بەپىي بۆ چۆنى خۆم تېبىنپه كانم دەكەمە سى بەش :

- ۱- ئەو پارچە شىعرانەى بە ھى نالىيان نازانم .
- ۲- ئەو وشانەى و اتاكانيان تەواو نىيە .
- ۳- ئەو شىعرانەى واتاى تر ھەلدەگرن .

جا بىتو ئەم تېبىنپانە كەلكىتيان پىوہ بىت و كەلەبەرىك پز بىكەنەوہ،
بىن ئەوہى ئازايەتەكى منى تىداىن ، ئەوئش ھەر لە ساىيەى لىكوآلەرەوہ
بەژىزەكانە كە توانىويانە ئەم بەرھەمە بەنرخە بخەنە بەر دەستى خوينەران
داوا بىكەن ھەركەس زياتر لەوہى كراوہ شتىكى بەخەيالدا دى باىخاتە روہ
پىويستە ئەوہش بلىم كە چ ئەم تېبىنپانەى من نوسىومن و چ ھەر تېبىنپەكى
دىكەى لەپاشەژۆژدا دەكرى بىن يا نەبن ، دىسان ئەم كىتتە بەم شىوہى

نیستایه‌وه وه‌کو هه‌یه ، هه‌ر شیای ئافه‌رین و قه‌درگرته و هه‌چی ئی که‌م نایته‌وه .

کتییکی (۷۵۰) لاپه‌زه‌یی که پوخته‌ی گولبژیر و بزاره‌ی چه‌ندین به‌یازی کۆن و ده‌فته‌ری په‌ژپۆت و خه‌تی کۆلکه‌ خۆنده‌وار به‌ شیوه‌ی فارسی و ریتۆس نه‌کوردی و نه‌فارسی بی ، تیکسته‌کانی راست بکریته‌وه مانا قۆله‌کانی ئی بدریته‌وه و رسته‌ پزله‌داوه‌کانی نالی ئاسان و ره‌وان بکری و بخریته‌ سه‌ر بارێک هه‌مو خۆینه‌ری کورد بتوانی بیخۆنیتته‌وه و تیی‌بگا کاریکی هه‌روا سانا نیه ، ته‌ماشای دوا به‌رگی دیوانه‌که بکه‌ن کلیشه‌ی لاپه‌زه‌ی یه‌کێ له‌ و چه‌ند ده‌فته‌رانه‌یه‌ که دیوانه‌که‌ی ئی هه‌لینجراوه‌، تا بزانی شیعه‌کان چۆن ساخ‌کراونه‌ته‌وه و خراونه‌ته‌ سه‌ر ریتۆسی کوردی و مانایان ئی دراوه‌ته‌وه و تیکزای ئه‌م کتیه‌ چه‌ ره‌نجیکی له‌گه‌ل دراوه .

پیش ئه‌وه‌ی ییمه‌ سه‌ر باسه‌که‌م ، ده‌مه‌وئێ له‌ دیارده‌یه‌ک بدویم که له‌ شیعه‌کانی نالیدا به‌رچاو ده‌که‌ویت و زۆر سه‌رنج راکیشه ، ئه‌م دیارده‌یه‌ شیای لیکۆلینه‌وه‌ی پتره‌ که لیره‌دا جیی نایته‌وه ، به‌لام سه‌رپین‌یی ئی‌ده‌دویم ، ئه‌ویش به‌کار هینانی زاراوه‌ی موکریه‌ له‌ لایه‌ن نالییه‌وه .

وه‌کو ده‌زانی نالی له‌ بنه‌ماله‌یه‌کی جافی شاره‌زۆریدا چاوی به‌دنیا هه‌لیناوه و پاشان به‌ هۆی فه‌قییه‌یه‌وه تیکه‌لاوی کۆزی حوجره‌کان بوه که شیوه‌ ئاخاوتنی جۆر به‌ جۆریان له‌ زازا و کرمانجی تورکیاوه بگره‌ تا بادینج و بلباس و هه‌ورامج و زه‌نگنه‌ تیدا بوه . ئه‌مه‌ گوێچکه‌ی نالی له‌گه‌ل هه‌ندی زاراوه‌ی تازه‌دا ئاشنا کردوه به‌لام به‌شی ئه‌وه‌ی نه‌کردوه وشه‌کانیان به‌ زۆری باووته‌ ناو شیعه‌کانیه‌وه ، ئه‌وه‌تا سالم و کوردیش که هاوچه‌رخ و لیک‌ نزیک‌ی نالی بۆن و چه‌شنی خۆیندنیا‌ن وه‌ک یه‌ک بوه ، شیوه‌ی

سوله‌ی‌مانیان نه‌گۆژیوه . ئه‌گه‌ر بڵێین ئه‌مه ئه‌نجامی سه‌فه‌ری نالییه بوو ناوچه‌کانی کوردستان ، بوو ناوچه‌ی موکوریان یا نه‌چوه یا ماوه‌ییکی زۆر که‌م ماوه‌ته‌وه ، چونکه به‌لگه‌یه‌ک به‌ده‌سته‌وه نییه باسی چۆنی نالی بوو سابلاخ‌بکا . مامۆستا عه‌لان‌ه‌دین سه‌جادی له (میژۆی ئه‌ده‌بی کوردی) دا له باری نالییه‌وه ده‌توسی : «ئهو شوێنا‌ه‌ی که زۆر تیا‌نا ما‌بو‌یتته‌وه سه‌نه و سابلاخ و زه‌ردیا‌وای قه‌ره‌داخ و هه‌له‌بجه و سوله‌یمانین . له قه‌ره‌داخ لای شیخ موحه‌مه‌دی ئینولخه‌ییات خویندۆیه‌تی ، له ته‌کیه‌ی قه‌ره‌داخیش لای شیخ عه‌لی مه‌لای خویندوه ، له سه‌له‌یمانیه‌ی له مزگه‌وتی سه‌یدحه‌سه‌ن لای مه‌لا عه‌بدو‌للا‌ی ره‌ش بوه ، زۆرتر ده‌وری موسته‌عه‌یدی له خا‌نه‌قای مه‌ولانا خالید له سوله‌یمانیه‌ی رابواردوه ، هه‌روه‌ها گه‌لیکیش له هه‌له‌بجه و سوله‌یمانیه‌ی لای شیخ ئه‌ولای خه‌ریان‌ی خویندوه^(٦) » . مامۆستا مه‌سه‌عود محه‌مه‌د بێ ئه‌وه‌ی ناوی ئه‌و ناوچه‌ی بێنی که نالی پێیان‌دا گه‌زاهه‌ ده‌توسی : «... خولاسه‌ له‌م نموونه‌دا شاره‌زایی نالی به‌ شیوه‌ جو‌ربه‌جو‌ره‌کانی ئاخاوتنی کوردی ده‌ره‌وه‌ی سه‌له‌یمانیه‌ی ده‌رده‌که‌وت هه‌ر وه‌ک له به‌کاره‌ینانی نیشانه‌ی کاری (موزاریع) ی ده‌ره‌وه‌ی بابان که (ده‌یه‌ له‌جیاتیه‌) (ئه‌) دیسانه‌وه ئه‌سه‌ری گه‌شت و گه‌زانی (نالی) به‌ کوردستان‌دا په‌یدا ده‌یت^(٧) » .

ئه‌م وشه‌ی «سابلاخ» که مامۆستا عه‌لان‌ه‌دین ده‌یڵی و ئیتر باسی مزگه‌وت و مه‌لاکه‌ی تیدا نییه وه‌کو له ته‌کیه و قه‌ره‌داخ و سه‌له‌یمانیه‌ی رۆنی کردۆته‌وه ، ده‌مانخاته‌ گوما‌تیکه‌وه که نالی یا نه‌چۆته سابلاخ ، یا ته‌نیا به‌ رێوارێ پێیدا تێه‌زیوه . که‌واته ئه‌م شیوه‌ی جیا‌واز له‌گه‌ڵ شیوه‌ی

(٦) میژۆی ئه‌ده‌بی کوردی نو‌ستی عه‌لان‌ه‌دین سه‌جادی لاپه‌زه ٢٤١ .

(٧) گۆفاری کۆژی زانیاری کورد ژماره ٤ ، رینۆسی کۆژ ل ٢٤٤ نو‌ستی مه‌سه‌عود محه‌مه‌د .

سله یمانی له کوئی وه رگرتوه و بۆچی به کاری هیناوه ؟ تۆبلی له و رۆژه دا شیوهیه کی یه کگرتوی ئەده بی له خه یالدا بۆ بی ؟ ئەمه پیوستی به لیکۆلینه وه و لیکدانه وه یه کی قۆلتری زانا کانسانه (۸) .

سله یمانی له و سه رده مه دا شاریکی نوئی و تازه کرد بوه که شیوه ی ئاخوتنی فه رمانزه واکانی ، موکوریانی یا نزیکی موکریانی بوه . بابانه کان له ناوچه ی مه رگه و پژه ره وه هاتبونه شارباژیر و دوا ی ماوه یه ک مانه وه یان له فه لآچوالان ئاوا بۆنه ئەو دیوی ئەزمز و له ته نیشته گوندی (مه لکه ندی) یه وه شاریکیان دروست کرد و کردیانه پاته خت . با سه رنجیکی به یته کانی (عه لی به رده شانی) شایه ری ده رباری بابان بده ین که جیاوازیه کی زۆری له گه ل شیوه ی ئاخوتنی سله یمانیدا هه یه (۹) ، گومایش له وه دا نیه

(۸) هه ندی له و وشانه ی نالی به کاری هیناون و له ئاخوتن و نۆسینی سله یمانیدا به ر چاو ناکه ون : «زار - ده م ، به کدی - به کتر ، دین - بینین ، هه ودا - داو ، بین - بۆن ، ئیدی - ئیتر ، کن - لا ، زۆر - زبر ، ردین - ریش ، ئاور - ئاگر ، زگ - سک ، لانک - بیشکه ، چلۆن - چۆن ، دی ... دی ... تر ، گوئن - وتن » .

(۹) به شیک له به یته کانی عه لی به رده شانی له کتیی «توحفه ی موزه فه ریبه» دا که کوژی زانیاری کورد بلاوی کردۆته وه ، هه به ، منیش قسه به کی خۆشی عه لی به رده شانیم ده ماو ده م بیستوه ، لیره دا بۆ خۆینه رانی ده گیژمه وه : جارێک عه لی له سه فه ری گرتک سپیان دیته وه بۆ سله یمانی ، پیریژنیکی شایه ر گره و ده کا که له باره گای میری باباندا به جۆرێک سه ر له عه لی ده شیوتنی سلاری له بیر ده باته وه . کاتیک عه لی ده گانه پیشه وه و به رده ی باره گای بۆ هه لده دریته وه پیش ئه وه ی سلو بکا ، پیریژن پیشی پێده گریت و ده لێ :

عه لی هاتوی له گرتکی
ئه وه ی له دوکونان ده تکی
هه لباشیوی به که وچکی

كە شاپەر و شاعىرەكان ھەمىشە بەزمايىك شىعر و گۆرانىيان گوتوھ كە
زمانى دەربار^(۱۰) بوبى و مىر قسەى پىن كردىن . ئەگەرچى ئەم شىوھى
دەربارىيە رىنگاى ئەوھ ناگرى كە زمانى بازار و ناوشار جۆرىكى دى بوبى ،
بەلام ئەوھى سەرنج زاكىشە تىكەلاو بونى ھەندى زاراوھى فارسىيە كە
خەلكى شار بەكارىان ھىناوھ و تا ئەمژۆش ھەر بەكار دەبرىن ، لە كاتىكا
وھكو دەزانىن ناوچەى پاتەختى بابان پەيوھەندى نرىكى بە تور كەكانەوھ بوھ و
نەكەوتۆتە ژىر دەسلانى عەجەم ، كەچى بە پىچەوانەى ئەوھوھ ناوچەى
موكرىان كە لە كۆنەوھ كەوتۆتە دەست ئىران و بەكار ھىنانى فارسى وھكو
زمانى مىرى بۆ خويندن و نوسىن بەسەردا سەپاوھ ، توانىويەتى رەسەنايەتى
زمانەكەى خۆى پيارىزى و نەھىلى ئاويتەبى .

بۆ نمۆنە لىرەدا ھەندى لەو وشە فارسىيانە دىنپەنەوھ كە لە ئاخاوتنى
سلەيماندا بەر گوى دەكەون و خەلك هاوتا رەسەنە كوردىيەكانىان بە
تەواوھتى لەبىر چۆتەوھ :

عەلى لە جىبى خۆى دەچەقى تا پىرىزن لى دەبىتەوھ ، جا وھلامى دەداتەوھ :

پىرىزن ھەكولتىك

ھەرتك لنگت دەگرم پىك

دۆ كونات دەكەم بەپىك

ئەمجا رۆ دەكاتە مىر و دەست ھەلدەبى :

مىرى بەبان سەلام مەلىك .

(۱۰) دەربار : ديوانى شا (بلاط) .

موکریان	فارسی	سله‌یمانی
هاتوچۆ	نامه‌دوشود	ناموشۆ
که‌نگن	که‌ی	که‌ی
کیمه	کودام	کام
خروکه	ئابوله	ئاوله
تیو	نام	ناو
پیواز	پیاز	پیاز
ئارۆ ، هاروی	خه‌یار	خه‌یار
ردین	ریش	ریش
تاشین	تراش	تراش
زۆر	زبر	زبر
چه‌رگه	جگه‌ر	جگه‌ر

گومان له‌وه‌دا نییه که شارێکی نوێ بنیاتی وه‌کو سله‌یمانی بکرێته پاته‌خت و مه‌لبه‌ندی فه‌رمانه‌وه‌واین ، له‌هه‌مۆلایینکه‌وه‌ خه‌لکان له‌ نه‌ته‌وه‌ و زمان و شیوه‌ی جۆربه‌جۆروه‌وه‌ رۆی تیده‌که‌ن و پاش ماوه‌ییک شییوه‌ی زما‌تیک‌ی ئاوێته‌ی لی دهر ده‌چن . به‌ قسه‌ی میچه‌ر سۆن خه‌لکی ناوشاری سله‌یمانی که‌میان له‌وه‌ سه‌رده‌مه‌دا کورد بۆن ، دهور و پشتی شاریش جاف و هه‌مه‌وه‌ند و بانه‌یی بۆن که‌ شیوه‌ی ئاخاوتنیان له‌یه‌کتر جیاوازه^(۱۱) ، به‌لام دیسان نه‌وه‌ نایینه‌ هۆی ئەم کارکردنه‌ تیزه‌ی زاراوه‌ی فارسی له‌ کۆلان و بازاری سله‌یمانیدا .

(۱۱) « گه‌شتیک به‌خۆگۆزبۆی له‌ ولاتی میزوبۆتامیا و کوردستاندا » نۆسینی میچه‌ر سۆن وه‌رگیزانی بۆ عه‌ره‌بی فوناد جه‌میل ، لابه‌زه ۲۳۷ .

ئەو پارچە شیعراڼه ی هی نالی نین

دیوانه که هه ندى پارچه یا تاکه شیعری وای تیکه و توه که هی نالی نین ، لیکۆ له ره وه کان فره قیان به زۆریان کردوه و په نجه یان بۆ راکیشاون که لیان دۆدن ، که چی هه رنوسیویان و مانایان لیداوه ته وه وه کو پارچه کانی :

لاپهزه

۹۵

روخم ره نگینى ۰۰۰

۲۸۶

ماچى دمه که ی دامى ۰۰۰

۲۹۳

عه زیزم روڤى شیرینم ۰۰۰

۳۴۵

بۆ زولف و روخ و ۰۰۰

۳۴۵

نالنى به خودا حه یفه ۰۰۰

۵۸۳

با ره فیقانم بکه ن شینم ۰۰۰

۶۲۰

کئى بئى له جیهاندا ۰۰۰

به لای منه وه باشتروا بۆ ئەمانه کرابان به به شیکی جیاواز و له دوا به شی کتیبه که دا له گه ل ناوی ده ستۆسه کانیا ن تو ماریان بکردنايه و ئە گه ر بکرايه ئەو هۆیا نه شیان له لاوه بنتۆسرایه له به ره می نالی دۆری خستۆنه ته وه . دانانی شیعیر له لایه ن که سائیکه وه به ناوی شاعیرانی ناوداره وه باوئیکى کۆنه ، له زمانى عه ره پیدا زۆر شیعیرى جوان به ناوی قه یسی عامیری (مه جنون) ه وه دانراوه ، یا به پئی لیکۆ لینه وه یه که که لیژنه یه که له زانایانی ئیتران کردۆیا نه نزیکه ی ۳۰۰ چوارینه به ناوی عومه رى خه یامه وه هه لبه ستراوه و چاپ و بلاویش بۆته وه ، ئەم تېهه لکیشه هه میشه له گه ل شاعیریکدا کراوه شیعره کانی له سه رده می خویدا به شیوه یه کی ناسراو و

دیاری کراو بلاو نه‌بویته‌وه ، نه‌وانه‌ی دیوانه‌کانیان به ریکی توسراوه‌ته‌وه
فیلیان لئ نه‌کراوه .

ساخ کرده‌وه‌ی شیعی هر شاعیریک و بزارکردنی نه‌و ئاوه‌کییانه‌ی
تیی ئالاون شی کرده‌وه و ماندوبونی ده‌وی ، پیوسته‌ نه‌و که‌سه‌ی بزار
له‌سر بون یا نه‌بونی شیعیک به‌هی شاعیریک ده‌دا خاسیه‌تی نه‌و شاعیره و
شیوه‌ی شیعی دازشتن و چونه‌تی‌ته‌عبیرکردن و وینه‌هینانه‌وه‌که‌ی بزانی و
له‌ریبازی توسین و بیرکرده‌وه‌ی شاره‌زابی . به‌لای منه‌وه‌ قالبی شیعی
شاعیران وه‌کو موری په‌نجه‌یان لیکتر جیاوازه و پسپۆر ده‌توانی لیکیان
هه‌لاویری ، هر بۆ سه‌لمانندی هم‌مه‌به‌سته‌ ماموستا مه‌سعود محمه‌د ده‌لئ:
«... ناسینه‌وه‌ی شیعی شاعیر بۆ زه‌وقی شیعیردۆست ، تا راده‌یتک وه‌ک
ناسینه‌وه‌ی ده‌نگی گۆرانی بیژه .» (۱۲)

لیزه‌دا نه‌و پارچه‌ شیعرانه‌ی ناو دیوانه‌که‌که‌ من به‌هی نالیان نازانم
له‌گه‌ل به‌لگه‌ی هه‌لاواردنه‌که‌یان ده‌س‌نیشان ده‌که‌م :

۱ ، ل (۹۵)

روخم ره‌نگینی ره‌نگی رۆمه‌تی ره‌نگینه ، بازا
قەدی سه‌روم که‌مانینی قەدی شیرینه ، بازا
غەریب و بێ که‌س و زار و فه‌قیری خاندانی تو
جگه‌رسوتاو و مال‌ویرانی زولفی چینه بازا
مه‌عازه‌للا که‌ ره‌حمیکت به‌حالی زاری مندایی
که‌ ناخر به‌نده‌یی خاکی ده‌ری پیشینه بازا

(۱۲) دیوانی حاجت قادری کوی به‌رگی دوهم لاپه‌زه ۱۵۹ نویسی مه‌سعود
محمه‌د .

ئه‌گهر خوینم ده‌ریژی تو ، ئه‌وه تیغ و ئه‌میش گهردن
ئه‌گهر بنیادی په‌یمان ، ده‌ستی من دامینه‌ باز
له‌چاوانم هه‌تا‌که‌ی قه‌تره‌قه‌تره خوین ده‌که‌ی ئه‌ی دۆست
کوا ئه‌م عهد و په‌یمان و وه‌فا کابینه‌ باز
به‌نالی باوه‌زت نایه‌ خه‌یالت بیت و بیبینه‌
که‌ چۆن مه‌شغولی نه‌غه‌ی گوشه‌ی نالینه‌ باز

له‌ فارسیدا دۆ وشه‌ی (بازا) هه‌یه ، یه‌که‌م لیکدراوی (باز) و (ئا)یه
که‌ باز به‌مانا دیسان و ئا به‌ مانا وه‌ریه و تیک‌زاکه‌ی واتا (وه‌روه)یه ،
(بازا)ی دوهم واتا (دیسانیش) . لیره‌دا واتای یه‌که‌م هه‌لده‌گری . له‌ زۆر
شوینی دیوانی نالیدا باسی غه‌ریبی خۆی و له‌ یار دۆرکه‌وتنه‌وه‌ ده‌کات و
به‌ په‌ژاره‌وه‌ بۆی ده‌نالینه‌ی ، به‌لام توشی شیعریکی وا نابی که‌ ده‌ری‌بخا
یار رۆیوه‌ و نالی به‌جی هه‌شته‌وه‌ و ئه‌م لێی پیا‌رتیه‌وه‌ بلێ وه‌روه‌ ، ئه‌مه
له‌لایه‌ک ، له‌لایه‌کی‌تره‌وه‌ ئه‌م دا‌زشته‌ ناوه‌ستایانه‌ و ده‌سته‌وستاییه‌ له‌ مه‌یدانی
وشه‌هه‌یناندا :

له‌ شیعری یه‌که‌مدا جگه‌ له‌وه‌ی رۆی خۆی له‌ به‌رخاتری ره‌نگی
رۆمه‌تی یار ره‌نگی هه‌لینه‌وه‌ که‌ ته‌عبیریکی ساویلکانه‌یه ، وشه‌ی (که‌مانین)
نه‌ له‌ کوردی و نه‌ له‌ فارسیدا به‌کار نه‌هاتوه‌ . شیعری دوهم زۆر لاوازه ،
وه‌کو (غه‌ریب و زار و فه‌قیری خانه‌دانی تو) ! .. زار و فه‌قیری دل‌دار
هه‌یه ، لێ‌قه‌وماو و په‌ریشانی دۆری یار هه‌یه ، به‌لام زار و فه‌قیری خانه‌دان
شتیکی نه‌بیستراوه . نیوه‌ شیعری چواره‌م « ئه‌گهر بنیادی په‌یمان » گوا‌یا
مه‌به‌ستی ئه‌وه‌یه‌ بلێ ئه‌گهر بناخه‌ی په‌یمان داده‌تیی ، یا تازه‌ی ده‌که‌یه‌وه‌ ،
یا قایمی ده‌که‌ی ... به‌لام رسته‌که‌ به‌ ده‌سته‌یه‌وه‌ نه‌هاتوه‌ و لێی گه‌زاوه .
ئیه‌ستا هه‌لده‌گری بشلێی ئه‌گهر بناخه‌ی په‌یمان ده‌رۆخینی .. شیعری
په‌نجه‌م ، قه‌تره‌ له‌ چاوانم خوین ده‌که‌ی ! .. مه‌به‌ستی چیه‌ ؟ ئایا خوین

ده‌که‌ی مه‌به‌ست (خوین تیده‌که‌ی) ه یا (خوین جاری ده‌که‌ی) ؟ یا
 (خوین دروست ده‌که‌ی) ه ، ئیتر چونکو نه‌یتوانیوه مه‌به‌ست به‌تواوه‌تی
 ده‌ربژی ، ریگای هیشتوته‌وه که هه‌رکه‌س به‌ئاره‌زوی خزی لیک‌ی داته‌وه .
 نیوه شیعی دوه‌میش «عه‌هدو وه‌فا کابینه» مه‌ته‌لیکه هه‌لینانی هه‌روا
 سافانه .

ئه‌م پارچه شیعه ئه‌وه‌نده ساده و کال دیاره به‌ئاسانج ده‌ناسرته‌وه که
 جیگای ناو ئه‌م دیوانه نیه ، له ده‌ستۆسه‌کانی به‌رده‌ستی لیکۆله‌ره‌وه‌کانیشدا
 نیه و پێیان وایه ساده‌یه که‌چی هه‌ر تۆسیویانه چونکو گوایه شه‌قلی نالی
 پێوه دیاره .

٢ ، ل (١١١)

چاوه‌که‌ت ناگر له سینه‌ی عاشقی میسکین ده‌کا
 مه‌سته ، مه‌یلی چه‌ند که‌بابیکی دلی خوینین ده‌کا
 تالی لیبون و نه‌تقه‌ی زولفمان نیشان ده‌دا
 رازه‌وی میسرین و ئه‌و رۆمان له موئکی چین ده‌کا
 تا موعه‌ییمن بێ که زۆرن ده‌س گری بو ده‌س کوژی
 فهرقی سهر ، په‌نجهی به‌خویناوی جه‌نا ره‌نگین ده‌کا
 بێ قسه‌ی خونچه‌ی ده‌مت کاتی ته‌به‌سسوم رۆ به‌ رۆ
 هه‌تکی شوغله‌ی به‌رق و نه‌زمی دایره‌ی په‌روین ده‌کا
 تیری موژگانت له سینه‌مه‌دا ده‌چی بۆ پیری دل
 هینه‌ که‌ج نایینه قه‌سدی خانه‌دانی دین ده‌کا
 گۆل به‌ده‌م بادی سه‌باوه پیکه‌نی یه‌منی وه‌ره
 تۆ له‌وه‌سه‌لم بۆ به‌ره‌ نمو بۆ به‌ بولبول شین ده‌کا
 چاوی من به‌حری موحیتی تۆ به‌ بۆ ده‌فمی گه‌زه‌تد
 لیت موعه‌ییمن بێ که نالی گۆل به‌دل به‌رژین ده‌کا

نالی به هوی شماره زایې ته اووی له چند شیوهی خوار و ژوری
 کوردستان و زالیه تی به سهر همو لقه کانی هونه ری عوروز و زانایه تی له
 به شه کانی زانیاری خوتندنی عه ره پیدا که زهوقی شاعر و هستی ناسک و
 خه یالی هیجگار وردیشی هاتوته سهر ، بوه به بلیسه تیک وشه ی کوردی له
 دستیدا بۆته میوی خاو و چۆنی ویستې شیتلاویه تی و وینه ی لی دروست
 کردوه . شاعر ره سه نه کانی هر کامیکیان ده گری و له هر سه ریکه وه
 هم دیو نه و دیوی ده که ی ، باوه ژت دی که له م وشانه رسته ی له مه ریکتر و
 له بارتر و رازاوه تر پیکه وه نازئ و هم وشه یه پز به پیستی نه و شوینه یه .
 هندی جار نالی وشه شکینی کردوه ، که چی کاتی ده یخوینته وه هه ز ناکه ی
 وشه شکاوه که راست بکریتنه وه و بچیتنه وه دۆخی جارانی . که ده لی
 « هه رده لی مانگه شه وه کولمی تیا ۰۰۰ » یا « دهستی من دامه نی تو ژوژی
 قیا » ، خوتنه ره هه زده کا « تیا » هه ره به « تیا » بمینته وه و نه یته (تیا به تی) ،
 یا « قیا » هه ره « قیا » بیت و « مهت » ی لی زیاد نه کرئ .

خاوه نی هم شاعر که من به کوردیکی که رکوکتی تیده گم چونکو له
 دوجیگا وشه ی « موعه یین » ی دویات کردوته وه ، ده لی « ناگر له سینه ی
 عاشق ده کا » که هم رسته یه له کوردیدا چه وتنه . ناگر ده کریتنه وه ،
 ناگر به رده درئ ، به لام ناگر ناکرئ ۰۰۰ گول به چاو یا به بزنگ په رژین
 ده کرئ به لام دل بو په رژین ده ست نادا ، « نه بو یه » له جیاتی « نه وه بو یه »
 نیشانه ی بی ده سه لانییه و پارچه شاعر که به تیکزایې له باره ی داژستن و
 واتاوه لاوازه و بو نه وه ناشی بدریتنه پال نالی نه م .

۲ ، ل (۲۸۶)

ماچی ده مه که ی دامی که دامی سهر و ماتم
 بنوا ره ج سه ییاده ، ج جه لاده به حاتم

عاشق ده‌لئی نابین که بدا خوئی له داوم
 زولفم که هممو داوه ، هممو دانیه خالم
 بۆ تۆزی رههت دیده سه‌فاو و موژه جاروب
 ترسام که له‌پیت چیت ده‌می جیت بمالم
 باری خمی جان نه‌برۆوه‌تی تیر و کهمان کرد
 به‌منی قه‌مه‌که‌ی نه‌لفی منه ئیسته که دالم
 ده‌ستم مه‌خه‌ سه‌ر ، تا قه‌ده‌م سوتووه چاوم
 یاخۆ به شیفا هاتوی ؟ چه‌ندیکه نه‌مالم
 ره‌نگینه به خویناوی ده‌رونی ، دلی نالی
 بنوازه ده‌لئی خۆ خه‌نه‌یه په‌نجه‌یی نالم

له په‌راویزی ئەم پارچه‌ی دیوانه‌که‌دا لیکۆله‌ره‌وه به‌ریزه‌کان
 تۆسیویانه که ئەم شیعره له ده‌ستۆسه‌کانی به‌رده‌ستیاندا نه‌بوه ، ددانیشیان
 به‌وه‌دا ناوه که لاوازه و سه‌ر نه‌که‌وتوه ، بۆیه به‌هی نالی نازانن .
 شاره‌زایانی‌تری شیعری نالیش هه‌ر له‌و بۆ‌وايه‌دان . که‌وابتۆ‌شی‌کردنه‌وه و
 لیدوانی ناوئێ و ئەمه‌ شیعری نالی نه‌ .

٤ ، ل (٢٩٣)

عه‌زیزم ، رۆحی شیرینم ، دوچاوم
 ده‌وای زامی دل و جه‌رتی بۆ‌اوم
 ئەتۆ‌شا ، من گه‌دا ، دادم بیره‌سه
 له‌ زولمی چاوی بيمارت کوژاوم
 ئەگه‌ر نه‌یده‌يته‌ ده‌س خۆم قاتیلی خۆم
 له‌ رۆژی ناخیره‌تدا بێ پیتاوم
 ده‌سا لاده سه‌ری زولفت له‌سه‌ر رۆت
 که رۆتی رۆتم و مایل به‌ تاوم
 له‌باتی خوینی خۆم رازیم به‌ ماچین
 ده‌سا بیده هه‌تا زیندۆم و ماوم

نموا نيشانه يي مهرگم عيانه
که من غمرقي خهم و خوین و زوخاوم
مه کمن مهنم له شيوه نهي ره فيقان
که مه جزون و خه مين و دل شکاوم
له ژيني خوم نومېدم قه تعه نالي
که سوتاوه ههمو جهرگ و هه ناوم

نهمه شيان وه کو پارچه ي پيشتري هه مولايه ک له سهر نه وه پيک هاتون
که هي نالي نيه .

، ۵ ل (۳۱۷)

ره فيقان ، من نموا رويم له لاتان
له مزلومان بلا چول بن ولاتان
بلا سا شار به شار و دي به دي بين
له دهس ياران بکه ين ته يي ولاتان
مه لين که لکي نه بو ، رو يي جهه مننه
سهرم قه تخانه بو تيري قه زاتان
سه فمرمان چونکه ريي هات و نه هاته
دوعامان بو بکه ن ، نيوه و خوداتان
منم سهر کرده تان بو له شكري خهم
ده ترسم من بروم بشکي سوياتان
شکاري وه حشيبان بهس ده ستمه موکمن
نموه ک به ريي شکاري خانم زاتان
نمونه نمرجو ده کا نالي که جار جار
بکه ن يادي موحيسي بي رياتان

نهم پارچه يه هي شاعيري کي وه ستا و ليها توه و جوان دازيژراوه ، به لام
له به ره مي نالي دوره . جگه له وه ي که شيوه ي بير کرده وه و رازاننده وه ي

نالی تیدا نیه ناوئاخنه‌کەشی بۆ نالی دەست نادا ، راسته نالی سه‌فه‌ری کردوه و نیشتمانە خوشه‌ویسته‌کە‌ی به‌جێ هێشتوه و زۆریش بۆ‌ی به‌ په‌رۆش و په‌ژاره‌وه بوه ، به‌لام به‌م جۆره نه‌کوزۆزاوه‌ته‌وه ، باسی غه‌ریبی خۆ‌ی کردوه و هه‌ست و سۆزی به‌تاوی خۆ‌ی ده‌رب‌زیوه ، به‌لام گله‌یی له‌ دۆست و براده‌رانی نه‌بوه . نالی که‌ سه‌یمانی به‌جێ هێشتوه له‌ سه‌ر ویست و ئاره‌زۆ‌ی خۆ‌ی بۆ‌سه‌فه‌ری حه‌ج رۆ‌یوه و پاشان ریگای لی‌گه‌راوه و نه‌گه‌ژاوه‌ته‌وه . ئەم شیعره هه‌مۆ‌ی گازه‌نده و هاواره له‌ ده‌ست ئە‌و هاوالانه‌ی ره‌نگ بێ له‌ پاشانا پێ‌ی بلێن « رۆ‌یی جه‌ه‌ته‌م » ، که‌ نالی کۆسپی وای له‌رێدا نه‌بوه (١٣) .

٦ ، ل (٣٣٧)

خه‌نده و ده‌می (مه‌حبۆبه) که‌وا زۆر نه‌مه‌کین
 به‌س خوشه‌ ئه‌گه‌ر خۆ نه‌مکی زه‌خم و برین
 غه‌یلمانه ، گوتم ، خالی له‌تیفت که‌ له‌سه‌ردا
 ئەم قه‌یبه‌ برۆ‌یانه که‌ غاره‌تگه‌ری دین
 ئاهۆ‌یی حه‌ره‌م قه‌یبه‌یی ئه‌برۆن که‌ به‌ دیده
 ئەم شه‌هد له‌بانه که‌ هه‌مو شاهیدی چین
 سه‌یمن به‌ده‌ن و سه‌روه‌قد و له‌نجه‌ ته‌زه‌رون
 کافر نیگه‌ه و ره‌شک له‌ بو‌تخانه‌یی چین
 دندان گوهر و له‌ب شه‌که‌ر و په‌نجه‌ بلۆرن
 نازک به‌ده‌ن و مۆ‌که‌مه‌ر و سه‌یم سوورین

(١٣) ئەم بزه شیعره به‌ هی (کوردی) ناسراوه . له‌ دیوانه‌کە‌ی کوردی . چاپی هه‌ولێر ١٩٧٣ له‌ لاپه‌زه « ٤٧ » د'ا' نوسراوه به‌لام وشه‌ی سه‌ره‌تای جو‌دایه : عه‌زیزان من ئە‌وا رۆ‌ییم له‌لاتان .

(گو‌فاری کۆز)

زولفانى سىبىھە مارى بە نازارى دلى زار
گامى لە يەسارن بە جەفا ، گەھ لە يەمىن
موژگانى سىبىھەمەستى وەكو چاوى حەبىبە
غارەت كە بگەن ، دىن و دەچن ، روح برفىتىن
نالى وەرە لادە لە خەمدەنگى موژەبى يار
ئەو كافرە مەستانە كە غارەتگەرى دىنن

لىكۆلەرەوھەكان ئەم پارچەيەيان بە ھى نالى زانىوھ و بگرە بە يەكئىك
لە شىعرە بالاكانيان داناوھ ، لە كاتىكا نەك ھەر فزى بە سەر ئالىيەوھ نىھ
بەلكۆ لە بنەزەتدا شىعەرىكى باشىش نىھ . سەرئىچى بدەنە ئەم
ناشارەزايى بانەى لەم شىعەردا بەرچاودەكەون :

نىوھ شىعەرى دوھم – ئەم قىبلە برويانە كە غارەتگەرى دىنن .

نىوھ شىعەرى ھەشتەم – ئەو كافرە مەستانە كە غارەتگەرى دىنن .

قافىھى شىعەركانى ۳ و ۴ ھەردۆكيان (چىنن)ە كە ئەمە شاعىرى تازە
كارىش نايكا ، قافىھى شىعەرى (۷) كە (برفىتىن)ە بشكرى بە (برفىتىن) بە
(ى) گوشرائو ، ديسان بو ئىرە دەست نادا ، ئەمە لە بارەى دارشستى
شىعەرىيەوھ ، لە بارەى تەبىرىشەوھ : « غىلمانە گوتم خالى لە تىفت كە
لەسەردا » يانى چى ؟ لىكۆلەرەوھەكان دەلىن خالى بەسەر برويەوھ كوتاوھ
وھك كورزى لىھاتوھ ! . بەلام غىلمان كوى وشەى كورزە واتا كورزەكان ،
خالىش لە ژور برو ناكوترى كە دەبىتتە ئاوچەوان .

« ئاھويى ھەرەم ، قىبلەيى ئەبرۆن كە بە دىدە » ، چىھ ؟ مەبەست لە
« كە بە دىدە » چىھ ؟ بە ھەر لايەكا بتەوى كورزە رىيەك بدوزىتەوھ كە
مانايەكى رەوانى بو لىھەلكزىنى ، سەر ناكەوى ! .

له شیعری دوهمدا «قیله برۆیانه» ی گوتوه و له شیعری سییه‌مدا «قیله‌یی ئه‌برۆن» ... سه‌ره‌زای ئه‌مانه هه‌مۆی فارسی نه‌زانیه‌بو‌یه ده‌لێ «ره‌شک له بوتخانه‌یی چین» ، ئه‌م ته‌عبیره له شیعری فارسیدا زۆر جار به‌کار هاتوه گوتویه‌نه (ره‌شکی بوتخانه‌یی چین) . واتا په‌یکه‌ره‌کانی چین به‌خیلی پێ ده‌بن ، به‌لام (به‌خیلی له بوتخانه‌یی چین) رسته‌یه‌کی چه‌وت و هه‌له‌یه و ته‌عبیریکی بیگانه‌یه به‌ چه‌شتیکی خوار به‌کار هاتوه .

ره‌نگه به هۆی یه‌ك دۆ وشه و رسته‌ی له نالی چۆ : هه‌ندێ كه‌س بێن ره‌نگه هی نالی بێت و له‌سه‌ره‌تای شاعیرییه‌وه گوتویه‌تی ، به‌لام هه‌روه‌كو (به‌گولێك به‌هار نابین) ، به‌ وشه‌یه‌کی جوان و له‌باریش پارچه‌ شیعیریکی لاواز و ناقولا جوان نابین و وشه‌ی «مه‌حبۆبه» له شیعری یه‌که‌م و «حه‌ییبه» له شیعری هه‌وته‌مدا نایکاته‌ملکی نالی . ئه‌م دۆ وشه‌یه‌ش وه‌كو وشه‌کانی (شیرین) و (نازدار) و (نازه‌نین) پاوانی تاقه‌ دلدارێك نین و که‌ره‌سه‌ییکن هه‌مۆ شاعیران به‌کاریان هێتاون ، هه‌روه‌كو ناوی «له‌یلا» له‌دمست مه‌جتۆن ده‌رچه‌وه و شاعیر و نا شاعیر دۆباتی ده‌که‌نه‌وه ! .. هه‌ر به‌م پێیه‌ قه‌دی سه‌روانه و له‌نجه‌ی ته‌زه‌روانه‌ش ته‌نیا نالی دروستی نه‌کردون و به‌سه‌دان جار له‌ دیوانی شاعیراندا هێتروانه‌ته‌وه و گوتراون .

له‌به‌ر ئه‌م هۆیانه ، به‌داخه‌وه ناتوانم له‌گه‌ڵ لیکۆله‌ره‌وه‌کاندا به‌م که‌ ده‌لێن «هێچ مه‌یدانی گومان کردن نییه‌ له‌وه‌دا که هی نالییه» و من به‌ هی نالی نازانم .

٧ ، ل (٢٤٥)

بۆ زولف و روخ و ئه‌برووی چون زولفی سیاتان
عالم وه‌كو نالی هه‌مو با ناله و ناھن

نالي به خودا حه يفه ده زه نجيني دلي خوت
نم تا قمه مومتازه هه مو ساجيبي جهان

نم دو شيعره كه ژماره ي (۱۰ و ۱۱) يان دراوه تي خراونه ته ناو پارچه
به ناو بانگه كه ي «نم تا قمه مومتازه» هوه ، هه ردوكيان لاواز و نازيك و
ناته واون .

له شيعري (۱۰) دا تو سراوه - بو زولف و روخ و بروي وه كو زولفي
ره شان ! دوزولفي له رسته يه كدا به كار هيناوه و ته شيبهي زولفي به زولف
كردوه ، جگه له وه ي ريبازي نم شيعره پيچه وانه ي هه مو شيعره كاني
پيشوتره كه به راناوي دور باسي تا قمه كه ده كا ، كه چي نم شيعره به راناوي
روتيكراو ده ياندوتني .

شيعري (۱۱) وه كو هيج په يوه ندي به شيعره كاني پيشوه وه نه بي ،
له پزيكا نالي دلي ده زه نجيني و تو زه ده بين ، له سهر چي ؟ ديار نيه ، جا
هه روه كو ليكو له روه هه كان گومانيان لي كردوه و «سهريان لي دهر نه كردوه» ،
منيش هاوده نغيانم كه نم دو شيعره ناوه كين و تي هه لكيش كراون .

۸ ، ل (۳۸۷)

شموي يه لدا به ، يا ده بجوره نم مشهو
كه ديدم دور له تو بين نوره نم مشهو

دلم وهك حاكي مه عزوله قوربان
خه لاتي وه سلي توي مه نوره نم مشهو

دليس مايل به ديدهي تويه ، بويه
له من وه حسي و ره ميده و دوره نم مشهو

كه توي شاي كه چ كولا هي ديدم مه شان
چ باكم قه يسهر و فه خفوره نم مشهو

له خمو هه‌لساوه ، یا نا‌لۆزه چاوت ؟
هه‌میشه وایه ، یا مه‌خمۆره ئه‌مشهو

سوروشکم نه‌قشی چاوی تو ده‌کیشی
چینگم سهر داره‌که‌ی (مه‌نسۆر) هه‌مشهو

موسلمانان ده‌برسن حالی نالی
له کونجی بیکه‌سی مه‌هجوّره ئه‌مشهو

ئهم پارچه شیعره له هه‌مو سه‌ریکه‌وه جوان و رێک و سه‌رکه‌وتوه و
دانه‌ره‌که‌ی کوردی بێ یا به‌کیکی دی ، زۆر شاعیر بوه ، له‌گه‌ڵ ئه‌مانه‌شدا
گومان له‌وه‌دا نییه که به‌قه‌له‌می نالی نه‌توسراوه . شیوه تایبه‌تییه‌که‌ی نالی و
ئه‌و خه‌یالی به‌ربلاو و ده‌سه‌لاتی وردیترتی و ته‌عبیره زانایانه‌ی ئه‌و به‌کاریان
دینتی و ئه‌و وشه‌ بازتی و رسته‌زازاندنه‌وه‌یه‌ی تایبه‌تی خۆیه‌تی که یاری به
هونه‌ری زمانزانی و کیشی شاعر ده‌کا و وشه‌کان وه‌کو ئه‌سپیکه‌ی حدودی
فیرکراو (شه‌زناختیوی) پێ ده‌کات و وه‌کو ده‌لێن له‌سه‌ر گوێ مافۆره
ده‌یانگی‌تته‌وه ، کالایه‌که و به‌بالای نالی بزّاوه و له‌م شیعره ساده و ره‌وان و
خۆشه‌دانیه .

٩ ، ل (٥٣٠)

ئهو سێلسیله وا میشکی خه‌تا نیوی براوه
پز پیتج و شکه‌ن ، خه‌م به‌خه‌م و حه‌لقه‌ کراوه

له‌ولایکه له‌ولاره به‌ ئهم لاره کشاوه
یا یاسه‌مه‌نی خاوه به‌رووی روژدا رزاوه

یا دوکته‌ی جه‌سته‌ی منه به‌و شه‌مه‌عه سوتاوه
یا هه‌وری سیاتاوه که مانبع له‌ هه‌تاوه

داویکه له‌ رووی دانه‌یی خالت ته‌مراوه
زنجیره له‌ پێی مانیلی ئهو روته نراوه

ههى ههى غه له تم گوت ، نىمه زولمىت نه وه ناوه
بهو زولمىت نه بهو ناوه همىاتم غه له تاوه
دل تېنوه ، سوتاوه بهمىن تاقىت و تاوه
رىنگم به سهراوه ، كه دهچم دېم به سراوه
نمو شمېرېته ، نمو جامه شهراوه لمبى ناوه
بو نالىيه ناخر كه خودا بو نهوى داوه .

نم شيعره له بارى كيش و داژشتنه وه لاوازه و له وه دهچن دانهره كهى
سنى بېن بونى ، شيعره كان نه گه ييشتونته نه و نمانجهى بوى دانراوان .
بزوانه يه كه م شعرى «نمو سيليله وا ...» له شيعردا پرچ ده كرى به
سيليله و ده شكرى به ميشك ، چونكو رهش و بونخوشه ، به لام هر له
ريره سيليله يه كه نه زازابى مه به ست چيه ناكرى به ميشك ، « تىوى براوه »
عياره تىكى شاعيرانه نيه و نه دىيانهش نيه .

« له ولاويكه ... » مه به ستى (لا ولاويكه) يه به لام كيشه كهى قورتى
تىكه وتوه و لاي كردوه به له .

« به روى روژدا رژاوه » ، ليرهش هه مان كو سپى هاتوته رى « دا
رژاوه » لاسه ننگى كردوه ده بوايه نم « دا » يه شى بكردايه به (ده) و
تير ماناش چى لى دى كه نى خويه تى .

« به و شه معه سوتاوه » يش له بهر كيشى شيعره كه ده بى به (ستاوه)
بخويند ريتوه ، « به و شه معه ... » كام شه مع ؟

« رىنگم به سهراوه » ، سهراو وشه يه كهى ناشيرينه ، له كورديدا
سهركانى و حوز و نه ستيل قهت به (سهراو) ناو نابرى .
« خودا بو نهوى داوه » له جياتى خودا بهوى داوه ، نيشانهى بى
دهسه لانيه .

همر به نومیدی عیادت به‌لکه جاری بیسته لام
من نه‌گهرچی بیشمرم ، بیم خوشه نهم بیماریه
کس نه‌کا منعی گولم ، گهرچی دلی کردومه خوین
چونکه معلومه که ئیشی خونچه همر خوین خواریه
کوچه کوچه خون‌چه‌که‌ی په‌یکانی موژگانی گولم
بو شه‌هیدی شاهیده دائم که خوینم جاریه
ههرچی مه‌حبوبان ده‌گمن خوشه ، به‌لام داخی ره‌قیب
ده‌مکوژی ، تمرچی مرئی ، همروه‌ک کمری بیتگاریه
نالہ نالی نالی‌هوا خملفی خسته زه‌لزله
یانہ‌خو‌حه‌شره ، گونه‌هکاره و‌ها‌ها‌واریه
پتویستی به‌وردبونه‌وه و به‌کالا‌کردن نیه ، چونکو هم‌مو‌لایه‌ک له‌سه‌ر
نه‌وه‌ها‌ویرن که نه‌مه‌هی نالی‌نیه .

۱۳ ، ل (۶۲۰)

کئی بن له جیهاندا ج گمدا بیت و ج شابن
تمرکیکی و‌ها‌ها‌ناسک و بز له‌مزه‌تی تا بن

لیکۆله‌روه‌وه‌کان باشی بو چۆن که نه‌م شیعره‌هی نالی نیه ،
به‌لکه‌کانیشیان زۆر په‌سند و له جیتی خۆیانندان . له پاش ۳۲ شیعری ناسکی
نه‌دیانه که وشه‌یه‌کی ئاشکرای رۆه‌له‌ما‌راوی تیدا نابینی ، له‌پز نه‌م شیعره
زه‌ق و بن‌په‌رده‌یه بیته پتیشه‌وه ، نا ئاسایی‌به ، جگه له‌وه‌ش دارشتن و
شپوهی شیعره‌که بو نالی نابن .

راست‌کردنه‌وی واتای هه‌ندی له وشه‌کان

شیمەر	لاپه‌زه
٢	٧٦
<p>زه‌زاتی عوگوسی که‌ششی میهری جه‌لالن وادین و ده‌چن سه‌رزده سولتان و شه‌هه‌نشا سه‌رزده : بئ‌پرس‌هاتن و چۆن .</p>	
٣	٨٧
<p>ره‌قیی جوفته‌لی نایینه نه‌خجرت ، که‌خه‌رگورزه ئه‌لیفی چایره دانیم له قه‌شقه‌ی که‌ردز و جه‌ودا قه‌شقه : ناوچه‌وانی بیخیر و زه‌وی قاتز .</p>	
١	٨٩
<p>جۆشش و تابه له نیۆ دیده‌یی گریاندا چ تهنۆرکه له تهنۆره‌یی توفاندا تاب : گهرمی .</p>	
١	٩٢
<p>گهر پییه ده‌ری ، سه‌روی ره‌وانی له ئه‌ره‌دا وه‌ره نه‌ییه ده‌ری ئاهویی چینی له حه‌ره‌دا وه‌ره : وه‌ر ، واتا ئه‌گهر . هه‌له‌ی چابه .</p>	
٥	٩٩
<p>له‌ومه‌ی زه‌مان ده‌که‌ی که‌ بۆج خواری و راستی ده‌وی غافلی ده‌ستی راستی خۆت خزه‌تی ده‌ستی چه‌پ ده‌کا له‌ومه‌ی : له‌ومی ، له‌به‌ر کیشی شیمه‌ره‌که .</p>	
٥	١٠٧
<p>شیمه‌ری خه‌تقی که‌ی ده‌گانه شیمه‌ری من بۆ نازکی که‌ی له دیفقه‌ندا په‌تک ده‌عوا له‌گه‌ل هه‌ودا ده‌کا په‌تک : گوریسی کۆن و پچراو .</p>	
٤	١٢٢
<p>سیداقی رۆنما وو وه‌سلی شاهید له‌گه‌ل شایی که‌ران بئ‌ده‌نگ و داوا رۆنما : پاره‌یه‌که زاوا له به‌که‌م شه‌ودا ده‌یدا به بۆک تا رۆی خۆی پیشان‌دا .</p>	
٤	١٣٠
<p>سه‌رگرانه قافله سالاری ریی چین و خه‌تا چونکه باری عه‌نبه‌ر و میسکه له زولفه‌ینی دوتا سه‌رگران : لالۆت و به‌فیز .</p>	

کاسه بویه لازمه تا ناردده‌توکی دهریدا سه‌ولئی بویه لازمه نه‌ک جوگمله بیبا به تاو ناردده‌توک : ناردده‌لوک .	۱۲	۳۶۱
ناسمان تهرزه‌ی که لئیدا به‌رده‌بارانمان ده‌کا سوخته‌کانمان راده‌کمن ، پالتو پساو و قون دزاو پالتو : په‌راسونیه ، پارچه‌ی دواوه‌ی کورتانه ده‌که‌ویتیته به‌ر کلکی ولاخه‌وه تا له‌سه‌ره‌ولئیزدا بار و کورتان دانه‌خزیتیته سه‌رملی . «پالتو پساو» ، په‌راسو بۆ پسان نابیی .	۲۰	۳۶۵
ههرچه‌نده که عومری خدر و جامی جه‌مت بۆ چونگه ئه‌مه‌لت زۆره چ عومریکی که‌مت بۆ جامی‌جه‌م: پیاله‌یه‌کی مه‌ی خواردنه‌وه بوه هه‌رکاتی جه‌مشید پیدا روانیوه هه‌مۆ دنیای هاتۆته به‌رچاو .	۱	۳۶۷
شاهی جه‌م‌جا نالیا (تاریخ‌چم) ته‌م‌ریخیه دا نه‌تین له‌م عه‌سه‌ردا ئه‌سه‌که‌نده‌ری جه‌م‌جا نه‌بۆ جه‌م‌جا : هاروشانی جه‌م .	۸	۳۷۴
له‌کن تو خار و خه‌س گوتزاره‌ بئ من له‌کن من خه‌رمه‌نی گول خاره‌ بئ تو خه‌س : پۆش ، خاروخه‌س دژک و داله	۶	۳۸۲
په‌یامه‌ت هات و په‌یکت رۆی ، خه‌یال‌م نارد و نه‌یگه‌ییی ره‌سۆلم که‌وته ری گرتی ، هه‌ینای وه‌ک ناگره‌ سۆره ناگره‌ سۆره : نازاره‌ و په‌تای نه‌خۆشی .	۴	۴۰۸
که دیتم شکیلی سه‌د ره‌نگی ، گوتم بابایی عه‌ییاره که بیستم له‌فزی پته‌ه‌نگی ، گوتم شه‌پۆری شاپۆره شه‌پۆری شاپۆر : بۆزه‌کی ئه‌فسانه‌یی که له‌ دۆره‌وه ده‌نگی بیستراوه .	۵	۴۰۹
گوتم راستی سه‌با هه‌سته ، گوتی مه‌شه‌رب موخالیفیه گوتم نارئ ، گوتی بایه ، گوتم ئه‌وجی ، گوتی دۆره نارئ : ناره‌نار ، گۆرانی به‌ناسپایی و له‌سه‌رخۆ .	۶	

- خەراباتى دالى مەفەرمو خالىيە نايەم
بە مەرگى تو قەسەم چاۋم ، بە ذىكرت بەتتى مەمۇرە
خەرابات : مەيخانە ، ۋىرانگە .
- ۳ ۴۴۹ ئەلا ئەي ناسكى ناسك بە باسك
شكائەت گەردنى سەد شىرى شەرزە
شەرزە : توژە و بەھىز .
- ۵ ۴۵۰ دەفەرمۆى : چاۋەكەت زنجىر كە نالى
كە مۇتلەق چا نىيە ئىنسانى ھەرزە
«دەفەرمۆى» بىكرىتە دەفەرمۆى .
- ۳ ۴۶۲ سۆز شىكى نەفەس و شۆرشى نائى نائىن
ھەرىكە نەمۇعە غىنائىكە ، بە مەغنايىكە
نائى نائى : (نالى) بەكەم بلوئىر ، (نالى) دوەم گەرق .
- ۸ ۵۸۲ سەمەم ھەتا جوعبە نشىن بىن گۆنەزەردى خەتوئەتە
قەۋس ھەتا چىللە گوزىن بىن ھەر ئەسپرى خوارىيە
گوزىن : رەچاۋكراۋ و ھەلبىژىراۋ ، ھەلاۋاردە بە مانا
جياكراۋە .
- ۱ ۵۸۸ سەۋتى نەمغەي بولبولە يا چەھچەھەي خىزخالىيە
دەنگى سۆلە ، يا لە ڈىر پىتى نالەنالى نائىيە
خىرخال : پاۋانەي بە زىگىانە و زەنگولەي ورد ، يا پارچە
زىز يا زىۋىكى بازى بۆ لاقى ئافرەت .
- ۱۱ ۶۰۲ لەنالى ئەشكى نالى بىن كەسە غەلتانى نىۋو خاكە
مەگەر سەمەي قەمۇت موشنەرىي لولۇبى لالا بىن
غەلتان : شتى خىزى ۋەكۆ ھەلمات كە خىل بىتتەۋە ، مروارەي
(غەلتان) خىز ، زۆر بەنرخە .
- ۱۶ ۶۱۲ يا گومبەدى نەزەتگەھى نىۋو باخچەسەرابىن
ئەلۋانى گولامىز و شەكەربىزى تىبابى
شەكەربىزى : شەكردابىز ، لە چاۋگەي (بىختن)ى فارسىيەۋە .

- ۱۷ ۶۱۲ یا قورسی نمک همروه کو مزمزم به زیا بئ
جئی قهتره به ناویکی له نیودا قهلمشابئ
- قورسی نمک : پارچه به که لهو خوئییهی لهژیئر نهرز وه کو
تاشه بهرد دهری دئین و رهنکی وه که شوشه رونه . به پارچهی
چوارگوشه و لاکیشی دهی برن و بۆ سهر سفره به کاری دئین .
- ۵ ۶۵۷ خهلقی که هه مو کۆده کن و بهسته زوبانئ
بابئین و له نالی بیهن شیعی سملیقی
کۆدهک : کۆدهک .
- ۲ ۶۵۸ نییه دینهیی چ مهردوم ، نییه مهردومی چ دینه
له فرۆغی خهددی فارغ له خهباتی خالی خالی
چ : چو ، وانا وه کۆ .
- ۹ ۶۷۰ تمنی رازی به خهشین بوشییهی وه که شیر و شوتور
بئ نیازه له بریشم تمنی بو پيله تمنی
پيله تمنی : تمنی پيله : پيله نهو تاله باریکانه به که کرمی
ئاوریشم به دهوری خۆیدا ده بته بئ و خۆی تیدا ده شارپته وه .
جا بۆ نهوهی تاله ئاوریشمه کانی لئ بکه نهوه به ههلمی ئاوی
گهرم کرمه که ده کوژن و تاله کان کۆ ده که نهوه و دهیان رتسن .
- ۷ ۷۰۷ تا چاکی نه کهی پۆ له ههوا سینیهیی نالی
وه که زهنگله ئاوازهیی نالهیی دئی نایی
زهنگله : زهنگوله .
- زولف : زولف ، ئهم وشه به کهم وا هه به به لامی قه لهو به
زماندا بئ ، له زوربهی شیوه کاندای لامی سوکه .
- لیزه دا تی بیینه کیشم له سهر بهرگی دیوانه که هه به ، رستهی « مهلا
خدیری ئهحمه دی شاوهیسی مکایه لی » درژ و پشوسوار که ره ، ده کرا له
جیاتتی بتوسرایه : « مهلا خدر کوژی ئهحمه د شاوهیسی مکایه لی »
له بارتر ده بو .

رۆن کردنه‌وه‌ی هه‌ندی له لیكدانه‌وه‌كان

ل (٧٥)

ئه‌ی جیلوه‌ده‌ری حوسن و جله‌و‌كیشی ته‌ماش
سه‌ر‌شته‌یی دین بێ مه‌ده‌دی تو نیه‌ حاشا!

لیكۆله‌روه‌ به‌ریزه‌كان رایان وایه‌ كه‌ ئه‌م پارچه‌ شیعه‌ هه‌م‌وی
رۆك‌رده‌ خوايه‌ و نالی به‌م شیعه‌انه‌ خ‌وای دوانده‌ • به‌لام خ‌وینه‌ری ئاسایی
كه‌ نالی به‌ شاعیریکی دلته‌ز و به‌سۆز ناستیوه‌ و شیعه‌ ئاوداره‌كانی
خ‌ویندۆته‌وه‌ ، به‌بێ سێ‌ودو پیری بۆ ئه‌وه‌ ده‌چی كه‌ « ... زه‌وقی له‌بت
زایقه‌ به‌خشا » ، «‌ جان به‌رله‌بی بۆسه‌ی له‌بته‌ ... » وشه‌ی شیرینی پز
له‌سۆزی دلداریك بۆ خۆشه‌ویسته‌كه‌ی ، كه‌ی له‌مه‌ خۆشته‌ر و ئاشكراتر
بوه‌ ؟ عاشقه‌ و گیانی خستۆته‌ سه‌ر له‌پی ده‌ست بۆ ماچێکی زاری
خۆشه‌ویسته‌كه‌ی • شاعیریکی وه‌كو نالی بیه‌وێ له‌به‌ر خوا پیاژێته‌وه‌ و
بیدویتی په‌کی له‌سه‌ر وشه‌ی به‌نده‌یه‌تی خ‌وی و به‌ گه‌وره‌یادکردنی خوا
ناکه‌وێ و ناچار نیه‌ بیکاته‌ خاوه‌نی ده‌م و لیو و داوای ماچی لێ بکا •

مه‌لای جه‌زیرێ شاعیریکی‌تری كورده‌ كه‌ به‌ شیۆه‌ی كرمانجێ سه‌رۆ
شیعیری ته‌ز و ئاوداری لێ به‌جێ ماوه‌ • له‌م داوایی‌بانه‌دا مه‌لایه‌کی كوردی
كوردستانی سوریه‌ دیوانه‌كه‌ی وه‌رگێژاوه‌ته‌ سه‌ر عه‌ره‌بێ و ته‌واوی ئه‌و
شیعه‌ ته‌ز و له‌بارانه‌ی بۆ دلداری داناون به‌ ناوی سۆفیگه‌رییه‌وه‌ كرده‌
به‌ پاژانه‌وه‌ و خ‌وادان‌دن و له‌و مه‌به‌سته‌ی بردۆته‌ ده‌رێ كه‌ مه‌لای جه‌زیرێ
له‌ دلیدا بوه‌ •

ئه‌م شیعه‌ی نالیش وه‌كو هه‌مو شیعه‌‌كانی‌تری سۆزێکی دلداری و
ئاره‌زۆیه‌کی خۆشه‌ویستی دنیا‌یی‌یه‌ ، بائیمه‌ش نالی چۆنی گوتوه‌ و چسێ

مه‌به‌ست‌بوه وای وهر بگرین و وای تی‌بگه‌ین •

ل (۷۶)

فه‌ییازی ریازی گول و میهر و مل و له‌علی
ئهی شموقی روخ و زه‌وقی له‌بت زایقه به‌خشا

تو پیز دده‌ی به باخچه‌ی گول و خور و شه‌راب و له‌عل • باخی گول
ده‌موچاو ، خور رومهت ، مه‌ی ماچی دهم و له‌عل لیوه‌کانی تو‌یه • ورش‌هی
رومهت و تامی لیوت زور له‌زهت به‌خسه • وش‌هی مل بکری به‌مول :
شه‌راب •

ل (۸۰)

ره‌نگی نییه روخساره‌یی ره‌نگین و له‌تیی
روشن بوه ئهم نوکنه سه‌باتی له‌ به‌سه‌ردا

«ره‌نگی‌نییه» واتا به‌ دهرمان ره‌نگ نه‌کراوه ، ده‌موچاوی هر خوی
سور و سپی و ناسکه ، بو ئیسه‌باتی ئهم قسه‌یه ئه‌وه‌تا دیسه‌نه‌که‌ی دیته
ناوچاوی ته‌ژم و ناچیتته‌وه •

ل (۸۱)

شموقی که نه‌بن باسیزه مه‌ئیسوه له‌ دیتن
هر شموقی ئه‌وه قووته‌ی دیتی به‌ نه‌زه‌ردا

روناکایی نه‌بن چاو هیچ نابینی ، ورش‌هی ئه‌وه هیزی دیتن دده
به‌چاوه‌کانم ، واتا دنیا‌م بو روشن ده‌کاته‌وه •

ل (۸۴)

ده‌م‌ده‌م که ده‌کا زاری پر نازاری به‌ خونچه
بو ده‌عه‌تی ماچی له‌به‌ تو‌یا ده‌می نادا

نرخى ماچى يار دۆسه د كيسه‌ى پز له ساخه و من نه‌وه‌ندهم نيه . ته نيا
يهك كيسه‌م له گيرفاندايه كه سه‌دپاره‌ى تيدايه (۱۴) .

ل (۱۲۴)

به‌چه‌يى په‌رچه‌مى و پرچى سيا
هر ده لى مانگه شه‌وه كولى تيا

لاده دهره‌رۆكه‌يى همورى له جهمين
دهره‌كه‌وى شه‌مس و قه‌مه‌ر ، نور و زيا

لبوى تو ناوى به‌فا ، من خىرم
فه‌يزى تو ره‌حه‌مت و من سه‌وزه گيا

فه‌رشى كه‌ففى به‌رى پيته نيرگس
سه‌رى داخسته‌وه وهك چاوى حه‌يا

مه‌مخه‌ره هاوييه‌يى همولى فراق
ده‌ستى من دامه‌نى تو روژى قيا

((گيل)) نه‌گه‌ر توركى ، ((ته‌عال)) نه‌ر عه‌ره‌بى
((بى)) نه‌گه‌ر كوردى ، نه‌گه‌ر فورسى ((بيا))

سه‌رى فه‌ره‌ادم و دهنه‌وكى قونگ
ده‌ستى مه‌جنونم و داميني چيا

خاترى زاهيدى خاتى ، خاتى
نيه ، نه‌به‌ته‌ته له پيئيكى ريا

دور له تو ئيدى مه‌پرسه قوربان
خالى نالى كه نه مرد و نه‌زيا

ليكو له‌روه‌كان واى بو چتون كه نه‌م شيعره له شارىكى وهك
نه‌سته‌مول و بو ئافره‌تيكى نه‌ناسراو گوتراين ، چونكو په‌چه‌ى به‌سه‌روه

(۱۴) نه‌م كيسه‌به‌يى (سه‌دپاره) پتر بو دلى نالى ده‌جيتته‌وه له‌وه‌ى بو كيسه و
پاره‌ى عاده‌تج بچيتته‌وه | گو‌فارى كوژا .

بۈە و شاعىر نەى زانىۋە لە كام نەتەۋەىە بۆىە بە چوار زمان دواندۆىەتى •
بەلام ئەم بۆچۆنە تەۋاۋىىە ، ئەمەش ۋەكو شىعرەكانى تىرى لە كوردستان و
بۆ ئافرىەتتىكى كورد گوتراۋە ، پەچەى باس كراۋ پەرچەمى ناۋچەۋانى بۈە و
دەسرەى ھەۋرىشى پىتۈە بەستۈە كە تاىبەتتە ئافرىەتى كوردە • ئەم دواندىنى
بەچوار زمانىشى لەبەر ئەۋە نىيە كە نەزانى ژنەكە چ زمانە ، بەلكو
دەسلاتى خۆى لەم زمانانەدا دەرختۈە ، ئەۋەتا باسى فىراق و لى
دۆركەۋتەۋە دەكا كە ئەمانە بە نەناسراۋ ناگوتىرتىن •

ل (۲۰۶)

چ شەۋ چ رۆژ ، ۋەھا كورتى لەھو و لەعب و مىزاح
كە ھەردۆ ۋەك يەكە چون بە نغمەىى بەم و زىر

«بەموزىر» جۆرە ئامىرىكى مۇسىقا نىيە بەلكو دەنگى بەرز و نزمى
ھەمو ئامىرەكانە لە تار و عود و كەمان و ... ، لە نىۋە شىعرى دۈەمدا
«چون» تەۋاۋىىە و شىعرەكە لاسەنگ دەكا ، بىكرى بە «چونيان» مانا
تىك نادا و كىشى شىعرەكەش راست دەيتتەۋە •

ماناكەى : شەۋ و رۆژەكانم بە گالتە و يارىيەۋە كورت كردهۋە و لە
كىسم چۆن ، ۋەكو دەنگى بەرز و نزمى مۇسىقى كە بە ھەردۆ بارەكەدا فق
تىكردن و زەحمەتى دەۋى • تەمەنى منىش بەلاۋى و بە پىرى و بە
خۆشى و ناخۆشى ھەر لىتى رۆبى و كەم بۆۋە •

ل (۲۱۷)

تېر ناز نكەك ھردلە نىجە ىرى وار
عاشقك پاينە زولفك جىبى يوزىن سىرى وار

ۋشەى « نىجە » لە توركىدا زىاتر بۆ (چۆن) بەكار دىت و لە زوربەى

شیوه‌کافی تورکیدا هاوتای «ناسل» ه ، به‌لام «نیچه» واتا (چهند) هاوتای «قاج» ه ، جا لیره‌دا نه‌گهر نیچه بکریی به نیچه مانا‌کاهی راست ده‌بیتسه‌وه به‌لام شیعره که کیشی ته‌واو نیسه ، به‌لای منه‌وه نه‌گهر (بینجه) بی که به‌مانا هزاران یا به‌هزاره ، کیش و مانا‌کاهی گریی تیدا نامینی .

ل (۲۱۹)

آن زلف مشکبار بدان روی چون نگار
گر کوتاه‌است ، کوتاهی از وی عجب مدار

«بدان» پیوسته بگریته (بران) . بدان واتا (به‌و) و (بران) مانا (له‌سر نه‌و) ه . به‌لای منه‌وه ده‌بوایه شیعی زمانه بیگانه‌کافی ناو دیوانه‌که هم‌مویان به ریتوسی کوردی بنوسرانایه ، چونکو خوتنده‌وهی ریتوسی عه‌ره‌بی یافارستی و تورکتی بو خوتنه‌ریکی کورد که شاره‌زای نه‌م زمانه نه‌بی زور دژواره . وا من له ژیره‌وه نه‌م شیعره فارسیی سهره‌وه به کوردی ده‌نوسم :

نان زولفی میشکبار به‌ران روی چون نیگار
گهر کوتاه‌هست ، کوتاهتی نه‌ز وهی عه‌جیب مدار

به‌م پییه خوتنه‌ر ده‌توانی عیاره‌ته‌کافی به‌زاستی بخوتنیتسه‌وه و مانا‌کاهی که به کوردی لیدراوه‌ته‌وه تیی ده‌گا^(۱۰) .

(۱۰) بزباری کورژ نه‌وه‌یه وشهی بیگانه له نتوان نوسینی کوردیدا ، یا ده‌بی به ریتوسی کوردی بنوسریت یاخود نه‌گهر وستره وه خوی بمیتنیتسه‌وه بخریتنه ناوجوت که‌وانه‌وه . نه‌مه له‌باره‌ی تاکه وشه‌وه : به‌لام له باره‌ی شیعر وه‌یا په‌خشانی سه‌رله‌به‌ر بیگانه ، ده‌بی ده‌قه‌که وه‌ک خوی بنوسریت ، له‌وه به‌ولاره ده‌ش بی تیگه‌یاندنی تازه‌خوتنده‌واری کورد سه‌رله‌نوئی به‌ریتوسی کوردی بنوسریتسه‌وه وه‌ک که بیین رسته‌بیک وه‌یا شیعیری فرهنسه‌بی و ئینگلیزی به نمونه‌ه بیتنینه‌وه ، پیوسته به =

ل (۲۲۱)

گمر نيه ناور له سينه مندا به تاو
بوچ لمبر قولقول غه ريفي ناوم نمز
ناري سينه م گمر نمبي غه رقم نمهن
ناوي چاوم گمر نمبي سوتاوم نمز

وا دياره كه له و سرده مه دا تازه سه ماوهر بو چالينان بلاو بوته وه ،
نهم دوشيره ي نالي ، ده توانين بلين باسي سه ماوهره كه ناو و ناوري له
يك جيدا كو كر دونه وه و خوي وي چواندوه .

ل (۲۲۵)

مل عهلم ، شيرين قهلم ، ناهو شكه م ، مه يمون قهده م
سم خز و كلك ئيستر و منزل بز و عاره ق نه زيز

«كلك ئيستر» ليره دا هه ليه ، چونكو نهم وشه يه له شيعري پيش
ئيره دا به كار هاتوه و نالي ناوه لئاو تيك دو جار بو يك مه به ست دو باره
ناكاتوه ، نهم له باري وشه رازانده وه وه ، له باري دارشتني شيعري شه وه
دهينين بزگه كاني نيوه شيعري يه كه م (عهلم ، قهلم ، شكه م ، قهده م) ن ،
نيوه شيعري دوه ميش كه بزگه كاني (خز ، بز) ه له گه ل (ئيستر) دا قافيه ي
ته واو نين ، جا واي بو ده چم كه نهم وشه يه (كلك هه لگر) بن كه بو قافيه ي
خز و بز ده ست ده دا و وشه ي كلك ئيستر دو باره نايته وه ، كلك هه لگر ي
بو نهم و ماني ره سن خاسيه تي ليها تو يي به .

رینوسی لاتینج بنوسریت ئیتر بهدوا نهودا بخریته سهر رینوسی
كوردی . دياره نهمه ش به پتي بابته و ريكارى نهوانه ي ده بخويته وه
چاوه ديري ده كريت ، واته نه گهر نوسينه كه بو خوينده واري پيگه يشتو
بو پتويست نيه نوسينه بيگانه كه به رینوسی كوردی دو باره بكریته وه .

(گوفاری كوز)

بۆ ئەو هوش که تیکزای نوسخه‌کان وایان توسیبه‌ی نایته به‌لگه‌ی راستی ، چونکو پارچه شیمره ناسراوه‌که‌ی (کوردی) ، (ره‌یفقان من ئەوا زۆیم ۰۰۰) ش له زۆری ئەو نوسخانه‌دا به ناوی نالی تومارکراوه و واش نیه .

ل (۲۲۷)

گوئی‌دریژی بار و کورتان به‌رز و پالانج به‌زین
چوست و وریاتر له گوئی کورتانی پالانج و گیتی

«گوئی‌دریژی بار» مل که چ و ئاماده بۆ بار هه‌لگرتن . (پالانج) و (گیتی) ، دوهۆزی کوردن له‌م‌دیو ئەو‌دیوی (خانه‌قی) دا ، واتا : ئاماده‌ی بار و کورتان به‌رز و کۆته‌ل به‌زین بۆ ، زۆر له (گوئی‌کورت) ه‌کانی هۆزی پالانج و گیتی گورج و وریاتریو .

ل (۲۴۳)

من ده‌لیم شمو بۆ به‌ روژ ، نه‌فسم ده‌لێ روژ بۆ به‌ شمو
ئهو موسیبه‌ چونکه‌ چاوی پێ سپێ بۆ من غه‌لته‌

« شمو بۆ به‌ روژ » موی ره‌ش سپێ بۆ ، « روژ بۆ به‌ شمو » چاو رو‌ناکایی نه‌ما و تاریک بۆ .

مانا‌که‌ی : من ده‌لیم سه‌رم سپێ بۆ و کاتی هه‌سانه‌وه‌مه ، که‌چی ئاره‌زۆم ده‌لێ چاو تاریک داها‌ت هه‌سانه‌وه‌ی چی ، ئاره‌زۆم راست ده‌کا چونکو کۆیرایی داها‌توه‌ و من به‌ هه‌له‌دا چۆبۆم که به‌ ته‌مای هه‌سانه‌وه‌بۆم . چاوسپێ‌بۆن تانه‌هاتنه‌ سه‌رچاوه‌ هه‌روه‌کو ئاوی شو‌ر به‌لخ ده‌خاته‌ سه‌ر به‌رد و شاخی ئەو رو‌بار و به‌سته‌ی نیی‌زا ده‌روات .

ل (۲۵۴)

شوگر نالی سمری خه سمت وه گو گو
به خواری نهك به یاری گموته بهر شفق

لیکولینه وهی دیوانه که وا پیشان ددها که نه و خه سمه ی سهری وه گو
گو دراوه ته بهر شفق ، زولفی یاره • به لام نه م بوجونه له جی خویا نیه •
زولف که پارچه یه ك له له شی یاره و نه ندایکی زور دیار و به کاریشه ؛ عاشق
به دوزمنی خوی دانانن ، جگه له وهی پرچ هه رچند دریز بی نایینه داوینی
کراس و به زه ویدا ناخشی تا بیته (گو)ی زه لیل و بهر شفق بدری •
له وه ده چی که یه کیک له نه یاره کانی نالی لیتی قه و ما بی و له سهری
درا بی که به پی خوشبونه وه شوگری خوی له سر ده کا •

ل (۲۸۰)

له و گمردن و عیقه که پزه گمردن و گوشت
به و پیته گمنارم که پزه دامن و گو شم

«به و پیته» زار او یه که تازه که وتوته ناو نه ده بیاتی کوردیه وه ، ته نانه ت
نه گه ر بلین نالیس به کاری هیناوه لیره دا له بار نیه ، چونکو مانا که ی
ده بیته : (له و خشل و گه و اهیرانه ی مل و گو یچکه ت پی رازاندوته وه ، به و
پیته منیش دوره په ریزم چونکو داوین و گو شم پزه) ! خوینه ر بیری بولای
نه وه ده چی که نالی عاشقی خسله کانی مل و گو یچکه ی یار بوبی و ئیستا
که خو شی داوین و کوشی پزه ئیتر ئیسی به یار نه ماوه و خوی که نار
گرتوه •

به لام هه روه کو زور به ی ده ستورسه کان ده ریان خستوه «به و پیته» بکه ین
به (بو پیته) ، مانا یه کی ره وانی لی دهرده که وی : (هه ر له و گواره و

ملوانكەى لە خۆت داوون داوین و كۆشى منیش پزە ، كهواته چۆن دێیه كه نارم) ، كه نار به مانا له باوهش گرتن و له گەل تۆستنه ، كۆش و داوینی نالیش پزیه تی له فرمیسی وه كو دوز و مرواری ، وئ چواندنی فرمیسیك به گهوههر و مرواری له كن نالی زۆر جار گوتراوه : (بۆ گریه یی تۆ رهنگه منیش هینده بگرییم - گهوههر بزۆنیم به بلندی قهه و بالات ۰۰۰) یا (له نالی ئەشكى نالی بیكه سه غەلتانی تێو خاكه - مه گەر سه معی قه بولت مشتەری لوتویی لالا بن) .

ل (۲۸۵)

گرتویه سه گت چاكم و لای تۆمهوه دینی
یهعنی وه ره نالی كه منیش دادزه سیگم

«سه گك» لیره دا به دكار نییه و مه بهستی سه گی ئاسایی به چونكو به دكار چاكه ی له دهس ناین . و اتاكه ی : سه گه كهت چاكی كه واكه می گرتوه و كیشم ده كا بۆ لای تۆ ، تانجی راو یا سه گی مانی كه بیچیر یا شتیکی ئاوه كتی بگرن هه لێ ده گرن یا رای ده كیشن بۆ لای خاوه نیان جا سه گه كهت كه منی گرت و هینامی بۆ لات فریام كهوت ، چونكو یا ئه وه ده مخكینی یا تۆ به زه بییت پیمدا دینه وه .

ل (۲۹۰)

حه ره گاتم سه كه نات و سه كه نامم حه ره گاتم
چوسته سستی ، قهوییه زیعف و سه ریعه كه سه لم

بزۆتنه وه م ئه وه نده ئاسایی به وه كه نه جۆلان وایه ، ئارام گرتیم به هۆی له رزینمه وه جۆله جۆله . سست بۆنم گورجه و اتا به گورجی سست ده بم و لاواز بۆنم به هیزه و اتا به توندی خاوه ده به وه ! . . به تیکزایی مه بهستی لاوازی و بن هیزجی له شی خۆیه تی .

ل (۲۹۷)

ئاوی که‌وسهر نۆشی سوڤتی بن که من
ئاوی ئینسان ، یعنی ماچی دهم ده‌خۆم

« ئاوی ئینسان ، یا ئاوی هه‌یوان » هه‌ردۆك به مانا ئاوی هه‌یاتن
که هه‌رکه‌س بیخواته‌وه‌هه‌ر دنی بو نیه . ئەم شیعره وه‌کو له په‌راویزی
دیوانه‌که‌دا گومانی لیکراوه‌هه‌ر که‌نیه و هه‌ی نالییه ، ئەوه‌تا له شیعری دوا
ئه‌میتدا شه‌ربه‌تی ره‌جای یار ده‌خواته‌وه .

ل (۳۰۸)

فاتیحه‌هه‌ر شاری دل به‌هه‌ر تاقوری ئەله‌م
مودده‌تیکی زۆره‌هه‌ر پاته‌خته له بو خاقانی خه‌م

جگه‌هه‌ر لیکدانه‌وه‌ی له په‌راویزی ئەم شیعره‌دا تۆسراوه ، ده‌توانین
بئین که «فاتیح» به مانا داگیرکه‌ره ، ئەوسا «ته‌سخیره» ده‌کری به
«ته‌سخیری» و شیعره‌که‌وای لیدی : شاری دل له لایه‌ن تاقوری خه‌مه‌وه
داگیر کراوه‌هه‌ر فاتیحه‌هه‌ر کردی به پاته‌ختی شای خه‌م و په‌ژاره .

ل (۳۰۹)

تۆزی نایینه‌ی سه‌کنه‌هه‌ر وا به‌هه‌م باوه‌هه‌ر
که‌هه‌ر دایمانی غه‌ریبانه‌هه‌ر بلقوری جامی جه‌م

هه‌ر وه‌کو لیکۆله‌هه‌ر به‌ژۆزه‌کان بو چۆن «وه‌لین» بو ئیره‌هه‌ر زۆر
له‌بار نیه و «ده‌لین» ته‌واوتره و مانا‌که‌ی باشته‌دیه‌وه : ئاوینه‌ی ئەسه‌که‌نده‌ر
که‌هه‌ر دۆیه‌تی ، وا به‌هه‌م باوه‌هه‌ر ده‌زوا و ده‌لین بلقوری جامی جه‌م بو به
که‌هه‌ر دایمانی غه‌ریبان ئالاه .

ل (۳۱۱)

که‌ی ده‌کا شه‌رح و به‌یانانی روموزی ده‌ردی دل
رۆژه‌شی هه‌روه‌که‌هه‌وات و دۆ زوبانی وه‌که‌هه‌م

«رۆژه‌شی» و «دۆزوبانی» بکرین به (رۆژه‌شس) و (دۆزوبانی)

راستره •

ل (۳۱۱)

نالیای بی هیمه‌تی تاکه‌ی بده‌ست می‌خه‌تته‌وه
فاتیحی‌یو روسته‌ماسا ، ساحیبی تیغ و عمله‌م

نالی له‌م شیعه‌دا دوا‌ی داگیر کرانی شار و نه‌مانی قانونی خۆمانه و کرانه پاته‌ختی شای خه‌م ، خۆی ده‌کاته‌نمونه و نوینه‌ری گه‌ل و تاوتیان لیده‌دا که چی‌تر له‌ ئاست داگیرکه‌ر بی هیسه‌ت نه‌بن و مل بۆ دۆژمن رانه‌کیشن ، له‌ کاتی‌کا ئه‌وان ئازا و قاره‌مانن و خاوه‌نی‌ئالا و چه‌کن .

ل (۳۲۳)

کوفری زولفه‌ تار و ماری ئه‌رقه‌من
سفری خاله‌ حه‌لقه‌یی هیندوسیان

«زولفه» و «خاله» بکرین به (زولفی) و (خالئی) ، «حلقه‌یی هیندوسیان» مه‌به‌ست لوته‌وانه‌ی ره‌ش نییه ، لوته‌وانه له‌ زیز یا زیو یا له‌ زه‌رد دروست ده‌کری ، هیندۆسه‌کان خالیکی خزی سۆر یا مس‌زه‌نگ له‌ تیوانی هه‌ردۆ برۆیاندا ده‌کوتن . واتا : زولفه‌کانی وه‌کو کوفر ره‌شی به‌ چه‌شنی ماری ئه‌رقه‌م بلاو کردوه ، خالی وه‌کو سفری ده‌لیتی ئالقه‌ خالی هیندۆسه‌کانه .

ل (۳۴۸)

ئه‌تۆ میهری‌یو مه‌ه‌رۆیان ستاره‌ن
له‌ خزمه‌ت شه‌موقی تۆدا شه‌وچراچین

«چراچی» که‌سایتیک بۆن جاران فرمانی پاک‌کردنه‌وه و ئاماده‌ کردنی

چرای شه‌ویان له ئەستۆدا بوه ، واتا : جوانان له چاو خۆری رۆی تۆدا
ئەستیره‌ن و بۆ خزمەت کردن و ریی‌پاکردنه‌وه‌ی تیشکی تۆ شه‌وانه بۆنه‌ته
چراچی •

ل (٢٥٨)

رۆژ و شمو خۆش خۆش لمباتی کا گه‌لای پیتدا ده‌که‌ن
وه‌ک گه‌لارێزانی پایز به‌که‌یه‌کی ده‌زژیتته ناو

له ناوچه لێزه‌واره‌کانی کوردستاندا که کینگه که‌مه و کایان نیه
له‌جیاتی گزره و کا بۆ ئالفی ئازه‌له‌کانیان گه‌لا بۆزستان هه‌لده‌گرن ، جا
ئهم گه‌لایه هه‌ندی جار له‌جیاتی کا بۆ بانگی‌زانی خانوه‌کانیشیان به‌کاردین •
حوجره‌که‌ی نالیش - وه‌کو بۆمان ده‌رده‌که‌وئ - له شوینیکی وادا بوه و
سه‌ر‌بانه‌که‌یان به‌گه‌لا گیزاوه •

ل (٤٦٥)

بنوینه برو ، یعنی هیلالی سه‌ری ماht
چون وه‌عه‌دی ماچی سه‌ری کوتمت سه‌ری مانگه

وه‌کو له شوینیکی پیتۆدا باس‌مان کرد گله‌یه‌ک که ئاراسته‌ی
لیکو‌له‌روه‌وه به‌زێه‌کان ده‌کرئ ئەوه‌یه که ته‌قه‌لایان داوه به‌جی و بی‌جی
شيعره‌کانی نالی به‌روه‌مه‌به‌ستی ئایینی لیک ده‌نه‌وه ، ته‌نانه‌ت له هه‌ندی
شوینا خۆیان بۆی ته‌قدیر که‌ن ، گو‌مان له‌وه‌دا نیه که نالی زۆر به‌دین و
ده‌ربه‌ستی ئایین‌بوه ، به‌لام ئەوه ریی لی نه‌گرتوه که شيعری زۆر ئاوداری
دنیایش بلئ • خۆشتر وایه که شيعره ئایینه‌کانی به‌پیتی زانیاری ئایینی
لیک بدریتته‌وه و ئەوانی تری لی گه‌زین وه‌کو خۆی بمی‌نیتته‌وه •

له‌م شيعره‌دا باسی ماچ و سه‌ری مانگ ده‌کا و له هه‌یچ لایه‌که‌وه باسی

روژو و بهربانگ و پارشيوي تيدا نيه .

ل (٧١)

نیشاره م کرده نمبروی ، یعنی میحرابت که چه فرموی
نمه قیلهی تمامی عالمه ، جیی جیلوهی نیمامه

کیشی شیعه که نهختیک لاسهنگه و له کاتی خویندنه ویدا پیتی
« ئی » ی « نیمامه » سه ری تیداده چن . بو چاری نمه ده توانین « جیی »
بکه این به (جی) ، یا « جیلوهی » بیته (جیلوه) ، مانای مه بهست ناشیوی و
کیشی شیعه که ش راست ده بیته وه .

ل (٧١)

نمو شیخه به کوم مه گره که په شمینه مریده
نمو ریشه به سرداره وه ریسیکی بوزانه

نم تیکسته که له لایهن لیکۆلهره وه کان په سند کراوه و له وانیدی
به راستریان زانیوه ، گران و به گریه . « کوم » قۆل و « مرید » یاخی و
« به سرداره وه » به سه ربالا یه وه . . . که میك له مه بهست دۆر ده که ویته وه ،
به لام باره که ی تری :

نمو شیخه به که م مه گره که شیخه نه مریده
نم ریشه به سردار و ره ئیسیکی بزانه

له بارتر و له مانا نزیکتره . مه سه له لیره دا (بزانه) که یه که به مانا
تیبگه و (بزانه) ه و اتا بز نه کان ، له کوردیدا زۆر جار بز نه بز ده گوتری
وه کو (دۆبز) و (چاوبز) و اتا چاوی وه کو بز نه زه قه . مامۆستا مه سعود
محه مه دیش نم تیکسته ی هه لبراردوه و پیتی راستره (١٦) . مه بهستی نالی

(١٦) چه پیک له گولزاری نالی لابه زه ٢٤٣ .

ئەوہىپە كە شىعرەكە دۆلايەنى بىن و دۆجۆرە مانا ھەلبىگرى ، «بەسەردار و رەئىسىكى تىبگە» يا گەورە و پىشەنگى بزناۋە .

ل (۴۸۱)

ئەو گەوھەرە نوكتە كە لەنالى ، دەدزىن خەلق
ئاۋى نىپە ، ۋەك نائرى بىن شەموقى دزانه

(ئەو گەوھەرە نوكتەى) يا (ئەو گەوھەرى نوكتە) ھەردۆكيان دەست دەدەن و رستەكەيان پىن راست دەكرىتەوہ . «ئاۋى نىپە» وانا ئاۋدارنىن و ورشەيان نايەت ، كە دەلپىن گەوھەرى ئاۋدار مەبەست خاۋەنى ورشە و پىرشنگە . ئىتر ماناى شىعرەكە ديارە .

ل (۴۸۲)

ئەلا ئەى نەفس بۆم ناسا ، ھەتا كەى چىرسى و پىرانا
لەگەل ئەم عەشقبازانە بۆۋ بازانە ، نازانە

نالى كە خواپەرسىتىكى راست و ئىماندارىكى بۆۋا قايم بۆ ، بە دىلىكى پۆز لەتاسەى مالى خوا و ئومىدى رزگارى ئەو دىنا ، لە كوردستانەوہ بە بەسوارى ئىستر و وشر بە ناۋەزاستى چۆلى بىن زۆخى عەرەبستاندا رىنگاى ھەجى مالى كابدەى گرتە بەر .

رۆژ ھات و رۆژ رۆبى ، لەم بىبابانە بىن بەندا كە گزى ھەتاۋ جۆشى دەسەند و ھەتا چاۋ بۆ دەكا نە بنە گوپزىك و نە تەزاشىك ، ئەوہى لە مە سۆرباۋەكە زىاتر سەرنجى راكشىن جگە لە كەللە و شترى سىپى ھەلگەزاۋ و پەلەخوينى رزاۋ ، دىمەن گوپزىك نەدەھاتە بەر مەوداى روانىنى .

بۆۋاى خواناسىنى نالى لە كىنوى ئەزمى پتەۋتر و ورەى موسولمانەتى لە چىاى پىرەمەگروڭ بەرزتر و سەختىر بۆ ، بە ھىزى بۆۋاى دەرۋىنپەوہ

شانی دابوه بهر هه‌مو مان‌دوێج و شه‌که‌تی رینگا و له وشه‌ی (سوپاس بۆ خوا) زیاتری له دهم نه‌ده‌هاته دهر ، به‌لام لهم کاتانه‌دا له ناخه به‌ئیمان ئاوه‌دانه‌که‌یه‌وه زۆرانییه‌کی نه‌ویستراو و چاوه‌زوان نه‌کراو له ئیوان (دل) و (بزوا) یدا هه‌لایسا . . . دلی ته‌ز و ناسکی به‌شنه بای می‌رگ و دۆل و چیا و لوتکه به‌فرینه‌کانی کوردستان گۆش‌کراوی نالی ، له راست لمی ژیه‌مۆیین و گزه‌ی پز له هه‌لاوی دۆزه‌خ و سارای کاکێ به‌کاکێ ، خۆی پێ نه‌گیرا و که‌وته جۆله‌جۆل و له لای لابه‌لاوه گازه‌نده کردن :

وتم : داخۆ جیه‌سه‌وور و سپی‌تیکه‌ل ، که تیفکیریم
سه‌راسهر که‌له‌یی نوشر ، له‌باله‌ب خوینی ئیسانه
چ ته‌نگیکی سپی‌واشه ، نه‌وه‌نده‌ی که‌هکه‌شان دۆره
چ سه‌حراییکی شین ره‌نگه به‌قه‌دنۆ ئاسمان پانه

فه‌زا به‌حری موحیت و وشتری تیتا سه‌فینه‌ی به‌ز
سه‌رابی میسلی نیل و دیجله و جه‌یحۆن و عومه‌انه
له سه‌دجی کلکی نوشر گه‌بیه ئمرزی مه‌هله‌که ، هه‌بشتا
یه‌می فه‌ججی عمیقی ئالی ههر بێ‌قعر و پایانه
له‌نبو ریگی ره‌وانی قوم ، نو‌قوم بۆ وشتر و بۆ قوم
نه‌ما گوێی بیستنی قوم‌قوم ، چ جای ئیمکانی هه‌ستانه
ته‌نی حاجی له‌سه‌ر چوارچیه‌یی ناجی ده‌لێی نه‌عشه
لوعابی خۆر له‌سه‌ر ئیجرامی وه‌ک کافوری نه‌کفانه
مه‌لێ ده‌شته ، بلێ دنیا هه‌مو خانیکه ئه‌م جه‌موشه
چ جه‌موشیکه که ئافاقی جه‌سار ، نه‌فلاکی سه‌ربانه
مه‌لێ ریکه‌ی که‌شنده ، یا کوشنده نه‌زده‌ره ، یاخۆ
که‌مه‌نده یا ته‌نابی خێوه‌تی گه‌ردۆنی گه‌ردانه

لمباتى لالەبىي ھەمرا جگەر پزداخى خورشىدە
لمباتى سونبولى تانا سەر و سەودا پەرىشانە

نالى بۆ دەمكوت كردنى دل ، ھاوار دەباتە بەر ەمبارى بزۋاى
دەرۋن و ئەۋىش بۆ بەرگرى لە ياخى بۆن و بەرپەرچى بەلگە كانى ،
ھەسانەۋەى ئەو دنيا و بەھەشتى پز لە خۆشى دىننە بەرچاۋ ، ئەو دزك و
دال و مېش و مەگەز و قەتاد و ەزفەجانەى مچوزك بە لەشيدا دىنن ناۋىكى
خۆشيان لى دەن :

نەگەرچى رىگە خاكى خوينە ، دار و بەردى ئىسقىانە
نىشانەى تىرى رىگەى ەشقە ئەم ئىسقىانە سىيانە

بە زاھىر گەر مەكەس دارە ، بە باتىن سەد چەمەنزارە
بە سۆرەت يەك بەيەك خارە ، بە مەعنا سەد گولستانە
نەستان و خەسەك زارى ، سونوفى شەۋكەبى خارى
گەلى خۆشتر لە سەروستان و دلكەشتر لە بوستانە

شەفېرى چالى شۆرى ھەر دەتېى لەملى نەمەك باشە
ھەفېرى چاھى وشكى ھەر دەتېى چاھى زەنەخدانە

ئىتر بىن ئەۋەى ھەست بكا ، جلەۋى بۆ ئەسپى خەيال شىل كردوۋە و
ئېرە و ئەۋبى پىك گرتوۋە و خستونىە تاى تەرازۋى ھەلسەنگاندەنەۋە ، بۆ
ئەۋەى بۆشايبى جياۋازىيە ھىجگار زۆر و لىك نەچۋەكەى ئەم لايە و ئەۋ لاي
بۆ پز بىكرىتەۋە ، لە ھەستەكانى دنياىبى بەۋە فزىتوۋە بۆ مەيدانى خەيال ،
پاشەرۋۆزىكى گەشى نەئەزموراۋى نىشانى دلەكەى داۋە و پىسىژىر
كردۆتەۋە .

ھەرچۆن بىن ، بەراۋەردىكى بىن ئەندازە جوان و ەستايانەى لە قالبى

موسولمانه‌تییه کی کوردانه‌دا پیشککش کردۆین که ههر له نالی ده‌وه‌شیتته‌وده.

ل (۴۷۹)

له سه‌د جی کلکی نوشر ته‌ییه نه‌رزی مه‌هله‌که ، هیتتا
یهمی فه‌ججی عه‌میقی نالی ههر بن‌قه‌مر و پایانه

«کلکی وشر گه‌یشتنه‌نه‌رز» په‌ندیکی له‌میژته‌ی کورده‌واریه به‌مانا
ئیشی زۆر دژوار و له‌وزه به‌ده‌ر ، ته‌میش هاوتای (قیرسپه‌قون) ه و
لیکدانه‌وه‌ی به‌مانا (له کلکی گه‌زایه‌وه) خۆی نییه و ئیتر واتای شیعه‌که
دیاره :

له‌سه‌د جی کلکی وشر گه‌یشته‌زه‌وی که‌چی هیتتا ده‌ریای (نال)
سه‌را به‌که‌ی سه‌روبنی دیار نییه .

ل (۵۲۳)

له‌سایه‌ی شه‌خسیتی هیممه‌ت بلند ، ناسۆده‌یه شاری
به‌لن خیتته‌ی سوله‌یمانی سه‌وادى زیلی (گودرۆن) ه

به‌لای منه‌وه‌ نه‌و (گودرۆن) ه‌ی شاری سه‌له‌یمانی له‌ژیر سایه‌ی
هیممه‌تیدا سه‌ساوه‌ته‌وه ، دارۆخه‌ی ناو بازار یا سه‌رۆکی جه‌ندرمه‌ نییه ،
مه‌به‌ستی نالی له‌ شه‌خسی هیممه‌ت بلند (چاکى پیره‌مه‌گرون) ه که له‌و
مه‌لّه‌نده به‌رزوه‌ه بالی به‌سه‌ر شاری سه‌له‌یمانیدا کیشاوه و له‌ به‌لای زه‌مانه
ده‌ی پارێزێ . قه‌بری پیاوچاکان (شه‌خس) ی پین‌ده‌لین .

ل (۵۳۶)

ههرجۆته و جینگیکی که‌وا سۆر و سویرین
جیبی جۆششی گریانی منه و خوینه‌رزاوه

تېبىنەكانم لەسەر لىكدانەوہ كەى دیوانى نالى

گومان لەوہدا نىبە كە دەبى (جىگە) لەپىش (جۆگە) دا بى ، چونسكو
(سۆر) لەپىش (سۆر) ەوہىبە . مامۆستا مەسعود مەمەدیش كە لەوتارى
(رینوس) دا ئەم شىعرەى بە شاھىد ھىناوہ تەوہ جىگەى پىش جۆگە
خستوہ (۱۷) .

ل (۵۶۷)

خسوسەن ھىندویى خەتتى بەيازى رۆبى مەحمودم
لە ملكى (رۆم) ەدا ئىستەش خەلىفەى شارى بەغدا بە

« ھىندویى خەتتى » خەتە رەشەكانى « بەيازى رۆبى » قاقەز ، واتا :
بەتایبەتتى كە پستۆلەى دەستى مەحمودپاشا لە خاكى رۆمدا وەك خەلىفەى
بەغدا فەرمانزەواىبە .

ل (۵۸۶)

كولاهى فەخر و تەعزىم گەبىشتە چەرخى ئەتلەس رەنگ
كە بىستەم قەلبى مىرانم لەسەر مەملوكى ئاغاىبە

« قەلب » پارەى چرۆك يا زىزى كەم عىبار ، « مەملوك » بكرىتە
(مەملول) بە مانا زىزى قالكراو .

واتا : سەرى شانازىم گەبىشتە ئاسمان ، كە بىستەم زىزە كەم عىبارەكانى
مەحمودپاشا لە زىزە قال كراوہكانى « ئاغا » بەبرەوترە . وا دىبارە ئەم
ئاغاىبە كار بە دەستىكى گەورەى تور كەكان بوہ لە بەغدا .

ل (۵۶۷)

لە بازازى مەحمەبەتدا ھەدىبەى توحفەبى مىران
لەبۆ خورشیدی تابانم پىالەى شوخى مینابە

(۱۷) گۆفارى كۆزى زانىارى كورد ژمازە ۴ لاپەزە ۲۳۹ .

«شۆخی مینا» خلتە ی بنی سوراخی ، واتا : له مهیدانی ریزی لئی گیرانا روتبه ی میرمیرانی بو تو وه کو خلتە ی بنی سوراخی له بهر خۆر رابگیری وایه . گویا خلتە ی شهرا بیان له بهر ههتاو داده نا دهچۆزایه وه و رون ده بووه و به که لکی خواردنه وه ده هات : ئەم روتبه یهش که خۆی شتیکی تال و ناخۆشه ، له دهستی تۆدا ده یته فرمایتکی باش و خۆش .

ل (۵۸۱)

فهرقی کۆساران له پاساران ده فهرمۆی وه ک چییه ؟
وه ک عمزینی باز و وه ک بن حورمه تی پاساریه

واتا : فهرقی چیا به رزه کان له گه ل گو یسوانه ی مالان ، وه کو قه در و ریزی باز و سوک و بی بایه ختی چۆله که پاساریه . باز که م ده بیندری و که م دهس ده که وی و خۆی به گه وه داده نی ، بۆیه به چاوی ریزه وه ده ی روانی . چۆله که پاساریش زۆره و هه میسه له بهر چاوه و هه ر خه ریکی گو فه ک و چلکاوه بۆیه له بهر چاوه سوکه . ئیتر سوکایه تی پاساری له بهر ئەوه نییه که تیره به ئاشکرا سواری مینه ده بی ، چونکو په له وه ر و ئاژه لی مالی هه مۆیان به ئاشکرا وا ده که ن و سوکیش نابن .

ل (۶۴۹)

مه خشوشی زه ره عاجزی زیو ، ده ره مه ی دیره م
بۆچ تیکچوه سو فی که ره بۆز ؟ بو خه می باری ؟

بو زیژ شیواوه و بو زیو ماته و بو دراو وه ژه ره : سو فی که ره بۆز بو تیکچوه ، خه می ئەوه یه تی باره که ی سوکه ؟ له کاتیکا هه میسه که ر پی خۆشه باری سوک بی .

ل (٦٧٣)

وه كو نمو كرمه له نېو قوبه يې نمر شيدا
عاقبېت مورده يې يهنسى غمهل و بن كه فمني

ليكو له ره وه كان هم شيعره شيان به شيعرى پيشتره وه گري داوه و
واي بو چون كه مه به ستى هم شيعره ش كورد و عه رهن . به لام زور به رونى
دياره كه كورد و عه رب ته نيا به ري كه وت له شيعرى پيشتردا ناويان هاتوه و
له م شيعره دا ديسان رو ده كاته وه ميرزاي شيرازى و پتي ده لى :

تو كه هم جل و به رگه ناو ريشينه ت له به ردايه خوت كرده به كرمى
ناو ريشم كه كيسه يه كى ناو ريشم به ده ورى خويدا ده ته نى و خوى تيدا
ده شارته وه ، پاشان دين ناو ريشه كه ي لى ده كه نه وه و به بن كفن فرى
ده دن .

ل (٦٧٤)

چونكه نالى له سر هم نمرزه غمربى وه تهنى
همسته بارى مدهنى به مدهنى به مدهنى

« بارى » وشه يه كى فارسى به مانا (كه واته) ، دو باره كرده وه
« مدهنى به » بو ته نكيد و سور بونه . سه رجه ماناى شيعره كه :

نالى چونكو تو ئيستا غمرب و بن ولاتى و نيشتمان نيه ، كه واته
همسته خوت بكه به خلكى مدينه مدينه مدينه .

ل (٦٧٦)

دو جادومارى مه غزى ناده مى خوارى قمرار داوه
له سر شانى وه كو زوحاك و ناوى ناوه زولفه نى

نه گهرچى هم شيعره ساده و ره وانه و مانا كه شى دياره ، ليكو له ره وه

به‌زیزه‌کان له خۆزا سیربازه‌کانی فیرعه‌ونیشیان تیکه‌لاو کردوه . نالی ده‌لێ دۆ زولفه‌کانی سه‌ر شانی وه‌کو جۆته‌ ماری میشک خۆری زوحاک وان، ئیتر له‌ دۆر و نزیک ئیشاره‌یه‌کیش نییه‌ بۆ سیربازه‌کانی فیرعه‌ون له‌ گه‌ل مۆسادا ، ئه‌گه‌ر ئه‌مه‌یان له‌ به‌ر خاتری وشه‌ی جادۆ کردبێ ، لێره‌دا ده‌لێ «دۆجادۆمار» ، که‌چی سیربازه‌کانی فیرعه‌ون وه‌کو قورئان ده‌لێ له‌ دوان زیاتربۆن ، « و ألقى السحرة ... » .

ل (٦٧٨)

وه‌کو دودی سیاهه‌ ناھی نالی و نه‌م ، ره‌قیبانه
له‌سه‌ر تا پێ له‌ به‌رگی مه‌رگه‌ و ماتهم ناوه‌ زولفه‌ینی

هه‌ناسه‌ی نالی وه‌ک دوکه‌لی ره‌ش وایه ، که‌چی یاریش لێی بوه‌ به‌ موناڤیس و به‌ زولفه‌کانی هه‌مو له‌شی خۆی ره‌شپۆش کردوه .

ل (٦٧٨)

مه‌گه‌ر مه‌بخانه‌یه‌ دنیا که‌وا کاسی له‌به‌ر که‌ئسی
به‌ نه‌غه‌می عودی سۆتاوی ، به‌ نه‌ شئه‌ی تاسی تاساوی

ئه‌گه‌ر وشه‌ی «که‌ئسی» به‌ (کاسی) بنۆسرایه‌ زۆر جواتر ده‌بۆ ، چونکو به‌ هه‌ردۆ باری تۆسینه‌که‌دا هه‌ر مانای پیا‌له‌یه ، ئه‌وسا « کاسی له‌به‌ر کاسی » و «به‌ نه‌شئه‌ی تاسی تاساوی» جیناسیکی یه‌کجار جوان و رازاوه‌ی لێ پێک دێت .



ملاحظات حول ديوان نالي

سميد ناكم

هذا المقال متابعة نقدية للكتاب الجليل الذي صدر في نحو ٧٥٠ صفحة باللغة الكردية يشرح ديوان الشاعر الكردي المبدع (نالي - الملا خضر بن احمد المكايلي الشهرزوري) الذي انعقد له لواء الأولوية الشعرية بين شعراء القرن التاسع عشر ومن أتى بعدهم الى يومنا هذا ممن انشغلوا بالشعر العروضي وبالاسلوب الشعري الموروث في طرق أبوابه الشائعة في الادب العربي والشرقي الاسلامي بوجه عام . والشرح من قلم العالم الفاضل الكردي الملا عبدالكريم البياري يؤازره نجلاه السيدان فاتح ومحمد في اعتناء صادق يتحري الأمثل على قدر الامكان .

والمقال يبدأ بمقدمة في تبيين اعتناء الادباء الكرد بالمأثورات الكردية معارضا في ذلك رأي من يستكثر الجهود المبذولة في استجلاء مضامين الادب الكردي المنتقل الى الجيل الحاضر من أجيال سبقوه وكنزوا له المعاني والمباني ثم يفضى الى القول بانقسام ملاحظات صاحب المقال الى ثلاثة اقسام :

- ١- الكلام حول القطع الشعرية المنسوبة خطأً الى نالي .
- ٢- تصويب معاني بعض الكلمات الواردة في الشرح .
- ٣- الأبيات التي تحتل غير المعاني التي استكثرت منها .

وقبل ان ينتقل المقال الى ما التزم به يلزم بأمر متصلة بلغة نالي التي كانت مستعملة في السلمانية على عهده ويلاحظ في استعمال نالي خصائص يستدل منها على المامه باللهاجات الكردية المختلفة وبفردات لازالت لهجة السلمانية خالية منها ويشير ظاهرة وجود كلمات فارسية في لغة التخاطب بالسلمانية رغم انها كانت محكومة بالاتراك على حين تستعمل منطقة مكريان في كردستان ايران، وهي من المناطق التي يقال ان نالي زارها، كلمات كردية خالصة عوضاً عن تلك رغم انها كانت مدى الزمن محكومة بالفارسية ويتساءل عن مرد هذه الظاهرة .. ثم ينتقل المقال الى بيان الملاحظات تبعاً حسب التسلسل المدون اتقا ولقد تتفق الملاحظات مع رأى اصحاب الشرح في تمي نسبة بعض القطع والأبيات الشعرية الى نالي وكان عذرهم في ادخال تلك القطع ضمن الشرح ورودها في بعض النسخ الخطية فصعب عليهم اهمالها لهذا السبب .

والمقال في جملته يعرض على المهتم بأدب نالي صوراً اذا أضيفت الى جملة ما ورد منها في الشرح وفي غيره من المظان ، فانها قد تعين على تكوين رؤية أوضح .



حاله ته کانی جنس و بینای

به رکار له زانادا

توسینی به رۆستی پزۆفیسۆر ک. ک. کوردۆییف
وه رفیزانی له رۆسییهوه دوکتۆر ئیبراهیم عهزیز ئیبراهیم
مامۆستای زمان و ریزمانی کوردی له بهشی کوردی
کۆلیجی پهروه ده دا .

پیشه کی :

له سه ر دیالیکتی زازا کیشه و ناکۆکی زۆر له دۆ رووه وه هه یه .
رۆیتکیان ئه وه یه ، که هه ندێ له زانایان زازا نه به دیالیکت وه نه به
گۆفه ری زمانی کوردی داده یین . ئه وه که ی تریان ئه وه یه ، که زازا
ده به نه وه سه ر یه کیک له دیالیکته کانی زمانی کوردی — سه ر دیالیکتی
کرمانجی سه رۆ وه یان خوارۆ — جا ئیمه لیره دا به پتیوستان زانی که ئه م
وتاره تۆ سراوه له لایه ن پزۆفیسۆر که نات که لاشۆ فیچ کوردۆ ییقه وه ، که به
زمانی رۆستی له کتییی « زانستی زمانی زمانه ئیرانییه کان » دا
بلاو کراوه ته وه . . . * وه ربگی یینه سه ر زمانی کوردی ، بۆ ئه وه ی ، که

* Iranskeye yazikeznanye, Moscow — 1976 P. 104 — 119.

زانايان و زمانه وانانى بەرئىزى كوردمان بىخوينتەوہ و بەلكو ھەندئى شتى
نوبى تىرش لە لای ئەوانىشەوہ دەرکەوئت .

ھەر وەك لەم وتارەدا دەبينن ، كە مامۆستا كە .كە كوردوئىف بە
بەلگەى زانستى رەوان ئەوہى رۆن كوردتەوہ ، كە زازا سەر بە زمانى
كوردىيە و دىيالىكتىكى ئەم زمانەشە ، وە باسى ئەوہشى كوردوہ ، كە ئەم
دىيالىكتە لە زۆر شت لەگەل دىيالىكتى كرمانجى خوارۆش يەك دەگرئتەوہ .
كە .كە كوردوئىف لەم وتارەدا بەراوردى زازاى لەگەل دىيالىكتى
كرمانجى خوارۆش كوردوہ ، بەلكو لەگەل دىيالىكتى كرمانجى سەرۆى
كوردوہ و دىيالىكتى زازاى پتر بە لای دىيالىكتى كرمانجى سەرۆدا
بردوہ .

منىش لە كاتى خوئىندنەوہى ئەم وتارە و ھەرگىزانى بۆ سەر زمانى
كوردئى ھەولى بەراورد كەردنەوہىم لەگەل كرمانجى خوارۆ داوہ ، بەلام
لەگەل ئەم وتارەدا بلاوى ناكەمەوہ ، چونكە دەمەوئت بە وتارىكى تايەتئى و
سەر بەخۆى بلاوكەمەوہ و قولتريش بۆ بەراوردە كە بچم . ليرەدا ھەولى
ئەوہم داوہ ، زاراوہ ريزمانىيەكان لە ھەرگىزانەكەدا كوردئى بن و لە پال
ئەوانىشەوہ زاراوہ ريزمانىيەكانى عەرەبى و ئىنگلىزىم تۆسيوون . ھەندئى
شتى كورتكرابەوہ و زاراوہى تايەتئىشم بەو مەبەستانەى خوارەوہ
بەكارھىتاوہ :

كە .كە = كەنات كە لاشوئىچ كوردوئىف
كە .خ = كارل خادانك
پ .ل = پىتوتر لىترخ
ل . = لاپەزە

به‌رکار	=	ته‌واو‌که‌ر	—	المفعول
دیالیکت	=	له‌هجه		
گۆفه‌ر	=	له‌هجه‌ی‌ محله‌ی		
گراماتیک	=	ریزمان		
گروپ	=	کۆمه‌له		

direct case : : الحالة المباشرة :

oblique case : : الحالة المبهمة :

به‌ر • به‌راوردی

کر • کرمانجی

تیبینی :

نمونه کوردیه‌کانی وتاره‌که به ئەلفوییی لاتینی تۆسراون ، به‌لام من له وه‌رگیزانه‌که‌دا خستۆمه‌ته‌سه‌ر ریتۆسی عه‌ره‌بی •

وتاره‌که :

سه‌به‌زمانی زازا له‌هه‌ریمه‌ناوه‌نده‌کانی کوردستانی تورکیا ده‌کریت • ئەو ناوچه‌سێ‌گۆشه‌یه‌ده‌گریته‌وه ، که‌ده‌که‌وێته‌یتوان‌شاره‌کانی : دیاربه‌کر و مۆش و ده‌رستیم • زازا‌چهند گۆفه‌ریکی‌هه‌یه ، هه‌ر گۆفه‌ره‌ناوی ئەو ناوچه‌یه‌ی وه‌رگرتۆوه ، که‌لیی به‌کار ده‌هینریت ، وه‌ک : زازای سیشتیک ، زازای کۆر ، زازای چیاخچۆر ، زازای کیگی و زازای پالو • ئەو گۆفه‌رانه‌ش له‌رۆی‌جه‌وه‌ری‌ره‌گ و ریشه‌ی‌بناغه‌ی‌ریزمانی‌و فۆتۆنیک و لیکسیکا و بنچینه‌ی‌دروست‌بۆنی‌فه‌رهنگ‌یه‌که‌ده‌گرته‌وه •

دانانی‌زازا‌به‌شیوه‌یه‌کی‌زمانی‌کوردی‌له‌لایهن‌هه‌ندی‌زانایانه‌وه‌کیشه‌و‌ناکوکتی‌له‌سه‌ره‌• تا‌ئێستا‌شوینی‌زازا‌له‌ناو‌زمانه‌ئێرانییه‌کاندا

دیاریه هەر وهك ده‌بینین ، كه زانایان (ئا. ئابوئیان ، ن. دەرسمی ، پ. لیرخ ، ف. شتریکەر ، لی. كۆك ، ف. میللەر ، ك. بەدرخان . ك. بەدیلی و ئەوانی تر) زازا بە دیالیكتیکی زمانی كوردی دادەتین ، بەلام زانایانی تر (و. مان ، ریچ ، ك. خادانك ، د. ن. مەكه‌نزی و هی تر) زازا ئەبەنەوه سەرگۆران ، كه بە زمانی كوردی دانائین ، هەرچەندە ئەمانە نهشیان توانیوه بەلگه و قەناعەتی زانستی وا بهێنەوه ، كه بتوانن راكانی خۆیان دۆیات‌كه‌نەوه .

هەبۆنی ئەم كیشه و ئەو ناكۆکیه له‌سەر دیالیكتی زازا له‌بەر ئەوه‌یه . كه بنیات‌نانی ریزمانی زازا تا ئەم‌ڕۆ كه‌م كه‌وتۆته‌بەر نوکی قەلەمی كۆلینەوه‌ی زانستی و لیدووان ، له‌گەڵ ئەوه‌ش ، كه هەندێ تیکست له دیالیكتی زازا بلأو‌كراونه‌تەوه .

ف. میللەر ، كه كورته‌ی ریزمانی زازای تۆسیوه ، ئەو تیکسته زازایانە‌ی به‌كارهێناوه ، كه پ. لیرخ‌بلأوی كردۆنه‌تەوه و ده‌گە‌ژینه‌وه سەر گۆفەرە‌كانی دیالیكتی زازای ناوچه‌ی مۆش و پالتو . . . (١) ، هه‌روه‌هاش ك. خادانك تیکسته زازایه‌كانی گۆفەری زازای سیقیرك و زازای كۆری به‌كارهێناون ، كه و. مان له‌ ساڵه‌كانی ١٩٠١ - ١٩٠٣ ، ١٩٠٦ - ١٩٠٧ كۆی كردۆنه‌تەوه و بلأوی كردۆنه‌تەوه . به‌ پێی ئەم گۆفەرانه‌ش تۆسه‌ری ناوبراو به‌ركوێکی له‌ گراماتیکی زازا تۆسیوه ، به‌لام بۆی رێ‌نه‌كه‌وتوو ، كه شوینی زازا له‌تیو زمانه‌ ئێرانیه‌كاندا دیارخات . . . (٢)

(1) Müller. Zaza — Dialekt der kurdensprache. Wien, 1864.

(2) Hadank Mundarten der Zaza, Berlin, 1932.

له‌مه‌به‌ولاوه كورت‌كراوه‌ی (ك. خ.) به‌كارده‌هێنن له‌ بریتی ك. خادانك .

هه‌ولدانه‌کانی ف. میلله‌ر و ک. خادانک پله‌ی یه‌کسانی بنیاتی گراماتیکی زازا و کرمانجی دیار ده‌کهن ، ناواش سه‌رکه‌وتیان له‌کاره‌که‌دا ده‌ستگیرنه‌بو . چونکه هه‌شتان نه‌وسا حاله‌ت و دیارده بنچینه‌کانی گراماتیکی خودی کرمانجی ده‌رکه‌وتبو ، بۆیه کۆلینه‌وه له‌فۆژمه‌ دیارخه‌ریه‌کان و دیارده گراماتیکیه‌کانی دیالیکتی زازا به‌راوردی له‌گه‌ل کرمانجیدا به‌ته‌نهایج و به‌یه‌ک‌لایج ده‌رکه‌وت .

ئیمه ده‌مانه‌وی به‌شیوه‌ییکی گشتی و بنجی هه‌بونی جنسه گراماتیکیه‌کان و بنیات و ده‌ستوری به‌رکاری کاری تیپه‌ژ له‌فۆژمه‌کانی کاتی رابردو‌دا له‌دیالیکتی زازا به‌به‌راوردکردنه‌وه‌ی له‌گه‌ل هه‌مان دیارده گراماتیکیه‌کانی کرمانجی پیشان بده‌ین .

پیش نه‌وه‌ی ، که ده‌ست به‌توسینی حاله‌ت و دیارده گراماتیکیه‌کانی زازا و کرمانجی بکه‌ین ، ده‌بی هه‌ندی قسه‌له‌سه‌ر هه‌بونی جنس و بنیات و ده‌ستوری به‌رکار له‌کرمانجیدا بکه‌ین و قسه‌ش له‌سه‌ر فۆژمه‌کانی گراماتیکی و ده‌رکه‌وتیان له‌تیوانیاندا بکه‌ین . نه‌وه‌ی ، که بۆیه‌که‌م جار و هه‌ره‌زۆر باسکراییت ، یاخود بایه‌خی پی‌دراییت له‌تیو باسه‌گراماتیکیه‌کانی دیالیکتی بنجی زمانی کوردی - کرمانجی - ، پرساری حاله‌ته‌کانی جنس و بنیاتی ده‌ستوری به‌رکاره‌له‌کاری تیپه‌ژدا .

به‌پیی ناوی هه‌بی له‌رۆی جنسه‌وه له‌کرمانجیدا بۆمان ده‌رده‌که‌ویت ، که له‌م دیالیکته‌دا ناوه‌میینه‌کان نه‌و ناوانه‌ن ، که واتای که‌س و گیان‌له‌به‌ری میینه‌بگه‌ین ، وه‌ناوه‌تیرینه‌کانیش نه‌و وشانه‌ن ، که واتای که‌س و گیان‌له‌به‌ری تیرینه‌بیته . به‌لام ناوه‌هه‌یه‌کانی تر ، که واتای که‌نکریت «ته‌واو» و مه‌فاهیمی موجه‌ژده‌ده‌بخشن ، ده‌توانن بین به‌جنسی

تيرينه ، يان ميينه . نيشانه‌ي گراماتيكي جنسي ناو له كرمانجيدا به پيئې ياساي ئيزافه ته وه بهم جوړه يه : (ا -) بو ميينه‌ي بن ئامراز ، (ي -) بو تيرينه‌ي بن ئامراز ، (ئ -) بو تيرينه‌ي ئامرازداره . له ياساي حالته‌ي نادياريشدا نيشانه‌ي گراماتيكي ناويك ، كه له گروويك پيك هابيت بو ميينه‌ي ئامرازدار وه يان بن ئامراز نيشانه‌ي (ه -) يه ، بو تيرينه‌ي ئامرازدار نيشانه‌ي (ي -) يه ، به لام بو تيرينه‌ي بن ئامراز نيشانه يه ، به واتا بسى كوټايه . دياره ، كه نيشانه‌ي ئيزافه و نيشانه‌ي حالته‌ي ناديار نه وه يه ، كه نه و ئيزافه ته و نه و حالته ته بو هردو جنسي ناو له ناوي تاكدا دهرده كه ون ، وه له ناوي كوډا تيرينه و ميينه ليك جيا نابنه وه و يه ك نيشانه يان هه يه . بو هردو جنسه ناوه كان ته نها يه ك نيشانه هه يه ، كه نه و بش نيشانه‌ي (ان) ه ، كه بو حالته‌ي ناديار به كارده هينرټ ، وه له حالته‌ي دياريشدا تاك و كوي ناو ته نها به كوټايئ كاره كه وه دياره .

له بنياتي بهر كاري كاري تپه ژدا له كاتي رابردودا - سويكتي (منطقي) - (۳) به رژه‌ي حالته‌ي ناديار به دهرده كه وټ و سرنج راده كيشي ، به لام بهر كاري روداوه كه - ئه بيكت - له رژه‌ي حالته‌ي ديار به دهرده كه وټ ، له م حالته‌دا كار له گه‌ل فاعلي نادياردا رټك ناكه وټ ، بهلكو له گه‌ل بهر كاري روداوه كه رټك ده كه وټي ، به واتا نيشانه‌ي كو و بهر كاري يه كه سر (المفعول المباشر) به سر كوټايئ كاره كه وه دياره . ئه م جوړه بنياته گراماتيكيه له كرمانجيدا به په سيف (كاري كارابزر) (المبني للمجهول) دټ و په دهرده كه وټ نهك به ئه كټيف (كاري ديار - المبني للمعلوم) . له كرمانجيدا بنياتي په سيف به يارمه تئ كاري يارمه تيدهر

(۳) الفاعل المنطقي - المستتر .

دروست دەبێت ، پاش ئەووی ، که کارە یارمەتیدەرە که بە کارێکی تێپەژی واتا بەخش دروست دەبێت . ئەم جورە رەگ و ریشانە لە هەموو ئەو ریزانەووە دۆرتین ، که وەزیفە و دەوری جورەها و جوراوجۆری نیشانەیی حالەتەکانی جنس و نیشانەکانی ئیزافەت و فۆرژمەکانی حالەتی نادیااری ناو لە کرمانجیدا دەبینن . بۆ کۆلێنەووە لە حالەتی جنس و بنیاتی بەرکاری کاری تێنەپەژ لە زازادا وا بە باش دەزاتین ، که بە شیوەیێکی رێک و گونجاو لە خاسیەتەکانی دیار و ئاشکرا و سەرنج‌زاکێشی فۆرژمی ناوی تیر و ناوی مین لە یاسای نیشانەکانی ئیزافەت و فۆرژمەکانی حالەتی نادیااری ناودا و بەراوردی لە گەڵ هەمان جور لە کرمانجیدا بکەین ، بەم پلانه زۆر باش هەبونی جنس و بنیاتی ئیزافەت لە زازادا بە دیار دەکەوێ و دەشتوانری بزیار لە سەر یەکسانی و هاوبەشی و لیک‌جودایی و جیاوازی جورەها فۆرژمەکانیان لە هەردو دیالیکتە کەدا — کرمانجی و زازایج بدری .

دەربارەیی هەبونی حالەتی جنس لە زازادا کە خادانک تەنها لە سەر ئەووە نەووەستاووە ، که چ جورە تیبی ناوی هەیی لە ناو ئەم جنسانەدا دەگەژتەووە سەر ئەم یان ئەو جنسی (تیر و مین) ، بە لکو سەرنجی ک — خادانک بۆ ئەووە رۆیشتوووە ، که « جنسی ریزمانی لە ناوی هەیی و ئاوەلناو راناو ریزەیی کاری دیارخراو هەیه و بە دیار دەکەوێ . (ک ، خ ، ٦٢٢) .

کە خادانک هەندێ نیشانەیی ئیزافەت دەباتەووە سەر ئەو فۆرژمانەیی ریزمانی ئاشکرا و دیاری جنس . نیشانەکانی ئیزافەتی ناوی تیر لە لای ک .

خادانکەووە ئەمانەن : « — ، — ، — ، — ، — ، — ی » بۆ ناوی مینەش ئەمانەن : « — ، — ، — ، — ، — ، — ای ، — ، — می » . کە خادانک سەبارەت ئاشکرایج و دەرکەوتنی جنس لە حالەتەکانی نادیااری ناو و راناوی تاک لە فۆرژمی (— ، — ، — ی) هیچ نالیت و ئەم فۆرژمانە بە فۆرژمی « کاسوس

توبلیگوس^(۴) — Casus obligus — داده ننی ، (ك ، خ ، ٦٢ ، ٦٣) •

له بهشی « زازا زمانی کوردی نه » نیشانهی لیکجودایت زازا و کرمانجی بهرچاو ده که ویت ، که وایان له ك. خادانك کردووہ باوہ ژ به کوردیہ تی زازا نه هینئ و بلئت ، که له زازادا جنس هیه ، به لام له کرمانجیدا جنس پاشماوہیہ و ماوہ تہوہ • ك. خادانك ده توسئ « لیک جودایت جنسی گراماتیکی له زازادا زۆر به ئاشکرا دیاره ، ئاواش له کوردی رۆژئاوادا — کرمانجی ك. خ. — ئه ووش ده توانی تهنه به پاشماوہ دابنریت » — ك ، خ ، ٢١ — پلهی ئیستای زانستی زمانی کوردی وتار دهربارهی پاشماوہ تی و بیان نه بونی جنسی گراماتیکی له کوردیدا به درۆ ده خاتووہ • زمانناسه کانمان ئه م رایه یان راگرت ، که له سه ره ودا تراوه ، سه ره زای ئه ووش به ئه ندازه و پیوانی ته و او ده ستیشانی هه بونی جنسیان له کرمانجیدا کرد ، ههروه هاش سه باره ت تیر و می له کرمانجیدا جۆره ها فۆژم و نیشانه یان دهرخست هه ر چۆن له نیزامی ئیزافه تدا ئاواش له ته سریفی ناودا ••• (۵)

له زازادا نیشانه کانی ئیزافه ت بۆ تاك ئه مانه ن : (ی — ی ، ئ — ئ ، ا — ا ، ای — ای ، هی — هی ، وۆ) ئه م نیشانه هاش که ره سته ن و جنسی گراماتیکی پیشان ده دن • هه ندی نیشانه ی ئیزافه ت له زازادا خاسیه تی ئاخاوتی گۆره کانی به دهرده خه ن • نیشانه ی (ی — ی) ئیزافه ت به تهنه و به جودایت له وانی تر

{ } oblique case = حالتهی نادیار .

(۵) بژوانه :

K. K. Kurdoev. Grammatika kurdkovo yezika (kurmanji) M. — L., 1957; — N. I. Tisukerman. Ochirik Grammatiki kurdkovo yesike — Trudi Institute yezike znani ANSSSR, 1956, T. VI; — H. KH. Bakaev. Govor kurdiv Turkmeni, M. L. 1962.

لە گۆڤەری ناوچەى مۆش و پآلودا بەکاردههینریت ، و فۆزّمه‌کانی ئیزافەت (ئى ، ا ، اى ، -ەى) لەم گۆڤەر و ناوچانەدا بە کەمى بەکاردههینرین (بژوانە تیکستەکانی پ. لیخ ، ل ۸۸ - ۱۱۰ ۰۰۰ (۶)) .

لە گۆڤەری سیڤیریکدا فۆزّمى ئیزافەت (ئى) زۆر بەکاردههینریت ، بەلام فۆزّمه‌کانی (ئى ، -ئى ، -ئى) کەم بەرچاوده‌کەون (ك.خ ، ۱۷۳ - ۲۱۰) . لە گۆڤەرەکانی زازا کۆر و زازاکیگیدا هەر فۆزّمى ئیزافەت (ئى) بەتەنها بەکاردههینریت (ك.خ ، ۳۰۶ - ۳۵۴) . وە لە چیاخچۆردا فۆزّمه‌کانی (ئى ، -ئى ، -ئى) بەکاردههینرین (ك.خ ، ۳۶۶ - ۳۷۰) . لەو تیکستانەى ، کە لە لایەن خۆمانەوه تۆسراونەتەوه و دەگەژێنەوه سەر ناوچەى باتۆم تەنها فۆزّمه‌کانی (ئى ، -ئى ، -ئى) بەکاردههینرین .

وەزىفەى فۆزّمه‌کانی ئیزافەت لە گۆڤەرەکانی زازادا لە لایەك جیاوازی تیوان گۆڤەرەکان پێشان دەدەن و لە لایىكى تریشەوه تیکه‌لاوی و یەکسانى گۆڤەرەکان بە دیارده‌خەن . بە وردبۆنەوه لە هەمو تیکستەکانی گۆڤەرەکانی زازا بە دەردەکەویت ، کە فۆزّمى ئیزافەتى هەرە بەکارهاتو و بلاو لە گۆڤەرەکاندا ، فۆزّمى (ئى) یە . ئەم فۆزّمى ئیزافەتە هەر وەك گشت گۆڤەرەکانی زازا بگەیه‌یتتە یەك وایە و میحوەریکیشە بۆ پێشاندانی جنس .

پێش هەمو شتیك ئەمە دیت ، کە ژمارەییکی زۆر لە وشە فۆزّمه‌کانی (ئى ، -ئى) یان لە زازادا بە سەرەوه دیارە ، بەلام لە کرمانجیدا فۆزّمى

(۶) بژوانە :

P. Lerkh. Issledevanie eb Iranskikh kurdakh I Ikh predkakh —
Severnikh khadankakh, KN. 111. SPB., 1858.

(۱ -) يە . ئەم روالەتەش بناغەيىكى وامان بۆ دەستىشان دەكات ، كە بلىين ئەو فۆزىمە ئىزافەتياھى زازا لەگەل ئەو وشانە بەكاردەھىنرەين ، كە لە جنسى مېينەن . وەزىفەى فۆزىمى ئىزافەت (ساي . سئى) لە زازادا لەگەل وەزىفەى فۆزىمى (۱ -) ي كرمائجى تەناسوب دەكات . ھەر ئەم فۆزىمە ئىزافەتەش دەتوانى بېتتە نىشانەى جنسى ناوى ديارخراو .

بە تەماشاکردنى ئەو تىكستانەى ، كە پ . لىرخ و لىن كۆك و ك . خادانك و ھى خۆمان (مەبەستى يەكەتتى سۆفەتە - وەرگىز -) و ھەروھە لەسەر قسەكانى ك . خادانك سەبارەت ھەبۆنى جنس لە گۆفەرەكانى زازادا دەلېين ، كە جنس لە زازادا ھەر وەك لە كرمائجىدا تايبەتە بە فۆزىمى راناوى نىشانەى تاك و راناوى كەسى تاك و ناوى ھەيچ و ھەندى لە رېژەكانى كار . فۆزىمەكانى جنسى گزىماتىكى ديار بەسەر ناو يان راناوھە ھەر نىشانەى ئىزافەت و فۆزىمەكانى ناو و زاناون لە حالەتى نادياردا . ھەر وەك لە كرمائجىدا ، كە دەرکەوتنى جنسى ناوى ئاوەلناوى دەووستىتە سەر ناوى ديارخراو ، كە دەكەونە پېشەوھەيان . دەرکەوتنى جنس بەسەر كۆتايىچ كارەكانەوھە يەكەكە لەو نىشانانەى ، كە زازا لە كرمائجى جودادەكاتەوھە . حالەتەكانى ترى دەرکەوتنى جنس لە زازادا لەگەل ھەمان ھۆ و حالەت دەگونجىت لە كرمائجىدا .

نمونه : فاشتوراي خوه بده م . - پ . ل . ، ۸۸ - (ك . ر . داسا خوه بده من .) كەيناي م ها قوناخدا رونشتهى . - پ . ل . ، ۸۹ - (ك . ر . كەچا من و لە قوناخىدا رونشتهى) ، جىيائى دىيوى قىا . - پ . ل . ، ۸۰ - (ك . ر . ژنا ديوگۆت .) ئەز جەھەنای ئەستورى خو دانا تو . - ك . خ . ، ۳۴۶ - (ك . ر . ئەز جەتۆيا ھەسپا خۆ بدم تە .) ، خالو خەنجەراى م بده .

— پ. ل. ۰ ، ۱۰۱ — (کر. خالۆ خه‌نجه‌را من بده .) ، نامه‌ی ئه‌شیره‌تا ته‌ چناو ؟ — پ. ل. ۰ ، ۹۶ — (کر. ناڤئ ئه‌شیره‌تا ته‌ چیه ؟) تاد .

کۆمه‌له‌ وشه‌ئیک له‌ زازادا هه‌یه ، که ئیزافه‌تی (— ای ، — هی) وه‌رده‌گرن ، به‌لام له‌ کرمانجیدا ئیزافه‌تی جنسی تیر وه‌رده‌گرن . ئهم ديارده گراماتیکیه‌ ته‌ناسویکی کهم له‌ وه‌زیفه‌ی فۆژمه‌کانی ئیزافه‌تی (— ای ، — هی) و فۆژمی (ا) له‌ زازا و کرمانجیدا به‌ دهرده‌خات .

نمونه : هه‌سه‌ئیک وه‌رشت ، له‌ شاری ده‌وی برد . — پ. ل. ۰ ، ۹۵ — (هه‌سه‌ئیک رابورد له‌شی دتوی بر .) ، بن بالیشنایی ده‌ویرا شمشیری دیو هت گه‌راوت . — پ. ل. ۰ ، ۹۵ — (کر. ژ بن بالگیی دیو شمشیرا دیو دهرخت .) ، جنازای عه‌لی ئاغای . — پ. ل. ۰ ، ۱۰۲ — (کر. جنازای عه‌لی ئاغا .) ، تو سه‌ره‌ی خو تاشت . — ک. خ. ، ۱۷۷ — (کر. ته سه‌ری خو ته‌راشت .) ، قه‌وغه‌ی سیوان و عه‌بدولا به‌گی . — پ. ل. ۰ ، ۹۶ — (کر. قه‌و‌خا سیوان و عه‌بدولا به‌گی .) . ئاوا نمونه‌ی تریش هه‌ن .

ئیزافه‌تی (— ا) له‌ زازا و کرمانجیدا به‌ ته‌واوی وه‌زیفه‌ی دیارخستنی مولکیه‌تی شتیك و میان دانه پالی شتیك بو لای ناویکه‌وه ده‌بینی ، هه‌روه‌هاش له‌ هه‌ردۆ دیالیکته‌که‌دا ئیزافه‌تی (ا) نیشایتیکی گراماتیکی جنسی میتی ناوه .

بو نمونه : نامه‌ی عه‌شیره‌تا ت چناو ؟ — پ. ل. ۰ ، ۹۶ — (کر. ناڤئ عه‌شیره‌تا ته‌ چیه ؟) ، پتی ده‌بارامه‌ ببۆ . — پ. ل. ۰ ، ۸۷ — (کر. پتی ده‌بارامه‌ بیه .) ، رایا مه‌ دۆرا . — ک. خ. ، ۱۷۵ — (کر. ریا مه‌ دۆره .) ، ت دهرسا خو وه‌ندۆ ؟ — ک. خ. ، ۱۶۷ — (کر. ته‌ دهرسا خو خوه‌ندیه‌ ؟) ،

به ژنا ژای کلما . - ك.خ . ۱۶۰ - (كر . به ژنا وئی كورته) ، دهرگوشا
ژای رهشانی - ك.خ . ۱۷۵ - (كر . دهرگوشا وی به ژینه ۰) و
نمونه ی تریش .

ئیزافه تی (ئ - ی) به زورئ له گشت گۆفه ره کانی دیالیکتی
زازادا به کارده هیتیت ، هه مان ئیزافه تیش له دیالیکتی کرمانجیدا ته نها وهك
نیشانه ییکی گراماتیکی ناوی دیارخراوی نیرینه دیاره . ئیزافه تی (ئ - ی) ،
له زازادا نیشانه ی ناوی دیارخراوی جنسی تیرینه و مینه یه ، له
حاله ته ی ، که نیشانه ی جنسی تیرینه یه له گه ل ئیزافه تی (ئ - ی) له
کرمانجیدا یه كده گریته وه ، له بهر ئه وه ده توانین بلین ، که ئیزافه تی (ئ - ی) ،
له هردۆ دیالیکته که دا نیشانه ییکی گراماتیکی جنسی تیرینه ن ،
سه ره ژای ئه وه ی ، که له وه زیفه شدا له هه ردۆ دیالیکته که دا یه کن .
یه کسانجی و وهك یه کجی ناو له رۆی قه بۆلکردنی ئیزافه تی (ئ - ی) له
هه ردۆ دیالیکته که دا به دهرده که ویت ، وه له کرمانجیدا ده بینن ، که هه ندئ
ناو ئیزافه تی (ئ - ی) وهرده گرن هه ندئ ناوی تریش ئیزافه تی (ئ - ی) .

نمونه :

نمونه له به کارهانی ئیزافه تی (ئ - ی) له زازادا :

(۱) نامی تو چچۆ ؟ - ك.خ . ۱۷۳ - (كر . نافی ته چیه ؟) ، من
گۆشتی میتیر واردۆ . - ك.خ . ۱۷۴ - (من گۆشتی میتی خواره) ،
مه یمانی مه . - ك.خ . ۱۹۵ - (كر . میتفانی مه) ، پیر لاجه کی
کاروانیرا په رس کرد . - ك.خ . ۱۹۵ - (كر . باقی کورژ
کارقان پرس کره) ، دهسته پیری خۆ لاو نایا . - ك.خ . ۱۹۷ -
(دهسته باقی خوه پاچ کره) ، قسه تی من . - ك.خ . ۲۰۴ -

(قسەتێ من ٠) وەلاتێ مەردیید ٠ - ل.خ ، ٢٠٤ - (ک.ر.)
 وەلاتێ مەردینییدا ٠) ، باخچێ تو ئەستو ٤ - پ.ل ، ٩٥ - (ک.ر.)
 باخچە ، تە هەیه ٤) ، قاولێ جەمەردان ٠ - پ.ل ، ٩٥ - (ک.ر.)
 قەولێ جامەران) ، سەری خوە تایشت ، رین خۆه تایشت ٠ - پ.
 ل. ، ١٢١ - (ک.ر. سەری خۆ تەراشت ، رۆبێ خوە تەراشت ٠) و
 هی تر ٠

ب) رجا بێ کاروانی پیری لاجاکی قەبول ک.ر. - ل.خ ، ١٩٦ - (ک.ر.)
 رجا کارفان باقێ کور قەبولک.ر.) ، مەرتالی خۆ کرد خۆ دەست ٠
 - ل.خ ، ١٩٥ - (مەرتالا خوە کر دەستی خوە ٠) ، کلیتی قاپی ٠
 - ل.خ ، ٢٠٠ - (ک.ر. کلیتا قاپی) دۆستی من - ل.خ ، ٠ ،
 ٣٢٨ - (ک.ر. دۆستا من) قاوخە تیریب و سیوانی - پ.ل ، ١١١ -
 (ک.ر. قەوخوا تیریب و سیوانی) ، کیفی ما هاولو ٠ - پ.ل ، ٩٦ -
 (ک.ر. کەفامە خوە شه ٠) ، تەخمینی خۆ ئا - ل.خ ، ٢٠٤ -
 (ک.ر. تەخمینا خوە گۆت ٠) تو جوابی کاهت ئارد ٤ - ل.خ ، ٠ ،
 ١٨١ - (ک.ر. تە جابا کاخەزی ئانی ؟) ، و هی تر ٠

بەکارهاتی نێزافهتی (ی) لە زازادا :

١ - بابی من ئەز دایە تو ٠ - ل.خ ، ٣٤٢ - (ک.ر. باقێ من ئەز دامە
 تە ٠) برای پیلی - پ.ل ، ٨٧ - (برای مەزن) ، قەنگی خۆه -
 پ.ل ، ٨٨ - (ک.ر. بانگی خوە) ، گۆشتی گای سوری - پ.ل ، ٠ ،
 ٩١ - (ک.ر. گۆشتی گای سۆر ٠) ، ئەحمەد لاجی عەلی ئاغای -
 پ.ل ، ١٠١ - (ک.ر. ئەحمەد کوزی عەلی ئاغا) ، دەستی خۆی بەر
 زەرەهی شباکی ٠ - پ.ل ، ١٠١ - (ک.ر. دەستە خوە بر هەندورە

شباكى () ، عەسكەرى عەبدولاناغاى . پ . ل . ۱۱۰ – (ك .
 عەسكەرى عەبدولاناغا .)

ب – جەكى خۆئى بدە من . پ . ل . ۱۱۰ – (ك . چەكا خوە بدە من .) ،
 قوناخى مى – پ . ل . ۸۹ – (ك . قوناخا من) ، كىفى توى – پ .
 ل . ۸۹ – (ك . كەفا تە) ، فىنجانى دىنى – ك . خ . ۳۱۹ – (ك .
 فىنجانا دودان) ، روجى قاوخى – پ . ل . ۱۱۳ – (رۆزا قەوخى) ،
 مالى م – ك . خ . ۳۱۶ – (ك . مالا من) ، شمشىرى دەوى بگە .
 پ . ل . ۹۴ – (ك . شمشىرا دىو ھلدە) ، ئىنا دەسمالى ژنى منا –
 ك . خ . ۳۲۸ – (ك . ئەو دەسمالا ژنا منە) و ھى تر .

ئەو نمونانەى سەرھوۋە يەكسانى و ھاوبەشىەتتى تىوان زازا و كرمانجى
 پىشان دەدەن ، ھەرۋەھاش ديارە ، كە وشە لە زازادا بە ئىزافەتى (ئى ،
 ى) لە ناو قەوارەى تەركىبى ناودا خۆيان دەگۆژن و بە دوایەوۋە ۋەك ناوى
 جنسى تىر و مى بە دەرەدەكەون . لە كرمانجىدا بەشىك لە ناوان بە ئىزافەتى
 (ئى) دەناسرىن لە جنسى تىردا ، و بەشەكەى دوۋەمى ، كە ناوى مېنىە
 بە ئىزافەتى (ا) . گەر بىتتو بگەژىنەوۋە سەر ناوۋە ھەيەكان
 دەرەدەكەوئىت ، كە جنسى ناو لە كرمانجى و زازادا يەك سەرچاۋەيان ھەيە .
 لە قەوارەى ناۋىكدا ديارە ، لە دىيالكتى زازادا ئىزافەتى (ئى ، ى)
 يەك ۋەزىفە دەيىنن و دەبنە نىشانەى جنسى تىرىنەى تەمەلوكى ناوى
 ديارخراۋ ، بۆيە گەلچى جار ۋەزىفەيان تىكەل يەك دەبن . ئەم ديارە
 گراماتىكىش لە زازادا زۆر بەرچاۋ دەكەوئى لە گەلنىك تىكستەكانى زازادا ،
 كە دەگەژىنەوۋە سەر جۆرەھا گۆڧەرەكانى . جارى ۋا ھەيە ، كە وشەنىك
 لەم دىيالكتەدا لە گەل ئىزافەتى (ئى) ھا تۋە و جارى ۋاش ھەيە
 لە گەل ئىزافەتى (ى) .

نۆنه : ئیزمی من بده . پ . ل . ۱۰۱ - (به‌راورد . ئیزمی من بده . پ . ل . ۸۸ -) مالی شما - پ . ل . ۱۰۵ - (به‌راورد . مالی تو - پ . ل . ۱۰۱ -) ژینی خۆ راقه . - ك . خ . ۳۲۹ - (به‌راورد . ژنی من - ك . خ . ۳۲۸ -) دهستی من - ۳۲۸ - (به‌راورد . دهستی تو - ك . خ . ۳۲۸ -) قه‌ولسی جه‌مردان یاو . - پ . ل . ۹۵ - (به‌راورد . قه‌ولی جه‌مردان یاو - پ . ل . ۹۵ -) ئەقۆی قاوخی ترکان نو . - پ . ل . ۹۵ - (به‌راورد . قاوخی سیوان و عه‌بدولا به‌گی - پ . ل . ۹۶ -) (ئەز جه‌بابی ده‌وی دانا . - پ . ل . ۸۸ -) (به‌راورد . تو جوابی من نیارد .) وه‌ختی خۆیدا - پ . ل . ۱۰۴ - (وه‌ختی خوه‌دا) وه‌ی تر .

بەم پێه‌ فۆزمه‌کانی ئیزافه‌تی تاك (ا ، ه ، ئ ، ی) كورته‌ هاوبه‌شیه‌ك له‌ ئیوان دیالیکتی زازا و کرمانجیدا پێك ده‌هێنن . له‌ کرمانجیدا ئیزافه‌تی (ا ، ه) به‌س به‌ ناوه‌ مینه‌کان ده‌لکیت، به‌لام ئیزافه‌تی (ئ ، ی) به‌ تیرینه‌کان ، به‌ واتای ئەمانه‌ وه‌ك نیشانه‌ی پێشاندانی گراماتیکی جنسی ناوی هه‌یج وه‌زیفه‌ ده‌بینن . وه‌زیفه‌ی ئیزافه‌ت له‌ زازادا ئەویش له‌ بنجدا هه‌ر وایه‌ ، به‌لام به‌ جیاوازی له‌ کرمانجی ، که وه‌زیفه‌ی ئیزافه‌تی گراماتیکی له‌ زازادا له‌و حاله‌ته‌دا ، که جنسی گراماتیکی نیشان ده‌دات جودا ده‌یته‌وه‌ ، ده‌بینن ، که هه‌ندی جار به‌ ناوی تیرینه‌ ده‌لکین و هه‌ندی جاری تریش به‌ ناوی مینه‌ . ئەم وه‌زیفه‌ تیکه‌لاوییه‌ی ئیزافه‌ت له‌ زازادا به‌ره‌و له‌ ناو چۆن ده‌چیت له‌ پێشاندانی حاله‌تی جنسی گراماتیکی .

وه‌ هه‌روه‌ها حاله‌ته‌کانی جنسی گراماتیکی له‌ زازادا له‌ هه‌ندی فۆزمه‌کانی کاریشدا به‌ ده‌رده‌که‌ون به‌ تایه‌تی له‌ کاره‌ لکاوه‌کان و

فۆزۈمە كانى كاتى رابردۆى كەسى سىيەمى تاكى كار . ئەم رۆداوۈ رېزمانىش نىشائىكى تايەتە بە زازا و لە كرمانجى جودا دەكاتەو . چونكە لە كرمانجىدا جنسى گزمامائىكى لە فۆزۈمە كانى كاردا بەدىار ناكەون . لەمەدا فۆزۈمى كارەكان نىشانەى تىر و مى بە دياردەخەن .

لە دىيالىكتى زازادا فۆزۈمى (- و) بەسەر كارەكانەوۈ نىشانەى جنسى تىرىنەيە و فۆزۈمى (- ۱) نىشانەى جنسى مېنەيە .

نمۆنەى جنسى مېنە :

ئينا جەريەى مەنە . - كە . خ . ، ۳۲۳ - (كە . ئەو جەريە مەنە) ،
ئينا ژنى رندا - كە . خ . ، ۳۹۹ - (كە . ئەو ژنە رندە .) ، ئينا نىتوۋشا . -
كە . خ . ، ۳۰۶ - (كە . ئەو ژن نەخوۋشە .) ، رايە چەند رۆژانە ؟ - كە . خ . ،
۱۷۹ - (كە . رايە چەند رۆژانە ؟) ، دەرسا مەن ئەورۆ چەتەنە . - كە . خ . ،
۱۷۶ - (كە . دەرسا مەن ئىرۆچەتەنە .) ، ئينا دەسماى دۆستى مەن . - كە .
خ . ، ۳۲۸ - (كە . ئەو دەسماىلا دۆستا مەنە .) وە نمۆنەى تىرىش .

نمۆنەى جنسى تىرىنە :

ئىنۆى مەردم رندۆ . - كە . خ . ، ۳۶۹ - (كە . ئەو مەرف رندە .) ،
پەرسى مەردمدى پىلى خراب نىو . - كە . خ . ، ۱۸۱ - (كە . پەرسا
مەرفىد پىر خراب نىنە .) ، ئىنى نىتوۋشە . - كە . خ . ، ۳۰۶ - (كە . ئەو
نەخوۋشە .) ، ئىنى رەبى ماو . - كە . خ . ، ۳۱۰ - (كە . ئەو رەبى مەيە .) ،
توتونى مەن رندۆ . - كە . خ . ، ۱۷۸ - (كە . توتونا مەن رندە .) وەھى تىر .

فۆزۈمى كارى كاتى رابردۆى كەسى سىيەمى تاكى كۆتايى ھاتو بە پىتى
(- ۱) ي بزوپنى دەنگلدار نىشانەى جنسى مېنەيە ، بەلام ھەمان فۆزۈمى

کووتایێ سفر ؛ (بن پیت وەیان بن کووتایێ - وەرگیژی) نیشانە ی تیرینە یە .
 بۆ نمۆنە : ئینا کاوتا . (کر . ئەو کەت .) ، ئینی کەوت . (کر . ئەو کەت .) ،
 تووین ئینا ژنی کشتا . - ک . خ . ، ٤٦٩ - (کر . تە ئەو ژن کوشت .) ،
 بینی ئەسلانی بینی مەردم گشت . - ک . خ . ، ٣٦٩ - وە نمۆنە ی تریش .

جنسی ناوی تیر و مێ لە زازادا هەمیان لە حالەتی نادیاریدا
 - الحالة المفعولية - بەدەر دەکەوێت . فۆزمی حالەتی نادیار (ی - ی) یە بە
 ناوی تیرینە دەلکیت و (ی - ی) بە مینە . ئەم خاسیەتە ی تیر و مێ
 لە زازادا بە تەواوی لە گەڵ کرمانجی دەگونجێت و هەر و هەمان گەڵ
 سۆراتیش - وەرگیژی - لێرەدا نیشانە ی (ی - ی) بۆ جنسی مینە
 بە کار دێت و دەچیتە سەر ئەو ناوانەش ، کە بنی ئامرازن ، وە نیشانە ی
 (ی - ی) ، کە بۆ تیرینە لە گەڵ ئەو ناوانە بە دەر دەکەوێت ، کە ئامرازدارن .
 گەر هاتو کووتایە کە بنی ئامراز بۆ ئەوسا کووتایێ سفر (بن پیتی نیشانە ی -
 وەرگیژی) ئەو دەورە دەبینن . لە زازادا هەندێ جار ئەو نیشانانە لە حالەتی
 نادیاردا تیکەڵ دەبن ، وە جاری واش هەبە لە کوێ ناو لە حالەتی نادیار
 هەبێ ئەم نیشانە جنسیانە بە دەر ناکەون . نمۆنە :

- ١ - وەهەری کە ی کلتی قاپی قەتا . - ک . خ . ، ٢٠٠ - (کر . خودانی
 کلتا دەری ئاقیته دەرفا .) ، جنای دیوی کاخ ت گەراوت ، ئاکرد .
- پ . ل . ، ٨٩ - (کر . ژنا دیو کاخەز هەلدا ، قە کر .) چمی
 هاش . - ک . خ . ، ٣٠٩ - (کر . چاڤن هەرچن .) ، ئاوکی ئەمباری .
- ک . خ . ، ٣٣٠ - (کر . ئاڤا ئەمباری .) ، جنازی عەلی ئاڤای .
- پ . ل . ، ١٠٢ - (کر . جنازی عەلی ئاڤا) ، پاشاین مسری .
- پ . ل . ، ١١١ - (کر . پاشاین مسری) ، پێردی لاجاکی . - ک .

خ. ۱۹۵، (کر. باقن کوزک ۰)، که نای تاغای ۰ - ک. خ. ۰، -
(کر. که چا تاغا)، قوناخی تهر به گی ۰ - پ. ل. ۱۰۵، - (کر.
قوناخا تهر به گین ۰).

ب - ناوکى شيلين ۰ - پ. ل. ۱۱۳، - (کر. ئاقا شيلين)، مردمن
حوکمه تين ۰ - ک. خ. ۳۳۳، - (کر. مهرقن حوکمه تين ۰)، کاکلى
گويزي ۰ - ک. خ. ۱۱، - (کر. کاکلین گویزه ۰)، روجی قاوخن.
- پ. ل. ۱۱۳، - (کر. رۆژا قه وخن ۰) و هی تر ۰

ج - تیکه لاوی تیر و من به زوری و به تایه تین له و تیکستانه ی، که له
لايه ن پ. لیرخ و من؛ (مه به ست ک. ک. کوردوینقه - وه رگیز -)
به رچاو ده که ویت ۰ بۆ نمونه: خلیف ئاخا قا ۰ - پ. ل. ۱۱۳، -
(به ر ۰ خلیف ئاخای قا ۰) (به ر ۰ له گه ل کر. خلیف ئاخا گوت ۰)،
جنازی لاجی ۰ - ک. خ. ۶، - (به ر ۰ ننگی لاجک - ک. خ. ۱۱،)
(به ر ۰ له گه ل کر. لنگی کوز ۰)، ژنی قا ۰ - پ. ل. ۱۱۸، - (کر.
ژنی گوت ۰) (به ر ۰ کهینه ک مهره قا ۰ - پ. ل. ۱۱۸، -
هه سه نه ک قا: برار یه نی ۰ - پ. ل. ۱۱۸، - (به ر ۰ هه سه نه کی قا:
برار یه نی ۰ (له ویشدا)، (به ر ۰ له گه ل کر. هه سه نک گوت ۰) (براتو.
نهم هه رن ۰) و هی تر ۰

ک. خادانک دۆ جۆره رسته ده هیتتیه وه له گه ل کاری تپه زدا له
گهردانی سهرفی کاتی رابردوی کار له زازادا، وه ک: جۆری رسته ی به
به رکاری په کسه ر و جۆری رسته ی بئ به رکاری په کسه ر ۰ ک. خادانک
ناوی نهم جۆره رستانه به «بینای په سیف» ده بات ۰

سه باره ت جۆری په که مه وه ک. خادانک ده توستیت «په سیفی کاری

تیپه‌ژ له کاتی رابردودا کوتایج که‌سی وهرناگریت • (ل ، ۹۰) ئەم دیارده
ریزمانیه به‌م نمونه‌های خواره‌وه رۆن ده‌کاته‌وه :

- من کرد
- تۆین کرد
- ئای کرد
- ما کرد
- شما کرد
- ئینان کرد

ده‌رباره‌ی جووری دووه‌می رسته له خادانك ده‌لئیت «بینای په‌سیف
لیره‌دا پتویستی به‌موبته‌دا «فاعیلی نادیار» هه‌یه له ((Casus obligus))
وه هه‌روه‌ها پتویستی به‌به‌رکار هه‌یه له حاله‌تی دیاردا • په‌ نمونه‌ش ئەم
رستانه‌ی خواره‌وه نیشان ده‌دات :

تۆ تو وهردی ؟

تۆ چچ ئاردی ؟ - له . خ . ، ۹۰ -

ئیمه‌ زیاد له‌م چهند کورته‌ رستانه‌مان نه‌دیتۆن نه‌ له‌ کاری تیپه‌ژدا ،
نه‌ له‌ کاره‌که‌ی له‌ خادانك و نه‌ له‌ کاره‌که‌ی فریدریخ میلیه‌ر ، که‌ کورته‌
باسیکی له‌سه‌ر زازا تۆسیوه‌ به‌ پیتی ئەو تیکستانه‌ی ، که‌ پ . لیترخ
تۆسیویه‌تی • به‌ پیتی ئەو کورته‌ باسه‌ی ، که‌ له‌ خادانك تۆسیویه‌تی و یان
تۆسینه‌کانی هه‌ندی تۆسه‌ری تر ده‌توانین ، که‌ رسته‌ش له‌ کرمانجیدا بکه‌ین
به‌ دۆ جوور ؛ رسته‌ له‌ گه‌ل به‌رکاری یه‌کسه‌ر و جووری رسته‌ی بچ به‌رکاری
یه‌کسه‌ر • له‌م دیالیکته‌دا به‌ جووری یه‌که‌م ده‌لئین بینیای به‌رکار و به‌
جووری دووه‌م بینیای بچ به‌رکار •

هەر وهك دياره ، كه ئەم جۆره بينايه له كرمانجیدا زۆر باش و به پیتی پتیست لیتی كۆلدر اووه تهوه ، و نیشاتیکی ریزمانی ئاشكران له كرمانجیدا . ئەم بينايه له كرمانجیدا به پسیف دەرناكهون ، بهلكو به ئەكیف ، چونكه پسیف له كرمانجیدا ریگا و هۆی دروست بونی تاییه تی خۆی ههیه .

به وردبۆنهوه له دیالیکتی زازا دهرده كه ویت ، كه له م دیالیکتهشدا هەر هه مان چهشن ههیه . دوا به دوا ی ئەوه به کارهینانی زاراوه ی « بینای پسیف » به تهواوی ناوه زۆکی رسته به کاری تیه ز له کاتی رابردو دا ناگریتهوه . بۆ دیارخستی تهواوی ئەم بینایه زاراوه ییکی تر ههیه ، كه له کوردشناسیدا زۆر باش به کاردی و ده گونجی و رویشتۆشه ، كه زاراوه ی « بینای به بهرکار و بێ بهرکار » . وه نه بێ یه کسانێ ئەم بینایه له زازاو كرمانجیدا به ناوه رۆك و دروست بۆنیا نهوه بیت ، بهلكو به وشه وهیه ، كه له ههردو دیالیکته كه دا فۆرمه کانی جنس و ژماره و حاله تی ناوی هه بێ یه کن .

ده بێ ئەوهش تینی بکری ، كه له زازا و كرمانجیدا له بینای ناوی کاری تینه په زیشدا ئەم بینایه به رامبه رهك دهوستی . له ههردو دیالیکته كه دا خاسیه تی له گه ل یهك گونجانی فۆرمی کار و فاعیل له حاله تی دیاری بینای ناویدا و له و رستانه دا ، كه کاری تینه په زی کاتی رابردویان تیدا ههیه . بۆ نمونه : ئەز کاوتان . (کر . ئەز كه تم .) ، تو کاوتای . (کر . تو كه تی .) ، و - یان - ئای كه وت . (کر . ئەو كه وت .) ، ما کاوتیمه . (کر . ئەم كه تن .) ، شما کاوتی . (کر . هون كه تن .) ، ئینان کاوتی . (کر . ئەوان كه تن .) ، مردم ئامهیه . (کر . مهرف هات .) ، مردم ئامهیی . (کر . مهرف هاتن .)

نمونه‌کانی سه‌روهه وه‌کله‌کچی فۆزومه‌کانی کار له کرمانجی و زازادا پیشان دده‌ن . له هه‌ردو‌دیالیکته‌که‌دا کاره‌ تینه‌په‌زه‌کان کوتایج لیک‌جیا‌وازیان هه‌یه ، که ژماره و که‌سی فاعیل به‌ دهرده‌خن . لیره‌دا ئه‌و فاعیله‌ی ، که راناوی که‌ستییه ، له هه‌ردو ئاخافته‌که‌دا له‌ حاله‌تی دیاردا به‌ دهرده‌که‌ون . ژماره‌ی فاعیل ، که راناوی که‌ستییه ، هه‌ر چۆن به‌ خودی خۆیه‌وه ئاواش په‌ کوتایج کاره‌وه‌ دیاره . به‌لام ئه‌و فاعیله‌ی ، که ناوی هه‌یه‌به‌ لیره‌دا ته‌نها به‌ کوتایج کاره‌وه‌ ده‌ناسریت و دیاره .

بهم پێشه‌ له‌ بینی ناوتدا هاوبه‌شتی بینی و یه‌که‌بونی ره‌سه‌نی فۆزومی به‌شه‌کانی رسته له‌ زازا و کرمانجیدا یه‌که‌ده‌گره‌وه . هه‌روه‌هاش هاوبه‌شتی له‌ تیوان زازا و کرمانجی به‌ به‌راورد‌کردنه‌وه‌ی به‌شه‌ سه‌ره‌کیه‌کان رسته‌ی به‌ به‌رکار و بی‌ به‌رکار له‌ بینی کاری تپه‌ژ له‌ کاتی رابردو‌دا به‌ دهرده‌که‌ویت . ئاوا له‌ بینی ناویج رسته‌ی بی‌ به‌رکاردا فاعیل له‌ هه‌ردو دیالیکته‌که‌دا له‌ حاله‌تی نادیار ده‌بی ، و ژماره‌شی به‌ هۆی خودی فۆزومه‌کانیه‌وه‌ دیاره ، خه‌به‌ری رسته‌که‌ش له‌ فۆزومی نامومه‌یز ده‌بی .

بۆ نمونه : من کرد . (کر . من کر) ، توئ «توئ» کرد . (کر . ته‌کر) .
 و «ئای» کرد . (کر . ئه‌وی کر) ، ما‌کرد . (کر . فه‌کر) شیما کرد .
 (کر . وه‌کر) ، ئینان کرد . (کر . ئه‌وان کر) ، تپچیروان کشت .
 (تپچیرقان کوشته‌) ، نپچیروانان کشت . (کر . تپچیرقانان کوشته‌) .

له‌و حاله‌ته‌ی ، که له‌م بینایه‌دا فاعیل نیه ، فۆزومی کار نیشانه‌ی که‌سی سه‌یه‌می تا‌که‌ وه‌رده‌گریت (کرد) و له‌گه‌ل کاریش له‌ بینی ناوتدا خۆی ده‌گونجینیت . ئا ئه‌م خاسیه‌تیه‌یه ، که له‌ قه‌واره‌ی ناوی بینی بی‌ به‌رکاربه‌ له‌ زازادا و به‌ ته‌واویش له‌گه‌ل هه‌مان جۆر خاسیه‌ت له‌ کرمانجیدا یه‌که‌

ده گريته وه .

يه لك بونې فوزمه كاني گزاماتيكي له زازا و کرمانجيدا له بيناي بهر كاريشدا به ديار ده كه وي . هابو به شيتي زازا و کرمانجی له م روو شه وه به درده كه وي ، كه فاعيل له حاله تي نادياره و كاري خه به ري رسته ش به كوتايي جور او جور به درده كه وي و له گه ل بهر كاري يه كس رد ا له روي كس و ژماره خوي ده گونجيتت . هم خاصيه ته ش به ته او وي و به روني ديارده كه وي گهر هاتو بهر كار راناوي لكاو بو .

بو نمونه :

تو نه ز ئيشتام به رره چارسو . - لك . خ . ، ۹۰ - ۹۱ - (كر . ته نه ز هشتم ناف چارسوين .) ما شما كشتي . - لك . خ . ، ۸۲ - (كر . مه هون كوشتن .) ، ئينان ما كشتيما - لك . خ . ، ۳۶۹ - (كر . نه وان هم كوشتن .) ، برا كمي تو ئاردي ؟ - (كر . برا كني تو ئاني ؟) ، تو ئي ئينا وني كشتا . - لك . خ . ، ۳۶۹ - (كر . ته نه و ژن « نا » كوشت .) ، تو ئي ئامه ي نه ز ئاردا . - لك . خ . ، ۳۳۰ - (كر . تو هاتي ، نه ز ئانيم .) چراينان ما كشتيما ؟ - لك . خ . ، ۱۸۲ - (كر . چرا به وان هم كوشتن ؟) ، ديوي نه ز ديان ، نه ز گه راوت ئاردا ، به ستا ئيتوه زيندان . - پ . ل . ، ۹۴ - (كر . ديوي نه ز ديتم ، نه ز گرم ، ئانيم ، كرم فني زينداني .) ، با بي من نه ز دايا تو . - لك . خ . ، ۲۴۲ - (كر . با فني من نه ز دامه ته .)

له نمونه كاني سه روه ودا راناوي كه سي له زازادا به دو فوزمان ده ركه و تون ، به فوزمي حاله تي ديار و فوزمي حاله تي ناديار . هم هه ردو فوزمانه ش له بنج و بنه وان و وه زيفه ياندا له گه ل هه مان جور فوزم له کرمانجيدا ريك ده كه ون ، ته نها راناوي كه سي دووه مي كو نه يتت (شما) ،

که وهك فۆرمیكی بن لایهن ئهركی خۆی جی به جی ده کات و بهرام بهر فۆرمی (هۆن) ی حاله تی دیار و (ئهوی) حاله تی نادیار ده وه ستیت ، که راناوی که سی کرمانجین . له ههردو دیالیکته کاندرا ناوه که سیه کانی حاله تی دیار له بینای بهرکاردا وهك بهرکاری یه کسه ر به دیارده که ون ، به لام له حاله تی نادیاردا وهك فاعیل .

هاوبه شی له دروست کردنی بینای بهرکار له زازا و کرمانجیدا نهك ته نها هه ر له فۆرمه کانی کاری خه به ردا دیاره ، که له کهس و ژماره و بهرکاری یه کسه ردا یه کده گرنه وه ، به لکو له وه شدا به ته واوی دیاره ، که فۆرمه کانی فاعیل له ناوی هه تی وه له رۆی حاله ت و جنسی ته مه للوک یه کده گرنه وه . حاله ت و جنسی ته مه للوک ، که فاعیلی بینای بهرکارین ، له کرمانجیدا به فۆرمی دهره وه ی ناو به دیارده خرین ؛ گه ر ناوه که کو تایی به نیشانه ی نادیا ری (- ی) هاتبو ، ئه وه نیشانه ی جنسی مینیه ، به لام ئه گه ر ناوه که کو تایی به (- ی) هاتبو یان به بن کو تایی بو ، ئه وه نیشانه یه ، که ناوه که له جنسی تیرینه یه . له زازاشدا هه ر به هه مان نیشانه ده ست نیشانی حاله تی جنسی ناوه کان ده کریت له دیارخستنی تیر و میدا . له گه ل ئه وه ش هه ندی جاری وا هیه ، که له م دیالیکته دا نیشانه ی (- ی ، - ی) له حاله تی نادیاردا تیکه لاوی یه ک ده بن .

بۆ نمونه :

ژه کنی ژو مانگه دا میردی خو . - ک . خ . ، ۳۷۰ - (کر . ژنکی مه هه ک دا میری خو .) ، ئه سلانی پیشی من درنا . - ک . خ . ، ۱۹۵ - (کر . ئه سلان پیشا من دراندن .) جنا دیوی کاخه ت وه ند ، کو دیو تیدا تۆسنو . - پ . ل . ، ۹۲ - (کر . ژنا دیو کاغه ز ژنا دیو کاغه ز خو هه ند کو دیو تیدا نشییه .) .

له هردو دیالیکته کهدا بهرکاری په کسر ، که ناوی هه پته ، له
بینای بهرکاردا له حالتی دیار ده پیت ، نیشانهی ژماره کیش به سر کوتایج
کاره وه دیاره و خوئی نواندوه .

بۆ نمونه :

من ئەسلان کشت . - ك.خ. ، ۱۹۵ - ۱۹۶ - (کر. ته براین من
کوشتیه) ، تو جوابی کاختی ئەرد . - ك.خ. ، ۱۸۱ - (کر. ته جابا
کاخه تی ئانی) تو دکانی خو ئاکرد . - ك.خ. ، ۱۷۷ - (کر. تو دکانا
خوه فه کر.) ، توه ئەهه نده ئەسکری من کشت ، توئی شەش دافی م
فەشنای ، تالان کردی . - پ.ل. ، ۱۰۵ - (کر. تو ئەوقاس ئەسکری
من کوشت «ن» تو شەش گوندی م «ن» فەژاندن تالان کرن .

دیسان له زازا و کرمانجیدا یه کتونی گراماتیکی به پتی ئەم بینایانهی
باسکراو له سهروه ودا له ناوی هه پتی به دهرده کهوئی ، گهر هاتو ناوه که له
ژماره ی کۆ بۆ و فاعیلی بینای بهرکاری و بی بهرکاری بۆ . له هردو
دیالیکتهدا ئامرازی (- ان) نیشانهی ناوی کۆیه له حالتهی نادباردا .

بۆ نمونه :

راملژان رامل ئەشت . - ك.خ. ، ۳۱۰ - (کر. راملداران رامل
هشت) ، بیچیروانان ورگ کشت . (کر. بیچیرفانان گور کوشت) ،
ژنان ئەشت . (کر. ژنان هشت) .

بهلام گهر له بینای بهرکاردا فاعیل و بهرکار له یه ک کاتدا ناوی هه پتی
وهیان راناوی تاک بۆن و کاری خه بهری رسته کهش به پتی پتیوست کوتایج
ریت کهوتو له گه ل فاعیل یان بهرکار ده خوازیت ، لیره دا ناتوانی به ئاشکرا و

رۆن دیاربخریت ، که کۆتایج کاری خه‌به‌ر له‌گه‌ل کامه‌یان ده‌گونجیت ؛ له‌گه‌ل فاعیل یان له‌گه‌ل به‌رکار . ئەم دیارده‌ ریزمانیه له زازا و کرمانجیدا لادایتکه له‌گه‌ردانی کاری تیه‌ژ ، له راستیشدا کاری ئەم جۆره رستانه هه‌ر به‌لای به‌رکار داده‌کون ، ئەم رواله‌ته‌ش زۆر باش له‌و رستانه‌دا به‌ده‌رده‌کون ، که به‌رکاره‌کانیان دیارخه‌ریان هه‌یه و دیارخه‌ره‌که‌ش بریتیه له ژماره یان راناو . له‌م جوره‌ حاله‌ته‌دا کۆتایج کار له کرمانجیدا (ن-ه) ، وه له زازادا (ی-ی) به ، هه‌روه‌هاش گه‌ردانی کار (گوشت) له کرمانجیدا و کاری (کشت) له زازادا ، که نیشانه‌ی راناوی که‌ستیان به‌سه‌روه‌یه ، ده‌ستیشانی ژماره‌ی به‌رکاری یه‌کسه‌ری بینای به‌رکار ده‌که‌ن .

توسینی فۆزمه‌کانی جنس به یارمه‌تی نیشانه‌ی ئیزافه‌ت و ناو له حاله‌تی نادیاردا له لایه‌ك ، وه شی‌کردنه‌وی به‌شه‌کانی رسته له بینای ناوی به‌رکاردا له لایه‌کی تروه ، وه به‌راورد‌کردنه‌وی له‌گه‌ل هه‌مان جۆر خاسیه‌ت له کرمانجیدا ریگای ئەوه‌مان ده‌دات ، که باوه‌ژ به‌ژای خ . ئابو‌ئیان ، پ لیخ ، لی . کۆک ، ف . شتریکه‌ر ، ف . میله‌ر ، ک . به‌درخان ، ن . ده‌رسیمت ، ک . به‌دیلج و ئەوانی تر به‌ئین ، که زازا به‌دیالیکتیکی سه‌ر — به‌خۆی زمانی کوردی داده‌ئین . له زازادا هه‌ندی شت هه‌نه‌ده‌گه‌ژینه‌وه سه‌ر دیالیکتی کرمانجی خوارو ، به‌لام به‌رامبه‌ر ئەو شتانه‌ی ، که ده‌گه‌ژینه‌وه سه‌ر دیالیکتی کرمانجی سه‌رو ، که‌من .



حالات التذكير والتأنيث وبناء المفعول في لهجة (الزازا) الكردية

بقلم البروفيسور ك. ك. كوردوييف
ترجمه من الروسية الدكتور
ابراهيم عزيز ابراهيم

يتبين من ترجمة المقال انه كتب لغرض بيان حالات الجنس وبناء المفعول في لهجة الزازا^(١) ومقارنتها باللهجة الكرمانجية الشمالية . كما جاء في المقال « اتنا نريد هنا ان نوضح بصورة جذرية ورئيسية وجود التذكير والتأنيث واسس بناء المفعول من الفعل المتعدي في صيغة الماضي في لهجة الزازا ومقارنتها مع الظواهر اللغوية والقواعدية تسها في اللهجة الكرمانجية » .

يناقش كاتب المقال الآراء ووجهات النظر المختلفة حول كون الزازا لهجة من لهجات اللغة الكردية ام لا . ويقسم موقف العلماء والمستشرقين ، الذين تحدثوا عن لهجة الزازا الى قسمين ، قسم يعترف بكون الزازا لهجة كردية وقسم آخر لا يعترف بذلك . ويبين صاحب المقال اسباب هذا الاختلاف في وجهات النظر ويقول : انها ترجع الى قلة الدراسات على بناء قواعد اللغة لللهجة الزازا ، رغم نشر بعض النصوص من هذه اللهجة .

ويحدد ايضا في المقال عدد اللهجات المحلية التابعة للهجة الزازا حيث جاء فيه : تمتلك لهجة الزازا عدة لهجات محلية تسمى بأماكن التحدث بها ، مثل : زازا سيفرك ، زازا كور ، زازا جياخجور ، زازا كيغى ، زازا بالو ، يتكلم

(١) يستعمل أيضاً اصطلاح «الفاظا» في بعض الكتب .

بالزازائية سكان المناطق الوسطى للمنطقة الكردية في كردستان تركيا ، التي تقع بين مدن دياربكر وموش ودرسيم » •

ويناقد صاحب المقال بأسلوب علمي دقيق آراء العلماء والمستشرقين « و. مان ، ريج ، ك. خدك ، د. ن. مكنزي » ، الذين لا يعترفون بكردية الزازا وبناء على هذا النقاش بين كاتب المقال الحالات ، التي تتطابق فيها اللهجة الزازائية مع اللهجة الكرمانجية . حيث توصل الى ان اللهجتين تمتلكان جذرا واحدا وهما من مصدر واحد وبخاصة في صياغة اسماء الفات . وكذلك بين صاحب المقال والمترجم حالات اخرى في تطابق لهجة الزازا مع الكرمانجية الشمالية والجنوبية (كرمانجي ، سوراني) فمثلا يظهر التذكير والتأنيث في جميع اللهجات الثلاث في حالة المفعول حيث ان صيغة (- ي) تتصل بالمذكر و (- ئ) بالمؤنث •

ووفق معايير علم اللغة يوضح صاحب المقال بعض الحالات ، التي تختلف فيها لهجة الزازا عن اللهجة الكرمانجية فيقول : في الزازا خاصية واحدة لا توجد في الكرمانجية ، هي ظهور حالات الجنس في الزازا في بعض صيغ الفعل وبخاصة في الفعل المتصل وصيغة الفعل في الزمن الماضي للشخص الثالث المفرد •

وفي ختام المقال يوضح كاتبه رأيه الصريح بخصوص لهجة الزازا حيث يقول : بعد كتابة صيغ الجنس ودراستها بواسطة علامات الاضافة والاسم في حالة المفعول من جهة وتحليل اقسام الجملة ومقارنتها مع نفس الظواهر في الكرمانجية من جهة اخرى تتوصل الى الثقة برأي خ. ابوفيان ، ب. ليرخ ، لى. كوك ف. شتريكر ، ف. ميلر ، ك. بدرخان ، ن. درسيمي ، ك. بدلى وغيرهم من العلماء والمستشرقين ، الذين يؤكدون ان الزازا لهجة مستقلة من لهجات اللغة الكردية . وتتوصل كذلك الى ان في الزازا ظواهر

مطابقة لهجة السورانية ولكنها قليلة بالقياس الى الظواهر المطابقة لهجة
الكرمانجية الشمالية •

ويوضح المترجم هدفه من ترجمة المقال بالقول : « بعد قراءة المقال
باللغة الروسية وفهم مضمونه وابعاده رأيت من الضروري ترجمته الى اللغة
الكردية ، لكي يكون في متناول العلماء واللغويين الاكراد وليظهر عندهم
آراء جديدة بهذا الصدد •



هه‌لدانه‌وهی چه‌ند روپه‌زه‌ییکی

زمانی کوردی

- ۱ -

دیاردەییکی فۆنه‌تیکێ

ده‌زانین له کوردیدا له‌هه‌جە‌ی ئا‌خاو‌تن له‌ جینگه‌ییکه‌وه‌ بۆ جینگه‌ییکی‌تر شیوه‌گۆژی‌ی ده‌کات تا ئه‌و راده‌یه‌ی ، وا ده‌بێ ، له‌یه‌ک‌تر‌گه‌یش‌تن وه‌ زه‌حمه‌ت ده‌که‌وێت ، ئه‌مه‌ش دیاردە‌ییکه‌ له‌ هه‌مو‌و زماناندا دێته‌ به‌رچاو وه‌ک که‌ ده‌بینین شیوه‌ ئا‌خاو‌تنی دانیش‌توانی تۆنس نا‌اشنا و نامه‌ئۆسه‌ له‌به‌ر گۆتی‌ خه‌لکی قاهیره‌ وه‌یا به‌غدا وه‌یا خه‌له‌ب و خه‌رتۆم که‌ هه‌مو‌شیا‌ن هه‌ر عه‌ره‌بن ، شیوه‌ ئا‌خاو‌تی ئه‌وانیش له‌به‌ر گۆتی‌ عه‌ره‌بسی غه‌یری خۆیان ییگانه‌ ده‌نوێنیت و پێوستی به‌ ته‌رجومان ده‌ییت ...

ئهم جوداوازییه‌ی ئا‌خاو‌تن که‌ تیکزای زمانی وتووێژ ده‌گرێته‌وه‌ ، هه‌ر له‌ وشه‌ هه‌تا جۆری تیک‌به‌ستنی وشه‌ و رسته‌ ... هه‌تا ده‌ربزینی ئه‌و هه‌سته‌ی که‌ مه‌به‌ستی ئا‌خێوه‌ره‌ له‌ قسه‌ کردندا وه‌ک : تو‌ژه‌یی ، نا‌زه‌زامة‌ندی ، رالی‌قۆن ، شکانده‌وه‌ ، ئافه‌رین‌لێ کردن ، خۆش‌ویستن ، رق‌لێ‌بۆنه‌وه‌ .. هتاد ، ئا‌ئهم جوداوازییه‌ به‌رفه‌ر‌ه‌وانه‌ خورده‌گرێته‌وه‌ بۆ جوداوازی‌ ده‌ربزینی تاکه‌ ده‌نگ له‌ وشه‌دا وه‌ک که‌ کۆبی‌ لامی قه‌له‌وه‌ ده‌که‌ن به‌ (ر) ی لاواز که‌ چچ مه‌نگوزایه‌تی چه‌ندجار هیندی لامه‌ قه‌له‌وه‌که‌ی سلیمان‌ی قه‌له‌وتری ده‌که‌ن ، وه‌یا ده‌نگی (د) له‌ شیوه‌ ئا‌خاو‌تی سلیمانیدا به‌زۆری

تې ده بردی و ده نگیکی تابه تی ده خریته جینه وه که له توستندا پتی بو دانه ندراوه ، واش دهمین هه ربه ته واوی له ناوده چیت بن نه وهی هیچی له جیگه دا دابدریت وهك که (قه رده داغ) ده بیته (قه راغ - خ) .

هه ندی جوړی ده برینی (دهنگ) له ئاخاوتندا رو له ئه تیکه پتی ده کات کاتیک که دو دهنگ له تهك په کتردا تاو بو په کتر دههینن و گوزان له په کتردا په یدا ده کن . نمونه ی ئه م بابه ته ئه گه ر زور نه پتی که میش نیه ، به لام به هو ی له په کتر دابزان و په کتر نه بیستن و تینکا نه گه زانی میلیله ته که مان که م وا ده پتی خه لکه که گوئی بیستی هه مو دهنگه سهیره کان بیته : ئه دپ و قوسه ری کورد ، له سلیمانی بیته یا له هه ولیریا له که رکوک و هه ر شویتیکه تری کورد زمان بیته به ده گمن نه پتی گهشت و گه زان له دهشت و ده ر و هه لته و په له تی ولاته که ی ناکات ، ناواناوه تیک نه پتی که به سهردان وهیا له گهشتی هاوینه دا چند شویتیک ده بیته ، ئه ویش به په له و نه نها ئه و شوینانهش که ریگه ی گه ژوکیان پتی گه بیستوه ، په ک بستی خاك و ئاوی ولاته که ی نابیتت و گوئی له په ک وشه ی هیچ په کیک له شیوه ئاخاوتنی جوړا جوړی کوردستانی پان و بهرین نابیتت . ئاله م ده رفه ته په کجار بهرته سکه ی گوئی بیست بونی له هجه کانی کوردیدا ، په ک دو تی بیته هه ن که هه ربه جارئی ده رفه ته که ده کاته وه به کونی سوژن : تی بیته په کم ئه وه په که کوردی عراق^(۱) بو ی ریک ناکه ویت به کوردستانی ده ره وهی عراقدا بگه ژیت ، جا ئه گه ر هیچ جوړه (دهنگ) یکی مه یله و سهیر و ئه تیکه له و شوینانه دا هه بیت ناکه ویت بهر گوئی ، مه گه ر ئه و دهنگه به پتی خوی به ره و پیره وه بیته . تی بیته دوهم ئه وه په که وا له و حاله ته زور که مه شدا که بو

(۱) ئه م گوتاره به زورئی له گه ل ناخپه وری کوردی عراق خه ربکه .

رۆشنیەر و ئەدیب و نۆسەری کوردی عێراق رینگ دەکەوێت گەشتی ھاوینە بکات ، ھەر گۆیی لە وتووێژی ئەو خەڵکە دەبێت کە لە ئۆتیلەکاندا توشیان دێت : دانیشتوانی ناوچە کە توانای سەردانی ئۆتیلەکانیان نییە تاکو گەشتەوەرە کە وتووێژیان بیسێت . لەمەش بترازی ، کەم و دەبێت گەشتەوەر و سەفەرکردو مەراقی چۆنیەتی دەمودۆی خەڵک و جۆری ھاتنەدەری دەنگەکانی ئاھاوتنی ھەبێت تاکو لە تێوان ھەزاران قسە و دەنگی عادیەدا یەک دواتیکێ ئەتیکە دەسبژار بکات و لای خۆی ھەلیانگریت بۆ باس لێ کردن و لەسەر دوان و بەراوردکردن و کاری ئەوتۆی زمانەوانانە . بەزاستی ئەم گۆی بیست نەبۆنە لە ھەجەکانی زمانی کوردییە و دەکات نۆسەر پتر لە پتویست و بەرژووەند پێ لەسەر لە ھەجەیی شار و گەزەک و دەر بۆنەیی خۆی داگریت و ھەمو لە ھەجەییکی تر بە ھەلە بژمیریت . مەرف ئاشنای نەفسی خۆی و ئەو کەسانەیشە کە وەک خۆی وان ، چ لە ئاھاوتن بیت ، چ لە دابوودەستور و نەریست بیت و چ لە جۆری خۆراک و پۆشاکی و بیروباوەر و نراندنی کۆمەلایەتی و ھەمو سەرو بەریکی ژیان بیت . . لەبەر ئەمە ئەگەر بەچاوی (بیگانە) سەیری ئەو کەسانە بکەین کە وەک (خۆمان) نین لیان گۆی قوتاخ و سەری پێ ھاو دەبین ، ئاگاشمان لەو دەبژی کە ئێمەش بۆ ئەو (بیگانە) یە ھۆی گۆی قوتاخ بۆن و سەری پێ ھاو دەبین .

یەکیەک لەو دەنگە سەیرانەیی کە لە بەیەک گەیشتنەوێی دۆ دەنگ پەیدادەبێت ئەو منگە و (غە) یە یە کە لە زاری سلیمانیدا لە بەیەک گەیشتنەوێی (ن ، گ - ن ، د) ، بە تاییەتی لە کۆتایی وشەدا ، دیتەبەر گۆیی یسەرەو . کەم و دەبێت یەکیەک خۆی خەلکی سلیمانی نەبێت و یا بە مندالی تێدا نەژاییت و گەر نەبۆیت بتوانی وەک ئەوان منگی ئێوان ئەو دۆ دەنگە دەریبزیت . ھەر ئەمەیشە پتویست ناھیلی بە دانانی

نیشانهی تایبهتی لهو تهرزه شوینه دا ، چونکه دیاره ئەو دەنگه‌ی که به مامۆستاش فیری نه‌بم ، نیشانهی که زۆلالی به‌سته‌زمان ناتوانی فیری بکات ، به‌لای خه‌لکی سلیمانیشه‌وه ده‌نگه‌که به نیشانه و بێ‌نیشانه وه‌ک پێویسته وه‌ها ده‌ربیریت ئیتر نیشانه بۆچت ؟ • وشه‌یکی تریش هه‌یه هه‌رچه‌ند ده‌نگه‌کانی (ن ، گ) تیییدا نه‌که‌وتۆته کۆتایه‌وه ، ته‌ناهت نونه‌که‌شی به‌وه‌ستاوی ته‌واوه‌وه نه‌که‌وتۆته پێش گافه‌که‌یه‌وه ، هه‌میسان نه‌متوانیوه وه‌ک خه‌لکی سلیمانی ده‌ری بیزم ، وشه‌که‌ش (کنگر) ه که له زۆرشوینی دیکه پیتی ده‌لین (که‌نگر) : خه‌لکی سلیمانی ئەم نونه وه‌ها ده‌سوین و سوک به‌سه‌ریدا تپه‌زده‌بن بۆ گافه‌که هه‌ر ده‌لێی زبیرای زمان و مه‌لاشۆش له به‌یه‌ک گه‌یشتنه‌وه‌یانا سواون و لۆس بۆن •

له تیوان هۆزی بلباسه‌تی هه‌ریمی (رانیه‌)دا ، گویم لێ‌بوه وشه‌ی (زیل – به‌وانای زبیل) وه‌ها ده‌رده‌بزن هه‌ر ده‌لێی ده‌نگه‌کانی (پ ، ل) تیکه‌ل به‌یه‌کتر بۆنه‌ته‌وه ، ته‌ناهت جارێکیان یه‌ک له‌به‌ره‌ی (هۆرمزیاری) سه‌ر به‌ بلباسه‌تی ئەم وشه‌یه‌ی (زیل)ی وه‌ها به‌قه‌له‌وی و خیرایی ده‌رپه‌ژاند من و ئەوانه‌ی له‌گه‌لمدا بۆن به‌ناچارێ که‌وتینه‌ پیکه‌نین ، به‌لام نه‌ک پیکه‌نینی گالته‌پین کردن به‌لکو هی سه‌رپه‌ی هاتن و به‌ئه‌تیکه‌ زانیکی ئەوتۆ که له‌ ئاستیدا بێ‌ده‌سه‌لات بۆین ، تائێستاش ناوانوه که به‌و که‌سه ده‌گه‌مه‌وه داوای لێ‌ده‌که‌م ئەو وشه‌یه‌م بۆ بلیتته‌وه •

ئهم دیارده‌یه‌ی تیکه‌ل‌بۆنی دۆده‌نگی consonant له‌ کوردیدا ناویکی بۆ دیار نه‌کراوه ، وایزانه‌ له‌ ولاته‌ پێشکه‌وتوه‌کانیش هه‌ر بۆتیکه‌ل‌بۆنی ده‌نگی vowel زاراوه‌یان داناوه ، وه‌ک به‌تیکه‌ل‌بۆنی دۆ vowel ده‌لین Diphthong به‌لای منه‌وه چ مه‌رج نییه‌ ده‌نگه‌ تیکه‌له‌کان vowel بن ، هه‌مۆ تیکه‌ل‌بۆتیک ده‌بێ به‌ر زاراوه‌که‌ بکه‌ویت •

بەھەمەحال ئەم باسە دەنگی تێکەڵ و شیوەی دەربژینی تاییەتی
 ھەندیک لە دەنگەکان ھەرچەند باسی گرنگ و وردیشن ، لێسەدا یەكەم
 مەبەستی گوتارەكەن: چی گوترا پێشەکی و دەربۆنەتێکە بەرەو باسیکی تری
 سەر بە یەكێک لە گۆشە تارێکەکانی (دەنگی زمانی کوردی) کەوا ھەتا
 ئێستا ھیچ نیگایێکی بۆخۆی رانەکێشاوە ، تەنانت خۆشەم بەو دواییە
 سرفەج بۆی کشا . وەك ھەر ئێستاش بۆت رۆن دەیتەوێ چ گلەیت نایتە
 سەر خەلکی ئەو جینگایانە دیاردەکە لە شیوە ئاخواوتی ئەواندا پەیدا نییە ،
 ئەگەر چ گلەیت ھەیت لە من و ئەو کەسانە دەکریت کە ھەست بەبۆنی
 ناکەن لە لەھجە کەیاندا .

پێشەکی گوتارەكە باسی دەنگی و ھەای کرد کە تاییەتی ناوچەییکی و
 شیوە ئاخواوتییکە . ئەم دیاردەییە کە خەریکەم بەرەو رۆن کردنەوێ بژۆم
 دا برا تێکی ناوچەیی بە لە دەستۆریکی گشتی فۆنەتیکی کوردی :

رەنگە کەس نەما بن نەزانی دۆ دەنگی (ك ، گ) لە کوردیدا دۆ
 شیوەیان ھەیە : یەکیکیان شیوەی عادیەتی دەنگەکان وەك کە لە وشەیی
 (گرد ، بەگ ، دەرگا - تاك ، كورد ، شەکر) دا بەدیی دەکریت
 ئەوی دیکەشیان ئەو دەنگەییە کە لە وشەکانی (گێرە ، سەنگین ، گوئی ، گوێز -
 کیل ، شلکینە ، مشکێ ، کوێر ، کوێن ٠٠٠) دا دەیسیرێ . رەنگە ئەمەش
 یەکیک بن لەو تاییەتیانەیی کە (دەنگ) ی کوردی لە (دەنگ) ی
 زمانەکانی تر جودادە کەنەوێ [فارسی و تورکی ، تا رادەتێک ، بەر ئەم گوتەییە
 ناکەون] ٠٠٠

و ھا رۆیشتوێ لە تیوان ئەوانەیی خەریکی زمانەوانین کەوا ھەمیشە کات
 ئەم دۆ دەنگی (ك ، گ) ی کوردی کە ھات و (ی ، ئ - ی) ،

وئى)يان كەوتە دواوھە كۆلۈردە كرىن لەمەشدا بەيىرى كەسدا نەھاتوھ جىگە بۆ
ئىختىمالى تر بىكاتەوھ ، خۆشېم يەكىك بۆم لەوانەى وايان دەزانى ھەمۆ ئەو
كاف و گافانە بىن (استثناء) كۆلۈر دەكرىن •

كەچى ئەم (ھەمىشە بىن) يە لە ھەمۆ لەھجە يىكدا بەراست ناگەزى :
من لىرەدا قسەم لەو لەھجانە يە كە دەيانبەم نەك دەيانخوئىمەوھ •
چونكە مەسەلە كە بەندە بە دەنگك و بىستەنەوھ نەك بە پىت و دىتتەوھ • لەبەر
ئەمە ناتوانم حوكم بەسەر ئەو لەھجانەدا بەدەم كە لە كوردستانەكانى
دەرەوھى عىراقدا وتووئىزىيان پىن دەكرىت ، مەگەر لەھجە يىكى وەك موكرىيانى
كە بەھۆى ھاتوچۆى بەردەوامى نىوان دانىشتوانى ھەردۆ دىوى سنور ،
بۆتەوھ بە لەھجە يىكى باو و بىستراو لە كوردستانى عىراق •

لە زوربەى لەھجەكانى (سۆران) كە تىوان دۆزى بادنەن و كۆبىن
دەگرىتتەوھ ھالەتى وەھا ھەيە ئەم كاف و گافە (وى ، وئى) يان بەدوادادىت و
كۆلۈرىش ناكرىن • وەك لە وشەى (ھالەت) ىش دەفامرىتتەوھ وشەكان لە
بەزەتدا (ى ، ئى) يان لە كۆتايىدا نىبە بەلكو پىنداوىستى رىزىمان و
رىستەسازى دەپىئىت • لەو لەھجانەشدا ئەگەر وشەكە خۆى ئەم (وى ،
وئى) يەيان تىدابقو كاف و گافەكەى بەرايى يان كۆلۈر دەكرىت •

دەتوانىن ئەم دياردەپەى كۆلۈرنە كرىنى (ك ، گك) لەم ھالەتەدا بىخەينە
بەر دەستورى ژىزا :

ئەو وشانەى كە لە كۆتايى باندا دۆدەنگى (گو ، گۆ ، كو ، كۆ) ھەيە و
پىنداوىستىك فالولى (ى ، ئى) يان بەدوادا دەھىئىت گاف و كافەكە يان كۆلۈر
ناكرىت •

لىرەدا نەمۆنە دەتوانىن مەبەستى دەستورەكە بەباشى رۆن بىكاتەوھ :

وشە (پشکۆن) لە ئایندەدا دەبێتە :

دەپشکۆم

دەپشکۆین

دەپشکۆیت

دەپشکۆن

دەپشکۆی (یت)

دەپشکۆن

دەبینی رۆژە ئایندە (پشکۆن) بۆ کەسی سێھەمی تاک دەبێتە (دەپشکۆی - یت) . وشە کە نە لە رابردو و نە لە ئایندە کەسەکانی غەیری سێھەمی تاکدا دەنگی (ئ)ی نییە وەک کە دەبینن لە حالەتی کەسی سێھەمی تاکدا کارە کە دەبێتە (دەپشکۆی - یت) و فاولی (ئ) دەکەوێتە دواى دۆ دەنگی (کو) وە . ئا لەم حالەتەدا بەشی زۆری دانێشتوانی سۆران کافە کە کلۆر ناکەن و وەک ئەو کافەى دەردەبۆن کە لە کاری (دەپشکۆن)دا هەبە . ئەگەر گۆی بگرت لە یەکیکی کۆبی ویا هەولیرتی کە ئەم نیو بەیتە دەخوینتەو :

« دڵ چونکە میسلی غونچەبە بۆیە دەپشکۆی »

دەبێت ئەم کافەى (دەپشکۆی) وەک حالەتی خۆی کە لە رابردو و رۆژەکانی تری ئایندەدا دەردەبۆی ، هەر وەها دەبێتەو .

لە بارەى دەنگی (گ)هوە :

وشە (ئەنگۆن) ئەویش وەک (پشکۆن) لە حالەتی ئایندە کەسی سێھەمی تاکدا دەنگی (ئ) دەکەوێتە کۆتایەو و دەبێتە : دەئەنگۆی - یت . لێرەشدا دەنگە کەى (گ) کلۆر ناکریت و وەک خۆی دەبێتەو .

وشه يئكى وهك (سه كو) كه له حالته تى (معمولىه) له وه له هجانهدا دهنگى
 (ئى) به دودادا ديت كافه كهى كلورناكرت . ههرچهند به زوروى له وه
 له هجانهدا ده گوترى (دهچمه سهر سه كوئى) و له م حالته دا ده ستوره كه
 چيگه ي باس كردنى ناميني چونكه دهنگيى (ى) كوئستانت كه وته نيوان
 كافه كه و (ئى) كهى (معمولىه) ، به لام زور جارن خلكه كه ده لين (چومه
 سهر سه كوئى) . ئا له م حالته دا كافه كه ده كه ويته پيش (وى) وه و كلوريش
 ناكريت .

خويتهر بمه خشيت له وه دا كه نمونه يئكى ناخوش ، به لام مه سقر ،
 ده كه م به روناك كره وهى مه به ست :

كه يه كيك زور له ستورى خوى تپه زاند و قسه ي ناجايه زى كرد پيى
 ده لين (گوئى كه گوره ي خوارد) . ليره شدا كافه كه به پته وئى ده مينتته وه و
 كلورناكرت .

نمونه له م باهته زورن كه مه به ست رون بكه نه وه ، چهند تى بينه كيش
 ههن به ده ورى باسه كه وه ، كوئايى پي ده هينن :

۱ - ئه م حالته به نده به وهى (ئى) به دوا (كو ، كو ، گو ، گو) دايتت ،
 كه هات و كه وته دواى (ك ، گ) وه هه ميه كلوربان ده كات وهك كه
 وشه كانى (سوك ، په لك ، دارك ، به گ ، پورگ ، درهنگ) دهنگى (ى ، ئى)
 له لاوه يتته كوئايانه وه كافه كه و كافه كه كلور ده كات :

سو كيك هه لستايه سه ريئيان
 په لكى داره كه م وه راند
 به گى جافان
 درهنگيان به سهردا هات

لەم حالەتانه و هەموو حالەتیکی تری وەك ئەوانیشدا كافەكە و گافەكە
كلۆردەكرێن .

۲ - دانیشتوانی ئەو ناوچانە كە دێن ناوی ولاتی (كویت) دەهێسن
كافەكە ی كلۆرناكەن و وەك عەرەب و ئینگلیز دەری دەبزن چونكە لە زمانی
ئەو خەلكە ی كە ناوەكە ی بۆ ئەو ولاتە داناوێ كافەكە كلۆر نییە ، بەلام كە
دەلێن (ئەسپە كویت و ماینە كویت) كافەكە كلۆردەكەن چونكە (ئێ) ی پاش
(كو) لە وشە ی (كویت) ی كوردیدا ئەسلییە و لەلاوێ نەهاتوێ . هەر بەم
جۆرە یەش كە وشە ی quink دەخوێننەوێ كافەكە ی بە پتەوێ
دەردەبزن .

ئەوهی سەرنجی لە قسان گرتیبێت دەزانێ ئاخێوهری سلیمانی زۆر
جاران لە ئاخاوتنی عەرەبیدا كافی ناو وشە ی عەرەبی كلۆردەكات چونكە
ئەو پتر لە دانیشتوانی سۆران زاری راهاتوێ لە كلۆر كردنی كافی ناو وشە ی
كوردی . خەلكی سلیمانی چۆن لە ئاخاوتنی كوردیدا ولاتی (كویت) وەك
وشە ی (كویت) ی كوردی دەلێنەوێ ، گەلێك جار (لكن) ی ناو ئاخاوتنی
عەرەبیش بەشێوێ كوردی دەردەبزن ، یاخود دێن لە وشە ی queen ی
ئینگلیزیدا وەك (كویت) ی كوردی كافەكە كلۆردەكەن .

۳ - پتوێستە لە نوختە نیگای فۆنەتیكەوێ ئاگاداری ئەم راستییە یین:
كە هات و دەنگی (ی) لە سەرەتای وشەییکی سەر بەخۆدا بۆ ، تەئسیر
لە كاف و گافی كۆتایی وشە ی پێش خۆی ناكات . بەنمۆنە ، كە دەلێسی
(بەرگیان لە بەر كرد) چونكە ئەم (یان) ه وشەییكە وجودی سەر بەخۆی
نییە و هەمیشە بەدوا وشە ی تردا دیت گافەكە ی (بەرگ) كلۆر دەكات . بەلام
كە گووت (داوا دەكەم یان چەك یان بەرگ یان خوار دنم بۆ پەیدا بكەیت) لەم

حاله ته (یان)ی دواى (چەك ، بەرگ) تەئسیر لە كافەكە و گافەكە ناكات چونكە خۆى وشەییكە و جودى سەر بەخۆى هەیه هەرچەند لە رۆى و اتاوه هیندەى ناو و كار و ئاوه لئاو و ئاوه لكار ۰۰ سەر بەخۆ نیه .

لە كتیبه كەى (ریزمانى ئاخاوتنى كوردی بە پیتی لیکۆلینه وهی لیژنهى زمان و زانسته كانی) سەیری لاپهزه كانی (۶۵) و بەره و دواتر بکهت ده بێت باسی وشەى سەر بەخۆ و بەستراو كراوه . لەو باسەدا راناوی لكاو (بنوازه لاپهزه «۶۷») كتیبه كە) و ئامرازی (عطف)ش بە (وشەى بەستراو) دانراون كە لە تیوانیاندا (یا ، یان ، یاخو ، یاخود ۰۰۰) لە ژماره (۷)ى زنجیره ی وشەكان لە لاپهزه (۳۳۴)ى كتیبه كەدا بە وشەى بەستراو داندراره . بەم پێیە (یان)ى راناوی لكاو و (یان)ى پێوه ندى (عطف) هەردویان وشەى بەستراون بەلام جوداوازیكى گرنگ هەیه لە تیوانیاندا ئەویش لە رۆى (سەر بەخۆى هەبۆن) هوه چونكە راناوه كە پەكى و جودى لە سەر وشەییكى تر كە وتوه كە خۆى پێوه بەند بكات كە چى - وشە كەى پێوه ندى (لە وجود) دا پەكى لە سەر وشەى تر نەكە وتوه چونكە دەشێ بەر لە وشە و پیت هەروەك دەشێ بەجۆرىكى سەر بەخۆ دواى وشە بکهوت (یان من دەبم یان تو ۰۰) . ئەم راستییه به وەدا بەدرۆ ناخریته وه كە هەندىك لە وشە كانی (عطف) ناتوانن بکهونه بەراپى وشانه وه و هەمیشه دەبێ بە دوا وشەدا پین وهك كە دەبینن (و) هەرگیز ناتوانن لە سەر رۆى رسته وه بێت ، چونكە مەبەست لە (وجودى سەر بەخۆ) جیگەى وشە كە نیه ، سروشت و تاییه تیه كە یەتى لەمەشدا چ گوما تىك نیه كە هەمو ئامرازه كانی (عطف) وشە بە وشه وه دەبەستته وه نەك خۆیان بە وشه وه دەبەستنه وه ۰۰ هەرچۆ تىك بێ ئییره جیگەى ئەم كیشه یه نیه ، چى تازه گوتم باپى ئەوه بو كە

له خۆینه‌ری تازه‌په‌یگه‌یه‌شتۆی کورد بگه‌یه‌نم بۆچی (بان)ی راناو کافوگانی
پیش خۆی کلۆر ده‌کات و (بان)ی پتۆهندی کلۆریان ناکات •

— ۲ —

ئاخفتنی عاده‌تی و شه‌یوازی ئەده‌بی

گه‌لیك له تۆسه‌ران و له ئەدیانی کورد ده‌لێن و ، ده‌شتۆسن ، گۆیا
لایه‌ییکی په‌سه‌ندی نویسی کوردی به‌شه‌یوازی ئەده‌بی له‌وه‌دایه‌ که‌ فه‌رقی
نیه‌ له‌گه‌ل ئاخفتنی عاده‌تی له‌به‌ر ئەمه‌ نۆسه‌ری کورد دۆچاری زه‌حمه‌تی
فێربۆنی شه‌یوازی ئەده‌بی نایه‌ت ، وه‌ك که‌ نۆسه‌ری عه‌ره‌ب ناچاره‌ فیری
(صرف ونحو)ه‌ قورسه‌ هه‌ناسه‌بزه‌ که‌ بیته‌ ئەوسا ده‌ست بکات به‌ تۆسین •

ئهم بیروزیاه‌ زۆری به‌به‌روه‌ هه‌یه‌ و گه‌لیك ده‌مه‌ته‌قه‌ هه‌لده‌گریت ،
به‌لام من به‌شه‌یوه‌ییکی کورت له‌ هه‌ندیک لایه‌نی راست و چه‌وتی ده‌دویم
هه‌ر به‌نیازی ئەوه‌ی له‌ خاوه‌نه‌کانی ئهم بیروزیاه‌ بگه‌یه‌نم که‌ چه‌ند پتۆسته
به‌ر له‌ ده‌ربۆنی بیروزا ، وردبۆنه‌وه‌ و هه‌لسه‌نگاندن و به‌راوردکردن و
به‌یه‌کترگرتن به‌کار بیته‌ چونکه‌ زۆر جارێ رواله‌تی شان تابلێی
به‌هه‌له‌به‌ره‌ و چ پتۆهندی به‌ واقیعه‌وه‌ نیه‌ •••

به‌ئێ راسته‌ رێزمانی کوردی هه‌نده‌ی عه‌ره‌بی ئالۆزکاو (اعراب)
نیه‌ ، له‌وه‌وه‌ ئاخۆه‌ر و تۆسه‌ری کورد مه‌جبۆرنیه‌ خه‌ریکی دۆزینه‌وه‌ی
(حاله‌تی) وشه‌ بیته‌ تاكو (اعراب)ی ئەو حاله‌ته‌ی بداتی ، به‌لام ئهم
راسته‌یه‌ به‌ نیه‌ت زۆرینه‌ی زمانانی جیهان راسته‌ نه‌ك هه‌ر زمانی کوردی،
ته‌نانه‌ت ده‌توانم بلیتم له‌ کوردیدا چاوه‌دێری هه‌تدی (حاله‌ت) ده‌کریت که‌ له
زمانیکی وه‌ك فارسی وه‌یا ئینگلیزی وه‌یا تورکیدا ناکریت : به‌نمۆنه‌ ،

وشه کانی (شهو - روژ ، بهار ، زستان) و همونه ووشانهی که ناوی کاتن له حالیکدباون به (ظرف) شتیه ییکی (اعراب) وهرده گرن : وشه کان که له حالتی (عاملیه) دا بن (اعراب) ه که هه لئاگرن وهک ئیعبابه که لم رستانه دا به دج ده گریت که به نمونهی (ظرفیه) هاتونه وه :

به هاری ده چه سه فر
شهوئی زو ده قوم
عهصری به زئی ده که وم
سبهینه دیمه لات

لهم حاله تانه دا وشه کان نیشانهی (ظرفیه) یان پیوه لکا ، نه گهر وشه کان له حالتی (عاملیه) دا بانایه ده گوترا :

به هار کژیکی خو شه
شهو به سه رچو
عهصر له روژاوا گهر متره
سبهینه به عادهت کره بای هه یه

تا که یهک وشه م به بیردا دیت ئه ویش ناوی کاته به لام له حالتی (ظرفیه) دا (ئ) به خو یه وه ده گریت نهک (ئ) . وشه که وشه ی (به یانئ) به که له به یانه وه هاتوه . ده لئی :

به یانئ کاروانه که تپه زئی

جا نه گهر یه کیک چاوه دپیری ده ستوری (ظرفیه) ی ئه م ووشانهی نه کرد وهک ئه و عه ره به ده بیست که بلئی (آکت خبز" ، آتیک غد") هه رچه ند هه ستیش به هه له ی خو ی نه کات . تو که گوت (شهوئی هات) مه به ستیشت

(جاء الليل) بۆ فەرقەت نىيە لە گەل ئەو عەرەبەى بلىن (جاء الليل)
 مەبەستىشى (شەوداھات) يىت . ھەر بەو پىئەش كە گوت (شەو ھاتم) لە
 واقعدا ھەلەيتىكى رىزمانىت كوردە چونكە دەبىن بلىن (شەوئى ھاتم) چ
 عوزرىشت بەدەستەوہ ناپن لەو ھەدا كە بلىن شىوہ ئاخاوتنى ناوچەيت خۆم
 وە ھايە چونكە تۆ عوزرى ئەوتۆيە لە غەيرى خۆت ناسەلینى . تۆ سەيرى ،
 كە گوت (شەوھات) چارت نىيە دەبىن مەبەست (جاء الليل) يىت ، كە
 ويستت بلىن (جاء ليلاً) دەبىن بچىتەوہ سەر دەستورە كەى (ظرفية) و بلىن
 (شەوئى ھات) . لە رستەى (شەو ھاتم) ھەرچەند ھەلەيشە ، راناوہ لكاوہ كەى
 كۆتايى (ھاتم) لە سەر شىواويت رزگار دەكات ، بەلام چونكە لە رستەى
 (شەو ھات) دا راناوتك نىيە فيعلە كە بۆ خۆى دابزىت ھەر دەبىن وشەى
 (شەو) فاعيل يىت .

نالى دەلن :

« فەرمۆتە كە بانگم كە شەوئى دىمە كنارت »

(شەوئى) بەتەواوئى واتاى (بەشەو) دە گرىتەوہ ، ھەر وە ھاش ئەوانى ترە .
 وشە كانى ناوى جىگە دە كرىن بە دۆ بەشەوہ :

بە شىكىيان وەك (سەر ، خوار ، ژور ، دەر . . .) كە سروشت و واتايان
 بەلای (ظرفية) راستە قىنە ياندا دەبات نەك (ناوى جىگە) دەبىن ماملەيتىكى
 پسپۆزەنەيان لە گەلدا بكريت . دە گوترى :

چۆمە دەرى

ھاتمە سەرى

ئەم بەزەبەم خستە خواری

و ھەرە ژورى

دياره لهم حالتهدا وشهكان زهرفي تهواون و . به زاراوهى عهريهين
(معمول)يشن . ئيستاوردبونهويكى به نهنديشه پتويسته :

كه ويسترا وشهكان له حالتهى (عاملية)دا بهكار بهتيرين ناشى بهسادهين
بخرينه ناو رستهوه ، دهين بليين :

دهرهوه ، سهروهوه ، زورهوه ، خوارهوه . . .

ئيمه نهگه دهستورهكانى ريزمانى كوردى بچهسپينين پتر دوجارى
حالهتى نهوتو دهين ههلهى تيدا بكهين : نهبوقنى دهستورى قهرارداده وهك
نهبوقنى سنوره به دهورى زهوى كيلگهوه ، كهس نازانى جوتيارى زهويهكه
سنورى بهزاندوه . بهو پتبه نهگه بزيار درا (دهري ، سهري) .
حالهتى (معمولى ، ظرفية)بيت و (دهرهوه ، سهروهوه)ش بو حالتهى
(عاملية)بيت نهوسا نهگه يهكيك گوتى (دهري خوشه . سهري
بهربهزهلالتره)وهيا گوتى (چومه سهروهوه ، هاتمه دهروهوه) له هردو حالتهدا
ههلهى كردوه و دهستورى ريزمانى بهزاندوه وهك كه سنورى ديار كراوى
كيلگهى بهزاندويت چونكه له رستهى (دهري خوشه ، سهري
بهربهزهلالتره)دا دو وشهى (دهر ، سر) له حالتهى (مبتدا)دان كه وهك
حالهتى (فاعلية)ه . له رستهى (چومه سهروهوه ، هاتمه دهروهوه)شدا وشهكان
له حالتهى (معمولى)دان . نههم رستانه لهم شيويهدا حالتهى (فاعلية و
مفعولى)ى وشهكانى بهيهكتر گوزيويهتوهه ، بهلام ناگوتري ههلهن چونكه
جاري دهستورى (فاعلية ، مفعولى ، ظرفية) بو نهو وشانه قهرارداده نهكراوه .
هيچ سهيريكيش لهوهدا نيه نهگه ر بيتن قياسى (سر ، دهر ، زير) له
وشهكانى ناوى كات (شهو ، روژ ، عصر) بكهين و وهك نهوان حالتهى
(فاعلية و مفعولى)يان لهيهكتر جودا بكهينهوه : ههروهك (عهصري ، شهوي ،

به‌هاری (۰۰۰) بۆ (معمولیة «مفعولیة» و ظرفیة) ن با (ده‌ری ، سه‌ری ، ژۆری (۰۰۰) یش به‌به‌ر ئه‌و حاله‌ته‌ بێژین .
به‌شی دوه‌میان ناوی جینگه‌ی ته‌واوه ، به‌لام له‌ویشدا دا به‌ش کردیتک هه‌یه‌ وشه‌کان له‌یه‌کتر جودا ده‌کاته‌وه :

۱ - ناوی جینگه‌ی عاده‌تی وه‌ک : هه‌وشه ، بان ، کولان ، دۆل ، بازار ، مزگه‌وت ۰۰۰

۲ - ناوی تاییه‌تی (اسم عکَم) وه‌ک : زاخۆ ، سه‌فین ، زه‌لم ، بیتۆین ماملت کردن له‌گه‌ل ئه‌م ته‌رزه‌ وشانه‌ جودایه‌ له‌وه‌ی له‌گه‌ل (ظرف) ه‌کانداکرا ، به‌نمونه‌ ته‌و ناتوانی بلیی « زه‌لمی رۆباریکی تیژه - بیتۆینی ده‌شته » وه‌ک که ده‌توانی بلیی « شه‌وی چۆمه‌لات ، سه‌ینی ده‌ژۆم ، به‌هاری ده‌یکیلیم » . وشه‌ی « شه‌وی » لێره‌دا بوه‌ به‌ « معمول » هه‌رچه‌ند کاره‌که‌ی « چۆن » تپه‌ریش نیه‌ ، هه‌روه‌ها له‌پیشه‌وه‌ی رسته‌ هاتوه‌ و جینگه‌ی کارا « فاعل » ی گرتوه‌ . ئه‌م ئاماده‌یه‌ی وشه‌ی « ظرف » بۆ « معمولیة » تائینستا له‌لایه‌ن زمانزانانی کورده‌وه‌ باسی نه‌کراوه ، هه‌ر نه‌بێ من نه‌میستوه‌ باس کرابی . له‌ رێزمانی عه‌ره‌ییدا باسه‌ که ئه‌نجن ئه‌نجن کراوه . لێره‌دا قسه‌یێکی سه‌عدی ته‌فتازانیم به‌بیر دیته‌وه‌ له‌ باره‌ی ئاماده‌ی « ظرف » بۆ ئه‌وه‌ی بێ به‌ « معمول » که ده‌لی « والظرف تکفیه راحة الفعل ۰۰ » به‌ نمونه‌ له‌ رسته‌ی « هو فوق الشبهات » دا وشه‌ی « فوق » حاله‌تی « نصب » ی وه‌رگرت هه‌رچه‌ند چ فیعلیکیش نیه‌ له‌ رسته‌که‌دا بیکات به‌ « مفعول - معمول » به‌لام له‌ واتادا تارمایت فیعل هه‌یه‌ وه‌ک ئه‌وه‌ی رسته‌که‌ « هو واقع فوق الشبهات » بێ دیاره‌ وشه‌ی « واقع » یش لێره‌دا که « اسم فاعل » ه‌ دهوری فیعلی بینیوه . له‌ کوردیشدا ئه‌م دیارده‌یه‌ دیته‌ به‌ر چاوه‌ وه‌ک ئه‌وه‌ی یه‌کیک بلی « سه‌ری

خۆشه» مه بهستی هوه بى بلى «بۆن ياخود دانىشتن ياخود قوستن له
سهرى خۆشه» بهلام ناشى بگوترى «سهرى بلنده» چونكه لهم رسته يه دا
وشهى «سهر» خۆى «عامل» ه . له بهر نه مه ده بى بگوترى
« سه ره وه بلنده ۰۰۰ » •

هه م به شهى دوهمى ناوى جىگه دريژهى زۆره . ليره به دواوه له
هه ندىكى نه و دريژهيه ده دويم •

به هه مه حال نه م كيشهيه تائىستا يه خه گيرى تۆسه ر و ئاخۆده رى كورد
نه بوه چونكه ده ستوره كانى قه رارداده نه كراون • له گه ل نه مه شدا ئاخاوتنى
كوردى له به شى هه ره زۆرى كوردستاندا حاله تى ترى وه هاى تىدايه داخوازى
مامله تى نه و تۆ ده كات كه له (اعراب)ى عه ره بى ده چىت •

هه رچه ند نه م حاله ته شىان به نده به (معمولىه) ه وه به لام پتر له حاله تى
پيشۆ ورد بۆ نه وه و زمان پاراستنى ده وى چونكه له مه ياندا تىرايه تى و
مىيايه تيش ده ور ده بينن • له و شىوه ئاخاوتنه كه حاله ته كه يان تىدا
ده رده كه وىت نه گه ر (معمول) ه كه تىرينه بۆ (ى) به دواوا دىت ، نه گه ر مى بينه
بۆ (ئ)ى به دواوا دىت • ده لىن :

هه حمه دى ده بينم

فاتمى ده بينم

ليره به پيشه وه زۆر جاران گوتراوه ، له كرمانجى سه رو به تىكرا بى
له به شىكى كرمانجى خوارۆشدا فه رقى تىر و مى له كاتى بانگ هىشتندا
ده كرىت وه كه كه ده گوترى :

هۆ پۆرى

هۆ شوانه

دیاره هه‌مان (ئی) ی مینه‌ی حاله‌تی (معمولیه)ه وا له کاتی بانگ هیشته‌دا به‌دوا وشه‌ی (پۆر)دا ده‌رده‌که‌وته‌وه و ده‌یکاته (پۆر) ئه‌م فه‌رق کردنه‌ی یتوان یتیر و مین له‌م حاله‌ته‌دا ، وه‌ها ئاسان نییه وه‌ک که له‌ کۆبۆنه‌وه‌ی (ئه‌حمه‌د ، فاته‌م - پۆر ، شوان) ده‌رده‌که‌ویت چونکه هه‌مو جارێان وشه‌ی کوردی تیرایه‌تی و مینایه‌تی خۆی به‌ئاشکرایه‌تی نانویته‌تی . زه‌حه‌ته‌ی فه‌رق کردن به‌ لایه‌نی (تیر ، مین) له‌ وشه‌ی کوردی‌دا له‌وه‌وه‌ دیت که زوربه‌ی زۆرینه‌ی وشه‌کان له‌ رۆی بیسته‌وه‌ به‌ تیر وه‌یا مین دازاون بێ ئه‌وه‌ی نیشانه‌ی تایه‌تی وه‌یا جۆری وشه‌ وه‌یا واتا‌که‌ی بیکات به‌ تیر یا مین . له‌و شتیه‌ ئاخواتانه‌دا که فه‌رقی تیر و مین له‌ حاله‌تی (معمولیه) دا ده‌کات ده‌بێ بزانی ئاکی وشه‌کان تیرن یا مین ، هه‌رچه‌ند ناوانه‌وه‌ ده‌ستی ده‌ستوریکه‌ی گشتیش ره‌چاو بکریته‌ وه‌ک هه‌ر ئیستاکه‌ بۆتی رۆن ده‌که‌مه‌وه :

سه‌یریکه‌ ئه‌م رسته‌نه‌ی خواره‌وه‌ بکه :

ده‌چمه‌ ده‌شتی	ده‌چمه‌ شاری
هاته‌مه‌ هه‌وشی	هاته‌مه‌ بانی
هاته‌مه‌ ژۆری	
هاته‌مه‌ بیلابیلی	
هاته‌مه‌ هه‌یوانی	
خانوچه‌کۆله‌ ده‌که‌م به‌ خۆلی	خانوچه‌کۆله‌ ده‌که‌م به‌ به‌ردی
خانوچه‌کۆله‌ ده‌که‌م به‌ قوژی	خانوچه‌کۆله‌ ده‌که‌م به‌ گلی
چۆمه‌ ناو ئاوی	چۆمه‌ سه‌ر دیواری
به‌ نیسکی تیرم کرد	به‌ گه‌می تیرم کرد

به برنجی تیرم کرد	به توکئی تیرم کرد
چومه قه ندیلی	چومه هه ولیری
چومه هه لگوردی	چومه که رکوکئی
چومه سه فینی	چومه سابلأغی
چومه کاروخی	چومه به غدایین

لهم نموانه وه دهرده که ویت . به شیکئی وشه کان بئ هویه کی ئاشکرا له
 خۆوه تیرن یا مین : گئل و بهرد و دیوار و گهنم و برنج ... تیرن ، خۆل و
 قوژ و ئاو و نيسك و نوک ... یش مین . نمقنهی ئەم تهرزه وشه یه کی
 وا بئ هوی ئاشکرا ده کرین به می وه یا تیر یه کجار زۆرن هه متوشیان ده بئ
 له رتی بیستنه وه بزاند رین ، به لآم وهك له سه ره وه دهرده که ویت ناوی هه متو
 شار و ئاوا یهك مینه ، هی هه متو شاخیکیش تیره . سهیر له وه دایه دق وشه ی
 (شار ، گوند) خۆیان تیرن که چی ناوی شار و گوندیش مین .

لیره شدا یهك تی بیتی ورد پتویسته .

گوتمان ناوی (ئافرهت) و شار و ئاوا بئ مینه و هی شاخیش تیره ،
 له مه شدا گومان نییه ، به لآم که هات و ناویکی به ئەسل له به ره ی تیر حساب
 کراییت و مامله تی وشه ی تیری له گه لدا کراییت و دواتر بو می بینه
 به کارهات بئیت و جارئ له بیران نه چۆ بئته وه که به ئەسل تیر بوه ، هه ر مامله تی
 کۆنینه ی له گه لدا ده کریت و نیشانه ی مه عمولیه تی تیری پتوه ده لکئ .
 به نمقنه ، وشه ی (بنار) له به ره ی وشه ی تیرینه یه ، به و پتیه ده گوتری (له
 ده شتی راوم ده کرد دواتر چومه بناری) ناگوتری (چومه بناری) . جا که
 کیرتک ناوی نرا (بنار) خه لکه که هه ر وهك جارن مامله ت له گه ل وشه که
 ده که ن :

بە فاتمە دەلیم

بە گەلاوێژی دەلیم

بە بناری دەلیم

وا دەزانم دواى كۆن بۆنى لە كارهێنانى ناوه كه ئەویش وهك ناوى مەینەى لى بەسەر دیت ، بەلام لەو حالەتانهدا كه يەك ناو بۆ تیریش و بۆ مێش لە كارێت زەحمەتییكى ناخۆش پەیدادەیت چونكه ئاخێوەر نازانى وشە كه بۆ كام لایەن بیا تەووە : رەنگە هەر جارە بەرێكەوت لە كارى بەییت • بە نمۆنە ناوى (نیشتمان) بۆ كۆریش و بۆ كچیش رۆیشتووە : بەلای مەنووە لەم تەرزە هەلكەوتەدا دەبێن یان فەرقى بە كارهێنانە كه بكرى یانیش هەردویان ماملەتى وشەى تیرینەیان لە گەلدا بكریت : لە ریزماندا وشە بە ئەسڵ ویتەییكى هەیه بۆ هەموان كه وێسترا حالەتى تاییەتى بەدريتى شتیىكى بۆ رەچاودەكریت ، دیارە مێیایەتیش حالەتیکە بەسەر وشەدا دیت هەروەك (معمولیه)یش هەر حالەتە •

لەم بەینەدا وشەى وەها هەیه ناتوانم بزیاریكى بۆ بدەم :

(هەورەمان) لە سەرەتاوە ناوى ئاواپى بوە و دواتر شاخەكەش بەووە ناوژاوە • كه ئەمە وایى وشەكه لە ریزی ناوى شار و گونداندا دەیتە مێ ، لە ریزی ناوى شاخانییدا دەیتە تیر • تۆ بلیى لە حالى (معمولیه)دا نیشانهى تیری بەدريتى یاخود نیشانهى مێ ؟ ئایا بگوترى (هەورەمانى دەبینم) یاخود (هەورەمانى دەبینم) ؟ •

لە وەرماندا نمۆنەییكى كۆنم بەدەستەووە هەیه تیشكێك بۆ سەر پرسیارە كه دەهاوێژیت :

حاجی مهلا عهبدوللا، له وهرامی نامهییکی شیخ عومری بیاره دا، بهیتیکی گوتوه ناوی (ههوره مان) ی تیدا هاتوه. ههچه ند له وهرامه که دا ئاشکرا نییه ئاخۆ مه بهست شاخی ههوره مانه یاخود ئاوابی ههوره مان. بهلام نامه کی شیخ عومر بانگ هیشتی حاجی مهلا عهبدوللا ده کات (بچیه کیوی ههورامانی پز تور) له مه وه دهرده که وئی مه بهس له بهیته که شاخی ههوره مانه. من لیره دا بهیته که به رینتوسی ئیستاکه ی کوردی ده تۆسه وه بهو شیوه یی که له زاری جیلی پیش خۆم بیستوه، دیاره له و کاته که بهیته که ی تیدا هۆزراوه ته وه نیشانه به سهر پیه کانه وه نه بوه. نیشانه ییکی من بیخمه سهر پیه کانه وه کاری ئیمزۆ که یه. بهیته که ئه مه یه:

به قوربان ههوره مانێ چۆن بینم
 زهر و زورم نییه شاقاو هه لینم

پن ده چی سه لیه ی زمان شناسی وای کردوه شاعیر وشه ی (ههوره مان) بداته وه بهو سه رچاوه یی که لیه ی ههلقولیوه ئه ویش ئاوابی به نهک کیو بۆیه وشه که ی له به ره ی مینه حساب کردوه. جا ئه گه ر ئه م نمونه یه بکه ین به به ره وانی پرسیاره که ده بی له م ته رزه حاله تانه دا تیرایه تی و میایه تی وشه بدهینه وه به یه که م شیوه ی له کاره ی تانی چ بۆ م بویت و چ بۆ نیر.

ئه م لایه نه به ته واوی له حاله تی (مضاف الیه) شدا دهرده که ویت
 [کراسی بارامی - کراسی فاتی] • [حاله تی تیریش هه یه له م بابته] •

خوینهر ده بینێ ئه م جوداوازییه ی تیوان وشه ی (تیر) و وشه ی (می)
 له و شیوه ئاخاوتانه دا که بایه خ به زایه ندی^(۱) وشه له حاله تی (معمولیة)
 دهن، چ فره قی نییه له گه ل جودا کردنه وه ی (قال، قالت) ی عه ره بی و

له (her , his) ی ئینگلیزی ، هه‌له تیدا کردنیسی وه‌ك ئه‌و هه‌له‌یه‌یه که له زایه‌ندی وشه‌ی عه‌ره‌بی و ئینگلیزی بکریت .

له شیوه ئاخاوتنی سلیمانی ئه‌م بینه‌وبه‌ریه‌ی (حاله‌تی مه‌عمولیه‌ت و زایه‌ند) به‌سه‌رچوه و چ نیشانه‌تیک به (معمول)ه‌وه ناتوسیت تاکو خه‌یال بۆ ئه‌وه بزوات ئایا نیشانه‌ی وشه‌ی تیر چۆن له هی می جودا بکریته‌وه ، به‌مه‌شدا به‌شیکی سه‌ختی و زه‌حمه‌تی ئاخاوتن له یه‌خه‌ی ئه‌و شیوه ئاخاوتنه بۆته‌وه به‌لام دۆ تی‌بینتی بنجی له‌وه‌دا ده‌کریت :

تی‌بینتی یه‌که‌م ئه‌وه‌یه ، که نه‌مانی دیارده‌ییکی ریزمانتی له شیوه ئاخاوتنیکدا ناتوانی بزبیری نه‌بۆنی دیارده‌که ده‌رچوینیت ، بگه‌ ناتوانی هه‌له‌بۆنی دیارده‌که‌ش به‌پینیت ، به‌پیتچه‌وانه : له رۆی بۆن و نه‌بۆن و هه‌له و راستیه‌وه ئه‌و دیارده‌یه‌ی که له به‌شی هه‌ره زۆری ئاخاوتنی زمانیکدا به‌رچاوه ، ئه‌ویان بنجیه ، که بنجی بیت راستیه [پیی ناوی بلیم «هه‌یه» چونکه هه‌بۆنه‌که‌ی به‌ولای به‌دیهیه‌وه‌یه] به‌تایه‌تی که نه‌مانی دیارده‌که له له‌هجه‌ییکی زمانه‌که‌دا به‌هۆی لی‌سوان و لی‌قرتانه‌وه بیت ده‌شزانی زمانی کوردی گه‌لێک ئاماده‌یه بۆ لی‌کورت کردنه‌وه و لی‌بزینه‌وه . ئه‌و له‌هجه‌یه‌ی که ده‌ستوریکێ زمانه‌ دایکه‌که‌ی لی‌کورت کراوه‌ته‌وه هه‌ر ئه‌وه‌نده رینگه‌یه‌ی له‌به‌ره که بلێ نه‌مانی ده‌ستوره‌که نیشانه‌ی به‌ره‌و پیش‌چۆنی له‌هجه‌که‌یه نه‌ك هه‌له‌بۆنی ده‌ستوره‌که .

تی‌بینتی دوهم ئه‌وه‌یه ، ئه‌گه‌ر سه‌لمانمان لی‌سوان و کورت‌بۆنه‌وه به‌لگه‌ی به‌ره‌وپیش چۆنی زمانه ، ده‌بی بشه‌لمین هه‌مو ئه‌و تایه‌تیانه‌ی که له شیوه ئاخاوتنی سلیماتیدا هه‌یه و له له‌هجه‌کانی دیکه‌ی کوردیدا نین به‌لگه‌ی به‌ره‌وپیش چۆنی ئه‌و له‌هجه‌نه‌ن چونکه نه‌بۆنیان بۆته هۆی

کورت بۆنهوه و ئاسان بۆن ، ئەمەش قەشیکە بۆ هەر لاییکی حساب بکەیت تابلێی سافیلکەیه چونکە پەسەندی و ناپەسەندی دەستوراتی زمان بە تاکە پارسەنگی (کورتی و ئاسانی) هەل ناکیشرت ، رەنگە حالتی وەها زۆر بێ کە (کورت بۆنهوه و لێ سوان) سەربکیشیتەوه بۆ هەزارێ نەک دەوله مەندی زمانە کە چونکە لهوانەیه سوانە کە کەرستەیی تەعبیری له کیس داییت . بەنمۆنەیی رۆن کردنەوهی مەبەست دەلیم . هەبۆنی راناوی تیر و مێ بۆ کەسی سێهەم له شیوه ئاخواتنی کرمانجی سەرۆدا یاریدهی کورت کردنەوهی ئەو رستانە دەدات کە پتووستن بۆ دەرختی لایەنی مێیایەتی و تیرایەتی کەسەکی سێهەم . چیرۆکیکی عەرەبی ئەم عینوانەیی بەسەرەوه بۆ (بهاوا و تهاوا) . سەیری ، بۆنی نیشانه و راناوی تاییەتی بۆ تیر و مێ چەند رینگەیی له بەر هەنگاوی تۆسەردا کورت کردۆتەوه . ئەم عینوانە له کرمانجی سەرۆدا بە ئاسانی و بە کورتی شیانی دەر بزینی هەیه کەچی له کرمانجی خوارۆدا بەهیچ جۆرێک مومکین نیه .

ئەم نۆمانە و نمایشتانە بەشی ئەوه دەکەن بیرمان بەرهه و بۆنی (اعراب) له کوردیدا بچیت ، خۆ ئەگەر خەریکی هەموو گۆشەییکی زمانە کەمان بێن دەبینن گەلێک ورده دەستوری وەهای تێدایه ، رەنگە بەولای ئیعرابەوه بێت له لایەن زەحمەتی رێ بێ بردن و هەلە تێدانە کردنەوه . کە بگەژیتەوه بۆ کتیبی (چەند حەشارگەییکی رێزمانی کوردی - قوسینی مهسعود محمهد ، له چاپکراوه کانی کۆژی زانیاری کورد ۱۹۷۶) باسیک دەخوینیتەوه بە ناوی (فعلی انتقالی پێچهوانه) کەوتۆتە تێوان لاپەرە کانی ۶۱ - ۷۷ له و کتیبەدا . نەختیک سەرنج له و باسە بگریت دەبینت هیندەیی بابەتە هەرە سەختە کانی رێزمانی عەرەبی ئەویش سەختە ، بگرە سەختیشە و رەنگە بەلای بێگانەیی زمانی کوردییهوه له مەتەل داخراوتر بێت .

جاری تی‌بینتی تر زۆر ماون نادروستی ئەو گوته‌یه‌مان بۆ به‌دیار ده‌خات که ده‌لێ وه‌ك یه‌ك‌بوونی قسه‌کردن و شیوه‌ی تۆسینی ئە‌ده‌ب‌یی له‌ زمانی کوردیدا دیارده‌ییکی په‌سه‌نده ، به‌لام من لی‌ره به‌ دواوه‌ ته‌نها له‌چه‌ند خالیکی ئەو تی‌بینانه‌ ده‌دویم :

خالی یه‌که‌م : هیچ زمانیک نیه له‌سه‌ر رۆی زه‌وی شیوه ئە‌ده‌بیه‌که‌ی و قسه و گه‌مگۆ‌گۆ عاده‌یه‌که‌ی وه‌ك یه‌ك بن . ئەو تۆسینانه‌ی که بریتین له‌ راگوێزنی قسه‌ی عاده‌تی بۆ سه‌ر رۆی کاغەز ناگه‌نه ئەو پله‌یه‌ی پێی ده‌لێن شیوه‌ی ئە‌ده‌ب‌یی . ئەم قسه‌یه‌ش به‌ر له‌ من زۆر کەس کردۆ‌یا‌نه ، هینده‌ش راست و رۆ‌نه هەر ده‌لێی به‌لگه‌نه‌ویسته چونکه ناچیتته هیچ حیساییکی به‌زێ‌وجیوه ، زمانی مامله‌ت‌کردنی نرخی ته‌ماته‌ی بازا‌ر وه‌ك ئەو زمانه‌ ییت که له‌ پرسیا‌ره سه‌خت و ورد و قۆله‌کانی فه‌لسه‌فی و ئە‌ده‌ب‌یی و هونه‌ری ٠٠ و هتا‌ده‌کۆ‌لیتته‌وه : باباییکی ته‌ماته‌ک‌ز و په‌نیرفرو‌ش خه‌ریکی کاریکن هەر به‌قه‌ده‌ر خه‌ریک‌بوونی قه‌له‌بازه‌له به‌ دزینی په‌نیره‌وه وردبۆ‌نه‌وه و قۆ‌لبۆ‌نه‌وه‌ی پێی ده‌و‌یت ئیتر چۆن ده‌شی زمانی ده‌مه‌ته‌قه‌کردنی ک‌زیا‌ر و فرو‌شیا‌ر له‌سه‌ر نرخی په‌نیر و ته‌ماته وه‌ك ئەو زمانه‌ ییت که گ‌زو‌گا‌ل و و‌زێ‌نه قۆ‌ل و ته‌ما‌ویه‌کانی ناخی ده‌رو‌نی شاعیر و فه‌یله‌سۆ‌ف و هونه‌ر‌کار ده‌لێتته‌وه . زۆر جاران خه‌یالی هینده‌ کینۆی و وشت و قوتا‌خ له‌ ئاسۆی پ‌ز وه‌هم و زێ‌نه‌ی فه‌یله‌سۆ‌ف و شاعیر شه‌به‌نگ ده‌به‌ستی هه‌رچه‌ی فه‌ره‌هنگی ئە‌ده‌ب و زانست و ته‌کنیک هه‌یه ناتوانن ته‌عبیری لێ‌بده‌نه‌وه چ جایی زمانه سافیلکه‌که‌ی (کاکه‌ رۆ‌ژباش و براله‌ گیان خۆش ٠٠) ! ده‌ب‌یی ئە‌وه‌شمان له‌بیر بێ ، تی‌هه‌لکشانی ئاخێوه‌ری ئە‌دی‌ب و زانا له‌ شیوه‌ی ئاخاوتن چ که‌مایه‌تیه‌ك ناخاته سه‌ر زمانی بازا‌ری ، هه‌روه‌ك گه‌یشتنی (دارا) به‌ پله‌ی گه‌نجایه‌تی چ ساوا‌یان عه‌بیدا‌ر ناکات له‌وه‌دا که جاری ساوان : هه‌رکه‌سه و

هه‌رشته و هه‌ر بابه‌ ته‌ جی و ری و کات و قو‌ناغی خۆی هه‌یه و هه‌چیان جتی نه‌وی تر ناگر نه‌وه هه‌ر چه‌ نه‌د یه‌ کێکیان له‌وی تر هه‌لکشواتر وه‌یا جواتر و ریکوپیکتەر ۰۰۰ بیت .

خالی دوهم : باوبقونی نویسی نه‌و شتانه‌ی له‌ ده‌مه‌وه‌ ده‌ردین له‌ سه‌ر شکلی خۆیان بێ نه‌وه‌ی بخرینه‌ قالمی نه‌ده‌بیه‌وه‌ ده‌ردی هه‌ره‌ کوشنده‌ی زمانی نه‌ته‌وا یه‌تی و ژبانی رو‌شنیری گشتی میله‌ته‌ : تا نه‌و روژه‌ی تو سه‌رانی میله‌تیک ده‌گن به‌و پله‌یه‌ی که‌ زور به‌یان به‌ شتیه‌ نه‌ده‌بیه‌کی وه‌ها ده‌توسن جو داویت له‌ له‌هجه‌کانی ناوچه‌یی و ئاخواتنی عاده‌تی . ناتوانن بڵین که‌ وتوینه‌ ته‌ سه‌ر ریازی راست و دروستی رو‌شنیری و گه‌شه‌پێ کردنی زمان و نه‌ده‌ب و زانست و هونه‌ر و ۰۰ هتادی تژاده‌ که‌ مان ۰۰ هه‌ر زمانیکی پیشکه‌ وتوی نه‌م دنیا به‌ بکه‌یت به‌ نمونه‌ی به‌راورد کردن . ده‌ینی شتیه‌ نه‌ده‌بیه‌کی جو داوه‌ له‌ هه‌مه‌و له‌هجه‌کانی ئاخواتنی . نه‌ک هه‌ر نه‌مه‌نده‌ و به‌س : له‌ تیوان نه‌و میله‌تانه‌ی که‌ زانست و ته‌کنیک تیاندان ره‌گی دا کو تا وه‌ و هه‌ر بابه‌ ته‌ زانسته‌ و ته‌کنیکه‌ی قالمی تایه‌تی خۆی بو‌خۆی هه‌لئاوه‌ دیار ده‌بێکی نه‌و ژه‌س سه‌ری هه‌لئاوه‌ که‌ بریتیه‌ له‌وه‌ی هه‌ر بابه‌ ته‌ زمانیکی سه‌ر به‌خۆی خۆی پێک هه‌تا وه‌ زۆر پێگانه‌یه‌ له‌ زمانی بابه‌ ته‌ که‌ی تر . ده‌توانم بڵیم نه‌م دیار ده‌یه‌ له‌ تیوان رو‌شنیرانی میله‌ته‌ پیشکه‌ وتوه‌ کاندان خه‌ریکه‌ شتیه‌ی (ملویه‌ سامراء) وه‌ر بگرت له‌و روه‌وه‌ که‌ به‌ره‌و پیش چۆیان چه‌ندین نه‌ومی یه‌ک له‌ سه‌ریه‌کی شتیه‌ی ته‌عیری دروست کردوه‌ که‌ له‌ ویدا باسی وه‌ک یه‌ک بونی زمانی نه‌ده‌بی و ئاخواتنی بازاژتی نه‌ک یه‌ک جار بگه‌ ده‌ جارایش ئیفلاسی کردوه‌ . ئیمه‌ی کورد له‌م مه‌یدانه‌شدا پتر له‌ میله‌تانی رۆی زه‌وی که‌م به‌ره‌ر بۆین چونکه‌ میژۆ ده‌رگای نه‌و به‌هه‌شته‌ی له‌ رۆمان داخست که‌ شتیه‌ بێکی نه‌ده‌بیمان هه‌بێ (وه‌ک به‌ره‌ستی و ئینگلیزی و فارسی و

فرەنسەیی (۰۰۰) هەمۆ کوردزمان تیی بگات ۰۰۰

خالی سێیم ، لە یەكەم و دووم سەرترە : ئەو كەسانەى وا بەزەهائى و بەو پەزى دلیاییهوه شانازى دەكەن بە یەك بونی شیوهی ئاخوتن و تۆسینی کوردی هیچ لەوه ئاگادار نین که قسەکیان تەنها لە ئاست خودی خۆیان بەزاست دەگەزێ چونکە بە ریکەوت شیوه ئاخوتنی سلیمانی لە کوردستانی عراقدا بوە بە شیوه تۆسینی ئەدەبی کوردی عراق ، لەبەر ئەمە دەشی بگوتری شیوهی تۆسین و ئاخوتن بەنێسبەت خەلقى شاری سلیمانییەوه ، تا رادەییك ، لە یەكتر نزیکن لەوه بەولاه تۆسەرانی دەرەوی سلیمانی بەشیوهییك دەتۆسن که قسەى پێناکەن ، بەشیکی زۆری کورد زمانیش نەك هەر قسەى پێناکەن بگرە تیشی ناگەن هەر وهك که تۆسەرانی سلیمانی لە تۆسینی کوردەکانی سوؤیت ناگەن . ئەگەر ئەو كەسانە ناچار بۆیان بە شیوهی کرمانجی سەرۆ ویا هەرەمان بتۆسن هەرگیز بەدلیاندا نەدەهات بێن ئیمە ئەوه دەتۆسین که بە زمان دەری دەبژین .

ئەم خالەى سێیمە ، دەرگە بە رۆی وتووێژیکی کورتیلەدا دەکاتوه :

پەرەسەندنی تۆسین بەو شیوهیەى که لە سلیمانییەوه سەری هەلداوه نەك هەر دیاردەییکی سازگارە و بەس ، بەلكو تاكە رییازی پەسەند و دروستیشە لەبەر رەوتی رۆشنیری کوردیدا چونکە ئەگەر ئەم شیوهیە پەرەنەستینی دەکەوینە سەر چارشەقامیک که نازانین بۆ کۆیمان دەبەن . ئەم راستییە ، بەدوا خالەکانی سەرەوهدا ، دۆ داخوای گەرە لە تۆسەرانی کورد دەکات :

داخوای یەكەم هەول دانه بۆ دەوله مەندترکردنی ئەو شیوهیە بەو بژێو و کەرستەییەى که لە شیوه ئاخوتنەکانی دیکەى کوردیدا هەیه و لە

له هجی سلیمانیدا نییه چونکه نه گهر نه موهوله نه دریت شیوه نه ده بیه که مان
خوی داده بزیته له دایکی خوی یا خود بابلیم بهر له کاتی خوی دم له مه مکی
دایکی هه لده گریته .

لیره دا نمونه ییکی چۆنه تی دهوله مه ند بونی زمانی نه ده بی به هوی
وهر گرتی خوراک له تیکزای زمانه دایکه که ده خمه بهر چاوی خوینه ری
کورد ، نمونه کهش له زمانی فارسیه وه ده هینمه وه که یه کیکه له و خیزانه
زمانه ی کوردیش ده گریته وه :

له کۆتایی لاپه زه (۲۵۱) و چند دیزی سه ره تای لاپه زه (۲۵۲) ی
به رگی یه که می کیتی (مجموعه مقالات) ی (ماهیار نوابی) ماموستا و
سه روکی (مؤسسه آسیایی) له دانشگه ده ی شیراز : نه م راستیه
ده خوینسته وه :

« درست است که زبان فارسی دری اصلا زبان فارس یعنی
گوش ایرانی جنوب غربی است ، اما نباید فراموش کرد که گوش های
دیگر ایرانی ، از همان آغاز ، در غنای ان سهم بسزائی داشته اند . این زبان
بواسطه رسمی بودن و بکار رفتن در مدت هیجده نوزده قرن در تمام
ایران و در دربارهای مختلف شاهنشاهان و پادشاهان محلی ، از
دیگر گوش های ایرانی واژه ها و تعبیرها و اصطلاح هائی گرفته و غنی تر
شده است . »

« نویسنده و شاعر بلخی و خوارزمی و مروزی و سفدی و پیشاوری و
هریوی و طوسی نیشاپوری و سگری و رازی و شیروانی و گنجه ای و
اصفهان ی و خوزی و کرمانی و بلوچی و دیگر شهرهای ایران همه از واژه ها و

اصطلاحات‌گۆیش محلی خود‌مشتی بدان‌افزوده و انرا بیش از پیش غنی ساخته‌اند .

ئەمەش وەرگێزانی تۆسینە فارسیە‌کە‌یە بۆ سەر کوردی :

« راستە زمانی فارسی دەری له بنجدا زمانی فارس واتە گوته‌ی ئێرانی باشۆزی رۆژاوا‌یە ، بە‌لام نابێ له‌بیر‌که‌ین که گوته‌کانی تری ئێرانی ، له سەر‌تاوه ، له ده‌وله‌مه‌ند‌کردنی ئەودا پشکیتی زخ‌داریان هه‌بوه . ئەم زمانە [مە‌به‌ست : زمانی فارسی دەری - مە‌سعود مە‌مه‌د] به‌هۆی رە‌سمی‌بون و به‌کارهێنانی له‌ ماوه‌ی هه‌ژده تۆزده سه‌ده‌دا له‌ سەر‌انه‌ری ئێران و له‌ ده‌رباره‌ جودا‌کانی شاهه‌نشاهه‌کان و پادشاکانی ناوچه‌یی ، له‌ گوته‌کانی تری ئێرانی وشه‌ و ته‌عیر و زاراوه‌ی وەر‌گرتوه‌ و ده‌وله‌مه‌ندتر بوه . »

« تۆ‌سەر و شاعیری به‌لخی و خوارزمی و مه‌رقۆزی (مه‌رووی) و سوغدی و پیشاوه‌ری و هریوی (هیراتی) و توسی و نیشاپوری و سه‌گزی و رازی (خه‌لقى‌ره‌ی) و شیروانی و گه‌نجه‌یی و ئیسفه‌هانی و خۆزی و کرمانی و بلۆچی و شاره‌کانی تری ئێران هه‌ریه‌که‌یان له‌ بیژه‌ و زاراوه‌ و گوته‌ی ناوچه‌ی خۆیان مستیکیان خستۆته‌ سەر‌ ئەو و پتر له‌ جاران ده‌وله‌مه‌ندیان‌کردوه . »

که‌ چاویک به‌ به‌رگی چواره‌می گۆفاری کۆژ ، ١٩٧٦ ، دا‌بگێزێته‌وه‌ ده‌بینیت له‌ ژێر سه‌ره‌باسی (ریتۆسی‌کۆژ) به‌ په‌راویز له‌ لاپه‌زه ٢٤١ تا لاپه‌زه ٢٤٩ بۆ خۆیته‌ری کوردم رۆن‌کردۆته‌وه‌ که‌ ئەو ده‌رفه‌ته‌ی بۆ زمانه‌پیشکه‌وتوه‌کان رێک‌که‌وت له‌وه‌دا که‌ شیوه‌ ئە‌ده‌بیه‌که‌یان خۆی ده‌وله‌مه‌ند‌کرد به‌ بژیو و که‌رسته‌ی هه‌مو له‌هجه‌کانی ئاخاوتنی ناوچه‌ییان ،

ئەم دەرفەتە بۆ زمانی کوردی رێک نەکەوت و شیوە تۆسینی ئەدەبیان لە کوردستانی عێراق لەسەر تاکە شەتلی لەهەجەیی سلیمانی هەلداوە بێ ئەوەی توانیبێتی وەیا بۆی رێک کەوتبێت لە هیچ یەکیک لە لەهەجەکانی تری کوردی خۆراکیکی دەرهووی هەناوی خۆی وەرگریت • چاری ئەم نائەواویە بەو دەکرێت کە تۆسەرانی کورد ، بەتایبەتی خەلقى سلیمانی ، گوئی یستی هەموو شیوە ئاخواوتنیک بین و چت تێیاندا پەسەندە لە وشە و زاراوە و جوۆری تەعیر مۆتۆر بەی بکەن لە شیوە تۆسینی ئەدەبیان ، خۆ دیارێشە گوئی یست بۆن کاریکی ئاسان نییە لەبەر ئەمە پێویستە خۆشامەدی بکری لە بلاوکردنەووی بەرھەمی ئەدەبی و فۆلکلۆری بەو لەھجانە ، نەک بەنیازی چت لەق کردن بە شیوە ئەدەبیە رسکاوە کەمان بەلکو بۆ ئەوەی تۆسەرانی کورد بزانی چ ساماتیک لە تیکزای زمانی کوردیدا هەیە و بتوانن شیوازیانی پێ دەوڵەمەندتر بکەن • ھەر دەنگ و سەدایە کیش پێچەوانەیی ئەم ھەولە بەرزبیتنەو ، بەلای باوەژی منەو ، یا لەبەر (تەصب) ھ یا لەبەر کوردەغیرەتیە یا لەبەر نەزانیە یا بەنیازی دوشمناپەتی کردنە لەگەڵ زمانی کوردیدا • دەبێ ئەدی بێ کورد ئەو بزانی ، شادەمارەکانی ئاخواوتنی کوردی پلەیی خوار و ژور و بەرەوپیش چۆن و وەستانیان ئەوئەندە فەرەقی نییە یەکیکیان بکاتە (سۆجەر) و ئەوی تریشیان (لیش) • خەلقیش کە واز لە لەھجەیی ناوچەیی خۆی دەھێنێت و ئەرکی راھاتن بە شیوەییکی تر ھەلدەگریت ، بۆ بەرەوپیش بردنی سەقافەتی نەتەواپەتی و پتەوترکردنی زەوی ژێر پێسی میلیتەتەکی ئەو لەخۆبۆردنە دەکات نەک لەبەر دانھێنان بە پەستبونی لەھجە ئاخواوتنی خۆی لەچاوە لەھجەییکی تر • نابێ ھەرگیزاوە ھەرگیز ئەو تەرزە گیانەیی بەرتەسکی ناوچەپەرستی لە پەرەپێسەندنی لەھجەیی ئەدەبی یەکگرتۆمان بە کاریت : کوردیک کە ھات خۆی ھەلداوە بەسەر کوردی

دیکه‌دا به‌وه‌ی که له‌هه‌جی ئا‌خاوتنی ئەو به‌گ‌زاده‌تره‌ ه‌ر به‌جاری ر‌بی گ‌له‌یی کردن له‌ س‌ته‌می بی‌گانه‌ به‌ ر‌وی خ‌ۆیدا دا ده‌خات ، له‌هه‌مان کاتیشدا بانگ ه‌یشتنی کورده‌که‌ی تر ده‌کات که ددان چ‌یز کاته‌وه به‌ ش‌یوه ئا‌خاوتنی خ‌ۆیدا چونکه له‌ و مام‌له‌ته‌ی وازه‌ینان له‌ له‌هه‌جی دایک‌زا بۆ له‌هه‌جی‌ییکی دیکه ، کابرای وازه‌یناو ، به‌ته‌مايه ئافه‌رینی ل‌ی ب‌کریت ، ده‌نا په‌نده مه‌ش‌وره‌که‌ی فارسی به‌ده‌نگ د‌یت که ده‌ل‌ی (سنگین نشوم س‌بک چرا - که گ‌ران نه‌بم بۆچی س‌وک ب‌م) .

و‌یزای پ‌یویست ب‌ونی ئەم ده‌وله‌مه‌ندکردنه‌ی ش‌یوه‌ی ت‌وسینی سلیمان‌ی به‌و خ‌ۆراکه‌ زمانیه‌ی که له‌ له‌هه‌ج‌کانی دیکه‌ی کوردیدا ه‌یه ، ده‌بی ئا‌گاداری لایه‌ییکی تری یه‌ک‌جار گ‌رنگ ب‌ین که ئەویش ه‌ر بریتیه له‌ هه‌ول‌دان بۆ به‌ره‌و‌پ‌یش‌بردنی ش‌یوه‌ی ئا‌خاوتن و ن‌وسینی ئەده‌بیمان به‌لام ئەم‌جاره‌یان ل‌ی زیادکردن نیه ، به‌پ‌یچه‌وانه ، مش‌وما‌ل‌دان و هه‌له‌رداوتنه :

هه‌م‌و ش‌یوه ئا‌خاوتنیکی ناوچه‌یی ه‌یندیک تاییه‌تی خ‌ۆی ه‌یه که له‌ ش‌یوه‌کانی دیکه‌ی زمانه‌که‌دا نایست‌ریت . وا ده‌بی به‌ش‌یکی که‌م یا ز‌ۆری ئەو تاییه‌تیانه له‌ ئاکامی هه‌له‌ تیکه‌وتن وه‌یا د‌ۆرکه‌وتنه‌وه له‌ ده‌ستوری زمانه‌ دایکه‌که په‌یدا‌بوه . له‌م حاله‌تانه‌دا پ‌یویسته هه‌ول ب‌دریت بۆ پاک‌کردنه‌وه‌ی ش‌یوه‌ی ئەده‌بی له‌وه‌ی هه‌له‌یه وه‌یا د‌ۆرکه‌وتنه‌وه‌یه له‌ ده‌ستوری راست و دروستی زمانه‌که به‌تیک‌زای .

هه‌له‌ت که ش‌یوه ئا‌خاوتنی سلیمان‌ی بوه به‌ بنه‌مای زمانی ئەده‌بیمان ده‌بی خه‌ریک‌ب‌ین قه‌له‌مه‌کانمان ر‌اینین به‌ خ‌ۆد‌زینه‌وه له‌ ن‌وسینی ئەو ش‌تانه‌ی که له‌ ش‌یوه‌ی سلیمانیدا ، د‌ۆی ده‌ستوری ره‌سه‌نی زمانی کوردی ، خ‌ۆیان سه‌پاندوه .

بىن گومان دەست نیشان كردنى ئەو شتانەى كه له شىتوہى سلیمانیدا پشت له دەستورى زمانى كوردین خۆخەرىك كردىتىكى باشى دەوتت له لایەن دەستەتتىكى لىزانەوہ . دوای ئەو دەست نیشان كردنەش دەبىن بزاندردى كام « جىگر » راستە بۆ ئەوہى ئەویان بخرىتتە جىگەى هەلەكەوہ . ناوناوہ وا دەبىن زوربەى له هەجەكانى دەرەوہى سلیمانى يەك جۆر بەكارهێنانیان هەبە له جىگەى ئەو هەلەبەدا . لەم حالەتەدا پىنووستە يەكسەر ئەو بەكارهێنانە گشتیە بىتتە « جىگر » . ئەگەر ئەو جىگرە گشتیەش دەست نەكەوت دەبىن راستترین بەكارهێنانىتىكى ناوچەپى بكرى بە « جىگر » ئىتر هى هەر كۆتتەك دەبىن با بىن .

لىرەدا چەند نمونەتتەك دەهینمەوہ ، لەوانەى پىنووستە نوسەران خۆيانى لىن بەدزەنەوہ :

تیا : ئەمە كورت كراوہى « تىدا » يە ، لەوہوش هاتوہ كه خەلقى سلیمانى دەنگى «د» لەو تەرزە شوئتەدا دەسوئىن . ديارە وشە رەسەنەكە راستە و پەسەندترىشە زوربەى كوردەوارىش بەكارى دەهێنن .

پیا : ئەمىش كورت كراوہى « پىدا » يە و چتت له بارەى « تیا » نوسرا له بارەى ئەمىشيان هەر راستە .

تيايا : ئەمیان لەبرى « تىدا » بەكاردىت و يەكجار له بنجى خۆى دۆركەوتووتەوہ ، تەنانەت بەر دەستورە ناوچەبەكەى سلیمانیش ناكەوئى كه دەنگى « د » دەسوئىتت چونكە روالەتى وشەكە وا رادەگەيەننى كه له « تىدادا » وە هاتىت ، دەشرانین شتى وەها بە زارى كورددا نەهاتوہ .

له‌ منا : مه‌به‌ست «له‌ مندا»یه، هه‌ر وه‌هاش «له‌ ئە‌وا، له‌ ئە‌وانا» دا ده‌نگی «د» سواوه‌ . ئە‌م به‌کاره‌ینانه‌ جگه‌ له‌وه‌ی له‌ته‌ك به‌کاره‌ینانی دروستی کوردیدا لاسه‌نگه‌ ، هه‌ر له‌ شیوه‌ی سلیمانیشدا لاسه‌نگه‌ بۆ‌نی ده‌رده‌که‌ویت که‌ هاتیت وشه‌که‌ت خسته‌ ریزی هه‌وا‌له‌کانی خۆ‌یه‌وه‌ : دۆ‌ راناوی «ئیمه‌ ، ئیوه‌» به‌زۆ‌ینی «ه» کۆ‌تایان دیت و ناهێ‌لن داله‌که‌ی «دا»یان لێ‌بسویت . ده‌لێ‌ی «له‌ ئیوه‌دا ، له‌ ئیمه‌دا» هه‌رگیز نا‌کرتی بگوترتی «له‌ ئیوه‌ ، له‌ ئیمه‌» . هه‌روه‌هاش راناوی «تۆ» به‌زۆ‌ینی «ۆ» کۆ‌تایه‌ هاتوه‌ ئە‌ویش داوی مانه‌وه‌ی داله‌که‌ ده‌کات و ده‌گوترتی «له‌ تۆ‌دا» راناوی «ئهو» کۆ‌تایه‌ به‌ ده‌نگی «و» هاتوه‌ به‌لام له‌ویدا واوه‌که‌ بزۆ‌ین نییه‌ و ((Consonant)) . بۆ‌یه‌یه‌ مومکینه‌ بگوترتی «له‌ ئە‌وا» .

قرتانی ئە‌م «د»ه‌ له‌ ئا‌خاوتندا چ‌ ئیعتیرازی لێ‌ نا‌گیریت هه‌روه‌هاش که‌ کیشی شیعر دا‌خوازی قرتانه‌که‌ی کرد . . له‌وه‌ به‌ولاوه‌ قرتانه‌که‌ ده‌بیتته‌ ده‌ستور شیواندن . یه‌کیکی وه‌ك نالی له‌ شیعردا «تیا» و «ئهو‌دا» ی به‌کاره‌یناوه‌ :

به‌چه‌یی به‌رچه‌می و پرچی سیا
هه‌ر ده‌لێ‌ی مانگه‌شه‌وه‌ کۆ‌لمی «تیا»

ته‌به‌سسوم ده‌رده‌خا حوققه‌ی ده‌می جه‌وه‌هر له‌ نێ‌و «ئهو‌دا»
به‌تێ‌ مسقاله‌ زه‌رزه‌ زا‌هیره‌ جلوه‌ی له‌ پرته‌ودا

حاجی قادری کۆ‌یخ «له‌ می‌رغوزارا» و «له‌ شه‌وا» ی
به‌کاره‌یناوه‌ له‌ جیاتنی «له‌ می‌رغوزاردا» و «له‌ شه‌ودا» :

نیرتزر (له میرغوزارا) دهزانی بهچی دهچی
بنوازه ناسمان « له شهوا » عهینیهی ئهوه

هرچی دالئیکی له شیوه ئاخاوتنی سلیمانی بقرتی دهچی له
توسینی ئهدهییماندا بگهژتهوه شوینی خۆی - چونکه ئهم
دالانه له زوربهی ناوچهکانی کوردستاندا ماون و
پاشماوهییکی زیندۆ و شهری زمانه که مانه .

دهر بهنگ : دهنگی گافی « دهر بهنگ ، ئهفهنگی » له دالهوه هاتوه ، هی
ئهفهنگی : « دوانگزه ، یانگزه » ش ههلهییکه له قورقوزاگی ئهوه
یانگزه : که سانهوه ههلقولیوه که به کاریان دههینن و چ پتوهندیان به
دوانگزه : زمان و دهستوره کانیهوه نیه . گۆزینی ئهم دهنگانه شتیك
نیه بههیچ کلۆجیک پشتگیری ئی بکریت ، وازلی هینایشی
خاتراهی تیدا نیه چونکه وازهینانه له ههلهییکی بی پیچ و
په نا .

نوستبۆمايه : ئهم ریژهیه شیوهی « ئینشائی » یه ده که ویتنه بهرانه
رابردۆی دۆری خهبری « توستبۆم » . له زۆرینهی
ناوچهکانی دهروهوی سلیمانی [بهشی کرمانجی خوارۆ]
دهلین « توستبۆم » . دیاره ریژه که له دۆ کهرت پیک هاتوه :
۱- کهرتی فیعلی بنجی « نوستن » ۲- کهرتی فیعلی یاریدهر
له شیوهی ئینشائی « بۆن » . بهشی هه ره زۆری کورد ئهم
شیوهیهی ئینشائی فیعلی « بۆن » ده که نه « بۆبا » نهك
« بۆیايه » له بهر ئهمه ریژهی ره سهن و ریزمانی رابردۆی
دۆری ئینشائی له « توستن » ده ییتنه « نوستبۆم » . ئهم

بۆچۆنە لەبارەى فەعلی تێپەژێشەوێ هەر راستە • بەنمۆنە :
 لە سلیمانی دەلین « گرتبۆمایە » لە ناوچەکانی تردا دەلین
 « گرتبۆبام » بەلام وا دەبێ جێ گۆزکێ بە راناوێ لکاوێ کە
 دەکەن و دەلین «بگرتبۆبا» لەمەشدا مەبەستێکی تاییەتی
 قسەکەر دەکەوێتە ناو وشە کە • [دەشگوتری گرتبام ،
 بگرتبا] •

هەمۆ ئەو رێژە فەعلانەى کە لە بنەزەتدا فەعلی یاریدەری
 « بۆن » یان تێدایە دەبێ بەپێی دەستوری رێزمان دەنگە کەى
 «ب» تێیاندا یاریزێت ، جائەگەر بەلای نوسەری
 سلیمانییەوێ ئەم کارە زەحمەت بێ دیارە بەلای نوسەری
 شوێنی دیکەشەوێ شێوەکەى سلیمانی زەحمەتە ، سەرەزای
 زەحمەتی لە دەستوریشی لاداوە • لەبەر ئەمە دەبێ هەرنەبێ
 هەر دوو شێوە بەزاست داندروێ نەك ئەوی رەسەنە
 تێبیردیت [تەماشای لاپەزەکانی ۱۸۵ - ۱۹۹ ی کتیی
 « رێزمانی ئاخواونی کوردی بەپێی لیکۆلینەوێ لیژنەى
 زمان و زانستەکانی - چاپکراوی کۆز ۱۹۷۶ بکە •]

بلیزەوێ : ئەمە لە جیاتى «بلیزە» یە • کەس نازانی ئەم دەنگەى «ر» ی
 لاواز لە کوێوە پەزێوێ تێوان فەعلە کە و پاشگەرە کەى
 « هۆ » وێ هەرچی فەعلێکی تری وێ ئەمیش هەبێ لە شێوە
 ئاخواونی سلیمانی رێهکی لاوازی تێدەترنجییت •
 دەستوری وەرگرتنی رێژەى فەرمان « أمر » بریتیە لە
 گۆزینی « د » ی نیشانەى ئایندە بە « ب » ی نیشانەى
 فەرمان و هیندیک دەسکاری وێ :

ده لى	بلى
ده چى	بچۆ
ده زوا	بزو
ده كا	بكه . . هتاد

ئيتير بۆ ده بى له كاتى به كارهتيناى پاشگرى « وه ، وه »
 له گه ل فيعلى فه رماندا رتبه كى لاواز بيته ناوه وه له حاليكدا
 نه له رتزهى ئاينده و نه له رتزهى رابردودا ئه م رتبه
 ده رناكه وئى ؟ :

گوتمه وه	ده ليمه وه
چومه وه	ده چه وه
رويسمه وه	ده زومه وه
كردمه وه	ده كه مه وه

كوردىكى ده ره وهى سلیمانى به فيربۆن و لاساين كردنه وه
 نه بى به دلیدا نايه ت له لاوه رتبه كى لاواز بخوازیته وه بۆ
 رتزهى فه رمانى ئه و فيعلانه • وا بزانه پتويسته تۆسه رى
 سلیمانى خۆى رايبیتت به وهى كه به سه ر زارى زوربهى
 ئاخپوه رى كوردیه وه یه •

چومه وه وانى : ئه م « وانى » به ش له هه مۆ حالاندا شتىكى زباده و تايه تى
 ماله وه وانى : ناوچه پىتىكى به رته سكى ئاخواتنى كوردیه ، ناشى بكرتته
 سه ربار له شپوهى ئه ده بيمان •

من له م نوسينه دا به م نمونه نه وازده هينم له درتزه پىدان ، به لام ده بى

لێردا شتیکی یە کجار گرنگ بە خۆینەری کورد بلیم کە تائێستا هیچ ئێشارەتیکی بۆ نەکران هەرچەند یەکیکیشە لە تاییەتیە هەرە بنجیەکانی زمانی کوردی .

بەشی هەرە زۆری چۆنیەتی تۆسینی ئەدەبی لە زمانە پێشکەوتووەکاندا تەنھا یەک شێوەی راستی لێ پەیدا دەبێت، کە لەوت لادا دەکەوێتە هەلەو .

زمانی کوردی ئەم خاسیەتە (تاک ریازی) تیدا نییە چونکە گەلێک جاران لە دەربزینی واتادا ، پتر لە ریگەییکی ریزمانتی راست و دروست لە کوردیدا پەیدا یە . بە نمۆنە ، رێژە ی کاری کارابزر (صيغة الفعل المبني للمجهول) دۆ ریازی سەر بە خۆی دروستی هەیە ، یەکیکیان هی کرمانجی سەرۆ ئەوی دیکەشیان هی بەشەکانی تری کوردستان . کەس ناتوانی بلی رستە ی (هاتە کوشتنی) هەلە یە و هەر (کوژرا) راستە . کە بییت و بەراوردی رستە کان بکەیت لە گەل زمانەکانی دیکەدا دەبینی (هاتە کوشتنی) لە گەل (he was killed) ی ئینگلیزی و (کشته شد) ی فارسی هاو دەستورترە لە (کوژرا) لە و روو هەرسێ شێوە [کرمانجی سەرۆ ، ئینگلیزی ، فارسی] بە هۆی فیعلی یاریدەرەو پێک هاتون کەچی (کوژرا) لە گەل (قتل) ی عەرەبی و (اولدرلدی) تورکی لە رۆی داژشتنەو ئاشناترە چونکە رێژە ی کارابزر (مبني للمجهول) ی هەرسێ زمان [کرمانجی خوارۆ ، عەرەبی ، تورکی] لە تەنھا مادە ی فیعلە بنجیە کەووە وەر گیراوە .

لەو هەش بە و لاوە رێژە کە ی کرمانجی سەرۆ ناواناوە هەر لە کۆنەووە و تا ئێستاش لە شێوە ئاخاوتنی خوارۆدا بە کارهاتووە و بە کار دیت ، وەک ئەوێی کە شاعیر بەر لە پەنجای سالی دەلی :

قەتعی مومکینە تاکە هەودایی
نەمما کە زۆر بۆ لە پەچران نایی

ئەم رستەي (لە پىچزان ناين) شىۋەي مەئى (دىتە پىچرانى) يە .
گەلىك جاران گویت لى دەين يە كىك دەلىن (فلانە مەسەلە ناىەتە گوتنى ،
فلانە شت لە كزىن ناين - لە كزىن دى ۰۰) ئەمانە ھەمۆى بەكار ھىنانى
رئزەي كارابزرى كرمانجى سەرووہ .

نمۆنە يىكى دىكە لەم بابەتە :

دەگوترى : دەياندىتم ، دەمدىتن ، دەماندىتى . دەتدىتىن .

لەبەرەو باشۆزى كەركوك دەلىن : دەمياندیت ، دەياندىت ،
دەماندىت ، دەماتدىت .

ئەم دۆ شىۋە ئاخاوتنە ، لە بارى ئىستاكەياندا ، لەسەر دەستورى
رئزمانى تايەتە خۆيان ھەلستاون و ھەرىەكەيان بەكيش و تەرازۆى خۆى
راست و دروستە .

دەگوترى : پىم گوتن ، پىت گوتم ، پىيان گوتىن .

دەشگوترى : پىتانم گوت - پىيانم گوت (چونكە « پىم گوتن »
بۆ كۆى كەسى دووم و كۆى كەسى سىيەمىش بەكاردىت) ، پىم گوت ،
پىمانيان گوت .

دەبىنى ھەردۆ جۆرە رستەكان لەباودان و بەپىي دەستورى خۆيان
راستيشن ، ئەنانەت شىۋە ئاخاوتنى خوارۆى كەركوك تۋانى بلى (پىتانم
گوت ، پىيانم گوت) كەچى شىۋە ئاخاوتنى سلىمانى و سۆران و موكرىان
بۆ ھەردۆ رئزە ھەر دەلىن (پىم گوتن) و ناتۋانى كەسى دووم و سىيەم لەيەكتر
جودا بكاتەوہ . لە رستەي (پىم گوت)دا كەسى سىيەمى تاك بەركارە بەلام
دىارنەكەوتوہ كەچى لە شىۋە ئاخاوتنى خوارۆى كەركوكدا دەگوترى

(پێشم گوت) و راناوی که‌سی سیه‌یه‌ی تاک دياره ۰۰

کورت‌ه‌ی قسه لیره‌دا ئه‌وه‌یه پتر له شیه‌یه‌یک‌ه‌ی ئاخاوتن به‌ر ده‌ستوری راست و دروستی رێزمان ده‌که‌وێت ، زۆر جارانی‌ش شیه‌یه ئه‌ده‌یه‌یه‌که‌ی په‌رسه‌ندۆی ئهم رۆژانه‌ی کوردی هه‌ره‌په‌سه‌نده‌که‌ی نییه .

- ۲ -

ده‌نگه‌کانی ئاخاوتن (به‌که‌ راستی بزرگراو)

مه‌به‌س له ده‌نگه‌کانی ئاخاوتن ئه‌وانه‌ن که له ریتوسدا ئه‌لف و بێ و قاف و شینیان بۆ کراوه به‌نیشانه . ئه‌وانه‌ی له بری وشه‌ی « ده‌نگ » وشه‌ی « پیت » به‌کارده‌هێنن که‌رسته‌ی گفتوگۆ تیکه‌ڵ به‌ که‌رسته‌ی نوسین ده‌که‌ن چونکه ئه‌وه‌ی له زاره‌وه ده‌ردی‌ت ده‌نگه نه‌ک پیت . گریمان نوسین له به‌یندا نه‌ییت و پیت و ریتوس جاری پیدانه‌بو‌ییت ، خۆ خه‌لقه‌که قسان ده‌که‌ن و په‌کیان له‌سه‌ر شکی ئه‌لفوبی و Alphabet ناکه‌وێت . یه‌کیکی نه‌خوێنده‌وار که ده‌ناختی ئاگای له‌وه نییه نوسه‌ران چۆن قسه‌کانی بۆده‌که‌ن به‌نوسین ، من و تۆش که قسه‌ ده‌که‌ین و ، به‌نمونه ، ده‌لێین « به‌رد » چهند ده‌نگیک له زارمانه‌وه ده‌ردی‌ت وشه‌که‌پیک‌ده‌هێنن نه‌ک شکی « ب ، ه ، ر ، د » . عه‌ره‌به‌کان له کۆندا فه‌رقی تێوان ده‌نگ و پیتیان نه‌کردوه و بۆ هه‌ردویان وشه‌ی « حرف » یان به‌کارهێناوه ، بگه ئه‌م وشه‌یان بۆ « حروف القواعد » یش گویزاونه‌وه و گوتویانه « حرف العطف ، حرف الجر ... الخ » . به‌هه‌مه‌حال ئه‌م چهند دیزه به‌نیازی ره‌وانده‌وه‌ی گوما‌تیک بۆن که له‌وانه‌یه به‌ده‌وری واتای « ده‌نگ » هه‌

رەشكە و پيشكە بە چاوی خيراخوين بکات چونکە نوسينه کم ليره دا باسی دهنگ دهکات و زۆر جار ان وشه که دههينته ناوه وه بۆيه پيويستم زانی که له پيشه وه بلیم مه بهست له دهنگ « دهنگی زمانی — صوت لغوی » چيه تاکو له هر شویتیک وشه که هاته ناو نوسينه وه زيهنی خوتهر بۆ نه و واتايه بياته وه نهک دهنگی با و ناو و تهير و ئازهل و فيکه و لرخه ی سينگ و... هتاد .

تايستايه وهی خويندیتمه وه له باره ی « دهنگ » به تیکزايی وای رانواندوه که هه مۆ دهنگیکی زمانی به هۆی هاته دهه ی هه ناسه له سیه کانه وه ، له پیکي قوزگه وه به ره و ده ره وه ی زار دیت و به هاریکاری زمان و پوک و مه لاشق و ددان... شکلی خۆی وه ده گريت ئیتر به کیکيان ده بیته لیوی — لوتی ئه وی تریان زمانی — مه لاشق، سیه میان — لیوی — ددانی... هتاد که ئه مه پتر پتیه ندی به فه سه له جه وه هه یه نهک زمانه وانێ . زانستی زمان پاش دیار کردنی شوینی ده ربزینی دهنگه کان له لایه ن زانی «وظائف الأعضاء» وه ده ست ده کا به لیکۆلینه وه له ته ئسیری نریک بۆن و له یه کتر دۆربۆنی ئه و شوینانه له نوقته نیگای ئاخاوتن و پیکهینانی وشه و تیکه هه لکیشرايان... رهنگه زۆر له راستی دۆر نه که وتیتمه وه ئه گه ر بلیم قه ساب له زمانان باشتر شاره زایه له خزمایه تی و نریکی و دۆری ئه ندامه کانی ئاخاوتن و قوزگ و سیه لاک و بۆزه ی هه وا... به هه مه حال هه له کردن له دۆزینه وه ی شوینی ده ربزینی دهنگه کان په کی قسه که ر نایه خیت چونکه مروف بِن مامۆستا له خۆ وه فیری ئاخاوتن ده بیته ، ته ئسیری ئه و هه له یه له حاله تیکدا ده بی که نریکی و دۆری جیگه ی لی ده رچۆنی دهنگیک له یه کیکي تر پتیه ندی هه بی به یه کتر گۆزینه وه یان وه یا یه کتر کز کردیان وه یا یه کتر له ناو بردیان چونکه رهنگه له و حاله ته دا ده ستوریک داندراییت بۆ

ئال و گۆز و کربۆن و تیچۆنی دەنگەکان ئیتر بەهۆی ئەو هەلەوێ بێین
 ئاکامی دەستورە کە نەیتە جێ وەک ئەوێ بەهەلە بگوترێ فلانە دەنگ و
 فلانە دەنگ شوێنیان لەیه کتر نزیکە بەو پێتە دەبێ لە گۆزیندا یەکیان بەوی تر
 بگۆزدریتەوێ کەچی لە واقعدا گۆزینە کە لەگەڵ دەنگێکی سێهەمدا بکریت .
 من لێردا ئەم نموونەم بەمەبەسی رۆن کردنەوێ هێناوە ئەک لەبەر ئەوێ
 کەوا لەیه کتر نزیکتی شوێنی دەر بزینی دۆ دەنگ هەمیشە وادە کات یەکیان
 بەوی دیکە بگۆزدریتەوێ .

من لە بارە ی ئەوێ کە دەگوترێ دەنگی زمانی بەهۆی دەرھاتی
 هەوای هەناسە لەپیکێ قوژگ « حنجرە » وێ بۆ دەرەوێ زار و
 بەھاریکارێ ئەندامەکانی ئاخواتن پەیدادەبێ دۆ رەخنە ی زلم هەیه :

۱- تەدەخولی پیکێ قوژگ « حنجرە » لەپیک هینانی دەنگی زمانی
 بریتیه لەوێ کە « ئاوازه » پەیدادە کات ئەک سەرلەبەری دەنگە کە .
 « ئاوازه » ش وەک من بزەم لە سێ حالەتدا دەرە کەوێت :

أ - حالەتی هەمو بزوتنەکان [دواتر دەگەژیمەوێ سەری] .

ب- حالەتی دەنگە ئاوازه دارەکان . وەک ، د ، ز ، ب ، گ ، ل ، ژ ،
 ژ ، ف ، ر ، ن ، غ ...

ج- حالەتی قورس کردنی دەنگ ، وەک کە لە وشە ی « گەنم » دا
 دەنگی «ن» بە ناچارێ قورس کردنیکی بەسەردادیت بۆ ئەوێ بتوانرێ
 بەدوا ئەودا دەنگە کە ی «م» تەلەفوزی پێ بکریت . ئەم حالەتە ی قورس
 کردنی دەنگ درێزە ی زۆرە : لێرە بە پێشەوێ لە بەشیکی گرنگی دوام
 [بزوانە گووتاری « فۆنەتیک چیمان بۆ بکا ؟ » - بەشی یە کە می بەرگی

سیه می گوژاری کۆزی زانیاری کورد ، ۱۹۷۵ — به تاییه تی له لاپهزه ۶۰۳
 به ره و دوا ده] •

له نمۆنه ی وشه ی « گه نم » ده نگه « ن » که قورس کرا بو خۆی
 ئاوازه داره قورسیش نه کرابایه هه ر ده بو ئاوازه ی هه بی ، به لام ده نگه
 « چ » له وشه ی « پچر » دا قورس نه کریت ئاوازه ی ناییت ، به نمۆنه وشه ی
 « گه چ » له گه ل خۆتدا بلیوه و له سه ر « چ » که بوسته و قورسی مه که ،
 ده بی نی هه یج « ئاوازه » ی تیدا نیه •

من له لیکدا نه وه ی خۆمدا ئەم قورس کردنەم به « بزوین » دانه ناوه
 چونکه به ورد بو نه وه ده رده که ویت ناچار تی و په ک که و تن بو ده نگه کانی ناو
 وشه ی ده بی نی نه ک له به زه تدا به شیکی وشه کانه چونکه هه ر لزومت
 پی نی نه ما ده زه ویته وه . تو ناتوانی ، وه یا زۆر به زه حمه ت پیت ده کر تی له وشه ی
 « پچر » دا سکونی ته واو بخه یته سه ر دۆده نگه « چ ، ز » که چی زۆر
 به ئاسانه ی دۆ ده نگه « س ، ت » له وشه ی « مست ، راست ، بست ،
 خه ست » دا ده وه ستینیت ، هه ر ده بی بشیان وه ستینیت ، هه ره هاش دۆ ده نگه
 « ر - د ، ر - ت » له وشه کانی « کورد ، به رد ، پرد ، هه لگۆرد - که رت ،
 جرت ، فرت » به سکونی ته واوه ده ی تین • لیره دا ده بی بلیم هه مق ده نگه یکی
 سه ره تای وشه ئەگه ر بزوینی به دوا دا نه یه ت ده بی قورس بکری ، هه مق
 ده نگه یکی کۆتای تی وشه ش ده بی بوه ستیندری ئەگه ر ئەویش هه چی دیکه ی
 پیوه نه لکابی • ئەو ده نگه ش که به ناچار تی له پیش ده نگه یکی تره وه به قورس
 کراوی دیت هه ر کار تیک ده نگه که ی دواوه ی بزوینی دراین وه یا قورس کرا
 بو خۆی قورسایه که ی له سه ر هه لده ستیت مه گه ر قسه که ر به خواهشتی
 خۆی قورسایه که به یلیته وه ، به نمۆنه که گوته « گه نه که » پیویست

نامینی دەنگە‌که‌ی «ن» قورس بکریت چونکه میسه‌که بزواترا وه‌یاخود که گوت «گە‌نم کزی» دیسان قورسایێ سەر نونه‌که لزومی نامینی چونکه میسه‌که‌ی دواوه‌ی قورس کرا . له‌ عەرەبیدا ئەم قورس کردنه پیتی ده‌گوتری «کسره‌ مختلسه» به‌لام من هەر وه‌ک رازی نیم له‌ کوردیدا پیتی بگوتری بزوین رازیش نیم پیتی بگوتری «کسره ۰۰۰» چونکه ئە‌گەر بزوینی «کسره» بایه‌ ده‌بو که خرایه‌ سەر ده‌نگی «ک، گ» له‌ کوردیدا هەردوکیان کلۆربکات له‌و روه‌وه‌ که ده‌زانین ده‌نگی «کسره» کورته بزوینی «ی»ه ، جا ئە‌گەر «ی» به‌دوا کاف و گافدا ییت کلۆریان ده‌کات . هەرچه‌ند نمونه‌ی وه‌ها له‌ کوردیدا نییه‌ که‌سره به‌دوا کاف و گافدا هاتییت ، به‌لام بۆ تاقی‌کردنه‌وه‌ ده‌توانین له‌بەر خۆمانه‌وه‌ بلین «گرد، کرد» ، که به‌ رینوسی کوردی ئیستا که «گیرد، کیرد» ده‌نوسرین دیاریشه‌ گاف و کافه‌که کلۆر ده‌کرین . له‌ وشه‌ی وه‌کو «سگرمه ، شه‌کر» دا گاف و کافه‌که قورس ده‌کرین ، به‌لام قورس کردنه‌که کلۆریان ناکات . له‌بەر ئە‌مه‌ واده‌زانم هه‌قم هه‌یه‌ بلیم ناشی به‌هیچ جوړیک ناوی «کسره» له‌و قورس کردنه بندریته‌ .

له‌م سێ‌ حاله‌ته‌دا ئاوازه له‌ پیکێ قورگه‌وه‌ ده‌یسترێ ، له‌وه‌ به‌ولاوه‌ پیکێ قورگ تیکه‌ل به‌په‌یدا کردنی «ده‌نگ» ناییت . به‌و پێیه‌ هه‌مو ده‌نگه‌ کپه‌کانی وه‌ک «پ، ت، ج، ح، خ، س، ش، ف، ه» له‌ حاله‌تی وه‌ستانی ته‌واودا پتوه‌ندیان به‌پیکێ قورگه‌وه‌ نییه‌ ، هەر له‌و شوینه‌ په‌ی‌داده‌بن و به‌سەر ده‌چن که شوینی ده‌ربزینیانه^(۱) .

(۱) ئەو خسته‌به‌ی د. ئەوزه‌حمانی حاجی مارف له‌ لاپه‌زه «{.}»ی کتێبه‌که‌ی «زمانی کوردی له‌ به‌ر رۆشنایی فۆنه‌تیکدا» بۆ ده‌نگه‌ کۆنسانته‌کانی زمانی کوردی ریک خسته‌وه‌ ده‌نگی «ئ- هه‌مزه به‌ عەرەبج» تیدا نییه‌ ، له‌ راستیشدا ده‌نگیکی کۆنسانتی ئاوازه‌داره . به‌داخه‌وه‌ نه‌بونی پیتییک بۆ

بزوينە كان ، چ كورت بن چ درېز ، سەرەزاي ئەوہ كه له حاله تى بزوينيدا ئاوازەيان دەبيستري . كه دەشكرين به كونسانت ھەر به ئاوازەدارى دەمىتنەوہ : كه دەلىي (شىك ، شىت ، پىس . پىست ، پىست ، كوپ ، كوش ، كوشت) بزوينەكانى (تى ، تى ، ق ، و ، و) ئاوازەى ناو وشەكان پىك دەھىنن دەنا دەنگەكانى (ش . ك ، پ ، ت) ھىچ كامىتيان ئاوازەدار نىن . له وشەى (واك) كه دەنگى (و) تىيدا كونسانتە ، بەرلەوہى بزوينى (ا) بذكركىندرى واوہ كه ئاوازەى خۇى دەردەبزىت ھەر وەھاش له وشەكانى (ھاو ، باوك . .) و ھى وەك ئەوانىشدا واوہ كه ھەمىشە ئاوازەدارە . دەنگى (ى) ش به بزوينى و بەكونسانتى ھەر ئاوازەدارە وەك : (يار ، ياي ، دايك . .) دەبن لىرەدا ئىشارەتىك بۆ ئەوہ بگەم كه بزوينى (ا) حالەتى كونسانت تەھمول ناكات و ئەوہى دەگوترى گۇيا دەنگى (ء) ئەلفى كونسانتە زۆر له راستى دۆر كه وتۆتەوہ [له گوتارەكەى « فۆنەتيك چىمان بۆ بكا » نەختىك لەم باسە دواوم] .

۲- رەخنى دۆمەم ئەوہىە كه وا بەلای باوہزى منەوہ ھەواى ھەناسە تەنھا سەرلەبەرى دەنگى « ھ » دروست دەكات ، لەوہ بەلواوہ پىن بەپىتى دۆر كه وتەنەوہى شوينى دەنگ لەبۆزىيەى ھەناسەوہ بەشدارى ھەواى ھەناسە له پىك ھىنانى دەنگەكان كه دەم دەيئەوہ تا دەگاتە دەنگى وەك « ف ، پ ، ت ، س ، ش . . . » كه ھىچ پىتوہ ندىيان بە ھەواى ھەناسەوہ نامىيىت و بەتەواوئى لەو شوئەدا پىك دىن كه پىنى دەلین « مخرج » ى دەنگەكە . ئەم پىنچ دەنگەى سەرەوہ ھەواى ناودەم بەكار دەھىنن و ھەرساتەش بايتى

ئەم دەنگە له رىنوسەكانى رۆژاوادا گەلىك كىشەى ھىناوہ تە بەر ئەو كوردانەى پىزەوئى زاناكانى رۆژاوا دەكەن ، لەمەشدا مەبەسم د . ئاوازەحمان نىيە .

ئه‌وه‌ی له‌ ده‌ر‌ب‌زینی ده‌نگه‌کان هه‌وا به‌خه‌رج ده‌دری هه‌تر له‌ بۆ‌شایه‌ به‌ینی دۆ‌ریزه‌ ددانی سه‌روه‌ه و خواره‌وه‌ دیته‌وه‌ ناو ده‌م ، به‌لام هه‌ر له‌و کاته‌دا هه‌وای هه‌ناسه‌ به‌عاده‌تی خۆ‌ی له‌ سه‌یه‌وه‌ ده‌ردیت وه‌ک که قسانیش نه‌که‌یت هه‌ر ده‌ردیت . ده‌نگی « ف » له‌وانه‌یه‌ به‌بر‌دنه‌وه‌ ناوی هه‌واش په‌یدا‌ییت نه‌ک هه‌ر به‌هاته‌نه‌ ده‌روه‌ی : تۆ‌ لیو و ددانه‌کانت بخه‌باریک که ده‌ته‌وی ده‌نگی « ف » به‌درکینیت ، ئنجا له‌جیاته‌ی ئه‌وه‌ی هه‌وای ناو زار به‌ناو ددانه‌کاتدا بۆ‌ ده‌روه‌ به‌زێ‌ بکه‌یت هه‌وا له‌ده‌روه‌ به‌ ناویاندا بۆ‌ ژوره‌وه‌ بیه ، ده‌ینی ده‌نگی «ف» له‌م حاله‌ته‌شدا په‌ی‌دا‌ده‌بێ‌ . ئه‌م خاسیه‌ته‌ی په‌یدا‌ بونی ده‌نگی وه‌ک « ف » به‌هۆ‌ی بر‌دنه‌وه‌ ژۆ‌ری هه‌وای ده‌روه‌ی ده‌م ، به‌جاریک بێ‌پیتوه‌ندێ‌ هه‌وای هه‌ناسه‌ به‌و ته‌رزه‌ ده‌نگانه‌وه‌ ئیسپات ده‌کات . به‌لام لێ‌ره‌دا ده‌بێ‌ ئاگاداری ئه‌وه‌ بین که نه‌بونی پیتوه‌ندێ‌ هه‌وای هه‌ناسه‌ به‌ په‌یدا‌بونی « ده‌نگ » ده‌خ‌لیکی نییه‌ به‌سه‌ر پیتوه‌ندێ‌ و بێ‌پیتوه‌ندێ‌ پیکێ‌ قوژگ به‌ ده‌نگه‌وه‌ : هه‌رچی پیکێ‌ قوژگ به‌شداره‌ له‌و ئاوازه‌ی که خاسیه‌تی ده‌نگه‌ ئاوازه‌داره‌کانه‌ وه‌ک، (ڤ ، ج ، د ، ر ، ز ، ژ ، ع ، غ ، ف ، گ ، ل ، ن ، م ، ن) . ده‌نگی ئاوازه‌دار ده‌خ‌لی به‌سه‌ر هه‌وای هه‌ناسه‌وه‌ هه‌ییت و نه‌ییت به‌ناچاری ئاوازه‌که‌ی له‌ پیکێ‌ قوژگ په‌یدا ده‌ییت و له‌ویوه‌ ده‌یسری که هات و پیکێ‌ قوژگ له‌ ده‌ر‌ب‌زینی ئه‌و ده‌نگانه‌ به‌شدار نه‌بو [وه‌ک ئه‌وه‌ی که ده‌نگ ده‌توسی ، وه‌یا به‌فسکه‌ قسه‌ ده‌کری] ده‌مینیته‌وه‌ ئه‌و له‌ره‌ و له‌رزه‌ بێ‌ئاوازه‌ی که ددان و زمان و لیو و پوک و مه‌لاشو په‌یدای ده‌کن ، ئه‌وساش هه‌مو ده‌نگه‌ ئاوازه‌داره‌کان وه‌ک ده‌نگه‌ که‌کانیان لێ‌دیت ، ته‌نانه‌ت ده‌نگی «ف»هه‌رقی له‌گه‌ڵ ده‌نگی «ف» نامینیت ده‌نگی دالیش په‌کجار له‌ ده‌نگی تی‌ نزیک ده‌ییته‌وه‌ ، هه‌روه‌هاش «گ» به‌ره‌و «ک» ده‌زوات . .

ئەمەى لەم چەند رۆپەزەيەدا خستە بەر نىگای زاناىانى فۆنەتيك و فۆتۆلۆجى كورد زمان ، سەرەتايتىكە بەبەريەووە هەيە رىگە بۆ ناوەرۆكى فۆلایى ئەو باسانە هەموارتر بکات ، لە وتووێژيشدا سرنجى ئەم و ئەوم بۆى راكىشاووە ، گەليک جارائىش لە نوسيندا رام گەياندووە کە ناشى ئيمە گوێ قوتبين بۆ ئەوەى لە زاناكانى بينگانهووە پيماندهگات وەيا بەهەمو عومرمان چاو چۆبکەيتەووە لەو زانيارانەى کە لە نوکی قەلەمى ئەوانەووە دەتکين . هەلبەت من مەبەستم ئەووە نيبە بلیم نابى نوسينى بينگانه بخويتينەووە چونکە ديارە منداليش دەزانى ئەو سامانە زانستيهى لە زانای ميللەتە پيشکەوتووەکانەووە هەلدەژۆى ، هەر خۆيەتى دەيتە چرای بەرهنگاومان و هۆى ژيانمان و بەرهوويتش چۆنمان : من دەليم لەگەل خۆرۆنکردنەووەمان بە زانستى ميللەتە پيشکەوتووەکاندا ، ئەووەندە جورئەتەشمان هەيت بەشيوەى سەرەخۆ و ئازاد و باوهرەخۆکردو بويرين لەو باسانە بدويتين کە هۆش و گووشمان پتيان دەشکيت بەتايهتې باسى سەر بەو بابەتانهى پيوەندى بە وجودمانەووە هەيە و بۆ ئيمەش وەك دەسهلئىنج بن وان .



تقليب صفحات في اللغة الكردية

المصو العامل : مسعود محمد

هذا المقال يدور حول امور ثلاثة ، أولها يبحث فيما عُنون ب :
« ظاهرة صوتية »

وهي ظاهرة تغيّر صوتي الكاف والگاف اذا حركنا بالياء أو جاءت بعدهما واو محرّكة بالياء فالشايح أن هذا التغير سارٍ في جميع اللهجات الكردية ولكن ظهر لصاحب المقال ان هناك لهجات كردية تفرق بين ما اذا كانت الياء بعد الواو في الكلمة أصلية أم جاءت طارئة في بعض أحوال الاعراب أو التصريف في الكلمة فان الملحوظ في سكان ما بين الزابين وبعض اكراد ايران انهم لا يغيرون صوت الكاف والگاف في الحالة الثانية . وفي هذا القسم من المقال تبسّط بحسب اقتضاء التوضيح والتمثيل والتداعي .

ثاني الأمور الثلاثة جاء بعنوان :

« الكلام الدارج والأسلوب الأدبي »

وفيه يوضح المقال خلل الرأي القائل بان من فضائل اللغة الكردية مماثلة الكلام الملفوظ فيها للكلام المكتوب ، فانه مامن لغة في الأرض على شيء من التقدم تتشابه صورته الأدبية والدارجة ومن افة الافات في ثقافة أمة من الأمم ان يكون قصارى حظ تعبيراته وتصويراته الأدبية والفنية

والعلمية من السمو ان يستطاع اخضاعها الى لغة السوق والتعامل على سعر البيذنجان والليمون . وقد بلغت شقة الخلاف بين انماط التعبير في اللغات الغنية بالعلم والتكنيك ان صاحب احدى الصنایع اذا كتب في صنعه عَسُرَ فهمه على صاحب صنعة أخرى حتى يصح القول بأن طبقات الكلام في تلك اللغات المتقدمة أصبحت مثل ملوية سامراء تدرج في السمو . ولعل من ابرز المشاكل في الثقافة الكردية انه لم تتبلور لها عبر التاريخ لغة ادبية مشتركة يلتقى في فهمها جميع ابناء الشعب الكردي كما يلتقي العرب والعجم والافرنج في صورة لغتهم الأدبية ويتفاهمون فيها . ومن الامور الجديرة بالناية ان اللهجة الأدبية الكردية في كردستان العراق وهي لهجة السليمانية لم يتسن لها قط ان تتزود بازواد التعبير ، ماكان منها متصلاً بالصياغة وماكان متصلاً بالمفردات ، من جميع اللهجات الكردية فأصبحت شتلة ثابتة من جذر واحد في شجرة كثيرة الجذور وهو أمر مؤد بالضرورة الى القصور ، لذلك ينبغي تعويد نظر الكاتب بهذه اللهجة وتعويد سماعه على ما في اللهجات الأخرى من صنوف التعبير الدقيق واللفظ الموحى والسيك المطاوع من باب توسيع مسالك الكتابة أمامه واغناء قلمه ولسانه بكل ما في اللغة الكردية من مقومات التفهم ومن مطوعات المعاني ولايكون ذلك الا بزيادة المطبوعات في اللهجات المختلفة (بعد تيسر المقدار المسموع منها عن سبيل الاذاعات) .

ويلاحظ المقال أن مردد الكلام في فضيلة التماثل بين اللغة الكردية المكتوبة والكردية المقولة ، وهو في الغالب من أهل السليمانية ، ساه عن ان كلامه ينطبق على نفسه فقط لان المتكلمين باللهجات الأخرى يكتبون شيئاً لايمائل كلامهم .

هذا القسم من المقال في جملته يدعو الى تعميم الكتابة الأدبية بلهجة السليمانية مع تطعيمها باساليب التعبير الدقيقة في اللهجات الأخرى وتشذيب

ماقد داخلها من الصيغ غير البليغة ومالحقها من زوائد غير موجودة في عامة اللهجات في الكردية •

ويشرح المقال في القسم الثالث تحت عنوان :

اصوات الكلام

« حقيقة ضايعة »

أمرين اساسيين في اخراج الاصوات اللغوية مخالفاً فيهما معتاد مايردده المتكلمون في الفوتيك والفونولوجي : اول الامر ان الحجرة تتدخل فقط في اخراج الاصوات ذات الرنة مثل (الهمزة والباء والجيم والمدال والراء والزاي ٠٠) وفي جميع الحركات وحروف الحركة (حروف العلة العربية في كل الأحوال) وفي حالة ما اذا قضت ضرورة اخراج الحرف الساكن قبل ساكن آخر بألقاء نوع من الثقل (او النبرة) على الساكن الأول كما لو قلت (رَشْحٌ) فاضطرت الى تثقيل الشين الساكنة قبل الحاء الساكنة فتشارك الحنجرة عندئذ في اعطاء الشين تلك الرنة المتأتية من التثقيل نفسه فاذا حركت الحاء وقلت (رشحاً) زالت الرنة من الشين لان تحريك الحاء رفع الثقل عن الشين • ويبادر المقال الى تفنيد الرأي الذي يقول ان الهمزة متأتية من تحريك الالف فالهمزة صوت رنان مستقل له حالات السكون والتحريك بالحركات وحروف الحركة (الالف والياء والواء) جميعاً وحالات التثقيل والاطلاق ٠٠٠

وثاني الأمرين ان هواء الزفير لا يشارك في اخراج جميع الاصوات وانما هو يخلق صوت الهاء كله ثم يقل مشاركته في الاصوات بحسب ابتعاد مخارجها من الحلق نحو النهم والاسنان والشفتين حتى ينعدم مشاركته كلية في اخراج الفاء والباء الفارسية والسين والشين فان هذه الحروف تتشكل من خروج الهواء الموجود داخل تجويف النهم وكلما صرف منه شيء امتلأ مما يتسرب الى

التجويف من خلال فتحة الفم ومن بين الأسنان اذا كانت مطبقة على الشفة •
ومما يقطع في صحة هذا الرأي انك تستطيع خلق صوت الفاء اذا وضعت
ادوات النطق موضعاً يتطلبه صوت الفاء ثم أدخلت الهواء في الفم عوضاً عن
ان تخرجه منه • اما ان هواء الزفير يخرج اثناء النطق بهذه الأصوات فإنه
يخرج على كل حال سواء كان هناك نطق او لم يكن لانه بغير ذلك يختنق
الانسان ويختنق مالا نطق له أصلاً •

وفي المقال أمور أخرى تدور حول هذه المقاصد وتتصل به •



بیبلیۆگرافیا کتیبید کوردیییه سوؤقیئتیی

سالید ۱۹۶۱ - ۱۹۶۰ *

ن. ۱. نالیکسانیان نامادهی کردوه
نمونهر قادر محهممد خستویهتیه سهر ئهلفبای کوردیی نهمزۆ

۱۹۳۷

۱۴۷ - ئاخوندۆف ، مؤشریه . میقهیده ئاپریل . [رید :
ئاتانیاژۆف] . باکی ، نهشرا . نازهر بايجان ، ۱۹۳۷ ، ۴۸رق ، ۲۲سم ،
ت ۱۰۰۰ .

۱۴۸ - باگداتۆف ، أ. م . وین دنی . مهسهلهیده ئارفرمیتکا ژ مهکتهبده یا
سالیانزا ژ ئالیی ق مخرس . ساز . تستغ بویه جارا یهك ، باکی ، نازهر نهشر .
سه بایا مللهتده کوله هندکیه بقویی ، ۱۹۳۷ ، ۹۲رق ، ۲۲سم ، ت ۱۰۰۰ .
هر ب سهرشیساری . م . باغدادتۆف ش . ل . قانتۆر ، أ . ی .
قورۆلقۆف .

۱۴۹ - جندی ، ح . ئهلفبا و کتیبیا خوهندننی . بۆنا مهکتهبید مهزنا
ژ ئالیی کومساریاتا رونایی یا چش سئ هاتیه قه بۆلکرینی . ئیریقان ، نهشره تا

* لهراستیدا وهك له پهراوێزی بهشی یهكهمی ئهم بيبلیۆگرافیايهدا
رۆنمان کردهوه ، ئهباويه ئهم بهشی دووههمی ئهو کتیبانهشی تیدا بوايه
که له دواي سالی ۱۹۶۰ هره تائيسته له سوؤقيهت دههچوون . بهلام جیتی
داخه که نهمتوانی لیستهی ئهو کتیبانه دههس خهم ، ئهوهندهش وشهیی
تیانهبوو که فهرههنگۆکه بچکۆلهیهکی بۆ بکهه . وام بهچاک زانی که
بێزستی ناو و باسهکانیش ههر بلاونهکهمهوه .
أ . ق . م

حوکمه تى ، ۱۹۳۷ ، ۸۴ رۆب پۆرتىر و ئىل ، ۲۱ سىم ، ت. ۳۵۰۰ .

۱۵۰ - جىدى . ح . ئەلقبا و كىيىا خوه ندىنى . بۇنا سالا پىشنى ژ ئالىي كومسارىاتا [رونايى] ج س ش ئەرمە نىيى هاتىه قە بۆلكرنى . ئىرىقان ، نەشرا حوكمه تى ، ۱۹۳۷ ، ۱۰۴ رۆ ، ب پۆرتىر ، ۲۲ سىم ، ت. ۵۰۰۰ .

۱۵۱ - عەفدال ، أ . مېتودكا زمانى كورمانجى . هنكرنا گلىيى بزار . هنكرنا گلىيى خە بەردانا ب نىساندىن . هنكرنا خوه ندىنى . زمانامە . مېتودكا دەست قىيساندىنا ب قاتونى . نىكىنشان . [رىد . جابداز جاسمى جەلىل] . ئىرىقان ، نەشرا حوكمه تى ج س ش ئەرمە نىيى ، ۱۹۳۷ ، ۷۴ رۆ ، ۲۲ سىم ت. ۱۰۰۰ .

۱۵۲ - كىلىيۆف ، أ . كىيىا ئەلجىرايى پارا عەولن . بۆ دەرس خاتىدە شەش و حەوتا مە كىنە يىد نە تەمام ئۆرتە و ئۆرتە .

[تەرجمە كرىتالىي موراى . رىد . چاقدار جاسمى جەلىل] . ئىرىقان ، نەشرا ج س ش ، ئەرمە نىيى ، ۱۹۳۷ ، ۱۵۴ رۆ ، ۲۲ سىم ، ت. ۱۰۰۰ .

كونستوسيا (قاتونا حملى) ثقافا جومهورىه تىد شىورىه سوسىالىستىي ئىرىقان ، ۱۹۳۷ .

كونستوسيا (قاتونا حملى) جومهورىه تا شىورىه سوسىالىستىي ئەرمە نىيى ، ۱۹۳۷ .

۱۵۳ - گە نىجۆ ، ج . ، جىدى ح . كرىستومايتا لىترا تۆرى و زمانى كورمانجى . بۇنا دەرس خانانا حەوتا . ژ ئالىي كومسارىاتا رۆنابى يا ج س شى هاتىه قە بۆلكرنى . ئىرىقان ، نەشرا حوكمه تى ج س ش ئەرمە نىيى ، ۱۹۳۷ ، ۲۱۷ رۆ ، ب پۆرتىر ، ۲۲ سىم ، ت. ۱۰۰۰ .

۱۵۴ - کتیبیا زمانن کورمانجی . بؤنا دهرس خانسا دؤدا . ئیریتقان ،
 نهشرا حوکومه تاج شس ئهرمه نیی ، ۱۹۳۷ ، ۹۹ رۆ ب پۆرتو و ئیل ، ۲۱ سم ،
 ت ۴۰۰۰ .

بهر ب سه رهشیساری : هاتیه فه بۆلکرنی ژ ئالیی کومساریاتا رۆنکایا
 ج شس ئی .

۱۵۵ - کتیبیا زمانن کورمانجی . گراماتکا ب قهیده یده ئیسسه ژ
 مه کته بی ئیتدایزا . حسیه کن . باکی ، نازهر نهشر سه بایا ملهت ده کولنی
 هندکیئ بقیی ، ۱۹۳۷ ، ۶۷ رۆ ، ب ئیل ، ۲۲ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۵۶ - کتیبی خوه ندنی له مه کته بده ئیتدایی ژ سنهئ سسه ینزا . ژ ئالیی
 م ق . خ . ناز س . س . ر . ته سدغ بقیه . باکی ، نازهر نهشر سه بایا ملهت
 ده کوله هندکیه مایی ، ۱۹۳۷ ، ۱۳۸ رۆ ، ب ئیل و پۆرتو ، ۲۲ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۵۷ - کتابا خوه ندنی . له مه کته بده ئیتدایی ژ سنهئ چارا . چاپا
 یه ک . ژ ئالیی ک م خ ر س س ا ته ستغ بقیه . باکی ، نازهر نهشر شوعه یا
 ملهت ده کوله هندکیه بقیی ، ۱۹۳۷ ، ۱۴۴ رۆ ب ئیل و پۆرتو ، ۲۲ سم ،
 ت ۱۰۰۰ .

۱۵۸ - پاپۆف ، ا . ئار فمیتکا . کتیبیا دهرسنی . بؤنا دهرس خانن
 مه کته بن ئورته شهش و پینج . [رید . جافدار : جاسمی جهلیل . ته رجه کر
 چ . به کویف] . ئیریتقان ، نهشرخانا حوکومه تاج ئهرمه نستانا شیورئی ، ۱۹۳۷ ،
 ۱۹۴ رۆ ، ۲۲ سم ، ت ۲۰۰۰ .

۱۵۹ - پۆپوفا ، ناتالیا سیر گنیقنا ، حه ساب . حسه یه یه کا . له مه کته بدا
 ئیتدایی ژ سنهئ یه کنزا . ژ ئالیی ک م خ هاتیه ته سدیف بقیی . چاپا ۲ [رید .

ش. شوکرلو] . باکی ، نازره نشر شعبه یا مللته ده کو له هندکیه مایی ،
۱۹۳۷ ، ۶۴ رۆ ، بئیل ، ۲۲ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۰ — پۆپۆفا ، ناتالیا سیرگیئینا — حساب حصیه دۆدا . له مه کته بده
ئیتدیایی ، ژ سنفی دۆدوینزا ژ نالین ک م خ ته سدغ بویه . چاپا دۆدا کی
ته سیحیح بۆی . [وهرگه زانده س . نه گئیف] . باکی ، نازره نشر شعبه یا
مللته ده هندکیه ده مایی ، ۱۹۳۷ ، ۷۴ رۆ ، ۲۳ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۱ — پۆپۆفا ، ناتالیا سیرگیئینا . ئارفمیتکا . حصیه سییا . له
مه کته بده ئیتدیایی ژ سنفده سین و چوارن راه ژ نالین ق م خ رس سا
ئی ته ستغ بویه ، جارا دۆدوا ، باکی ، نازره نشر سه به یه مللته ده کو له
هندکیه مایی ، ۱۹۳۷ ، ۷۹ رۆ ، ۲۹ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۲ — پۆپۆفا ، ناتالیا سیرگیئینا . ئارفمیتکا ، مه سه له و مسالان .
حصیه یه ک . له مه کته بده ئیتدیایی ژ سنفی سننزا ژ نالین کومیسارلوی
مه عارف خه لگی رس سا هاتیه ته ستغ کرن . چاپا دۆ . [ته سیحیح کرج ،
قولۆیف] . باکو ، نازره نشر ، سه به یه مللته ده کو له هندکیه مایی ،
۱۹۳۷ ، ۶۴ رۆ ، ۲۳ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۳ — پۆپۆفا ، ناتالیا سیرگیئینا . مه سه له و مساله ده حساب .
حصیه دۆدا . له مه کته بده ئیتدیایی ژ سنفی چارنزا . چاپین یه کن . ژ نالین
کومساری مه عارفی خه لگه یین ته سدینغ بوین . [ریده س شوکرلی] . باکی ،
نازره نشر شعبه یا مللته ده کو له هندکیه مایی ، ۱۹۳۷ ، ۷۱ رۆ ، ۲۲ سم ،
ت ۱۰۰۰ .

۱۶۴ — پۆپۆفا ، ناتالیا سیرگیئینا . کتیبیا ئارفمیتکی . بۆنا مه کته یید
ئیلیمنتار . پارا سییا . بۆنا دهرس خانی سیاو چارا . [رید . جافدار .

جاسمی جهلیل • ترجمه کر چ • به کؤیف] • ئیریقان ، نهشرا جومهوریه تا
سوسیالستین شئورا ئهرمه نی ، ۱۹۳۷ ، ۹۰ر۹۰ ، ۲۲سم ، ت ۲۰۰۰ •

۱۶۵ - پوشکین ، ئالیکساندر سیرگیچ • عهفراندن و حکیات •
[رید • جافدار : جاسمی جهلیل • ترجمه کر ر • درامبیان] • ئیریقان ،
نهشرا جومهوریه تا شئوریه سوسیالستین ئهرمه نی ، ۱۹۳۷ ، ۱۳۸ر۹۰ ،
بپۆرت ، ۱۹سم ، ت ۱۰۰۰ •

۱۶۶ - پوشکین ، ئالیکساندر سیرگیچ ، حکیات دهرهقا
مهسگرتوک و مهسیا زیندا • [ترجمه جاسمی جهلیل • رید : أ • عهفدال] •
ئیریقان ، نهشرا حوکمه تا ئهرمه نستانا شئورئ ، ۱۹۳۷ ، ۲۲ر۹۰ ، بئیل ،
۱۸سم ، ت ۱۰۰۰ •

۱۶۷ - ستالین ، یوسف شاریوئوچ • داکلاد دهرهقا پرویکتا
کونستوسیا ثقاقاج شس - ئی کونستوسیا (قاتونا حملی) ثقاقا
جومهوریه تید شئورا سوسیالستین • [رید • ت • مورادوڤ] • ئیریقان ،
نهشرا فرقی ، ۱۹۳۷ ، ۷۵ر۹۰ ، ۲۲سم ، ت ۲۰۰۰ •

۱۶۸ - ستالین ، یوسف فیساریوئوچ ، دوکلاد دهرهقا پرویکتا
کونستوسیا ثقاقاج شس - ئی کونستوسیا (قاتونا حملی) جومهوریه تا
شئوریه سوسیالستین ئهرمه نی • [رید • ترجمه کرن • جاسمی جهلیل ،
جهردوین گهنجو • ترجمه کر روین درامبیان] • ئیریقان ، نهشرا فرقی ،
۱۹۳۷ ، ۷۴ر۹۰ ، بپۆرت ، ۲۲سم ، ت ۳۰۰۰ •

۱۶۹ - تیتوریتف ، ف • أ • تهییات ، حسیه دودوین • له مهکته بی
ئیتدایی ژسفن چارنزا • ژئالیی کمخ ئاوا هاتیه تهستغرن • باکی ،

نازه رنه شر ، شه عئا مللهت ده كى له هندكيه بويه ، ۱۹۳۷ ، ۱۴۴ روق بئيل ،
۲۳سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۷۰ - تولستوى ، ليثانايكولا فيچ . پليني كافكاسى . عوروقسى
تهرجه كر قاچاخى مراد . [ريده . ح . جندى] ئيريقان ، نه شره تا هو كوماتا
نهرمه نستانى ، ۱۹۳۷ ، ۵۸ روق ، بئيل ، ت ۱۰۰۰ .

۱۷۱ - تومانيان ، هوڤ هانيس . ئاغريانهس . شكل كرىه ئانگاس
پاريان ، [تهرجه كر جاسمى جليل] . ئيريقان ، نه شرا هو كومه تى
۱۹۳۷ ، [۱۰] به لگ ، بئيل ره ننگى ، ۲۲سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۷۲ - تومانيان ، هوڤ هاتيس . نه زهرى ميراخاس . [تهرجه كر
جاسمى جليل . ريده . ا . عه قدا ل شكل كرىه م . ئاروجيان] . ئيريقان ، نه شرا
هو كومه تا نهرمه نستانى ، ۱۹۳۷ ، ۳۲ روق ، بئيل ، ره ننگى ، ۱۶سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۷۳ - خنكو ئاپير ، مشكا پشكيرا چاوا شه زكرن . (چيروك) بونا
نه فييد منه پچوك . (تهرجه كر جاسمى جليل) . خه قاتا ليتوگرافى و
تيخ . كر سىروپ گاسپاريان . ئيريقان ، [ساتونه] ۸ به لگ ، ره ننگى ،
۲۲سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۷۴ - هوڤنان ، گورگين ، نويلا . شيريد پروزايك و نويلا
تهرج : ا . عه قدا ل . [ريده . جاقدار ، جاسمى جليل] . ئيريقان ، نه شرا
هو كوماتى ، ۱۹۳۷ ، ۲۰۷ روق ، ۱۷سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۷۵ - جليل ، گك . و . ا . ، نه مينى - كيتيا زمانى كورمانجى بونا
دهرس خانا شه شا - حازر كرن جاسمى جليل ، ا . عه قدا ل . [ريده : ا . موڤ
سيسيان ، ه . مكرتچيان] . ئيريقان ، نه شرا هو كومه تا ج ش س نهرمه نى ،
۱۹۳۷ ، ۲۶۸ روق ، ب پورتر ، ۲۲سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۷۶ - قاتون ناما بژارتیبید شیورا ت ج ش س - ئی تهورا ژورن .
 رید . ترجمه جاسمی جهلیل ، جهردویین گه نجو . ترجمه کر روین
 درامیان [. ئیریقان ، نهشرا فرقی ، ۱۹۳۷ ، ۲۴رۆ ، ۲۱سم ، ت ۳۰۰۰ .

۱۷۷ - قاتون ناما فرقا کومونستا (بولشهئیکا) هه متشاقی سیکسیا
 ئینترناسیونالا کومونستین . ب تهفدهنگی هاتیه قه بولکرئی ئالیی هه مجقاتا
 فک (ب) ح - بی ۱۷ - ۱۰ - ئی فیقرالی ۱۹۳۴ س . ئیریقان ، نهشرا
 فرقی ۱۹۳۷ ، ۳۵رۆ ، ۱۷سم ، ت ۱۵۰۰ .

۱۹۳۸

۱۷۸ - پروگرامی زمانی کورمانجان . ژ مه کته بده ئیبتدیارا . باکی ،
 نازهرنه شر شهعبه یا ملله تده کو هندکیی بقوی ، ۱۹۳۸ ، ۴۴رۆ ، ۲۰سم
 (ئیداره بی مه کته بده ق م خ آز . ئیبتدایایی) . ت ۱۰۰۰ .

۱۹۴۶

۱۷۹ - عهدال ، أ . و جندی ح . ب روئایا کونستیتوس [حازر کرن .
 ا . عهدال ح . جندی . رید . س . گاسپاریان ، و . نادری] . ئیریقان ،
 نهشریاتا ئاکادیمیا نهرمه نستانی عولمی ، ۱۹۴۶ ، ۸رۆ ، ۲۱سم ، ت ۳۰۰۰ .

۱۸۰ - ستالین یوسف یوساریوئوچ ، کهلم چفاتا پیش بژارتنا بژارتیبید
 ئوکروگاستالینه بژارتنیدال بازاری موسکفایی . ۱۹۳۷ سالی یازده دیکا
 بری قاترونا مه زندا . [ترجمه کر : و . نادری رید : ن . خ مه خمیدوؤف ، ح .
 جندی ، أ . عهدال] . ئیریقان ، نهشرا ئاکادیمیا نهرمه نستانی عولمی ،
 ۱۹۴۶ ، ۸رۆ ، ۲۱سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۸۱ - جندی ، ح ، ئهلیفا . [رید . جاقدار : جاسمی جهلیل و

وہزیری نادری • شکل کریہ : گ • بریتان [• یریفان ، نشیرہ تا دولہ تا
نہرمہ نستانی ۱۹۴۶ ، ۱۰۴ رق ، بئیل ، ۲۱ سم ، ت ۳۰۰۰ •

۱۹۴۷

۱۸۲ — عہدال ا • کتیا زمانہ کورمانجی • بونا دہر سخانا دو — چوارا
[رید : یوسفی بہ کو ، تیتالی موراد] • یریفان ، نش سوکوم ، ۱۹۴۷ ،
۲۴۳ رق ، بئیل و پورتر ، ۲۰ سم ، ت ۱۵۰۰ •

شروفہ کر نایی نالیکن :

مراد ، ت ، بوداپیشت • [یراتنی عہسکری سؤقتینی] • رق ۱۰۷

— ۱۰۹ •

شیرفانزادی ، نالیکناندر • پوزار زافودی نہقتیدا • رق ۲۰۵ — ۲۱۲ •
چیخوف ، نانتون پافلوشیچ • رازانی دخازہ ، رق ۲۰۲ — ۲۰۵ •

۱۸۳ — نادر ، و • زمانہ کورمانجی • زمانامہ ، راست شیار
ناخافتنا خہ بردانی ، ژالی مینستریا رو نایی یا نہرمہ نستانا س س ری
ہاتیہ فہ بولکرنی • [رید • جافدار : نوری پولاتوقای نادوی جہنگو] •
یریفان ، نشیرہ تا نہرمہ نستانی ، ۱۹۷۴ ، ۱۱۹ رق ، ۲۰ سم ، ت ۱۵۰۰ •

۱۸۴ — جندی ، ح ، سفاتہزہ بہرہ فوکا سہرہاتیا • [رید • جافدار :
نادو ماخمودوف] • یریفان ، نشیرہ تا سوکومہ تا نہرمہ نستانی ، ۱۹۴۷ ،
۱۱۶ رق ، بئیل ، ۲۰ سم ، ت ۱۵۰۰ •

۱۹۴۸

۱۸۵ — عفراندنی ٹیسکاری کورمانجا سؤقتینی یا چوارا حازرکر
جاسمی جہلیل • [رید • چارمین] یریفان ، نشیرہ تا سوکومہ تا نہرمہ نستانی ،

• ۱۹۴۸ ، ۱۴۰ رۆ ، ب پۆرتەر ، ۲۰سم ، ت ۲۰۰۰ •

شیرۆفه کرنا ئانالیتیک :

گینجۆ ، ج ، بەر ب گوندی کولخۆزفانیی • [ئۆچیرک] • رۆ ۹۴ -

• ۹۸

• عهڤدال ، أ . به کۆ [پۆیه م] • رۆ ۴۲-۶۸ •

• عهڤدال ، أ . به کۆ لۆری [کلایما بیثیکا] • رۆ ۳۱ •

• عهڤدال ، أ . به کۆ ناف ئازدا • [شیر] • رۆ ۳۹ •

• عهڤدال ، أ . به کۆ پیتوتیران [کلایم ریتاچونا پیتوتیرا] ،

• رۆ ۳۴ •

• عهڤدال ، أ . به کۆ فۆنده چینی عه گیترا • رۆ ۳۰ •

• عهڤدال ، أ . نه جهجک • [شیر بۆنا زازان] ، رۆ ۳۶ •

• مراد ، ق . سه مه ندی سیا به ندزا ، رۆ ۹۹ •

• مراد ، ق . گوندی مه زآ • رۆ ۱۰۳-۱۰۴ •

• مراد ، ق . ته یار [پۆیه م] • رۆ ۱۱۰-۱۱۴ •

• نادری ، و . کلایما من [شیر] • رۆ ۷۶-۷۸ •

• شهرو ، أ . به سا قه له ن ، رۆ ۱۲۴-۱۲۷ •

• شهرو ، ع . به سا که وی ، رۆ ۱۲۱-۱۲۳ •

• جهلیل ، ج . گولانی سۆر • [شیر] • رۆ ۸۲ •

• جهلیل ، ج . زینی • [شیر] • رۆ ۸۳-۸۴ •

• جهلیل ، ج . کورزی من [شیر] • رۆ ۸۱ •

• جهلیل ، ج . ئیریتان [شیر] • رۆ ۷۹-۸۰ •

• جندی ، ح . دهسته براك [پرۆزا] • رۆ ۳-۱۶ •

• جندی ، ح . مؤسکفا • [شیر] • رۆ ۱۷ •

۱۸۶ — جندی ، ح . زمانی دئی . کتیبیا خاندنی بونا دهرس خاناسیا .
ژئالینی مینستریا رونایینی یا نهرمه نستانا س س رئی هاتیسه قه بولکرنی .
[ریڈ . جافدار : ا . عه فدا ل] . یریفان ، نهرمه نستانا دهولتا نهرمه نستانا ،
۱۹۴۸ ، ۱۸۸ رق ، ب ئیل و پورتر ، ۲۰سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۹۴۹

۱۸۷ — عه فدا ل ، ا . کتیبیا زمانی کورمانجی ، بونا دهرسخانا چوارا
[ریڈ . جافدار ح . جندی . هاتیسه قه بولکرنی ژئالینی مینستریا رونکایینی یا
رس س یرم] . یریفان ، نهرمه نستانا دهولتا حوکومه تا نهرمه نستانا ، ۱۹۴۹ ، ۱۸۹ رق ،
ب ئیل و پورتر ، ۲۱سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۸۸ — کوردو ، ق . گراماتیکا زمانی کورمانجی یا کورت . بونا
دهرسخانیده سی — چوار ژئالینی مینستریا رونکایینی س س ر هاتیسه
قه بولکرنی . [ریڈ . ا . عه فدا ل ب نهیزاندا ح . جندی] . ئیریفان ،
نهرمه نستانا دهولتا نهرمه نستانا ، ۱۹۴۹ ، ۱۵۹ رق ، ۲۰سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۸۹ — پوشکین ، ئالیکساندر سیریشوچ . شیر حیات و پرؤزا
تهرجمه کر جاسمی جه لیل [ریڈ : ح . جندی ، ا . عه فدا ل] ئیریفان ، نهرمه نستانا
دهولتا حوکومه تا نهرمه نستانا ، ۱۹۴۹ ، ۶۵ رق ، ب پورتر ، ۲۵سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۹۵۱

۱۹۰ — عه فدا ل ، ا . کتیبیا زمانی کورمانجی بونا دهرس خاناسیا چارا
هاتیسه قه بولکرنی ژئالینی مینستریا رونکایینی یا رس س نهرم . [ریڈ : س .
گاسپاریان] . ئیریفان ، نهرمیاتا حوکومه تا نهرمنستانا ، ۱۹۵۱ ، ۳۶۴ رق ،
ب پورتر و ئیل ، ۳۱سم ، ت ۱۰۰۰ .

شروقه کرنا یی ئانالیتیک :

- × کاسیل لیف ، بوز ، رۆ ۳۲۱ - ۳۳۰
- × کاتایف ، فالینتین ، ئەوله دی ئاغبوری ، رۆ ۱۶۲ - ۱۶۸
- × کوپالا ، یانکاپیتروس . رۆ ۱۸۹ - ۱۹۳
- × کورتیکیان ، سیتیان . میرخاسی تفاقا سوئیتی نوتان ئافیسیان ، رۆ ۱۱۱ - ۱۱۵
- × ترویا توئسکایا ، پ. بۆنا وه تهن ، رۆ ۱۷۹ - ۱۸۴
- × تورگینیف . سوچوک . [کهریک ژ حکیان لگۆف] . رۆ ۲۳۰ - ۲۳۳

۱۹۱ - جندی ، ح ، ئەلیفبا . بۆنا دهرس خاننا دوا ژ ئالین مینستیریا رۆنایا ئەرمه نستانا س س ر ئ هاتیبه قه بۆلکرنی . [شکلکریه : م . بارواساریان ، رید . جافدار : أ . عه قدال] . یریقان ، نه شیره تا دهوله تا ئەرمه نستانی ، ۱۹۵۱ ، ۱۳۲ رۆ ، ب پۆرتروئیل ، ۲۲سم ، ت ۱۰۰۰

۱۹۲ - عه قدال ، أ . زمانی کورمانجی . گراماتیکا ، راست تھیساندن راست گۆتن و پیشدا برنا خه به ری . کتیب دهرسا ، بۆنا دهرسخانا عه ول ، هاتیبه قه بۆلکرنی ژ ئالین مینستیریا رۆنایه ر س س ئی . [رید : سیابه ندۆف سیامه ند] . یریقان . هاپیتهرات ، ۱۹۵۲ ، ۹۶ رۆ ، ب پۆرتروئیل ، ۲۳سم ، ت ۱۰۰۰

۱۹۳ - جندی ، ح . زمانی دی . کتیبیا خوه ندنی . بۆنا دهرسخانا سیانه شرا پینجا گوهاستی . ژ ئالین مینستیریا رۆنایین یا ئەرمه نستانی س س ر ئ هاتیبه قه بۆلکرنی [رید . سیابه ندۆف سه مه ند] . یریقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۳ ، ۲۳۲ رۆ ، ب پۆرتروئیل ، ۲۱سم ، ت ۱۰۰۰

۱۹۵۳

۱۹۴ - عهدال ، أ. میتودکا زمانی کورمانجی . هاتیه قه بولکر نی
ژ ئالیه مینستریا رونایی بین ئهرمه نستانی س س ر . [رید : حه جین جندی]
یریقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۳ ، ۱۷۸ رۆ ، ۲۱سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۹۵۴

۱۹۵ - شیسارکاری کورمانجا سوئیتی . [حه جین جندی ، ئه مینی
عهدال ، جاسمی جهلیل ، وهزیری نادری ، یوسقی به کو ، میکایلین رهشید]
حازرکر : جاسمی جهلیل . [رید : س تارونسی] . یریقان ، های پیت هرات ،
۱۹۵۴ ، ۳۰۲ رۆ ، ۲۳سم ، ت ۱۰۰۰ .

شروقه کرنا بین ئانالیتیک :

× به کو . وه سهید . [پویه ما دهره قا همری گوندید کورمانجا]
رۆ ۲۶۳ - ۲۸۶ .

× گۆرکی ، ماکسیم . قیزومرن (حکیات) . رۆ ۲۳۱ - ۲۴۰ .

× دمدم . یا جماعه تی ، رۆ ۴۴ - ۵۶ .

× عهدال ، أ. بهار وی بی ، رۆ ۹۶ .

× عهدال ، أ. لیننگرادیزا . رۆ ۸۷ - ۸۹ .

× زه لیخاو فه تولا . رۆ ۱۲۱ - ۱۳۵ .

× کلاما نوزبیک . (ژ ئه پؤسا جماعه تا کورمانجا) رۆ ۱۹۸ - ۲۲۶ .

× نادۆ و گولیزهر . رۆ ۲۴۹ - ۲۶۰ .

× پوشکین ، ئالیکساندهر سیتر گیفچ ، ئافخه نقۆک . رۆ ۲۲۷ - ۲۳۰ .

× رهشید ، م. یوینرتینبر ، ئه ز - دهرسدار [شیر] . رۆ ۲۹۲ .

× رهشید ، نه رگی دلنی من : [شیر] رۆ ۲۹۰ .

- × رهشيد ، كوچا مه • [شير] رۆ ۲۸۹ •
- × جىچىنكو تاراس • ئەز تەتيمە ، ئەز تەتيمە رۆ ۸۲ •
- × جىچىنكو تاراس ، چەم دكشە بەر بەرا شين • رۆ ۸۱ •
- × جەليل ، ج • بىرىقانى • رۆ ۱۶۵ - ۱۶۸ •
- × جەليل ، ج • كوژى نەس • رۆ ۱۶۳ •
- × جەليل ، ج • لورى • [كلامى يىشكا] • رۆ ۱۶۴ •
- × جەليل ، ج • سىبابەندو خەجى زەژى • [ژى فراندېين] •
- جماعەتا كورمانجا • رۆ ۱۷۰ - ۱۷۵ •
- × جەليل ، ج • رۆژى من • [شير • سەرھاتىي خۆ] • رۆ ۱۵۹ -
- ۱۶۱
- × جندى ، ح • باكو [شير] رۆ ۱۲ •
- × جندى ، ح • بەرفۆ [يىن زازوتىي] • رۆ ۲۱ •
- × جندى ، ح • عەدلایى • رۆ ۷ - ۹ •
- × جندى ، ح • فيريك • [ئوچيرك دەرھەقا كومونىست فيرىكىي
پولات يىكۆف ، يى كوب مىرخاسى ھاتىە كوشتنى بۆي
رىئۆلۆسوسيا ئوكتىابرى] • رۆ ۳۳ - ۴۳ •
- × جندى ، ح • شەەر رۆ ۱۳ - ۱۵ •
- × جندى ، ح • شقانى كولخۆزى • (قەوماندىنەك وەختا شەزى
وەتەنىي) • رۆ ۱۶ - ۱۹ •
- × جندى ، ح • چىكردارى كومونىزمى رۆ ۱۰ - ۱۱ •
- × جندى ، ح • چىكا سەر ھىلونى • [پرتەكەك ژ سەرھاتىا] • رۆ
- ۲۸ - ۳۲ •
- ۱۹۶ - جندى • ح • ئەلىفبا • بۆنا دەرسخانا دودا • نەشراشەشا •

مىنىستىريا رۇنايىتە ئەرمەنىستانا (س س ر) ھىنقىرىن [رىد : آ. عەقدال] ،
يرىقان ، ھاي پىت ھرات ، ۱۹۵۴ ، ۱۰۱ رۆ ، ۲۱ سەم : ت ۲۰۰۰ .

۱۹۵۵

۱۹۷ - يساھاكيان ، ئاقتىك . عەمۆين كورمانج . [بەرەڭك] ،
تەرجەمە كرح . جىدى . [رىد : م . ئەسید] . یرىقان . ھاي پىت ھرات ،
۱۹۵۵ ، ۶۸ رۆ ، ب ئىل و پۆرتەر ، ۱۷ سەم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۹۸ - جەلیل ، ج . كىتبا خوەندنا لىتراتۇراين . ب زمانى كورمانجى .
بۇنا دەرس خانا پىنجوشەشا . حازر كر جاسمىن جەلیل ھاىتە قەبۇلكرنى
ئۆتالين مىنىستىريا رۇناين ر س س ئەرمەنىستانى . [رىد : عەلىن مەمەدى] ،
ئىرىقان ، نەشىرەتا حوكومەتا ئەرمەنىستانى ، ۱۹۵۵ ، ۱۵۴ رۆ ، ب پۆرتەر ،
۲۳ سەم ، ت ۱۰۰۰ .

× شروڧەكرناين ئانالىتىك :

گۆركى ماكسىم . دلن دانكۆ . (كەرىك ژ سەرھاتيا . پىرايزىرگىل) .
رۆ ۸۴ - ۹۰ .

× گۆركى ماكسىم . كلاما تەيرى فرتۆنە . رۆ ۸۱ - ۸۳ .

× دىمىرچيان دىرتىك ، عەبدول ، [پروزا] ، رۆ ۱۱۶ - ۱۲۱ .

× عەقدال ، أ . لىرىكا دەرھەقا چەمىن ھرازدانى ، رۆ ۱۳۱ - ۱۳۴ .

× يساھاكيان ئاقتىك . عەمۆين كورمانج ، رۆ ۶۶ - ۷۲ .

× ماياكوفسكى فلادىمىر ، فلادىمىر لىنن (كەرىك) ، رۆ ۹۱ - ۹۵ .

× مراد ق كلاما عەدلایىن . رۆ ۱۵۱ .

× ئالباندىان مىكائىل . ئازاى ، رۆ ۴۸ - ۴۹ .

× پۆشكىن ، أ . س . دوپروڧسكى . (سەرى پىشن) . رۆ ۳۳ - ۴۰ .

- × به کۆ ، و . : نهرمه نستانزا ، رۆ ۲۱۱ •
- × به کۆ ، و . : زهفیا کولخوزا مه . رۆ ۲۱۶ •
- × به کۆ ، و . : لینین ، رۆ ۲۰۵ •
- × به کۆ ، و . : مؤسکفا ، رۆ ۲۱۸ •
- × به کۆ ، و . : مؤسکفا شادبه . رۆ ۲۲۴ •
- × به کۆ ، و . : ئوکتیا بریزا . رۆ ۲۰۷ •
- × به کۆ ، و . : سالاتهزه ، رۆ ۲۲۲ •
- × به کۆ ، و . : خه له قا ئاگردا . رۆ ۲۳۰ •
- × برۆ ، ت : زۆزان ، رۆ ۳۱۲ •
- × قیزا کورمانجا : رۆ ۳۱۳ •
- × عه قدا ، أ . : ئاڤا زانگۆیین . رۆ ۳۲ •
- × عه قدا ، أ . : بهار ، رۆ ۵۸ •
- × عه قدا ، أ . : فه گه ریا ، رۆ ۵۴ •
- × عه قدا ، أ . : گورجستانیزا ، رۆ ۳۵ •
- × عه قدا ، أ . : یه کچی یان قاریرا ، رۆ ۶۲ •
- × عه قدا ، أ . : ئه له گه ز ، رۆ ۳۸ •
- × عه قدا ، أ . : نهرمه نستانا سوؤقتیزا ، رۆ ۳۳ •
- × عه قدا ، أ . : عه ورید رهش ، رۆ ۶۰ •
- × عه قدا ، أ . : ژنا کوردزا ، رۆ ۴۲ •
- × عه قدا ، أ . : کومیتاسزا ، رۆ ۸۴ •
- × عه قدا ، أ . : کوزئی من ، رۆ ۵۲ •
- × عه قدا ، أ . : لاگیتزا پیتوئیرادا ، رۆ ۴۹ •
- × عه قدا ، أ . : ناڤا چیمدا ، رۆ ۵۳ •

- × عەقدال ، أ. ئۆيابرېزا ، رۆ ۳۰ .
- × عەقدال ، أ. ئوكتيابرىزا ، رۆ ۲۸ .
- × عەقدال ، أ. پايزا مەكتەبى ، رۆ ۵۷ .
- × عەقدال ، أ. سى برا ، رۆ ۶۶ .
- × عەقدال ، أ. سلۆ ، رۆ ۳۹ .
- × عەقدال ، أ. خوشك و برا ، رۆ ۵۵ .
- × عەقدال ، أ. ھەسۆين شقانزا ، رۆ ۵۱ .
- × عەقدال ، أ. شاگرد و پىشۋونگ ، رۆ ۴۸ .
- × عەقدال ، أ. قانات ئاغا ، سەرىك ژ پۆيەما « گوليزەرى » ، رۆ ۸۶ .
- × عەقدال ، أ. ئەسەد ، ج. كلامىن ۋەتەن ، رۆ ۳۶۰ .
- × ئەسەد ، ج. لىنين ، رۆ ۳۵۷ .
- × ئەسەد ، ج. مىرالى ۋە مەيانە ، رۆ ۳۶۳ .
- × ئەسەد ، ج. رۆژا پروڭين ، رۆ ۳۶۱ .
- × يىۋ ، س. بەرشىمىكا مۇقزۋلىي ، رۆ ۴۰۷ .
- × يىۋ ، س. بلورقان ، رۆ ۴۱۵ .
- × يىۋ ، س. ئەرمەنستايتىزا ، رۆ ۴۰۴ .
- × يىۋ ، س. تىخۋوشخايتىدا ، رۆ ۴۱۱ .
- × يىۋ ، س. جىرگا بەر ب مۇسكفايى ، رۆ ۴۰۲ .
- × يىۋ ، س. قىزا چىن ، رۆ ۴۰۹ .
- × يىسكۆ ، ب. سۆڧىت . رۆ ۲۸۱ .
- × يىسكۆ ، ب. شقانن مە ، رۆ ۳۸۳ .
- × مامىدۆڧ ، ھەلى : مۇرۆڧ ، رۆ ۲۸۵ .

- × مراد ، ق : دیمین کوبار ، رۆ ۲۷۳ •
- × مراد ، ق : کهچا کوردا ، رۆ ۲۶۹ •
- × مراد ، ق : جان - یریقان ، رۆ ۲۷۲ •
- × نادری ، و : موحوبتی ، رۆ ۲۰۲ •
- × نادری ، و : پیتویر ، رۆ ۲۰۰ •
- × رهشید ، م : دهولهتا من ، رۆ ۳۲۰ •
- × رهشید ، م : کلایما قیزا بهنگی ، رۆ ۳۲۴ •
- × رهشید ، م : لیتین تهف مهیه ، رۆ ۳۱۴ •
- × رهشید ، م : ری ، رۆ ۳۲۳ •
- × رهشید ، م : رۆژا وهتهن من ، رۆ ۳۱۴ •
- × رهشید ، م : سه ل یریقانی ، رۆ ۳۲۲ •
- × رهشید ، م : ههقالی منی عورس ، رۆ ۳۱۷ •
- × رهشید ، م : شهف ، رۆ ۳۲۵ •
- × رهشید ، م : وهتهن ، رۆ ۳۱۶ •
- × سادق ، ت : چیا و چه من مه ، رۆ ۳۱۰ •
- × یوسف ، ف : بهار ، رۆ ۳۹۲ •
- × یوسف ، ف : گولیزهرا من ، رۆ ۳۸۷ •
- × یوسف ، ف : دهواتا کولخۆزخانا ، رۆ ۳۹۹ •
- × یوسف ، ف : دهولهمه ند ، رۆ ۳۹۵ •
- × یوسف ، ف : ئەز و جماعت ، رۆ ۳۹۰ •
- × یوسف ، ف : عهیدا وه بمبارهك ، رۆ ۳۸۹ •
- × یوسف ، ف : کانی ، رۆ ۳۹۲ •

- × يوسف ، ف. شاپر و تارىق • (چل ساليا ريفولويسيا ئوكتىابريزا)
رۆ ۳۹۷ •
- × خودۆ ، ن : كهچكا كولخوزقان ، رۆ ۲۵۴ •
- × خودۆ ، ن : ل زوزانى ئەگرىجى ، رۆ ۲۵۵ •
- × چاچان ، ك : بىرانىن ، رۆ ۳۹۷ •
- × چاچان ، ك : بهار ، رۆ ۳۸۴ •
- × چاچان ، ك : گەنمى عەدلانىن • رۆ ۳۷۲ •
- × چاچان ، ك : دەنگى دايكىن ، رۆ ۳۷۷ •
- × چاچان ، ك : يريفاتىزا ، رۆ ۳۸۱ •
- × چاچان ، ك : ئەلەگەز ، رۆ ۳۸۳ •
- × چاچان ، ك : لىنىن ، رۆ ۳۶۷ •
- × چاچان ، ك : ل زافودى ، رۆ ۳۸۲ •
- × چاچان ، ك : مۆسكفا ، رۆ ۳۷۰ •
- × چاچان ، ك : ئوكتىابريزا ، رۆ ۳۶۹ •
- × چاچان ، ك : پايز ، رۆ ۳۸۶ •
- × چاچان ، ك : سەمەندى سىبابەندزا ، رۆ ۳۷۱ •
- × چاچان ، ك : فيستىقالا جاهلىتى ، رۆ ۳۷۳ •
- × چاچان ، ك : نەقالى منزا ، رۆ ۳۷۵ •
- × چاچان ، ك : وەتەنى منزا ، رۆ ۳۷۸ •
- × شەمۆ ، أ. كوردىد ئەلەگەزى [ئوچىرك] ، رۆ ۱۶۷ •
- × شەمۆ ، سمۆ : بىرىقانىن • رۆ ۴۲۱ •
- × شەمۆ ، سمۆ : ئاڧاگوندا ، رۆ ۴۲۶ •
- × شەمۆ ، سمۆ : ئەم كۆچەرىتون ، رۆ ۴۲۲ •

- × شه مۆ ، سمۆ : کهچکا دهلال ، رۆ ۴۲۳ •
- × شه مۆ ، سمۆ : نزام چما ، رۆ ۴۲۴ •
- × شه مۆ ، سمۆ : ئوکتیایریزا ، رۆ ۴۱۹ •
- × شه مۆ ، سمۆ : خه زال ، رۆ ۴۲۵ •
- × شه رۆ ، أ : عه دلایي گازی دکه • رۆ ۴۲۷ •
- × شه رۆ ، أ : کورۆی کورد ، رۆ ۲۷۷ •
- × شه رۆ ، أ : شه مۆیین کال و کورۆی خوه ، رۆ ۲۷۵ •
- × جهلیل ، ئۆ : بلند بگرن بهیره قا سۆر ، رۆ ۹۳۶ •
- × جهلیل ، ئۆ : بهاره ، بهاره ، بینا گولا تین ، رۆ ۳۴۱ •
- × جهلیل ، ئۆ : گولا سۆرۆی ، رۆ ۳۵۲ •
- × جهلیل ، ئۆ : دلین من تهزا رییه ، رۆ ۳۴۹ •
- × جهلیل ، ئۆ : کلایما هه ره رندی ، رۆ ۳۴۲ •
- × جهلیل ، ئۆ : مۆسا جهلیل زا ، رۆ ۳۳۸ •
- × جهلیل ، ئۆ : پارتییا کومونیستی ، رۆ ۳۳۵ •
- × جهلیل ، ئۆ : تهزه حه لاندنم ، رۆ ۳۵۱ •
- × جهلیل ، ئۆ : هه یکه لئی لینین ، رۆ ۳۳۳ •
- × جهلیل ، ئۆ : شفانین نی ، رۆ ۳۵۴ •
- × جهلیل ، ئۆ : شفان و گافان ، رۆ ۳۵۶ •
- × جهلیل ، ئۆ : جهلیلین بری منزا ، رۆ ۳۴۰ •
- × جهلیل ، ئۆ : قیزا کورمانجا ، رۆ ۳۳۹ •
- × جهلیل ، ئۆ : قیزه که هه بو گوندی مه دا ، رۆ ۳۵۳ •
- × جهلیلی جهلیل : بالادا ده ره قا ئازابین ، ئەسکه ری سۆرو عه دلایین ،
رۆ ۱۱۰ •

- × جھیلیں جھلیل : باقی گولیکا ژ ئه له گزی ، ۱۰۰ یساھکیانزا ، رۆ ۱۲۸ .
- × جھیلیں جھلیل : بهرب چپاین ئه له گزی ، رۆ ۱۳۳ .
- × جھیلیں جھلیل : گور و رۆفی ، رۆ ۱۴۵ .
- × جھیلیں جھلیل : گورجستانیزا ، رۆ ۱۰۰ .
- × جھیلیں جھلیل : دایکی لورکه ، رۆ ۱۴۴ .
- × جھیلیں جھلیل : ده لالیامن ، رۆ ۱۳۸ .
- × جھیلیں جھلیل : دیلبه ری گول فه بونه ، رۆ ۱۴۲ .
- × جھیلیں جھلیل : کلایا ئوکسیابری ، رۆ ۹۵ .
- × جھیلیں جھلیل : کلایا قیزا کورد ، رۆ ۱۲۶ .
- × جھیلیں جھلیل : ناموس ، رۆ ۱۵۲ .
- × جھیلیں جھلیل : پیراکا بهزاز شهز ناخوزه ، رۆ ۱۲۲ .
- × جھیلیں جھلیل : رۆژی من ، رۆ ۹۷ .
- × جھیلیں جھلیل : توبویسه مه هاگولانی ، رۆ ۱۴۰ .
- × جھیلیں جھلیل : خه بهرا دایکا شیرالی ، رۆ ۱۰۳ .
- × جھیلیں جھلیل : چ ناھی دایم ، رۆ ۱۳۵ .
- × جھیلیں جھلیل : جفاتا شیر ، رۆ ۱۴۹ .
- × جھیلیں جھلیل : وه ته ن تو دی ، رۆ ۱۲۷ .
- × جھلالزاده ، خ ، جھالیتی : گازیا من ، پیشکیشی ۱۰۰ هه ژمارید .
- × گازیتنا « ریاتهزه » دکم ، رۆ ۲۶۶ .
- × جندی ، ح : گه لو ئه زی فه گه ژم ، رۆ ۸ .
- × جندی ، ح : ژگوندنا گوندهك ، رۆ ۹ .

× جندی ، ح : یون سوئی خوڤینی گۆتناخوه (حکیاتا جماعه تا چینی)
 رۆ ۲۶ •

× جندی ، ح : لینی نهمری (تهرجه ژه هه ها کو بیان) ، رۆ ۵ •
 × جندی ، ح : سوڤیتا کان هایاستان ، رۆ ۳ •

۲۰۴ - پزوگرا ما مه کته بید یلیمنتار و هفت سالیی • بۆنا سالیید
 خوه ندنی ۱۹۵۷ - ۵۸ • زمانی کوردی • بۆنا دهرس خایید دۆ و شهشا
 حازر کرن : آه عهڤدال ، ش • ئەمین ، یرێقان ، هاییتۆس مان کهرات ، ۱۹۵۷ ،
 ۳۳ رۆ ، ۲۲ سم ، ت ۳۵۰ •

۲۰۵ - سیابه ندۆڤ ، سه مه ند و چاچان ، آ • خه بهرنا ما ئەرمه نسی
 کوردی • حازر کرن س • سیابه ندۆڤ ، آ • چاچان ، ۲۳ هه زار خه بهر ،
 [رید : ئەمین عهڤدال ، تیتال مورادۆڤ] • یرێقان ، نه شیره تا ئەرمه نستانیی
 دهوله تی ، ۱۹۵۷ ، ۵۳۲ رۆ ، ۲۵ سم ، ت ۱۰۰۰ •

۲۰۶ - فاریزۆڤ ، ئیفان ئۆمارۆڤیچ • فهرهینگا عورسا - کورمانجی •
 حازر کر کانیدیاتی عولمی تاریخی آ • و • فاریزۆڤ • ئیزیکا یا ۳۰۰۰۰ خه بهر
 [رید • جانگۆیف] • مۆسکفا ، نه شیرخانا دهوله تی یا فهرهینگا
 خارجی ومیلتری ، ۱۹۵۷ ، ۷۸۲ رۆ ، ۲۱ سم ، ت ۲۰۰۰ •

۲۰۷ - چارنیس ، ئەلیشی • لینی و عه لی • تهرجه کرن : میکائیلی
 رهشید ، سعیدی ییو • رید : ح • جندی • یرێقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۷ ،
 ۲۰ رۆ ، ۲۰ سم ، ت ۱۰۰۰ •

۲۰۸ - چاچان ، آ • گول بهار • شیرتی کوردا • [رید : آ • عهڤدال]
 یرێقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۷ ، ۱۳۲ رۆ ، ۲۱ سم ، ت ۱۰۰۰ •

۲۰۹ - شه رۆ ، ع • شیر • [رید : ئۆردیخانن جلیل] • یرێقان ،

- نەشیرەتا دەولەتا ئەرمەنستانى ، ۱۹۵۷ ، ۵۰۰ رۆ ، ۱۷ سەم . ت ۱۰۰۰ .
۲۱۰ - جندى ، ح . و جەوارى فریدا . ئەلیفا . نەشرا حەوتە ،
یریتقان ، های پیتوس مانک هرات ، ۱۹۵۷ ، ۹۶ رۆ ، ۲۷ سەم ، ت ۱۵۰۰ .
۲۱۱ - جندى ، ح . فۆلكۆرا كورمانجا . بەرەفۆك شىسى و حازركر
ح . جندى . یریتقان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۷ ، ۳۰۰ رۆ ، ۲۳ سەم . ت ۱۰۰۰ .
شروقه كرنا ئانالىتيك :

- عەفراندید ئەپيکى : بنەفشا نارين . رۆ ۴۳ ؛ داڤيتى ساسۆن - ۱۵۷ .
دمدم خانى كوردا - ۱۰۶ ؛ مەلین خارزیا - ۱۲۵ ؛ كارفان رابىقو - ۱۳۸ ؛
كورد گلى و پولى بەگك - ۱۵۳ ؛ لاوكنى كيرى - ۶۹ ؛ مەموزين - ۵ ؛
رۆ دەڤه . (شاخەك « رۆستەمى زال ») - ۱۴۱ ؛ سيفا حەجى - ۵۸ ؛
يوسف و خەزال - ۹۵ ؛ فەرخى و ستيا ئالا - ۷۲ ؛ خاتى خانم -
۱۰۱ ؛ خەلىل برازى - ۶۳ .

- چيروك و مزولى : باف و كوز ، ۱۸۱ ؛ گور ، روڤى ، هرچ ؛ - ۱۸۶ ،
گورگانى كوزى پيرى - ۱۷۲ ؛ دى و كوز - ۱۸۳ ؛ دەوران پەرا - ۰ .
۱۸۴ ؛ دران زيزين - ۱۶۱ ؛ يروژى زراركر - ۱۸۳ ؛ كالى ئاقل بەند -
۱۷۸ ؛ مەر و روڤى - ۱۸۷ ؛ خەزال - ۱۸۸ ؛ حوسن گولسن -
۱۸۵ ؛ شاتر شومان - ۱۶۵ .

- كلامى بەنگيتى (حزكرنى) : بشرىو - ۲۰۵ ؛ ئان ئەورا - ۲۱۳ ؛
گەرماڤى ھاينى - ۲۰۷ ؛ دوردى ھيوين - ۲۱۲ ؛ ديلبەر - ۲۰۴ ؛
دۆمان - ۲۰۶ ؛ دلې من - ۲۱۴ ، زالم - ۱۹۸ ؛ كەچى وينى - ۰ .
۲۰۸ ؛ كلاما عەڤدال و گولسى - ۱۹۷ ؛ لوتئاغايو - ۱۹۵ ؛ سەيرانا
مەلەمۆسا - ۱۹۶ ؛ سەرى سيانى - ۲۱۷ ؛ سفا تە خىر - ۲۱۱ ؛

تهچه ع رفشه . ۰ - ۲۱۶ ؛ حه سۆین سلیق . ۰ - ۱۹۹ ؛ های ده لال . ۰ - ۲۰۱ ؛
 ۲۰۲ ؛ ئیلی باشی . ۰ - ۱۸۹ ؛ ئیلی زهرینی . ۰ - ۱۹۰ ؛ ئیلی به ده وه . ۰ - ۱۹۱ ؛
 ئیلی کولمالی . ۰ - ۱۹۲ ، وهی تیجرو . ۰ - ۲۰۹ . کلامی گۆفه ندی : بازان
 زیفی . ۰ - ۲۲۶ ؛ دینی . ۰ - ۲۳۹ ؛ نه ز وی گه زیام . ۰ - ۲۲۵ ؛ زوزان بهر
 زوزان . ۰ - ۲۲۷ ؛ که چکی . ۰ - ۲۳۰ ؛ لی لی . ۰ - ۲۴۰ ؛ له یلی . ۰ - ۲۳۱ ؛ لو
 دلۆ . ۰ - ۲۴۱ ؛ مامیر . ۰ - ۲۳۸ ؛ رو فی . ۰ - ۲۴۶ ؛ سین . ۰ - ۲۴۳ ؛ هه زه ری .
 - ۲۳۸ ؛ چه قابه له ک . ۰ - ۲۲۶ ، شام - حه له با . ۰ - ۲۳۲ ؛ وهی باوانی . ۰ -
 ۲۳۰ ؛ وهی وهی دیزی . ۰ - ۲۴۷ .

مه تلۆک (مه سه له) : ۲۴۹ ، تی ده ر خستۆک . ۰ - ۲۷۲ . زار گۆتۆک

- ۲۸۱ .

عه فراندید وهختی سۆقتینی : ده ورابه ری . ۰ - ۲۸۹ ؛ دلێ من هه یلۆ .
 - هه یلۆ . ۰ - ۲۹۲ ؛ یریتان ۲۸۷ ؛ که چکا کولخۆزی . ۰ - ۲۹۰ ؛ کولخۆز . ۰ -
 ۲۹۰ ؛ لینی . ۰ - ۲۸۳ ؛ مۆسکفا سۆر . ۰ - ۲۸۷ ؛ روبایت . ۰ - ۲۸۴ ؛
 سه مه ندی سیابه ند (میرخاسنی نفاقا سۆقتینی) . ۰ - ۲۹۱ ؛ خوه زی ۲۹۳ ؛
 هه فالنۆ . ۰ - ۲۸۸ . چ سه که ۲۸۶ .

۱۹۵۸

۲۱۲ - عه قدا ل ، آ . مه من وزینی . (پۆیه ما جماعه تا کوردا) . [رید .
 سیابه ندۆف] . یریتان ، های پیت هرات ، ۱۹۵۸ ، ۱۲۷ رۆ و په زه ک پۆرتی ،
 ۲۰ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۲۱۳ - عه قدا ل ، آ . خه بهرنا ما کوردیه . راست شیساندنی . [رید :
 ح . جندی] یریتان ، نه شیره تا نا کادیمیا عولمایا رس س نه رم ، ۱۹۵۸ ، ۲۱۴

رۆ ، ۲۱ سەم ، (ئاكادېمىيا عولمايا رس س ئەرمەنىيە • نېستوتا تارىقىنى) • ت
• ۱۰۰۰

سەر روپىن دۆدىا پەرى تېتولنى : تىن نەشەر كرنى ب قرارا شىورا
رېداكتورى نەشېرە تىن يا ئاكادېمىيا عولمارس س ئەرمەنىيە •

۲۱۴ - چاچان ، كە ئاحمەدى عەگىت • شىكل ئى • لە بېرىرىيان •
رېداكتور م • رەشىد) • ىرىقان ، ھای پىتھرات ۱۹۵۸ ، ۵۴ رۆ ، ب ئېل ،
• ۲۲ سەم ، ت ۱۰۰۰ •

۲۱۵ - شامىلوڧ ، عەرب • بەربانگ • [رېد : أ. عەڧدال] ىرىقان
ھای پىتھرات ، ۱۹۵۸ ، ۱۷۷ رۆ ، ب پۆرتەر ، ۲۰ سەم ، ت ۱۰۰۰ •

۲۱۶ - جندى ، ح • زمانى دى • كىتبا خوە ندى بۆنا دەرس خانانا سىيا •
ژ ئالىي مېنىستىريا رۆنايا رس س أ ھاتىبە ھەڧ كرنى • نەشرا ھەڧنا • [رېد :
س • سىيا بەندوڧ] • ىرىقان ، ھای پىتھرات ، ۱۹۵۸ ، ۱۷۴ رۆ ب ئېل ، ۲۱ ،
سەم ، ت ۱۰۰۰ •

۱۹۵۹

۲۱۷ - عەڧدلزەحمان ، ع • خاتى خانم ، (رېداكتور نە • ماخۇدوڧ) ،
ىرىقان ، ھای پىتھرات ، ۱۹۵۹ ، ۲۳۸ رۆ ب پۆرتەر ، ۲۰ سەم ، ت ۱۰۰۰ •

سەر روپىن [۳] ئاڧت عەلىي عەڧدلزەحمان مامېدوڧ •

۲۱۸ - ئەسەب ، ج • شىروپوئىيە ، (رېد : جاسمى جەلىل) • ىرىقان ،
ھای پىتھرات ، ۱۹۵۹ ، ۱۰۳ رۆ ، ۲۰ سەم ، ت ۵۰۰ •

۲۱۹ - كونسىتوسىيا (قانۇنا ئەساسى) تڧاڧا رېسپوبلىكىد سۆڧىتى و

سوسيالستېي ، ب گوهاستتي و زېره كرتيد ، كوهاتنه قه بۆلكرني نانا سېسيا
شېورات رس س سه ره كه يه نه ها ، رازيا چوارادا ، يريقان ، هاي پيت هرات ،
۱۹۵۹ ، ۳۱ رۆ ، ۲۰ سم ، ت ۱۰۰۰ .

ل ئاخرين كتيبې ريد : س . سيابه ندۆف ، ن . ماخمۆدۆف .

۲۲۰ - كوزى كورد . هشياريون ، (پۆيه زيا و پرؤزا . ريد : ن .
ماخمۆدۆف ، خ . مورادۆف ، يريقان ، هاي پيت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۲۲۱ رۆ ،
۲۱ سم ، ت ۱۰۰۰ .

سه ره پزى ئاخرين : ژ زمانى ئازريجان عليخ عه قدلزه حمان ،
ماميدۆف ته رجه كر .

۲۲۱ - مراد ، ق . شوق . (شير و پۆيه م . به ره فؤك) . (ريد : ن .
ماخمۆدۆف) . يريقان ، هاي پيت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۸۹ رۆ ، ۲۰ سم ، ت ۱۰۰۰ .
به ر ب سه ره قيسارى ئاقت : قاچاخى مراد . (مورادۆف خ . ش) .

۲۲۲ - سيابه ندۆف سه مه ند . سيابه ندو خه جى ، (پۆيه ما جماعه تا
كورد) ، (ريد قاچاغى موراد) ، يريقان ، هاي پيت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۱۱۵ رۆ ،
۲۰ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۲۲۳ - جهليل ، و . شير و پۆيه م ، (ريد : ا . چاچان) ، يريقان ،
هاي پيت هرات ۱۹۵۹ ، ۱۱۵ رۆ ، ۱۷ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۲۲۴ - شامۆلۆف ، ع . ژينا به خته وار . (رۆمان . ريد : ش . خودۆ) .
يريقان ، هاي پيت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۲۸۰ رۆ ، ب پۆرتر ، ۲۰ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۲۲۵ - جندى ح . حكيائيد جماعه تا كوردېي . به ره ف كرو حازر كر ،

خ. جندى شىكل ھە. بابلويان. (رىد : ۱. ەفدال)، ىرىقان، ھاي پىتھرات،
۱۹۵۹. ۱۱۵۰ رۆ، بئىل، ۲۲ سم، ت ۱۰۰۰.

۱۹۶۰

۲۲۶ — ەفدال، ۱. كىتبا زمانى كوردى. بۆنا دەرسخانا چوار
ھاتىە فەبۆلكرنى ئىتالىي مىنىستىريا رۆناين يا رس س ئىرم (رىد . يوسقى
بەكۆ . شىكل كىش : رە. نانوشيان، ۱. سۆفیان) . ىرىقان، ھاتىيۆسمان
كھرات، ۱۹۶۰، ۲۱۷ رۆ، بئىل و پەزەكئىل، رەنگى، ۲۳ سم، ت ۱۰۰۰.

۲۲۷ — كوردۆ، ق. گراماتىكا زمانى كوردى . (زارائى كورمانجى)
بۆنا دەرس خاىد پىنج و ھەشت . (رىد : ق. مراد، ت. مورادۆف).
ىرىقان، چاپەرمەدە ھىنىد، ۱۹۶۰، ۲۱۳ رۆ، ۲۳ سم، ت ۱۰۰۰.

۲۲۸ — كوردۆ، ق. فىرھىنگا كوردى — رۆسى ق. كوردۆ كاندىداتى
زانىستى، يىن فىلۆلۆژى . چىكرىيە و لىئىف ئانىيە . نىزىكى ۳۴۰۰۰ خەبەران.
گراماتىكا زمانى كوردىل رەخ فەرھەنگى كورت ھاتىيە رىزكرنى . مۆسكفا،
نەشرخانا دەولەتى يا فىرھىنگىد زمانى ملەتىۆ دەرەفە و يى سۆفىتستانى،
۱۹۶۰، ۸۹۱ رۆ، ۲۱ سم . (ئاكادىمىيا زانى . يا سۆفىتستانى . ئىنىستىويا
زۆھلات ناسى) . ت ۲۰۰۰.

۲۲۹ — مورادۆف، ت پىرۆگراما مەكتەبا ھىجىت سالىي زمانى كوردى.
بۆنا دەرس خاىد دۆ — ھەشت، ىرىقان، چاپەرمەدە ھىنىد ۱۹۶۰، ۳۲ رۆ،
۲۲ سم (مىنىستىريا رس س ئىرمەنستاىيە رۆناين) . ت ۵۰۰.

سەرپەزى پاشن : ھازىر كرىتال مورادۆف .

۲۳۰ — رەشىد، م. دلنى من (بەرەفۆك . شىر، بەىت و پۆرەم) .

یریتقان ، های پیت هرات ، ۱۹۶۰ ، ۱۲۲ رۆ ، ۱۷سم ، ت ۵۰۰ .

ل ئاخریا کتیبی : رید : قاچاخی مراد .

۲۳۱ - چاچانی ، لک . گول . (به ره فۆکا عفراندنا . رید : قاچاغی

مراد) . یریتقان ، های پیت هرات ، ۱۹۶۰ ، ۸۸ رۆ ، ب پۆرتی ، ۱۷سم .

ت ۵۰۰ .

۲۳۲ - جلیل ، ش . رۆژی من . (به ره فۆک . رید : ش . حسنه)

یریتقان ، های پیت هرات ، ۱۹۶۰ ، ۱۶۷ رۆ ، ب پۆرتی ، ۲۱سم ، ت ۱۰۰۰ .

۲۳۳ - جهواری ، ن . کلامید جماعه تا کوردا . ئهیساند نوری جهواری .

(دۆ گلی یی س . گاسپاریان) ، یریتقان ، های پیت هرات ، ۱۹۶۰ ، ۶۱ رۆ ،

ب تۆتا هاتیه ئهیساندنی ب سالنامی کتیبی رس س ئهرم ، تۆ - یهک ، سالا

۱۹۶۰ .

سهرداته مام کرن

۲۳۴ - عه فدا ، أ . کتیبی زمانی کورمانجی . بۆنا دهرس خانا چوار .

هاتیه قه بولکرنی ژئالیی مینستریا رۆنکایین یار س س ئهرم [رید :

یوسف به کۆ] . یریتقان ، نه شیره تا حوکوماتا ئهرمه نستانی ، ۱۹۵۴ ، ۱۹۸ رۆ ،

ب ئیل ، ۳۰سم ، ت ۲۰۰۰ .

۲۳۵ - کومه کداری یا میتودیکایین ژ بۆ دهرسداری حسابا . ره وان ،

۱۹۳۶ ، تتول پهژ ، ۱۳ رۆ ، ۲۱سم . (کۆم) . [یساریات] مه خلوقه تا رونکایا

ج ش س ئی کلینا پروگرام و میتودا مه رکه زی (ت ۱۰) س ، و س ،

نه نه س ، ر هاتيه نفيساندين ب سالنامن ڪتتيا .

۲۳۶ - په هله وٽ ، گ . گ . گ . نه لفيابن ڪورمانجي . سهوا خزان ،
ئيشقباد ، نه سرا دهول . تورڪمہ نستاني ، ۱۹۳۳ ، ۸۸ رڻو ، ب ئيل ، ۲۳سم ،
ت ۱۰۰۰ .

۲۳۷ - په هله وٽ ، گ . گ . گ . ڪتابن خاندين . بڙ له ڪن ، سالي دووهم .
ڙ نالي لڪم خجش س ت ته گدق و . ئيشقباد . نه سرا ، دهول . تورڪمہ نستاني ،
۱۹۳۴ ، ۱۲۸ رڻو ، ب ئيل ۲۳ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۲۳۸ - په هله وٽ ، گ . گ . گ . ڪتابن خاندين . سهوا گرانزا . ڪلاسي
يوئيل [ريٽد : فارهادوٽ] . ئيشقباد ، نه سرا دهول . تورڪمہ نستاني ، ۱۹۳۵ ،
۸۶ رڻو ، ۲۳سم ، ت ۱۰۰۰ .



ملخص المقال

بيبلوغرافيا الكتب الكردية الصادرة في الاتحاد السوفيتي

من عام ١٩٢١ - ١٩٦١

« القسم الثاني »

لقد نشرت المجلة قسماً من البيبلوغرافيا الذي أعده ن. أ. اليكسانيان وأصدرته أكاديمية العلوم في جمهورية أرمينيا السوفيتية . وقمت بنقله من الأبجدية اللاتينية والروسية الى الألفباء الكردي المتداول كما وشرحت بعض المفردات الصعبة . كان من المفروض أن يتضمن هذا القسم اسماء الكتب التي صدرت في الاتحاد السوفيتي بعد عام ١٩٦٠ ولحد الآن . ولكني وللأسف لم أستطع الحصول على أسماء تلك الكتب لجمعها وازافتها الى البيبلوغرافيا . ولم أر من الضروري نشر فهرست الاسماء والمواضيع ، الموجود في الأصل .



ریژمانی ئاخاوتنی کوردی

برپینی لیکۆلینهوهی لیژنه‌ی « زمان و زانسته‌کانی » *

۱ - پێشگر له‌رۆی فۆرمه‌وه :

پێشگر له‌رۆی فۆرمه‌وه ده‌کری به‌ دۆ به‌شه‌وه :

أ - ساده

ب - ناساده

* لیکۆلینه‌وه‌کانی لیژنه له‌ سالی (۱۹۷۶) کران به‌ کتیب و بلاو کرانه‌وه . هه‌لبه‌ت ته‌نها ئه‌و به‌شانه‌و بلاو بۆنه‌وه که لیژنه‌ لییان بۆبۆوه ، ئیستا به‌شیکێ نوێی دوا‌ی ئه‌و به‌شانه‌ له‌م ژماره‌به‌دا بلاو ده‌بیتته‌وه .

چاو پێدا‌گێژانه‌وه‌یه‌کی ئه‌و کتیبه‌ ده‌ری ده‌خات که وا لیژنه‌ دوا‌به‌دوا‌ی باسی به‌شه‌کانی ئاخاوتن : ۱- ناو ۲- راناو ۳- ئاوه‌لناو ۴- کار ۵- چاوگه‌ ۶- ئاوه‌لکار ۷- پرپۆزیشن ۸- ئامرازی (عطف) ۹- ئامرازی (تعجب) هاته‌ سه‌ر شه‌ کردنه‌وه‌ی دابه‌ش‌بۆنی وشه‌ بۆ (۱- سه‌ربه‌خۆ ۲- به‌ستراو «لایه‌زه‌ ۶۵») . لیژنه‌ له‌ لیکۆلینه‌وه‌به‌دا گه‌یه‌شت به‌و باوه‌زه‌ که له‌نۆ به‌شی باس‌کرادا به‌شه‌کانی (ناو، راناو، ئاوه‌لناو، کار «چاوگه‌»، ئاوه‌لکار) به‌ر ته‌عریفی وشه‌ی سه‌ربه‌خۆ ده‌که‌ون . سه‌ن به‌شه‌که‌ی دیکه‌ (پرپۆزیشن ، ئامرازی عه‌تف ، ئامرازی نیدا و ته‌عه‌جوب) به‌ر ته‌عریفی وشه‌ی به‌ستراو ده‌که‌ون به‌لام خاسیه‌ته‌کی تایبه‌ته‌ی هه‌رسته‌کیان کۆ ده‌کاته‌وه‌ ئه‌ویش ئه‌وه‌یه‌ که له‌ رسته‌دا ده‌وور ده‌بینن هه‌ر بۆیه‌ش بۆ زاراوه‌ی « ئامراز » ی بۆ ئه‌م سه‌ن به‌شه‌ ته‌رخان کرد . چی مایه‌وه‌ له‌

=

یه‌که‌م - پێشگری ساده :

تۆسه‌رانی کورد به‌م جۆره له‌م باسه دواون :

۱ - مامۆستا قه‌تانی کوردۆ له‌ پاشکۆی فهره‌هنگی کوردی -
روسی ، چاپی مۆسکۆ سالی ۱۹۶۰ لاپه‌زه ۱۸۳۳ د ، پێشگر ده‌کات به‌ دۆ
به‌شه‌وه :

ا - پێشگری ساده (پزستیه)

ب - پێشگری لێکدراو (سلۆزنیه - معقد)

پێشگری ساده‌ش ده‌کات به‌ دۆ به‌شه‌وه :

وشه‌ی به‌ستراو ئه‌وه بۆن که له‌گه‌ڵ وشه‌بێکی تر دا ده‌ور ده‌بینن ، لێره‌شدا
تێبینی ئه‌وه کرا که به‌شێک له‌و وشه‌به‌ستراوانه له‌گه‌ڵ وشه‌ی تر دا
وشه‌بێکی نوێ پێک ده‌هێتن ، ئه‌م به‌شه‌ پێی گوێرا « گیره‌ک » ،
به‌شه‌که‌ی دیکه که تێکه‌ڵ به‌ته‌کۆینی وشه‌ ناییت زاراوه‌ی « نیشانه‌ » ی
بۆ داندران .

له‌ لاپه‌زه (۷۱) ی کتێبه‌که‌دا لێزنه‌ بۆ ئه‌وه چوه که گیره‌ک دۆ جۆره
۱- ئه‌و گیره‌که‌ی له‌ پێشی وشه‌وه دیت ۲- ئه‌و گیره‌که‌ی له‌ دوا
وشه‌وه دیت .

یه‌که‌سه‌ر به‌ دوا ئه‌مه‌دا من بیروزی خۆم رۆن کردۆته‌وه له‌ باره‌ی
هه‌بۆنی جۆریکی دیکه‌ی گیره‌ک که ئه‌ویش (ناوگر)ه نمۆنه‌شم هێناوه‌ته‌وه
له‌و وشانه‌ی که به‌لای باوه‌زی خۆمه‌وه ناوگریان تێدا به‌ . من له‌و شوێنه‌دا
گوتمه‌ که بیروزی لێزنه‌ له‌ باره‌ی هه‌بۆنی تاکه‌ دۆ جۆری گیره‌کی کوردی ،
له‌ رۆژی ۱۹۷۶/۵/۵ دا نوسراوه ... دواتر من به‌ته‌واوتی که وتمه‌ سه‌ر
باوه‌ژ کردن به‌ هه‌بۆنی (ناوگر) له‌ کوردیدا ، ئه‌م باوه‌ژه‌شم له‌ کتێبه‌که‌ی
(چه‌ند هه‌شاره‌گه‌یتکی رێزمانی کوردی) دا بلآو کرایه‌وه و هه‌ندیکه‌شی
بۆ کتێبه‌که‌ی (رێزمانی ناخاوتنی کوردی) که دواتر به‌ چاپ گه‌یشت
راگوێزرا . وا ده‌رده‌که‌وت مامۆستا سه‌من قزلبجی کتێبه‌که‌ی
به‌رچاو که وتییت و رابه‌که‌ی له‌ بنجدا به‌سه‌ند کردییت ئێتر له‌گه‌ڵ

۱- ساده نملکاو : (لابمزه ۸۷۹)

ن	:	نکاندن ، نچکاندن
ب	:	بشکهفتن
ئا	:	ئالاستن
ته	:	تهمراندن

پهسه نکردن و نهختیک رهخه دا گوتاریکی لهو بابته و چه ند باستیکی تر بۆ گوفاری کۆژ نۆسیوه و ههر لهم زماره به شدا بلاو کرایه وه .

کوتایج لیکدانه وه کانی لیژنه له کتیبه کهیدا به وه هات که گیره ک ده کروی به دو بهشی (پیشگر ، باشگر) . دوا نالفه ی ئه و باسه ش له کتیبه که دا به وه هات که لیژنه کهوته سه ر لیکۆلینه وه له باره ی پیشگر له رۆی فۆرمه وه ، ههر ئه وه نده شی له سه ر ئه م باسه نۆسی که پیشگر له رۆی فۆرمه وه ده کروی به ۱- ساده ۲- ناساده . چی ئیستا ده یخوینیه وه درێژه ی ئه و باسه یه .

خوینهر وه که له باسه کانی به ره و دوا ی کتیبه که و ئه م به شه ی ئیستا که دا ده بینن ، پێ به پیتی تی هه لکشینی لیژنه له لیکۆلینه وه کانی پتر به ره و رافه کردن و درێژه پێدان و ته و او ییه وه ده زوات ، ئه مه ش ئا کامیتی ناسایی به له کاریکدا که ساله و سال به رده و ام بیت ، هۆیه کی تریش له وه دا به که وا ههر وه که له سه ره تای بلاو کردنه وه ی لیکۆلینه وه کاندا رۆنم کرده وه باسه که به شیوه ییکی که لاله یج لیبی کۆلر ابۆ وه به و ئومیده که لیژنه دواتر بگه زینه وه سه ری و که م و کۆزیه کانی بیزیت ، به لام بزیاری سه رۆکایه تیج وه ها دره چۆ که ئه وه ی نۆسرا وه بلاو بگریته وه له بهر ئه مه لیژنه ناچار بۆ له لیکۆلینه وه کانی دوا ی ئه و بزیاره دا تا پیتی بگری ئه وه ی ده بنۆسیت مه یله و ته و او بیت و اشده زانم نه فه س درێژیکی که له م به شه لیکۆلینه وه ییدا کرا وه ههر گیز له ریزمانی کوردیدا نه کرا وه .

ده مزاستی لیژنه

مه سه و د محمد

۲ - ساده‌ی لکاو :

ئەمیش دەکریت بە دۆ کۆمەڵەو ، کۆمەڵە‌ی یەکەم بریتین لەمانە :

هل : هلهاتن

هه : هه‌دان

دا : دا‌کە‌تن

هه‌ن : هه‌یکە‌تن

وه‌ر : وه‌ربۆن ... هه‌تاد ...

کۆمە‌ڵە‌ی دوهم بریتین لەمانە :

به‌ر : به‌ردان

ده‌ر : ده‌ر‌کە‌تن

سه‌ر : سه‌ر‌گه‌رین

په‌ش : په‌ش‌برن

پاش : پاش‌خستن

په‌ی : په‌ی‌چۆن ، په‌ی‌کە‌تن

دۆ : دۆ‌خستن ، دۆ‌چۆن

ناف : ناف‌گه‌رین ... هه‌تاد .

دوهم - په‌شگه‌ری لێ‌گه‌راو - دۆ کۆمە‌ڵە‌ی هه‌یه :

په‌شگه‌رە‌کانی کۆمە‌ڵە‌ی یە‌کە‌م ئە‌مانە‌ن (هه‌ن ، له‌ن ، په‌ن ، ته‌ن ، هه‌هه‌ ، له‌هه‌ ، په‌هه‌ ، ته‌هه‌) ، وه‌ ده‌‌ئیت ئە‌م کۆمە‌‌ڵە‌یه‌ له‌و په‌شگه‌رە‌نه‌ن که‌ له‌ دۆ‌ به‌ش په‌شگه‌رە‌تۆن ، وه‌ک : (هه‌ن) له‌ (هه‌) و (هه‌ن) په‌شگه‌رە‌تۆه . هه‌روه‌هاش (له‌ن ، په‌ن ، ته‌ن) ... به‌لام (هه‌ن) یه‌که‌ به‌ راناوی لکاو‌ی که‌سی سه‌یام داده‌ئیت . له‌ باره‌ی دروست‌بۆنی (هه‌هه‌ ، له‌هه‌ ، په‌هه‌) وه‌

ده‌لێت ئەمانه له دۆ بهش دروست بۆن ، وهك :

- ژه‌ف له (ژ) و (ه‌ف) دروست بوه .
- له‌ف له (ل) و (ه‌ف) دروست بوه .
- په‌ف له (پ) و (ه‌ف) دروست بوه .
- ته‌ف له (ت) و (ه‌ف) دروست بوه .

وه له باره‌ی وشه‌ی (ه‌ف) هوه ده‌لێت (ه‌ف) له راناوی (هه‌ف) هوه هاتوه ، که راناوی خۆبۆیه . وه ئەمانه‌ش نمونه‌ن بۆ هه‌ریه‌کێ له و پێشگره لیکدراوانه :

- ژێ : ژێ که‌تن
- لێ : لێ ئالاندن
- تێ : تێ کرن
- پێ : پێ که‌نین
- ژه‌ف : ژه‌ف به‌ردان
- له‌ف : له‌ف ئانین ، له‌ف که‌تن
- په‌ف : په‌ف گریدان
- ته‌ف : ته‌ف کرن

پێشگره‌کانی دوه‌میش ئەمانه‌ن :

- سه‌رژا : سه‌رژا فزین
- به‌رژا : به‌رژا کرن
- ناقرژا : ناقرژا کرن
- بنژا : بنژا چۆن
- شوندا : شوندا که‌تن

پاشدا	:	پاشداختن
پیشدا	:	پیشداچۆن
تیزا	:	تیزابهردان
تیدا	:	تیداگهتن
پیزا	:	پیزازهڤین
پیشا	:	پیشاشدان
پیدا	:	پیداگرن

له باره‌ی چۆنتی دروست‌بونی پیشگری (تیزا ، تیدا ، پیزا ، پیشا ، پیدا ٠٠٠) هه‌ریه‌که‌یان له سنج که‌رت پیکهاتوه ، بۆ وینه پیشگری (تیزا) ده‌خه‌ینه به‌رچاو ، وه‌ک :

$$ت + ئ + ژا = تیزا$$

٢- دکتور . که . ره . ئه‌یوی و دکتور . ی . ا . سمیرنۆقا له کتبه‌که‌یاندا (دیالیکتی کوردی موکرتی) که له سالی ١٩٦٨ له لینینگراد له‌چاپ‌دراوه ، له لاپه‌زه (٥٧)دا له باره‌ی پیشگر و پاشگره‌وه به‌مجۆره ده‌دوین و ده‌لین : پیشگر ده‌کریت به‌ دو کومه‌له‌وه .

أ - ئه‌و پیشگرانه‌ی که هه‌ر به‌ پیشگری ده‌میننه‌وه و نابن به‌ ناو ، وه‌ک :

- به : به‌ قه‌له‌م ده‌توسم .
- ده : کاتیك ده‌ستم ده‌گیرفانم نا ، هیچی تیدا نه‌بو .
- بۆ : دایک کراسی بۆ کوژی خۆی ده‌درووی .
- بێ : ئامان بێ که‌س و خزمه .
- زه : زه‌پیش نان .

- له : وهختی پشيله له مالى نيه ، مشك تليوبليانه •
- كن : چۆمه كن مالى •
- به رهو : ئەمه به رهو پتیه وه رۆیشتین •
- ههتا : له وانزا ههتا باشقه لان به سواری ئەسپ رۆیشتم •
- له گهه : باب له گهه - ده گهه - كوزى خوى چۆ بو بازار •
- وه : تفى سه به رهو ژۆر ، وه روى پياو ده كه وئى •
- ب - ئەو پيشگرانهى ، كه وه كو ناویش به كاردده هیتین :
- سه ر : هوردۆ راى كرده سه ر دوژمن •
- به ر : كچه كه چۆ به رتاوئى ، خوى گه رم بكاته وه •
- بن : ماره كه خزا بن پنچك •
- ژير : ئەو جار له سه ر ئاوره كهى لاده گرن ، وه بان ئاورى
- ژير وى ده كوژتینه وه •
- تيو (ناو) : نه ريمان چۆ تيو شار •
- پيش : پيش نان خواردنئى له باغى ده گه زاین •
- پاش : شاگرد پاش وه ستا ده ستى به كار كرد •
- له هه مان سه رچاوه دا له لاپه زهى (١٠٧) باسى جۆرها پيشگر ده كه ن ، كه كارى لىكدر او دروست ده كه ن و ده لئین : ئەم جۆره پيشگرانه دو به شن :

١- پيشگره ساده كان •

٢- پيشگره لىكدر او وه كان •

پیشگره ساده‌کان :

دهر	:	دهرچۆن
به‌ر	:	به‌ردان
سه‌ر	:	سه‌رکه‌وتن
لا	:	لادان
را	:	راکیشان
دا	:	دانیشتن
هه‌ل	:	هه‌له‌کاندن
وه‌ر	:	وه‌رگه‌زان
رۆ	:	رۆمرکان

پیشگره لیکدراوه‌کان :

ئه‌م جو‌ره پیشگره لیکدراوانه‌ش ده‌کریت به‌دۆ به‌شه‌وه :

کومه‌له‌ی یه‌که‌م :

لێ	:	(لێخۆزین)
تێ	:	(تێگه‌بێشتن)
پێ	:	(پێکه‌نین)
تێوه	:	(تێوه‌چۆن)
پێدا	:	(پێدا‌بۆزین)
تێزا	:	(تێزادیتن)
پێوه	:	(پێوه‌نان)
پێزا	:	(پێزا‌گه‌بێشتن)
لێزا	:	(لێزا‌کردن)

وئ : (وئ چۆن)

رئ : (رئ که وتن)

کۆمهلهی دووهم :

تیک : (تیک به زاندن)

لێک : (لێک درۆن)

پێک : (پێک هێنان)

زێک : (زێک خستن)

وێک : (وێک هێنان)

تێبینی :

کتیبی «دیالیکتی کوردی موکری» دانانی دکتۆر . ک . ر . ئه یۆبی و دکتۆر . ی . ر . سمیرتوفا له رۆژی ۱۹۷۷/۱/۵ بۆ یه کهم جار که وتهدهست لێژنه ، پێشتر به هۆی نه بونی ئه و کتیبه له دهست لێژنه دا ممکن نه بو ههر جاره به پیتی پتویستی باس ناوی بیریته .

وهك له نمونه كان دهركهوت خاوهنانی کتیب هه ندیک وشه ی ئه و به شه ئاخاوتنه ی که به لای لێژنه وه پریۆزیشن به پیشگر حساب کراون ، وهك (به ، بۆ ، ده ، بئ ، له ، ...) هه ندیک وشه ی تریش که به لای لێژنه وه له به شی ئاوه لکارن ، ئه وانیش به پیشگر حساب کراون وهك که له به کارهێنانی وشه کانی (پێش ، پاش) دیارده که ویت : (شاگرد پاش وهستا دهستی به کارکرد ...) .

له پاش ئه و نایسته وا ده رکهوت که له تیوان تۆسه رانی کورددا به پیتی ئه و سه رچاوانه ی که له به ردهستی لێژنه دان ته نها مامۆستایان (قه ناتی

کوردۆ و دە ئەیوبی و دکتۆری . ا . سمیرنۆفا) له سادهیی و ناسادهیی پیشگر دواون . له تۆسه رانی زاری کرمانجی خوارۆ هیچ به کیکیان له سادهیی و ناسادهیی پیشگر نه دواون ، ته نانهت که مامۆستا سه عید صدقی له لاپه زه (۵۰) ی صرف و نه حوی کوردیدا باسی فیعلی تیکه له به هۆی پیشگره وه ده کات و نمونه ی (پیک هاتن ، لی خستن ، هه له کردن) دیتینه وه ، دواتریش که نمونه ی هاتنی دۆ پیشگر له پیش فیعله وه دینیت ، وه که (پن لی خستن) هیچ ئیشاره به که بۆ سادهیی و ناسادهیی پیشگره کان ناکات ، ته نا مه بهستی بونی فیعلی تیکه له (لیکدراوه) .

دوای ئەم چا و گێزانه به بیرو زای تۆسه رانی کورد له باره ی پیشگری ساده و پیشگری ناساده وه ، لیژنه هاته سه ر دۆزینه وه ی ته عریفی بۆ پیشگری ساده :

پیشگری ساده ئەو پیشگره یه ، که له یه که ریشه پیکه اتوه .
مه بهستی لیژنه له (یه که ریشه) رواله تی ئیستا که ی پیشگره ، که به پیتی له کاره ی تانی ، هه میشه وه که (یه که ریشه) کار ده کات و له به ریه که هه لئا وه شیتته وه .

لیزه به پیشه وه لیژنه ئەو پیشگرانه ی که له لایه ن تۆسه رانه وه ناویان هاتبۆ کۆمه لی کردن و له کۆتایه ی لاپه زه (۴۷۵) و سه ره تای لاپه زه (۴۷۶) ی به شی یه که می ئەم لی کۆلینه وه یه به چاپ گه ییشتن .

لیزه دا لیژنه وای په سندر کرد ده ست بژارنیک بکات له و کۆمه له وشانه بۆ ئەوه ی ئەگه ر وشه ی وه هابان تیدایتت به لای لیژنه وه پیشگر نه بن ، له لیسته ی پیشگریان ده رهاویت نه کا پیشگر و غه یری پیشگر تیکه لاوبین .
ئەم وشانه ی خواره وه که له لیسته که دا هاتون پیشگرن :

تی ، تیک ، تیکدا ، تیکزا ، تیکهوه ، تیوه ، تیدا ، پین ، پینوه ، پیندا ،
 پیزا ، پینکدا ، پیکهوه ، پیکزا ، لین ، لیوه . لیکزا ، لیکهوه ، ههل . رو .
 وهر ، دا ، زا ، زئی ، بهر ، فه ، وه ، فین ، فیک ، زئی . پهف . وئی .
 ویزا ، ژهف ، لهف ، تهف ، هاو ، ههف .

لیژنه ئەم وشانەی لە لیسته که ههلبژارد بۆ پیشگر . وشه کانی تر به هۆی
 ئەوهوه بهشی پیشه و هیان وشه ی واتادارن ، وه یاخوت ههر بریتین له وشه ی
 واتادار بهر تعریفی (پیشگر) ناکه ون . بۆیه له لیسته که دهرهاوێزران .

ئەم وشانەی خوارهوش چند پیشگریکن له وانه ی بهر لیسته ی
 پیشگران نه که وتون ، ئەندامانی لیژنه له وتووێژی ناوخویدا ئەم
 پیشگرانه یان له ناخاوتنی کوردیدا دۆزیه وه ، بێ گومان پیشگری تریش هه ن
 له زمانه که دا تا ئیستا نه که وتونه ته بهرچاو و زیهنی تۆسه رانی کوردموه :

۱- پین هه لا (پین هه لا)

۲- فین هه ل

۳- زئی هه ل

۴- وه بهر

۵- به

۶- بئ

تی بیتی :

دۆ وشه ی (به ، بئ) له بنه ژه تدا له به شی پریۆزیشن
 حساب ده کرین . لیژنه ش له کاتی باسی پریۆزیشن ئەم دۆ وشه یه ی
 باس کردوه ، لیره دا که وه ک پیشگر دینه ناو لیکۆلینه وه ، ده وریکی تازه
 ده بینن که زۆر جو دایه له ده وری پریۆزیشن .

له شیوهی پیشگردا دۆ وشهی (به) و (بئ) دهوریان بریتییه له پیکمیتانی وشهی تازه ، بهوییه دهبن به بهشیک له وشه کهچی له شیوهی پرپۆزیشندا ، وهک دهزانین ، دهوریان له ناو رسته دایه ، به نمونه :

مرۆفی بئ پاره ناههسته وه .

شوی نابه دڵ نه نجامه که ی باش ناییت .

وشه کانی (بئ پاره) و (نا به دڵ) ههردۆکیان وشهی تازه ن ، که پیشتر هیچ کهرتیکیان و اتا تازه که یان نه ده به خشی ، ته نانهت ههردۆ وشه بۆن به ئاوه لئاو له حالیکدا هیچ کامیکیان وشه ییکی سه به خۆی ئاوه لئاوی ییدا نیه .

له لیسته کانی ده . ئه یوبی و ده . سمیرنۆقا دۆ وشهی (به ، بئ) به پیشگر دازاون به لام له نمونه کاندا وهک پرپۆزیشن به کار هاتون ، بۆیه لیژنه وای دا تا که تۆسه ران ئه م دۆ وشه یه یان به پیشگر دانه ناوه .

[له ده می چاپ کردنی ئه م لیکۆلینه وه یه دا بیرم بۆ ئه وه رۆیی که پرپۆزیشنی (له) ش وه کو (به ، بئ) ده یته پیشگر به لام له په راوێزیکه ته سکتدا : به نمونه ، ده گوتری (له بار ، ناله بار) که ههردۆکیان ئاوه لئاون . تۆسه ران پرپۆزیشنی (بۆ) شیان کردۆته پیشگر له وشهی وهک (بۆ ناو) دا . دیاره به پتر ورد بۆ نه وه راستی دیکه له ریژمانی کوردی ، جار له جارێ پتر خۆ به دهسته وه ده دات . مه سه قود محه مه د] .

لیژنه له لیسته ی پیشودا ده ستبزاری ئه و پیشگرانه ی کرد ، که به لای باوه زی خۆیه وه پیشگری سادهن ، بۆ ئه وه ی لییان بکۆلێته وه :

١ - تێ	٧ - دا	١٣ - مێ
٢ - بێ	٨ - را	١٤ - ژێ
٣ - لێ	٩ - رێ	١٥ - وێ
٤ - هه‌ل	١٠ - به‌ر	١٦ - هاو (هه‌ف)
٥ - رۆ (رۆ)	١١ - فه‌	١٧ - به‌
٦ - وەر	١٢ - وه‌	١٨ - بێ

پێویسته لێره‌دا بڵێین که لێژنه له‌کاتی لیکۆلینه‌وه له‌ باسی کاری ساده و ناساده‌دا ناوی چه‌ند پیشگریکی بردبو له‌گه‌ل کورته‌ییکی سروشتیان و ئەو ده‌وره‌ی ده‌ییین له‌ پیکه‌تانی واتای تازه‌دا . ئەم باسه له‌ کوتایه‌ لاپه‌زه (٢٣٦) ی کتێبه‌که‌ی (رێزمانی ئاخواونی کوردی) به‌وه ده‌ستی‌بێ کراوه و له‌ چه‌ند لاپه‌زه‌بیکدا به‌سه‌رچوه . ئەوه‌ی شایانی تێبینی بیت له‌و باسه‌دا ئەم چه‌ند خاله‌ی خواره‌وه‌یه :

١ - لیکۆلینه‌وه‌ی ئەو جیگایه به‌ جۆریکی سه‌ر به‌خۆ نه‌هاتوه ، به‌لکو له‌ تێوان باسی (کاری ناساده) دا هاتوه ج به‌هۆی پیشگروه بیت و ج به‌هۆی پاشگروه .

٢ - ته‌نها باسی چه‌ند پیشگریک کراوه که له‌گه‌ل کاردا دین ، پیشگری تر که له‌گه‌ل (ناو) دا دین باسیان نه‌کراوه .

٣ - لایه‌نی ساده‌بج و ناساده‌بج پیشگروه‌کان باسیان لێ نه‌کراوه .

٤ - ئاشکرایه باسه‌که له‌و شوێنه‌دا زۆر به‌کورتی کراوه .

له‌به‌ر ئەم هۆیانه لێژنه له‌و باوه‌زه‌دا به‌که‌وا ئەو هینده‌ی له‌و لاپه‌زانه‌دا له‌ باره‌ی (پێشگر) هوه تو‌سراوه رینگه ناگریته له‌وه‌ی لێره‌دا به‌ درێژی و

به‌شێوه‌ی سه‌ربه‌خۆ له‌ژێر سه‌رباسی (پێشگر) به‌گشتی لێکۆڵینه‌وه‌ بکات .
به‌هه‌مه‌حال پێویست بۆ چی له‌ لاپه‌زانه‌دا تو‌سراوه‌ بخه‌ینه‌وه‌ بیری
خوێنه‌ر .

لیزه‌ به‌ولاوه‌ لیژنه‌ به‌ نیازی ده‌رخستنی ده‌وری ئه‌و پێشگره‌ سادانه‌
له‌ پێکه‌ینانی وشه‌ی تازه‌دا به‌ جو‌ریکی سه‌ربه‌خۆ له‌ تاك‌ تاکی ئه‌و پێشگرانه‌
ده‌کۆڵێته‌وه‌ :

۱- پێشگری (تی) :

به‌ر له‌وه‌ی لێکۆڵینه‌وه‌ی تازه‌ له‌م پێشگره‌ بکریته‌ ، سه‌رنجی خوێنه‌ر
را‌ده‌کێشین بۆ ئه‌وه‌ی که‌ ئه‌م پێشگره‌ لیزه‌ به‌پێشه‌وه‌ له‌لایه‌ن لیژنه‌وه‌ له‌
دو‌ جینگادا باس کراوه‌ ، هه‌ر چاره‌ به‌ مونا‌سه‌به‌تیک . جاری یه‌که‌م له‌ لاپه‌زه‌
(۲۳۷)ی کتیبی (ناخاوتنی زمانی کوردی) له‌ تیوان باسی (پێشگر و
پاشگری کار)دا ، جاریکی تریش له‌ تیوان باسی (پرییو‌زیشن) له‌ لاپه‌زه‌کانی
(۳۱۴) تا کۆتایه‌ (۳۱۹)ی کتیبی باس کراو . له‌م لاپه‌زانه‌دا بیرو‌زای
ئه‌ندامانی لیژنه‌ی ئه‌وسا له‌باره‌ی ئه‌م پرییو‌زیشنه‌و چه‌ندیکی تری وه‌ک
خۆی تو‌مار کراوه‌ . خوێنه‌ر ده‌بێت بگه‌ژێته‌وه‌ بۆ ئه‌و جینگایانه‌ چونکه‌
ناشیت چی له‌ویدا به‌ مونا‌سه‌به‌ی تایه‌ته‌ی باس کراوه‌ ، لیزه‌دا دو‌باره‌
بکریته‌وه‌ .

له‌م لیسته‌یه‌ی خواره‌وه‌دا ئه‌و کارانه‌ ده‌توسین که‌ پێشگری «تی» یان
له‌گه‌لدا دیت چ به‌ته‌نها چ له‌گه‌ل پێشگری تر دا بێت :

۱ - تی‌په‌زاندن	۴ - تی‌به‌ردان	۷ - تی‌کو‌تین
۲ - تی‌به‌ژین	۵ - تی‌به‌ربۆن	۸ - تی‌بردن
۳ - تیه‌ژبۆن	۶ - تی‌بژین	۹ - تی‌ته‌قاندن

١٠- تی توژاندن	٣٤- تینداشکاندنهوه	٥٨- تی هه لهینان
١١- تی ترنجاندن	٣٥- تی ئالان	٥٩- تی هه لهینانهوه
١٢- تی تکاندن	٣٦- تی ئالاندن	٦٠- تی دان
١٣- تی چه سپان	٣٧- تیک وه رپیچان	٦١- تی وه ستان
١٤- تی چاندن	٣٨- تی وه رپیچان	٦٢- تی گرتن
١٥- تی چژوان	٣٩- تیک وه دان	٦٣- تی گوشین
١٦- تی چۆن	٤٠- تی وه ردان	٦٤- تی کوشان
١٧- تی چواندن	٤١- تیک به ربۆن	٦٥- تی گه بیشتن
١٨- تی خزان	٤٢- تیک چژوان	٦٦- تی گه ژان
١٩- تی خستن	٤٣- تیک چۆن	٦٧- تیک شکان
٢٠- تی خۆزین	٤٤- تیک چرمان	٦٨- تیک شکاندن
٢١- تینداچۆن	٤٥- تیک خستن	٦٩- تیک وینکدان
٢٢- تینداچواندن	٤٦- تیک دان	٧٠- تیک هه لاویشن
٢٣- تیزاخۆزین	٤٧- تی کشان	٧١- تیک هه لئه نگوتن
٢٤- تیوه زاخۆزین	٤٨- تی کردن	٧٢- تی وه رهینان
٢٥- تیزادیتن	٤٩- تیوه ژامان	٧٣- تیک بهستن
٢٦- تیزاکردن	٥٠- تی هه لاتن	٧٤- تی هه لشیلان
٢٧- تیزامان	٥١- تی وروکان	٧٥- تیک سزماندن
٢٨- تیزاهینان	٥٢- تیوه گلان	٧٦- تی هه تۆن
٢٩- تی ژۆان	٥٣- تی وروژوان	٧٧- تی ژه نین
٣٠- تی ژۆکردن	٥٤- تی هه لچۆن	٧٨- تیوه ژه نین
٣١- تی شکان	٥٥- تی هه لدان	٧٩- تیوه کردن
٣٢- تینداشکان	٥٦- تی هه لسۆن	٨٠- تی وه ژاندن
٣٣- تینداشکاندن	٥٧- تی هه لکیشان	٨١- تی سه رواندن

له نوێنی وشه‌کان ، بۆ پتر رۆن بۆنه‌وه‌ی ده‌ور و جیگه‌ی پیشگری
(تێ) هه‌ر جاره‌ که به ساده‌ی هاتیبته‌ پیشه‌وه به‌جودا نوسرا • دواتر به پێی
ده‌ستوری رێتوس به وشه‌وه ده‌لکێندریت •

سه‌ره‌زای ئه‌و لیکۆلینه‌وانه‌ی که‌وا لیژنه‌ له‌مه‌وبه‌ر له‌باره‌ی ئه‌م
پیشگروه‌وه کردویه‌تی ئه‌م خالانه‌ی خواره‌وش راستی نوێن له‌ باره‌یه‌وه :

ا - پیشگری (تێ) به‌ ته‌نیا له‌ گه‌ل کاری تێپه‌ژدا دیت ، وه‌ک :

تیکردن (چێشته‌که‌م تیکرد)

تینگرن (چۆله‌که‌که‌ نیشه‌وه و به‌ردیکم تینگرت)

تیبیدن (سه‌که‌ی تیبیدن)

تیدان (هه‌سانم هیناو رۆنم تیدا)

ب - پیشگری (تێ) به‌ ته‌نیا له‌ گه‌ل کاری تێپه‌ژدا ، وه‌ک :

تینگه‌یشتن (به‌ خۆندنه‌وه‌ی دو‌ باره‌ ده‌سه‌که‌ تینگه‌یشتن)

تێچۆن (که‌برای تاوانبار سه‌رومالی تێچۆ) •

تیکه‌وتن (دارا له‌ گوته‌وه‌ی مه‌ته‌له‌که‌ تیکه‌وت) •

ج - پیشگری (تێ) به‌ ته‌نیا له‌ گه‌ل ره‌گی کاردا - بۆ دروست کردنی

رێزه‌ی ناوی کارای داژژاو - ، وه‌ک :

تێپه‌ر

تیکوت

تیبیر

تینگر

تیکه‌ر

تێدهر

تێیهر

د — پیشگری (تی) له گه‌ن پاشگر له یه‌ك كاردا كۆده‌بنه‌وه :

۱— تێكردنه‌وه ، تێهاتنه‌وه ، تێچۆنه‌وه ، تێبێردنه‌وه

۲— تێشكاندن ، تێسه‌واندن ، تێمرا‌ندن ، تێوه‌را‌ندن

تێبێنی یه‌كه‌م :

نمۆنه‌کانی ئەم به‌شە (۱) کاری تێیه‌ز و تێنه‌په‌زیان تێدایه . به‌لام
نمۆنه‌کانی به‌شی (۲) به‌هۆی ئەوه‌وه که پاشگری (اندن) ئامرازی
تێیه‌زکردنی کاره‌ ناشیت کاری تێنه‌په‌زیان تێداییت .

تێبێنی دوهم :

مامۆستا مه‌سه‌وود له‌ تو‌سینیکی خۆیدا ، به‌عینوانی (چهند
هه‌شاره‌گه‌ییکی رێزماڤی کوردی ، به‌غدا — ۹۷۶) بۆ ئەوه‌ چوه‌ که وا جگه
له‌ دۆ پاشگری (هوه ، اندن) چهند پاشگریکی تریش هه‌ن ، که بریتین له
پاشگره‌کانی (۱ ، کا ، را) . له‌به‌ر ئەمه‌ هه‌رچی ده‌ستوریکي به‌سه‌ر
پاشگره‌کانی (اندن ، هوه) داییت ، به‌سه‌ر ئەو سێ پاشگره‌شدا دیت به‌لای
رای خۆیه‌وه .

تێبێنی سێیه‌م :

هه‌ندێك له‌و کارانه به‌بێ پیشگری (تی) واتایان رۆن نیه ، وه‌ك :

تێوه‌ژان‌دن (وه‌ژان‌دن)

تێسه‌وان‌دن (سه‌وه‌وان‌دن)

تێوروكان (وروكان)

تییینی چوارهم :

واده بیت له کۆبۆنه وهی پیشگری (تی) و پاشگریکی تر دا ، واتایه کی
 نو ئی دروست ده بیت که به هیچ کامیکیان پیک نایهت ، وه ک :
 کردن - تیکردن ، کردنه وه - تیکردنه وه .

تییینی پینجه م :

واده بیت پیشگری (تی) له سه ره تا وه له گه ل (کار) دا ، کاریکي
 داژژاوی دروست کرده - دواتر پاشگر هاتوه بو کوتایینی ئه و کاره
 داژژاوه ، له م حاله ته دا ده وری بنجی هی پیشگره که یه ، وه ک :

تیچۆن	تیچواندن
تیزان	تیزانه وه
تییه ژین	تییه ژاندن
تینالان	تینالاندن
تیکردن	تیکردنه وه

تییینی شه شه م :

واده بیت به پیچه وانهی حاله تی پینجه م ده وری بنجی له پیک هیتانی
 کاری داژژاوه ده گه ژیته وه بو پاشگر ، پیشگره کهش له پله ی دوهمدا ده ور
 ده بیتت ، وه ک :

هاتنه وه	تیها ته وه
خویندنه وه	تیخویندنه وه
ترنجاندن	تیترنجاندن
گه یاندن	تیگه یاندن

ه - پیشگری (تێ) له گه‌ل پیشگری تدا ، وه‌ك :

(١)

چۆن	هه‌لچۆن	تێ هه‌لچۆن
بۆن	به‌ربۆن	تێ به‌ربۆن
دان	به‌ردان	تێ به‌ردان
کردن	هه‌لکردن	تێ هه‌لکردن

(٢)

دان	تێ وه‌ردان
چۆن	تێ وه‌رچۆن
کردن	تێ وه‌رکردن
هێنان	تێ وه‌رهێنان
خوژین	تێ زاخوژین
دیتن	تێ زادیتن

له‌م نمونه‌نای به‌شی دوهمدا پیشگری (وه‌ر ، را) به‌بێ پیشگری (تێ) له‌گه‌ل کاره‌کاندا واتا نابه‌خشیت .

تێبێتی به‌گه‌م :

له‌ نمونه‌کانی سه‌روهه و هه‌مو نمونه‌ی تری وه‌ك ئه‌وانیش ده‌رده‌که‌وێت ، پیشگری (تێ) له‌ سه‌ره‌تاوه‌ دیت ، به‌دوای ئه‌ودا پیشگری تری دیت . هۆی ئه‌م دیارده‌یه‌ش ده‌گه‌ژێته‌وه‌ بۆ سروشتی پیشگری (تێ) که‌ له‌ بنه‌ژه‌تدا پرییۆزیشن بوه ، وه‌ك ده‌شزانین پرییۆزیشن ده‌که‌وته‌ پیش و شه‌وه .

تێبیتی دوهم :

کاتیك پێشگری (تێ) له گهڵ پێشگری (لێ) ، وهیا (پێ) کۆبووهوه ،
خۆی دواوه که ویت و ئەوان له پێشهوه دین ، وهك :

تێگه ییشتن لێ تێگه ییشتن

تێ هه لسون پێ تێ هه لسون

به لای لیژنه وه ده رخستی هۆی پێش کهوتنه وه ی پێشگره کانی (پێ) و
(لێ) له پێشگری (تێ) کاری رێزمان نه به لکو کاری ئەو به شه زانسته یه
که پیتی ده لێن (فقه اللغة) بۆیه لێی نه دوا .

و - پێشگری (تێ) له گهڵ پێشگری تر و پاشگردا له کاریکدا
کۆده بنه وه ، وهك :

تێچۆن تێ هه لچۆنه وه

تێچان تێ وه رپێچانه وه

تێگه زان تێ هه لگه زانن

ز - پێشگری (تێ) ئەم سێ رواله ته ی ژیره وه شی هه یه :

۱ - تیدا

۲ - تیه

۳ - تیزا

۱ - له باره ی (تیدا) وه :

ئەم رواله ته له پرپۆزیشنێ (له) و تهواو که ره که ی (دا) وه رگیراوه به
مه رچیک وشه ی دوا ی پرپۆزیشنه که لادرایت ، وهك :

له نوێندا خهوتن (تیداخهوتن)
 له ئاوه کهدا مهله دهکات (تیدا مهله دهکات)
 نه مایکم له باخه کهدا ناشت (نه مایکم تیدا ناشت) .

۲ - له بارهی (تیهوه) وه :

ئه م رواله ته له پرپیۆزیشنی (له) و تهواو که ره که ی (هوه) وه رگیراوه
 به مهرجیک وشه ی دوا ی پرپیۆزیشه که لادرایت ، وهك :

دهم له ئاوه که وه نه دا (دهم تیهوه نه دا)
 داراش له کاره که وه گلا (داراش تیهوه گلا)

تنبینی یه که م :

هه چهند واینده چیت که وا له بنه زه تدا رواله تی (تیهوه) ، له
 پرپیۆزیشنی (له) و تهواو که ری (هوه) وه وه رگیراوه ، به لام به هوی
 به ره و پیتش چۆن و زۆر بۆنی جۆری ته عبیره وه ، واده ییت ئه م رواله ته ی
 (تیهوه) له گه ل هه ندی وشه دا پیه ندیکی ئاشکرا و رۆنی نه مایت به
 بنچینه که ی خۆیه وه ، وهك (تیهوه اتن ، تیهوه کردن ، ۰۰۰) .

تنبینی دوه م :

تهواو که ری (هوه) که به پیشگری (تین) وه ده لکیت : ده یته (وه) ،
 چونکه ده نگه که ی (ه) به دوا ی قاولی (تین) دا ده رنا که ویت .

۳ - له باره ی (تیهوا) وه :

ئه م رواله ته ش وهك دۆ رواله ته که ی تری (تیدا ، تیهوه) له بنه زه تدا له
 پرپیۆزیشنی (له) و تهواو که ری (را) وه وه رگیراوه ، به مهرجین وشه ی دوا ی

پریۆزیشنە کە لادرایت ، وەك :

من له دارا راناڤنم من تێزاناڤنم (تێزادیتن)
 دارا دەرزیکی له دەستم راکرد - دارا دەرزیکی تێزاکرد (تێزاکردن)
 له دزه کهم راخۆزی تێم راخۆزی (تێزاخۆزین)

سرنج دەری دەخات لەم رواله تانەدا وشە (را) بە (تێ) له پێشەوهی کارهکاندا نایەت ، واتا بەتەنها ناگوتریت (رادیتن ، راخۆزین ، راکردن) [ئەم راکردنە بەواتای « غاردان » نیه که له « ههژاکردن » هوه هاتوه] له بەر ئەمە ناشیت بگوتریت ئەم (را) یه خۆی پێشگریکی سەر بەخۆیه ، چونکه ئەگەر سەر بەخۆ بیوايه دەبۆ بەتەنیا له گەڵ کاردا واتای هه‌بوايه وەکو پێشگره سەر بەخۆکافی تر .

تێبینی :

له ناوچهی سلیمانیدا ئەم رواله تە (تێزا) به ده‌گه‌من نه‌ییت به‌کار نایهت .

تێبینیه‌کی گشتی گرنگ :

لیژنه که ده‌لیت پێشگری (تێ) له پریۆزیشن (له) وه هاتوه ، مه‌به‌ستی له‌وه‌دا نه‌و شیوه ئاڤاوتنه‌یه که له به‌شیکی کرمانجی خواردۆدا به‌کار دێت و شیوازی تۆسینی ئەم دەمه‌ی له‌سەر هه‌ستاوه ، که یێن سەر له‌به‌ری ئاڤاوتنی کوردی بدینه‌ به‌ر سرنجه‌وه ، ئەم راستیانه‌ی خواره‌وه ده‌بینن :

١ - له به‌شیکی زۆری کوردستانی ئێراندا - هه‌روه‌ها له تێوان چه‌ند عه‌شیره‌تیکي کوردستانی عێراقدا (پزده‌ر ، بلباس ، مه‌نگور ، ده‌وری ره‌واندز ، خو‌شناوه‌تی . . .) وێزای پریۆزیشن (له) پریۆزیشن (ده‌)ش

به کاردی ، وهك :

ده دلمدا دهوژ

ده نویتیدا نوستوو

۲ - له کرمانجی سه رۆدا له جیاتی پرپیۆزیشنی (له) . پرپیۆزیشنی (ل) به کاردیت ، له گهڵ ئەویشدا پرپیۆزیشنی (ر) به کاردیت . وهك :

ئهز ههژۆ وئ ل مال دینم
ئهه ههقال د باخچهیدا رۆدین

۳ - به وپێهه نزیکتەر ئهوه یه پیشگری (تی) له پرپیۆزیشنی (ده . د) .
وهرگیراییت و له ئاکامدا له بری (له) ش به کارهاتییت .

۴ - له نمایشتی ئهوه کارانهی که له گهڵ پیشگری (تی) دا هاتون ،
دهرده که ویت پیشگری (تی) کاتیك له گهڵ پیشگری (دا) ییت ، پتویسته
له گهڵ پاشکوۆکهی (دا) له شیوهی (تیدا) به کاریت ، به نمونه : (دانیشتن)
که بریتیه له پیشگری (دا) و کاری (نیشن) قبول ناکات پیشگری (تی) ی
ته نهایی له پیشه وه ییت ، به لکو ده بن به روا له تی (تیدا) بخریته پیشه وه و
بگوتریت (تیدا دانیشتن) ناشی بگوتری (تی دانیشتن) .

۲ - پیشگری (لی) :

ئهه پیشگرهش وهك پیشگری (تی) لیره به پیشه وه له کتیی (رێزمانی
ئاخوانی کوردی) جارێکیان له ژێر سه رباسی (پیشگر و پاشگری کار)
له لاپهژه (۲۳۷) دا ، جارێکی تریشیان له هه مان کتیب له لاپهژه (۳۱۴) به
دواوه ، تا کو تایی لاپهژه (۳۱۹) له تیوان باسی پرپیۆزیشندا باس کراوه .
ناشیت چی لیره به پیشه وه له باره ی (لی) وه تو سراوه لیره دا دو باره بیته وه

بهلام شتی نوئی قسه لئ نه کراو ئیستا جیی لیدوانیه تی •
 له پیشه وه لیژنه لیسته یه کی ریک خست به و کارانه ی که پیشگری
 (لئ) بان ده چینه سر ، نه مهش کاره کانن :

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| ۱۹- لینگه زان - لینگه زانه وه | ۱- لییزان |
| ۲۰- لیگرتن - لیگرتنه وه | ۲- لییوردن (لییورین) |
| ۲۱- لیگوزان - لیگوزین | ۳- لییون - لییونه وه |
| ۲۲- لیوهستان | ۴- لییرسین |
| ۲۳- لیوهشان - لیوهشانه وه - | ۵- لیپچان - لیپچانه وه |
| لیوهشانندن | ۶- لیچون - لیچونه وه |
| ۲۴- لیهاتن - لیهاتن | ۷- لیچواندن |
| ۲۵- لینوین (لیخوزین) | ۸- لیخفتان (زور پتوه خه ریک |
| ۲۶- لیچیشتن | بقون) |
| ۲۷- لیچیزان | ۹- لیخستن |
| ۲۸- لییزین - لییزینه وه | ۱۰- لیخشان - لیخشانندن |
| ۲۹- لییورین (لییوردن) | ۱۱- لیخوزین |
| ۳۰- لیدوان | ۱۲- لیدان - لیدانه وه |
| ۳۱- لی هه لختن | ۱۳- لیزاتین |
| ۳۲- لی هه لیچان | ۱۴- لیسان - لیسانه وه |
| ۳۳- لیهۆینه وه | ۱۵- لیقه ومان |
| ۳۴- لی هه لمالین | ۱۶- لیکه وتن - لیکه وتنه وه |
| ۳۵- لیکۆلینه وه | ۱۷- لیکردن - لیکردنه وه |
| ۳۶- لیتویژینه وه | ۱۸- لیکیشان - لیکیشانه وه |

۳۷- لی هه لقولین	۵۱- لی دامالین
۳۸- لیپازانه وه	۵۲- لی هه لگه زانه وه
۳۹- لیسوان	۵۳- لی وه رسوژانه وه
۴۰- لیقرتان - لیقرتاندن	۵۴- لیخواردن
۴۱- لیئۆزین	۵۵- لی هه لپزین
۴۲- لیئان	۵۶- لی هه لسان
۴۳- لیئدزین - لیئدزینه وه	۵۷- لی هه لکه وتن
۴۴- لییردن - لییردنه وه	۵۸- لی دهرهتینان
۴۵- لیچچزان - لیچچزانندن -	۵۹- لی دهرکردن
لیچچزین *	۶۰- لی دهرکیشان
۴۶- لی دا بزین	۶۱- لی دهرچۆن
۴۷- لی هه لهاتن	۶۲- لی دهربقۆن
۴۸- لی دا کردن	۶۳- لی هه لئینجان
۴۹- لیپه زاندن	۶۴- لی زاوهستان
۵۰- لیپه زینه وه	

لزووم نه دیترا لییره دا پیشگری (لی) به جودا بنوسریت چونکه له کاتی
 رۆن کردنه وهی ده وری (تی) بایج رۆن کردنه وهی هه مو پیشگره کان تی بینتی
 ئەم مه بهسته کرا *

پیشگری (لی) ئەم راستییانهی خواره وهی تیدا به دتی ده کریت :

۱- پیشگری (لی) به ته نیا له گه ل کاری تیپه زدا ، وهك :

لیکردن (ئاشه وانه که یاراشه که لی ده کات) - به واتهی [هاژین-طحن] *
 لیکردن (دارا له بارام ده کات) - به واتای [تشابه - لیچچۆن]

- لیختن (حکومت کاربه دهسته که ی لیخت) •
 له شیوه ی بو تانیدا (لیختن) به واتای (لیدان) دیت [ص. ب. •]
 • لیدان (قادر له ئەحمدی دا - قادر لیدی دا)
 • لیدان (قادر ئەحمەدی لیدا) •
- ب- پیشگری (لی) به تەنیا له گەل کاری تی نەپەژدا ، وەك :
 لیھاتن (دارا جلکە که ی لیھات)
 (دەستی بارام کوانی لیھات)
 • لیکه وتن (نەوزاد دوا ی دۆ روژ له دامەزراندن لیکه وت)
 لیکه ژان (من لیکه ژام تو گو له که بچنیت)
 له کرمانجی سەرودا (ژینگه ژیان) به واتای (لیگه ژان) ی نمونه ی
 سەرەوێه •
- ج- پیشگری (لی) به تەنیا له گەل ره گی کاردا (بو دروست کردنی
 رێژه ی ناوی کارای داژژاو) :
 • لینەر ، لیخەر ، لیدەر ، لیکەر ، لیگر •
- د- پیشگری (لی) له گەل پاشگر له یهك کاردا کۆده بنه وه •
 ۱- لیکردنه وه ، لیچۆ نه وه ، لیبنه وه ، لیبردنه وه •
 ۲- لیچراندن ، لیسره واندن ، لیمراندن ، لیوه شانندن
 (دهست لیوه شانندن) •
- تی بینتی به کمه :
- نمونه ی (لیسره واندن) به بی پیشگری (لی) که ده مینیتته وه (سره واندن)
 واتای رۆنی نه •

واده بیت له کۆبۆنه وهی پیشگری (لین) و پاشگری تردا واتایه کی نوی
 دروست ده بیت ، که به هیچ کامیکیان پیک نایهت ، وهك :

کردن	لینکردن	کردنه وه	لینکردنه وه .
چۆن	لینچۆن	چۆنه وه	لینچۆنه وه .

تیبیتی سێهه :

واده بیت پیشگری (لین) له سه ره تاوه له گه ل کاردا کارتیکی داژژاوی
 دروست کردوه ، دواتر پاشگر هاتوه بۆ کۆتایی ئه و کاره داژژاوه ، له م
 حاله ته دا دهوری بنجی هی پیشگره که به ، وهك :

لینان	لینانه وه
لینگرتن	لینگرتنه وه

تیبیتی چواره م :

واده بیت به پێچه وانهی تیبیتی سێهه ، دهوری بنجی له پیک هینانی
 کاری داژژاوه ده گه ژیته وه بۆ پاشگر ، پیشگره کهش له پلهی دوهم دا
 ده ورده بیت ، وهك :

چرپاندن	لینچرپاندن
بردنه وه	لینبردنه وه
چۆنه وه	لینچۆنه وه
وه شانندن	لینوه شانندن

ه — پیشگری (لین) له گه ل پیشگری تردا ، وهك :

لێ هه لچیزین

لێ دا بڕین

لێ هه لهاتن

لێ وه گرتن

لێ ده ره که وتن

له م نموانه دا تی بیتی ده کریت ، پیشگری (لێ) بهر له پیشگره کانی
تره وه دیت . هۆی ئه م دیارده یه ش وهك له کاتی باسکردنی پیشگری (تی) دا
ده رخا ، ده گه ژیته وه بۆ سروشتی پیشگری (لێ) که له بنه ژه تدا پریۆزیشن
بوه ؛ ده شانین پریۆزیشن ده که ویته پیش وشه وه . په لام کاتیک که
پیشگری (لێ) له گه ل پیشگری (پێ) دا کۆده بنه وه ، پیشگری (پێ) له
سه ره تا وه دیت ، وهك :

وازی لیتینان

ده ست پێ لێ هه لگرتن

و — پیشگری (لێ) له گه ل پیشگر و پاشگر دا ، وهك :

لێ هه لدا نه وه

لێ هه لگه ژانه وه

لێ وه رسۆزان دن

ز — له باره ی رواله تی (لیدا ، لیزا ، لیوه) :

هه رچه ند پیشگری (لێ) له پریۆزیشنی (له) وه وه رگرا وه ، به وپیه
ده بۆ ئه ویش وهك پیشگری (تی) رواله ته کانی (لیدا ، لیزا ، لیوه) ی هه ییت ،
به لام ئیستیقرا ده ری ده خات ، دۆ رواله تی (لیدا ، لیزا) به ده گمه ن نه ییت

به کار نایه ن ، وهك كه دهیین له ناوچهی ره واندوز وشه ی (لیزادیتن) به واتای (تیزادیتن) به کار دیت . به لام رواله تی (لیوه) پتر به رچاو ده که ویت ، وهك (لیوه ژویشتن ، لیوه هاتن ، لیوه چۆن ...) .

له م نموانه تی یینی ئه وه ده کریت که پیشگری (لئ) له گه ل نه واو که ری (وه) ته نها ده شی ت له گه ل ئه و کارانه دایت ، که بزۆتنه وه ی مادتی وه یا مه عنه ویان تیدایت .

۳ - پیشگری (پئ) :

ئه م پیشگره ش وهك دۆ پیشگری (تئ ، لئ) له لاپه زه کانی (۲۳۷) و (۳۱۴ - ۳۱۹) ی کیتی (رژیمانی ناخاوتنی کوردی) باس کراوه و چی له و لاپه زانه دا قوسراوه پیویست به دۆ باره کردنه وه ی ناکات . به لام له دوا ی ئه وه ی لیسته یه ك به و وشانه ی که پیشگری (پئ) یان له گه لدا به کاره اتوه ده خینه رق ، ئه وه ی لئی نه دواوین له و لاپه زانه دا ، لیره دا لئی ده دوتین .

لیسته که :

- | | |
|-------------------------|------------------|
| ۱ - پیخواردن | ۹ - پئداکه نندن |
| ۲ - پیخوژین - پئداخوژین | ۱۰ - پئداگرتن |
| ۳ - پیسپاردن | ۱۱ - پئدامالین |
| ۴ - پیگردن - پیگردنه وه | ۱۲ - پیدان |
| ۵ - پیقۆن | ۱۳ - پیداقۆسان |
| ۶ - پیچۆن | ۱۴ - پیسه لماندن |
| ۷ - پیدادان | ۱۵ - پیدهاتن |
| ۸ - پیداکردن | ۱۶ - پیدهه لچۆن |

- ۱۷- پیداهه لگه زان
 ۱۸- پیداچون - پیداچونه وه
 (پیاچونه وه)
 ۱۹- پین زاگه یاندن
 ۲۰- پین زاگه ییشتن
 ۲۱- پین زاگه یین
 ۲۲- پین زاهاتن
 ۲۳- پین زاهیتان
 ۲۴- پینا بردن
 ۲۵- پینکه نین
 ۲۶- پینگه یین
 ۲۷- پیوه دان
 ۲۸- پیوه بون
 ۲۹- پین وه کردن
 ۳۰- پیوه ستان
 ۳۱- پیوه کردن
 ۳۲- پیوه لکان
 ۳۳- پیوه نان
 ۳۴- پیوه توسان
 ۳۵- پیوتران
 ۳۶- پینگوتن (پیتوتن)
 ۳۷- پین هه لچون
- ۳۸- پین هه لکیشان
 ۳۹- پیویستن
 ۴۰- پیداهه لشاخان
 ۴۱- پینکرن
 ۴۲- پینزانین
 ۴۳- پینگرتن
 ۴۴- پینکه وتن
 ۴۵- پینواندن
 ۴۶- پیداهه لگوتن (پین هه لاگوتن)
 ۴۷- پین هه لداچون (پین هه لاچون)
 ۴۸- پین هه لداهاتن (پین هه لاهاتن)
 ۴۹- پیوه هاتن
 ۵۰- پین زادان
 ۵۱- پین هه لخه له تان ، پین هه لخه له تاندن
 ۵۲- پین ژۆ کردنه وه
 ۵۳- پین وه گیزان
 ۵۴- پین هه لوه شانندن
 ۵۵- پین دامرکان - پین دامرکاندن
 ۵۶- پین داخستن
 ۵۷- پینداهیتان
 ۵۸- پین داهیتان

پیشگری (پین) نهم راستیانه ی خواره وه ی تیدا به دتی ده کریت :

ا - پیشگری (پین) به تهنیا له گه‌ل کاری تیه‌ژدا دیت ، وهك :

پینکردن : (چراکه م پینکرد - داگیرساند)

پینگوتن : (عومه‌ئی مری ، خوشکاوی پینگوت - له کرمانجی سه‌رودا به واتای «رئاء» دیت •)

پینزاین : (ئه‌وه‌ی شارده‌تیه‌وه . من پین‌ده‌زانم)

(ئه‌و چاکه‌به‌ی له‌گه‌لی کردوم ، پین‌ده‌زانم)

پینگرتن : (گه‌زه‌که‌م هیناو قوماشه‌که‌م پینگرت - پینوا)

ب- پیشگری (پین) به تهنیا له گه‌ل کاری تین‌ه‌په‌ژدا دیت ، وهك :

(دارام دیت ، زانیم برای ئه‌حمه‌ده ، چونکه پینی‌ده‌چیت)

پینچتون : (پینده‌چیت ئه‌مروش باران بیاریت)

(پشیله‌که‌ زه‌هره‌که‌ی خواردو پینچتو - مرد)

پینکه‌نین : (مندا‌له‌کان پینکه‌نین)

پینگه‌یین : (پار له‌ زوو‌وه‌ میوه‌ پینگه‌یی)

پینتون : (چراکه پینتو - داگیرسا)

پینکه‌وتن : (ده‌رده‌که‌ی توبتو منیش پینکه‌وتم - توش‌بوم)

(دارا له‌من پینکه‌وت، که ئاموزا‌که‌ی هاتو‌ته‌وه - حالتی‌بون)

(ده‌رمانه‌که‌م پینکه‌وت - بوم‌سازا)

(ئه‌و شته‌ته‌زه‌ چی‌بو ، ده‌ستم پینکه‌وت)

ج - پیشگری (پین) به تهنیا له گه‌ل ره‌گی کاردا دیت ، وهك :

پینخه‌ف

پیتخۆر
 پیتنۆس
 پیناس
 پیمال (پیمالك - گوندیکه له نزیك قه لادزی)
 پیتۆست

تیپینی :

هه ندی وشه ی لیکدراو هه ن ، که رتی پیشه وه یان وشه ی (پین) به ، وه ک :

پین خوست

پین شیل

پین کۆل

پین زه وه

پین کۆزه

پین وهر (منداڵ که دیت بکه ویتنه سه رپین)

له م وشانه دا که رتی پیشه وه یان پیشگری (پین) نیه به لکو وشه ی
 (پین) به که به واتای (قدم) ی عه ره بی به کارده هینریت •

د - پیشگری (پین) له گه ل پاشگر له یه ک کاردا کۆده بنه وه ، وه ک :

۱- پیکردنه وه ، پیتزینه وه ، پیتونه وه ، پیدانه وه •

۲- پیگه یاندن ، پیتواندن ، پیدازاندن •

ه - پیشگری (پین) له گه ل پیشگری تر دا ، وه ک :

پین هه لگه زان

پین هه لداگوتن

پێهه لاجۆن

پێهه لاهاتن

کورت کراوهی (پێهه لاجۆن و پێهه لاهاتن) ن .
له کرمانجی سهروشددا پێهه لچۆن . ژێهه لچۆن ،
قێهه لچۆن ، پێهه لهاتن ، ژێهه لهاتن . قێهه لهاتن
به کاردیت .

پێزاهاتن ، پێزادان (دیواری پيسبو من بویه پێزادا - کرمانجی
سهرو) .

پێوه رهاتن | (دانم رۆکردو مریشکه کان پێوه ربۆن - پێوه رهاتن)
پێوه ربۆن

پێداگرتن (گهمه هات و باره کم پێداگرت) .

پێداخستن

و - پێشگری (پێ) له گه ل پێشگری تر و پاشگردا ، وهك :

پێداگرتنهوه

پێهه لدا نهوه

پێزۆکردنهوه

پێهه لخه له تاندن

پێدانواندن

پێوه رگه زاندن

پێهه لهوه شانندن

پێدامرکاندن

چهند تې بېنیه کی گشتی دهرباره ی پیشگری (تې ، لئ ، پئ) :

تې بېنیه به گهم :

هر ئه و سئ پیشگرن له گه ل پیشگری تر دا به یه که وه له تا که کاردا
کۆده بنه وه ، پیشگره کانی تر که ئه مانه یان له گه لدا نه بن هر به ته نها له گه ل
کاردا دتېن ، وه ک :

تې به ربون

لئ هه له اتن

پئ دا کردن

به نمونه : هر گیز ناگوتریت (دابهر بون ، هه ل وه رگرتن ،
داده به زین ۰۰۰)

تې بېنیه دوه م :

له باره ی ساده یی و ناساده یی رواله ته کانی :

۱- تیه ، تیزا ، تیدا .

۲- لیه ، لیزا ، لیدا .

۳- پیه ، پیزا ، پیدا .

له ئه نجامی لیکۆلینه وه له و رواله تانه واپه سه ندکرا ، هه ریه ک له
ئه ندامان بیروزی سه ره خۆی له باره یانه وه دهر بېریت :

بیروزی مامۆستا مه سه قود محه مه د :

لیره به پیشه وه باس کرا ، که ئه م رواله تانه له پرپۆزیشنی (به ، له
« د ، ده ») و پاشکۆکانیا نه وه وه رگیراون ، واته رواله تی (لیزا) له
پرپۆزیشنی (له ۰۰۰ زا) وه رگیراوه ، هه روه هاش ئه وانێ تر . له بهر تیشکی

ئەم راستیەدا دەبیت بلێن هەر بزباریکی بۆ پرپیۆزیشنەکان و پاشکۆکانیان بددریت لە لایەن سادەبۆن و سادە نەبۆنیانەوه ، پتیۆستە هەمان بزباربددریت بۆ روالەتەکان . جائەگەر گوتمان پرپیۆزیشنێ (لە ... دا) لە عیبارەتییکی وەك (کەس لە مندا عیب نادۆزیتەوه) هەر سادەیه بە خۆی و پاشکۆکەیهوه دەبیت بلێن پیشگری (لێدا) ش سادەیه ، خۆ ئەگەر گوتمان (لە ... دا) ناسادەیه ئەوسا دەبیت بلێن (لێدا) ش ناسادەیه . ئەمە دەلێم لە حالیکدا دۆ راستی گەورەم بەپێش چاوی خۆمەوه مەرتووە :

یەكەم : روالەتەکان گۆزانیان بەسەردا هاتووە .

دوهم : لای بەهێز لە بیروژادا ئەوهیه کە وا پرپیۆزیشنەکان بە خۆیان و پاشگرەکانیانەوه هەر تامی سادەبێ دەدەنەوه .

بیروژای دە ابراهیم :

بەرای من دەر بزینی (پێدا ، تیدا ، تیوه ، تیزا ، پیزا ، لیوه ، لیزا) دەر بزینی لیکدراون و لە دۆ بەش پێك هاتون ، کە ئەم بەشەن : (پێدا) لە (پێ + دا) پێك هاتووە .

(تیدا) لە (تی + دا) پێك هاتووە .

(تیوه) لە (تی + وه) پێك هاتووە .

هەر وه هاش (تیزا ، پیزا ، لیز) لە (پێ + ژا ، تی + ژا ، لی + ژا) پێك هاتون . بەلگەش بۆ ئەوه کە ئەم دەر بزینانە پیشگری لیکدراون ئەوهیه ، کە لە کاتی بەکارهێنانی راناوی لکاو لە گەڵ ئەو کارانەی کە بەم پیشگرانە بۆن ، دەبینن راناوه لکاووەکان دەکەونە تیوان هەردۆ بەشەکانی پیشگرە لیکدراووەکەوه ، بۆ نمۆنە : (پێ داگرتن) :

پیمان داگرت	پیم داگرت
پیتان داگرت	پیت داگرت
پیتان داگرت	پیتی داگرت

وه لهو نمۆنه‌یه‌ی خواره‌وه ده‌رده‌که‌وێت ، که ئه‌و پیشگره باسکراوانه

لینکدراون ، بۆ نمۆنه :

پیداچۆن

تیداچۆن

پیداکردن

لیوه‌هاتن

تیوه‌هاتن

لیوه‌هاتن

به‌لگه‌یه‌کی تریش ، که ئه‌و پیشگره باسکراوانه لینکدراون نه‌ک ساده ،
 ئه‌ویش ئه‌وه‌یه : ئیمه ده‌زاین و باسمان کردوه ، که (پین ، تیخ ، لی)
 پیشگرن و سادهن ، له‌به‌ر ئه‌وه‌ش له‌مانه‌ پیشگری لینکدراو دروست‌بون
 به‌ یارمه‌تی (دا) و (ژا) و (وه) ، وه بۆنه‌ته (پيدا ، تيدا ، ليدا ،
 پیترا ، تیترا ، تیوه ، لیترا ، لیوه ، پیوه) .

به‌لام سه‌باره‌ت له ... دا ، به ... دا ، له ... وه ... هه‌تاد .

ئه‌مانه‌ش ئامرازی لینکدراون ، که ناویکیان ده‌چیتته ناوه‌زاست بۆ

نمۆنه :

له‌ هه‌وراماندا

به‌ هه‌وراماندا

له‌ هه‌ورامانه‌وه

بیروزی نوری علی امین :

به بیروزی نوری علی امین ئەم رواله تانه شیوهی سادهی پریۆزیشنی (له ، به ، «د ، ده») و پاشکۆکانیان ، له بهر ئەوه ناکه و نه بهرقالبی وشه ی لیکدراو .

بیروزی صادق بهاءالدین :

بهرای صادق بهاءالدین که ده گوتیت : له کهرکوکدا - لیدا ، له کهرکوکزا - تیرا ، گۆزینیک له فۆرمه کهیدا بوه ، ئەگرچی له سادهییش نه شۆراوه .

[له کاتی سه ره رشتی کردنی له چاپدانی ئەم باسه ده رفه تم بو سه رنج بو ئەوه راکیشم که نمونهی (پین داگرتن) بریتیه له دۆ پیشگری (پین ، دا) چونکه لیره دا پیشگری (پین) چۆنه سه ر کاری (داگرتن) هه ر بۆیه ش بو قوسرا (پین داگرتن - نهک پینداگرتن) . له گه ل ئەمه شدا نمونهی دیکه زۆرن که له گه ل مه به سه که ی ده ئیبراهیم ده گونجین، وهک (پیندا دان ، پیندا کردن، پیندا چۆن . .) - مه سه قود محمه د .]

تێبینتی سێیه م :

له باره ی شیوه ی نویسی رواله ته کانه وه :

واده ییت پیشگره کانی (پین ، تێ ، لێ) ده که وه پینش پیشگری (دا ، را ، وه) وه ، که له رواله تدا فه رقیکیان ناییت له گه ل پیشگره کان و پاشکۆیه کانیان ، هه رچه ند له واتاشدا چ خزمایه تیهک له تێواناندا په ییدا ناییت ، له بهر ئەمه پێویسته له نویسندا ، جوداوازی تێوانیان ده ربخريت، ئەویش به م شیوه یه ده ییت :

ئەگەر روالەتەکان بریتی بون لە (پیشگر و پاشکۆ) هەردوکیان بەسەر یەکەوە بنوسرین ، وەك :

پیدا ، پێزا ، پتووە

تیدا ، تیزا ، تیووە

لیدا ، لیزا ، لیووە

ئەگەر روالەتەکانیش بریتی بون لە دوو پیشگر ، هەردوکیان بە جودا بنوسرین ، وەك :

تێزاجۆن

لێ داگرتن

پێزآگە ییشتن

کە بگەزێتەووە بۆ لیستە ی وشەکان دەبینی ئەم جوداوازییە لە نووسیناندا کراوە .

تێبینتی چوارەم :

ئەم سێ پیشگرە ی (پێ ، تێ ، لێ) بەهۆی ئەووەوە ، کە لە پرێپۆزیشن وەرگیراون ، گەلێ جار کاری تێنەپەز بەرەو تێپەز دەبن و دەیان کەن بە تێپەزی بە یاریدە ، وەك :

(تێگە ییشتن) کە دەزانین لە کاری (گە ییشتن) هەو هاتووە ، کە کارێکی تێنەپەزە بەلام بەهۆی پیشگری (تێ) وە واتای (فهم understand) دەبەخشیت هەردوکیان تێپەزن :

هەنجیرە کە گە ییشت — لێرەدا کارە کە تێنەپەزە —

دەرسە که تیگه‌ییشتم — لێرەدا واتای کارە که بەرەو تێپه‌زی به‌یاربەدە

• چۆ

هه‌روه‌ها کاری (بۆردن) به‌هۆی پیشگری (لن) دەبێتە (لێبۆردن) که کارێکی تێپه‌زی به‌یاربەدەیه ، وه‌ک :

ئەمن بۆردم دەنا دزە که سزا دەدرا — لێرەدا کارە که تێنەپه‌زه —
دارا خراپه‌ی کرد و من لێی بۆردم — لێرەدا کارە که تێپه‌زی به‌یاربەدەیه •
ئەم سێ پیشگره‌ هه‌روه‌ک هه‌ندێ کاری تێنەپه‌زه‌ ده‌کەن به‌ کاری
تێپه‌زی به‌یاربەدە ، هه‌روه‌هاش له‌گه‌ڵ هه‌ندێ کاری تێپه‌زه‌دا دین و به‌رکارێکی
به‌ یاریده‌ ده‌هێننه‌ ناو ژسته‌وه ، بۆ وێنه :

نانه‌که‌م خوارد (لێرەدا به‌رکارێکی حه‌قیقی هه‌یه‌ که وشه‌ی نانه‌که‌یه)
دارا هات و نانه‌که‌م پێخوارد (لێرەدا سه‌ره‌ژای به‌رکاری حه‌قیقی
سه‌ره‌بخۆ ، به‌رکارێکی به‌یاربەدەش هه‌یه‌ که دارایه) •

(پێچان) کارێکی تێپه‌زه‌ به‌ نمونه‌ له‌ رسته‌دا ده‌بێتە (په‌ژۆکه‌م پێچا)
ئەنجا به‌هۆی پیشگری (تێ)وه‌ ده‌توانین به‌رکارێکی به‌یاربەدە به‌ینین و
بێین :ده‌ستت بێنه‌ په‌ژۆکه‌ی تێوه‌پێچم • (له‌ پۆده‌ر ده‌لێن — تێپێچم) •
(ستاندن) کارێکی تێپه‌زه‌ به‌رکاری حه‌قیقی ده‌وێت ، وه‌ک که ده‌لێن:
پاره‌که‌م ستاند • به‌لام به‌هۆی پیشگری (لن)وه‌ ده‌شیت به‌رکارێکی
به‌یاربەدە بۆ بێت و بگوتیت : دارا هات و پاره‌که‌م لن‌ستاند • هه‌روه‌ها
ده‌لێت : ره‌غنه‌م گرت — ره‌غنه‌م لێگرت •

[لێرەدا پێویسته‌ ئیشاره‌ت بۆ ئەوه‌ بکریت که مامۆستا مه‌سعود له‌
لاپه‌زه‌کانی ۳۱۷ — ۳۱۹ ی به‌شی یه‌که‌می رێزمانی ئاखाوتنی کوردی له‌کاتی

باسی پرپیۆزیشن به‌شیکێ ئەم راستیانه‌ی رۆن کردۆته‌وه [•

تێبینی شەشەم :

هەرچەند دەزانی ئەم پیشگرانه‌ی (پن ، تی ، لئ) له پرپیۆزیشن‌هه وه‌رگیراون ، به‌لام به‌هۆی ئەوه‌وه که وا له‌گەڵ به‌شێ له‌ کاره‌کاندا جۆش‌خواردۆ بۆن ، ئەویش له‌ ئەنجامی به‌کارهێنایه‌تیکی دۆرودرێژدا ، پێوه‌ندی تێوان پیشگره‌که و پرپیۆزیشن‌هه که لێل بوه به‌ جۆرێک هەر ده‌لیی پیشگره‌که بوه به‌ که‌رتیکێ کاره‌که و لێی ناچێژته‌وه ، بۆ نمونه :

۱- کاری (پێکردن - به‌واتای اشعال) : ئەم کاره له‌ بنه‌ژه‌تدا له‌ (به‌ئاگر کردن) وه‌رگیراوه ، ئیسته‌ش ئەم به‌کارهێنانه له‌ هه‌ندی ناوچه‌ی عه‌شاری کوردستاندا هه‌رماوه ، به‌لام وشه‌ی (پێکردن) به‌جۆرێک بۆ واتای (اشعال) سه‌پوه ، زۆربه‌ی ئاخێوه‌ری کورد بیری بۆ بنیچه‌ی پیشگره‌که نازوات که پرپیۆزیشنی (به‌) به‌ . یه‌کیک که ده‌لیت (چراکه‌م پێکرد) یه‌که‌ر واتای (هه‌لگیرساندن) ی به‌ یادا دیت بێ‌ئوه تارمایت (به‌ئاگر کردن) یشی به‌دلدا بیت .

۲- کاری (پێکه‌نین) : ئەمه‌ش له‌ بنه‌ژه‌تدا له‌ پرپیۆزیشنی (به‌) و کاری (که‌نین) پێکه‌هاتوه . به‌پێی ده‌ستور ده‌ییت بگوتریت (منداله‌که به‌ هاوژیکه‌ی خۆی که‌نی) که به‌رکاره‌که‌شمان کرد به‌ راناوی لکاو ده‌ییت بگوتریت (پێکه‌نی) که‌چی له‌ هه‌موو حالدا زۆربه‌ی ئاخێوه‌رانی کورد (پێکه‌نین - پێشگر و کار) به‌یه‌که‌وه به‌کارده‌هێنن و ده‌لێن (منداله‌که به‌ هاوژیکه‌ی خۆی پێکه‌نی - پێی پێکه‌نی) .

تێبینی :

له‌ کرمانجی سه‌رۆدا (که‌نین ، کرنه‌که‌نین) به‌کار دیت .

۳- کاری (لینان - به واتای طبخ) : ئەم کارەش هەمیشە لە گەڵ پیشگرە کەدا دیت و لیک ناپچرتنەوه ، وهك :

- چێشتە کەم لە مەنجه لدا لینا
- چایە کەم لە قوریتدا لینا

۴- کاری (تییەزین - به واتای عبور) : ئەم کارەش هەمیشە لە گەڵ پیشگرە کەدا دیت و لیک ناپچرتنەوه ، وهك :

- لەو رینگە یەوه تییەزیم
- لەم باخەوه تییەزیم

۴ - پیشگری (دی) :

ئەم پیشگرە یەکیکە لەو پیشگرانەی کە لە لیستە ی دوایندا تۆمارکراوه پیشتر لە کاتی لیکۆلینەوه لە بارە ی پیشگری کارەوه کە لە لاپەژە ۲۳۶ - ۲۳۹ لە کتیبی رێزمانی ئاخوتنی کوردیدا باسکراوه ، ئەم پیشگرە نە کە وتبە بەر بیر ی ئەندامانی لیژنەوه بە لام دواتر مامۆستا مسعود لە لیکۆلینەوه ی تاییەتی خویدا لە لاپەژە (۳۱۸) باسیکی کورتی ئەم پیشگرە ی کردوه .

ئەم پیشگرە بە زۆرۆی لە تیوان ئەو عەشیرە تانەدا بە کار دیت ، کە لە گەڵ بلباسە تیدا نزیکایە تیان هەیه ، وهك مەنگۆژ ، پژدەر ، مەندە مەرە . . لە واتادا نزیکە لە پیشگری (تی ، لێ) وهك کە دە گوتریت (ریکەوتن ، ریخستن ، ریماشتن ، ریمهاتن) :

- ۱- قەلە کە نیشت و بە رده کەم ریماشت . - تیگرت -
- ۲- کە رویشکە کە هەلستاو تازیە کە رتی کەوت - بە شویتیدا رای کرد -

هه‌چه‌ند به رونج نازانزیت ئەم پیشگره ئایا سه‌چاوه‌یه‌کی پریۆزیشنێ هه‌یه‌ وه‌ك پیشگره‌کانی (پێ ، لێ ، تێ) یاخوت نیه‌تی ، به‌لام له‌ تێوان ئەو عه‌شیره‌تانه‌دا كه‌ پیشگری (رێ) به‌كاردێن ، پریۆزیشنێ (ره) به‌واتای (له) ده‌بیسترت ، وه‌ك له‌ مه‌ته‌لدا ده‌لێت :

تاوێره‌ك هات ره‌سه‌ردا — له‌سه‌ردا —

یاخوت كه‌ ده‌گوتریت (ره‌گه‌ل‌كه‌وتن) به‌واتای (به‌گه‌ل‌كه‌وتن) دیت .
 ناوه‌ناوه‌ش له‌ ئاخواوتنی ئەو خیتلانه‌دا نمونه‌ی ئەوتۆ به‌چنگ ده‌كه‌وێت ، كه‌ پێوه‌ندی تێوان (ره) و (رێ) رۆن‌ده‌كانه‌وه ، وه‌ك كه‌ ده‌لێن :

به‌رازه‌كه‌ ره‌ئه‌حمدی ماشت — به‌رازه‌كه‌ رێی ماشت .

تێبینتی یه‌كه‌م :

واده‌بیت ئەم پیشگره‌ له‌گه‌ل وشه‌ی (رێ) — به‌واتای (رێگه‌)یه‌ك ده‌گره‌وه ، كه‌ ئەمه‌ش رواله‌تێکی بێ‌بايه‌خه ، پێوه‌ندی به‌سه‌ر بنه‌مای وشه‌كانه‌وه‌ نیه ، به‌ نمونه‌ : كه‌ ده‌گوتریت (رێ‌گرتن) مه‌به‌ست (رێگه‌گرتن)ه‌وه‌ به‌هیچ ره‌نگی نابریته‌وه‌ سه‌ر پیشگری (رێ) . هه‌روه‌هاش هه‌ر وشه‌بێکی تری له‌م بابته‌ بێت ، وه‌ك (رێ‌ده‌کردن ، رێ‌برده‌سه‌ر مه‌به‌ست . . .)

تێبینتی دوهم :

واده‌بیت وشه‌ی (رێك) له‌پێش كاردا ده‌نگه‌كه‌ی (ك)ی ده‌قربیت و بۆ سۆكی ده‌كریته‌ (رێ) كه‌ ئەمیشیان له‌ رواله‌تدا وه‌ك پیشگری (رێ)ی باسكراو دیته‌ به‌رچاو ، به‌ نمونه‌ :

وشه‌ی (رێ‌كه‌وت) به‌واتای (صدفه‌) له‌ بنه‌ژه‌تدا (رێك‌كه‌وت)ه‌ ، به‌لام بۆ مه‌به‌ستی سۆكی له‌ ئاخواوتندا كافه‌كه‌ قرتاوه .

• - پیشگری (ژی) :

ئەم پیشگرە لە کرمانجی سەرۆدا بەزۆری وەک پیشگری (لی) بەکار دێت ، زۆریش لە برەودایە ، وەک لەم کارانەدا بەدەردەکهوێت :

ژیڕن (لیڕن)

ژیچۆن (لیچۆن)

ژیدان (لیدان)

ژیہاتن (لیہاتن - لیاقت)

ژیمان (لیمانەوہ)

ئەم پیشگرەش کە لە پریۆزیشنەوہ وەرگیراوە ، دەکهوێتە پیش پیشگری ترەوہ ، تەنانەت وەک پیشگری (لی) دەکهوێتە پیش پیشگری (تی) شەوہ :

• ژئی تیگەهشن (لی تیگەیشتن)

لیستە یەك لەو کارانە ی کە پیشگری (ژی) یان پیوہ مامۆستا صادق بہاء الدین نامادە ی کردوہ وا لە خوارەوہ دەیان نووسین :

ژیئانین (بۆتان) ژبیراندن

ژیئینان (بادینان) ژئی فەکەرن

ژیئافیشتن ژچۆن

ژیڕن ژچنن

ژیبارین ژچاندن

ژیباراندن ژچەمیان

ژییرن ژخواستن - ژخاستن

ژییرقین ژدان

ژێپه بیشتن	ژێفه دان
ژێهاتن	ژێ داشکاندن
ژێکرن	ژێ ده ریخستن
ژێه کړن ، ژێهافێژتن	ژێ ده رکهفتن
ژێکوژتن	ژێ ده رهاتن
ژێکرپاندن	ژێ ده رێنان
ژێمان	ژێنا نه ده ر
ژێمرن	ژێ دوو ریخستن
ژێره نین	ژێ دووشتن - ژێدووتن
ژێستاندن	ژێهافێژتن
ژێشوشتن	ژێفرین
ژێهه لچۆن	ژێفه کړن
ژێهه لچاندن	ژێگه زيان
ژێهه لهاتن	ژێگرتن
ژێهه لمرۆیستن	ژێگوتن

٦ - پێشگری (هێ) :

ئه م پێشگره له زاری کرمانجی سه رو دا له گه ل چه ند کار ی کدا به کار دیت ، وه ک :

فێدان به واتای هه لگرتنه وه
 فێکه تن به واتای پێکه وتن
 فێخستن به واتای پێکردن (هه لگیرساندن)
 فێچۆن به واتای پێچۆن (تشابه)

قیمان به واتای پیمان

لەم نمۆنەدا جگە لە نمۆنەی یەکەم ، ئاشکرایە ، که وا پیشگری (فین) هەمان دەوری پیشگری (پین) دەبینیت لە دروستکردنی کاری تازەدا ، بەپێی گەردانی کارەکانیش دەردەکهوێت ، که ئەویش وەك (پین) لە بریۆزیشنی (ب) وەرگیراوه ، بە نمۆنە :

پیتچۆن :

ئەو ب م ن ناچت .

هەروەها شتووی لیکدراویشی (فیکزا ، فیکدا) بەتەواوێ وەك (پیکزا ، پیکدا) یە .

بەلام نمۆنەی یەکەم (فیدان) لە لایەن ئەو سەرچاوەیە که پیشگرەکهی لێتووە وەرگیراوه رۆن نیە ، چونکە لە گەرداندا وەك نمۆنەکانی تر ، پیشگرەکهی (فین) ناییتەووە بە (ب) ، وەك :

م ن گەنم فیدا (بە واتای م ن گەنم هەلگرتهووە) .

لەم نمۆنەیدا لەهیچ رینگە یەکهووە واتای (فین) نابردرێتەسەر بریۆزیشنی (ب) .

۷ - پیشگری (وئ) :

نمۆنەی ئەم پیشگرە لەم کارانەدا دەردەکهوێت :

وێکەوتن بە واتای پیکەوتن

وێچۆن بە واتای پیتچۆن

وێدان بە واتای پیدان

وێخستن بە واتای پێخستن ، بە گەلخستن ، یەكخستن ،

لەم نمۆنەوه دەردەکهوێت پیشگری (وێ)ش دەوری پیشگری (پێ) دەبێت ، لە بنەڕەتیشدا لە پریۆزیشنی (وه)وه هاتوه ، که ئەویش لە پریۆزیشنی (به)وه هاتوه .

ئەم نمۆنەهای خوارەوه دەری دەخەن ، که پیشگری (وێ) لە پریۆزیشنی (وه)وه وەرگیراوه ، وهك :

ویچۆن :

قەسە تۆ وه قەسە من دەچی .

وێدان :

بەکری پارەکە ی وه من دا .

ئەم پیشگرە لە ناو خێڵەکانی سەر بە بلباسەتی و لە ناوچەی رەواندوز و بالەکەتی و دیوی موکریانی کوردستانی ئێراندا باوه .

٨ - پیشگری (هەل) :

ئەم پیشگرە لە سێ دێژدا لە کۆتایی لاپەژە (٢٣٦ - ٢٣٧) ی کتییی رێزمانی ئاخاوتنی کوردی ، لە زیمنی پیشگر و پاشگری کاردا باسی کراوه ، لەو دێژانەدا هەرئەوه نە گوتراوه ، که ئەم پیشگرە بە گشتی بۆ بزۆتنەوه ی سەرەوژۆره ، ناوه ناوێش بۆ مەبەستی تر بە کاردیت .

لێرەدا پێویستە بگوتریت که ئەم پیشگرە لە گەڵ هەموو جۆره کاریکدا بە کاردیت :

نمۆنی تێپەژ : هەلژستن ، هەلگۆفتن (ئەمانە نمۆنی ئەو سێ دێژەن که باس کراون) .

نمونه‌ی تێ نه‌په‌ز : هه‌لچۆن ، هه‌لهاتن ، هه‌لفه‌زین ، هه‌لکه‌وتن .
نمونه‌ی پیشگری (هه‌ل) بۆ مه‌به‌ستی به‌رزکردنه‌وه و سه‌رخستن
بێ نه‌ژماره ، نه‌مانه‌ی خواره‌وه‌ش نمونه‌ی نه‌وتۆن که واتای به‌رز بۆ نه‌وه‌یان
تیدا مه‌به‌ست نیه :

هه‌ل‌ژشتن

هه‌ل‌گلۆفتن

هه‌له‌وه‌رین

هه‌له‌په‌سکان

هه‌ل‌خلیسکان

هه‌لدێزان (هه‌لداشتن)

تێبێنی یه‌که‌م :

وشه‌ی (هه‌له‌ته‌ك - به‌هه‌له‌ته‌ك هه‌له‌ته‌ك هات) له‌ رواله‌تدا وا پێده‌چیت
که بریتێ بیت له‌ پیشگری (هه‌ل) و ناویك . له‌وه‌وه‌ که وشه‌ی (ته‌ك)
له‌ به‌کاره‌یتاندا وه‌ك ناو ده‌نوێنیت (ته‌ك و به‌رته‌ك - ته‌كان) .

به‌لام به‌لای لێزه‌وه‌ وشه‌ی (ته‌ك) به‌شیکه‌ له‌ کاری (ته‌کین -
ته‌کان - ته‌کاندن) نه‌و به‌شه‌ی که پێی ده‌لێن (زه‌گی کار) . له‌به‌ر نه‌وه
وشه‌ی (هه‌له‌ته‌ك) یش وه‌ك (هه‌لسۆژوداسۆژ ، هه‌لس‌وه‌وت ، هه‌له‌په‌زکێ ،
هه‌له‌به‌ست ... هتد) که بریتین له‌ پیشگری (هه‌ل) و ره‌گی کاری
(سۆزان ، وه‌ستان ، په‌ژین ، به‌ستن) نه‌ویش بریتیه‌ له‌ پیشگری (هه‌ل) و
ره‌گی کاری (ته‌کین ، ته‌کان) .

تیبینی دوهم :

جگه له وشه‌ی (هه‌لته‌ك) كه به‌لای لیژنه‌وه له پیشگری (هه‌ل) و
ره‌گی کار په‌یدا‌بوه ، کۆمه‌لیك وشه‌ی تر هه‌ن له فهره‌ه‌نگی کوردیدا که
به‌روا‌هت به‌ وشه‌ی (هه‌ل) ده‌ست‌پیده‌که‌ن ، وه‌ك^(۱) :

- ۱ - هه‌له‌وه‌ژ
- ۲ - هه‌له‌داوان
- ۳ - هه‌له‌ت (هه‌له‌ت‌په‌له‌ت)
- ۴ - هه‌له‌مت
- ۵ - هه‌له
- ۶ - هه‌له‌په
- ۷ - هه‌له‌مه‌ت
- ۸ - هه‌له‌او
- ۹ - هه‌له‌لا (هه‌له‌لا هه‌له‌لا)
- ۱۰ - هه‌له‌پاس
- ۱۱ - هه‌له‌هه‌ل
- ۱۲ - هه‌له‌ز (گیایه‌که)
- ۱۳ - هه‌له‌گۆرد
- ۱۴ - هه‌له‌مه‌ت
- ۱۵ - هه‌له‌م
- ۱۶ - هه‌له‌تۆ
- ۱۷ - هه‌له‌تۆزه

(۱) زوربه‌ی نهم وشانه له فهره‌ه‌نگی (مه‌هاباد) وه‌رگیراوه .

۱۸- هه لۆل

۱۹- هه لیشک

۲۰- هه لاندوش (جۆره یاریه که)

۲۱- هه لاله

رۆن کردنه وهی هاتی (هه ل) له به رایجی ئه و وشانه دا پێویستی به لیکۆلینه وهی ریزمانی و میزۆجی و ریزمانی به راوردی هه یه چونکه له وانه یه هه ندیک له و وشانه به شیوه ییکی گۆزاو بۆین به (هه ل) . وه یاخوت له زمانیکی تره وه فزییته ناو زمانی کوردیه وه . ههروه ها ده شیت هه ندیک له که رتی دوه می وشه کان له بنه زه تدا (کار) بۆین و له گه ل پێشگری (هه ل) دا هاتیین و سه رچاوه که یان لیل بۆیت . له بهر ئه م هۆیا نه لیژنه بۆ ساغ کردنه وهی پرسیاره که ماوه ی دا به خۆی که له کۆبۆنه وه ییکی داها تودا خه ریکی ته واو کردنی باسه که بیت .

[ئه مه ی خواره وه لیکۆلینه وه ی کۆبۆنه وه ی دواتره] .

ئه و وشانه ی که لیژنه کۆی کردنه وه و سه ره تایان به (هه ل) ده ست پێ ده کات ، له رۆی شی کردنه وه ی ریزمانیه وه به چه ند به شیک دا به شه ده کرین :

هه لم

هه لۆ

هه له

هه لپه

هه له ت

هه للاهه لۆ

هه‌ل

هه‌لگۆرد

هه‌لماتین

هه‌لمیشک

ئه‌مانه‌ بێجگه‌ له‌ تاکه‌ وشه‌ی (هه‌له) سه‌رله‌ به‌ریان به‌ (هه‌ل)
ده‌سته‌ پێ ده‌کن هه‌چ ده‌نگێکی قاولیش به‌دوای (هه‌ل) هه‌که‌دا نایه‌ت .

به‌لای لیژنه‌وه‌ ئاشکرایه‌ که‌وا سه‌ وشه‌ی (هه‌لگۆرد ، هه‌لماتین ،
هه‌لمیشک) نه‌بێت ، ئه‌وانی تر له‌ هه‌موایاندا به‌شی (هه‌ل) به‌شێکی بنجیه‌ و
ناشی بیر له‌وه‌ بکریته‌وه‌ که‌وا له‌لاوه‌ وه‌ک پێشگر هاتبێته‌ به‌رایه‌ وشه‌ کانه‌وه‌ .

وشه‌ی (هه‌له) یه‌ هه‌رچه‌ند قاولی له‌ کۆتایه‌ دا هه‌یه‌ دیسانه‌وه‌ وه‌ک
وشه‌کانی تر بێر بو‌ ئه‌وه‌ نازوات (هه‌ل) هه‌که‌ی پێشگر بێت ، چونکه‌ ده‌زانین
پێشگر به‌ وشه‌وه‌ ده‌نوسیت ، که‌چی له‌ (هه‌له) دا ، که‌ به‌شی (هه‌ل) دۆر
خرایه‌وه‌ شتیکی ئه‌وتۆ نامیینه‌وه‌ ، به‌شیت بێته‌ بنگه‌ی وشه‌ی (داژاو ،
لیکدراو ، ئاوتنه) چونکه‌ بزوتنه‌که‌ی کۆتایه‌ وشه‌که‌ خۆی پێویستی به‌
شتیک هه‌یه‌ پێوه‌ی بلکیت و له‌ ئاخواوتندا ده‌رکه‌وت .

ده‌میینه‌وه‌ سه‌ وشه‌ی (هه‌لگۆرد ، هه‌لماتین ، هه‌لمیشک) :

ساغ کردنه‌وه‌ی بنجینه‌ی به‌شی (هه‌ل) له‌و وشانه‌دا ئایا پێشگره
مه‌شۆره‌که‌یه‌ ، وه‌یا وشه‌ی تری تره‌ و کورت کراوه‌ته‌وه‌ ، هه‌روه‌هاش
ساغ کردنه‌وه‌ی بنجینه‌ی وشه‌کانی (گۆرد ، مات ، میشک) ئایا ناوێ وه‌یا
کارن و گۆزانیان به‌سه‌ردا هاتوه‌ ، له‌ ده‌رفه‌تیکه‌ی به‌رفه‌واتر له‌وه‌ی لیژنه
خۆی تیدا ده‌بیینه‌وه‌ ئه‌نجام ده‌دریت . به‌لام تێبینی ئه‌وه‌ ده‌کریت له‌ دۆ
شه‌ی (هه‌لگۆرد ، هه‌لمات) شیوه‌ی واتای به‌ره‌وه‌وژو‌رچۆن هه‌ستی

پێدهکریت • وشە (هەلشیک) بەهیچ جۆرنیک نیزیکی لەگەڵ واتای بەرزبۆنەوهدا نیه •

لەبەر ئەمە لیژنە رهوا نایینیت بەبێ توژینهوهیکی میژووی پنیوست له بنیچه و سهراوهی ئەو وشانهدا ، هیچ بزیاړنیک بدریت له باره‌ی (هەل)ی به‌رایتی وشه‌كانه‌وه ئایا پیشگره مه‌شوره‌که‌ی (هەل)ه یاخوت شتیکی تره • خو ئەگەر ده‌رکه‌وت وشه‌کانی (- گۆرد - مات ، - میشک) کار نین و (هەل)ه‌که‌ش پیشگره ئەوسا ده‌بێ بلتین پیشگری (هەل) له‌گەڵ کار و غه‌یری کاریشدا ده‌ور ده‌بینیت •
به‌شی دوهم :

هه‌له‌داوان

هه‌له‌پاس

هه‌له‌باش

هه‌له‌وه‌ژ

هه‌له‌ت‌وپه‌له‌ت

هه‌له‌هەل (طیش)

له‌م وشانه‌دا بزوینی (ه) ده‌که‌وته‌ دوای (هەل)ه‌وه •
جگه‌ له‌ وشە (هه‌له‌ت‌وپه‌له‌ت) که‌ له‌ویدا ئاشکرایه بزوینه‌که‌ی (ه)ی دوای (هەل) به‌شیکی بنجی وشه‌که‌یه ، وشه‌کانی تر له‌ دو شیمان‌ه‌وه ده‌خرینه‌به‌ر لیکۆلینه‌وه :

أ - شیمان‌ه‌ی ئەوه‌ی (هەل) پیشگریت و بزوینی (ه) وه‌ک لکینه‌ریکی ناوه‌ندی هاتبیت بۆ به‌یه‌که‌وه به‌سته‌وه‌ی دو که‌رتی وشه‌که (هەل + ه + داوان ، هەل + ه + پاس ، هه‌ل + ه + باش ٠٠٠)

هه‌ل

هه‌لگۆرد

هه‌لماتین

هه‌لمیشک

ئه‌مانه‌ بێجگه‌ له‌ تاکه‌ وشه‌ی (هه‌له) سه‌رله‌ به‌ریان به‌ (هه‌ل)
ده‌سته‌ پێ ده‌که‌ن هه‌یج ده‌نگێکی فاو‌لیش به‌دوای (هه‌ل)ه‌که‌دا نایه‌ت .

به‌لای لیژنه‌وه‌ ئاشکرایه‌ که‌وا سه‌ وشه‌ی (هه‌لگۆرد ، هه‌لماتین ،
هه‌لمیشک) نه‌بێت ، ئه‌وانی تر له‌ هه‌مو‌یاندا به‌شی (هه‌ل) به‌شیکی بنجیه‌ و
ناشی بیر له‌وه‌ بکریته‌وه‌ که‌وا له‌لاوه‌ وه‌ک پێشگر هاتبێته‌ به‌رایج وشه‌کانه‌وه‌.

وشه‌ی (هه‌له)یش هه‌رچه‌ند فاو‌لی له‌ کۆتایج دا هه‌یه‌ دیسانه‌وه‌ وه‌ک
وشه‌کانی تر بێر بو‌ ئه‌وه‌ نا‌زوات (هه‌ل)ه‌که‌ی پێشگر بێت ، چونکه‌ ده‌زانین
پێشگر به‌ وشه‌وه‌ ده‌نوسیت ، که‌چی له‌ (هه‌له)دا ، که‌ به‌شی (هه‌ل) دۆر
خرایه‌وه‌ شتیکی ئه‌وتۆ نامینێته‌وه‌ ، بشیت بێته‌ بنگی وشه‌ی (دا‌ژاو ،
لێکدراو ، ئاو‌یته) چونکه‌ بزوینه‌که‌ی کۆتایج وشه‌که‌ خۆی پێویستی به‌
شتیک هه‌یه‌ پێوه‌ی بلکیت و له‌ ئاخاوتندا ده‌رکه‌وت .

ده‌مینێته‌وه‌ سه‌ وشه‌ی (هه‌لگۆرد ، هه‌لماتین ، هه‌لمیشک) :

ساغ کردنه‌وه‌ی بنجینه‌ی به‌شی (هه‌ل) له‌و وشانه‌دا ئایا پێشگره‌
مه‌شۆره‌که‌یه‌ ، وه‌یا وشه‌ییکی تره‌ و کورت کراوه‌ته‌وه‌ ، هه‌روه‌هاش
ساغ کردنه‌وه‌ی بنجینه‌ی وشه‌کانی (گۆرد ، مات ، میشک) ئایا ناو‌ن وه‌یا
کارن و گۆزانیان به‌سه‌ردا هاتوه‌ ، له‌ ده‌رفه‌تیکی به‌رفه‌واتر له‌وه‌ی لیژنه‌
خۆی تیدا ده‌بینێته‌وه‌ ئه‌نجام ده‌دریت . به‌لام تێبینی ئه‌وه‌ ده‌کریت له‌ دۆ
وشه‌ی (هه‌لگۆرد ، هه‌لمات) شێوه‌ی واتای به‌ره‌وه‌ژۆرچۆن هه‌ستی

پێده کریت • وشە (هەلمیشک) بەهیچ جۆرێک نزیکی لە گەل واتای بەرزبۆنە وەدا نیە •

لەبەر ئەمە لیژنە رەوا ناییت بەبێ تۆزینە وەیتیکی میژوی پتۆست لە بنیچە و سەرچاوەی ئەو وشانەدا ، هیچ بزێاریک بدرت لە بارە (هەل)ی بەرایتی وشە کانه وە ئایا پیشگرە مشورە کە (هەل)ە یاخوت شتیکی ترە •
خۆ ئەگەر دەرکەوت وشە کانی (- گۆرد - مات ، - میشک) کار نین و (هەل) هەکش پیشگرە ئەوسا دەبێ بلتین پیشگری (هەل) لە گەل کار و غیری کاریشدا دەور دەبیتت •

بەمشێ دووم :

هەلە داوان

هەلە پاس

هەلە باش

هەلە وەژ

هەلەت و پەلەت

هەلە هەل (طیش)

لەم وشانەدا بزۆینی (ه) دەکەوتتە دوا (هەل) موه •
جگە لە وشە (هەلەت و پەلەت) کە لەویدا ئاشکرایە بزۆینە کە (ه)ی دوا (هەل) بەشێکی بنج و شە کە یە ، وشە کانی تر لە دۆ شیمانە وە دەخرینە بەر لیکۆلینە وە :

أ - شیمانە (ه)ی ئەوە (هەل) پیشگریت و بزۆینی (ه) وەل
لکینەریکی ناوەندی هاتبیت بۆ بەیە کە وە بەستنه وە دۆ کەرتی وشە کە
(هەل + ه + داوان ، هەل + ه + پاس ، هەل + ه + باش + ه)

بـ شىمانەى ئەۋەى كە سەرلەبەرى (ھەلە) كەرتىكى وشە كە يىت
 نەك (ھەل) بە تەنھا لەم حالەتەدا پىتويست نىە پىر بىكرىتتەۋە ئايا (ھەلە)
 پىشگرە ياشىكى ترە چونكە مەبەست لىكۆلىنەۋەيە لە (ھەل) ۋەك
 پىشگرى كار • بەلاى باۋەزى لىژنەۋە ، لە زۆر روۋە بەئىسپات دەگات
 كە ئەم كەرتەى (ھەلە) لە وشەكاندا بەشىكى سەرەخۆيە نەك پىشگرى
 (ھەل) ۋ بزوينى (۵) •

ئەمانەش چەند بەلگەيىكن بۆ راست بونى لىكدانەۋەكانى لىژنە :

۱ – سەرلەبەرى وشەكان واتاى بە (ھەلەچۆن ۋ پەلەپەل كەردن) يان
 تىدايە ، ئەمەش راستەۋخۆ ۋ ارادەگەيەننى كە وشەى (ھەلە) بە خۆى ۋ
 واتا كەيەۋە بەكارھاتىت •

۲ – لە وشەى ۋەك (بەردەنوئىژ – دارەمەيت ۰۰۰) دا ئەم بزوينەى
 (۵) دەورى (اضافە) دەيىتت (بەردى نوئىژ – دارى مەيت ۰۰۰) كەچتى
 لەۋ وشانەدا بەھىچ جۆرىك ئىمكان نىە واتاى (اضافە) ھەيىت • ھەر بەم
 پىشە تەركىبى ۋەك (زەردەنجىر ، سۆرەگول ۰۰۰) كە تەركىبى ۋەسفىيە
 رى نادات بىر بۆ ئەۋە بزوات لەۋ وشانەدا كە (ھەل) يان لە پىشەۋەيە
 تەركىبى ۋەسفى ھەيىت •

تەيىنتى سىيەم :

ھەلۆزە

ھەلاۋ

ھەلامەت

ھەلاندۆش

ھەلالە

هه‌ریه‌کێ له‌و دۆ وشانه له‌ دۆ کهرت پێك‌هاتبیت ، به‌لام ئەم تێبێنیا‌نه‌ی خواره‌وه‌ی رێ‌نادات بێ‌یار له‌سه‌ر ئەوه‌بدریت که (هه‌ل) ی سه‌ره‌تای وشه‌کان ئەو پێشگره‌بیت وا لێ‌ره‌دا لێ‌ی ده‌کولرێته‌وه :

تێبێنی یه‌که‌م :

نازانریت که‌رتی یه‌که‌می وشه‌که (هه‌ل) ه ، یاخوت (هه‌لا) یه . دياره ئە‌گه‌ر (هه‌لا) بێت ، په‌یوه‌ندی به‌ پێشگری (هه‌ل) هوه نامبێت .

تێبێنی دوهم :

گریمان که‌رتی یه‌که‌می وشه‌که (هه‌ل) ه ، ئە‌وساش نازانریت ، ئاخۆ له‌ بنه‌ژه‌تدا ئەم که‌رته (هه‌ل) بوه ، یاخوت کورت‌کراوه ، وه‌یا گۆ‌ژاوی شتیکی‌تره . له‌ حاله‌تی ئە‌وه‌ی که‌ به‌ ئە‌صلیش (هه‌ل) بۆیت ، چ به‌لگه‌یه‌ک نیه ، نه‌ له‌ زمان ، نه‌ له‌ ریژمان ، که‌ خۆی (هه‌ل) ی پێشگری کاره‌و شتیکی‌تر نیه .

تێبێنی سێهه‌م :

به‌شی دوهمی وشه‌کان هه‌رچیه‌ک بێت چ واتایه‌کی رۆیان نیه که‌ به‌ره‌وسروشتی (کار) وه‌یا (ناو) ، وه‌یا به‌شیکی‌تری ئاخاوتنیان بیات ، له‌به‌ر ئە‌مه‌هیچ هۆیه‌ک نیه‌ لێ‌ژنه‌ بهاوتنه‌ گومان‌کردن له‌و باوه‌ژه‌ی که‌ پێشتر له‌ باره‌ی (هه‌ل) هوه‌ ده‌ری‌بژیوه ، ئە‌ویش ئە‌وه‌بو ، که‌ (هه‌ل) پێشگری کاره‌و له‌ کۆتایێ ئە‌م لیکۆلینه‌وانه‌دا لێ‌ژنه‌ له‌و باوه‌ژه‌دایه‌ که‌ (هه‌ل) وه‌ک پێشگر ته‌نها له‌گه‌ل (کار) دا ده‌ور ده‌بێت . ئە‌گه‌ر له‌ پێشایێ وشه‌ی غه‌یری کار رواله‌تی (هه‌ل) هه‌بێت : ئە‌م رواله‌ته‌ پێشگری (هه‌ل) نیه‌ و شتیکی‌تره . له‌ کۆتایێ باسی پێشگری (هه‌ل) دا به‌ پێویست زانرا دۆ

زاراوهی تیوانی هه ندیك له خێله كانی كورد بخرینه بهر لیکۆلینه وه :

۱- (پین هه لا) بهواتای رۆیشستی سه ره ووژۆر ، كه پێچه وانهی (پیندا) به واتای رۆیشستی سه ره ووژیره .

۲- (له ژیللا - له ژیلدا) بهواتای له ژیره وه . بق سه ره وه ، پێچه وانهی (له سه ردا) بهواتای له سه ره وه بق خواره وه .

له بارهی (پین هه لا) وه :

ئه م زاراوه یه بریتییه له (پین + هه ل + دا) كه له ویندا (هه ل) پیشگره كه ی کاره به لام وشه ی کاره كه قرتاوه ، له ناخاوتندا دیته وه ، وهك :

(به شاخی هه لاهات) كه ئه مه ده شیت بکریته (به شاخیدا هه لهات) .
دیاره پرییۆزیشنی (به) ده ییته (پین) و ده چیته سه ر پێشگری (هه ل) و ته واو که ره که ی خۆی که (دا) یه و ده ییته (پین هه لدا - پین هه لا) .

له بارهی (له ژیللا - له ژیلدا) :

واپێده چیت ئه م وشه یه شیوه یێکی گۆژادراو و سواوی (له ژیردا هه ل - له ژیره لدا) بیته . به و پێیه (هه ل) ی ناو وشه که ئه و پیشگره یه که لیره دا لیبی ده کۆلریته وه ، به لام کاری پێویستی قرتاوه ، وهك :

پیاوه که له ژیللا هات - له ژیردا هه لهات .

۹- پێشگری (رۆ - رۆ) :

ئه م پیشگره له لیکۆلینه وه کانی له مه وه بهری لیره دا باس نه کراوه . بهر له لیکۆلینه وه له چۆنه تی ئه م پیشگره چه ند تی بینه کی سه ره تایب هه یه پێویستی به رۆن کردنه وه هه یه :

تێبینی یه کهم :

له سلیمانی ئەم پیشگره به دهگهن به کاردیت • ئەوهی بیستراییت
 وشه‌ی (رۆکردن) هه‌یه ، که له سلیماتیدا به کاردیت ، وشه‌کانی تر ، وهک
 (رۆچۆن ، رۆنیشتن ٠٠٠) له‌تیوان خێله‌کانی دۆر و نزیکي سلیماتیدا
 به‌کاردین •

تێبینی دوهم :

هه‌ردۆ رواله‌تی ئەم پیشگره (رۆ - رۆ) یه‌ک واتایان هه‌یه ، به‌زۆریش
 له‌ شارستانه‌کاندا (وه‌ک ره‌واندز ، کۆیه ، هه‌ولیر) رواله‌تی (رۆ)
 به‌کاردیت ، هه‌ر خۆشیه‌تی له‌ کرمانجی سه‌ردۆدا به‌شیوه‌ی ديفتونگ
 ده‌رده‌بژیت ، به‌لام له‌ بۆتان نایته‌ ديفتونگ •

رواله‌تی (رۆ) له‌ تیوان خێله‌کانی (بلباسه‌تی ، پشده‌ر ، ئاکۆ ،
 مه‌نگۆز) هه‌روه‌ها له‌ ناوچه‌ی موکریانی کوردستانی ئێران به‌کاردیت •

تێبینی سێههم :

واده‌بیت وشه‌ی (رۆ) به‌واتای (وجه) ی عه‌ره‌بی ده‌که‌ویته‌ پیش
 هه‌ندی کار ، وه‌ک :

رۆدان

رۆتیکردن

رۆ وه‌رگیزان

له‌م حاله‌ته‌دا ئەم وشه‌یه‌ پێوه‌ندی به‌ (رۆ) ی پیشگره‌وه‌ نیه ، به‌لکو
 وشه‌یه‌کی سه‌ربه‌خۆیه‌ که‌ له‌فارسیدا ده‌کریت به‌ (رخ) ده‌گوتریت (رخ‌دادن -
 رۆدان) • له‌ کرمانجی سه‌رۆشدا وشه‌کانی (رۆفه‌دان ، رۆکیش کرن ،

رۆهه لکیشان (۰۰۰) بریتین له وشه‌ی ناوی (رۆ - بهواتای «وجه») و پیشگر و کار، که له‌وانیشدا وشه‌ی (رۆ) ئه‌و پیشگره‌یه لیره‌دا لیژنه‌ی ده‌کۆلیته‌وه. به‌نیازی سرنج‌گرتن لهم پیشگره‌ ئهم نموانه‌ی خواره‌وه تو‌مار‌کرا:

- ۱ - رۆ‌نیشین (رۆ‌نیشتن)، له‌ تیه‌ژدا ده‌یته (رۆ - رۆ‌نیشاندن) .
- ۲ - رۆ - رۆ‌چۆن له‌ تیه‌ژدا ده‌یته رۆ‌بردن .
- ۳ - رۆ - رۆ‌مردن له‌ تیه‌ژدا ده‌یته رۆ - رۆ‌مراندن .
- ۴ - رۆ - رۆ‌مرکان له‌ تیه‌ژدا ده‌یته رۆ - رۆ‌مرکاندن .
- ۵ - رۆ - رۆ‌نان ئهم کاره‌ تیه‌ژه، تین‌ه‌په‌ژی نه‌یستراوه .
- ۶ - رۆ - رۆ‌کردن ئه‌میش له‌ زاری کرمانجی خوارۆ‌دا تین‌ه‌په‌ژی به‌واتای خۆی نه‌یستراوه‌ جگه‌ له‌ ناوچه‌ی ره‌واندۆز، که (رۆ‌بۆن) به‌واتای رۆ‌ژان و سه‌ره‌وه‌نخۆن‌بۆن هاتوه، واپێده‌چیت دراوسیتی ناوچه‌ی ره‌واندۆز له‌گه‌ڵ ناوچه‌ی کرمانجی سه‌رۆ‌هۆی ئهم به‌کاره‌یتانه‌ییت چونکه‌ له‌ کرمانجی سه‌رۆ‌دا (رۆ‌بۆن) به‌واتای (رۆ‌ژان) باوه .

تین‌بینی یه‌که‌م:

له‌ تیان خه‌یله‌کانی سه‌ر به‌ بلباسه‌تی وشه‌ی (رۆ‌بۆن) به‌واتای (به‌لاماردان، خۆ‌تیکردن، ئامیزلێدان) به‌کاردیت، وه‌ک که‌ ده‌گوتریت (فهرده‌ گه‌نه‌که‌ دانرا‌بو، رۆ‌ی بۆ‌می و هه‌لم‌گرت - گۆ‌رانه‌که‌م دیت و رۆ‌ی بۆ‌می) . به‌لام ئاشکرایه‌ ئهم به‌کاره‌یتانه‌ شیه‌ تین‌ه‌په‌ژی (رۆ‌کردن) یه‌: هه‌م له‌رۆ‌ی واتاوه، هه‌م له‌ رۆ‌ی ئه‌وه‌ی که‌ رۆ‌بۆن لهم شیه‌یه‌دا به‌جۆ‌ری (انتقالی) به‌کاردیت . که‌چی (رۆ‌بۆن)ی به‌واتای (رۆ‌ژان) کارتیکی عاده‌تی و شیه‌ تین‌ه‌په‌ژی (رۆ - رۆ‌کردن) .

لەم نمۆنەنەوه دەردەکهوێت ئەم پیشگرە واتای (بەره و خواربۆن -
 بەره و ناو و خۆبۆنەوه - زماپج - سەر و ژێربۆنەوه و واتای ئەوتۆیج) ههیه
 لەمەشدا دەورێکی نزیك له دەوری پیشگری (دا) دەبینیت ، که ئیستا
 ئێی دەکوڵرێتەوه . نمۆنە ی و اتاکانی (رۆ - رۆ) :

۱ - رۆکردن : دەغله کهم رۆکرده ناو جه و اله که - سەرزەویە که .

(لێره دا واتای بەره و خواربۆن دەبەخشیت) .

۲ - رۆچۆن : قەبرە که رۆچۆ . (لێره دا واتای نزم بۆنەوه

دەبەخشیت) .

۳ - رۆنیشان : لەسەر بەزە که رۆنیشان . (لێره دا واتای نزم بۆنەوه

دەبەخشیت) .

ئێبینتی دووم :

ئەوهی که بەرچاوی لیژنه کهوت ، پیشگری (رۆ) تەنیا لەتەك ئەم

کارانەدا هاتوه :

۱ - رۆنان

۲ - رۆنیشان

۳ - رۆچۆن

۴ - رۆمردن

۵ - رۆمرکان

۶ - رۆبۆن

۷ - رۆکردن

۸ - رۆهاتن

۹ - رۆبردن

ئەم پیشگرەش لە لاپەزە (۳۷) ی کتییی (رێزمانی ئاخواوتنی کوردی -
 لە چاپکراوەکانی کۆژی زانیاری کورد) دا بەکورتی باستیکی کراوە .
 لەم نمونانەی خوارەوەدا جۆری بەکارهێنانی پیشاندهدەین :

- دارا لە ئەسپەکە دابەزی
- ئەم قەلەمەم بۆ دابە
- هەربزانە باران دای ژژاند
- چەخماغاز فێشەك دادەگریتهوه .
- بارەكە لە ولاغەكە دادەگرم
- ئەم زەوییه بە ئاو داشۆراوه
- رەشمە ی ولاغەكەم دامالی

ئاشکرایە لەم نمونانەووە کە لە پیشگری (دا) دا ، واتای بەرەوێژ
 بۆنەووە هەیه هەروەك لە (رۆ - رۆ) دا هەبۆ ، بەلام دەیتت لەمەدا دۆ تییینی
 بکریت :

۱ - پیشگری (دا) بە شیوەییکی بەرفرهواتر لە هی (رۆ - رۆ)
 بەکار دیت . وەك دیتمان بەکارهێنانی (رۆ - رۆ) لە جیگایەکی وەك
 سلیمانیدا تاکە یەك نمونە ی دۆزرایەووە .

۲ - هەموو جارێ ئیمکانی بەیەكتر گۆژینەوویان ناییت ، بە نمونە ی
 رۆن کردنەووە : دەشیت وشە ی (رۆنان) بکریت بە (دانان) کە هەردوکیان
 یەك واتایان هەیه ، وەك :

• کتیبەكەم لەسەر میزەكە رۆنا - دانا .

- به لآم وشه‌ی (رۆهاتن) به واتای (داهاتن) نایه‌ت .
- نه‌زاد رۆهاته به‌رده‌که و بلندی کرد .
- خانوه‌که داهاتوه (ورگی داوه) .
- ئەم مۆده‌یه داهاتوه .

له‌و نمۆنانه‌ی تا ئیستا که وتونه‌ته به‌رچاو ده‌رده‌که‌وێت هه‌مۆ ئەو کارانه‌ی که له‌گه‌ڵ پیشگری (رۆ)دا به‌کارهاتون هه‌لده‌گرن له‌گه‌ڵ پیشگری (دا)شدا به‌کاریین ، ئیتر واتایان بگۆزیت یان نه‌گۆزیت . به‌لام له‌وه‌دا تی‌بینیه‌کی بچۆک ده‌کریت له‌ باره‌ی وشه‌ی (داچۆن)ه‌وه :

• پاشۆی هه‌ستره‌که داچۆ .

له‌ فهره‌نگی مه‌هابادیشدا ، وشه‌ی (داچۆن) به‌ واتای (نزول ، غورفیه)هاتوه . مامۆستا صادق به‌اء‌الدین ده‌لیت له‌ شیوه‌ی سه‌رۆدا (تی‌داچۆن) به‌ واتای (تی‌رۆچۆن) هاتوه به‌شیوه‌یه‌کی گشتیش به‌کاردیت نه‌که‌ ته‌نها بۆ پاشۆی ولاغ .

چه‌ند راستیه‌کی تر هه‌یه له‌ باره‌ی پیشگری (دا)وه ، که تا ئیستا که‌س لێی نه‌کۆلیوه‌ته‌وه ، لێره‌دا رۆن‌ده‌کرینه‌وه :

١- واده‌ییت به‌ رواله‌ت پیشگری (دا) له‌گه‌ڵ پاشکۆی (دا)ی پرێپۆزیشن یه‌که‌ده‌گره‌وه ، پێویسته ئەم رواله‌ته نه‌ییته هۆی تیکه‌ڵ‌بۆنی واتاو به‌کارهێنانی دۆشتی له‌یه‌که‌تر جودا ، به‌ نمۆنه‌ که‌ ده‌گوتریت (خۆله‌که‌ دۆ به‌ردی تیدا بۆ) : ئەم (دا)یه‌ی ناو رسته‌که‌ پاشکۆی پیشگری (تی)یه‌ که‌ له‌ پرێپۆزیشن (له ، ده ، د ، ژ) وه‌رگیراوه . ئەم رسته‌یه‌ ده‌شیت شیوه‌ی بگۆزیت و بکریت به‌ (دۆ به‌رد له‌ خۆله‌که‌دا بۆ) له‌م شیوه‌یه‌ی

دوایدا ئاشکرایه وشه‌ی (تیدا) گه‌زایه‌وه سه‌ر بنجی خۆی و بو به (له -
خۆئه‌که - دا) •

۲- واده‌یت پیشگری (دا) له‌گه‌ل ته‌نیا یه‌ك کاردا چه‌ند واتایه‌ك
ده‌به‌خشیت ، به‌ نمونه :

داهاتن

- خانوه‌که داهاات •
- شه‌و داهاات •
- رادیۆی تازه داهااتوه •

داگرتن

• چوار فه‌رده گه‌نم داگرت • (به واتای تیکردن و پزکردن)
• باره‌که‌م له‌ ولاغه‌که داگرت • (به واتای هینانه‌خوارمه‌وه)
سه‌ردار تو بۆچی وه‌ساین داگرتی؟ (له کرمانجی سه‌رۆدا - داگرتن -
به واتای توژه‌بۆن دیت) •

۳- پیشگری (دا) به‌کاره‌یتانی ئه‌وتۆی هه‌یه واتای نزمایی و
سه‌ربه‌ره‌وژیری تیدا نیه به‌تایه‌ته‌ج له‌ شیوه‌ی کرمانجی سه‌رۆدا ، وه‌ك :

(دادان) به‌ واتای (پێوه‌دان) دیت ، له‌ به‌یتی فۆلکلۆریدا وتراوه :

- ئەز چۆم ده‌ریۆك دادایجی •
- جه‌ و بالیف دانا‌یی •

هه‌روه‌ها (دادان) به‌ واتای (جۆلانه‌کردن) دیت ، وه‌ك :

من خۆ له‌ هیزوکی دادا (هیزوکی = جۆلانه‌) •

جگه له مانه (دادان) به واتای ئاگر هه لایساندن هاتوه ، وهك :

• من ئاگرهك دادا (ئاگر كردنهوه)

• من ته تور دادا (داخست)

له گهڵ ئەمهشدا وشەى (دادان) له کرمانجی سەرودا به واتای

نیشتهوهی مهل دیت ، وهك :

• طهیری ژ سهردارێ دادا عهدی

هه رچه ند لیژنه بۆی نه لوانه رۆپۆی سهر له بهری کار و پیشگری

کوردی بکات بۆ دهرخستى دهورى ئەو پیشگرانه له ناخواتندا ، له گهڵ

ئەمهشدا به پیتی لیکۆلینهوه له و نمونهى تا ئیستا هاتونه ته ناوه وه ده توانریت

بگوتریت ئەو قابلیه تهى که له پیشگری (دا)دا ههیه بۆ پیکه هینانى واتای

له به کتر جودا له تا که یهك کار، ئا ئەم قابلیه ته به و به رچاوییه له پیشگره کانی تر دا

نادیتریت . نمونه کانی لیره به پیشه وه ئەم تی بینه به راست ده گیرن ، چه ند

نمونه ییکی تریش ده هینینه وه بۆ پتر رۆن کردنه وهى تی بینه که :

۱- هه لبۆن به واتای ئاگر هه لبۆن و به واتای سهرکردنى توژه یی

هاتوه که هه ردۆکیان له به کتر زیکن .

۲- پێچۆن به واتای دوا یی هاتنی ژیان و به واتای خایاندنی کات

هاتوه (نه خۆشه که دهرمانه که ی خوارده وه و پێچۆ - سه فه ریکم کرد و دۆ

رۆژم پێچۆ) به سه رچۆنى ژیان و خایاندنی کات خزمی به کترن له واتادا ،

ره نگه لیره دا ده وری واتای کاری (چۆن) پتر له هی پیشگر کاریگر بۆیت .

واتایه کی سییه می (پێچۆن) که له هه ندی ناوچه دا ده لێن (لێچۆن)

نه ختیك له و دۆ واتای پیشتر دۆر ده که ویتنه وه ، به لام هۆی دۆر که و تنه وه که

پتر ده گه زیتنه وه بو سروشتی کاره که ، که دیتمان دو پیشگری (پین . لینی)
به خروه گرت بو پیک هینانی هه مان وانا [بیچون ، لیچون] .

۳- وەرگرتن ، وەرگه ژان ، وەرچه رخان ، وەرگیزان . وەرپیچان . . .
هیچ کامیکیان له یه ک وانا پتر نابه خشن .

تییستی :

لیژنه لیره دا به شی له و کارانه ده خاته به رچاو که پیشگری (دا)یان
له گه ئدا به کارهاتوه :

دابارین	دابهستن
دابەزین — داوهزین (اندن)	داپلۆسان — داپه لۆسان
دابەستن	داپلۆسین — داپه لۆسین
دابەشین — داپه شینه وه	داپلۆخان — اندن
دابەلیاندن (قوت دان) — فەر هه تگی	داپلۆسکاندن
مه هاباد ، ل ۲۴۳ .	داپۆشتن
دابزان	داپۆشین
دابزان	داپۆشینه وه
دابزین	داپیچان
دابۆن	داتاشین
داییزان — داییشتن	داته پان
داپاچین	داته پین — اندن
داپه زین	داته کان — اندن
داپه ژاندن	داترازان — اندن
داپه ستاوتن	داتاشین — داتراشین

دانهوان - اندن	داکورپین - فەرهنگی مه‌هاباد .
دانوشتان - هوه - اندن	داکوژانه‌وه - اندنه‌وه
دانیشان - اندن	داکوشکان - فەرهنگی مه‌هاباد .
داوه‌شان - اندن	داکیشان
داوه‌رین - اندن	داکشان - اندن
داوه‌ران	داگه‌زان
داعویران - کرمانجی ژۆرۆ	داگرتن
عویر - ورگ	داگیران
داهاتن	داگیرسان - اندن
داهازین	دامالان
داهوردن	دامالین
داهیتشتن	دامه‌زران - اندن
داهیتلان	دامردن - اندن
داهیتنان	دامرکان - هوه - اندن
داهیزان	دانان

۱۱ - پیشگری (را) :

ئەم پیشگرەش لە لاپه‌زه (۲۳۷) ی (رێزمانی ئاخوانی کوردی) دا به کورتی باسکراوه و گوتراوه به‌گشتی بۆ بزوتنه‌وهی ئاسۆتی (افقی) به‌کار دیت ، واش ده‌بیت بۆ مه‌به‌ستی تر دیته پیش کاره‌وه ، وه‌ک :

(راچله‌کین ، راهاتن ، رازاندنه‌وه) لیره به‌ولاوه لیژنه به‌دریژی له‌م پیشگره‌ ده‌کوڵیته‌وه .

له پیشه وه لیژنه لیسته یه کی ریک خست له و کارانه ی پیشگری (را)یان

به سه ره وه یه :

راگرتن

راپه زین

راخستن

رامالین (نهم چوار کاره له و کورته باسه ی پیشودا تو مار کرابون به

نمونه ی به کاره یینانی پیشگری « را ») •

راسپاردن

رائه نگاوتن

رابارتن (مداراة)

رابوردن

رابواردن

رابون

راپاندن (تغطية ، تخبئة)

راپه زین

راپه زاندن

راپه ژمۆن

راپسکان (راپسکاندن)

راپسکوتن (راپسکاوتن)

راپیتچان

راته کان (راته کاندن)

راچاندن (نسج)

- راچه نین
راچله کان (راچله کاندن)
راچله کین
راچواندن (غرز - انغراز « فەر هه نگی مه هاباد »)
راخستن
راداشتن (راهیشتن)
رادان
رافزانندن (رازفاندن)
راژه نین
راژاندن
راهژاندن
راگه یاندن
راکیشان
راکه تن (درێژ بۆن)
راسان (تحفز)
رازان (خۆدرێژ کردن له کاتی توستندا)
راکشان
راگوشین (راکوشین - به واتای تیگرن دیت ، وهك : بهره کم
راکوشیه کسۆکه که ی) •
راگه ییشتن
راگه یین
راگویتسن (راگواستن)
رامان (تفکر ، تصور ، ۰۰۰)

راموسان (ماچ کردن)

رانواندن

راوهستان

راوهشاندن

راهاتن

راهیشتن

راهیلان (راهیشتن) • له کرمانجی سه‌رۆدا (راهیلان) به‌واتای

به‌دوادا غاردان دیت •

راشه‌کان - اندن

راشه‌قان - اندن

رابه‌ستن (بناوان هه‌لبه‌ستن - فهره‌نگی کوردۆییف « کوردی

روستی » -) •

راخزین (ئه‌ستیره‌که راخزی)

راهاویشتن (داری شه‌کراوی پینج لکان راداوی (راده‌هاوی) سینی

له‌به‌ر سیه‌ری دۆی له‌به‌ر هه‌تاوی) •

راقه‌ناندن (خوارکردنه‌وه‌ی درمخت، تا راده‌ی ده‌رهاتنی ره‌گه‌کانی) •

ئه‌م پیشگه‌وه‌ك له‌م نمو‌نانه‌دا ده‌رده‌که‌ویت و له‌مه‌وبه‌ریش باس‌کراوه

به‌زۆری واتای بزوتنه‌وه‌ییکی ئاسۆیج ده‌به‌خشیت - بزوتنه‌وه‌که

به‌ره‌ست‌بیت یا مه‌عه‌وی‌بیت -

مامۆستا توفیق وه‌هبی له‌ فهره‌نگه‌که‌یدا (لایه‌زه ۱۱۸) پیشگری

(رای) به‌ ئاوه‌لکار داناوه و واتای Along ی ئینگلیزی داوه‌تی •

مامۆستا کوردۆییف له‌ فهره‌نگه‌که‌یدا لایه‌زه (۶۲۵) وشه‌ی (رای)

به پیشگری (کار) داناوه و ده‌لێت گۆزانی (اتجاهی) کار دهردهخات ،
ههروه‌هاش به ته‌واوی واتای کار ده‌گۆزیت .

به سرنج‌گرتن له‌و کارانه‌ی که پیشگری (را) یان له‌گه‌لدایه . چند
راسته‌کی سه‌ره‌تایێ دهرده‌که‌ویت :

یه‌که‌م — به‌شیک له‌و کارانه‌ی بێ پیشگری (را) به‌کارنایه‌ن :

۱- راقه‌نان ، راقه‌ناندن

۲- راپسکان ، راپسکوتن ، راپسکاوتن

۳- راپچنێن

۴- راته‌ولان — راته‌ولاندن

۵- رامۆسان

۶- راپه‌زمۆن

۷- راسان (الته‌دید بالسه‌لاح)

له‌ فۆلكلۆری کوردیدا هاتوه :

چه‌ندم گوت خدیری به‌سه‌ی

به‌شه‌ش خانان رامه‌سه‌ی

۸- رازان (به‌واتای خۆدرێژکردن له‌کاتی نوستندا)

ئه‌م هه‌شت نمونه‌یه‌ له‌ کاری کوردیدا ته‌نها پیشگری (را) به‌خۆیانوه
ده‌گرن و له‌گه‌ل هه‌یج پیشگریکی تردا نایه‌ن بێ ئه‌ویش واتای دروست
نابه‌خشن . [له‌کاتی سه‌ره‌رشته‌ی کردنی له‌چاپدانی باسه‌که‌ بیرم له‌وه
کرده‌وه که وشه‌ی «راقه‌نان» ده‌شی بکریته‌ به‌ «هه‌لقه‌نان» به‌و پێیه‌ جهوت
نومه‌ی دواتر ته‌نها پیشگری «را» قبول ده‌که‌ن — مه‌سه‌ود مه‌مه‌د .]
نابه‌خشن .

۹- راجله کان ، راجله کین •

ئەم کارە جگە لە پیشگری (را) پیشگری (دا) ش بەخۆیەو دەگرت ، بێ ئەم دۆ پیشگرەش واتای درۆست نابەخشیت •

دووم - وشە (تی زاخوژین ، تیوہ زاخوژین) هەرچەند پیشگری (را) یان پیوہیە ، بەلام بێ پیشگری (تی) لە گەلیاندا نایەت •

سێم - هیچ تاکیک لەو کارانە ی ناو لیستە کە لەوانە نەبۆن کە پاشگری (هوە) ی دائیمیان بەدواوە بیت ، وەک کە لە هەندێ کاردا بێ ئەو پاشگرە واتای تەواو پەیداناییت • بە نمۆنە کاری (شاردەنەو) بە بێ ئەو پاشگرە واتای دروستی ناییت • بەو پێشە هانتی پاشگری (هوە) بۆ کۆتایێ ئەو کارانە ی کە پیشگری (را) یان بە سەرەوہیە تەنھا واتای دۆبارە کردنەو دەبەخشیت • بەلام کاری «رانواندن» کە پاشگری «اند» ی پیوہیە ناشیت پاشگرە کە ی لیکریتەوہ ، واتە هەر ئەم ریژە ی تێپەزی هەبە و بێ «اند» لە کارنایەت •

کاری «راچاندن» یش کە لە کرمانجی سەرۆدا بە واتای «نسج» دیت ئەویش بێ «اند» لە کارنایەت • هەرچی «چاندن» ه بە واتای «زرع» لە وشە ی «چنان» هوە هاتوہ کە تی نەپەزە و لە تێپەزدا نونە کە ی دەسویت •

چوارم - وشە ی (رازانەوہ ، رازاندەوہ) کە لە روالە تدا واپێ دەچیت پیشگری (را) ی بە سەرەوہ بیت ، لە راستیدا وشە ییکی سەرلە بەر و بێ پیشگرە ، ئەو کەسانە ی کە لە ریژە ی ئایندە دا دەلێن (رادەزیمەوہ ، رادەزینمەوہ) بە هەلە بە شیکێ بنجی وشە کە ، کە (را) یە دە کەن بە پیشگر • گەردانی ئەم کارە (دەزازی مەوہ ، دەزازی مەوہ) یە •

پینجه م — واده بیت پیشگری (را) له واتادا له گه ل پیشگری (دا)
زیکیه تی په یداده کات ، له م بابه ته سی نمونه چنگده که ویت :

۱- راخستن ، داخستن

۲- راچله کین ، داچله کین

۳- راهیستن ، داهیستن

له باره ی (راخستن و داخستن) هوه ، هرچند هم دۆ کاره له واتادا
زیکی یه کترن به لّام نهختی جوداوازی له تیواناندا هستی پی ده کريت :

(راخستن) پان کردنه وهی نوین و رایه خه .

(داخستن) راخستی نه نوین و رایه خانه یه ، که خراونه سه ری کتر .
له بهرئه مه ده توانین بلّین له داخستندا بزوتنه وهی تیکی به ره و زمانین
په یداده بیت ، هر ئه مه شه داخوازی سروشتی پیشگری (دا) .

له باره ی (راچله کین و داچله کین) هوه :

جوداوازی تیوان هم دۆ شیوه یه وردتر و وتره له وهی که له نمونه ی
پیشقوردا بهرچاوه که وت ، له گه ل ئه وشدا ده شیت ته ئویل بهیترتیه وه بو
له یه کتر نزیك بقونه وهی (را) و (دا) ، به نمونه : له وانیه بگوترت ئه و
دیاردیه یی که کاره که ی بو دانراوه به بهریه وه هیه شتی وه های تیدا ره چاو
بکريت که واتای (دا) قبول بکات هی وه هاش که واتای (را) قبول بکات ،
ئهمه ش روا له تیکی زور بهرچاوه له زماندا که ده بینین یه ک شت دۆ ناو یا سی
ناوی بو داده ندریت هه ریبه ک له و ناوانه ش لایه تیکی ئه و شتی ره چاو کردوه .
که واته مومکینه « را » له « راچله کیندا » بزوتن و له رزه ی ئاسۆتی به
مه به ست گرتبی ، « دا » ش هه ستی ده رونتی و به ره و ناوه وهی که سه
داچله کاوه که ی کردیت به مه به ست .

له باره‌ی (راهیشتن ، داهیشتن)هوه : به زۆری (راهیشتن) بۆلکه‌دار و شریته و تهرزی شۆتی و کاله‌ک به‌کار دیت که به‌ره‌و ئاسۆ درێژ ده‌بنه‌وه ، (داهیشتن)یش شۆزبۆنه‌وه‌ی به‌ره‌و خواری تێدایه [گوریسم بۆ داهیشت] .

شه‌شم – واده‌ییت پیشگری (را) به‌روا‌هت له‌گه‌ل پاشکۆی (له ، تی) ، که‌ئویش (را)یه‌یه‌کترده‌گرنه‌وه ، به‌نۆنه : که‌گوترا (له‌که‌رکوکزا هاتم) ئەم (را)یه‌پاشکۆی پریۆزیشنی (له)یه‌و پێوه‌ندی به‌کاری (هاتن)هوه‌ نیه ، له‌نوسینیشدا ده‌ییت به‌وشه‌ی (که‌رکوک) هوه‌بلکیت .

هه‌روه‌هاش (تێرازۆیشتن) بریتیه‌ له‌پیشگری (تی) – که‌له‌بنه‌زه‌تدا پریۆزیشه‌ (و پاشکۆی (را) و کاری (رۆیشتن) .

لێره‌شدا ئەم (را)یه‌پێوه‌ندی به‌کاره‌که‌وه‌ نیه . له‌توسینیشدا به‌پیشکۆکه‌ی خۆیه‌وه‌ لکاوه .

له‌دوای ئەو تی‌بینیه‌ سه‌ره‌تایانه‌ لیژنه‌هاته‌سه‌ر وردبۆنه‌وه‌ له‌مه‌به‌ستانه‌ی پیشگری (را)یان بۆ به‌کار دیت ، وه‌یا ئەو ده‌وره‌ی له‌ئاخاوتندا ده‌ی‌ییت :

۱- واده‌ییت پیشگری (را) له‌تاکه‌ کاردا پتر له‌واتایه‌ک پیک‌ده‌هینیت :

راگرتن – به‌واتای وه‌ستاندن

راگرتن – به‌واتای کرێگرتن بۆماوه‌یه‌کی درێژ

تی‌بینی :

به‌کرێگرتنی مرۆف بۆ ماوه‌یه‌کی کورت ، وشه‌ی (گرتن)ی بۆ به‌کار دیت . که‌گوترا (کرێکارم گرت) مه‌به‌ست بۆ ماوه‌یه‌کی کورته‌ ، به‌لام که‌گوترا (تۆکه‌رم راگرت) ماوه‌که‌ی درێژه .

جگه له م جوداوازییهی بیوان واتای (گرتن) و (راگرتن)، جوداوازییهکی تریش ههستی پینده کریت له وهدا که (گرتن) بۆ ئیشیککی دیارکراوه ، بهلام (راگرتن) ئیشی هه مه چه شه ده گرته وه .

ههروه ها وشه ی (راکشان) جارێکیان بۆ پال کهوتن و درێژبۆن ، جارێکیان بۆ ئهستیره کشان (ئهستیره ژان) به کاردی ، وهک :

پیاوه که راکشا .

ئهستیره که راکشا .

ههروه ها له کرمانجی سه رۆدا وشه ی (راپێچان) دۆ واتای نهختی له یه کتر جودای ههیه ؛ وهک له م دۆ نمونه یه ی خواره وه دا ده رده که ویت :

أ — پۆلیسی ، دز راپێچاوبر .

ب — من خۆ د چه کان راپێچاو چۆمه شه زی .

لیژنه له م بابه ته ته نها ئه م سێ نمونه یه ی دۆزیه وه له وه وه ده رده که ویت ، پیشگری (را) به قه ده ر پیشگری (دا) واتای جودا له تاکه کارێکدا په یدا ناکات .

۲ — هه رچه ند ئاشکرایه پیشگری (را) بزوتنه وه ی ئاسۆیت ، چ مه عنه وی بیت ، چ به ره هه ست (محسوس) بیت ، راده گه یه بیت ، هه میسان چه ند نمونه یه کی که م هه ن له گه ل ئه مه دا رێک ناکه ون :

أ — راجواندن (فه ره نگی مه هاباد) به واتای (غرز و ادخال) هاتوه ، دژی واتای بزوتنه وه ی ئاسۆیه [له و فه ره نکه دا راجۆن نادیریت ، که به پیتی ده ستور ده بیت خۆی به مای راجواندن بیت .]

ب — (راگوشین) یش واتای بزوتنه وه ی ئاسۆیت تیدا نه به لکو واتای

• به رو ناوهوهی تێدایه .

ج - (تێزاجۆن) :

له ناوچهی سۆران و له کرمانجی سه رۆدا به کاردیت ، وهك له م
نمۆنهیدا دهرده كه ویت (دهرزی له دهستم راجۆ) كه ئه مه له ناوچهی
سلیمانیدا دهیته (دهرزی به دهستدا چۆ) . له م به کارهینانهدا (را) پیشگره
هك پاشکۆی (له ، تی ،) . به لام تیهز کردنی دهیته (تێزاکردن) که له
هه ندی شتیه دا دهیته (تێزۆکردن) .

لیژنه له م بابه ته به کارهینانهی (را) هه ر ئه م سێ نمۆنهیه ی دۆزیه وه .

۳- له گه ل هه مۆ جوړه کاریکدا ، واتا تیهز و تێنه پهز ،
کاری داژژاو دروست ده کات ، وهك :

• نمۆنه ی تێنه پهز : راکشان ، راسان ، راجه نین .

• نمۆنه ی تیهز : راسپاردن ، رامالین ، راگوستن .

۴- کاری (راگوستن) به واتای (گوێزانه وه) دۆ تێبینی تیدا ده کریت :

أ - پیشگری (را) له گه ل (گوێزانه وه) نه هاتوه .

ب- گوێزانه وه و گوێستنه وه و گواستنه وه ، هه ر سیکیان بێ پاشگری
(هوه) به کارنایه ن ، که چتی له (راگوستن) دا ، پاشگره که تیهچوه .

• لیژنه هه یچ نمۆنه ی تری له م بابه ته نه دۆزیه وه .

ه- له کرمانجی سه رۆدا له بری (گوشین) وشه ی (گفاستن) و له بری
(راگوشین) وشه ی (فه گفاستن) به کاردیت .

۱۲ - پیشگری (وەر) :

ئەم پیشگری لە لاپه‌زه (۲۳۷)ی ریژمانی ناخاوتنی کوردی لە دۆ دیزدا باسکراوه ، ئیستا لیژنه بەدریژی لیبی ده‌کولیتته‌وه .
لە پیشه‌وه لیژنه لیسته‌یه‌کی ریت‌خست له‌و کارانه‌ی که پیشگری (وهر)یان له‌گه‌لدا به‌کارهاتوه .

وهر پیتجان

وهر چه‌رخان

وهر بتون (پیتوه‌رتون)

وهر خستن (فهره‌نگی مه‌هاباد ، به‌واتای - تنویم)

وهر که‌وتن (پال‌که‌وتن له‌سه‌ر لا - قبووع)

وهر گه‌زان (وهر گه‌زاندن ، وهر گیزان)

وهر گرتن (تێ‌وه‌رگرتن ، لێ‌وه‌رگرتن ، پێ‌وه‌رگرتن)

وهردان (تێ‌وه‌ردان)

وهر کردن (تێ‌وه‌رکردن ، پێ‌وه‌رکردن)

وهرهاتن (تێ‌وه‌رهاتن ، پێ‌وه‌رهاتن)

وهرچۆن (تێ‌وه‌رچۆن)

وهرهیتان (تێ‌وه‌رهیتان)

وهرسۆزان

مامۆستا توفیق وه‌هبی له‌ فهره‌نگه‌که‌یدا له‌ لاپه‌زه ۱۵۳دا پیشگری (وهر)ی به‌ ئاوه‌لکار داناوه ، واتاشی به‌ Around لیکداوه‌ته‌وه .

لەم چه‌ند خالانه‌ی خواره‌وه‌دا تێ‌بینیه‌کانی لیژنه ده‌خریته‌ به‌رچاو :
۱- ژماره‌ی ئەو کارانه‌ی که پیشگری (وهر) به‌خۆیانوه‌وه ده‌گرن له‌چاو

هه ندى پیشگری تردا ژماره به کی که مه • ئەو لیستەیهی که لیژنه لهو جوړه کارانهی ژیک خست بریتیه له (۱۲) کار •

۲- چەند تاییک لهو کارانه که له گەل پیشگری (وهر) دا دین ، پیوستیان به پیشگریکی تر نیه ، ئەو کارانهش ئەمانەن :

وهر چرخان

وهر خستن (فەرهنگی مه هاباد)

وهر که وتن

وهر گه ژان

وهر گه ژاندن ، وهر گیزان

وهر گرتن

• وهر پیچان (له کرمانجی ژۆرۆدا به کاردیت)

• وهر سوژان (به ژۆری - وهر سوژانهوه - به کاردیت)

۳- چت دەمینیتتهوه لهو کارانه له گەل تاکه پیشگری (وهر) دا واتای تهواو نابەخشن پیوستیان به پیشگریکی تر ههیه ، وهك له خوارهوه رون ده کړیتهوه :

أ- ئەو کارانهی که ته بها له گەل پیشگری (تین) دا واتا ددهدن :

تین وهر پیچان (گوتمان له کرمانجی سه روډا بچ «تین» واتا

ده به خشییت)

تین وهر چۆن

تین وهر دان

ب- ئەو کارانهی که وا له گەل پیشگری (تین) و (بچ) واتا ددهدن :

بچ وهر بۆن (تین وهر بۆن - له کرمانجی سه روډا به واتای

تین وهر بۆن « زۆر توژه بۆن » دیت) •

تی وه رکردن

پین وه رکردن

تی وه رهاتن

پین وه رهاتن

ج - وشه‌ی (وه‌رگرتن) هه‌ل‌ده‌گریت بکریته (تی وه‌رگرتن -
لین وه‌رگرتن - پین وه‌رگرتن) •

تی بینتی :

- ۱ - وشه‌ی (لین وه‌رگرتن) له کرمانجی سه‌رودا ده‌بیته (ژی وه‌رگرتن) •
- ۲ - پیشگری (پین) له کاری (پین وه‌رگرتن) دا بو تیه‌زکردنه‌وه‌ی کاری (گرتن) ه ، که خۆشی تیه‌زه • به نمونه ده‌گوتریت : دارام هینا و پارهم پین وه‌رگرت • لیره‌دا وشه‌ی (پاره) که به‌رکاره (مفعول) ه ، له راستیدا به‌رکاری دارایه که ئه‌ویش خۆی به‌رکاره • به‌لام که گوترا : زه‌ویم کینلا و تووم پین وه‌رکرد • هیچ به‌رکاریکیان (زه‌ویتی و توو) نه‌بوته به‌رکاری ئه‌وی تر • هه‌روه‌ها له دۆ کاری (پین وه‌رگرتن) و (پین وه‌رهاتن) دا پیشگری (پین) ئه‌و ده‌وره‌ی نه‌بینیوه که له (پین وه‌رگرتن) دا بینتی •
- ۳ - له کرمانجی سه‌رودا وشه‌ی (وه‌ربادان) به‌کاردیت له‌بری (بادان) ،
وه‌ک :

وی ده‌ستی من وه‌ربادا •

ئه‌و ده‌ستی منی بادا •

ئه‌م به‌کاره‌ینانه پیچه‌وانه‌ی ده‌ستوری گشتی دروست کردنی کاری

ئاوێتهیه که دهییت له پیشهوه ناو ئەنجا بهدوای ئەودا پیشگریت ،
وهك :

سه ره له بێرتن

پێ داگرتن

واپێ دهچیت له کرمانجی سه رۆشدا له م بابه تهی کاری ئاوێته ته نها
ئهم نمونه هه ییت •

۴ - کاری (وه رخستن) که به واتای (نواندن)هو کاریکی تپیهزه ، ده بو
تی نه په زه کهی (وه رکه وتن) ییت ، که چی (وه رکه وتن) نه واتای نوستنی
تپدایه ، نه تپیه زکردنیش قبول ده کات •

۵ - به شی له و کاره تی نه په زانهی پیشگری (وهریان) به سه ره وهیه به هوی
(اندن) ده بنه تپیه ز :

وه رچه رخان وهرچه رخان

وه رسۆزان وهرسۆزاندن

وه رگه زان وهرگه زاندن

۶ - به شیکی تریش له و کاره تی نه په زانه ریژهی تایبه تیان ههیه بو
تپیه زکردنیان :

پێ وه ربون پێ وه رکردن

تی وه رهاتن تی وه رهینان

تی وه رچون تی وه ردان

تی بیستی :

وشهی (وهرگه زان) له نمونه کانی پیشۆتردا ههروهك به (اندن)

دهبیتته تیهێژ ، ژێژهی تایه تیشی ههیه که (وهه رگیزان)ه

۷ - لهو نموانهی که بهرچاوی لیژنه کهوتن هیچ تاکیکیان پاشگری (هوه)یان له گه لدا نه هاتوه وهك به شیککی بنجی وشه : له بهر ئه مه هاتنی (هوه) به دوای ئه م کارانه دا ته نها بۆ مه بهستی دۆباره کردنه وه ده بیت نهك بۆ واتا گۆژی ، جگه له کاری (تێ وهه رسۆزانه وه) و (تێ وهه رسۆزاندنه وه) :

سال تێ وهه رسۆزایه وه

گورییکم له باره که وهه رسۆزاندوه - تێ ئالاندن -

۸ - هه مۆ ئه و کارانه ی که له گه ل (وهه ر) دا دین ، له به زه تدا بێ ئه ویش واتا ده به خشن .

۹ - هه ندێ وشه ی کوردی ره سه ن به هۆی پێشگری (وهه ر) هوه په یدا بۆن و بۆ نه ته وشه ی فه ره هنگی عاده تی :

وهه رپێچک له کرمانجی سه رۆدا به (لقه) ده لێن دیاریشه له پێچانه وه هاتوه .

تێ وهه ریخ به واتای (کلمه أو جمله معترضه) دیت ، له (تێ وهه ریخ) هوه وهه رگیراوه ، دیاره له (هه یخستن) هوه ، یا (ئه یخستن) هوه هاتوه .

وهه رپێژ (فه ره هنگی مه هاباد به واتای « منخل » بێژنگ هاتوه)

ههروهها تۆ سه رانی تازه ش به م پێه وشه ی (وهه رگر ، وهه رگیژ . . .) یان دروست کردوه .

★ ★ ★

پوختی کاره کانی کۆز

له ماوهی سێ سالی خولی دوهمیدا

له ۱۹۷۴/۳/۵ ههتا ۱۹۷۷/۳/۵

ناماده کرنی
عبداللطیف عبدالمجید محمد
کارخیزی کاردارتی

به دواپی هاتی ئە مسالی کاری کۆزی زانیاری کورد ، خولی دوهمیش دواپی هات . به مۆنهیهوه وای به باش ده زانین زاپۆرتی کاری ئە مسال زاپۆرتی کاری هه سێ ساله که ی خولی دوهم بێ . وا لیته دا به ژیز له هه مۆ مه ی دانه کانی هه لسه ژان و چالاکی کۆزی زانیاری کورد ده دوتین .

له ماوهی ئەم سێ ساله ی خولی دوهمدا که له ۱۹۷۴/۳/۵ ههتا دهستی پێ کردوه و له ۱۹۷۷/۳/۵ دواپی هاتوه ، ئە نجومه نی کۆز (۶۹) جار کۆبوتهوه . له گه ل که می ژماره ی ئەم کۆبوته وانه شدا گه لێ ئە نجامی به که لک و سو دی زانستیانه یان تیدا ده ستگیر بوه و گه لێ بز یاریان تیدا دراوه بۆ هیتانه دیت ئە رک و ئاما نجه کانی کۆز .

ئەنجومەنی کۆز :

شایانی وتە ژمارە‌ی کۆبۆنە‌وه‌کانی ئەم خولە زۆری زیاتر نیە لە نیو‌ی تیکزای کۆبۆنە‌وه‌کانی خولی یە‌که‌م که‌ گە‌یشتە ١١٢ کۆبۆنە‌وه . ئە‌وه‌ش دە‌گە‌ژێتە‌وه‌ بۆ که‌م‌بۆنە‌وه‌ی ژمارە‌ی ئە‌ندامانی کۆز له ١٠ ئە‌ندامە‌وه بۆ ٦ ئە‌ندام ، چونکه ئە‌وه‌بۆ هە‌ندیکیان لابران و هە‌ندیکیان خۆیان نە‌هاتن و لاچۆن . چە‌ند که‌سیکی که‌شیان که‌ له‌ دەرە‌وه‌ی بە‌غدا دادە‌نیشن پێیان نە‌دە‌کرا هە‌میشە بە‌شداری بکە‌ن و پزبۆنە‌وه‌ی ژمارە‌ش لە‌سەر ئە‌وانە بە‌ند بۆ ، بۆ‌یه‌ ژمارە‌ی کۆبۆنە‌وه‌کانی ئە‌م سێ س‌الە له‌ سێ سالی پێشو کە‌متر بۆ و تیکزای مانگی دۆ کۆبۆنە‌وه‌ کراوه .

هەر ئە‌مه‌ش بۆ هۆی ئە‌وه‌ که‌ لە‌م سێ س‌الە‌دا کۆز وە‌ک سێ سالی بە‌رۆ بە‌رده‌وام نە‌بوه‌ له‌ دانان و وەرگێزانی زاراوه‌ی زانستیدا و زیاتر به‌ مه‌سه‌له‌ په‌له‌کانی وە‌ک چاپکردن و بل‌اوکردنە‌وه‌ و یارمە‌تی‌دانی تۆسە‌ران و کاروباری دارایی و بە‌زێ‌وه‌بە‌رتییە‌وه‌ خە‌ریک بوه .

دیوانی سەرۆکایە‌تی کۆزیش لە‌م خولی دو‌مه‌دا ٥٤ کۆبۆنە‌وه‌ی کردوه‌ بۆ لیک‌کۆڵینە‌وه‌ی کاروباری دارایی و بە‌زێ‌وه‌بە‌رتیتی و بزیری پێوستی له‌بارە‌یانە‌وه‌ داوه .

شایانی وتە له‌ ماوه‌ی ئە‌م خولە‌دا ، ئە‌نجومە‌نی کۆز ئە‌م بە‌زێ‌زانە‌ی که‌ ناویان له‌ خوارە‌وه‌ دی هە‌لبژاردوه‌ بۆ ئە‌ندامە‌تی یاریده‌ده‌ری کۆز :

١- دوکتۆر ئە‌وژە‌حمانی حاجت مارف .

٢- عە‌لی عە‌بدوللا سۆفی محە‌مه‌د (ع . ع . شە‌ونم)

٣- بە‌هە‌شتی گیوی موکریانی

٤- مستە‌فا سە‌یید ئە‌حمە‌د (نە‌ریمان)

- ۵- محهمه د ژه شاد موفتی
- ۶- حهمه ئەمین غه فۆر هه ورامانی
- ۷- عهمید ئەحمه د حهمه ن ئەحمه د
- ۸- محهمه د محهمه د ئەمین قادر (کاکه ی فه لاه)
- ۹- ره ئۆفی ئەحمه دی حهمه ن ئالانی
- ۱۰- دوکتۆر قه ره نێ دۆغره مه چتی

لیژنه کانی کۆژ :

کۆژ ۱۰ لیژنه ی جۆربه جۆری له پسیۆزانی سه ره جیا جیا کانی زانست له ئەندامه کارا و یاریده ره کانی خۆی و کهسانی تر له دهره وه ی کۆژ پیکه پیناوه . لیژنه کان ئەمانه ن : لیژنه ی زمان و زانسته کانی . لیژنه ی ئەدهب و کهله پۆر . لیژنه ی زانسته کومه لایه تیه کان . لیژنه ی زانست . لیژنه ی فه ره نگ . لیژنه ی دانان و وه رگیزان و بلاو کردنه وه . لیژنه ی شارستانه تی ئیسلام . لیژنه ی کتیبخانه و گوڤار . لیژنه ی زانسته ئابوریه کان . لیژنه ی توژینه وه ی زمانه وانێ . هه روا لیژنه یه کی وه ختیسی پیکه وه ناوه بۆ وه رگیزانی زاراوه ی زانستی له باره ی مه تتیق و فه لسه فه و ژه وان شناسی و زانسته کانی تره وه . ئەم لیژنه وه ختیسه زوربه ی زاراوه کانی مه تتیق و فه لسه فه و ژه وان شناسی کردوه به کوردی . ئەم زاراوانه له گوڤاری کۆژدا و له نامیلکه یه کی سه ره بخۆشیدا بلاو کراونه ته وه .

بهش به حالی لیژنه هه میسه ییه کان و کاری ئەو لیژنانه ش ، ئەوه لیژنه ی زمان و زانسته کانی به سه زو کایه تی مامۆستا مه سه قود محهمه د به شیتوه یه کی زیک و پیک له کاری خۆیدا به رده وام بوه . به ره می کاری خۆی له ژماره کانی گوڤاری کۆژدا و پاشانی له کتیبکی ۷۷ لاپه زه ییدا

• بلاوکردووتەو •

ليژنەى ئەدەب و کەلهپوريش بەردەوام بوە لە کارى خۆيدا بە سەرۆکايەتتى مامۆستا مەسعود محەمەد و ھەرچەند پتيويست بۆين کۆبووتەو • لە ليکۆلينەو و ھەلسەنگاندنى کەرەستەيەكى زۆرى فۆلكلۆرى کورد بووتەو • کە لەسەر شريت تۆمار کراو • ئەم کەرەستانە لەسەر قاقەز تۆسراووتەو • ھەر و ھا لە ليکۆلينەو ى گەلنى کەرەستەى ترى فۆلكلۆرى بووتەو • کە لە دەفتەردا تۆسراووتەو • ليژنە کە زاپۆرتى خۆى لە بارەى ئەم کەرەستە فۆلكلۆريانەو داو • بە ئەنجومەنى کۆز بۆئەو ى ئەو ىش بۆيارى خۆى لە بارەيانەو بەدات •

ھەرچى ليژنەى فەرھەنگيشە چەند کۆبوونەو ىەكى بە سەرۆکايەتتى مامۆستا عزيز زەشيد عەقراو ى کردو و لە مەيدانى پسپۆرتى خۆيدا کەرەستەى پتيويستى سەرەتايى بۆ دانانى فەرھەنگىک کۆکردووتەو و خستۆيەتە سەر بيتاقەى تايەتتى • ھەر و ھا لە گەلنى فەرھەنگى ترى کۆليووتەو • کە ھاتو بۆ کۆز • لە پاشبەندى ئەو کتیبانەشى کۆليووتەو • کۆز پتي سپاردۆن وەك پاشبەندى کتیبى (تحفە، مظفریە) و (قەلاى دمدم) • ليژنەى دانان و وەرگيزان و بلاوکردنەو ىش چەند کۆبوونەو ىەكى بە سەرۆکايەتتى دوکتۆر ناچتى عەبياس ئەحمەد کردو و ھەندى سپاردەى داو • بە کۆز لە بارەى وەرگيزان و بلاوکردنەو ى چەند کتیبىكى يىگانەو • بۆ سەر زمانى کوردتى •

ليژنەى زانستە کۆمەلايەتییەکانيش ھەروا بە سەرۆکايەتتى دوکتۆر ناچتى عەبياس ئەحمەد چەند کۆبوونەو ىەكى کردو و تايىستا نزیکەى ۲۵۰ زاراو ى جيوگرافياىتى بە کوردتى داناو •

لیژنه‌ی لیکۆلینه‌وه‌ی زمانیش به سه‌رۆکایه‌تی دوکتۆر پاکیزه زه‌فیع
حیلمی ماوه‌یه‌ک به‌رده‌وام بوه له‌سه‌ر کۆبۆنه‌وه ، به‌لام هیشتا ئه‌نجامی کاری
خۆی پیشکەش نه‌کردوه .

کاری لیژنه‌ی کتیبخانه و گۆفاریش بریتی بوه له هه‌لبژاردنی کتیب و
چاپه‌مه‌نتی بۆ کۆماریان بۆ کتیبخانه‌ی کۆز و له ئاماده‌کردنی بابته بۆ
بلاوکردنه‌وه‌ی له گۆفاری کۆزدا .

لیژنه هه‌میشه‌یه‌یه‌کانی تر ، به‌هۆی باری تایه‌تی ئه‌ندامه‌کانیان‌وه
نه‌یان‌توانیوه به‌رده‌وام بن له کۆبۆنه‌وه‌دا .

چاپه‌مه‌نییه‌کانی کۆز :

پاشا ئه‌وه‌ی کۆز له ماوه‌ی ئه‌م خوله‌دا مه‌کینه و ده‌زگای پتیوستی
چاپخانه‌ی بۆهات و کادری پتیوستی بۆ کار ئاماده‌کرد ، ده‌س‌کرا به‌ کاریکی
چالاکانه و گه‌رم و گۆز بۆ ئه‌وه‌ی بتوانی به‌ره‌مه‌یه‌کی زۆر ده‌ربکری .
به‌ره‌می ئه‌م کاره بریتی بۆ له‌م چاپه‌مه‌نیانه‌ی کۆز که بلاوکرانه‌وه
ناوه‌کانیان له خواره‌وه ده‌توسین :

۱- کتیبی (چتی له‌باره‌ی زمانی کوردیه‌وه نۆسراوه ؟) که دوکتۆر
ئه‌وزه‌حمانی حاجت مارف دایناوه ، له ۷۰ لاپه‌زه‌دا .

۲- کتیبی (به‌رکوتیکی خه‌رمانی کوردناستی له ئه‌ورۆپا) به‌ کوردی ،
که پزۆفیسۆر قه‌ناتی کوردۆییف و دوکتۆر جه‌مال نه‌به‌ز و دوکتۆر
ئه‌وزه‌حمانی حاجت مارف تۆسیویانه ، له ۱۶۰ لاپه‌زه‌دا .

۳- ژماره‌ی دۆه‌می به‌رگی دۆه‌می گۆفاری کۆزی زانیاری کورد
به‌ کوردی و عه‌ره‌بی له ۳۱۲ لاپه‌زه‌دا .

۴- نامیلکه‌ی (زاراوه‌ی هه‌مه‌چه‌شنه) به کوردی ، له‌لایه‌ن نه‌نجومه‌نی کۆژوه ، له ۵۶ لاپه‌ژهدا .

۵- به‌رگی دوه‌می کتییی (حاجتی قادری کۆچی) به زمانی کوردی که مامۆستا مه‌سعود محهمه‌د دایناوه ، له ۳۳۶ لاپه‌ژهدا .

۶- ژماره‌ی یه‌که‌می به‌رگی سییه‌می گوڤاری کۆژی زانیاری کورد به زمانی عه‌ره‌بی و کوردی ، له ۷۵۶ لاپه‌ژهدا .

۷- به‌رگی یه‌که‌م و دوه‌می (تحفه‌، مظفریه) به زمانی کوردی که ئۆسکارمان ئاماده‌ی کردوه و ، هیمن موکریانته له تیپی لاتینییه‌وه هیناویه‌ته سه‌ر تیپی کوردی و سه‌ره‌تای بۆ تۆسیوه ، له ۸۰۰ لاپه‌ژهدا .

۸- داستانی شیرین و خوسره‌و که خانای قوبادی دایناوه و محهمه‌دی مه‌لا که‌ریم ئاماده‌ی کردوه و سه‌ره‌تا و فره‌ه‌نگی بۆ تۆسیوه ، له ۸۷۸ لاپه‌ژهدا .

۹- کوردستان له‌ سه‌له‌کانی شه‌زی یه‌که‌می جیهاندا ، به زمانی کوردی که دوکتۆر که‌مال مه‌زه‌هر ئه‌حمه‌د دایناوه ، له ۲۰۰ لاپه‌ژهدا .

۱۰- زازی قه‌لای دمدم به زمانی کوردی که تۆسه‌ری کوردی سوڤیه‌تی عه‌ره‌ب شامیلۆف تۆسیویه‌و ، شوکور مسته‌فا له‌ زاراوه‌ی کوردی باکۆره‌وه هیناویه‌ته سه‌ر زاراوه‌ی کوردیی باشۆر ، له ۳۶۸ لاپه‌ژهدا .

۱۱- ژماره‌ی دوه‌می به‌رگی سییه‌می گوڤاری کۆژی زانیاری کورد به کوردی و عه‌ره‌بی له ۶۳۹ لاپه‌ژهدا .

۱۲- به‌رگی سییه‌می کتییی (حاجتی قادری کۆچی) که مامۆستا مه‌سعود محهمه‌د به زمانی کوردی تۆسیویه‌تی ، له ۳۲۴ لاپه‌ژهدا .

- ۱۳- چه‌پکێک له گۆنزاری نالی ، به زمانی کوردی ، که مامۆستا مه‌سعود محهمهد دایناوه ، له ۳۴۸ لاپه‌زه‌دا .
- ۱۴- مه‌هدی نامه ، که (ابن الحاج) به کوردی دایناوه و شیخ محهمهد عه‌لی قه‌رده‌اغی لیبی کۆلیوه‌ته‌وه و سه‌ره‌تای بۆ تۆسیوه ، له ۷۲ لاپه‌زه‌دا .
- ۱۵- دیوانی نالی که مامۆستایان مه‌لا که‌ریمی موده‌ززیس و فانیح عه‌بدولکه‌ریم له‌سه‌ریان تۆسیوه و محهمهدی مه‌لا که‌ریم پیاچوه‌ته‌وه ، له ۷۵۵ لاپه‌زه‌دا .
- ۱۶- کومه‌له تیکستی فۆلکلۆری کوردی که مامۆستا قه‌ناتی کوردزیش کۆی کردوه‌ته‌وه و ، شه‌کور مسته‌فا و ئە‌نوه‌ر قادر محهمهد به‌ تیبی کوردی ئیستا تۆسیویانه‌ته‌وه ، له ۳۷۴ لاپه‌زه‌دا .
- ۱۷- وشه‌ی زمانی کوردی که دوکتۆر ئە‌وه‌زه‌حمانی حاجی مارف دایناوه ، له ۱۲۲ لاپه‌زه‌دا .
- ۱۸- دیوانی وه‌لی دیوانه ، که عثمان هه‌ورامی کۆی کردوه‌ته‌وه و سه‌ره‌تای بۆ تۆسیوه ، له ۱۰۶ لاپه‌زه‌دا .
- ۱۹- زمانی کوردی له‌به‌ر زۆشنایب فۆنه‌تیکدا ، که دوکتۆر ئە‌وه‌زه‌حمانی حاجی مارف دایناوه ، له ۱۲۲ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۰- ئە‌فسانه‌ی چپای ناگرێ ، که یه‌شار که‌مال به‌ تورکی دایناوه و شوکور مسته‌فا کردۆیه به‌ کوردی ، له ۱۸۸ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۱- (الایضاح فی شرح المفصل) ی ابن الحاجب ، که دوکتۆر موسی بنای العلیلی لیبی کۆلیوه‌ته‌وه ، له ۳۳۸ لاپه‌زه‌دا .

- ۲۲- په‌ندى پيشينان له شيعرى كوردیدا ، كه كه‌ريم شاره‌زا تۆسيويه
له ۱۷۶ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۳- (أسماء المدن والمواقع العراقية) كه جه‌مال بابان تۆسيويه ،
له ۱۲ ۴ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۴- زيكه‌وت له ترازوى ژريدا ، به زمانى كوردى كه محهمدى مه‌لا
صالحى شاره‌زورى تۆسيويه ، له ۴۸ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۵- تۆسينى كوردى له سه‌ده‌يه‌كدا كه حاميد فه‌رج دايناوه ، له
۴۰ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۶- چه‌ند هه‌شاره‌گه‌بيكى زيزمانى كوردى ، كه مامۆستا مه‌سعود
محهمد تۆسيويه ، له ۹۶ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۷- زاراوه‌ى زانستى كه ليژنه‌ى زاراوه‌ زانستيه‌كان له كۆزدا
دايناوه ، له ۴۵ لاپه‌زه‌دا .
- ۲۸- ديوانى مه‌لاى جزيرى ، كه مامۆستا صادق بهاء‌الدين
كۆى كردوه‌ته‌وه و لى كۆليوه‌ته‌وه ، له (۶۴۰) لاپه‌زه‌دا .
- ۲۹- كتيبى زيزمانى ناخاوتنى كوردى كه ليژنه‌ى زمان و زانسته‌كانى
دايناوه ، له ۴۷۵ لاپه‌زه‌دا .
- ۳۰- كتيبى وشه‌ زۆنان له زمانى كوردیدا ، كه دوكتور نه‌وزه‌حماني
حاجت مارف دايناوه ، له ۱۰۴ لاپه‌زه‌دا .
- ۳۱- (كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى) كه دوكتور كه‌مال
مه‌زه‌ر نه‌حمه‌د دايناوه و محهمدى مه‌لا كه‌ريم كردويه به عه‌ره‌بجى ، له ۴۱۶
لاپه‌زه‌دا .

۳۲- له چاپدانه‌وه‌ی کتیبی (زاراوه‌ی کارگیژی) که ئه‌نجومه‌نی کۆژ دایناوه، له (۱۲۰) لاپه‌زه‌دا .

کتیبخانه‌ی کۆژ :

به‌داخه‌وه کۆژ نه‌یتوانیوه کاریکی‌وا بکا کتیبخانه‌که‌ی له به‌رده‌ستی توژه‌روه و لیکۆله‌روه‌کاندا بی که‌لکیکی باشی لی وه‌ربگرن، ئه‌وه‌ش به‌هۆی ئه‌وه‌وه که جینگایه‌کی‌وای شک‌نه‌بردوه کتیبه‌کانی تیدا ریز بکا. بۆیه ته‌نها هاتوه ناوی توسیون و لیسته‌ی بۆ کردۆن، تا هه‌ر کاتی گواسته‌یه‌وه بۆ باره‌گای نوێ، کتیبخانه‌که‌ش به‌شیوه‌یه‌کی نوێ ژیک‌بخا و بیخاته به‌رده‌ستی خۆینده‌واران . له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌شدا ورده ورده هه‌ر به‌رده‌وام بوه له کزین و کۆکردنه‌وه‌ی کتیب و سه‌رچاوه‌ی به‌که‌لکدا و ئیستا ژماره‌ی ئه‌و کتیخانه‌ی له کتیبخانه‌ی کۆژدان ده‌گاته ۱۶ هه‌زارێک .

ئهو کتیخانه‌ی کۆژ یارمه‌تی له‌چاپدانی داو :

- ۱- به‌رگی سییه‌می فه‌رهنگی خاڵ .
- ۲- زێزمانی کوردی، که کاک ئه‌حمه‌د حه‌سه‌ن ئه‌حمه‌د دایناوه .
- ۳- کۆمه‌له‌ چیرۆکی (سن نیگار) که‌ه‌زیز گه‌ردی کردۆیه به‌ کوردی .
- ۴- چیرۆکی (ئاسۆس) به‌ عه‌ره‌بی که‌ محی‌دین زه‌نگنه‌ دایناوه .
- ۵- کۆمه‌له‌ هه‌له‌به‌ستی (پشکوکان ئه‌گه‌شینه‌وه‌)ی زه‌فیک ساییر .
- ۶- کۆمه‌له‌ شیعری (بویکا به‌هدینا)ی صالح عه‌لی گولی .
- ۷- کتیبی (چرای زۆناکتی)ی مه‌لا شیخ محه‌مه‌دی بالیسانتی .
- ۸- دابه‌ش‌کردنی میرات له‌ شه‌ریعه‌تی ئیسلام و قاتوندا که‌ موحه‌مه‌د ئه‌حمه‌د مسته‌فا دایناوه .
- ۹- دیوانی میهری که‌ه‌زیز گه‌ردی کۆی کردوه‌ته‌وه .

ئەو کتیبانەى بزیاردراوه یارمەتى بدین :

۱- بەرگى دۆهەمى فەرھەنگى زانستى بە عەرەبى و کوردى کە کاک
کە مال جەلال غەریب دایناوہ .

۲- شازادە و گەدای مارک توین کە هێمن کردۆیە بە کوردى .

۳- لیکۆلینەوہى کۆمەلە شیعری فەقن تەیران لەلایەن صالح عەلى
گولیپوہ .

۴- فەرھەنگى پزىشکى ئینگلیزى - عەرەبى - کوردى دوکتور
عەبدووژەحمان عەبدووللا .

مافی لەچاپدان و بلاوکردنەوہى ئەم دەستۆسانەش کراوہ لە خاوەنەکانیان :

۱- بیلوگرافیا منتخبة - مراجع لدراسة المواضيع المتعلقة بالکرد و
کردستان ، کە حسین فیض الله جاف ئامادەى کردوہ .

۲- لیستەى کورتە چیرۆکى کوردى لە ۱۹۲۵هـ تا ۱۹۷۵ کە حسین
عارف زىکى خستوہ .

۳- لیستەى چیرۆکى وەرگێژراو بۆ سەر کوردى لە زمانى بێگانەوہ ،
لە گەل لیستەى ئەو باس و لیکۆلینەوانەى لە بارەى چیرۆکى کوردیپوہ
توسراون ، کە زەئوف حەسەن زىکى خستوہ .

بزیارەش دراوہ ئەم کتیبانە لەسەر ئەمرکى کۆز لەچاپ بدین و بلاوبکرینەوہ :

۱- بیلوگرافىای کتیبى کوردى کە مستەفا سەید ئەحمەد تەرىمان
ئامادەى کردوہ .

۲- ديوانى مەحوى ، كه مامۆستا مەلا عەبدولكەرىمى مودەررىس لىي كۆليوه تەووه .

۳- مەمى ئالان كه ئەنوەر قادر محەمەد و صالح عەلى گولجى لە زىتۆسى لاتىنييه وە هيتاويانە تە سەر زىتۆسى كوردى (زىتۆسى كۆز) .

پەيوەندى كۆز لەناووه و دەرەوى ولاتنا :

كۆز بەردەوام بوە لەسەر ئەو زى وشوینەى بۆ خۆيى دایناوہ لەبارەى پەيوەندیەوہ لەگەل كۆز و كۆمەلە زانستىيەكانى دەرەوہ و ناوہوى ولات . چاپەمەنيەكانى خۆى بەديارى بۆ ناردۆن و لەم مەيدانەدا پەيوەندى لەگەل زانكۆ و كتيبخانە گشتىيەكان و دەزگا زۆشنيرىيەكانى ولاتانى عەرب و يەكيتى سۆڤيەت و بەریتانيا و ئەلمانىاي فیدرال و ئیران و شوینى تر بوە . بەشيوەيەكى زىك و پيکيش پەيوەندى ئال و گۆزى لەگەل زانكۆى كويت و كۆزى زمانەوانى شام و كتيبخانەى ناوہندى زانكۆى بەغدا و ئەنجومەنى بەرزى كاروبارى موسولمانان بوە لە قاهيرە .

زانكۆ و دەزگا زۆشنيرىيەكانى عىراق يەك لەدواى يەك بە زىكوپيكت چاپەمەنيەكانى كۆزبان بۆ دەچى . هەرۆهەا كۆز ۲۵/نى نرخى چاپەمەنيەكانى خۆى بۆ قوتايىيانى زانكۆ و ئامۆزگا عىراقىيەكان كەم دەكاتەووه .

چاپخانەى كۆز :

چاپخانەى كۆز ، زۆژانە بەردەوام كارى كردوہ بۆ لەچاپدانى ئەو كتيبانەى كۆز بزيارى لەچاپدانى داو . بۆئەوہى پيويستى بەوہ نەبى پەنا بەریتە بەر چاپخانە بازاريەكان ، هەرچى پيويستىيەكى چاپخانەكەى

بۆ ھەمۆى كۆيۆ و دەيەوئى زۆرتريش بکزي تا چاپخانه يەكى تەواو و پۆشته و پەرداخ پيئکەوہ بنئ . لەم مەيدانەدا بايخ (٤٠٥٥١٩٠٠) دينار مەکينە و ئامير لە زيگاي (دار الحريه للطباعه) وە کزراوہ و پارەکەى لە بۆدجەى ئەم سئ سالى کۆز دراوہ :

کەل و پەلى تەنگانە بۆ مەکينەى چاپ .	١٣٩	٩٠٠
بنکەى ئاسن .	١٩٢	٠٠٠
مەکينەى هايدلبرک .	٩٨٧٠	٠٠٠
مەکينەى ئەتتەرتايپ .	٢٣٢٥٠	٠٠٠
مەکينەى بۆلارد بۆ قاقەز بزين .	٥٧٠٠	٠٠٠
	<hr/>	
	٤٠٥٥١	٩٠٠

گفتوگۆيش لە گەل لايەنە زەسميەکان کراوہ بۆ ھينانى مەکينەى کاغەز قەدکردن و جوزو بەند و کەل و پەلى تری چاپخانە . کە ئەم دۆ مەکينە يە گەيشتنە بەرەوہ ئيتز زوربەى کاروبارى چاپى کۆز لە کۆز خۆيدا تەواو دەبئ .

تەلارى كۆز :

سەبارەت بە تەلارى كۆزيش ، زوربەى كارەكانى دوا قوناسى لەم سالىدا تەواو کراوہ . ئيستا ھەر لەسەر ئەوہ وەستاوين و تىي نەچووين چونکە مەکينەى گەرم و ساردکردنەکەى بۆ نەھاتوہ کە دەبئ لە دەرەوہ بئ و تەگەرەى قورس و ناچارىي ھاتوہ تەزئ . لەوانە يە لەم نزيکەکانەدا ھەمۆ شتيكى بيزتەوہ .

شايانى باسە کەوا سەرکۆمار کاک ئەحمەد حەسەن بەکر وەختى خۆى

۲۰ هه‌زار دیناری به‌خشی بۆ ئەم مه‌به‌سته . سه‌روۆکایه‌تیی دیوانسی
سه‌رکۆماریش ۳۰ هه‌زار دیناری به‌خشی بۆ ته‌واوکردنی کردنه‌وه‌ی ئەم
ته‌لاره .

بۆدجه‌ی کۆز :

له‌م سێ ساله‌دا بۆدجه‌ی کۆز به‌م‌جۆره بوه که بۆدجه‌ی گشتیی
ده‌ولت بۆی داناوه :

له ۱-۴-۱۹۴۷ه‌وه تا ۳۱-۱۲-۱۹۷۵ه‌وه ۴۵۵۰۰ دینار
له ۱-۱-۱۹۷۶ه‌وه تا ۳۱-۱۲-۱۹۷۶ه‌وه ۷۰۹۴۰ دینار
له ۱-۱-۱۹۷۷ه‌وه تا ۳۱-۱۲-۱۹۷۷ه‌وه ۷۹۹۰۰ دینار

کاروباری تری به‌زیوه‌به‌ریتتی :

خرمه‌ت و کاروباری کاکه‌جه‌مال عه‌بدولقادر بابانی ئەم‌ینداری گشتیی
کۆزی زانیاری کورد دواپه‌ هینرا و کرا به‌ به‌زیوه‌به‌ری گشتیی ده‌زگای
چاپ و بلاوکردنه‌وه‌ی هاوکاریی جاران . پاشانیش که هاته‌وه بۆ کۆز ،
له‌سه‌ر داوای خۆی خانه‌نشین کرا . ئەنجا ئەنجومه‌نی کۆز بزیاری دا کاکه
شوکر مسته‌فا عه‌بدوللای به‌زیوه‌به‌ری وه‌رگیزان و بلاوکردنه‌وه‌ی به‌خریته
سه‌ر کاری ئەم‌ینداری گشتیی کۆز به‌ جێ‌نشینتی و پاشان بۆ به‌ ئەم‌ینداری
یه‌گجارتی .

هه‌روه‌ها خواستنی چهند کاربه‌ده‌سته‌تیککی تر دواپه‌ پین هینرا و چهند
کاربه‌ده‌ست و کرێکارێک دازان بۆ پێزکردنه‌وه‌ی شوپنه‌ چۆله‌کان .
دۆ ئۆتۆمۆبیلێش کزرا بۆ کۆز به‌ ۶۴۰۰ دینار له‌ بۆدجه‌ی سالی
دارایی ۱۹۷۶دا بۆ ئاسانکردنی کاروباری کۆز .

مهیداتیکی تمورهی له پاش خوی به چۆلتی چی ههشت . خوا لیبی خوش بی و باداشی خیری بداتهوه .

کۆستی سیهه میشان له ۱۹۷۷/۷/۲۵ دا لی کموت . نهوه بو لهو زۆزه دا ئهندهامی یارندهری کۆز ، (گیوی موکریانی) مرد که چی بیی خوی له مهیدانی خزمهتی نهتهوه ییدا به چۆری دا کوتابو ، بیوستی به هیچ نازناویکی تر نه بو . نیو سهده بو ناوی له گهه کولتوری کورد ناویته بو بو ، بو بو به به شیک لیبی . خوی بو خوی قوتابخانه یه که بو . چهند دانراوی فرههنگی هه بو ، چهند دیوان و کتیبی بلاو کردیوه وه . چاپخانه کهی که ناوی لی نابو (چاپخانهی کوردستان) ، نهوه دهی به رهه م به خه تک دابو ، کهس نه بو زبی نه بانه وه سه ر و لیبی ون بی . به در یزای چهند سال گو فاری (هه تاوی ده ر کرد و پيشانیس چهند سال له کاری زۆز نامه گهری و میژۆتۆسین و زیندۆ کردنه وهی نه ده بسا له گهه داماوی برای (حسین حوزنی موکریانی) خهریکی خزمهت بو . قوتاب قوتابخانه کهی نه بو . هه لگری نامه و گه یینه ری په یامی نه بو . کهم له میژۆدا زۆده کهوی دۆ برا وه که نه م دۆ برایه له پیناوی به که مه سه له دا هه ول بدن و تیبکۆشن و ده رد و مه یه تی دنیا ی له پیناودا بگر نه نه ستۆ . گیو پیاوی بو زیگای خوی ناسیبۆ ، ته گره و کۆسپه ی جیهان لای پی نه ده دا لهو زیگایه . نه گهر نه وه هه مۆ دل قایم و باوه ز پنهوییه نه بوایه که بۆی نه یه توانی تا سه ر به و زیگایه دا بزوا . به لام نه وه به شانازییه وه نه رک ی خوی به چی گه یاند و له پیناویا سه مری نایه وه .

به کچی له پاشماوه کانی گیو فرههنگی پاکتۆس نه کراوی (کوردستان) ه که ته مه نیکی زۆری به ناماده کردیسه وه برده ته سه ر و له وانیه فراوانترین فرههنگی بی له هه مۆ زاراه کوردیه کاند .

خوا له هه مۆیان خوش بی و سه بورتی دلی کهس و کاریان و تیبکرای گه لی کورد بداته وه و شویتیان زۆبه زۆ پر کاته وه .

★ ★ ★

الْقِسْمُ الْعَرَبِيُّ



العز الضريف الأربيلي

محسن محمد حسين
مدرس مساعد / كلية التربية

ازدهرت الحياة في أربيل (اربل - كما كانت تسمى) في العهد الأتابكي ، وانعكس هذا الازدهار على مختلف النواحي ومنها الفكرية ، حيث ظهر فيها العديد من المؤسسات التعليمية كالمساجد والمدارس والخانقاهات ودور الحديث ، وزخرت بالكثير من المفكرين ، وبرزت أسر عديدة اضطلعت بدور ثقافي مجيد ، ولا أدل على ذلك ظهور أسرة (ابن خلكان) وأسرة (ابن المستوفي) وأسرة (ابن منعة) الشهيرة وغيرها ، إضافة الى العديد من الأسماء التي سطعت في مجال العلوم القرآنية والحديث والتأريخ واللغة والأدب والفلسفة والرياضيات وغيرها . ولا نقالي اذا قلنا ان هذه الفترة من تاريخ اربيل تعتبر أهم مراحلها في التاريخ الاسلامي^(١) .

الا ان الملاحظ ان الكثير من أبناء هذه المدينة غادروها بعد أن عاشوا فيها رداً من الزمن ، وتوزعوا في الأمصار الاسلامية الأخرى ، ولعل ذلك يعود الى ادراكهم بان مكوثهم في أربيل لن يحقق طموحهم الثقافي ، ومن الضروري الاحتكاك بمن لهم اهتمامات متشابهة خارج هذه المدينة للاستزادة بالمعارف والاتقاع من خبرات غيرهم .

(١) انظر بهذا الصدد كتابنا (اربيل في العهد الأتابكي) فصل الحياة الثقافية
ص : ٢٤٥ - ٣٠٣

ومما يدعو الى التساؤل ان الكثير من اعلام الفكر والعلوم الاسلامية لا يزالون غير معروفين ، على الرغم من المكانة المرموقة التي تمتعوا بها والمساحة الواسعة التي شغلوها ، وليس العز الضرب الفيلسوف والشاعر الاربيلي (الاربلي) سوى واحد من هؤلاء . فباستثناء الشيخ عبدالله نعمة لم يتطرق - حسب علمنا - الى سيرته أحد من المعنيين بشؤون الثقافة الاسلامية . كما لم تتطرق نحن اليه في بحثنا الخاص بـ (اربيل في العهد الاتابكي) في فصل الحياة الثقافية ، لأنه لم يقم بأي نشاط علمي يذكر في اربيل حيث نشأ وترعرع فيها^(٢) .

اسمه عز الدين الحسن بن محمد بن أحمد بن نجا الاربيلي ، أجمع المؤرخون الذين كتبوا عنه بأنه كان أحد مفكري عصره ، نال شهرة عريضة لاسيما في الفلسفة وكتابة الشعر ، حتى كان يقرأ على يده المسلم وغير المسلم^(٣) ، وكما يصفه معاصره المؤرخ (أبو شامة) فقد كان « يتردد اليه من أهل الملك مسلمها وكافرها ومبتدعها ، من الرافضة واليهود والنصارى والسامرة »^(٤) . وكان يتمتع بحرمة عند الجميع اذ كان « رأساً في العقلات وفي علوم الاوائل » كما يقول اليوناني الذي كتب عنه سيرة مطولة^(٥) .

(٢) اليوناني ، ذيل مرآة الزمان ج ٢ ص ١٦٥

(٣) الكتبي ، فوات الوفيات ج ١ ص ١٤٢

الصفدي ، نكت الهميان ص ١٤٢

ومخطوط [الوافي بالوفيات] ج ١١ ورقة ٣٠

ابن كثير ، البداية والنهاية ج ١٣ ص ٢٣٥

الذهبي ، العبر . ج ٥ ص ٢٥٩

(٤) أبو شامة ، الذيل على الروضتين ص ٢١٦

وانظر اليوناني ١٦٥/٢

(٥) اليوناني ١٦٧/٢

وعدّد هذا المؤرخ العلوم التي كان يعرفها وقال : « كان عالماً بالنحو والأدب والفقه والخلاف والاصول والمنطق والطبيعي والالهي والمجسطي » (★) .
وتصدر لقراءة العلوم والحكمة والادبيات والاصول والخلاف . وأضاف يقول : « وكان حسن الأخلاق طيب العشرة لانهل مفاكته . ويصفه في مكان آخر بانه كان له « ذهن خارق في كل فن » (٦) .

ومع كل هذه الشهرة لم يترك أثراً علمياً مدوناً ، باستثناء بعض الآيات التي نقلها المؤرخون ومحبو الادب عنه . وقد يكون للعقائد الفلسفية التي اعتنقها دخل في الاهمال الذي لقيه تناجه الفكري من لدن المؤرخين ، اضافة الى كون البعض من العلوم التي كان يدرّسها ، كالفلسفة والطبيعات والحكمة ، قد أصبحت في تلك الفترة من العلوم المهجورة . وكذلك الى موقعه المتعنت الذي عرف به تجاه كبار رجال المجتمع الذين كانوا يترددون الى مجلسه . يقول اليونيني والصفدي : « اذا حضر اليه بعض الأكابر لا يرجعون عن التردد اليه » (٧) . بل انه كان يهين حتى القضاة ورجال الثقافة والعلوم ، فقد ذكر هذان المؤرخان ان شمس الدين أحمد الشهرير باين خلكان صاحب كتاب (وفيات الاعيان) الذي كان قاضياً على دمشق زار العز الضير الاربيلي في بيته « للبلدية - لانهما كانا من بلدة واحدة - وللفضيلة ، فلم ينصفه ، وعامله بما كان يعامله في حال صغر سن القاضي شمس الدين

(★) المجسطي : علم الفلك او دراسة المجموعة الشمسية ، ويسمى أحيانا بـ « علم الهيئة » والذي يبحث في القواعد التي يتوسل بها في اثبات الازواضع الفلكية والارضية بادلتها التفصيلية .

(٦) اليونيني : ٥٠١/١

(٧) ن . م . ١٦٥/٢

الصفدي ، نكت الهميان ، ١٤٢

أحمد ، وقبل ترقّيه بالعلوم والفضائل التي بزّ بها الأقران وتوليه المناصب الجليلة ، فاهله القاضي بالكلية ولم يعد اليه «^(٨) ولم يترجم عنه في كتابه المذكور .

ومما يلفت اليه الانتباه ان ابن خلكان يستشهد بشعر العز الضيرير لدى مقارنته شعر شاعر ضيرير آخر هو (ابو العز موفق الدين مظفر بن ابراهيم المصري العيلاني الحنبلي (ت ٦٢٣هـ/١٢٢٥م) بشعر العز الضيرير الاربيلي اذ يقول - بعد أن يذكر أبياتاً من شعر الضيرير المصري - : « ولقد ذكرتني هذه الأبيات أبياتاً لرجل (!) ضيرير أيضاً والشيء بالشيء يذكر »^(٩) . ولا يعقل - كما نرى - أن يكون المؤرخ المعروف لا يعرف شخص هذا الرجل الضيرير الاربيلي وهو ابن بلدته ، وعاصره فترة من الزمن سواء في اربيل او خارجها . ولكنه شاء ألاّ يذكر اسمه على الرغم من أن ثمة ما يبرر عدم كتابته لسيرته في ترجمة خاصة . فالملاحظ على ابن خلكان انه لم يدوّن تراجم الأشخاص الذين توفّوا بعد سنة ٦٥٥هـ ، على الرغم من انه (أي ابن خلكان) توفي سنة ٦٨١هـ/١٢٨١م ، أي انه توقف عن كتابة تراجم الأشخاص الذين ماتوا خلال ربع القرن الأخير من حياته . فلم يدوّن - مثلاً - سيرة بدرالدين لؤلؤ صاحب الموصل المعروف المتوفى سنة ٦٥٧هـ/١٢٥٩م . أما وفاة العز الاربيلي فكانت في سنة ٦٦٠هـ/١٢٦١م . ومهما يكن من أمر فان ابن خلكان لم يشر - لا من قريب ولا من بعيد - الى هذا الشاعر ، رغم اشارته الى شعره .

ونجد أن المؤرخين قد أجمعوا على انه كان عالماً بكثير من المعارف

(٨) اليونيني ١٦٦/٢

وانظر الصفدي ، نكت الهميان . والكتبي ٢٦٣/١

(٩) ابن خلكان ، وفيات الاعيان ٣٠١/٤

والعلوم ، وانه كان حسن الاخلاق وطيب العشرة ، الا انهم ينعتونه بصفات غير حميدة ، لا سيما من الناحية الدينية ، فقد وصفه الصفدي بالمجرم لأنه كان لا يصلّي^(١٠) . ووصفه أبو شامة بأنه كان قليل الدين^(١١) . اما الكتبي فقد قال عنه بأنه « كان مخلاً بالصلوات »^(١٢) . ووصفه الذهبي بـ « فساد العقيدة وترك الصلاة »^(١٣) . واليوني قال عنه بأنه « كان عديم الدين زنديقاً »^(١٤) . ونعتوه جميعاً - باستثناء أبي شامة - بأنه كان قدراً زرى الشكل قبيح المنظر لا يتوقى النجاسات^(١٥) .

يلق الشيخ عبدالله نعمة على تصرفات العز الضرر قائلاً : « ان تهمة ترك الصلاة ليست تهمة غريبة .. بل هي تهمة ممدودة بالتعصب . اما وصفه بأنه كان يهين الرؤساء واولادهم فيدل دلالة واضحة على أنه كان تظيف الضمير متسامي النفس ، صعب المراس بالحق ، يجاهر المترفين بتقدمهم وتقرعهم^(١٦) . ونخال أن في كلام الشيخ نعمة شيئاً من الصحة ، على الرغم من انه مشوب بالعواطف . فلا يمكن أن نرمي جميع من كتب عن العز الاريلي بالتعصب ، لاسيما وأنهم أشادوا بثقافته وغزارة علمه ، بل أن منهم من ذكر تمسكه بأهداب الدين حتى آخر لحظة من حياته .

(١٠) الصفدي ، نكت الهميان ، ١٤٢

(١١) ابو شامة : ٢١٦

(١٢) الكتبي ، ٢٦٣/١

(١٣) الذهبي ٢٥٩/٥

(١٤) اليوني ١٦٥/٢

(١٥) المصادر السابقة . وانظر ابن العماد الحنبلي ، شذرات الذهب ٣٠١/٥

(١٦) الشيخ عبدالله نعمة ، فلاسفة الشيعة : ٢٩٦

فقد ذكر الصفدي - نقلاً عن عزالدين ابن ابي الهيجاء الاربيلي (١٧) الذي كان حاضراً لحظة وفاته - قائلاً: « لازمت العز الضرير يوم وفاته فقال: هذه البنية قد تحللت ، وما بقي يرجى بقاؤها . واشتهى رزاً بلبن ، فعمل له ، وأكل منه . فلما أحسّ بشروع خروج الروح منه ، قال : خرجت الروح من رجلي ، ثم قال : وقد وصلت الى صدري . فلما اراد المفارقة بالكلية تلا هذه الآية : « ألا يعلم من خلق وهو اللطيف الخبير » ثم قال : صدق الله العظيم ، وكذب ابن سينا . ثم مات ، ودفن بسفح جبل قاسيون بدمشق حيث قضى ردها طويلاً من سني حياته فيها (١٨) .

وذكر اليونيني نقلاً عن عزالدين ابن ابي الهيجاء المذكور بان العز الضرير كان يبالي في تعظيم الخلفاء الراشدين ، ولكنه كان يصرح بتفضيل علي على الخلفاء الثلاثة (١٩) وهذان المثالان (تلاوة الآية ، وتعظيم الخلفاء الراشدين) يدحضان تهمة الخروج عن الدين والزندقة التي وجهت اليه ، ويظهر ان المؤرخين - أو بعضهم على أقل تقدير - كانوا على جانب من الموضوعية بحيث ذكروا عنه مثاله في وقت لم ينسوا أن يظهروا تمسكه بالدين . ويبدو لنا ان تردد غير المسلمين وحتى الخارجين عن الدين الى مجلسه ، أو (أرباب العقائد المفسودة واليهود والنصارى والسامرة) على حد قول اليونيني ، هو الذي حدا ببعض المؤرخين الى اتهامه بـ « عدم الدين والزندقة » اضافة الى

(١٧) عزالدين ابو المجد عبدالعزيز بن علي بن ابي الهيجاء الكردي الاربيلي الجليلي الكاتب . يقول عنه ابن الفوطي انه « كان كاتباً حسن الكتابة » (مجمع الآداب) قسم ١ ج ٤ ص ٢٢٠ وهو من كتاب أواخر القرن السابع الهجري . ولعله الوارد ذكره ضمن حوادث سنة ٦٨٧ هـ من كتاب (الحوادث الجامعة) ص : ٥٤

(١٨) الصفدي ١٤٢

(١٩) اليونيني ١٦٨/٢

موقفه المكابر المتعنت لدى حضور بعض الاكابر حيث لم يكن « يعتني بهم ولا يوفيهم حقهم » بل « يهينهم بالقول » ويجرح احساسهم . يقول اليونيني : الا ان هؤلاء الاكابر لم يكونوا « يرجعون عن التردد اليه » رغم ما كان يفعله العز الضيرر وسوء استقباله لهم ، والظاهر ان هذا كان برماً بالحياة ، لانه « ابتلي بالعمى » واصابت يده القروح ، والقصائد التي نظمها تعكس نظرتة وقرفه من الحياة منها هذان البيتان :

ذهبت بشاشات^(٢٠) عهدت من الجوى وتفيّرت احواله وتسكر
وسلوت حتى لوسرى من نحوكم طيف لما حياها طيفى من الكرى^(٢١)
ويشبهه ابن كثير بابي العلاء المعري في صفاته ومواقفه وابتلائه بالعمى ،
الا ان هذا المؤرخ يقبّح كليهما لانحلالهما وقلة دينهما^(٢٢) .

قلنا ان جل ما تركه هذا الرجل من نتاج فكري مدوّن لا يتعدّى بعض
القصائد الشعرية التي تناقلها المؤرخون ومحبو الأدب ، ومن أشعاره الرقيقة
توهم واشينا بليل مزاره^(٢٣) فهم ليسمى بيننا بالتباعد
فعاقتنه حتى اتحدنا تعانقا^(٢٤) فلما اتانا ما راي غير واحد

يقول اليونيني : لما ألقى هذا الشعر بحضرة الملك الناصر صلاح الدين
يوسف استحسّن الحاضرون ما أشار اليه من ضيق العناق وشدته . فعلق
الملك الناصر قائلاً : لا تلوموه فقد لزمه لزوم أعمى . فلما بلغ العز الضيرر
قول الملك الناصر قال : والله هذا الكلام أحلى من شعري .

(٢٠) (بشاشة ما) في اليونيني ٥٠٣/١ وابن العماد ٣٠١/٥

(٢١) الصفدي ، نكت الهميان ١٤٣

(٢٢) ابن كثير : ٢٣٥/١٣

(٢٣) (مزارنا) في مصادر اخرى .

(٢٤) (تلازماً) في مصادر اخرى .

وقد قلده في معنى هذين البيتين الكثير من الشعراء منهم سيف الدين بن
المنشد ونظويه النحوي وعزالدين (اوغرس الدين) (٢٥) الشاعر الاربيلي كما
يقول ابن شاعر الكتبي (٢٦) . فما قاله هذا الأخير :

همّ الرقيب ليسى في تفرقنا ليلا وقد بات من أهواه معتنقي
عانقته فاتحدنا والرقيب انى فهد راي واحدا وتلى على حنق (٢٧)

ومن اشعار الضرير الجميلة :

وكساعب قالت لاترابها يا قوم ما اعجب هذا الضرير
هل تشق الميون ما لاترى فقلت - والدمع بعيني غزير :
ان كان طربي لايرى شخصها فانها قد صوّرت في الضمير (٢٨)

ولعله تأثر بقول الشاعر المعروف (بشّار بن بُرد) كما يشير الى ذلك
ابن خلكان ، في قوله :

يا قوم اذني لظبي الحيّ عاشقةً والأذنُ تشقُّ قبلَ العينِ احيانا

(٢٥) كما في اليونيني .

(٢٦) الكتبي ٢٦٤/١

(٢٧) اليونيني ١٦٧/٢ والصفدي مخطوط (الوافي) ٣٠/١١

(٢٨) الكتبي ٢٦٦/١

الصفدي ، مخطوط (الوافي) ٣٠/١١-٣١

هذه الايات استشهد بها ابن خلكان لدى مقارنته اياه بابيات الشاعر
المصري الضرير المذكور (ابو العز مظفر) . الا ان ابن خلكان ذكر هذه
الايات كالآتي :

..... (وغادة) قالت لاترابها

..... ايعشق الانسان ما لايرى

ان لم تكن عيني رات شخصها فانها قد (مثلت) في الضمير

وفيات الاعيان ٢٠٢/٤

وللمز في الخمریات قوله :

قم يا نديم الى الابريق والقدح
وغن ان غادرتنى الكاس منظر حاً
عليك سقي ثلاث غير مازجها
انى لافهم في الاوتار ترجمة
هات الثلاث وسل ماشت واقترح
وانت ياساح صاح غير منظر ح
وما عليك اذا منى ومن قدحي
ما ليس يفهمه النساك في السبح (٢٩)

وله في الهجر والوصال :

تذلت لو ان التذلل ينفع
وامسى خضوعي للحبيب سيجتي
ومن عجب انى يحبك مولع
نصيبك مني الحب والوصل كله
فؤادك مما بي من الشوق فارغ
ووجدي وصبري في هواك تحالفا
وقد كنت لا ارضى بوصلك غاية
وافرطت في الشكوى لو انك تسمع
وهل نافي للحب انى اخضع
وانت ينفضي والقطيعة مولع
ومنك نصيبي البفض والهجر اجمع
وقلبي ملآن من الحزن موجه
فوجدي مقيم واصطباري مودع
وقد عدت مالي في خيالك مطمع (٣٠)

ومن شعره وهو يخلق بعيداً في العلى ، ويرتفع عن الحياة التي تكدره ،
اخترنا هذين البيتين :

هذا الوجود مكدر فانفض الى اصفى وجود
واطلب مقرك في العلى ان كنت من اهل السمود

وهذه الأبيات التي يجب فيها على معنى الوجود :

كامل حقيقتك التي لم تكمل
اتكمل الفاني وتترك باقياً
الجسم للنفس النفيسة آلة
يفنى وتبقى بعده في غبطة
والجسم دعه في الحضيض الأسفل
هملا وانت بامرهم لم تحفل
ما لم تحصلها به لم تحصل
ابدية او شقوة لا تنجلي

(٢٩) الصفدي ، نكت الهميان : ١٤٣

(٣٠) اليونيني ١/٥٤٠

شرك كئيف انت خلقا(٢١) به
لا يعقب التقصير غير ندامة
اعطيت جسمك خادماً فخدمته
ملكيت رقتك مع كمالك ناقصاً
من يستطيع بلوغ اعلى منزل
بادر الى وجهه الخلاص وعجل
مادام يمكنك الخلاص فافعل
ونسيت عهدك في الزمان الاول
ايملك المفضول رق الفاضل
ما باله يرضى بادنى منزل(٢٢)



المصادر

- (١) ابن خلكان ، شمس الدين احمد بن محمد بن ابي بكر (ت ٦٨١ هـ/١٢٨٢م) وفيات الأعيان - مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٤٨
- (٢) ابن العماد الحنبلي ، ابوالفلاح عبدالحى (ت ١٠٨٩هـ/١٦٧٨م) شذرات الذهب في اخبار من ذهب ، مطبعة القدسي ، القاهرة ، ١٩٣١ .
- (٣) ابن الفوطي ، ابوالفضل كمال الدين عبدالرزاق البغدادي (ت ٥٧٢٣هـ/١٣٢٣م) تلخيص مجمع الآداب في معجم الالقاب . المطبعة الهاشمية ، دمشق ١٩٦٧ .
- (٤) ابن كثير ، اسماعيل بن كثير الدمشقي (ت ٥٧٧٤هـ/١٣٧٢م) البداية والنهاية ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٣٢ .
- (٥) ابوشامة ، شهاب الدين عبدالرحمن بن اسماعيل المقدسي (ت ٦٦٢هـ/١٢٦٦م) الذيل على كتاب الروضتين (تراجم رجال القرنين السادس والسابع) القاهرة ١٩٤٧م .

(٣١) كذا مدون

(٣٢) اليونيني ١/٥٠٣ - ٥٠٤

- (٦) حسين ، محسن محمد . اربيل في العهد الأتابكي . مطبعة اسعد ، ١٩٧٦ .
- (٧) الذهبي ، شمس الدين محمد بن احمد دمشقي (ت ٥٧٤٨/١٣٤٧م) العبر في خبر من عبر . مطبعة حكومة الكويت ، ١٩٦٦ .
- (٨) الصفدي ، صلاح الدين خليل بن آيبك (ت ٥٧٦٤/١٣٦٤م) نكت الهميان في نكت العميان . المطبعة الجمالية ، القاهرة ، ١٩١١ .
- (٩) الصفدي نفسه . مخطوط الوافي بالوفيات . في المكتبة المركزية بجامعة بغداد تحت رقم ٩٢٠ ف .
- (١٠) الكتبي ، محمد بن شاكر بن احمد الكتبي (ت ٥٧٦٤/١٣٦٤م) فوات الوفيات . مكتبة النهضة ، مطبعة السعادة ، القاهرة ١٩٥١ .
- (١١) نعمة ، الشيخ عبدالله . فلاسفة الشيعة ، حياتهم - آراؤهم . منشورات دار الحياة ، بيروت ، بلا .
- (١٢) اليونيني ، ق.ابالدين ابو الفتح موسى بن محمد بن احمد البعلبكي الحنبلي (ت ٥٧٢٦/١٣٢٦م) . ذيل مرآة الزمان . مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية، حيدر آباد الدكن ، ١٩٥٤ .



مجلد بن آدم البالكي

زير بلال اسماعيل

توطئة :

ينتسب محمد بن آدم بن عبدالله الكردي البالكي الى عشيرة [بالك] .
وجاء اسم بالك من اسم المنطقة التي يسكنونها ، وهي ممتدة من رواندوز
الى رايات ، وهم نحو (٤٠) قرية في حدود ايران ، ويعدون تابعين لناحية
[گلاله] المعروفة بناحية بالك في قضاء [چومان] الحالي . وكانت الناحية
تتبع قضاء رواندوز قبل تشكيل هذا القضاء الجديد . وقد ورد ذكر بالك
في كتاب (مسالك الأبصار) لابن فضل الله العمري (توفي سنة ٧٤٩ هـ /
١٣٤٨ م) ، وفي (صبح الأعشى) للقلقشندي الذي ألفه سنة ٨١٤ هـ / ١٤١١ م
وقد نقل القلقشندي من المسالك ما يتعلق بمساكن الاكراد وقبائلهم .

وجاء في خلاصة تاريخ الكرد وكرديستان^(١) نقلا عن صبح الأعشى
المذكور : (وينضم الى الزرزارية شردمة قليلة تسمى باسم قريتها [بالكان]

(١) امين زكي : خلاصة تاريخ الكرد وكرديستان الطبعة العربية الثانية بغداد
١٩٦١ ص ٣٦٦ .

نحو ثلاثمائة رجل منفردين بمكان مشرف على [عقبه الحان]^(٢) يأخذون عليها الخفارة ٠٠)

ويقول الأستاذ جمال بابان^(٣) في اشتقاق اسم بالك : (وأصل الاسم يحتمل أن يكون [بالاكيو] أي الجبل العالي الذي تزدهم به هذه المنطقة ، وخفف الى بالك) . واقول انه قد يكون أصل [بالهك] هو كلمة [بالخ] التركية في مثل : (خان بالخ أو خان بالنخ) وهي معمورة في ما وراء النهر ، فانه من المحتمل أن تكون الكلمة أطلقت على المنطقة بعد الغزو المغولي .

فرق بالك :

١- ملا شرفي : وهي فرقة الرؤساء ، وتنسب الى ملا شرف ، وكان خليفة الشيخ محمد بالك صاحب الطريقة السهروردية ؛ وكانت منتشرة في تلك الأنحاء فتغلبت عليها الطريقة النقشبندية . ومن قراهم : [ولاش ، وميركه ، وماوه تان] .

٢- شيوه زوري : وكان رئيسهم على آغا ، ويقيمون في قرية (دربند) وفي (رايات) و (وردة) و (ديلزة) ، ولهم قرى أخرى ، وتبلغ نحو (٦٠) قرية^(٤) . وعلي آغا المذكور ، وكان يسمى بـ (علي بك رايات)

(٢) أي عقبه الحان : الظاهر انها دربندرواندوز الشهير . المصدر السابق ص ٣٦٦ الحاشية ويعرف الدر بند المذكور اليوم بمضيق او كلي علي بك وهو مشهور .

(٣) جمال بابان : اصول اسماء المدن والمواقع العراقية ج ١ من مطبوعات المجمع العلمي الكردي بغداد ١٩٧٦ ص ٣٥ .

(٤) عباس الغزاوي : عشائر العراق ج ٢ بغداد ١٩٤٧ ص ١٣٩ - ١٤٠ والجدير بالذكر أن عدد قرى بالك بلغ حوالي (٧٧) قرية وفق احصاء ١٩٥٧ وتتبع في يومنا هذا ناحية بالك في قضاء (چۆمان) في محافظة اربيل .

كان من أخطر رؤساء بالك شأناً في أوانه ، وكان نابه الذكر ، شأن نظيره الشيخ محمد ، في أيام الاحتلال البريطاني^(٥) .

وقال ابراهيم فصيح الحيدري في عنوان المجد^(٦) : (عشيرة البالكية ، وهي كثيرة ، ونشأ فيها علماء أعلام صلحاء منهم شيخي العلامة الفهامة الولي أحمد الكلالي^(٧)) .

- ومن قرى بالك الأخرى إماوان ، روست ، ولزة ، خلان ، شيوه ماوان ، زينو ، غرتك ١٠٠٠ وقد بلغت نفوس ناحية بالك تخميناً في نهاية ١٩٦٥ (٦٠٩٣) نسمة .
- (٥) دلبو . آر. هي : سنتان في كردستان ، ترجمة فؤاد جميل ج٢ بغداد ١٩٧٣ ص ٥٦ - ٦٠ .
- (٦) ابراهيم فصيح : عنوان المجد في بيان احوال بغداد والبصرة ونجد . بغداد منشورات البصري ص ١١٨ .
- (٧) قد يصح ان يرجع بعض أسباب ازدهار العلم والعلماء في بالك الى الآتي : يذكر الأستاذ هيمن موكرياني : ان القتل العام الذي قام به الشاه عباس الصفوي في منطقة موكريان سنة ١٠١٨ هـ / ١٦٠٩ م افرغها من سكانها ، وان الذين نجوا من القتل منهم انتشروا في مناطق كردستان الأخرى الواقعة في خارج ايران ، وان عدداً كبيراً من هؤلاء استقروا في منطقة بالك بحكم جوار المنطقتين . ان موكريان التي كانت تزخر بعلماء الدين والمدارس لم تبق فيها مدرسة واحدة ، وان اول مسجد تأسس في صابلاغ في سنة ١٠٨٩ هـ «اي بعد الكارثة» هو مسجد (سور) . ويبدو ان معظم علماء الدين ومدرسي موكريان يومذاك قد توجهوا نحو بالك واضطروا الى الاستقرار فيها وأصبحوا بداية تكاثر علماء الدين والمساجد فيها . وبالمقارنة بين سنة ١٠١٨ هـ مع سنة تأسيس اول مسجد يتضح ان موكريان ظلت لمدة (٧٠) سنة بدون مسجد وعلماء دين ويتبين ان علماء الدين الذين جاؤا الى بالك لم يتح لهم - طيلة بقية حياتهم او عمرهم بعد التشرد - العودة الى موكريان وظلوا في بالك وماتوا فيها) . انظر : مسعود محمد: حاجى قادري كويى ج٢ من مطبوعات المجمع العلمي الكردي بغداد ١٩٧٤ ص ٣٢٥ . ولكن اثبات هذه الحقيقة يحتاج الى عقد مقارنة لغوية بين لهجة المحادثة السائدة في بالك وبين نظيرتها في موكريان لمعرفة

وذكر خورشيد پاشا في كتابه (سياحته ما حدود) قرى البالكية وقال :
انها «٤٤» قرية ، وبين ان بعضهم يذهب للمراعي الصيفية) .

ولعشيرة بالك صلة قري اكيده بعشيرة [بالكي] ، وبخصوص هذه القرابة يقول المرحوم عباس العزاوي^(٨) : (يقال ان هذه العشيرة «أي بالكي» كانت مع عشيرة بالك أولاد عم ، ولم يتعين لنا وجه الاتصال وان كانت القري اكيده . وهي عشيرة كبيرة وموطنها الأصلي كان بقرب [ملاطية] ، وبناء على وقوع نزاع ارتحل قسم منهم وجاء الى أنحاء رواندوز وسكن في أطراف « گلي علي بك » . ويرحل أصحاب المواشي منهم صيفاً الى المراعي العائدة لهم في الجبال الإيرانية ، واذا كان أصل بالك قديماً كما مرّ فلاشك ان هؤلاء مثلهم في القوم وفي سكنى العراق ، والصلة متعينة) . ويثبت هذا ان بالكي مثل بانك في القدم وفي سكنى هذه المنطقة من العراق . وقد تعين وثبت وجود صلة وعلاقة بينهما .

أوجه التشابه والاختلاف بين اللهجتين . واذا اثبت البحث اللغوي قرابة لغوية تناسب هذه الحادثة التاريخية فلا يبقى مجال للشك فيما يقوله الأستاذ هيمن . انظر : نفس المصدر ص ٣٢٦ - ٣٢٧ .
والمعروف ان شاه عباس الكبير (١٥٨٧ - ١٦٢٩ م) عرف بالصرامة وبرغبته الخاصة بتأمين الاتباع المخلصين على حدوده الغربية ، وقد استخدم خان احمد خان الذي اعتلى عرش الحكومة الملكية في (سنه) سنة ١٠١٤هـ/ ١٦٠٥م لمضايقة القبائل الكردية التي تميل الى تركيا ، وكانت اول اعمال احمد غزو جمهرة قبائل (المكري واللباس) وتأديبها ، وفي السنين التالية لتلك اخذ رواندوز والعمادية ووضع ضباطه فيها وفي كوي وحرير . انظر : أربعة قرون من تاريخ العراق الحديث (لونغريك) وترجمة جعفر خياط ط١ بغداد ١٩٦٨ ص ٦٤ . ويشير النص السابق الى ما اصاب سكان موكريان او قبائل (المكري) من اضطهاد ، وربما ادى ذلك الى تشردهم .

(٨) عباس العزاوي : عشائر العراق ج٢ بغداد ١٩٤٧ ص ١٤١ .

ومن علماء بالك :

١- عبدالله الكلاي الكردي : ذكره فصيح في عنوان المجد^(٩) فقال :
(ومن أجل من أدركت عصره العلامة الفهامة المعمر عبدالله الكلاي الكردي •
أخذ عنه كثير من الفحول كشيخنا العلامة أحمد الكلاي وشيخنا العلامة
ابراهيم الرمكي • وهو أخذ العلم عن العلامة الفهامة النحرير محمد بن آدم
عن العلامة الفهامة النحرير محمد بن عبدالله البازيدي عن أفضل المحققين
العلامة الهمام الشريف جدنا صبغة الله^(١٠) الحيدري) •

٢- أحمد بن علي الكلاي البالكلي :

ذكره فصيح في العنوان فقال^(١١) : (ومن أجل من أدركته واتتعت به
شيخني وقدوتي العلامة الفهامة النحرير والحبر الذي لا يفي بتفصيل مناقبه
التقرير والتحرير الولي الزاهد العابد الراح الساجد الصائم مولانا أحمد بن
علي الكلاي البالكلي • وكان طاب ثراه صائم الدهر ولم يزل ساجداً في
المحراب ، أخذ العلم عن عدة علماء منهم العلامة الفهامة المدقق محمد
الخطي^(١٢) والعلامة الفهامة أبو بكر الميرستمي^(١٣) ، والعلامة علي الوشي

(٩) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٥ . ويذكر ان صاحب العنوان توفي
سنة ١٨٨٣ م .

(١٠) صبغة الله الحيدري الكبير بن ابراهيم بن حيدر ؛ اول من ورد على بغداد
من الحيدريين ، ونال مكانة كبيرة ، وتقلد الافناء ، وتخرج عليه كثيرون ،
وكان يدرس علم الهيئة . ولد سنة ١١٠٧ هـ / ١٦٩٥ م توفي في سنة ١١٩٠
هـ / ١٧٧٦ م . انظر : عباس العزاوي : تاريخ علم الفلك في العراق ١٩٥٨
ص ٢٦٢ .

(١١) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٣٧ - ١٣٨ .

(١٢) محمد الخطي : العلامة الكردي الشهير : ينتسب الى قرية خهتي في قضاء
شقلارة ومن عشيرة خوشناو المعروفة . وكان من أعظم علماء العراق في
عهد المماليك (١٧٥٠ - ١٨٣١ م) . أخذ عنه العلامة ابراهيم الرمكي واحمد

الكلاي وغيرهما . اخذ علومه على عدة علماء منهم العلامة محمد بن آدم والعلامة ابوبكر المير رستمي ، وكمل العلوم على العلامة عبدالرحمن الروزياني . له آثار دقيقة على بعض كتب المعقول ، وله رسالة في (مسألة العلم) في علم الكلام . وقد تسنم مناصب دينية رفيعة في رواندوز حيث اصبح ما يشبه شيخ الاسلام في عهد الامير محمد باشا الملقب بـ (كور باشا) . توفي في رواندوز في حدود سنة ١٨٥٠م ودفن فيها ، وقبره معروف فيها الى اليوم ، واسرته لازالت معروفة في رواندوز .

وقد ذكره فصيح في العنوان فقال : (ومن اجل من ادركت عصره العلامة المحقق الفهامة المدقق صاحب الذهن الوقاد والفكر النقاد وشيخ العلماء الصالح اللوذعي محمد الخطي الكردي ، وكان من اعظم علماء العراق . وقد انتفع به خلق كثير وصار شيخ عصره في كل فن ، وكانت له اليد الطولى في التحقيق والتدقيق اخذ عنه علماء اعلام منهم شيخنا العلامة الولي احمد الكلاي وشيخنا العلامة الزاهد ابراهيم الرمكي وغيرهم مما لا يحصى عددهم ... وكان متبحراً في كل علم منقول ومعقول . تشد اليه الرحال من كل جانب) . انظر : فصيح : عنوان المجد ص ١٤٣ - ١٤٤ . وقد افادني احد الفضلاء بان الملا الخطي قد ترك مكتبة غنية بمؤلفاته وبالخطوطات ، وكانت قائمة في مسجد الملا عمر الخيلاني في رواندوز ثم اضيفت اليها في هذا المسجد كتب الخيلاني المذكور وكانت في عهدة العالم الديني الملا عبدالكريم بن الملا اسعد بن الملا عمر الخيلاني . وفي سنة ١٩٥٧م اندلعت النيران في المكتبة فانت على محتوياتها ، وقيل ان الحادث كان قضاءً وقدرًا .

(١٣) ابو بكر المير رستمي : ينتسب الى قرية [مير رستمة] الواقعة بين شقلاوة وحرير على طريق السيارات ، وهي اليوم تتبع ناحية خوشناو في قضاء شقلاوة ، عاش في ايام المالك ، واشتهر بالعلم والادب . اخذ عن عبدالرحمن الجلي ومحمد بن خضر الحيدري المتوفي في سنة ١١٧٨هـ / ١٧٦٤م . واخذ عنه العلامة محمد الخطي وابراهيم الرمكي . وكان من الذين ادرتهم ابراهيم فصيح الحيدري المتوفي سنة ١٨٨٣م ، وله في البلاغة : (بيان البيان) و (رسالة الاستعارة) شرحها الشيخ عبدالرحمن بن الشيخ محمد القره داغي الشهير بابن الخياط الكردي ، وله : (رسالة الوضع) . انظر : عباس الزاوي : تاريخ الادب العربي في العراق (١١٣/٢) .

=

ويقول الاستاذ مسعود محمد : (والعلامة ابي بكر المير رستمي صحبة طويلة مع عبدالرحمن الجلي كالصحبة التي هي بين الطالب والاساذ ، وكتب بخطه كثيرا من حواشي وكتب عبدالرحمن الجلي . ويبدو ان للمير رستمي احفادا في هولندا ، فان واحدا منهم جاء الى منطقة شقلاوة منذ حوالي اربعين سنة يستقصي اخبار جده ابي بكر المير رستمي ، وقد بلغني انه لم يفز بطائل لطموس ذكره بين عامة اهل منطقة شقلاوة . .) .
 اما عبدالرحمن الجلي المعروف بـ كاكي جلي الذي ورد اسمه في هذه الحاشية فهو ابن الملا عبدالله راس اسرة (جلي زادة) في كوى سنجق . وكان واحدا من ابرز علماء الكرد في عصره . وهو ينتسب الى قرية [جلي] التي تقع في منتهى جبل سفين عند سفح جبل محلي يعرف بـ [آوگرد] ويعتبر آوگرد تنمة لجبل سفين . وقرية جلي تتبع اليوم قضاء كوى سنجق . وكان قد انتقل الى كوى بطلب من عبدالرحمن باشا بابان . انظر : حاجي قادر كويي ج ٢ ص ٩٤ . ويتحدث الاستاذ مسعود محمد عن عبدالرحمان الجلي فيقول : (وكان واحدا من ابرز علماء الكرد في عصره ، قصده مولانا خالد بنية التلمذ عليه ، ولكنه كان في مرض موته - سنة ١٢١٧هـ / ١٨٠٢م - فشد رحاله الى ابن آدم) .
 ويقول ايضا : (وقد وقع بصري في الصفحة الاخيرة من سلسلة [مشكاة المنقول - كتاب لابن آدم] على مصادفة هزت مشاعري وكانت هذه الصفحة في نهاية الكتاب هي بالاصل رسالة من قبل العالم الديني عبدالرحمن كاكي جلي ابن ملا عبدالله كاكي جلي الجد الاكبر لاسرة جلي زاده كان قد ارسلها الى العالم الديني ابن آدم . ان سطور وتوقيع الرسالة كانا بخط يد الملا عبدالرحمن ، وكانا صديقين حميمين . . وفي هذه الرسالة يشي كاكي جلي على ابن آدم ويمدحه بما يليق به . . ويبدو ان هذا ليس اطراء من باب المجاملة بل انه لعالم يستحق كل ذلك التقدير ، وخاصة اذا نظرنا مليا في الرسالة وعلمنا بان الملا عبدالرحمن كاكي جلي هو نفسه كان واحداً من مشاهير علماء الدين في زمانه واطول عمرا من ابن آدم عند كتابة الرسالة . .) . انظر : مسعود محمد : حاجي قادري كويي ج ٢ ص ١٣٢ . ويقول العزاوي : (له كتاب اسمه : تحفة الطلاب في حل خلاصة الحساب) والخلاصة للبهاء العاملي ، اولها - اي اول التحفة - : الحمد لله الذي لا يحصى عدد نعمه . . ونسخة من التحفة في خزانة الاوقاف في بغداد من السيد نعمان خير الدن الالوسي كتبها سنة ١١٨٦هـ / ١٧٧٢م . انظر : عباس العزاوي : تاريخ علم الفلك في

«علي الرستي - زبير» وغيرهم وكمل العلوم على شيخنا العلامة النحيرير ومولانا الشيخ عبدالرحمن الروزياني^(١٤) . وقد لازمت شيخني الكلالي المذكور عدة سنين وقرأت عليه . . . وكنت أستغرق الوقت حين الدير من بعد صلاة الصبح الى المغرب سنين كثيرة . . . وكان يقوم الليل ويصوم النهار، ولم أر مثله علماً وعملاً، وكان لا يتكلم الا بذكر الله تعالى والعلم) .

٣- محمد البالكي : ذكره فصيح في العنوان فقال : (ومن أجلهم - أجل من أدركهم - العالم الفاضل محمد البالكي)^(١٥) .

٤- علي الرستي : ذكره في العنوان^(١٦) أيضاً فقال : (ومن أجل من أدركته شيخني ابراهيم بن حسين الرمكي . أخذ العلم عن عدة أعلام منهم : العلامة النحيرير محمد الخطي والعلامة علي الرستي) .

ومن العلماء الذين ينتسبون الى بالك :

عزالدين بن شرف البالكي الكردي : ذكره الاستاذ محمد الخال وهو يتحدث عن كتاب (الموشح) وهو شرح كافية ابن الحاجب في النحو للشيخ شمس الدين محمد بن أبي بكر بن محمد الخيصي فقال :

العراق ص ٢٩٩ - ٣٠٠ . والمشهور ان حواشي عبدالرحمن الجلي مجموعة بخط الملا اسعد خادم السجادة وموجودة في مكتبة هذه الاسرة بكروك .

(١٤) عبدالرحمن الروزياني : ينتسب الى قرية [فرقان] في ناحية قره حسن في محافظة التميم ، وكان عالماً متحرراً . اخذ الطريقة عن مولانا خالد النقشبندي واستخلفه في بغداد . وكان يلقب ب (شيخ علماء العراق ومدرس دار السلام) . توفي سنة ١٢٧٠هـ / ١٨٥٣م .

(١٥) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٥١ .

(١٦) ن . م . ص ١٣٩ .

(جاء في آخر الكتاب : تم هذا الكتاب المسمى بالموشح بتوفيق الملك الوهاب على يد العبد الضعيف المحتاج الى عفو الله ، عزالدين بن شرف البالكي الكردي ، نهار الخميس الثاني والعشرين من شهر رمضان المبارك سنة أربع وتسعين وثمانمائة من الهجرة النبوية - ١٤٨٨ م - وكان بدمشق بـ مدرسة القچماسي ٠٠) (١٧)

محمد بن آدم (١٨) بن عبدالله البالكي :

ولد ابن آدم في قرية [روست] المعروفة الواقعة في شمالي گلالة قرية من الجبل الشهير بـ (حصار روست) في سنة ١١٦٤ هـ / ١٧٥٠ م . ويتأيد لنا ذلك (أي تاريخ ولادته) مما ذكره ابن آدم نفسه في سلسلة الذهب المكتوبة بخط يده سنة ١٢٣٤ هـ فيذكر : ان عمره بلغ في تلك السنة حوالي سبعين سنة . فان الراجح حسب قوله ان تكون ولادته واقعة في سنة ١١٦٤ هـ . وترعرع المترجم في القرية المذكورة ، فدرس على والده ؛ وكان عالماً جليلاً له حواشٍ وتعليقات متفرقة على بعض الكتب ، ثم درس عند العلامة محمد بن عبدالله البايدي تلميذ صبغة الله بن ابراهيم بن حيدر بن احمد بن حيدر الأول صاحب التآليف العديدة الذي تتصل به الأجازات العلمية العراقية وتنتهي الى آباءه .

(١٧) محمد الخال : مخطوطات مكتبة الخال . مجلة المجمع العلمي الكردي (٢ - ٢) ١٩٧٤ ص ٨١ من القسم العربي .

(١٨) هناك عالم آخر اسمه : محمد بن الآدمي الاربلي المعروف بالاسكاف شيخ حلب ؛ ذكره صاحب غاية النهاية في طبقات القراء فقال : (رأيت بدمشق ثم بمصر سنة ٧٧١ هـ / ١٣٦٩ م وسكن حلب ، قرأ عليه محمد ابن الركن نائب الخطابة بحلب) انظر : غاية النهاية لشهاب الدين محمد بن محمد الجزري المتوفى سنة ٨٣٣ هـ / ١٤٢٩ م مصر ١٩٣٣ (٢ / ٢٩٠) .

ويقول ابراهيم فصيح في العنوان بهذا الصدد : (أخذ ابن آدم العلم عن العلامة الولي عبدالله البازيدي عن جدنا أفضل المتأخرين العلامة الفهامة شيخ مشايخ العراق بالاتفاق الولي الشريف صبغةالله الحيدري) (١٩) .

وفي رسالة من مؤلفات ابن آدم ، كتبها بخط يده وفيها ترجمة حياته ذكر ما عاناه من شدائد الى أن مال الى طلب العلم وتحصيله والتأليف فيه . ولما بلغ الثلاثين من عمره أتم علوم الجادة وعلق على بعضها بحواشٍ عديدة ثم انصرف للعلوم (٢٠) .

وكان ابن آدم محباً للسفر ويقول بهذا الصدد الأستاذ محمد الخال : (وكان كثير الأسفار ، ومن جملتها مسافرتة الى (مهاباد) سنة ١١٩٢ هـ / ١٧٧٨ م لتعلم اللغة الفارسية وذلك بعد أن كان مدرساً ومؤلفاً . ثم رجع وسكن في رواندوز في عهد الأمير محمد پاشا الرواندوزي ووجد تبجيلاً وتقديراً من محمد پاشا ، فاشتغل بالتدريس والتأليف فقرأ عليه جم غفير من العلماء والفضلاء . .) (٢١) .

ويبدو أن المترجم قصد رواندوز بمدة ليست قصيرة بعد سفرته المذكورة الى مهاباد التي كانت في سنة ١١٩٢ هـ / ١٧٧٨ م ، فانه كان لا يزال

(١٩) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٤ .

(٢٠) عباس الزاوي : تاريخ علم الفلك ص ٢٦٦ . والرسالة تسمى ب سلسلة الذهب الفها في سنة ١٢٣٤ هـ / ١٨١٨ م ونسخة منها مخطوطة في خزانة المرحوم السيد محمد رشيد واخرى في خزانة المرحوم عباس الزاوي . انظر : الشيخ معروف النودهي بغداد ص ١٠٥ الحاشية . وقد علمت من الاستاذ مسعود محمد بأن نسخة سلسلة الذهب التي كانت بحوزة عباس الزاوي انتقلت الى مكتبة المجمع العلمي الكردي وهي مكتوبة بخط نستعليق جميل وعلى ورق صقيل .

(٢١) الشيخ محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ١٠٣ الحاشية .

في قرية [ولزي] الى سنة ١٢٠٥هـ / ١٧٩٠م .

وقد ذكر ابن آدم نفسه ذلك في الحلقة الأخيرة^(٢٢) من مباحث كتابه
مشكاة المنقول .

وقيل انه قصد رواندوز بطلب من الأمير مصطفى بك^(٢٣) بن أوغوز

(٢٢) هذه الحلقة عبارة عن رسالة عربية بمقدمة فارسية يروي فيها ابن آدم قصة شرحه لما يسميه بال (عويصة) التي كان ابن كمال قد فسر فيها آية (لاتخشون) تفسيراً على غاية العسر اذ يقول : (انه استطاع اول الامر في ليلة الثامن من شوال ١٢٠٥هـ / ١٧٩٠ حل عقدة الأشكال . وفي يوم عرفة العيد اي اليوم التاسع من شوال سنة ١٢٠٥هـ / ١٧٩٠ بيض الرسالة ، ولكنه بعد سنتين من ذلك التاريخ اعاد كتابتها من جديد و اضافها الى سلسلة مباحث المشكاة) . ويقول في المقدمة الفارسية : (انه كان في قرية « اولز از قرای كردستان - اي من قرى كردستان » حين وردت عليه العويصة) . انظر : مسعود محمد : حاجى قادرى كويى ج ٢ ص ١٢٨ .

(٢٣) كانت دويلة رواندوز الصغيرة بحسب ماتذكر المصادر قد انتقلت في حدود عام ١٨١٠م من يد اغوزبك الى مصطفى بك . وهذا بعد ان حارب البابانيين حرباً غير منقطعة تزوج منهم زواج حلف ، ثم انصرف الى توحيد مملكته فوحدها وحكمها بحكمة . واخذ محمد بك الحكومة من يدى والده الواهنتين قبل وفاته . ومات مصطفى في عام ١٨٢٦م وحكم بعده محمد المعروف بـ « كور » اي الاعور لاصابته بعملة في احدى عينيه وقتل عميه في الحال . وقد ظهرت مزايا البك الاعور في سلسلة غير منقطعة من الفتوحات . انظر : لونكريك : اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث ، ترجمة جعفر خياط ط ٢ بغداد ١٩٦٨ ص ٣٤٢ - ٣٤٣ .

وكانت ولادة محمد بك حسب رواية حزني الكراني في سنة ١١٩٨هـ / ١٧٨٣م . ويكاد المصادر التاريخية تتفق على ان الامير محمد تولى الحكم في سنة ١٨٢٦م . انظر مثلاً : عبدالعزيز سليمان نوار : تاريخ العراق الحديث القاهرة ١٩٦٨ ص ١٠١ و امين زكي : تاريخ الكرد ط ٢ بغداد ١٩٦١ ص ٢٢٨ - ٢٢٩ و اربعة قرون ص ٣٤٢ - ٣٤٣ ، ولكن حزني الكراني في كتابه (امراء سوران) يجعل بداية تولي الامير الامارة سنة

بك أمير السوران الذي تقول كثير من المصادر انه تولى الحكم بين سنة ١٨١٠ - ١٨٢٦ م لتدريس ابنه محمد بك . ويقول حزني المكرياني حول قدوم ابن آدم الذي يسميه الملا آدم : (أن الأمير محمد تلقى علومه على أيدي أساتذة خصوصين . وقد استقدم أبوه علامة كردستان الذائع الصيت الملا احمد الملا آدم الديليزي من [باله كان] وأسكنه في رواندوز وبنى له مدرسة ومسجداً لاتزال جدرانه باقية الى اليوم من جهة القبلة من قلعة (لوكان) خارج سور القلعة القديمة . وقد اعتنى هذا العلامة بتعليم الأمير محمد وبترتيته . وبعد أن تفوق الأمير محمد في تحصيله العلمي نصبه أبوه

١٢٢٩هـ/١٨١٣م وذلك حين تنازل والده مصطفى بك له عن الحكم تحت ظروف قاسية بمشهد من كبراء القوم . انظر : امراء سوران الطبعة العربية ص ٢٦ - ٢٧ .

ونحن امام تعارض التاريخ الذي يذكره السيد حزني المكرياني مع التواريخ الأخرى المذكورة في بقية المصادر كمبدأ لحكم كورباشا مدفوعون الى تلمس ضوء كاشف للحقيقة . وهنا نجد العون من مصدر تاريخي لا يرتقى اليه الشك وهو رسالة (سلسلة الذهب) المذكورة آنفاً والمكتوبة بخط العلامة ابن آدم سنة ١٢٣٤هـ فقد ذكر فيها اثناء سرده لمختصر من قصة حياته انه قد اختلف مع امير رواندوز وترك سكنها ... وبذلك نعرف انه كان قد قضى قبل سنة ١٢٣٤هـ فترة بقائه مرجعاً دينياً عند كورباشا في رواندوز ثم ترك سكنها للعيش خارجها في القرية . وهذه حقيقة قاطعة في الدلالة على ان بدأ امارة كورباشا يرجع الى ما قبل سنة ١٢٣٠هـ فيكون التاريخ الذي ذكره حزني المكرياني (وهو ١٢٢٩هـ) في هذا الصدد وفي غيره من الاحداث والأشخاص المتصلة به هو التاريخ المعول عليه وتصبح جميع الاخبار والتواريخ التي ترجع بمبدأ حكم كورباشا الى ما بعد سنة ١٢٣٠هـ منقوضة بهذه الدلالة القاطعة لشهادة ابن آدم . ونحن لا يهمننا هنا تناقض التواريخ الا ما كان منه ذا علاقة بموضوع ابن آدم لأن رد الاحداث فيما يتصل بحكم كورباشا الى تواريخها الحقيقية أمر يخرج عن هدف هذا المقال ، ولذلك تركنا اقتباساتنا من المصادر التاريخية المختلفة دون تعليق .

حاكماً على قرى [دولى گهوران ، جوله ميرگ ، دولى هروتیان] (٢٤)

تلامذه ابن آدم :

١- مولانا خالد النقشبندی (١٧٧٩ - ١٨٢٧) : وهو ضياء الدين بن أحمد بن حسين : من عشيرة جاف . ينتهي نسبه الى الولي الكامل (پير ميكائيل) . قال فصيح في العنوان وهو يتحدث عن ابن آدم : (وقد قرأ عليه مولانا خالد قدس سره وأخذ عنه كافة فحول العراق) (٢٥) .

٢- محمد الخطي : (أخذ العلم عن عدة أعلام منهم علامة الدنيا على الإطلاق مولانا محمد بن آدم) (٢٦) .

٣- العلامة علي الوساني : قال فصيح : (أخذ العلم عن العلامة التحرير محمد بن آدم ، وهو من خلفاء مولانا خالد) (٢٧) .

٤- العلامة عبدالله الكلاي الكردي : وقد مر ذكره (٢٨) .

٥- الحاج قادر الكويي :

هو الحاج قادر بن ملا أحمد بن ملا صالح بن ملا أحمد الكبير ، الشاعر الكردي الشهير . قيل انه ولد في قرية [گورقه راج] القريبة من كوي سنجق في سنة ١٢٤٠ (٢٩) هـ ١٨٢٤ ، ثم انتقلت أسرته الى كوي سنجق فنشأ بها

(٢٤) امراء سوران ص ٢٦ .

(٢٥) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٤ .

(٢٦) المصدر السابق ص ١٤٣ .

(٢٧) المصدر السابق ص ١٤٥ .

(٢٨) المصدر السابق ص ١٤٥ .

(٢٩) يرى الأستاذ مسعود محمد : ان الحاج قادر ولد في حدود سنة ١٢٤٠ هـ .

انظر : حاجى قادري كويي جا بغداد ١٩٧٣ ص ١١٦ .

الشاعر . وجد في طلب العلم فأمضى وزميله الملا عبدالله بن الملا أسعد الجلي سنوات في دياربالك^(٢٠) للدراسة ، فدرسا على بعض تلاميذ ابن آدم ومنهم ابنه الملا احمد بن محمد بن آدم والملا محمد الخطي .

وكان الحاج قادر مفرماً بحب شعبه ووطنه ولغته . هاجر الى استنبول بين سنة ١٢٨٠ - ١٢٨٣^(٢١) هـ / ١٨٦٦ م وفيها أصبح مدرساً لأنجال بدرخان باشا الكبير، فذاع صيته بين مفكري الاكراد. ويبدو ان ديوان شعره الكبير ضاع في استانبول . وقصائده المتداولة تتدفق بالحماسة والشعور الوطني . توفي الشاعر في سنة ١٣١٤^(٢٢) هـ / ١٨٩٦ أو ١٨٩٧ م .

وقد أنجز الأستاذ مسعود محمد جانباً من دراسة هامة ووافية عن حياة الشاعر والظروف التي أحاطت به وبمصره في الفترة التي تقع قبل اغترابه وانتقاله الى استانبول ، وتحدث عن تبلور الشعور الوطني لديه بأسهاب ، وقد قام المجمع العلمي الكردي بطبع هذه الدراسة المطولة بثلاثة أجزاء كبيرة ، وهي باللغة الكردية^(٢٣) .

٦ - الملا عبدالله بن الحاج ملا أسعد الجلي :

ولد في كوي سنجق في سنة ١٢٥٠ هـ / ١٨٣٤ م ، ونشأ بها وسط أسرة لها مكاتنها العلمية المرموقة ، وجد في طلب العلم على أيدي علماء بارزين . وكان عالماً دينياً بارزاً لقب بلقب (رئيس العلماء) وشاعراً عرف له نظم باللغة

(٢٠) المصدر السابق ج٢ ص ٩٧ .

(٢١) المصدر السابق ج١ ص ١١٥ .

(٢٢) امين زكي : مشاهير الكرد وكردستان ، الطبعة العربية (٢/١١٠) .

(٢٣) قام الأخ الزميل معتمد عبدالكريم بترجمة بعض نقولي من كتاب (حاجي قادري كوي) من اللغة الكردية الى اللغة العربية فله مني افضل الشناء.

الكرديّة والفارسيّة • توفي سنة ١٣٢٦هـ/ ١٩٠٨م • وهو مثل حاجي قادر
نأثر بأفكار ابن آدم ودرس على تلامذته •

مكانة ابن آدم العلميّة :

كان ابن آدم عالماً متبحراً ، وعلماً بارزاً من أعلام عصره ان لم يكن
أبرزهم على الإطلاق ، وقد تفوق في أكثر من علم وفن ، فكان ذا ثقافة موسوعية
نال بفضل مكانته العلميّة الرفيعة تقدير وتبجيل أبرز علماء العراق الذين
اعترفوا له بالفضل والعلم وبعلمو كعبه في العلوم العقليّة والنقليّة ، فكان حقاً
عين أعيان العلماء •

قال فصيح^(٣٤) وهو يشير الى رفعة مكانته العلميّة : (ومن أعظم من
أدركت عصره وأنا صغير وهو نزيل عند جدي العلامة أسعد الحيدري^(٣٥)
طاب ثراه ، علامة الدنيا على الإطلاق الفائق على جميع مشائخ العراق ، صاحب
التأليف العديدة والتقارير المفيدة ، شيخ الكل في الكل ، مولانا محمد بن
آدم الكردي طاب ثراه ، وقد قرأ عليه حضرة مولانا خالد ، وأخذ عنه كافة
فحول العراق • وكان جدي العلامة وشيخنا يحيى المزوري^(٣٦) وشيخنا
العلامة عبدالرحمن الروز بهاني الذين هم مشائخ علماء العراق كافة يعترفون

(٣٤) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٤ .

(٣٥) أسعد صدرالدين عبيدالله الحيدري : مفتي الحنفية ببغداد في اوانه ؛
درس العلوم النقليّة والعقليّة أربعين سنة ، وكانت وفاته بعد سنة ١٢٣٣هـ
/ ١٨١٧م انظر : عبدالرزاق البيطار : حلية البشر في تاريخ القرن الثالث
عشر (١/٣٠٨) .

(٣٦) الشيخ يحيى المزوري : من اكابر علماء الاكراد في العمادية ، توفي ببغداد
سنة ١٢٥٢هـ/ ١٨٣٦م ودفن في جامع العدلية الكبير . انظر : عباس
الزاوي : خلفاء مولانا خالد . مجلة المجمع العلمي الكردي (٢ - ٢)
ص ٢٠٠ من القسم العربي .

بفضله وتقدمه وعلمه المحيط . وكان بمنزلة الفخر الرازي . له اكثر من مائة تأليف في العلوم النقلية والعقلية وشرح (اثبات الواجب)^(٢٧) الذي هو أرق كتب الكلام من حفظه بدون استمداد من كتب الكلام . وكان الآية الكبرى في عصره ، ولو عدت كتب العلوم لأستطاع أن يؤلف مثلها من حفظه وهذا ليس على سبيل المبالغة بل بيان للواقع الذي اعترف به جميع علماء العراق) .

ويقول الأستاذ مسعود محمد في كتابه «حاجى قادري كويى» : (ان ابن آدم هو عالم ممن تفخر كل أمة بنبوغ مثلهم بين أبنائها ، فانه قد بلغ في زمانه أقصى مراتب الدراية والبراعة في العلوم التي كانت راجعة وشايعة على أيامه . أما في ميدان الفكر الحر فانه قد سبق الشرق الإسلامي كله بحسب المعايير التي كان يقاس بها معنى «الحرية» عصرئذ . ولو قد نظم فهرست بأسماء أعظم العلماء الكرد لورد اسمه في أول سطورهم ضمن بضعة أسماء أخرى تستغرق سطراً واحداً ، وكل واحد منها صدر العلوم في زمانه^(٢٨)) .

وقال أيضاً : (فانه لو واضح أن لا اشكال في عبقرية وجرأة وتبحر ابن آدم ، ولا يبقى بعد ذلك اشكال في انه كان انساناً نادر المثال النادرة كلها^(٢٩)) .

نزعتة الوطنية :

ويتحدث الأستاذ مسعود محمد في كتابه المذكور عن نزوع ابن آدم الى

(٢٧) اثبات الواجب : للمولى المحقق جلال الدين محمد بن اسعد الصديقي الدواني المتوفي سنة ٩٠٧هـ/١٥٠١م وحواشيه لمحمد الحنفي القزويني، والكتاب في علم الكلام . الشيخ محمد الخال : مخطوطات مكتبة الخال . مجلة المجمع الكردي (١ - ١) ٦٧١ .

(٢٨) مسعود محمد : حاجى قادري كويى ج ٢ ص ١٠١ - ١٠٢ .

(٢٩) المصدر السابق ج ١ ص ١٠٣ .

الحق والحقيقة فيقول : (٤٠) (ونحن نستطيع أن نقول بأن ابن آدم بخلقه وعمله قد هيا لزمه وللمستقبل أرضية خصبة تبت بذور الحقيقة والخير) . ويقول أيضاً : (اني اذ أنعم النظر في هذه الروح القومية الواضحة لابن آدم يبدو لي مرة أخرى وبصورة أجلى انها نبتت من ايمانه بالحق المحض الذي لايتوقف على رائد في السياسة يعلمه . وان أقواله الدالة على الروح القومية لم تكن مستهدفة غاية سياسية : وانما هو رجل مؤمن بالله طالب للحقيقة غير هيباب يقول ويفعل مايرى صواباً دونما قصد خفي مرتبط بمصلحة دنيوية . واني معتقد بان قولي هذا يزيد من القيمة الاصلية لقناعات ابن آدم زيادة متأتية من الأبراز الذي تحتاجه الأبصار في وضوح الرؤية وليس زيادة بمعنى الاضافة الى الشيء والاستعارة له (٤١)) .

وفي موضع آخر من الكتاب يقول : (٤٢) (ان المجمل والملخص للمعاني والدلالات المستفادة من مواقف وكتابات ابن آدم يحمل على القناعة بأن نزعته القومية الكردية هي وليد مسلك خاص بعقريته وايمانه بالحق وتجره ويقظة قلبه ، ونستطيع أن نختصر فيه الكلام فنقول : ان هذا الإنسان نظر الى الكون من خلال نافذة الدين ولكن بنظر جاد وجريء فهو حين يعلم اتقاء الخلاف بين الدين وبين شيء من الأشياء يرى فيه الصواب ويقدم عليه غير ملتفت الى اللوم مهما كان ذلك الشيء قليل الرواج أو كثير الأعداء . وأما فيما يخص حاجي قادر فإنه من المرجح أن يكون قد انتفع بمواقف وقناعات ومأثورات ابن آدم عن سبيل صيرورتها زاداً روحياً ومثلاً في الجرأة واتباع الحق لديه في قابل أيامه) .

(٤٠) المصدر السابق ج ٢ ص ١٢٦ .

(٤١) المصدر السابق ج ٢ ص ١٣٣ .

(٤٢) المصدر السابق ج ٢ ص ١٤٧ - ١٤٨ .

خلافه مع امير رواندوز (كوردبشا) :

مر بنا ان المترجم سكن في رواندوز ولقي من أميرها محمد باشا التجلة والرعاية ، واشتغل بالتدريس والتأليف في المدينة المذكورة ، ولكن الأمر لم يستقم له على هذه الشاكلة فقد وقع خلاف بينه وبين الأمير . ويقول الشيخ محمد الخال : (وبعد نشوب خلاف بينه وبين محمد باشا ترك رواندوز فقطن قرية [ديلزة] (٤٣) ويبدو ان المترجم غادر المدينة مكرهاً قاصداً قرية [روست] وليست ديلزة ، وانه أقام في روست بأمر من الأمير السوراني . وفي سلسلة الذهب التي أشرنا إليها من قبل تناول المترجم الخلاف بينه وبين الأمير الذي أمره بالأقامة في قرية روست بحسد بعض المفرضين أو أن ذلك كان من طبع الأمير ولم يصرح باسمه(٤٤) . والواقع اننا لانعرف شيئاً كثيراً عن أسباب النزاع ولكننا نعلم ان ابن آدم كان قوي الدين لاتأخذه في الله لومة لائم(٤٥) . ويحتمل أن سبب النزاع هذا يعود الى (صلايته في معتقده وارتقاعه على مغريات الترغيب ومثبطات الترهيب) كما يقول الأستاذ مسعود محمد . ومهما يكن فان المترجم غادر رواندوز الى روست فأقام فيها وقد شهدت هذه القرية ميلاد معظم مؤلفاته .

وقيل ان المترجم توفي في قرية [ديلزة] بعد سنة ١٢٥٢ هـ / ١٨٣٦ م(٤٦) ،

(٤٣) الشيخ محمد الخال : الشيخ معروف النودهي بغداد دار مطبعة التمدن ص ١٠٣ الحاشية ديلزة اوديليزيان : قرية معروفة في منطقة ديانا القريبة من رواندوز .

(٤٤) عباس المزايي : تاريخ علم الفلك في العراق ص ٢٦٧ . وسلسلة الذهب مؤرخة في جمادي الاولى ١٢٣٤ هـ / ١٨١٨ م .

(٤٥) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٤ .

(٤٦) محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ١٠٣ الحاشية .

ولكن الملاويسي ابن الملا عبدالله وهو أحد أحفاد المترجم ذكر انه توفي سنة ١٢٦٠هـ/ ١٨٤٤م (٤٧) .

معاصروه :

كان عصر المترجم عصر أفاذ وعهد عظماء فكر ؛ فقد عاصر عبدالله الخرياني المتوفي سنة ١٢٥٤هـ/ ١٨٣٨م ، والشيخ معروف النودهي المتوفي سنة ١٢٥٤هـ/ ١٨٣٨م ، والشيخ عبدالله البيتوشي العالم الأديب الشهير وابن الحاج (الملا محمد) أستاذ البيتوشي ، وعبدالرحمان كاكي جلي ابن ملا عبدالله الجد الأكبر لعائلة جلي ، وغيرهم . وكان له صلات علمية وودية مع بعض هؤلاء (٤٨) . وقد عرف عن الشيخ معروف النودهي انه كان يبعث نسخاً من منظوماته العلمية الى علماء عصره البارزين ويكلفهم بشرحها والتعليق عليها ، كالعلامة ابن آدم والسيد صالح بن يحيى بن يونس الموصللي وأبي الثناء الآلوسي وغيرهم (٤٩) . والجدير بالذكر ان المترجم شرح منظومة النودهي المعروفة بـ (كفاية الطالب نظم كافية ابن الحاجب) وهي منظومة نظم بها كافية ابن الحاجب في النحو في (١٦٨٣) بيتاً في حدود سنة ١٢٢٣هـ/ ١٨٠٨م وقد شرح ابن آدم هذه المنظومة في سنة ١٢٣٢هـ/ ١٨١٧م وسمى شرحه : (مصباح الخافية في شرح نظم الكافية) ويقع في (٤٢٣) صفحة ومنه نسخة بخطه في مكتبة الأستاذ محمد الخال (٥٠) .

(٤٧) مسعود محمد : حاجي قادري كويي ج ٢ ص ١٤٧ .

(٤٨) محمد علي القره داغي : الشيخ عبدالله الخرياني ، مجلة المجمع العلمي الكردي (٢ - ٢) ، ١٩٧٤ ، ص ٢٦٨ ، وكتاب حاجي قادري كويي ح ٢ ، ص ١٣٢ .

(٤٩) محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ٩٢ .

(٥٠) المصدر السابق ص ١٠٠ .

وعاصر المترجم أيضاً العلامة محمد الخطي والمير رستمي وأسعد صدرالدين الحيدري ومولانا خالد النقشبندي وعبدالرحمن الروزياني والعلامة يحيى المزوري والعلامة علي الوساني والعلامة عبدالله الكلالي وغيرهم من العلماء المبرزين .

قبره :

ذكر الشيخ محمد الخال : ان ابن آدم لما ترك رواندوز بعد الخلاف المذكور قطن قرية [ديلزة] وتوفي فيها بعد سنة ١٢٥٢ هـ / ١٨٣٦ م كما أشرنا ، ثم عاد معتمداً على ما يبدو على ما كتبه المترجم نفسه في سلسلة الذهب فقال : ان أمير رواندوز أمره بالأقامة في قرية [روست] (٥١) . واذا صح هذا أي أنه أقام في روست فان القبر الذي ينسبه المرحوم عباس الغزوي الى المترجم وهو القبر الموجود في قرية [حاج عمران] والذي يسميه الناس بـ (شيخ بالك) لا يمكن ان ينسب اليه الا عن طريق احتمال بعيد بان يكون ابن آدم مات في (ديلزة) مثلاً - على حد قول الشيخ محمد الخال - ثم نقل جثمانه الى مكان قريب من مسقط رأسه .

ويقول البعض وفي رأيهم منطوق ووجهة : (ان القبر الموجود في حاج عمران والذي يسمى بـ (شيخ بالك) يعود الى شيخ عاش قبل حوالي قرنين أو ثلاثة قرون) (٥٢) . ذلك لان ابن آدم لم يكن شيخاً ولم يعرف عنه انه اتخذ طريقة ما ، بل كان يلقب بـ (ملا) . وكان وشيوخ الصوفية على طريفي نقيض ،

(٥١) المصدر السابق ص ١٠٣ و ١٠٥ .

(٥٢) ديليو . آر . هي : سنتان في كردستان ، ترجمة فؤاد جميل بغداد ١٩٧٣
٠ (٦١/٢)

واشتهر بانكاره عليهم ولذلك فان الطبقة الصوفية عارضت انتشار كتبه^(٥٣) .
ويحتمل أن يكون ذلك القبر للشيخ محمد بالك صاحب الطريقة السهروردية
في تلك الأنحاء والتي تغلبت عليها فيما بعد الطريقة النقشبندية .

وكان لابن آدم (١٢) ولداً برع قسم منهم في العلوم ولهم تأليف ، ومن
أولاده الملا أحمد الجد الأكبر للملا ويسى الساكن في قرية [روست] .
ولا يزال أحفاده منتشرين في منطقة رواندوز ولاسيما في قرية روست . وقال
البعض : ومنهم من يسكن مدينة أربيل ولقبهم (بيربابي)^(٥٤) . ولما حاولت
التوكيد على صلة وقرابة أسرة بيربابي بابن آدم علمت من أحد أفراد هذه
الأسرة المقيمة في مدينة أربيل بأنه ليست لهم أية صلة قري بالعلامة المذكور
ومما يجدر ذكره في هذا المقام أن العلامة المرشد النقشبندي هداية الله بن
سليمان بن صالح بن أحمد الأربلي المتوفي في أربيل في أواخر النصف الأول
من القرن التاسع عشر الميلادي كان من أسرة بيربابي ومن خلفاء مولانا خالد
وعنه أخذ الطريقة النقشبندية . ذكره فصيح في العنوان فقال : (ومن أجلهم
— أجلّ من أدركهم — العالم الفاضل المرشد الكامل الشيخ هداية الله
الأربلي النقشبندي خليفة مولانا خالد وكان من أكابر العلماء المحترمين ،
وكانت له قوة الفطنة والذكاء ، أخذ عنه كثير من العلماء وهو أخذ عن حضرة
مولانا خالد (٥٥)) وقد أنجبت أسرة بيربابي أكثر من عالم فاضل .

كتبه وتأليفه :

ألف ابن آدم أكثر كتبه في قرية روست ، وكلها في غاية الكمال تتجلى

(٥٣) محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ١٠٤ الحاشية .
(٥٤) احمد عثمان : ابن آدم . مجلة شمس كردستان العدد ٦ لسنة ١٩٧٣
ص ٢٥ .

(٥٥) إبراهيم فصيح : عنوان الجد ص ١٤٧ - ١٤٨ .

فيها أفكاره العالية وقوة فطنته وذكائه . وكان له أكثر من مئة مؤلف أو كتاب في العلوم الثقلية والعقلية وأهم تأليفه :

في علم الكلام والمنطق :

- ١ - شرح اثبات الواجب . في علم الكلام ، وقد تقدم ذكره .
- ٢ - مرآة المأمول . في المنطق .
- ٣ - ميقات المعقول شرح مرآة المأمول . في المنطق .
- ٤ - حواشيه على حاشية عبدالحكيم بن شمس الدين الهندي على شرح (الشمسية) وعلى حاشيته للسيد شريف علي بن محمد الجرجاني المتوفي سنة ١٤١٣هـ/١٤١٣م على شرح الشمسية لقطب الدين محمود بن محمد الرازي المتوفي سنة ٧٦٦هـ/١٣٦٤م . والشمسية : مختصر في علم المنطق ألفه نجم الدين بن عمر بن علي القزويني المعروف بالكاتب تلميذ نصير الدين الطوسي المتوفي سنة ٦٩٣هـ/١٢٩٣م ألفه لخواجه شمس الدين محمد وسماه باسمه (٥٦) .

في علم الفلك :

- ١- تعليقات على الجفميين للقاضي زادة الرومي . والجفميين هو : محمود بن عمر بن محمد الجفميين الخوارزمي المتوفي سنة ٧٣٥هـ/١٣٣٤م وأصله من جفمين : قرية في ما وراء النهر ، وكتابه في الفلك اسمه : (الملخص في الهيئة البسيطة) كتبه سنة ٨٠٨هـ/١٤٠٥م وشرحه موسى بن محمود المعروف بقاضي زادة الرومي في سنة ٨١٥هـ/١٤١٢م . وللبرجندي (العلامة نظام الدين عبد الملك بن محمد بن حسين البرجندي) حاشية على هذا الشرح .
-
- (٥٦) محمد الخال : مخطوطات مكتبة الخال . مجلة الجمع العلمي الكردي (٢ - ٢) ١٩٧٤ ص ٦٩ - ٧١ من القسم العربي .

[التواريخ كلها نقلت كما ورد في المقال • مجلة المجمع] •

٢- حاشية على (أشكال التأسيس) • والأصل لشمس الدين محمد بن أشرف السمرقندي مقتبس من تحرير اقليدس في أصول الهندسة والحساب •

٣- شرح خلاصة الحساب • والأصل لبهاء الدين محمد بن الحسين بن عبدالصمد العاملي من جبل عامل في سورية ، ولد سنة ٩٥٣ هـ / ١٥٤٧ م وتوفى في اصفهان في ١٠٣١ هـ / ١٦٢٢ م •

وهذه المؤلفات كانت في أوان التحصيل^(٥٧) • أما مؤلفاته الأخرى في الفلك فهي :

٤- حاشية على شرح الروزنامة (التقويم) الجديدة والقديمة •

٥- روزنامة (التقويم) •

٦- تشريح السيارات •

٧- مفتاح المغيب في العمل بالربع المجيب •

٨- تذكرة الأجاب في العمل بالأسطرلاب •

٩- مفتاح التنجيم في شرح التقويم •

١٠- مرآة العقول المشتملة على الميزان في المنطق والهندسة والحساب والهيئة والحكمة الطبيعية والالهية والكلام ، ثم شرح منها الميزان والهندسة وبعض الحساب وبعض الهيئة •

١١- شرح زيج (أولوغ بك) ولم يتم^(٥٨) • وأولوغ بك هو : السلطان محمد بن شاه رخ بن تيمورلنك ، ولي سمرقند ، وكان وحيد عصره في العلوم

(٥٧) عباس الغزاوي : تاريخ علم الفلك في العراق بغداد ١٩٥٨ ص ٢٦٦ •

(٥٨) المصدر السابق ص ٢٦٧ •

العقلية والهيئة والهندسة ، ولد في حدود سنة ٧٩٠ هـ وتوفي سنة ٨٥٣ هـ / ١٤٤٩ م . وبعد وفاة تيمورلنك آل الأمر الى شاه رخ فولاه سمرقند فحكما (٣٠) سنة عمل بها رسداً عظيماً انتهى من بنائه في سنة وفاته . وفي سنة ٨٥٠ هـ / ١٤٤٦ م توفي شاه رخ وكان ولي عهده فنال السلطنة . ومن مؤلفات أولوغ بك الكتاب المتقدم ذكره ويسمى أيضاً الزيج الجديد السلطاني في رصد الكواكب (٥٩) .

مؤلفاته في النحو :

١- مصباح الخافية في شرح نظم الكافية . والأصل أي (الكافية) كتاب في النحو للشيخ جمال الدين أبي عمرو عثمان بن أبي بكر بن يونس بن الحاجب المعروف بابن الحاجب الكردي المالكي النحوي المتوفي سنة ٥٤٦هـ/ (٦٠) ١١٥١ م . ونظم الكافية للشيخ معروف النودهي . ألفه في حدود سنة ١٢٢٣هـ/ ١٨٠٨م ونظمه في (١٦٨٣) بيتاً .

وقد فرغ ابن آدم من هذا الشرح وأوله (سبحانك ما أحسن أسماك وأعظم آلاءك) في سنة ١٢٣٢ هـ وكتبه في (٤٢٣) صفحة .

٢- تعليقات على شرح السيوطي على ألفية ابن مالك في النحو : والألفية في النحو لجمال الدين أبي عبدالله محمد بن عبدالله الطائي المعروف بابن مالك النحوي المتوفي سنة ٦٧٢هـ/ ١٢٧٣ م ، وقد شرحها جلال الدين السيوطي سنة ٩١١ هـ / ١٥٠٥ م بعنوان : (النهضة المرضية في شرح الألفية) (٦١) .

(٥٩) المصدر السابق ص ١٠٣ - ١٠٥ .

(٦٠) محمد الخال : المصدر السابق ص ٨٠ و ٧٧ - ٨٨ من القسم العربي .

(٦١) المصدر السابق ص ٨٥ .

٣- تعليقات على حواشي الفوائد الضيائية لعبدالفور اللاري (مصلح الدين محمد بن صلاح اللاري الأنصاري المتوفي سنة ٩٧٧هـ / ١٥٦٩م) .
(الفوائد الضيائية بشرح الكافية) لنورالدين عبدالرحمن بن أحمد الجامي المتوفي سنة ٨٩٨هـ / ١٤٩٣م .

٤- تعليقات على حواشي الضيائية لعصام الدين الأسفرايني (ابراهيم بن محمد عربشاه الأسفرايني المتوفي سنة ٩٤٣هـ / ١٥٣٦م^(٦٢) .

٥- حاشية على ديباجة (شرح الأنموذج) للمولى المحقق سعدالدين سعدالله البردعي المشهور بسعدالله الكبير . والشرح في النحو . والأصل أي [الأنموذج] في النحو للعلامة جاراالله الزمخشري المتوفي سنة ٥٣٨هـ / ١١٤٣م . حاشية ابن آدم في ثمان صفحات وهي من مخطوطات الشيخ محمد الخال^(٦٣) .

مؤلفاته في الصرف :

١- تعليقات علي الجاربردي في شرح الشافية . والشافية : في النحو لأبن حاجب الكردي . وقد شرح الشافية أكثر من واحد ، ومنهم الشيخ رضي الدين محمد بن الحسن الأسترابادي المتوفي سنة ٦٨٩هـ / ١٢٩٠م ، والقاضي زكريا الأنصاري ، الجاربردي : (أحمد بن الحسن بن يوسف فخرالدين الجاربردي) وهو فقيه شافعي توفي بتبريز سنة ٧٤٦هـ / ١٣٤٦م . وله شرح : (منهاج البيضاوي) في أصول الفقه وحاشية على (الكشف) وشرح (الحاوي الصغير) .

(٦٢) نفس المصدر السابق ص ٨٢ - ٨٤ .

(٦٣) نفس المصدر السابق ص ٩١ .

٢- حاشية على حاشية ابن قاسم العبادي على حاشية الشيخ ناصرالدين ابراهيم اللقاني المعدي الواقعة على شرح العلامة سعدالدين التفتازاني (مسعود بن عمر التفتازاني المتوفي سنة ٧٩٢هـ / ١٣٨٩م) على تعريف الزنجاني (عزالدين أبي المعالي ابراهيم بن عبدالوهاب بن عمادالدين بن ابراهيم الزنجاني الشافعي) في علم الصرف . ونسخة الكتاب المخطوطة لابن آدم المؤرخة في ١٢٦٤هـ / ١٨٤٧م بامشها حواشي علماء الاكراد كالبرزنجي وأحمد بن حيدر الحيدري وعبدالله بن حيدر الحيدري ومحمود البيتوشي ومحمد بن رسول الزكي ويوسف الأصم وغيرهم ، وهي من مخطوطات الشيخ الخال أيضا^(٦٤) .

مؤلفاته في علم البلاغة :

١- تحرير البلاغة : وقد عمل النودهي منظومة في علم المعاني في (٨٠٠) بيت بأسلوب سهل الفهم سماها : (عمل الصياغة في علم البلاغة) . ويبدو أن النودهي استدرك فيها على تحرير البلاغة لأبن آدم ، وقد ذكر ذلك في مقدمة المنظومة فقال :

ف هذه ارجوزة منها ارتوى	واردها انظم فيها ما حوى
كتاب تحرير البلاغة الذي	سنه مشرق وعرفه شذى
مؤلف العلامة السמידع	بحر العلوم اللوذعي الألمي
نجم الهدى محمد ابن ادما	فاضت عليه البركات دائما
اذكر فيها بعض ما قد اهمله	من بعضه اقول (قلت) اوله

وهي غير مطبوعة ، ولدى الأستاذ الخال نسخة صحيحة منها^(٦٥) .

(٦٤) محمد الخال : المصدر السابق ص ٩٩ .

(٦٥) محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ١٠٣ - ١٠٥ .

٢- شرح تحرير البلاغة •

٣- تعليقات على المطول للتقازاني وعلى حواشيه للسيد الجرجاني وحسن چليبي وعبداالحكيم • و (المطول) : كتاب في البلاغة للعلامة سعدالدين مسعود بن عمر التقازاني المتوفي سنة ٧٩٢هـ / ١٣٨٩م ، وحواشيه للسيد شريف الجرجاني المتوفي سنة ٨١٦هـ / ١٤١٣م • ولحسن چليبي بن محمد شاه الفغاري المتوفي سنة ٨٨٦هـ / ١٤٨١م ولعبداالحكيم بن شمس الدين الهندي السيلكوتي المتوفي سنة ١٠٦٠هـ / ١٦٥٠م •

٤- حاشية على شرح مقدمة التلخيص في البلاغة^(٦٧) • ويبدو ان المقصود بكتاب التلخيص هو : تلخيص المفتاح لجلال الدين محمد بن عبدالرحمن القزويني الشافعي المتوفي سنة ٧٣٩هـ / ١٣٣٨م •

مؤلفاته في الحساب والهندسة :

١- شرح رسالة الحساب : ورسالة الحساب لبهاء الدين محمد بن الحسين العاملي الهمداني المتوفي سنة ١٠٣١هـ / ١٦٢٢م •

٢- شرح (أشكال التأسيس) في الهندسة للعلامة شمس الدين محمد بن أشرف السمرقندي المتوفي في حدود سنة ٦٠٠هـ / ١٢٠٣م •

مؤلفاته الأخرى :

١- شرح فرائض المنهج في الفقه • وفرائض المنهج للقاضي زكريا الأنصاري المتوفي سنة ١٩٠هـ / ١٥٠٤م •

(٦٦) محمد الخال : مخطوطات مكتبة الخال (٢ - ٢) ص ٦٠ - ٦١ •

(٦٧) محمد الخال : معروف النودهي ص ١٠٤ •

- ٢- كتاب في الوضع والبيان والآداب .
- ٣- مشكاة المنقول^(٦٨) : في أربعة فنون : (النحو والصرف والعروض والمنطق) . ألفه سنة ١٢٠٥ هـ / ١٧٩٠ م ويوجد هذا الكتاب بخط يده .
- ٤- مجالس النواميس : في المواعظ .

(٦٨) يقول الأستاذ مسعود محمد عن مشكاة المنقول : (عنوان الكتاب هو مشكاة المنقول ويحوي جملة مباحث في العلوم الاسلامية من وضع ابن آدم نفسه . والحلقة الأخيرة من سلسلة هذه المباحث عبارة عن رسالة عربية بمقدمة فارسية يروي فيها ابن آدم قصة شرحه لما يسميه بال « عويصة » التي كان « ابن كمال » قد فسر فيها آية « لا تخشون » تفسيراً على غاية العسر والانفلاق ، ويقول ابن آدم في موضع من الرسالة انه استطاع أول الامر في ليلة الثامن من شوال « ١٢٠٥ هـ / ١٧٩٠ م » وعلى ضوء القمر حل عقدة الاشكال ، وفي يوم عرفة العيد أي التاسع من شوال سنة « ١٢٠٥ هـ » بيض كتابة الرسالة ، ولكنه بعد سنتين من ذلك التاريخ اعاد كتابتها من جديد و اضافها الى سلسلة مباحث المشكاة ويقول في المقدمة الفارسية : انه كان في « قرية اولز از قرای كردستان - أي من قرى كردستان » حين وردت عليه العويصة . ويذكر بعد ذلك اسم عبدالرحمان پاشا بابان - من اجل الامراء البابانيين ، تولى الامارة في فترات متقطعة ، توفى سنة ١٢٢٨ هـ / ١٨١٢ م - زبير - ويسمى مدينة السليمانية « مقر سلطنة كردستان » فانت ترى انه يذكر اسم كردستان مرتين في ثنايا المقدمة الفارسية ، ويكتب ابن آدم في حاشية شرحه للعويصة بالعربية عبارة انقلها هنا الى مهوى انظار القراء بلا زيادة او نقصان كي يكون تسرب ما في تلك العبارة من حرارة واخلاص الى الحس والادراك بلا تدخل من ترجمان وعلى نحو مباشر . تقول عبارته : « ومن العجب اني سمعت انه شنع علي بان الدباجة كردية فصدق عليهم المثل الكردي السائر هم كبيضة خرجوا من قشرها ... » . وما بهما من امر تلك الحاشية هو مقدار ما يتعلق منها بالشعور القومي الكردي لدى ابن آدم ، فانظر كيف استطاع بدكائه وعلمه واخلاصه ان يفضح اولئك الاكراد الذين يحتشمون من لغتهم وقد كان فضحه لهم عن سبيل ايراد مثل كردي وفي صدد الدفاع عن الكتابة باللغة (الكردية) . انظر : مسعود محمد : حاجى قادرى كۆبى ج ٢ ص ١٢٧ - ١٢٨ .

٥- سلسلة الذهب . وقد أشرنا الى هذا الكتاب في اكثر من موضع .

شعره :

كان للمترجم قدرة على قرص الشعر . وقيل انه ظم الشعر باللغة الكردية فضلا عن اللغة العربية ، ووجد له بعض أبيات من الشعر الكردي . ويتخلص في شعره بـ (واجم) . وللمترجم مؤلفات أخرى ، وقسم منها محفوظ لدى أحفاده . وذكر بأن مكتبته العامرة لازالت في قرية روست في عهدة العالم الديني الملاويسي^(٦٩) بن الملا عبدالله وهو أحد أحفاده . ان الحفاظ على مؤلفات ومكتبة ابن آدم أمر ضروري لكي لا تتعرض لخطر الضياع والتلف ومخافة أن يفرط فيها بعض من لا يقدر قيمتها العلمية والتأريخية . وأرجو أن تنال كتبه وآثاره رعاية وعناية المؤسسات العلمية والثقافية الكردية وفي مقدمتها المجمع العلمي الكردي ، ومن الله التوفيق .



(٦٩) احمد عثمان ابو بكر : مجلة شمس كردستان ٦ ص ٢٥ مقال : ابن آدم .

امارة بنى عيار وحكومتهم فى غرب ايران

من سنة ٣٨٠ للهجرة حتى سنة ٥١٠ منها^(١)

بقلم الأستاذ محمد جميل الروياني
ترجمة : محمد الملا عبدالكريم
المضو المآزر للمجمع العلمي الكردي

يدور هذا البحث حول رؤساء بنى عيار الشاذنجانيين ، الأكراد ، الذين حكموا ، من سنة ٣٨٠ للهجرة حتى سنة ٥١٠ منها ، رقعة تشمل مناطق (كرمانشاه) و (حلوان) و (شهرزور) و (داقوق) و (دسكوه) و (منديليج)^(٢) و (النعمانية) .

ولما كان المؤرخون قد أوردوا روايات مختلفة بشأن ضبط اسم هذه الأسرة ، أو بتعبير أوضح حول ضبط كلمة (عيار) ، فمن الضروري اعطاء ايضاح بهذا الشأن فى البداية .

-
- (١) المقال منشور فى الجزء الثانى من (مجموعه مقالات چهارمين كنكره تحقيقات ايرانى درزمينه ادب وفرهنگ ايران) [مجموعه مقالات المؤتمر الايرانى الرابع للبحث فى مجالات الادب والثقافة الايرانيتين] الصادر فى سنة ١٩٧٤ . لقد كان الصواب ان يضيف الكاتب (وشرقى العراق) الى عنوان مقاله ، حيث ان الامارة موضوعة البحث حكمت فى منطقة شاسعة تقع - كما يتبين من مادة المقال ذاته - فى غربى ايران وشرقى العراق الحالىين - المترجم .
- (٢) منديليج : اسم (مندىلى) الحالية فى مرحلة من مراحل التحريفات التى طرات على الكلمة - المترجم .

ضبط المؤرخ الكردي الشهير ، العربي اللسان ، (ابن الأثير) في كتابه (الكامل) في بحثه لحوادث سنة ٣٩٧ للهجرة وما بعدها ، اسم هذه الأسرة على أنه (عناز) بالنون والزاء المعجمة وهو صيغة مبالغة من كلمة (عنز) وتعني (صاحب العنز) أو (تاجرها) .

وضبطه (سعيد باشا الدياربكري) في كتابه (مرآت العبر) الذي ألفه باللغة التركية ، على أنه (عنان) وهو صيغة مبالغة من (عنّ) أي الذي يعدو الى أمام ويسبق غيره .

أما (المستوفي القزويني) الذي كان أقرب الى منطقة حكم (بني عيار) وأكثر اطلاعا على تأريخهم ، فقد ضبط الاسم في كتابه (تأريخ گزيده) [التأريخ المنتقى] الذي ألفه باللغة الفارسية ، على أنه (بنو عيار) بالياء والراء المهملة .

كما ضبطه كذلك على هذا النحو المؤرخ الكردي الجليل (الأمير شرف خان البدليسي) في كتابه (شرفنامه) الذي ألفه باللغة الفارسية في تأريخ الكرد وخص هذه الأسرة بفصل منه . وما يترأى لي أنا ولبعض آخر من المؤلفين الأكراد أقرب الى الحقيقة والواقع هو أن الصحيح أن اسم الأسرة هو (بنو عيار) ، وليس (بني عناز) أو (بني عنان) ، فكلمة (عيار) وان كان لها في اللغة العربية معان مختلفة ، الا أنها لكونها أكثر تداولاً في الفارسية والكردية ، ولأنها تستعمل بمعنى (النشط) و (الداهية) و (الماكر) ، وكان بين الأكراد في قديم الزمان شخص عرف باسم (بابا عمره عيار) وما يزال اسمه معروفا بينهم ، فإنه يظن أن اسم الأسرة هو (بنو عيار) .

١- تاريخ حكم بني عيار :

ورد في كتاب (شرفنامه) بشأن حكومة (بني عيار) أن حكومة حلوان

وزمام الأمور فيها كانت في يد أبي الفتح محمد بن عيار ، وأنه حكم عشرين عاما بالتنام والكمال، وأنه من أحد الأيالات الكردية . ومع أن بعض المؤرخين تصوروا أن أسرة بني عيار جزء من أسرة آل حسنويه البرزيكاني حكام دينور و شهرزول ، الا أنهم ، أي بني عيار ، لم تكن لهم قرابة وصلة رحم بأسرة حسنويه البرزيكاني ، وكان مركز حكومة بني عيار في (قومش^(٣)) حينا وفي شهرزول حينا آخر^(٤) .

في هذا المقام ينبغي ايضاح^(٥) أن مدينة حلوان كانت تقع على مقربة من (سريلزهاب) الحالية وما تزال خرائثها موجودة . وكانت مدينة دينور تقع على مقربة من قرية دينور^(٦) الحالية وتشاهد أبقاضها . أما شهرزول ، والمقصود منها شهرزور ، فقد غمرت خرائثها^(٧) بحيرة سد (دربنديخان) في

(٣) قومش : او قوماش ذكر صاحب المقال في هوامشه على (شرفنامه) انها قرية تتبع الآن سلطة (مايدشت) في اطراف كرمانشاه (راجع : الامير شرفخان البديسي ، شرفنامه ، ترجمة ملا جميل بندي روزيباني ، ص ٣٩ ، بغداد ، ١٩٥٣) - المترجم .

(٤) المصدر السابق .

(٥) كان الاجدر بصاحب المقال ان يضع المعلومات الواردة في هذه الفقرة والفقرات المماثلة لها والتي تأتي فيما بعد ، في الهامش - المترجم .

(٦) دينور : ذكر صاحب المقال في هوامشه على (شرفنامه) انها كانت مدينة عامرة بالقرب من (سنندج) الحالية ، وقد نسب اليها عدد كبير من العلماء العظام ومشاهير الصوفية ، وهي تعتر الآن بجامعها العتيق - المترجم .

(٧) يقصد بها الاطلال الموجودة في (ياسين تهبه) في سهل شهرزور (راجع : المصدر السابق ، ص ١٠) . بالرغم من ان من الواضح ان بحيرة (دربنديخان) وكذلك بحيرة (دوكان) غمرتا اراضي واسعة كان يمكن الكشف فيها عن آثار تاريخية قيمة ، كما يدل على ذلك غنى سهل شهرزور بالمواقع الأثرية والتحريات الناجحة التي أجريت في منطقة سد دوكان قبل اكمال بناء السد ، الا انه يمكن القول ان آثارا مكتشفة محددة لم يغمرها سد =

محافظة السليمانية بكرديستان العراق •

ذكر ابن الأثير في بيان حوادث سنة ٣٩٧ للهجرة أنه بعد وفاة (قليج) الذي كانت حماية طريق (خراسان) بعهدته ، جعل عميد الجيوش أبا الفتح بن عناز على حماية الطريق ، وكان عدوا لبدر بن حسنويه ، فحقد لذلك بدر ، فاستدعى أبا جعفر الحجاج وجمع له جمعا كثيرا منهم الأمير هندي بن سعدي وأبو عيسى شاذي بن محمد و ورام بن محمد وغيرهم ، وكانوا جميعا من الأكراد ، وسيرهم الى بغداد ، وكان الأمير أبو الحسن علي بن مزيد الاسدي قد عاد من عند السلطان بهاء الدولة آل بويه الديلمي مغضبا ، فاجتمع معهم ، فبلغت عدة الجنود الموضوعين تحت تصرف أبي جعفر الحجاج عشرة آلاف شخص ، فساروا مهاجرين الى بغداد ، ونزلوا في مكان يقع على مسافة فرسخ منها ، وحاصروا المدينة شهرا واحدا ، ولكن أبا الفتح بن عناز استطاع ان يدافع عن بغداد بمعونة حشد من الجنود الأتراك التابعين لعميد الجيوش ونائب الدولة والسلطان بهاء الدولة ، ولم يحنوا هامة الاستسلام • وبعد شهر تفرق المحاصرون وعاد أبو الحسن بن مزيد الى مدينته وسار أبو جعفر وأبو عيسى الى حلوان^(٨) •

دربنديخان ، حتى ان التنقيبات في منطقة ياسين ته به اجلت لانها خارج المنطقة التي حددت لتفمرها مياه السد ، كما ان تل (به كراوا) الاثري ايضا ظل كذلك خارج المنطقة المغمورة ، وان كانت المياه غمرت مساحات شاسعة من السهل المحيط به - المترجم .

(٨) ابن الأثير الجزري ، الكامل في التاريخ ، الجزء التاسع ، ص ٧٢ ، طبعة المطبعة الكبرى بالقاهرة سنة ١٢٩٠ للهجرة . لم يشر صاحب المقال الى الطبعة التي اعتمد عليها ، ويلاحظ انها طبعة اخرى غير الطبعة المتوفرة لدينا حاليا . حيث ان رقم الصفحة التي يشير اليها هو في هذا المقام هو ٦٦ ، كما يلاحظ انه لم يقتبس الفقرة المشار اليها ، وكذلك سائر

وهنا ينبغي القول من باب التوضيح أن خراسان هذه تسمى اليوم (خريسان) وأن المقصود بطريق خراسان هو الطريق الذي مازال يمتد حتى اليوم بين (بغداد - بعقوبة - خانقين - حلوان - كرمانشاه) باتجاه طهران والري ، وأن بعقوبة الحالية تحل محل خراسان .

ويقول سعيد باشا الدياربكري ان أبا الفتح محمدا بن عنان كان رئيساً لقبيلة (شاذنجان) وقد أسس في سنة ٣٨١ للهجرة امارة بني عنان في حلوان وتولى زمام أمورها عشرين سنة كاملة^(٩) .

وكما يتبين من معرفة المنطقة التي كانت تحت سيطرة أسرة آل حسنويه، فإن آل بني عيار كانوا من الحكام التابعين لآل حسنويه ، الا أن بدر بن حسنويه الذي كان حاكما على غربي ايران وجنوبها أمر بطردهم من منطقة حكمه والاستيلاء على جميع المناطق الواقعة تحت سيطرتهم ، لأنهم كانوا يفكرون بالاستقلال عنه . وبهذا الصدد كتب ابن الأثير يقول : أخذ بدر بن حسنويه مناطق حلوان و (قرميسين) [كرمانشاه] لنفسه وأدخلها تحت تصرفه فأسرع أبو الفتح بن عناز بالمسير الى رافع بن محمد والتجأ اليه ، فأرسل بدر الى رافع يذكره بمودة أسلافهما وروابطهم ويعتب عليه أن آوى خصمه ويطلب منه أن يسلم اليه أبا الفتح أو يبعده ، فلم يفعل رافع ذلك ، فغضب بدر عليه لعناده ولجاجته ، وأرسل جيشا لقتاله والاستيلاء على منطقتة في

الفقرات التي يشير إليها في الصفحات القادمة ، اقتباسا حرفيا ، وأنه أجرى بعض التغييرات من اختصار وغيره ، رغم أن طريقته في تدوين الفقرات المقتبسة تدل في بعض الأحيان على الاقتباس الحرفي . وقد بذلنا جهدا في إعادة الاقتباس الى صيغته الأصلية ما أمكننا ذلك مع ملاحظة التقيد بطريقة عرض صاحب المقال وما أجراه في الفقرة المقتبسة من تعديلات - المترجم .

(٩) سعيد باشا الدياربكري ، مرآت العبر ، الجزء السابع ، ص ٣٧٤ .

الجانب الشرقي من دجلة ، فاستولى عليها ونهبها ، ثم قصدوا داره في (المطيرة) وأحرقوها ، ثم ساروا الى قلعة (البردان) حيث كانت استحكاماته واستولوا عليها . وفي آخر الأمر سار أبو الفتح بن عزاز الى بغداد والتجأ الى عميد الجيوش (١٠) .

والمقصود بعميد الجيوش هو أبو علي حسن بن أبي جعفر استاذ هرمز الذي نصب في سنة ٣٩٣ للهجرة من قبل السلطان بهاء الدولة آل بويه الديلمي نائبا عنه في بغداد بعد خلع أبي جعفر الحجاج وعين عميدا للجيوش .

ومع أننا قلنا نقلا عن (البديسي) صاحب (شرفنامه) أنه لم توجد صلة قرابة وروابط عائلية بين أسرة حسنويه البرزيكاني والاسرة العيارية الشاذنجانية ، الا أنه يفهم مما كتبه ابن الأثير أنه كانت بينهما قرابة . فقد كانت هناك بين بدر بن حسنويه الحاكم على غربي ايران وجنوبها وبين قبيلة (الشاذنجانية) صلة مصاهرة . جاء في الكامل أن أم هلال كانت من قبيلة شاذنجان وأن بدرا أبعد هلالا وأمه عنه لخلاف كان بينه وبين هلال ، فكافا يعيشان لدى أخوال هلال بين قبيلة شاذنجان ، وكان هلال يفكر دوما في التآمر ضد أبيه والثورة عليه (١١) . ويمكن أن يكون بدر قد غضب على أبي الفتح محمد بن عيار لأنه كان من أخوال ابنه وقد دافع عنه . وقد دام الخلاف بين بدر وأبي الفتح حتى سنة ٣٩٧ للهجرة .

يقول ابن الأثير بهذا الخصوص : كان أبو العباس بن واصل صاحب البصرة وحاكمها يريد انتزاع منطقة البطيحة والأهواز من سيطرة عمال بهاء الدولة ، فطلب العون من بدر بن حسنويه ، فأرسل اليه بدر جيشا مؤلفا من

(١٠) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٧٢ .

(١١) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٧٩ .

ثلاثة آلاف فارس ليعاونه ، ولكن أبا العباس انهزم أمام الجيش اللجب لبهاء الدولة ولم يستطع المقاومة ، ولم يتوقف أمره عند حد عدم تمكنه من الاستيلاء على البطيحة والأهواز ، بل خسر البصرة كذلك وولى الأدبار وقطع دجلة سائرا من الكوفة للحاق ببدر بن حسويه . وعندما وصل خاتقين استقبله جعفر بن العوام وكان عاملا لبدر عليها وأوصاه بمواصلة السفر ومغادرة خاتقين ، ولكن أبا العباس رجح الاستراحة على السفر معتلا بالتعب وألقى رحله في خاتقين . فلما بلغ خبره الى أبي الفتح بن عاز ، حاصر خاتقين وأسر أبا العباس وأخذه معه الى عميد الجيوش في بغداد . فسيره عميد الجيوش في العاشر من صفر من سنة ٣٩٧ للهجرة الى السلطان بهاء الدولة : فأمر بقطع رأسه فوراً وفصله عن جسده وارسله الى خوزستان وفارس للتشهير به وعرضه في الشوارع والأزقة واراته للناس (١٢) .

الا أن صلحا قد جرى بين أبي الفتح محمد بن عيار وبدر بن حسويه في سنة ٣٩٧ للهجرة ، وقد كتب ابن الأثير بهذا الشأن : أقطع بدر بن حسويه ابنه هلالا منطقة (صامغان) . فلما تولى هلال زمام الأمور في هذه المنطقة بدأ بالاغارة على شهرزور ونهبها وكانت تحت تصرف ابن الماضي الذي كان نائبا عن أبيه عليها . فاغتاظ أبوه من ذلك وأرسل اليه يهدده ويأمره بالكف عن تلك التجاوزات ، ولكن هلالا لم يسمع قوله وجمع عسكره وهاجم شهرزور وفتحها وقتل ابن الماضي ، فانزعج بدر كثيرا لتمرد ابنه هلال وخروجه عليه ، وقرر تأديبه وجمع جيشا ليهاجمه به ، ولما علم هلال بتحركات جنود أبيه تصدى لمقابلته ، فالتقى الجيشان على مقربة من دينور وحمي وطيس القتال . ولما كان بدر معروفا ببخله وامساكه وكان ابنه هلال موصوفا ببذله وكرمه ، فقد تشتت قوات بدر وانحاز جنوده الى جانب هلال ، وهكذا فقد هزم بدر

(١٢) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٧٢ - ٧٣ .

وأخذ أسيرا الى ابنه ، فأشار عليه من حوله بقتله ، ولكن هلالا كان أنبل من أن يستجيب لطلب المفرضين والمخالفين ويحقق رغبتهم في أبيه ، فسار اليه على خلاف ما طلبه هؤلاء منه وجلس اليه يحادثه وقال له أنت أمير البلاد ، فاقبلني أميرا على جيشك ، فاستجاب بدر بن حسنويه للعرض في الظاهر وقال لابنه هلال الاولي أن تكون أنت الأمير وأريد أن تفرد لي قلعة أترغ فيها للعبادة والطاعة ، ولكنه أخذ يرسل في الوقت نفسه سرا أبا الفتح محمدا بن عيار صاحب حلوان وأبا عيسى شاذي بن محمد صاحب (أسد آباد) وطلب منهما تعبئة الجيوش والاستعداد للهجوم على المناطق الواقعة تحت نفوذ هلال ، فهاجم أبو الفتح محمد بن عيار قريسين وهاجم أبو عيسى (سابور خواست) ونها كل ما كان لهلال من عدد وتجهيزات وأثاث ، ثم توجهوا الى (نهاوند) وكانت تحت تصرف أبي بكر بن رافع نائب هلال ، ولكن هلالا تعقب أبا عيسى بعزم راسخ وهاجمه من الخلف وقتل أربعمائة من أتباعه وكان معظمهم من الديلمة ومنهم تسعون من الأمراء الكبار ، كما أسر ابن رافع أبا عيسى وأسلمه الى هلال . وفي آخر الأمر طلب بدر العون والمساعدة من السلطان بهاء الدولة ، فسير وزيره فخر الملك أبا غالب مع جيش لمساعدته^(١٢) . ويبدو مما جرى أن أبا الفتح محمداً بن عيار خضع في أواخر أيامه لأسرة آل حسنويه البرزيكاني وحسب نفسه ضمن الحكام التابعين لبدر بن حسنويه .

٢- حسام الدولة ابو الشوك :

توفي أبو الفتح محمد بن عيار في سنة ٤٠١ للهجرة في حلوان ، فتابه منابه ابنه أبو الشوك ، واستاءت حكومة بغداد من نصب أبي الشوك في

(١٢) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ٧٩ - ٨٠ .

مكان أبيه وأرسلت جيشا الى تلك الديار لعزله وطرده منها ، فتصدى أبو الشوك لقوات حكومة بغداد وقاومها وصمد بوجهها ، ولكنه دحر بعد عدة معارك وعاد الى مركز حكومته في حلوان حيث استقر فيها الى أن تم عقد الصلح بينه وبين فخرالملك أبي غالب وزير بهاء الدولة^(١٤) .

هنا ينبغي الإشارة الى نقطة ذات صلة باسم حسام الدولة أبي الشوك بن أبي الفتح محمد بن عيار الذي تولى مقام أبيه في سنة ٤٠١ للهجرة ، هي أن الأستاذ رشيد ياسمي ذكر في كتابه (كرد و پيوستگى نژادى و تاريخى او) [الأكراد وروابطهم العرقية والتاريخية] أن قبيلة أخرى نالت السطوة في عهد السلاجقة في غربي ايران بدلا من الأسرة البرزيكانية كانوا يسمونها بني عناز أو طائفة أبي الشوك ، وهم من الأسر الكردية المعروفة . وفي عهد الديلمة كان ابن أبي الشوك يعتبر صاحب ولاية حلوان، وكانت سطوته بحيث أن معز الدولة آل بويه استجده به في سنة ٣٤٠ للهجرة^(١٥) .

ينبغي القول أنه لا يصح أن يكون المقصود من القائد الكردي في سنة ٣٩٩ للهجرة ابن أبي الشوك ، أحد أولاد حسام الدين أبي الشوك ، ويمكن أنه قد كان في هذه الأسرة قبل هذا شخص آخر باسم (أبي الشوك) وأن يكون (عيار) ابن أبي الشوك هذا ، حيث أن ابن الأثير أيضا ترك الاسم بصورة مبهمّة ، وقد كتب في الكامل يقول : في سنة ٣٣٩ للهجرة دخل ركن الدولة آل بويه في حرب مع عساكر منصور قراتكين ، فانهزم عساكر قراتكين من الأتراك ولاذوا بالفرار ، فلما بلغ الخبر الى معز الدولة كتب الى ابن أبي

(١٤) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٨٤ .

(١٥) رشيد ياسمي ، كرد و پيوستگى نژادى و تاريخى او ، ص ١٩١-١٩٢ ، تهران (بدون سال چاپ) .

الشوك وغيره من أمراء الكرد يأمرهم بطلب جنود قراتكين والايقاع بهم فقتل منهم ابن أبي الشوك عدة وأسرد عدة ومضى من سلم منهم الى الموصل (١٦) .

وفي مكان آخر من الكامل أيضا يتحدث ابن الأثير عن ابن أبي الشوك هذا فيقول كان المعز لدين الله العباسي قد بعث في سنة ٣٤٢ للهجرة رسلا الى خراسان للصلح بين ركن الدولة آل بويه ونوح بن سامان صاحب خراسان ، فلما وصل هؤلاء حلوان ، أسرهم ابن أبي الشوك وألقاهم في الحبس (١٧) .

وتحدث المستوفي القزويني كذلك في كتابه (تاريخ گزيده) [التاريخ المتقي] عن واحد من الأمراء الكبار كان يسمى ابن أبي الشوك ، فيقول : وفي سنة ٣٩٩ للهجرة أرسل الخليفة الفاطمي الحاكم بأمر الله بن نزار بن المعز رسائل من مصر الى ابن أبي الشوك وبهاء الدولة الديلمي وقرواش بن المقلد العقيلي صاحب الموصل وغيرهم يدعوهم فيها لاعتناق الدعوة الباطنية والخطبة باسمه (١٨) . ولاشك في أن مقصوده من ابن أبي الشوك أحد أولاد حسام الدولة أبي الشوك .

وفي سنة ٤٠٤ للهجرة أغار طاهر بن هلال بن بدر بن حسنويه البرزيكاني على شهرزور ودخل في قتال مع ولاية فخر الملك الديلمي وأدخل المنطقة تحت تصرفه ، وقتل في آخر الأمر على يد أبي الشوك آل عيار حيث أعطى المنطقة لأخيه ابي الماجد مهلهل (١٩) .

(١٦) ابن الأثير ، المصدر السابق ، الجزء الثامن ، ص ١٧٥ - ١٧٦ .

(١٧) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٨٢ .

(١٨) ابن المستوفي ، تاريخ گزيده ، ص ٣٥٠ .

(١٩) ابن الأثير ، المصدر السابق ، الجزء التاسع ، ص ٩١ .

وكان فخر الملك أبو غالب المذكور قد نصب في سنة ٤٠١ للهجرة نائبا على بغداد من طرف السلطان بهاء الدولة في مكان عيد الجيوش بعد وفاته .

وسع أبو الشوك آل عيار رقعة دولته حتى حدود الحلة وأدى الخلاف بينه وبين أبي الحسن علي ابن يزيد الأسدي الى القتال بينهما ، ولكن أصدقاءهما توسطوا بينهما فتصالحا حتى أن الأمر بلغ حد المصاهرة ، فزوج أبو الشوك أخته من أبي الأغرديس بن أبي الحسن علي بن يزيد الأسدي (٢٠) .

وفي سنة ٤٠٥ للهجرة ، وفي اثر مقتل بدر بن حسويه البرزيكاني دخلت قبائل (اللر) وشاذنجان في تبعية أبي الشوك (٢١) .

وبعد أن وصل شمس الدولة بن فخر الدولة آل بويه الى مقام السلطنة في سنة ٤٠٦ للهجرة ، أطلق سراح طاهر بن هلال بن بدر بن حسويه من السجن على أن يؤدي اليمين وأن يظل مطيعا له ومنقادا لأوامره . وبعد اطلاق سراح طاهر اجتمع حوله بعض القبائل والطوائف ، فسار لمقاتلة أبي الشوك آل عيار بمعونة هؤلاء وبمساعدة شمس الدولة ، فهزمه وقتل أخاه سعدي ، ولما وجد أبو الشوك أنه لا قبل له بمقاومته تراجع الى حلوان . وما ان علم أبو الحسن بن يزيد الأسدي بما جرى لأبي الشوك حتى بادر لنجدته . ولكن حربا أخرى لم تقع ، فقد استقر طاهر بن هلال في منطقة النهروان بين بعقوبة وبغداد وتصالح مع أبي الشوك وتزوج من أخته . وما ان أيقن أبو الشوك أن طاهرا أمن جانبه حتى هاجمه بغتة وقتله بثأر أخيه

(٢٠) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٩١ .

(٢١) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٩٢ .

سعدى (٢٣) . ومنذ ذلك الحين دخلت منطقة نفوذ آل حسنويه من أسد آباد ودينور حتى شهرزور وداقوقا وبنديج [مندلي] تحت تصرف آل عيار ، وقد قسمت أسرة بني عيار هذه المنطقة الشاسعة بين أفرادها ، فبدأوا يحكمونها كما سيأتي بيان ذلك .

وفي سنة ٤١٤ للهجرة صمم علاء الدولة أبو جعفر كاكويه الذي كان قد استولى على همدان على أن يستولي كذلك على سابور خواست ودينور وما تبقى من ولاية حسام الدولة أبي الشوك آل عيار ، ولكن شرف الدولة آل بويه حال دون ذلك وأصلح بينهما (٢٣) .

وفي سنة ٤٢٠ للهجرة عندما استولى أترك الغز على همدان ، أغاروا كذلك على أسد آباد وقرى دينور ، ولكن أبا الفتح ابن أبي الشوك الذي كان حاكما على تلك الأنحاء من قبل أبيه ، تصدى لمقابلتهم وقتل منهم خلقا كبيرا ، كما أسر كثيرين غيرهم كذلك (٢٤) .

وكما سبقت الإشارة ، فإن بني عيار قاموا بعد وفاة طاهر آل حسنويه بتوسيع المنطقة الواقعة تحت تصرفهم أكثر من ذي قبل ، فقد جاء في الكامل في بيان أحداث سنة ٤٢١ للهجرة أن أبا الشوك بن أبي الفتح آل عيار أرسل رسالة الى مالك بن بدران بن مقلد العقيلي يذكره فيها بأن هذه المدينة (يقصد داقوق) كانت لأبيه (أي لوالده أبي الشوك) والصواب أن ينصرف عنها ويعيدها اليه فامتنع مالك من ذلك ورفض طلب أبي الشوك جريا على التقاليد العشائرية ، فغضب أبو الشوك لذلك فهاجم داقوقا وحاصرها ثم

(٢٢) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٩٧ .

(٢٣) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٢٣ .

(٢٤) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٤٤ .

استظهر واستولى على كل ما كان للمالك من أموال ومهمات وتجهيزات ، ولكنه أعاد كل ذلك إليه فيما بعد صلحا (٢٥) .

وفي سنة ٤٢٤ للهجرة (٢٦) استعفى أبو سعد عبدالرحيم الذي كان يتولى منصب الوزير لدى جلال الدولة آل بويه من منصبه والتجأ الى أبي الشوك آل عيار (٢٧) . ويبدو من هذا الخبر أن حكومة بني عيار كانت من القوة والمكنة في تلك الأيام ، وأن رقعة حكمها كانت من السعة بحيث لم يكن لآل بويه سلطة عليها .

وكما يتبين من أقوال ابن الأثير ، فإن منطقة كرماتشاه دخلت حيناً من الزمن تحت تصرف تاج الملك زعيم الأكراد القوهية (الكوهية : أي الجبليين) ، ولكن أبا الشوك استعادها منهم بعد وقت قليل . فقد جاء في الكامل في بيان حوادث سنة ٤٣٠ للهجرة أن حسام الدولة أبا الشوك استولى على قريسين وأسر حاكمها الذي كان من الأكراد القوهية ففر أخوه والتجأ الى

(٢٥) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٤٩ . الصورة التي ينقلها ابن الأثير لما جرى واختصرها صاحب المقال ، تحمل في طياتها مغزى عميقاً لبيان نبل أبي الشوك ، فهو يقول « . . حصر أبو الشوك دقوقاً وبها مالك بن بدران بن المقلد العقيلي ، فطال حصاره ، وكان قد أرسل إليه يقول له ان هذه المدينة كانت لأبي ولا بد لي منها ، والصواب ان تنصرف عنها ، فامتنع من تسليمها ، فحصره بها ، ثم استظهر وملك البلد ، فطلب منه مالك الأمان على نفسه وماله وأصحابه ، فأمنه على نفسه حسب ، فلما خرج إليه مالك قال أبو الشوك قد كنت سألتك ان تسلم البلد طوعاً وتحقق دماء المسلمين فلم تفعل ، فقال لو فعلت لعيرتني العرب ، وأما الآن فلا عار عليّ ، فقال أبو الشوك ان من اتمام الصنيعة تسليم مالك وأصحابك اليك ، فأعطاها ما كان له اجمع ، فأخذه وعاد سالماً » - المترجم .

(٢٦) الصحيح في سنة ٤٢٦ . راجع الهامش التالي - المترجم .

(٢٧) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٦٥ .

قلعة (ارنية) وترك أعوانه في مدينة (خولنجان) ، ولكن أبا الشوك استولى
عنوة على خولنجان وارنية في ذي القعدة من السنة نفسها (٢٨) .

٣- ابو الفتح بن ابي الشوك :

وفي شعبان من سنة ٤٣١ للهجرة شن أبو الفتح بن حسام الدولة أبي الشوك
الذي كان قد صار حاكما على دينور نائبا عن أبيه ونال شهرة واسعة بعد أن
هزم قوى الأتراك الغز ، حملة على قلعة (ييلوار) التي كانت تحكمها زوجة
حاكم القلعة وهو من الأكراد . ولما كانت هذه السيدة الكردية تدرك جيدا أن أبا
الفتح جاد في هجومه وأنه ينبغي الاستيلاء على القلعة ، ولم تكن تستطيع الى
مقاومته سيلا ، فانها أرسلت رسالة الى أبي الماجد مهلهل بن أبي الفتح محمد
بن عيار وكان عم أبي الفتح ، ويقضي أيامه في منطقة صامغان طالبة منه المعونة
والنجدة .

٤- ابو الماجد مهلهل :

فساق أبو الماجد مهلهل جيشا كبيرا لنجدة السيدة الكردية ، ودخل
جنوده في حرب مع أبي الفتح وهزموه وأسروه وسيروه الى عمه أبي الماجد
مهلهل ، فوبخه عمه على أعماله الشائنة وألقاه في السجن . وعندما علم أبو
الشوك بما جرى لابنه استشاط غضبا وتوجه مع جيش كبير شطر شهرزور ،
ولكنه لم يستطع أن يستحصل موافقة أخيه أبي الماجد على اطلاق سراح أبي
الفتح من السجن ، لاعن طريق التوسل ولاعن طريق الحرب ، ولذلك فقد
حاصر شهرزور مدة طويلة، وحمل مهلهلا اللجاج والعناد على أن يرسل رسالة
الى علاء الدولة بن كاكويه حاكم همدان يطلب منه فيها المدد واقترح عليه

(٢٨) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٧٣ - المترجم .

الاستيلاء على منطقة حكم أبي الفتح . وفي سنة ٤٣٢ للهجرة استولى كاكويه على دينور وقرميسين وجميع المناطق الواقعة تحت تصرف أبي الفتح وأزل مظالم كثيرة بسكان تلك الديار (٢٩) .

سبق القول ان منطقتي شهرزور وداقوقا (محافظتي السليمانية وكركوك الحاليتين^(٣٠)) كانتا تحت تصرف أبي الماجد مهلهل بن أبي الفتح محمد بن عيار ، ولكن أخاه حسام الدولة أبا الشوك الذي كان ناقما عليه لسجن ابنه أبي الفتح ، أرسل ابنه الثاني سعدي في سنة ٤٣٢ للهجرة يصحبه جيش للاستيلاء على داقوقا .

٥- سعدي :

حاصر سعدي داقوقا ، ولكن سكانها لم يخنوا هامة الاستسلام ، ودافعوا عن قلعتهم ، ثم توجه أبو الشوك بنفسه على رأس جيش الى داقوقا وحاصرها ونقب السور المبني حولها ثم استولى عليها ، فأخذ بعض من جنوده ينهبون ويسلبون الناس ، فأخذوا امتعة الأكراد القاطنين في المدينة وأسلحتهم، رغم أن حسام الدولة أبا الشوك لم يبق في المدينة الا ليلة واحدة حيث عباد على جناح السرعة نحو بندنجين (مندلي الحالية) وطلوان خوفا من أن يستولي أخوه سرخاب بن أبي الفتح بن ورام وقبيلة (جاوان) على منطقة حكمه وطلب النجدة من جلال الدولة آل بويه^(٣١) .

(٢٩) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٧٥ .

(٣٠) كتب المقال قبل التعديلات الإدارية الأخيرة في المحافظات الشمالية من العراق - المترجم .

(٣١) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٨٣ .

٦- سرخاب بن ابي الفتح بن عيار :

وكان أبو الماجد مهلهل قد سار في الوقت نفسه الى علاء الدولة كاكويه طالبا منه النجدة ، فتوجه علاء الدولة بجيش كبير نحو كرمانشاه . وعندما سمع في الطريق أن أبا الشوك قد عاد ، قرر مقاتلته ، فتقدم حتى بلغ منطقة (مرج) ، فعزم أبو الشوك في بداية الأمر على التحصن في قلعة (سيروان)^(٢٢) ، وفيما بعد أرسل من هناك رسالة الى علاء الدولة كتب فيها انني لم أنصرف من بين يديك الامراقبة لك واعظاما لقدرك ، وليس خوفا منك ورهبة ، ولذلك فاني أرجوك أن لا تضطرنني لسلوك سبيل آخر ، فأجابه علاء الدولة الى الصالح وترك له دينور^(٢٣) .

وفي سنة ٤٣٤ للهجرة ساق حسام الدولة أبو الشوك قواته مرة أخرى الى شهرزور وحاصرها وأحرقها ودمر قراها وأسوارها ، ثم حصر قلعة (تيرانشاه) ، ولكن أبا القاسم بن عياض دفعه عنها واعدا اياه بأن يخلص ولده أبا الفتح من سجن أخيه مهلهل وأن يصلح بينهما ، وفي هذه الآونة كان مهلهل أيضا قد أغار على المناطق الواقعة تحت سيطرة أخيه أبي الشوك وهاجم نواحي (سند)^(٢٤) وغيرها ونهبها وأشعل النار فيها . وهكذا كان الأخوان يتسببان في نزول المحن والكوارث بمواطنيهم الكرد وفي موتهم . فراسل أبو الشوك أبا القاسم بن عياض ينتجزه ما وعده به من تخليص ولده أبي الفتح ، فأجابه

(٢٢) يرى صاحب المقال أن هذه القلعة ربما كانت قلعة (شروانه) الواقعة قرب قرية (كهلار) على شاطئ نهر (سيروان) في ناحية (شروانه) . (شرفخان البديسي ، المصدر السابق ، ص ٤٠) - المترجم .

(٢٣) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٨٤ .

(٢٤) هكذا ضبطه صاحب المقال ، ولكن ابن الأثير ضبطه على أنه (سنده) (راجع الهامش التالي) ، وليس ببعيد أن يكون المقصود (سنه = سنندج) المدينة والمنطقة المعروفتين في كردستان الإيرانية - المترجم .

أبو القاسم بأن مهلهلا لم يستجب له ، وعند ذلك استشاط أبو الشوك غضبا وسار من حلوان الى (صامغان) ونهب جميع الولاية التي لمهلهل ، ثم تصالحا على بعض الشروط وعاد أبو الشوك (٢٥) .

وفي سنة ٤٣٧ للهجرة أغار ابراهيم اينال (٢٦) أخو السلطان طغرل بك السلجوقي على مناطق الجبال وعراق العجم ، ففر گرشاسب بن علاء الدولة كاكويه الذي كان حاكما على همدان والتجأ الى أكراد (جوزقان) (٢٧) وسار أبو الشوك حاكم دينور كذلك باتجاه كرمانشاه واستولى ابراهيم اينال على دينور وتوجه نحو كرمانشاه ، فترك أبو الشوك هناك قواته التي كانت تتألف من الديلمة وأكراد شاذنجان لمقاومة اينال وابعاده من تلك الديار ، وسار بنفسه الى حلوان .

استولى ابراهيم اينال على المنطقة بعد حرب ضروس وأقام مذبحة كبيرة بين سكانها وبين جنود أبي الشوك ونهب المنطقة كلها ، فالتحق الناس بأبي الشوك . وعندما علم أبو الشوك بهذه الأعمال الوحشية التي قام بها اينال توجه مع أهله وعياله الى قلعة سيروان واستولى اينال على منقطة (صيمره) وارتكب القسوة وسوء الأفعال مع أكراد جوزقان ، ثم هاجم حلوان التي خلت من السكان ونهبها وأحرق دار أبي الشوك . وفي الوقت نفسه استولى بعض اتباعه من الغز على (مايدشت) وهاجموا خانتين . وفي هذه الآونة مات

(٢٥) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩١ .

(٢٦) ضبط ابن الأثير الاسم على انه (اينال) (راجع الهامش ٣٨) - المترجم .

(٢٧) نقل صاحب المقال عن محمد علي عوني مترجم كتاب خلاصة تاريخ الكرد وكردستان أن جوزقان او جورقان جيل من الأكراد يسكنون في اطراف حلوان ، واسم قرية من قرى همدان (راجع : شرفخان البديسي ، المصدر السابق ، ص ٢٧) - المترجم .

أبو الفتح بن أبي الشوك في سجن عمه أبي الماجد مهلهل ، فأرسل مهلهل ابنه أبا الغنائم الى أبي الشوك ليعتذر له ويطمئنه على أن أبا الفتح مات حتف أمه ، وان لم يصدق فليقتل ولده أبا الغنائم عوضا عنه ، لكن أبا الشوك أعاد أبا الغنائم محترما مكرما واصطلحا واتفقا^(٣٨) .

وفي شعبان من سنة ٤٣٨ للهجرة سار سرخاب ابن أبي الفتح أخو أبي الشوك الى (بندنجين) وكان أميرها سعدي ابن أبي الشوك ففارقها سعدي خوفا من عمه ولحق بأبيه ، ونهب سرخاب جانبا من المدينة ، في حين أن أبا الشوك كان قد أخذ من جانب آخر بلد سرخاب ماعدا (دزديلويه) . الا أنه لم يلبث أن توفي أبو الشوك في رمضان من السنة نفسها في قلعة سيروان ، وبعد موته التحق رعاياه الكرد كما التحقت جميع المناطق التي كانت تحت سيطرته بأخيه مهلهل وغدروا غدرا كثيرا بابنه سعدي^(٣٩) .

وفي سنة ٤٣٨ للهجرة أعطى اينال الذي كان قد استولى على مناطق الجبل والعراق ، حلوان لبدر بن طاهر بن هلال آل حسنويه ، وأغار أبو الماجد بعد وفاة أخيه أبي الشوك على منطقة مايدشت وانتزع قريسين من يد بدر .

٧- محمد بن أبي الشوك :

كما أرسل ابنه محمدا كذلك للاستيلاء على دينور ، فانهزم اينال بعد قتال شديد وفتح محمد دينور^(٤٠) .

وفي ربيع الأول من السنة نفسها بدأ سعدي ابن أبي الشوك الذي كان على خلاف مع عمه أبي الماجد مهلهل ، يرأس ابراهيم اينال والتحق به مع

(٣٨) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٦ - ١٩٧ .

(٣٩) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٧ .

(٤٠) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٨ .

أكراد شاذنجان ، فوعده ابراهيم اينال بأن يسترجع له كل ما كان لأبيه من مهلهل وسرخاب ويعطيها اياه وضم اليه جمعا من الغز وسيره الى حلوان ، فهاجم سعدي حلوان بقواته والقوات التي وضعها ابراهيم اينال تحت تصرفه واستولى عليها وخطب باسم اينال ثم رجع الى ناحية مايدشت ، ولكن مهلهلا استولى على حلوان في فرصة عودة سعدي منها وقطع تلاوة الخطبة باسم اينال ، فلما سمع سعدي بذلك سار الى حلوان بجيشه واستعادها وأغار على ولاية عمه سرخاب وأرسل بعضا من جنوده للاستيلاء على بندنجين فاستولوا عليها وقبضوا على نائب سرخاب فيها فالتجأ سرخاب خوفا من كثرة جنود سعدي الى قلعة دزديلويه وتحصن فيها ، وأعطى سعدي ناحية منديجين الى أبي الفتح بن ورام الجاواني الذي كان من حلفائه ، فهاجم الطرفان معا قلعة دزديلويه التي كان يتحصن فيها سرخاب ، وعندما دخلت قواتهما أحد المضايق الواقعة على طريق انقلعة حاصرتها قوات سرخاب من جهتين وأسرى سعدي وأبو الفتح بن ورام الجاواني وعدد آخر من الرؤوس ، وتشتتت قوات المهاجمين من الأكراد وأترك الغز بعد أن تكبدت خسائر كبيرة (٤١) .

وفي سنة ٤٣٩ للهجرة ثار أكراد اللر وثار كذلك الجنود على سرخاب أخي أبي الشوك لأنه كان يظلم رعاياه ومواطنيه ظلما كبيرا ، فأسروه وحملوه الى ابراهيم اينال فقلع عينه وطالبه باطلاق سعدي بن أبي الشوك وسائر الأسرى فلم يفعل . وعندما رأى ابنه أبو العساكر مدى عناد ابيه ولجأته استشاط غضبا وسار الى قلعة ابيه وفك سعدي من الأسر ، فلما تحرر سعدي جمع حوله خلقا كثيرا من الكرد وسار بقواته للقاء ابراهيم اينال ، ولكن اينالا لم يف بالوعود التي كان قد بذلها له ، فعاد سعدي من عنده خائبا وسار الى

(٤١) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٨ - ١٩٩ .

(الدسكرة) و كاتب الخليفة و عرض الطاعة له (١٢) . هنا ينبغي القول من باب التوضيح ان دسكرة كانت قلعة بين (شهربان) [المقدادية] و (براز روز) [بلدروز] .

وفي هذه السنة سار ابراهيم اينال الى قلعة (كنگور) التي كان يحكمها عكبر بن فارس نائبا عن گرشاسب علاء الدولة ، ففر منها والتجأ الى قلعة (سرماج) التي كانت لأبي الفوارس سرخاب آل عيار . وبعد ان استولى ابراهيم اينال على تلك القلعة أخذت تراود ذهنه فكرة الاستيلاء على قلاع سرخاب وحصونه وجعل نسيبه المسى أحمد أميراً على تلك الديار ، تاركا له جيشا من أتراك الغز وأصدر أوامره الى سرخاب ليسلم جميع قلاعه الى أحمد وأخذ سرخاب نفسه معه وسار نحو قلعة (گلگان) ولكن محافظي القلعة ابوا أن أن يسلموها ودافعوا عنها ، فسار ابراهيم آتئذ نحو قلعة (دزديلويه) وحاصرها ، كما أرسل بعضا آخر من قوات الغز نحو بنديجين ، فنهبت هذه القوة المنطقة ، ومن هناك هاجم حشد من أتراك الغز المناطق الواقعة تحت سطوة أبي الفتح بن ورام الجاواني ، وبعد ذلك هاجم الأتراك الغز قلاع سعدي بن ابي الشوك آل عيار الواقعة قرب (باجسري) كذلك ، ولما لم يجد أعوانه في أنفسهم قوة المقاومة فقد فروا ، ونهب الغز مدن دسكرة وباجسري

(٤٢) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٩ . [يجب القول ان تصرفا أكثر مما يقتضيه الإيجاز قد جرى في اقتباس فحوى هذه الفقرة من لدن صاحب المقال ، فقد ورد في الكامل ان اينال فقاً احدى عيني سرخاب ، وان ابنه ابا العساكر كان قد اعتزله لما قبض على سعدي وذلك كراهية لقلعه ، فلما أسر ابوه سار الى القلعة واخرج ابن عمه سعدي وفك قيوده واحسن اليه واطلقه واخذ عليه بطرح ما مضى والسعي في خلاص والده سرخاب ، وان سعدي لم يجد عند ابراهيم اينال ، الذي اراد . ولا يخفى ما في هذه الجمل من اختلاف مع صياغة صاحب المقال للفقرة المقتبسة - المترجم | .

والهارونية وقصر سابور وأقاموا مذابح فاجعة لأهلها . . وسار سعدي الى الحلة ملتجئا الى صديقه العائلي أبي الأغرديس بن مزيد^(٤٣) . أما ابراهيم اينال ، فبعد أن ارتكب كل تلك الفجائع فكر في ملاطفة ولدي أبي الماجد مهلهل آل عيار وهما بدر ومالك .

٨ و ٩- بدر ومالك ولدا أبي الماجد آل عيار :

وبعد وفاة أمير قلعة سرماج الذي كان من أولاد بدر بن حسنويه البرزيكاني ، أخذ ابراهيم اينال القلعة لنفسه وسير وزيره ونسيه أحمد بن طاهر الى شهرزور ، فما ان علم أبو الماجد مهلهل بن عيار بذلك حتى أخلى شهرزور ، وسار أحمد بن طاهر الى قلعة تيرانشاه وحاصرها كذلك ، فكتب أبو الماجد مهلهل الى أهالي شهرزور يطلب منهم أن لا يستسلموا وأن يستمروا في المقاومة ويعددهم بالعون والمدد ، فقاتل أهالي شهرزور الغز وقتلوا منهم خلقا كثيرا ، فعاد أحمد بن طاهر الى شهرزور وانزل بأهلها فظائع وفواجع . وفي الوقت الذي هاجم فيه الأتراك الغز بندنيجين ، ساروا كذلك الى (براز روز) وتقدموا حتى بلغوا نهر السليل ونهبوا المنطقة وأخذوا ما فيها واقاموا فيها مذبحه بشعة، ولكن أبا دلف قاسما بن محمد الجواني تصدى لهم واتصر في القتال عليهم وأنزل بهم خسائر كثيرة في الأرواح والأموال ، فولوا الأدبار ولاذوا بالفرار متوجهين الى بلاد علي بن القاسم الكردي ، ولكن عليا تصدى كذلك لهم وحاصره في أحد المضائق وقتل منهم خلق كثيرا واستعاد منهم جميع الأموال المنهوبة^(٤٤) .

وفي سنة ٤٤٠ للهجرة وقع الوباء في جنود اينال الذين كانوا قد هاجموا

(٤٣) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٠٠ - المترجم .

(٤٤) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٠١ .

شهرزور بقيادة أحمد بن طاهر وحاصروا قلعة تيرانشاه وأصابهم البرد والجوع فاضطروا الى ترك تلك الديار والعودة نحو مايدشت . فأرسل أبو الماجد مهلهل أحد أولاده لاستعادة شهرزور ، فخاف الأتراك الغز الذين كانوا قد استقروا في سيروان وألقوا رحالهم فيها ، فلاذوا بالفرار خوفاً من قوات الأكراد . وفي هذه الآونة سارت جيوش بغداد نحو حلوان وحاصرت قلعتها ولكنها لم تظفر بالاستيلاء عليها ، فنهبت المنطقة انتقاماً ، وهكذا فقد أصاب المنطقة الواقعة على طريق مسير الجيوش نهب عام ودمار شامل ، فأرسل أبو الماجد مهلهل أهله وأتباعه وأنصاره الى بغداد وتحصن بنفسه في قلعة تقع على مسافة ستة فراسخ من بغداد ، وهاجمت قوة من عساكر بغداد ببنديجين التي كانت في قبضة عكبر بن أحمد بن عياض (٤٥) .

وفي سنة ٤٤١ للهجرة توجه البساسيري ، وكان من أتباع المستنصر بالله الفاطمي وقد استولى على بغداد ، شطر (خراسان) [بعقوبة] ، فاستولى على ناحية (الذردار) التي كانت في يد سعدي بن أبي الشوك ونهب ماكان فيها لسعدي من عدد وتجهيزات ، وكان لذردار هذه سور محكم وقلعة محصنة (٤٦) .

وفي سنة ٤٤٢ للهجرة سار أبو الماجد مهلهل بن عيار للقاء السلطان طغرل بك السلجوقي فأحسن السلطان وفادته وأحسن اليه وأقر أمارته على مناطق سيروان وداقوقا وشهرزور وصامغان واستجاب لشفاعته بشأن أخيه سرخاب بن محمد بن عيار وأطلقه من الحبس ، فلما تحرر سرخاب سار

(٤٥) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٠٣ .

(٤٦) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٠٩ .

الى قلعة (ماهكي^(٤٧)) وكانت له . وبعد استعادة منطقة (الراوندين) أقطعها لسعدي بن أبي الشوك^(٤٨) .

وفي ذي القعدة من سنة ٤٤٤ للهجرة سار سعدي بن أبي الشوك في جيش وضعه السلطان طغرلبيك السلجوقي على رأسه الى نواحي العراق العجمي ، فألقى رحله في أول الأمر في مايدشت ، ثم أغار بجيش من الأتراك الفز على المناطق الواقعة تحت سيطرة أبي دلف الجاواني ، فهرب أبو دلف ونجا بجلده ، ولكن سعدي أغار على بلاده حتى النعمانية ونهبها كلها وأنزل بها فواجع كثيرة ، ثم سار من هناك الى بنديجين ، وكان خاله خالد بن عمر يقضي أوقاته لدى (زرير) و (مطر) [ابني علي العقيلي] ، فلما علم بمقدم سعدي الى المنطقة أرسل ابنه اليه لرفع الشكوى بشأن مظالم أبي الماجد مهلهل فوعدهم سعدي بالمساعدة . وعندما علم مهلهل بذلك هاجم ديار زرير ومطر بخمسائة فارس وهزم جنودهما في موقع يسمى تل عكبر ونهب أموالهما وأشياءهما ، فالتجأ خالد وزرير ومطر الى حيث سعدي بن أبي الشوك وتلاقوا وياه في (تامرا) وأعلموه بما جرى ، فسار سعدي للقاء عمه أبي الماجد مهلهل بجيش كبير فظفر به وأسره واستعاد منه الأموال والمهمات التي كان قد نهبها وأعادها الى أصحابها وعاد بنفسه الى حلوان^(٤٩) .

ولما وقعت هذه الحادثة أسرع بدر وهو أحد أولاد مهلهل بالمسير الى مقام السلطان طغرلبيك السلجوقي ورجاه أن يكتب رسالة الى سعدي بشأن

(٤٧) عشيرة كردية تقطن في اطراف كرمانشاه ، اسست في وقت ما امارة صغيرة عرفت باسمها (راجع : الأمير شرفخان البدليسي ، المصدر السابق ، ص ٤١) - المترجم .

(٤٨) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢١٣ .

(٤٩) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٢٠ .

اطلاق سراح ابيه مهلهل . كان أحد أولاد سعدي في هذه الآونة رهينة لدى السلطان طغرل . فسلمه السلطان الى رسول وأرسله بصحبة بدر الى سعدي وأمر الرسول أن يقول لسعدي ان كنت تريد فدية مقابل اعتناق مهلهل فهاهو ابنك اعتقناه وسيرناه اليك وان أبيت الا المخالفة ومفارقة الجماعة قابلناك على فمك . فلما وصل بدر بصحبة الرسول الى همدان تخلف هناك وحمل الرسول رسالة طغرل بك الى سعدي ، الا أن سعدي لم يقبل اقتراح طغرل بك وسار الى حلوان يريد الاستيلاء عليها ، ولكنه لم يفلح في ذلك ، وأخذ يتردد بين (روشن قباد) و (بردان) وكاتب الملك الرحيم ودخل في طاعته ، ولكن اثنين من أمراء طغرل بك وهما ابراهيم بن اسحاق و (سخت كمان) هاجما سعدي بجيش على رأسه بدر بن المهلهل ، وقتلوا كثيرا من أتباعه ، فأصاب الفرع سعدي ولاذ بالفرار ، وعاد الغز المهاجمون الى حلوان ، وسار بدر بطائفة أخرى منهم الى شهرزور ، أما سعدي فقد التجأ الى قلعة روشن قباد وتحصن فيها^(٥٠) .

وفي سنة ٤٤١ هـ للهجرة سار ابراهيم بن اسحاق وكان من قواد السلطان طغرل بك السلجوقي ومكلفا بحماية حلوان ، الى دسكره بجيشه ونهب المنطقة ، ومن هناك هاجم روشن قباد وبردان وكاتتا من ممتلكات سعدي ودمر المنطقة باكملها ثم سار الى سابور خواست^(٥١) .

وفي سنة ٤٤٨ هـ للهجرة تزوج الخليفة العباسي القائم بأمر الله من ابنة داود السلجوقي أخي طغرل بيك السلجوقي واشترك في الأعراس التي أقيمت بهذه المناسبة الأمراء الكبار من أمثال هزاراسب بن بنگير بن عياض الكردي وابن أبي الشوك آل عيار^(٥٢) .

- (٥٠) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ٢٢٢ .
 (٥١) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ٢٢٥ .
 (٥٢) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ٢٣١ .

وفي سنة ٤٩٣ للهجرة وقع قتال بين السلطان بركيارق وأخيه السلطان محمد على مقربة من نهر سفيد رود في همدان . وقد تعاون في هذه المعركة مع السلطان بركيارق عز الدولة صدقة بن مزيد الأسدي وسرخاب بن بدر آل عيار وكانا من أعوانه (٥٣) .

وفي سنة ٤٩٥ للهجرة أغار قرابلي وهو من رؤساء قبيلة (سلفر) من التركمان على بلاد الأمير سرخاب بن بدر بن مهلهل . فتصدى له سرخاب بقواته من الأكراد وطرده من حدود بلاده ، وقتل خلق كثير من عساكر التركمان ، فالتجأ قرابلي الى العشائر التركية الموجودة في تلك الديار واستجد بها ، وبعد أن جمع جيشاً كبيراً منها عاد لمقاتلة سرخاب ووقعت حرب شديدة بين الجانبين قتل فيها أكثر من ألفي شخص من أصحاب سرخاب ، (كما قتل فيها من التركمان أكثر واشترك السلطان بركيارق بنفسه في القتال مع سرخاب) . فانهزم سرخاب والتجأ مع عشرين شخصاً من أخص أتباعه الى الجبال ، فاعتصم اثنان من مستحفظي قلعة (خفتيدگان) الفرصة وتمردا على سرخاب وتحصنا في القلعة واستوليا على ذخائر سرخاب وأمواله الموجودة في القلعة وكان ثمنها يزيد على ألفي دينار (مليونين) ، وكانت عاقبة الأمر أن استولى التركمان على جميع بلاد سرخاب ماعدا داقوقا وشهرزور (٥٤) .

وفي سنة ٤٩٨ للهجرة استولى بلك بن ابراهيم بن ارتق وهو من الأمراء

(٥٣) ابن الأثير ، المصدر السابق ، الجزء العاشر ، ص ١٠٩ .

(٥٤) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٢٩ [الفقرة الموضوعية داخل قوسين غير موجودة في المكان المؤشر من المصدر ، ولعل صاحب المقال استقاهها من مصدر آخر أو من مكان آخر من المصدر نفسه ، وفاته الإشارة اليه - المترجم] .

التركان ، على قلعة (خانيجار) وكانت ضمن بلاد سرخاب بن بدر بن عيار^(٥٥) .
هنا ينبغي أن نوضح أنه كان في القديم قلعتان باسم (خفتيان) أو (خفتيدگان)
احدهما (خفتيان زرزا) وهي (هوديان) القائمة الآن على مقربة من (رواندوز)
في محافظة اربيل بکردستان العراق ، والأخرى (خفتيان شهرزور) وهي
المقصودة هنا . وظن أنها كانت على مقربة من (دربنديخان) الحالية في
محافظة السليمانية بکردستان العراق . أما (خانيجار) فكانت تقع على مقربة
من (قرهه نجير) الحالية في محافظة كركوك على ما ظن^(٥٦) .

وفي شوال من سنة ٥٠٠ للهجرة توفي الأمير أبو الفوارس سرخاب تاركا
بعده أموالا كثيرة وعبيدا وخداما وخيولا لاتعد ولا تحصى .

١٠- أبو المنصور :

تولى الأمرة بعد الأمير أبي الفوارس أخوه أبو منصور بن بدر . وقد
دامت حكومة آل عيار ١٣٠ سنة^(٥٧) . وكما يتضح من مضمون هذه
الصفحات فإن البلاد التي حكمتها هذه الأسرة كانت تمتد من (كنگور) و
(أسدآباد) حتى (شهرزور) و (خانيجار) في الغرب والى (دسكوه) و(النعمانية)
في الجنوب والى (مندلي) وقلعة (ماهگي) في الجنوب الشرقي . وهذه الرقعة
تشمل محافظات كرمانشاه وديالى وكركوك والسليمانية وجزءا من محافظة
واسط في العراق .

(٥٥) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ١٤٨ [في الكامل بلك بن بهرام وليس
ابن ابراهيم - المترجم] .

(٥٦) اشرنا في الهامش ٣٠ الى ان المقال كتب قبل التعديلات الادارية الاخيرة
في المحافظات الشمالية من العراق .

(٥٧) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ١٦٥ .

ومع أن هذه الأسرة قضت وقتها في الغالب مشغولة بالصراعات الداخلية أو بالقتال ضد دولتي بني بويه والسلاجقة ، مما أزل الدمار والخراب بالمناطق التي كانت تدوسها خيول المقاتلين ، فإن المناطق الواقعة تحت سيطرتها ولاسيما مدن دينور وحلوان وكرمانشاه وشهرزور وداقوق ومنديلج كانت جد معمورة ، وكانت الزراعة وتربية المواشي متطورة في هذه المناطق . وكان العلماء والأدباء موجودين بكثرة في عهدها في هذه الديار .



مراجع البحث :

- (١) ابن الاثير ، الكامل في التاريخ ، المجلدات ٧ - ١٢ .
- (٢) الأمير شرف خان البديسي ، شرفنامه ، ترجمة صاحب المقال الى العربية .
- (٣) سعيد باشا الدياربكري ، مرآت العبر ، بالتركية .
- (٤) محمد امين زكي ، تاريخ الدول والامارات الكردية في العهد الاسلامي ، ترجمة محمد علي عوني .
- (٥) المستوفي القزويني ، تاريخ تزيده ، بالفارسية .
- (٦) الدكتور مصطفى جواد ، جاوان : القبيلة المنسية في التاريخ ، ترجمة صاحب المقال الى الفارسية .
- (٧) رشيد ياسمي ، كرد و پيوستگي نژادي و تاريخي او .

نعي افاضل

رزىء حقل الخدمة القومية الكردية خلال عام مضى بثلاثة من فرسانه وقد فقد فيهم المجمع العلمي الكردي ثلاثة من اقرب اصدقائه اليه واكرمهم عليه: فقد حملت رسالة شخصية من السيدة روشن بدرخان في سورية الى نائب رئيس المجمع بتاريخ ٢٢/٨/١٩٧٦ نعى الاستاذ المغفور له ممدوح سليم عضو المجمع المؤازر و احد اعلام الانتفاضة القومية الكردية في التاريخ المعاصر . ولم يتسن نشر النعي في عدد العام الماضي من المجلة لصدوره قبل الخبر الأليم فكان لابد من نكأ الجرح بذكر وفاته في هذا العدد وفاءً من اسرة المجمع لذكرى الراحل الكريم ونهوضاً بواجب تعزية الشعب الكردي في احد ابناؤه البررة .

ولقد رأت المجلة زيادة في الافصاح عن شعور المجمع نحو المغفور له ان تعيد نشر مقال كان عضو المجمع المتفرغ (مسعود محمد) قد نشره عنه في جريدة التآخي في اعقاب التقائه معه بدمشق في تموز عام ١٩٧١ . ويأتي نص المقال فيما بعد انتهاء انباء النعي .

وكان ثاني الفرسان الثلاثة الذين كبا العمر بهم في حلبة الحياة المرحوم الاستاذ نجم الدين عوني اذ وافاه الاجل يوم ٦/١٠/١٩٧٦ بعد مرض طويل امتحن صبره سنين عديدة ولكن لم يستطع ان ينهه من مناعته المعنوية وطاقة

احتماله في المكاره فقد بقى حتى يوم موته ينظر في الامور نظرة التفاؤل ويردد الفخر بقومه وكان هذا الفخر مشعل حياته حتى هنيئات انطفائها. والمرحوم شقيق المغفور له العلامة (محمد علي عوني) مترجم كتابي (خلاصة تأريخ الكرد وكرديستان) و (تأريخ الدول والامارات الكردية في العهد الاسلامي) الى العربية للمرحوم العلامة (امين زكي) ، وناشر كتاب (شرفنامه) وكاتب مقدمته . وكان نجم الدين وهو الأخ الأصغر ، الحفيظ على تراث اخيه واجل مصدر من مصادر الاطلاع على فضله . وكان رحمه الله دائماً في اقامة الصلات بين ذوي الرأي من الكرد وتعريف بعضهم ببعض وعلان ماخفى من خدماتهم في سوح الوجود الكردي وهو واحد من أحرص الناس على رأب الصدع ووصل المنقطع وتوثيق الوشائج وتغليب دواعي المصلحة القومية في تناسي اسباب الخلاف فترك بسوته خواءً في هذا المجال الجليل من العمل الصالح اثابه الله عليه من رضوانه وجوزي فيه بامتنان شعبة له .

وجاء الرزء الثالث يوم ٢٥/٧/١٩٧٧ بوفاة عضو المجمع المؤازر (غيوى موكرياني) الغني عن الألقاب برسوخ قدمه في ميادين الخدمة القومية وارتباط اسمه على مدى نصف قرن بالثقافة الكردية ارتباط الشيء بما هو جزء منه فهو مدرسة قائمة بذاتها وصاحب العديد من المؤلفات القاموسية وناشر المنشورات من الكتب والدواوين الكردية على مطبعة (كرديستان) التي اصبحت لطول جهادها في معارك (الكلمة الكردية) علامة طريق لا يخطئها ظر القريب والبعيد . واصدر المكرياني مجلة (ههتاو) عدة سنوات وكان منذ بلوغه مراتب القدرة الثقافية المنتجة ، وقد بلغها في بواكير عمره ، مشاركا لشقيقه الكبير صاحب الصيت الذائع في ال (كرديات) المرحوم (حسين حزيني المكرياني) في جانب واسع من اعماله الصحفية والتاريخية والادبية بوجه عام فهو في الواقع تلميذ مدرسته وامتداد رسالته ومستأنف حياته من بعد موته

وندر ان كان بين الناس شقيقان مثلهما متمين لرسالة واحدة ومكونين لمحتوى ثقافي واحد استقامت وجهته على علات الأحوال بوجه صعوبات خطيرة أثقلتها وكانت خليقة ان توهم عزمها لولا قوة من الجلد الصابر في الماثرة والمكرمة طوعت لهما العصى من العقبات وأطارت شهرتها في العطاء المعاني •

ومن الآثار التي تركها (گيو) مسودة قاموسه الحاوي المسمى (کردستان) وقد صرف في جمع محتوياته شطراً كبيراً من عمره ولربما كان احوى قاموس لمختلف اللهجات في اللغة الكردية • رحمه الله وعوض عنه شعبه في خلفه •



ممدوح سليم

ربع قرن من النضال الكردي الدؤوب

العضو العامل : مسعود محمد

في مختتم العام الأول المسلخ من عمر المجمع العلمي الكردي منذ صدور القانون بتأسيسه ومع بزوغ الفجر من عامه الثاني راودتني فكرة نشر كلمة اتوجه فيها بالتهنئة وبالكلام المناسب للمقام فسألت نفسي ما عساي اخاطب به القارئ يكون في مستوى جلال الحدث فما كل يوم يولد كهذا البكر بكر يجمع في دلالاته خطورة السياسة الى مهابة العلم الى قداسة الاجتماع ! انها مناسبة حريّة أن يأتي فيها الكاتب بجديد غير مطروق وطريف غير منظور وما الأسترسال في التهنئة والمراوحة حولها والتعكز على تهويل الكلام وركم الألفاظ الا ضرباً من الأطالة في الزلفي ألقاها وسئناها حتى أصبح عدوها خيراً .. ان فسحة الجولان المجدي بعد ازجاء التهنئة وبيان خطورة الحدث لتضيق بوجه القلم الذي يتحرى عن كلام يتكافأ مع عناء كتابته ونشره وقراءته فالخوض في المعاد وتكرار السرد للمنجزات وولوج المستقبل وكيف يكون اشراقه .. أمور هي أدنى الى العبث لأنها لاتضيف الى ماهو واقع شيئاً ولا تزيد الى علم القارئ علماً أما كيل المديح للمجمع من أحد منتسبيه وبيان

ما كان من عظام أموره فهو كأي مديح في أي حقل كان ، من قبيل أبغض الحرام في موازين الحق ، وما أكثر ما تكون المباهاة آية الخواء وعلامة الأفلاس فأنت حينما سمعت ضجيج الأذواء كان لك ان تستيقن من نقيضة وخلق بالعاملين أن تنطق أعمالهم وتكسب لهم الثناء ولا يلجأوا الى الاعلان الا في حدود البلاغ لقوم يفقهون . اما الذي انجزه المجمع خلال بضعة الأشهر التي تقع بين ابتداء عمله في ١٧ آذار وابتداء عطلته في أول تموز ، وهي في مجموعها تقل عن ثلاثة أشهر ونصف شهر ، فهو ان كان يوازن ما هو المنتظر منه فقد أدى به الأمانة وأبرأ الذمة ، وان كان أكثر منه فذلك ضمن مسؤولياته التي ليست لحدها الأقصى غاية ولا نهاية ، أو ان كان أقل من المنتظر فعذره عذر الصاعد الى ذروة الجبل من قرارة سفحه وشفيعه صدق النية واستفراغ الجهد . الا اني لا اعدو حدود التفاؤل المتزن المقتصد حين اقول انه بقدر ما يكون استهلال أمر من الأمور بشيرا بالخير فان بواكير الغلة من حرث تم حتى الآن في حقول اهتمامات المجمع هي بلا ادنى ريب مدعاة الرضى ومناط الرجاء ولا سيما اذا قيست الى بظأ الدر وبعد المستقى في معتاد العمل الجمعي لما تقتضيه طبيعته العلمية من ثبات التوثق وما تتصف به من شمول الأثر فان كلمة يتدعها مجمع من الجامع في مصطلح علمي او أدبي أو فني وتنهض بحاجة من حاجات التغيير والتعبير خليفة ان تعيش في تراث الأمة وتقرع أخلاذ مفكريها ألفا من الأعوام أو أبدا من الآباد ورب خلل في تركيبها أو فساد في قياسها جرّ الى خلاف يُضنى في الجدل احيالا من كتابها ويشتط بمذاهبهم ويفرقهم شيئا في قابل الأيام ، لذلك لا يستكثر المنصف في ضبط الكلمة الواحدة وتسديد مرماها وتحديد معناها وقتا يطول أيما مطال وقد يعسر ميلادها حتى يظن الناظر العجل أنها استنفدت صبر الحليم وما تلك الأناة الا سلامة المستأني من زلل العجل . فاذا كان ذلك كذلك في الكلمة الواحدة فقد وضح شأن الجملة والكل من

مهام المجمع وهي تحوي اللغة الكردية ادبا ومعجما واملاء وتشمل التراث والتاريخ ما كان منهما كرديا وغير كردي في ارض الرافدين وتلم بالعلوم والفنون وسائر ما يتصل بالمعرفة الانسانية مما تهض به المجمع المتعددة الميادين. وظني ان القارئ مطلع على جوانب من منجزات المجمع وسيطلع على جوانب أخرى آناً بعد آناً وليس ذلك كله من همى في هذا المقام فهو أمر واقع قل أم كثر ولا يغير السرد مقداره نقصا ولا زيادة ولم يكن المامي به الا من قبيل الضرورة التي لاتدفع فالذي اردت ان اتخذ له من هذه الذكرى تكئة الكلام وسند المقال لم يكن يتصل بالمجمع ومهامه وأهدافه الا كما تتصل الصدفة السعيدة بحسن التوفيق في شيء ما على غير أهبة أو انتظار ، وتفصيل الأمر انه قد اقتضى العمل باحدى فقرات المادة الرابعة وختام المادة الخامسة من قانون المجمع ان يقوم موفدوه بزيارة المجمع ما بين عربية وشرقية وغربية التماساً لغايات رسمها وأوجيها القانون في مواده وفقراته وكان سانحة من سوانح الحظ المساعف ان يكون نصيبي زيارة مدينة الشام لهذا الهدف وفيما انا بسبيله من اداء الواجب الموكول الي في هذه المدينة الجميلة الجليلة التقيتُ بأكثر من نصف قرن من الجهاد القومي الكردي تقمص رجلا كلل المشيب هامته بقطن ثمانين عاماً أو يزيد وبث الضعف في بنيانه وجثمانه حتى انه ذكرني بقول شوقي في رجل مثله جليل نحيل :

ارتدت العاهات عن أخلاقه
لسموهن وحلت الأعضاء
عطفته عطف القوس يوم رماية
وثنته كالماضي فزاد مضاء

عطفته الشيخوخة وثنته واستنفدت قواه الا بريقاً في عينه ينبء بالنار التي كانت تتقد فيهما ايام الشباب والعنفوان ، والا خطي ثقلت بوقر الايام

والاحداث وماجرته عليه من نقص الاموال واشترات يزيدنا ثقلا محافظة ضحمة
 عامرة المحتوى بالأوراق والأسناد لم أكد اجده منفكا منها وكنت ألقى انا
 صعوبة في حملها عنه اذا ارتقيننا درجا أو مشينا في بعض الطريق صاعدين ..
 هذا الرجل هو (ممدوح سليم) الثائر من كردستان الشمالية والمنتفض بالحساس
 القومي منذ بواكير القرن العشرين والمشارك مع الشيخ سعيد في ثورة ٩٢٥
 ومن مؤسسي جمعية « خويون » بعد ذلك - الشريد الطريد المحكوم عليه
 بالاعدام غيابا ، المفلس من حطام الدنيا ، الغني بقلبه وصيته وجهاده . ممدوح
 سليم قمة شامخة من قمم الوطنية الكردية في صلابتها واستقامتها وقطعة
 مستعرضة من تأريخ شعبه نظيفة غنية عميقة ما احتك بها كردي الا تسرب اليه
 من فيضها شيء يضيئه ويغنيه فلقد وجدت الساعات التي قضيتها في صحبتها
 من امتع الأوقات وأخصبها وأوفرها تأثيرا واثارة فاني كنت ألمس في كل دقيقة
 من دقائقها جديدا من تجارب هذا الانسان الفذ ومن معاناته في ماضي ايامه
 يتدفق على حاضري ويطعمه بنكهة رائعة وبيتعث فيه نشوة غامرة لا يوجد مثلها
 الا في حديث تنبع قطراته الأولى من معين ستين سنة تنابت في النضال الدؤوب
 وتلاحقت فيها الأحداث وتنوعت التجربة وتنامت المحنة . لقد تمثلته في سماء
 النضال الكردي شمسا أضاءت دربه حقبة طويلة من الزمن وهي لما نزل تتوهج
 بالنور والقوة والحرارة في انحدارها نحو افق المغيب .. المغيب واحسرتاه وانه
 من سعد الطالع لأي كردي ان يمتلىء منها عينا وقلبا وشعورا قبل ان يجري
 قلم القدر في رسم مصيرها بنبا « تستك منه المسامح » . ولا أظنني مغاليا اذا
 قلت انه قلما استطاعت أمة ان تغبن نفسها في مأثرة ومحمدة كما نحن فاعلون
 معشر الكرد في نسياننا لانسان مثل ممدوح الثائر المجاهد الاديب المتضلع في
 الكردية والفرنسية والتركية المقترن وجوده بالوطنية الكردية المعاصرة المجسد
 للتضحية والفداء بتجرد و نكران ذات فالأمم تقيم التماثيل وتنصب النصب

وتخلد الذكرى لأناس لا يطاولون بمدوحاً في القيم المخددة للذكر وفرط عملقتهم انهم يقفون على اكتاف أمم عملاقة وتتوفر من حولهم القرائح الخلاقة والأقلام المبدعة تحوّل لهم أطر الثناء وهالات التقديس • ونحن أمة نعماني ضعفاً في الحماس لتقييم ما يستحق التقييم من أحداثنا وأشخاصنا وقد نبهنا الى هذا الضعف الخطير شاعرنا الخالد الحاج قادر قبل قرن من الزمان وتفجّع على ضياع أسماء لامعة وذكريات مشرفة من صفحات تاريخنا لانعدام واعية تعيهم وتصونهم من الفناء وحشا ديوانه بعشرات الأعلام من امرء وشعراء وعلماء أضاءوا أفقنا وطواهم النسيان أو كاد • وما كان لنا من عذر واه بالأمس قد سقط عنا اليوم بعد ان افتحنا على الدنيا وأخذنا بنصيب من حضارتها فصار لنا مجمع وجامعة وتعددت صحفنا وكثر فينا حملة الشهادات العليا وذوو الاختصاص وادركنا مقام الموهبة والتضحية في حياة الشعوب فاذا كنا نلام على التفريط في امجادنا في يوم مضى فاننا ندان عليه الآن بالخط العريض • ولقد تركت بمدوحاً وفي عينه سوابق الدمع على بضعة الآف الكتب التي دفع ثمنها من لقمة فمه ودم قلبه عبر عشرات السنين وقال عنها بلهفة الوالد الذي يقول في وجيده «هذه الكتب هي عمري كله وأنا واثق انها ستباع بسمر ورقها بعد موتي اذا تركت لشأنها دون عناية وحماية» ثم انتهى الى ان خير حماية لها من التلف هي في الايضاء بها الى المجمع العلمي الكردي •• تركته وهذه هي نيته التي عقد عليها العزم وكنت اشعر بالميل الى التواري عن عينه المبللة لشناعة المفارقة في عظم التضحية من جانبه وعظم الجحود من جانبنا وقد نقلت الصورة بامانة الى الزملاء في المجمع واتقلها هنا الى الشعب الكردي عامة وحملة المسؤولية منه خاصة لرى ماذا نحن في أمر ومدوح فاعلون !! •

★ ★ ★

تقرير عن اعمال المجمع العلمي الكردي

خلال دورته الثانية من ٥-٣-٩٧٤ لغاية ٥-٣-١٩٧٧

اعداد : عبداللطيف عبدالمجيد محمد
مدير الادارة والذاتية

دأبت مجلة المجمع العلمي الكردي على تقديم تقارير سنوية عن نشاطات المجمع ومنجزاته والتغيرات التي تطرأ عليه . وقد صادف تحضير هذا العدد من المجلة انتهاء الدورة الثانية للمجمع حيث انقضت ثلاث سنوات ثانية على تأسيسه . وفي هذه المناسبة ارتأينا ان يكون التقرير شاملا ، وان كان بصورة مختصرة ، لاعمال المجمع خلال هذه السنوات الثلاث ، وان كان فيها تكرار لبعض ما تم عرضه في العددين السابقين . وهكذا فان التقرير المنشور في هذا العدد يكون عن نشاطات المجمع واعماله خلال السنوات ١٩٧٤ - ١٩٧٦ .

مجلس المجمع :

عقد مجلس المجمع خلال دورته الثانية التي تشمل ثلاث سنوات من ٥-٣-١٩٧٤ لغاية ٥-٣-١٩٧٧ (٦٩) جلسة توصل فيها ، على قلتها ، الى كثير من النتائج العلمية المثمرة واتخذ لتحقيق مهامه واهدافه عديداً من القرارات .

ومن الملاحظ ان عدد الجلسات المعقودة خلال هذه الدورة لا يزيد على نصف عدد جلسات الدورة السابقة البالغ (١١٢) جلسة الا بثلاث عشرة جلسة وتلك ظاهرة مردها الى تناقص عدد اعضاء المجمع من عشرة الى ستة اعضاء (نتيجة اغفاء بعض اعضاء المجمع وانهاء اعارة او انقطاع البعض الآخر منهم) لاسيما في السنتين الأخيرتين من هذه الدورة وتعذر حضور ثلاثة من الأعضاء الستة الباقين اجتماعات مجلس المجمع اكثر من مرة في الشهر لوجودهم خارج بغداد الأمر الذي أدى الى عدم امكان مواصلة الاجتماعات الا بمعدل اجتماعين كل شهر في الاغلب . فتعذر بذلك الاستمرار على دراسة ووضع أو ترجمة المصطلحات المختلفة التي كان المجلس قد دأب على مواصلتها خلال دورته الأولى ، واقتصرت اجتماعاته في الغالب على اتخاذ القرارات اللازمة بشأن النشر والطبع وتمضيد المؤلفين عليهما وغير ذلك من الامور المالية والادارية .

كما عقد ديوان رئاسة المجمع خلال هذه الدورة (٥٤) جلسة بحث خلالها الأمور الادارية والمالية واتخذ القرارات اللازمة بشأنها وفقاً للقانون . ونود ان نشير الى ان مجلس المجمع قد انتخب السادة التالية اسماؤهم اعضاء مؤازرين في المجمع باجماع آراء المجلس التي تمثل اكثرية اعضاء المجلس بموجب القانون وهم :

١ - علي عبدالله صوفي محمد

٢ - الدكتور عبدالرحمن معروف عبدالله

٣ - گيو موكرياني

٤ - محمد رشاد المفتي

٥ - مصطفى سيد احمد (نهريمان)

٦ - محمد امين غفور هوراماني

- ٧ - العميد احمد حسن احمد
 ٨ - محمد محمد امين قادر (كاكهى فهلاح)
 ٩ - روؤف احمد حسن آلانى
 ١٠ - الدكتور قره نى رفيق دوغره مجي .

لجان المجمع :

اعاد مجلس المجمع تشكيل عشر لجان متنوعة اختصاصية في مختلف المجالات العلمية سواء من اعضائه العاملين والمؤازرين أو من غيرهم من خارج المجمع وهي : لجنة اللغة وعلومها ولجنة الأدب والتراث ولجنة العلوم الاجتماعية ولجنة العلوم ولجنة القاموس ولجنة الترجمة والتأليف والنشر ولجنة الحضارة الاسلامية ولجنة المكتبة والمجلة ولجنة العلوم الاقتصادية ولجنة البحث اللغوي . كما شكلت لجنة مؤقتة لترجمة المصطلحات العلمية في المنطق والفلسفة وعلم النفس والمعارف الجادة الأخرى حيث انجزت هذه اللجنة المؤقتة معظم مصطلحات المنطق والفلسفة وعلم النفس الى اللغة الكردية ونشرتها مجلة المجمع كما نشرت في كراس مستقل أيضاً .

وبالنسبة للجان الدائمة واعمالها فقد واصلت لجنة اللغة وعلومها برئاسة الاستاذ مسعود محمد اجتماعاتها بصورة منتظمة وقدمت في حقل اختصاصها ثمره دراساتها واعمالها منشورة في اعداد مجلة المجمع ثم جمعت في كتاب طبع بألف نسخة ويقع الكتاب في (٤٧٧) صفحة .

أما بالنسبة للجنة الأدب والتراث فقد استمرت في عقد جلساتها برئاسة الاستاذ مسعود محمد كلما دعت الحاجة الى الاجتماع فاكملت دراسة وتقييم عدد كبير من المواد الفولكلورية الكردية المسجلة على الاشرطة وتقييمها بعد نقلها وتدوينها ودراسة عدد من الدفاتر الحاوية على طائفة كبيرة من المواد الفولكلورية الأخرى في شتى الالوان وقدمت عنها تقارير وافية وتوصيات الى

مجلس المجمع للبت بشأنها .

أما بصدد لجنة القاموس فقد عقدت عدة اجتماعات برئاسة الاستاذ عزيز رشيد عقراوي وجمعت في حقل اختصاصها المادة الاولية اللازمة لوضع القاموس واعدتها على البطاقات الخاصة لذلك كما كلفت اللجنة من قبل مجلس المجمع بتدقيق قواميس أخرى وردت الى المجمع وكذلك قامت اللجنة بمناقشة ملاحق الكتب التي كلفت بها كتاب التحفة المظفرية وقهلاى دمدم .

أما لجنة الترجمة والتأليف والنشر فقد عقدت عدة اجتماعات برئاسة الدكتور ناجي عباس احمد وقدمت بعض التوصيات بشأن ترجمة ونشر بعض المؤلفات الأجنبية الى اللغة الكردية .

أما لجنة العلوم الاجتماعية فقد عقدت عدة اجتماعات ايضاً برئاسة الدكتور ناجي عباس احمد حيث وضعت ما يقرب من (٢٥٠) مصطلحاً جغرافياً باللغة الكردية لحد الآن .

واستمرت لجنة البحث اللغوي في عقد اجتماعاتها برئاسة الدكتور پاكيزه رفيق حلمي الا انها لم تقدم شيئاً من نتائج اعمالها لحد الآن .

وقد اقتصرت اعمال لجنة المكتبة والمجلة على اختيار الكتب والمطبوعات بغية شرائها لمكتبة المجمع وتهيئة المواد اللازمة لمجلة المجمع .

وبالنسبة لبقية اللجان الدائمة الأخرى فلم تمارس اعمالها بسبب الظروف الخاصة للسادة اعضاءها .

مطبعة المجمع :

بعد ان تسلم المجمع خلال هذه الدورة المكائن والمعدات الخاصة بالمطبعة وتم اعداد الكوادر اللازمة للعمل عليها ظهرت ثماره من خلال مطبوعات المجمع المنشورة والمبينة أسماؤها أدناه :

- ١- كتاب (ماذا كتب عن اللغة الكردية) باللغة الكردية ، للدكتور عبدالرحمن معروف ، ويقع في (٧٠) صفحة .
- ٢- كتاب (باكورة من الدراسات الكردية) باللغة الكردية ، يجمع بين ثلاثة ابحاث لكل من البروفيسور قناتي كوردو ، والدكتور جمال نبز ، وعبدالرحمن معروف ، ويقع في (١٦٠) صفحة .
- ٣- المجلد الثاني العدد الثاني من مجلة المجمع باللغتين الكردية والعربية ، ويقع في (٣١٢) صفحة .
- ٤- كراسة (مصطلحات متنوعة) باللغة الكردية ، من دراسة ووضع مجلس المجمع ، ويقع في (٥٦) صفحة .
- ٥- الجزء الثاني من كتاب (الحاج قادر الكويي) باللغة الكردية ، تأليف الاستاذ مسعود محمد ، ويقع في (٣٣٦) صفحة .
- ٦- المجلد الثالث العدد الاول من مجلة المجمع باللغتين الكردية والعربية ، ويقع في (٧٥٦) صفحة .
- ٧- الجزء الاول والثاني من كتاب (التحفة المظفرية) باللغة الكردية ، من جمع واعداد اوسكارمان ، قدم له السيد محمد أمين حسن (هيمن) ونقله من الحروف اللاتينية الى الاملاء الكردي المتبع في المجمع ، ويقعان في (٨٠٠) صفحة .
- ٨- كتاب (ملحة شيرين وخسرو) باللغة الكردية لخانا القوبادي ، من تحقيق السيد محمد الملا عبدالكريم المدرس ، ويقع في (٨٧٨) صفحة .
- ٩- كتاب (کردستان خلال سنوات الحرب العالمية الاولى) باللغة الكردية ، للدكتور كمال مظهر احمد ، ويقع في (٢٠٠) صفحة .

- ١٠- رواية (قلعة دمدم) باللغة الكردية ، للكاتب الكردي السوفيتي
عرب شاميلوف ، نقلها من اللهجة الكردية الشمالية الى اللهجة الكردية
الجنوبية شكور مصطفى ، وتقع في (٣٦٨) صفحة .
- ١١- المجلد الثالث العدد الثاني من مجلة المجمع باللغتين الكردية
والعربية ، ويقع في (٦٣٩) صفحة .
- ١٢- الجزء الثالث من كتاب (الحاج قادر الكوي) باللغة الكردية ،
تأليف الاستاذ مسعود محمد ، ويقع في (٣٢٤) صفحة .
- ١٣- كتاب (باقة ورد من رياض نالي) باللغة الكردية ، تأليف الاستاذ
مسعود محمد ، ويقع في (٢٨٤) صفحة .
- ١٤- منظومة (مهدي نامه) باللغة الكردية لابن الحاج ، وتحقيق الشيخ
محمد علي القرداغي وتقع في (٧٢) صفحة .
- ١٥- كتاب (شرح ديوان نالي) باللغة الكردية للسيد الشيخ عبدالكريم
المدرس وفتاح عبدالكريم ، ويقع في (٧٥٥) صفحة .
- ١٦- مجموعة نصوص فولكلورية باللغة الكردية (اللهجة الشمالية) من
جمع واعداد البروفيسور قناتي كوردو ، وتقع في (٣٧٤) صفحة .
- ١٧- ديوان (ولي ديوانه) باللغة الكردية ، لجامعه السيد عثمان هورامي،
ويقع في (١٠٦) صفحة .
- ١٨- كتاب (الكلمة في اللغة الكردية) باللغة الكردية ، للدكتور
عبدالرحمن معروف ، ويقع في (١٢٢) صفحة .
- ١٩- كتاب (اللغة الكردية في ضوء الفوتيك) باللغة الكردية ، للدكتور
عبدالرحمن معروف ، ويقع في (٨٦) صفحة .

- ٢٠- الترجمة الكردية لرواية (اسطورة جبل آغرى) للكاتب التركي
 يشار كمال وترجمة شكور مصطفى ، وتقع في (١٨٨) صفحة .
- ٢١- كتاب (الايضاح في شرح المفصل) لابن الحاجب، دراسة لنيل درجة
 دكتوراه للدكتور موسى بناي العليلى باللغة العربية ، ويقع في (٣٣٨) صفحة.
- ٢٢- كتاب (الامثال والاقوال المأثورة في الشعر الكردي) باللغة
 الكردية ، للسيد كريم شارهزا ، ويقع في (١٧٦) صفحة .
- ٢٣- كتاب (اسماء المدن والمواقع العراقية) باللغة العربية ، للسيد جمال
 عبدالقادر بابان ، ويقع في (٤١٢) صفحة .
- ٢٤- كتيب (المصادفة في ميزان المنطق) باللغة الكردية ، للسيد محمد
 ملا صالح الشهرزوري ، ويقع في (٤٨) صفحة .
- ٢٥- كتيب (الاملاء الكردي خلال قرن) باللغة الكردية ، للسيد حامد
 فرج ، ويقع في (٤٠) صفحة .
- ٢٦- كتيب (جملة خفايا لقواعد اللغة الكردية) باللغة الكردية للاستاذ
 مسعود محمد ، ويقع في (٩٦) صفحة .
- ٢٧- (كراسة المصطلحات العلمية) ترجمة ووضع لجنة المصطلحات
 العلمية ، وتقع في (٤٥) صفحة .
- ٢٨- ديوان (الملا الجزيري) تحقيق السيد صادق بهاء الدين الآميدي ،
 ويقع في (٦٤٠) صفحة .
- ٢٩- كتاب (قواعد اللغة الكردية) من دراسة ووضع لجنة اللغة وعلومها،
 ويقع في (٤٧٥) صفحة .
- ٣٠- كتاب (بناء الكلمة في اللغة الكردية) للدكتور عبدالرحمن معروف
 ويقع في (١٠٤) صفحة .

- ٣١- كتاب (کردستان خلال الحرب العالمية الاولى) باللغة العربية -
ترجمة السيد محمد الملا عبدالكريم ، ويقع في (٤١٦) صفحة .
- ٣٢- اعادة طبع المصطلحات الادارية البالغة (١٢٠) صفحة .

مكتبة المجمع :

لم يستطع المجمع للأسف تحقيق الكثير من اهدافه وبرامجه في سبيل النهوض بمكتبة المجمع وجعلها في متناول الباحثين والمختصين نظراً لضيق المكان وعدم تمكن المجمع من الانتقال الى بنايته الجديدة بل اکتفى بتخصيص عدد من موظفيه لجرد محتويات المكتبة وفهرستها تمهيداً لتنظيمها وفق الأسس الحديثة واعدادها للدارسين والباحثين في المستقبل القريب ، كما اقتضت اعمال لجنة المكتبة والمجلة للأسباب آفة الذكر على اقتناء الكتب والمطبوعات المهمة فقط حيث بلغ مجموع محتويات المكتبة ما يقارب (١٦) ألف كتاب بشتى اللغات وفي مواضيع مختلفة .

الكتب التي ساعد المجمع على طبعها :

- ١- الجزء الثالث من قاموس الخال للعضو العامل الشيخ محمد الخال .
- ٢- قواعد اللغة الكردية - باللغة العربية - للسيد احمد حسن احمد .
- ٣- مجموعة (ثلاث صور) القصصية للسيد عزيز گهردی .
- ٤- رواية (ناسوس) - باللغة العربية - للسيد محي الدين حميد .
- ٥- مجموعة (الجمرات توهج) الشعرية - باللغة الكردية - للسيد رفيق صابر .
- ٦- مجموعة عروسة (بهدينان) الشعرية - باللغة الكردية - للسيد صالح علي صالح .
- ٧- (مصباح النور للطريق القويم) للشيخ محمد طه البالیسانی .

- ٨- (تقسيم الميراث في الشريعة الاسلامية والقانون) باللغة الكردية
 للسيد محمد احمد مصطفى •
 ٩- ديوان ميھري لمحققه السيد عزيز عبدالله گھردی •

الكتب التي تقرر مساعدة مؤلفيها على طبمها :

- ١- الجزء الثاني من القاموس العلمي العربي - الكردي للسيد كمال
 جلال غريب •
 ٢- الترجمة الكردية لرواية (الأمير والفقير) لمارك توين ، ترجمة السيد
 محمد امين حسن (هيمن) من اللغة الفارسية •
 ٣- تحقيق حول شعر فقي طيران للسيد صالح علي صالح •
 ٤- القاموس الطبي الانكليزي - العربي الكردي للدكتور عبدالرحمن
 عبدالله •

هذا وقد تم شراء حق طبع ونشر المؤلفات الميينة اسماؤها أدناه من السادة
 مؤلفيها وقد ضمت الى مكتبة المجمع للاتفاع منها :

- ١- بيليوغرافيا منتخبة - مراجع لدراسة المواضيع المتعلقة بالكردي
 وكوردستان للسيد حسين فيض الله •
 ٢- فهرست القصة الكردية للفترة (١٩٢٥ - ١٩٧٥) للسيد حسين
 عارف •
 ٣- فهرست القصص الأجنبية المترجمة الى اللغة الكردية ، وفهرست
 البحوث والدراسات حول القصة الكردية • للسيد رءوف حسن •
 كما تقرر طبع ونشر المؤلفات التالية ضمن برنامج هذه السنة :-
 ١- بيليوغرافيا الكتب الكردية - للسيد مصطفى سيد احمد(نهريمان) •
 ٢- ملحمة مھمي ئالان - المنقولة من الحروف اللاتينية الى الاملاء

الكردي المتبع في المجمع من قبل السيدين انور قادر محمد
وصالح علي صالح .

٣- ديوان محوي الذي جمعه وحققه الاستاذ الملا عبدالكريم المدرس .

صلات المجمع :

استمر المجمع في مواصلة نهجه الذي رسمه بمواصلة التبادل الثقافي مع المؤسسات العلمية في الخارج والداخل . وقد دأب على اهداء مطبوعاته الى العديد من المؤسسات الثقافية من جامعات ومعاهد ومكتبات في العالم العربي والاتحاد السوفيتي وبريطانيا والمانيا الاتحادية وايران ، كما انه يتلقى المطبوعات ذات الصلة بعمله من الاتحاد السوفيتي وايران . ويواصل التبادل الثقافي بصورة منتظمة مع جامعة الكويت ومجمع اللغة العربية في دمشق والمجلس الأعلى لرعاية الشؤون الاسلامية في الجامعة الأزهرية في جمهورية مصر العربية والمكتبة المركزية لجامعة بغداد .

ان جامعات القطر ومؤسساته الثقافية والاعلامية تتلقى باستمرار مطبوعات المجمع ، كما ان المجمع سار على نهج تخفيض اسعار مطبوعاته بنسبة ٢٥٪ لطلبة الجامعات والمعاهد العراقية .

مطبعة المجمع :

تواصل مطبعة المجمع العلمي الكردي عملها لاصدار مطبوعاته التي يقرر المجمع تباعا نشرها وقد اتخذ المجمع كل الوسائل والاجراءات اللازمة لتأمين احتياجات المطبعة بشكل يمكنه من الاستغناء عن المؤسسات الأهلية حيث تم شراء المكائن والمعدات الضرورية لهذا وفقاً للجدول التفصيلي أدناه بكلفة (٤٠٥٥١/٩٠٠) دينار عن طريق دار الحرية للطباعة وتم تسديد اثمانها كاملة من ميزانية المجمع خلال السنوات الثلاث الماضية .

فلس دينار

ادوات احتياطية لمكائن الطبع •	١٣٩/٩٠٠
قواعد حديدية •	١٩٢/٠٠٠
ماكينة هايدلبرك •	٩٨٧٠/٠٠٠
ماكينة اترتايب •	٢٣٢٥٠/٠٠٠
ماكينة قص بولارد ١١٥ •	٥٧٠٠/٠٠٠
ماكينة تيل •	٤٨٢/٠٠٠
ماكينة بروف مع ادوات أخرى •	٩١٨/٠٠٠

كما فوتحت الجهات المختصة مؤخراً لاستيراد ماكنتي قص سطور الرصاص وخياطة وادوات ومواد مطبعية أخرى وباستيراد هذه المكائن والادوات يكون بإمكان المجمع انجاز معظم اعماله بنفسه •

بناية المجمع :

أما بالنسبة لبناية المجمع فقد انجزت معظم الاعمال كمرحلة أخيرة • لم يتم الانتقال اليها حتى الآن بسبب عدم نصب مكائن التبريد والتدفئة المركزية فيها بعد ، نتيجة عدم ورودها من خارج القطر لظروف قاهرة ومؤيدة من قبل الجهات المختصة • ونأمل الانتهاء من انجاز كافة النواقص فيها في وقت قريب • والجدير بالذكر ان السيد رئيس الجمهورية المهيب احمد حسن البكر تفضل مشكوراً فتبرع بمبلغ عشرين ألف دينار للغرض المذكور في حينه كما صرفت رئاسة ديوان رئاسة الجمهورية مشكورة مبلغ ثلاثين ألف دينار كمنحة لغرض اكمال البناية موضوعة البحث •

ميزانية المجمع :

لقد خصصت للمجمع من الميزانية العامة للدولة المبالغ التالية للسنوات المدونة أزاءها :

٤٥٥٠٠ دينار سنة ٩٧٥ من ١ - ٤ - ٩٧٥ لغاية ٣١ - ١٢ - ٩٧٥
٧٠٩٤٠ دينار سنة ٩٧٦ من ١ - ١ - ٩٧٦ لغاية ٣١ - ١٢ - ٩٧٦
٧٩٩٠٠ دينار سنة ١٩٧٧ من ١ - ١ - ٩٧٧ لغاية ٣١ - ١٢ - ١٩٧٧

شؤون ادارية :

اميرت خدمات السيد جمال عبدالقادر بابان الامين العام للمجمع العلمي الكردي الى وظيفة مدير عام لدار التضامن للطبع والنشر الكردية الملغاة وقد احيل فيما بعد على التقاعد بناء على طلبه وقرر مجلس المجمع نقل السيد شكور مصطفى عبدالله - الموظف في المجمع بعنوان مدير الترجمة والنشر الى وظيفة الامين العام للمجمع .

كما انهيت اعارة عدد من الموظفين وعين عدد آخر من الموظفين والعمال في المجمع لسد الشواغر الموجودة .

تم شراء سيارتين للمجمع بكلفة (-/٦٤٠٠) دينار من ميزانية السنة ١٩٧٦ المالية توفيراً لخدمات المجمع .



پیرست

« بهشی کوردی »

۳	باباتاھیری ہمدانج مشہور بہ عوریان	شیخ محمدی خال
۳۶	زائینی کرۆکی زمان	علائدین سہ جادی
۶۳	ھۆزی فہ بزللا (فیض اللہ) بہ گنج بانی بۆکان	د. ناجی عباس ئەحمەد
۱۱۳	لہ بارہی ھیندی لہ نہینییہ کانی ریزمانی کوردی	حسینی قرنجی
۱۳۵	بہ سردا چۆنہ وہ	مہسعود محمد
۱۷۷	تہینییہ کانم لہ سہر لیکدانہ وہ کہی دیوانی نالی	سہعید ناکام
		پروفیسور قہناتی کوردۆ (وەرگیرانی د. ئیبراھیم عزیز)
۲۳۷	حالہ تہ کانی جینس و بینای بہر کار لہ زازادا	مہسعود محمد
۲۶۴	ھەلدانہ وہی چہند رۆپہ زہیتیکی زمانی کوردی	
۳۱۲	بیلوگرافیا کتیبید کوردیی سۆفیتی (بہشی دوہ)	ن. ا. ئالتکسانیان (نامادہ کردنی نہنور قادر محمد)
۳۴۳	ریزمانی ئاخوتنی کوردی	لیژنہی زمان و زانستہ کانی
۴۲۲	پوختہی کارہ کانی کۆر	عبداللہ تیف عبدولہ جید

« بہشی عہرہبت »

۴۳۹	عیززی بچاوی ھولیرتی	موحسین محمد حسہین
۴۵۰	محمدی ئیبنوئادہمی بالہ کتی	زویتر بیلال ئیسماعیل
۴۷۹	میرنشینی بہنج عیار و دولہ تہ کہیان لہ رۆژناوای ئیراندا	محمد جہمیل رۆژبہ یانی (وەرگیر محمدی مہلا کەرم)
۵۰۹	مہمدوح سہلیم : چارہ کہ سہدہ یەك خہباتی بچوانی کوردانہ	مہسعود محمد
۵۱۴	راپۆرتیک دہ بارہی کارہ کانی کۆری زانیاری کورد	عبداللہ تیف عبدولہ جید

الفهرست

« القسم الكردي »

٣	باباطاهر الهمداني المشهور بالعربان	الشيخ محمد الخال
٣٦	فقه اللغة عامة واللغة الكردية خاصة	علاء الدين سجادي
٦٢	جماعة فيض الله بكى في هضبة بوكان في ايران	د. ناجي عباس احمد
١١٢	حول عدد من خفايا اللغة الكردية	حسن قزلجى
١٧٧	ملاحظاتي حول ديوان نالي	سعيد ناكام
٢٢٧	حالات التذكير والتانيث وبناء المفعول في لهجة (الزازا) الكردية	البروفيسور فناتي كوردو (ترجمة د. ابراهيم عزيز)
٢٦٤	تقليب صفحات في اللغة الكردية	مسعود محمد
٣١٢	بيبلوغرافيا الكتب الكردية الصادرة في الاتحاد السوفيتي - القسم الثاني	ن. ا. اليكسانيان (اعداد انور قادر محمد)
٢٤٢	قواعد اللغة الكردية (بحسب تحقيقات لجنة اللغة وعلومها)	لجنة اللغة وعلومها
٤٢٢	ملخص اعمال المجمع	عبداللطيف عبدالمجيد

« القسم العربي »

٤٣٩	العز الضرير الأربلى	محسن محمد حسين
٤٥٠	محمد بن آدم البالكى	زبير بلال اسماعيل
٤٧٩	امارة بنى عيار وحكومتهم في غربي ايران	محمد جميل الروثياني (ترجمة محمد الملا عبدالكريم)
٥٠٩	مدوح سليم: ربع قرن من النضال الكردي الدؤوب	مسعود محمد
٥١٤	تقرير عن اعمال المجمع العلمي الكردي	عبداللطيف عبدالمجيد

CONTENTS

KURDISH SECTION

MUHAMMAD AL-KHAL...	Babatahir Hamadani, Known as ((Uryan))	3
ALAADDEEN SAJJADI...	Philology in General and Kurdish Philology in Particular	36
DR. NAJI ABBAS AHMAD	Faidhulla Beg Group in Bokan Plateau in Iran.....	63
HASAN KZLJI	Concerning Certain Aspects of the Kurdish Language.....	113
SA-IEED NAKAM	Notes on ((The Collection of Nali's Poetry))	177
PROF. KANATY KUR - DOYEV (TRANSLATED BY DR. IBRAHEEM AZEEZ)	Masculine, Feminine and Accusa- tive Cases in the Kurdish ((Zaza)) Dialect.....	237
MAS-UOOD MUHAMMAD	Reviewing Features of the Kurdish Language	264
N. A. ALEXANIAN (PRE- PARED BY ANWAR KADIR MUHAMMAD)	Bibliography of Kurdish Books Published in the Soviet Union. Part 2.....	312
LINGUISTICS COMMITTEE	Grammar of the Kurdish Language (According to the Investigations of the Linguistics Committee).	343

ABDULLATEEF ABDUL-MAJEED	A Report on the Academy's Activities	422
---------------------------------------	--	------------

ARABIC SECTION

MUHSIN MUHAMMAD HUSAIN	Al-Izz Al-Dhareer Al-Arbeeli	439
ZUBAIR BILAL ISMA-IEEL	Muhammad Bin Aadam Al-Balaki	450
MUHAMMAD JAMEEL ROZHBAYANI (TRANSLATED BY MUHAMMAD AL-MULLA ABDUL - KAREEM)	The Principality and Government of Bani Ayyar in the West of Iran	479
MAS-UOOD MUHAMMAD	Mamdooh Saleem : 25 Years of Persistent Kurdish Struggle.....	509
ABDULLATEEF ABDUL - MAJEED	A Report on the Academy,s Activities	514



THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجمع
العلمي الكردي

VOLUME 5
1977

المجلد الخامس
١٩٧٧

مطبعة المجمع العلمي الكردي

بغداد - ١٩٧٧

دانه‌ی سه دیناریکه

له کتیبخانه‌ی نیشتمانیدا ژماره ۱۱۸ ی سالی ۱۹۷۷ ی دراوه تی

۲۰۰۰ دانه لهم ژماره‌یه له چاپ‌دراوه

راست کردندهوی چند هه‌له‌بیکه چاپی له وتاری (هۆزی فهیزو نلابه‌گی
 بانی بوکان) لاپه‌زه ٦٣ هه‌تا ١١٢ .

لاپه‌زه	دیز	چموت	راست
٦٣	دوا دیز	لاپه‌ره بکه	لاپه‌زه ١٠٣ . بکه
٦٧	٥	(پست ماله)	پشته‌ماله
٧١	ژیر وینه‌که	قاقوش	قامیش
٧٢	دوا دیز	٦٣ و ٦٤	٧٣ و ٧٤
٧٥	٥	ئه‌عظه‌می	ئه‌ده‌می
٩٢	١٣	ده‌کرده‌وه و)	ده‌کرده‌وه (
٩٣	١٤	ته‌کانه ته‌په	تیکان ته‌په
٩٣	١٤	سه‌رو قاموش	سه‌رو قامیش

